

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /
Couverture de couleur
- Covers damaged /
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along
interior margin / La reliure serrée peut causer de
l'ombre ou de la distorsion le long de la marge
intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have been
omitted from filming / Il se peut que certaines pages
blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.
Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips,
tissues, etc., have been refilmed to ensure the best
possible image / Les pages totalement ou
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une
pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the best
possible image / Les pages s'opposant ayant des
colorations variables ou des décolorations sont
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image
possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x			14x			18x			22x			26x			30x			
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>																	
12x		16x		20x		24x		28x		32x								

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 11th December 1821, to the
18th February 1822.**

In the Second and Third Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE SECOND SESSION OF THE ELEVENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1821--22.

Printed by Order of The House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY JOHN NEILSON.

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 11e. Décembre 1821 au 18e. Février 1822.

Dans les Seconde et Troisième Années du Règne de

SA MAJESTE GEORGE Quatre.

ETANT LA SECONDE SESSION DU ONZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

Sess. 1821--22.

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC:

IMPRIMES ET A-VENDRE PAR JOHN NEILSON.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the Twenty-sixth day of April instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you nor any of you, on the said Twenty-sixth day of April instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Fifth day of June next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well beloved, *George Earl of Dalhousie*, Baron *Dalhousie* of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Tenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-one, and in the second year of our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-third day of May, one thousand eight hundred and twenty one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the sixteenth day of July ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-eighth day of June, one thousand eight hundred and twenty one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty-fifth day of August ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at City of *Quebec*, the fifteenth day of August one thousand eight hundred and twenty one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the fourth day of October ensuing.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi :—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le vingt-sixième jour d'Avril courant, et à chacun de vous, Salut :—Vú que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit vingt-sixième jour d'Avril courant ; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de *Québec*, le cinquième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour la Province de Sa Majesté du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le dixième jour d'Avril, dans l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-et-un, et dans la deuxième année de notre Règne.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le vingt-troisième jour de Mai mil huit cent vingt-et-un, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au seizième jour de Juillet suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le vingt-huitième jour de Juin mil huit cent vingt-et-un, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-cinquième jour d'Août suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le quinzième jour d'Août mil huit cent vingt-et-un, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au quatrième jour d'Octobre suivant.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twentieth day of September one thousand eight hundred and twenty-one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the thirteenth day of November ensuing.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING :—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Thirteenth day of November instant, nevertheless, for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the Eleventh Day of December next, so that you, nor any of you on the said Thirteenth Day of November instant, at our City of *Quebec* to appear are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you and all others in this behalf interested, that on the said Eleventh Day of December next, at our City of *Quebec* personally you be and appear for the Dispatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province by the favour of God may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed :—Witness our Trusty and Well beloved *George Earl of Dalhousie*, Baron *Dalhousie of Dalhousie Castle*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Third Day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty one, and in the second year of our reign.

THOMAS DOUGLASS, C. Cl. in C.

D. G.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le vingtième jour de Septembre mil huit cent vingt-et-un, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au treizième jour de Novembre suivant.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi, à nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT :—Vû que l'assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au treizième jour de Novembre courant, néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au onzième jour de Décembre prochain ; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez ledit jour, treizième de Novembre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec* : car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement ledit onzième jour de Décembre prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à la Dépêche des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le troisième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-et-un, et dans la deuxième année de notre Règne.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

D. G.

HOUSE OF ASSEMBLY,

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

QUEBEC, Tuesday, 11th December 1821.

QUEBEC, Mardi, 11e. Décembre 1821.

Message from
the Governor.

A MESSAGE by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

MESSAGE par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Message du
Gouverneur.

Mr. Speaker,

I am ordered to acquaint this Honourable House, that His Excellency the Governor in Chief commands their immediate attendance in the Upper House of the Legislature.

Mr. l'Orateur,

J'ai ordre d'informer cette Honorable Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef commande sa présence immédiate dans la Chambre Haute de la Législature.

House attend
the Governor.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency, in the Legislative Council Chamber.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre se
rend auprès du
Gouverneur.

And being returned ;

Et étant de retour ;

House inform-
ed of the death
of a Member
for Leinster.

M. Neilson, Member for the County of *Quebec*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Leinster* was not represented, as *Jacques Lacombe*, Esquire, one of the Members for the said County, is deceased.

Mr. Neilson, Membre pour le Comté de *Québec*, s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre que le Comté de *Leinster* n'étoit point représenté, *Jacques Lacombe*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour ledit Comté, étant décédé.

La Chambre in-
formée du décès
d'un des Mem-
bres pour Leins-
ter.

Order to the
Speaker to issue
a Warrant for a
Writ of Electi-
on for Leinster.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery to make out a new Writ for the Electing of a Knight to serve in this present Provincial Parliament for the County of *Leinster*, in the room of *Jacques Lacombe*, Esquire, deceased.

Ordonné, Que Mr. l'Orateur expédie son Mandat au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour faire un nouveau *Writ* pour l'Electon d'un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Leinster*, à la place de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, décédé.

Ordre à l'Or-
ateur d'expédier
un Mandat pour
un Writ d'Elec-
tion pour Leins-
ter.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*,

Bill to amend
the Act for the
Trial of small
causes.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the first year of his present Majesty's Reign, intituled, " An Act for the Summary Trial of Certain small causes in the Country Parishes of this Province."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Bill pour amen-
der l'Acte pour
la décision des
petites Causes,

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

The Speaker re-
ports the Gover-
nor's Speech.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House, and it is as followeth, viz :

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une Copie, qu'il a lue à la Chambre, et elle est comme suit, savoir :

L'Orateur fait
rapport de la
Harangue du
Gouverneur.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

The Speech.

I meet you under the flattering hope that the sentiments which I felt it my duty to express to you on closing the last Session of the Legislature, have received your most serious reflection.

C'est dans l'espérance sincère que les observations que j'ai cru être de mon devoir de vous faire à la clôture de la dernière Session, ont occupé vos plus sérieuses méditations, que je vous assemble maintenant.

Harangue.

I now again bring under your consideration the State of the Province ; and as a part of the subject above all others the most important, I recommend to your immediate attention the financial affairs, with the view to making a suitable provision for the support of the Civil Government.

Je sou mets de nouveau à votre considération l'Etat de la Province, et je recommande cette partie du sujet qui a rapport aux Finances comme étant celle qui mérite surtout votre attention immédiate, dans la vue de faire une Provision convenable pour le soutien du Gouvernement Civil.

Gentlemen of the Assembly,

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Under the difficulties in which I found myself placed at the termination of the last Session of the Legislature, it became my duty to adopt a course for the payment of the current expenses of Government, as nearly consistent as possible with the existing Laws or to the practice hitherto observed.

Vu les difficultés dans lesquelles je me suis trouvé placé à la fin de la dernière Session de la Législature, il étoit de mon devoir de prendre des mesures aussi conformes que possible aux Lois existantes, et à la méthode ci-devant usitée pour défrayer les Dépenses ordinaires du Gouvernement.

I have directed Accompts to be laid before you, shewing the amount of the Revenue which has come into the hands of the Receiver General, and the Expenditure under my Warrants. It rust, upon examination, they will be found correct.

J'ai donné des ordres que l'Etat du Revenu versé dans la Recette du Bureau du Receveur Général et de la Dépense faite sous l'autorité de mes *Warrants* vous soient soumis. J'espère que lorsqu'ils auront été examinés, ils seront trouvés corrects.

I have ordered that the Estimate for the ensuing year, should also be laid before you without delay, and I have it again in command from His Majesty, to acquaint you that His Majesty still has the fullest confidence in your loyalty and affection towards his person and Government, that he rests assured of your disposition to provide for the necessary expenses of his Civil Government, and those also equally necessary for the Honour of his Crown. And I am further commanded by His Majesty to recommend, that such provision as shall appear necessary for these purposes, should be granted permanently, during His Majesty's life.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the Assembly,

It has been established in the British Parliament, as a principle of the Constitution, that the Civil List should be granted during the life of the King, and I am commanded to impress upon you on this occasion His Majesty's recommendation that such principle of the Constitution should be adopted and observed in future as the practice in this Province.

It would be presumption in me to add any words to what is thus stated to you by His Majesty's authority; it is a fresh instance of His Majesty's paternal care, and of the interest he takes in the welfare of his American Provinces.

I confidently rely on your well known loyalty and attachment to the principles of the British Constitution, and cannot doubt that this, His Majesty's recommendation of the measure, will have its due weight with you.

I shall not advert to any of the various topics of great public interest which in the course of the Session I may have to submit to you; I consider them of far inferior importance to the subject now communicated to you, by the Royal Command, and I have therefore thought it proper to postpone them for the present.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Taschereau,

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and Report with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Excellency the Governor in Chief's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Blanchet, Mr. Ogden, Mr. Bourdages and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, on this day, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. Bourdages, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Panet, Mr. Stuart, Mr. Cuvillier, Mr. Taschereau and Mr. Louis Lagueux and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such matters as shall or may come in question touching Privileges; and to report their proceedings with their opinion thereon to the House, from time to time; and the Committee are to have power to send for persons, papers and records for their information; and if any thing shall come in question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon, in the House.

Ordered, That the Grand Committee for Courts of Justice do sit every Tuesday in the afternoon, in the House.

J'ai ordonné en outre que l'Etat de la Dépense pour l'année prochaine vous soit soumis sans délai, et Sa Majesté me commande de nouveau de vous annoncer que Sa Majesté conserve encore la plus grande confiance dans votre Loyauté et votre Affection pour sa Personne et son Gouvernement, et qu'elle reste assurée de votre désir de pourvoir aux Dépenses nécessaires de son Gouvernement et à celles-ci non moins nécessaires pour soutenir l'honneur de sa Couronne. Sa Majesté me commande de plus de vous faire observer que telle Provision qui paroitra nécessaire pour ces objets doit être accordée d'une manière permanente sa vie durant.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

On a établi dans le Parlement Britannique comme un principe de la Constitution, que la Liste Civile devoit être accordée la vie durant de Sa Majesté, et il m'est commandé de fixer sur vos esprits en cette occasion la recommandation de Sa Majesté, que ce principe de la Constitution doit être adopté et mis en exécution à l'avenir comme Règle dans cette Province.

Il seroit présomptueux de ma part d'ajouter à ce qui vous vient d'être ainsi recommandé par l'autorité de Sa Majesté. C'est une nouvelle preuve des soins paternels de Sa Majesté et de l'intérêt qu'elle ressent pour le bonheur de ses Provinces en Amérique.

Je me confie entièrement dans votre Loyauté bien reconnue et dans votre attachement aux principes de la Constitution Britannique, et je ne puis pas hésiter de croire que la mesure étant ainsi recommandée de la part de Sa Majesté, elle aura parmi vous cette influence qui lui est particulièrement due.

Je m'abstiendrai pour le présent de vous parler de divers autres sujets d'une grande importance publique que j'aurai à vous soumettre dans le cours de la Session. Je les considère d'une importance bien inférieure au sujet que par le Commandement Royal je vous communique maintenant, et c'est pour cette raison que j'ai jugé à propos de les remettre à une autre occasion.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Taschereau,

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Ordonné, Que Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Blanchet, Mr. Ogden, Mr. Bourdages et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée ce jour par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, soit référée audit Comité.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Qu'il soit nommé un Comité de Privilèges.

Et il a été nommé un Comité de Privilèges, composé de Mr. Bourdages, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Panet, Mr. Stuart, Mr. Cuvillier, Mr. Taschereau et Mr. Louis Lagueux, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister, et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question, concernant les Privilèges; et il fera rapport à la Chambre de tems à autre de ses procédés et de son opinion sur iceux; et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information; et s'il vient quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Ordonné, Que le Grand Comité des Grievs siège tous les Lundis après-midi, dans la Chambre.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après-midi, dans la Chambre.

Committee to prepare an Address in answer to the Governor's Speech.

Committee of Privileges appointed.

Committee on Grievances.

Committee on Courts of Justice.

Comité nommé pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Comité de Privilèges nommé.

Comité de Grievs.

Comité sur les Cours de Justice.

Or-

Or-

Committee on
Agriculture and
Commerce.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the afternoon, in the House.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committee appointed to keep
up a good correspondence
between both
Houses.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records, for their information.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Ogden*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières de St. Réal* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order for the
Printing of the
Journals.

Ordered, That one hundred Copies of the Journals of this House, for the present Session, be printed in the English and French Languages for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Then on motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Bélanger*,

The House adjourned.

Wednesday, 12th December 1821.

The Speaker
communicates
Reports from
the Clerk.

MR. Speaker communicated to the House a Report received from the Clerk, of the present state of the Library, pursuant to a standing Order of the tenth March one thousand eight hundred and two.

Appendix (A.)

For the said Report, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker also communicated to the House, the Clerk's Report relating to the Extra Assistants in his Office.

Appendix (B.)

For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Bureau*,

Call of the
House.

Ordered, That a Call of this House be made on Friday the twenty first day of December instant,

Ordered, That such Members as shall not then attend be sent for in Custody of the Serjeant at Arms attending this House.

Ordered, That Mr. Speaker do cause circular Letters to be written immediately to the absent Members, enclosing to them copies signed by the Clerk of this House, of the two preceding Orders.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Resolved, That this House will on Friday the twenty first instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it would not be expedient to alter the standing Rule of this House, which fixes the *Quorum* at fifteen Members for proceeding to the despatch of Public Business, and to fix the *Quorum* for the future at the positive majority of the existing Representation of this Province.

Then, on motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *M'Callum*,

The House adjourned.

Comité sur l'A-
griculture et le
Commerce.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après-midi, dans la Chambre.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Comité établi
pour entretenir
une bonne cor-
respondance
entre les deux
Chambres.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Ogden*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières de St. Réal* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Résolu, Que ladite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordre pour l'im-
pression des
Journaux.

Ordonné, Que cent Copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Bélanger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 12^e. Décembre 1821.

MR. l'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Greffier, touchant l'état actuel de la Bibliothèque, conformément à un Ordre permanent du dixième jour de Mars mil huit cent deux.

L'Orateur com-
munique les
Rapports du
Greffier.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

Appendice (A.)

Mr. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier concernant les Ecrivains Extraordinaires de son Bureau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (B.) à la fin de ce Volume.

Appendice (B.)

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Bureau*,

Appel de la
Chambre.

Ordonné, Qu'il soit fait un Appel nominal de cette Chambre, Vendredi le vingt-et-un du présent mois de Décembre.

Ordonné, Qu'on envoie querir sous la garde du Serjeant d'Armes qui assiste à cette Chambre, ceux des Membres qui ne seront pas alors présents.

Ordonné, Que Mr. l'Orateur fasse écrire immédiatement des Lettres circulaires aux Membres absents, leur transmettant des Copies des deux Ordres précédens, signées du Greffier de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Résolu, Que cette Chambre se forme en Comité général Vendredi le vingt-et-unième du courant, pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'altérer la Règle permanente de cette Chambre qui fixe le *Quorum* à quinze Membres pour procéder à l'expédition des Affaires publiques, et de fixer le *Quorum* pour l'avenir à la majorité absolue de la Représentation actuelle de cette Province.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *M'Callum*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 13th December 1821.

Present ;—Mr. SPEAKER,

MESSIEURS *M^cCallum, Bourdages, Proult, Neilson, Ogden, E. C. Lagueux, Bureau, Langevin, Louis Lagueux, Quirouet, Valois and Cuvillier.*

And at a quarter past four o'clock in the Evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 14th December 1821.

The Committee reports the draft of an Address in answer to the Governor's Speech.

MR. *Vallières de St. Réal*, from the Committee appointed to prepare and report the draft of an Address of thanks in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout as followeth :

TO HIS EXCELLENCY,

The Address.

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick* and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, offer our thanks to Your Excellency for the Speech delivered from the Throne at the opening of the present Session of the Provincial Parliament.

We most respectfully assure Your Excellency, that the sentiments which you felt it your duty to express on the closing of the last Session of the Legislature have received our most serious reflection.

We humbly offer our sincere thanks to Your Excellency for calling our attention to the state of the Province, and particularly recommending to our immediate consideration its financial affairs with a view to making a suitable provision for the support of the Civil Government.

We receive with that respect which is due to Your Excellency the information of the course which Your Excellency judged it your duty to adopt under the difficulties in which Your Excellency found yourself placed at the termination of the last Session ; and the Accounts, which Your Excellency is pleased to say will be laid before us, will meet with our most serious attention.

The Estimate for the ensuing year, which Your Excellency has ordered to be laid before this House, will also meet with our ready attention ; and we most respectfully request Your Excellency to convey to His Majesty, our most humble thanks for the gracious expression of His Majesty's fullest confidence in our loyalty and affection towards his Royal person and Government, communicated to this House by Your Excellency, as also, our assurances that His Majesty may always place the fullest reliance in the invariable disposition of this House to provide for the necessary expenses of His Civil Government and those also necessary to the honour of His Crown.

We

Jeudi, 13^e. Décembre 1821.

Présens ;—MR. L'ORATEUR,

MESSIEURS *M^cCallum, Bourdages, Proult, Neilson, Ogden, E. C. Lagueux, Bureau, Langevin, Louis Lagueux, Quirouet, Valois et Cuvillier.*

Et à quatre heures et un quart du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 14^e. Décembre 1821.

MR. *Vallières de St. Réal*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse de remerciemens, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau en entier comme suit :

Rapport du Comité nommé pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

A SON EXCELLENCE,

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick* et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles ; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Édouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

L'Adresse.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, offrons à Votre Excellence nos remerciemens de la Harangue qu'il lui a plu prononcer du Trône à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

Nous assurons très-respectueusement Votre Excellence, que les sentimens que vous avez cru devoir nous exprimer à la clôture de la dernière Session de la Législature ont reçu de notre part l'attention la plus sérieuse.

Nous offrons humblement à Votre Excellence nos sincères remerciemens de ce qu'elle a bien voulu soumettre de nouveau à notre considération l'état de la Province, et recommander particulièrement à notre attention immédiate les Affaires de Finances, dans la vue de pourvoir d'une manière convenable au soutien du Gouvernement Civil.

Nous recevons avec le respect dû à Votre Excellence, l'information concernant les mesures que Votre Excellence a jugé qu'il étoit de son devoir d'adopter dans les difficultés où Votre Excellence s'est trouvée placée, lors de la clôture de la dernière Session : et les Comptes, que Votre Excellence a bien voulu dire qu'elle nous feroit soumettre, recevront de notre part la plus sérieuse attention.

Nous donnerons aussi volontiers notre attention à l'état de la Dépense pour l'année prochaine, qu'il a plu à Votre Excellence vouloir bien ordonner d'être mis devant cette Chambre ; et nous prions très-respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre à Sa Majesté nos plus humbles remerciemens pour l'expression gracieuse de l'entière confiance que Sa Majesté veut bien mettre dans notre loyauté et notre attachement envers sa Personne royale et son Gouvernement, tel que communiqué à cette Chambre par Votre Excellence ; et d'assurer Sa Majesté qu'elle peut en toute occasion reposer la plus parfaite confiance dans la disposition invariable où est cette Chambre, de pourvoir aux Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de Sa Majesté, ainsi qu'à celles également nécessaires à l'honneur de sa Couronne.

Nous

We receive with all due humility, the communication of His Majesty's present recommendation that such provision as shall appear necessary for those purposes should be granted permanently during His Majesty's life, as well as the information that it has been established in the British Parliament that the Civil List should be granted during the life of the King, and the recommendation which Your Excellency is commanded to impress upon our minds that such principle of the British Constitution should be adopted and observed in this Province. We are fully thankful for the confidence which Your Excellency is pleased to repose in our well known loyalty and attachment to the principles of the British Constitution; and we most respectfully assure Your Excellency that in the conscientious discharge of our duty to our constituents under the Act of the British Parliament in virtue of which we are constituted and assembled, the recommendations of His Majesty will at all times have due weight with us.

We humbly beg Your Excellency to be assured that whatever topics Your Excellency may be pleased to submit to us in the course of the Session, in addition to the subject now communicated by the Royal command, will receive our ready and most respectful consideration.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Address be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Address.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had gone through the Address, Paragraph by Paragraph, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Address, at the Clerk's Table, where it was again read.

Resolved, That this House doth concur with the Report of the said Committee.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Ogden*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Blanchet* do wait upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with their Address.

Then, on motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *M'Callum*,
The House adjourned.

Saturday, 15th December 1821.

Messengers reported.

MR. *Vallières de St. Réal*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next at one o'clock in the afternoon to receive the House, at the Castle of *Saint Lewis*.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Monday next at half past twelve o'clock at noon.

VOL. 31.

A

Nous recevons avec toute l'humilité possible la communication qui nous est donnée de la recommandation actuelle que nous fait Sa Majesté d'accorder d'une manière permanente, durant la vie de Sa Majesté, la provision qui paroîtra nécessaire pour ces objets. Nous recevons dans les mêmes sentimens l'information qui nous est donnée par Votre Excellence de ce qu'il a été établi dans le Parlement Britannique que la Liste Civile seroit accordée pour la vie du Roi, et la recommandation que Votre Excellence a ordre de nous inculquer, que ce principe de la Constitution soit adopté et observé en cette Province. Nous sommes très-reconnoissans de la confiance que Votre Excellence veut bien mettre dans notre loyauté et notre attachement bien connus aux principes de la Constitution Britannique; et nous assurons très-respectueusement Votre Excellence que dans l'exécution fidèle de notre devoir envers nos Constituans sous l'Acte du Parlement Britannique en vertu duquel nous sommes constitués et assemblés, les recommandations de Sa Majesté auront en tout tems parmi nous tout le poids convenable.

Nous prions humblement Votre Excellence d'être assurée que quelques sujets qu'il plaise à Votre Excellence de nous soumettre dans le cours de la Session, outre celui qui nous est maintenant communiqué par ordre de Sa Majesté, ils recevront promptement de notre part la considération la plus respectueuse.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ladite Adresse soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ladite Adresse.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé l'Adresse, paragraphe par paragraphe, sans y faire aucun amendement, et qu'il avoit ordre d'en faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec l'Adresse, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Rapport.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Ogden*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Blanchet* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *M'Callum*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15^e. Décembre 1821.

MR. *Vallières de St. Réal*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plu à Son Excellence de fixer Lundi prochain à une heure de l'après-midi, pour recevoir la Chambre au Château *Saint Louis*.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que cette Chambre, lorsqu'elle s'ajournera, s'ajourne à Lundi prochain à midi et demi.

Une

Petition from the Town of Three-Rivers requesting Amendments to the Act regulating their Common.

A Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Ogden*, and the same was received and read; setting forth, That by virtue of an Act of the Provincial Parliament of *Lower-Canada*, passed on the eighth day of April one thousand eight hundred and one, and in the forty first year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, An Act for better regulating the Common belonging to the Town of *Three-Rivers*," the Chairman and Trustees of the said Common could only concede fifty *Arpens* thereof in addition to what has been heretofore conceded. That the said fifty *Arpens* of land are now conceded. That in consequence of the application of a considerable number of persons for lots of ground there, as also with a view to the enlargement, benefit and improvement of the said Town or Borough of *Three-Rivers*, they conceive that it has become indispensably necessary to concede a larger Tract of Ground, that is to say thirty six square *arpens* or thereabouts, according to the Surveyor's plan, to continue the concessions both on the north and on the south side of *St. Philippe Street*, leading to the Highway near the Wind-Mill of the said Town or Borough, also one concession only, from the end of *Forge Street* as far as the land of the Representatives of the late *Malcolm Fraser*, which, as well as the other concessions following the same, is upon the road leading to the Banal Mill of the *Fief Sainte Marguerite*, which ground is by no means adapted to the pasturage of Cattle; which said Street called *Forge Street*, leads to the said Banal Mill of the *Fief Sainte Marguerite* aforesaid, upon which said Tract of Ground to be conceded, the Petitioners likewise think it would be necessary to reserve a part, especially a piece of Ground situate on the Common, having its front on *St. Philippe Street*, its depth at *George Carter*, Esquire, *Joseph Dubord* dit *Lafontaine*, the Representatives of the late *François Dessureau* and *François Garceau*, one side thereof on *St. Roch Street* and the other on *St. George Street*, which would be for the public benefit as a Market Place, or as the site of Public Buildings. That by the fourth Section of the Act aforesaid the Chairman and Trustees of the said Common, at present in office, were only empowered to concede the quantity of Ground determined or assigned by the General Meeting, which said Chairman and Trustees have not now the power of conceding any part of the Ground of the said Common, to the great damage and detriment of the Inhabitants of the said Town in general, and of the Applicants in particular, unless the said Statute be so amended as to authorize the Inhabitants of the said Town or Borough in General Meeting, to determine and fix the quantity of Ground necessary to be further granted for the common benefit of the said Town, which General Meeting to be holden in April next, might empower the Chairman and Trustees of the said Common, about to enter into office, to concede such portion of the said Common, for the purposes aforesaid, as they may think fit. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such measure adopted thereon, as to the wisdom of the House shall seem meet.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Ogden*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bureau*, Mr. *Davidson* and Mr. *Proult*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*,

The House adjourned 'till Monday next.

Une Requête des Bourgeois et Habitans de la Ville et Bourg des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Ogden*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en vertu d'un Statut Provincial de cette Province du *Bas-Canada*, en date du huitième jour d'Avril, de l'année de Notre Seigneur mil huit cent un, et dans la quarante et unième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des *Trois-Rivières*;" les Président et Syndics de ladite Commune ne pouvoient concéder que cinquante arpens d'icelle, outre ce qui avoit été ci-devant concédé. Qu'actuellement lesdits cinquante arpens de terre sont concédés. Que vû les applications d'un nombre considérable de personnes demandant des terrains en concession, et pour l'aggrandissement, l'avantage et l'amélioration de ladite Ville ou Bourg des *Trois-Rivières*, ils voient qu'il deviendroit indispensablement nécessaire de concéder une plus grande partie de terrain, c'est-à-dire environ trente-six arpens en superficie, suivant le Plan de l'Arpenteur, pour continuer les Concessions tant du côté Nord que du côté Sud de la Rue *Saint Philippe*, qui conduit au Chemin du Roi, près du Moulin à Vent de cette dite Ville ou Bourg, ainsi qu'une Concession seulement depuis le bout de la Rue des *Forges* jusqu'à la terre des Représentans de feu *Malcolm Fraser*, qui, comme les autres Concessions qui la suivent, est sur le Chemin qui conduit au Moulin Banal du Fief *Sainte Marguerite*, lequel terrain n'est nullement propre pour le Pacage des Animaux, laquelle dite Rue des *Forges* conduit audit Moulin Banal dudit Fief *Sainte Marguerite*, sur laquelle dite partie de terrain à concéder, les Pétitionnaires croient même qu'il deviendroit nécessaire d'en réserver quelque partie, et spécialement un terrain sis et situé en la Commune, prenant son front à ladite Rue *St. Philippe*, en profondeur à *George Carter*, Ecuyer, *Joseph Dubord* dit *Lafontaine*, aux Représentans de feu *François Dessureau* et *François Garceau*, d'un côté à la Rue *Saint Roch*, et d'autre côté à la Rue *Saint George*, pour l'utilité publique, c'est-à-dire pour un Marché ou Edifice public. Que par le susdit Statut, Article quatrième, les Président et Syndics de ladite Commune, qui sont actuellement en Office, n'étoient autorisés à concéder que la quantité de terrain déterminée ou assignée par l'Assemblée générale, lesquels dits Président et Syndics se trouvent maintenant privés de pouvoir concéder aucune partie de terrain de ladite Commune au grand dommage et détrimement des Habitans de ladite Ville en général et particulièrement de ceux qui ont fait des applications, sans un amendement audit Statut qui autoriseroit lesdits Habitans de ladite Ville ou Bourg en Assemblée générale à déterminer et fixer la quantité de terrain nécessaire à être concédée de nouveau pour l'avantage commun de ladite Ville, laquelle Assemblée générale devant avoir lieu dans le mois d'Avril prochain, autoriseroit les Président et Syndics de ladite Commune qui entreroient en Office, à concéder telle quantité de terrain qu'elle jugeroit à propos pour les fins susdites. Pourquoi les Pétitionnaires concluent très-respectueusement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en considération le contenu de la présente Requête, et sur le tout faire ce qu'elle jugera dans sa sagesse juste et équitable.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Ogden*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bureau*, Mr. *Davidson* et Mr. *Proult* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Requête de la Ville des *Trois-Rivières* demandant des Amendemens à l'Acte qui régle la Commune de cette Ville.

La Requête référée.

The Petition committed.

Monday, 17th December 1821.

The House attends the Governor with their Address.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis* with the Address of this House.

And being returned ;

The Speaker reports the Governor's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address, to which His Excellency had been pleased to make the following answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

The Governor's Answer.

I thank you for the warm assurances offered by this Address, that His Majesty may place the fullest reliance in your disposition to provide for the support of His Civil Government, and the Honour of His Crown.

It gives me infinite satisfaction to think, that in proceeding to the consideration of the subject submitted to you, the recommendation of His Majesty will have its due weight. In the prospect therefore, and hope also, of a calm and dispassionate discussion, I avail myself of this opportunity to express my own opinion, that the measure proposed is in itself essential to the well being of the Province ; that until the expenses of the Government are provided for in this manner, I can entertain no hope of Harmony in the proceedings of the several Branches of the Legislature, and that until Harmony, and union, and cordial co-operation in these Branches shall be re-established, I consider the real prosperity of the Province decidedly arrested.

Petition from Baie-du-Febvre praying for regulations for the Common of that place.

A Petition of the Freeholders of the Parish of *Saint Antoine*, in the *Baie du Febvre*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages* ; and the same was received and read ; setting forth, That for the greater benefit and advantage of all persons interested in the Common of the Seigneurie of *Baie du Febvre*, for arresting the depredations which are committed thereon, and for effectually regulating and rendering the Common of utility to all persons possessing rights therein, they conceive it to be necessary that a Corporation be established to be composed of a Chairman to manage all matters concerning the said Common, for the greater profit of the persons interested therein, and to that end, having power to make such rules and regulations as they shall deem necessary for the amelioration thereof, and to do whatever shall concern the said Common. Wherefore, the Petitioners most respectfully pray, that their case be taken into consideration and such measures thereon adopted as the House shall see fit.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

The Petition Committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Proult*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bureau* and Mr. *Ogden* do compose the said Committee.

The Bill for the Trial of small causes read a second time.

A Bill to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, " An Act for the summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes of this Province," was according to Order read a second time.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Ogden*, *Taschereau*, *Louis Lagueur*, *Gauvreau*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *M'Callum*, *Langevin*, *Proult*, *Bourdages*, *Bureaus* and *E. C. Lagueur*.

And at two o'clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

VOL. 31

Tues-

Lundi, 17^e. Décembre 1821.

L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie pour les assurances cordiales contenues dans cette Adresse, que Sa Majesté peut avoir une parfaite confiance dans votre désir de pourvoir au soutien de son Gouvernement et à l'honneur de sa Couronne.

Réponse du Gouverneur.

Il m'est infiniment agréable de croire qu'en procédant à la considération du sujet qui vous a été soumis, la recommandation de Sa Majesté aura cette influence qui lui est particulièrement due. C'est donc dans la vue, et dans l'espoir aussi d'une discussion calme et modérée, que je profite de cette occasion pour vous exprimer mon opinion individuelle, que la mesure proposée est en elle-même essentielle au bonheur de la Province, et que je ne puis espérer aucune unanimité dans les Procédures des différentes Branches de la Législature, jusqu'à ce que les Dépenses du Gouvernement auront été pourvues de cette manière, et que je considère la véritable prospérité de la Province comme étant absolument arrêtée, jusqu'à ce que l'harmonie, l'union et une co-opération cordiale entre ses Branches seront rétablies.

Une Requête des Francs-tenanciers de la Paroisse de *Saint Antoine de la Baie du Febvre*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que pour le plus grand bien et avantage de toutes personnes intéressées dans la Commune de la Seigneurie de la *Baie du Febvre*, pour arrêter toutes les déprédations qui s'y commettent, et pour la régler d'une manière efficace et la rendre utile à tous ceux qui ont des droits en icelle, les Pétitionnaires croient qu'il deviendroit nécessaire d'établir une Corporation consistant en un Président et quatre Syndics, qui seroient autorisés à gérer et diriger les affaires relatives à icelle Commune, pour le plus grand profit des individus y intéressés, et être autorisés de faire à cet effet les Règles et Règlemens qu'ils jugeront nécessaires pour son amélioration et toute autre chose concernant ladite Commune. Pourquoy les Pétitionnaires concluent très-respectueusement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre l'exposé de la présente Requête en considération, et faire sur le tout ce qu'elle jugera dans sa sagesse juste et équitable.

Requête de la Baie du Febvre demandant des Règlemens pour la Commune de cette Place.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Proult*, Mr. *Picotte*, Mr. *Bureau* et Mr. *Ogden* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province," a été lu une seconde fois.

Le Bill des petites Causes lu une seconde fois.

Après quoi, les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Ogden*, *Taschereau*, *Louis Lagueur*, *Gauvreau*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *M'Callum*, *Langevin*, *Proult*, *Bourdages*, *Bureau* et *E. C. Lagueur*.

Et à deux heures de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

D

Mardi,

Tuesday, 18th December 1821.Mardi, 18^e. Décembre 1821.

Petition from P.
L. Le Tourneux praying
to be admitted
to the Bar.

A PETITION of *Pierre Louis Le Tourneux*, Student at Law, of the City of *Montreal*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières de St. Réal*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner desirous of coming to the Bar and of being admitted to practise as an Advocate, Attorney, &c. in this Province, entered into an engagement to that effect with *Denis Benjamin Viger*, Esquire, Advocate, &c. the Act of which was passed before Mr. *Prevost*, and his Colleague, Notaries, at *Montreal*, on the twenty second day of April one thousand eight hundred and sixteen. That from that time till the expiration of the said engagement he punctually performed the duties imposed upon him by it, as well as all those which the Law seemed to require, in order to obtain admission to actually practise as an Advocate, Attorney, &c. in the Courts of Justice in this Province. That the Petitioner, on the twenty-third day of last April, presented to His Excellency the Governor in Chief an application to obtain, and actually did obtain an Order of Reference addressed to the Honourable Judges of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, for the purpose of proving that he had the qualifications and capacity requisite to be admitted to the Profession of Advocate, Attorney, &c. That the fifteenth day of May having in consequence been fixed for the examination of the Petitioner, a part of the Gentlemen of the Bar opposed his admission, alleging as their motive, that the Petitioner had carried on Trade during his Clerkship, while on the contrary, another part maintained that he ought not to be refused admission to the Profession of Advocate, because necessity had compelled him to open a shop for the purpose of honestly subsisting himself during his Clerkship, since he had kept Clerks who conducted entirely his business, so as to enable him to perform his duty assiduously and correctly, conformably to the letter and spirit of the Provincial Ordinance of twenty-fifth of His late Majesty *George* the Third. That no objections to the morals or reputation of the Petitioner were by any means made by the opponents, who even bore very favourable testimony to it in all respects. That the Honourable Judges of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, after having taken the whole into deliberation, decided that the Petitioner could not be admitted to an examination, because he had kept a Shop during his Clerkship. That this decision, if without remedy, would do no less than for ever bar the Petitioner from entrance into an honourable Profession, for which he has, almost since his infancy felt a decided and indeed an exclusive preference, and would incapacitate him from honourably maintaining his family, after having made great sacrifices and devoted himself assiduously and constantly to painful labour in order to acquire that knowledge of the theory and practice of Law necessary to the profession of an Advocate. That the Petitioner states as a certain and notorious fact, that a very great number of the Advocates and Notaries of this Province have had various lucrative occupations for the purpose of maintaining themselves during their Clerkship, a circumstance which inspires the Petitioner with confidence in believing that he has a just right to obtain his Commission, according to the interpretation which appears to have been given to the Ordinance before mentioned. That this is the first case of the kind which, as far as the Petitioner knows, has ever presented itself, nor had it ever before been thought of, to reproach a Candidate for the Profession of Advocate, with having employed the time not included in the hours of study at the Office of his Patron, in something useful to himself and society. That the Provincial Ordinance of the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, which is the sole law which regulates the manner of attaining admission to the Bar, does not seem to be as clear as were to be wished, as appears from the contrary interpretations given to it by the Gentlemen of the Profession at *Montreal*. That the Petitioner, in addressing the Legislature ventures, from the reasons before mentioned, as well

UNE Requête de *Pierre Louis Le Tourneux*, Etudiant en Droit, de la Cité de *Montréal*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières de St. Réal*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire désirant de se mettre en état d'entrer au Barreau, et de parvenir à exercer la Profession d'Avocat, Procureur, &c. en cette Province, il a pris avec *D. B. Viger*, Ecuyer, Avocat, &c. un engagement dont Acte a été passé devant Maître *Prevost* et son Confrère, Notaires à *Montréal*, le vingt-deux Avril mil huit cent seize. Que depuis cette époque il a fidèlement rempli les Obligations que lui imposoit cet engagement, ainsi que toutes celles auxquelles la Loi sembloit le soumettre, afin d'obtenir d'être admis à pratiquer en effet comme Avocat, Procureur, &c. dans les Cours de Justice de cette Province. Que le vingt-trois Avril dernier, le Pétitionnaire a présenté sa Requête à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour obtenir, et a réellement obtenu, un ordre de référence adressé aux Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, afin de faire preuve qu'il avoit les qualités et capacités requises pour être admis à la Profession d'Avocat, Procureur, &c. Qu'en conséquence, le quinze de Mai ayant été fixé pour l'examen du Pétitionnaire, une partie des Messieurs du Barreau s'est opposée à son admission, alléguant pour raison que ledit Pétitionnaire a fait commerce pendant sa Cléricature; une autre partie au contraire prétendoit qu'il ne devoit pas être privé d'être admis à la Profession d'Avocat, parce qu'il avoit été dans la nécessité d'établir un Magasin pour se soutenir honorablement pendant sa Cléricature, dès qu'il avoit un Commis pour conduire entièrement son Commerce, de manière à ce qu'il pût être assidu et remplir avec exactitude ses Obligations, conformément à la lettre et à l'esprit de l'Ordonnance Provinciale de la vingt-cinquième année de feu Sa Majesté *George* Trois. Qu'il n'a été en aucune manière question de la part des opposans d'attaquer le caractère, les mœurs ou la réputation du Pétitionnaire, auquel même ils ont rendu un témoignage qui lui est favorable sous tous les rapports. Que les Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, après avoir pris le tout en délibéré, ont décidé que le Pétitionnaire ne pouvoit être admis à son examen parce qu'il avoit eu un Magasin pendant sa Cléricature. Que cette décision, si elle étoit sans remède, n'iroit à rien moins qu'à fermer pour toujours au Pétitionnaire l'entrée à une Profession honorable, pour laquelle il a eu dès sa plus tendre jeunesse une inclination décidée, et en réalité exclusive, et le mettroit hors d'état de soutenir honorablement sa famille, après avoir fait de grands sacrifices, et s'être livré pendant cinq années avec assiduité et constance à un travail pénible, pour acquérir les connoissances de la Loi et de la pratique nécessaires à la Profession d'Avocat. Que le Pétitionnaire met en fait, comme il est notoire, qu'un très-grand nombre d'Avocats et Notaires de la Province ont eu diverses occupations lucratives pour se soutenir pendant leur Cléricature; circonstance qui met dans tout son jour la bonne foi du Pétitionnaire à se croire de justes droits d'obtenir sa Commission, d'après l'interprétation que l'on paroïssoit donner à l'Ordonnance ci-dessus mentionnée. Que c'est le premier cas de cette nature, à la connoissance du Pétitionnaire, qui se soit jamais présenté; que jamais avant cette année on n'a songé à reprocher à un Candidat pour la Profession d'Avocat de s'être occupé hors de ses heures d'Etude au Bureau de son Patron, à quelque chose d'utile à lui-même et à la société. Que l'Ordonnance Provinciale de la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, qui est la seule Loi qui règle la manière de parvenir à la Profession d'Avocat ne paroît pas aussi claire qu'il seroit à désirer, comme le fait voir l'interprétation contraire donnée par les Messieurs du Barreau à *Montréal*. Que s'adressant à la Législature, le Pétitionnaire ose espérer, pour les raisons susmentionnées, et un grand nombre d'autres trop longues à détailler, qu'il ne sera pas abandonné à la dure nécessité de recommencer une nouvelle Cléricature, après s'être livré pendant cinq années à un travail pénible, dans un âge déjà assez avancé, et avec une famille à soutenir.

Requête de P.
L. Le Tourneux,
demandant à
être admis au
Barreau.

well as from many others too numerous to be detailed, to hope that he will not be reduced to the hard necessity of commencing a Clerkship, after having devoted himself to painful study during five years and at an age sufficiently advanced, and with a family to support. Wherefore the Petitioner humbly prays, that the House, taking the premises into consideration, may be pleased by a Law to authorize him to demand and obtain an examination, in order that on proof of his qualification, and after due enquiry into his character, the Petitioner may receive his Commission and be admitted to practise as an Advocate, Counsel, Solicitor, Attorney and Proctor in all the Courts of Justice in this Province.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. M^cCallum,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Valois, Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Davidson,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. Ogden, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of *Three-Rivers*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee read and examined the Petition, and find that the Petitioners have conformed themselves in all respects to the requirements of the Law, and Rules of this House.

Your Committee then proceeded to examine *Pierre Bureau*, Esquire, who informed your Committee, that he has for a long time past resided at *Three-Rivers*, and that he has a knowledge that the Trustees named in virtue of the Act of the Legislature, of the forty-first year of His late Majesty have conceded to the extent allowed by the said Act, to wit: fifty Acres; and moreover that he considers that the request of the Petitioners to be enabled to make further concessions, stated in the Petition, would be highly advantageous.

Mr. Ogden confirmed the above information.

Your Committee are therefore of opinion, that the prayer of the said Petition should be granted, and that the Inhabitants of the said Town or Borough of *Three-Rivers* ought to be authorized by the Legislature, in their next General Meeting, to determine and fix the quantity of Ground necessary to be further granted for the common benefit of said Town, provided the same do not exceed thirty-six Acres, and in the situation and for the same purposes expressed and set forth in the said Petition.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

soutenir. Pourquoi il Conclut à ce qu'il plaise à la Chambre prendre le tout en considération, ce faisant que le Pétitionnaire puisse par une Loi être autorisé à demander et obtenir d'être examiné, pour, sur preuve de sa capacité, et après s'être enquis sur sa vie et mœurs, ledit Pétitionnaire recevoir sa Commission, et être admis à pratiquer comme Avocat, Conseil, Solliciteur et Procureur ou Praticien en Loi dans toutes les Cours de Justice de cette Province.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. M^cCallum,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Valois, Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages et Mr. Taschereau composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Davidson,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la population de la Province du *Bas-Canada*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. Ogden, du Comité Spécial auquel avoit été référée la Requête des Bourgeois et Habitans de la Ville et Bourg des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité a lu et examiné la Requête, et a trouvé que les Pétitionnaires se sont conformés à la Loi et aux Règles de cette Chambre.

Votre Comité a ensuite procédé à examiner *Pierre Bureau*, Ecuyer, qui a informé le Comité qu'il a longtemps résidé aux *Trois-Rivières*, et qu'il a connoissance que les Syndics nommés en vertu de l'Acte de la Législature de la quarante-et-unième de feu Sa Majesté, ont concédé jusqu'à la concurrence de la quantité permise par ledit Acte, savoir: cinquante acres, et de plus qu'il croit que la Requête des Pétitionnaires demandant à pouvoir faire d'autres Concessions sous les circonstances mentionnées dans la Requête seroit extrêmement avantageuse.

Mr. Ogden a confirmé l'information ci-dessus.

Votre Comité est en conséquence d'opinion que la prière de la Requête devoit être accordée, et que les Habitans de ladite Ville ou Bourg des *Trois-Rivières* devoient être autorisés par la Législature à déterminer et fixer dans leur prochaine Assemblée générale la quantité de terre qu'il faudroit concéder pour l'avantage commun de ladite Ville, pourvu qu'elle n'excède pas trente-six acres, et dans la situation et pour les objets énoncés et exprimés dans ladite Requête.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

The Petition submitted.

Bill to authorize an enumeration of the Population of the Province.

Received, and read the first time.

Second reading.

Report of Committee on the Petition from Three-Rivers relative to their Common.

La Requête référée.

Bill pour autoriser un dénombrement de la population de la Province.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Rapport du Comité sur la Requête des Trois-Rivières, au sujet de leur Commune.

The Report committed.

Le Rapport référé.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Bill to prevent Bribery in Elections.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Picotte,

The Bill for the Trial of small causes committed.

Resolved, That the Bill to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intitled, "An Act for the summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes of this Province," be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Ogden, Mr. Vallières de St. Réal and Mr. Blanchet do compose the said Committee.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. McCallum,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, of the Resolutions of the Fourteenth April, one thousand eight hundred and seven, of the Proceedings of the Nineteenth February one thousand eight hundred and ten, of the Eighth February one thousand eight hundred and thirteen, of the Eighth February one thousand eight hundred and fourteen, of the Eleventh February one thousand eight hundred and fourteen, of the Twenty-first February one thousand eight hundred and fourteen, of the Ninth March one thousand eight hundred and fourteen, of the Eleventh March one thousand eight hundred and fourteen, and also the Entries of the Proceedings in the Journals of the Legislative Council of the last mentioned date, on a Message from the Assembly by Mr. Lee, with an Act to continue the Duties of the Fifty-first George the Third, Cap. first, and the Entry of the Proceedings of the Legislative Council of the Twelfth March, on the second reading of the said Bill, and also the Entry in the Journals of this House of the Resolution of the Eighteenth February one thousand eight hundred and fifteen, and also the Entry in the Journals of the Legislative Council of the Twenty-third February one thousand eight hundred and fifteen, and Second March one thousand eight hundred and fifteen, and the Entry in the said Journals of the Twelfth March one thousand eight hundred and twenty-one, and the Sixty-sixth Standing Rule of the said House, set forth in the last mentioned Entry, viz: "That the Legislative Council will not proceed upon any Bill appropriating Public Money, that shall not within the knowledge of this House, have been recommended by the King's Representative;" the whole of the said Entries relating to an authorized Agent or Agents, resident in the United Kingdom, to attend to the interests of this Province as occasion might require, be now read.

And the said Entries were read accordingly, and are as followeth, viz:—

"HOUSE OF ASSEMBLY,
Tuesday, 14th April 1807.

"On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Blackwood,

Ordered, That this House do resolve itself into a Committee of the whole, to consider if it would be advantageous to have an authorized Agent resident in Great-Britain, for the purpose of attending to the interests of this Province, when occasion might require.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Élection des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections.

Bill pour prévenir la corruption dans les Elections.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Picotte,

Résolu, Que le Bill pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Le Bill des petites Dettes référé.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Ogden, Mr. Vallières de St. Réal et Mr. Blanchet composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. McCallum,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre, des Résolutions du quatorze Avril mil huit cent sept, des Procédés du dix-neuf Février mil huit cent dix, du huit Février mil huit cent treize, du huit Février mil huit cent quatorze, du onze Février mil huit cent quatorze, du vingt-et-un Février mil huit cent quatorze, du neuf Mars mil huit cent quatorze, du onze Mars mil huit cent quatorze, et aussi les Entrées des Procédés dans le Journal du Conseil Législatif de la dernière date mentionnée, sur un Message de l'Assemblée par Mr. Lee, avec un Acte pour continuer les Droits de la cinquante-et-unième George Trois, Chapitre un; et l'Entrée des Procédés du Conseil Législatif du douze Mars, à la seconde lecture dudit Bill, et aussi l'Entrée dans le Journal de cette Chambre de la Résolution du dix-huit Février mil huit cent quinze; et aussi l'Entrée dans le Journal du Conseil Législatif du vingt-trois Février mil huit cent quinze et du deux Mars mil huit cent quinze; et l'Entrée dans ledit Journal du douze Mars mil huit cent vingt-et-un, et la soixante-et-sixième Règle permanente de ladite Chambre, mentionnée dans la dernière Entrée, savoir: "Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill qui fera des Appropriations d'Argent public, lesquelles à la connaissance de cette Chambre n'auront pas été recommandées par le Représentant du Roi," lesquelles dites Entrées sont toutes relatives à un Agent autorisé ou Agens résidant dans le Royaume-Uni pour veiller aux intérêts de cette Province, lorsque le cas le requerra, soient maintenant lues.

En conséquence lesdites Entrées ont été lues, et sont comme suit:

"CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Mardi, 14e. Avril 1807.

"Sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Blackwood,

Ordonné, Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il seroit avantageux d'avoir un Agent autorisé résidant dans la Grande-Bretagne, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, toute fois que l'occasion pourra le requérir.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House; And he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was read once throughout.

The said Resolution is as follows :—

Resolved, As the opinion of this Committee, that it would be highly advantageous to have an Agent, legally authorised, resident in *Great Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province; when occasion might require.

On motion of Mr. *Caldwell*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the Resolution reported by the Committee.

And the said Resolution being again read, it was, upon the question, agreed unto by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Monday, 19th February 1810.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, to solicit the passing of Laws, and for transacting the public affairs of this Province, being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gugy* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Gugy* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Monday, 8th February 1813.

The Order of the day for the House to resolve into Committee, to consider whether it would be advantageous to have an Agent, legally authorised, resident in the United Kingdom, for the purpose of attending to the interests of this Province, when occasion might require, being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

Ordered, That the said Order of the day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said Order into consideration.

Tuesday, the 8th February 1814.

An engrossed Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, was read for the third time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Gauvreau*, that the Bill do pass, and that the title be, " An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of " *Great Britain* and *Ireland*."

The House divided on the question, and the names were taken down as followeth, viz :—

Yeas,

Messieurs *Langlois*, *Amiot*, *Bellet*, *M. Caron*, *F. Caron*,
Vol. 31.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été relu en entier.

Ladite Résolution est comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit très-avantageux d'avoir un Agent légalement autorisé, résident dans la *Grande-Bretagne*, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, toutes fois que l'occasion pourroit le requérir.

Sur motion de Mr. *Caldwell*, secondé par Mr. *Frobisher*,

Ordonné, Que la question de Concurrence soit maintenant mise sur la Résolution dont il a été fait rapport par le Comité.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Lundi, 19e. Février 1810.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour solliciter la passation des Loix et vaquer aux affaires publiques de cette Province.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gugy* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Gugy* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lundi, 8e. Février 1813.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux d'avoir un Agent légalement autorisé, résidant dans le Royaume Uni, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, toutes fois que l'occasion pourroit le requérir.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre ledit Ordre en considération.

Mardi, 8e. Février 1814.

Un Bill grossoyé pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Gauvreau*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langlois*, *Amiot*, *Bellet*, *Michel Caron*,
E Fran-

Caron, Bourdages, Gauvreau, Coffin, Dénéchau, Bruneau, Huot, Papineau, Lee, Taschereau and Blanchet,

Nays,

Messrs. *Bell and Mure.*

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Friday, 11th February 1814.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Gauvreau*, that a Message be sent to the Legislative Council, to invite their Honors to join a second person to *Pierre Bedard*, Esquire, to be Agent for this Province, and to acquaint their Honors that the House of Assembly will concur in their nomination.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and
Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Lee* do carry the said Message to the Legislative Council.

Monday, 21st February 1814.

A written Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL.

Monday, 21st February 1814.

Resolved, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that as the Message of the eleventh instant, received by the Legislative Council from the Assembly, on that day, relates solely and entirely to the subject matter of the Bill, intituled, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*," which Bill having been received by the Legislative Council from the Assembly, upon the tenth instant, was, at the time of the delivery of the said Message, in the possession of the Legislative Council, cannot but observe this unusual proceeding on the part of the Assembly, and do desire that the Assembly, in future, will take no notice of the subject matter of any Bill, of which the Legislative Council shall be possessed, until the Legislative Council shall desire a conference thereon with the Assembly, a course which the Legislative Council will also observe towards the proceedings of the Assembly, as they conceive that the contrary is not compatible with the privileges of either House.

And then he withdrew.

Wednesday, 9th March 1814.

Mr. *Mure*, from the Committee of the whole House, to take into consideration what sum it is necessary to grant to defray the expenses of *James Stuart*, Esquire, as Agent on behalf of this House, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, and is as followeth, viz. —

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary to grant the sum of two thousand pounds, current money of this Province, to *James Stuart*, Esquire, as Agent on behalf of this House, for the purpose of forwarding and managing, in *England*, the proceedings on the Impeachments exhibited in this House against *Jonathan Sewell* and *James Monk*, Esquires, and for soliciting the measures that

François Caron, Bourdages, Gauvreau, Coffin, Dénéchau, Bruneau, Huot, Papineau, Lee, Taschereau et Blanchet.

Contre

Messieurs *Bell et Mure.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Vendredi, 11e. Février 1814.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Gauvreau*, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour inviter leurs Honneurs à adjoindre une seconde personne à *Pierre Bedard*, Ecuyer, pour être Agent de la Province, et pour informer leurs Honneurs que la Chambre d'Assemblée concourra dans leur nomination.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Lee* porte ce Message au Conseil Législatif.

Lundi, 21e. Février 1814.

Message par écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,

Lundi, 21e. Février 1814.

Résolu, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que comme le Message du onze du présent, reçu ce jour là de l'Assemblée, par le Conseil Législatif, a rapport seulement et entièrement à la matière contenue dans le Bill, intitulé, "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*," lequel Bill le Conseil Législatif a reçu de l'Assemblée le dixième du présent, et étoit en la possession du Conseil Législatif lorsque ledit Message a été fait, et non pas en la possession de l'Assemblée, le Conseil Législatif ne peut s'empêcher de remarquer ce procédé inusité de la part de l'Assemblée, et prie l'Assemblée de ne prendre à l'avenir aucune connoissance des matières contenues dans tout Bill dont le Conseil Législatif sera en possession, jusqu'à ce que le Conseil Législatif demande une Conférence à ce sujet à l'Assemblée, conduite que le Conseil Législatif observera toujours vis-à-vis des procédés de l'Assemblée, regardant le contraire comme incompatible avec les Privilèges de l'une et l'autre des deux Branches.

Et alors il s'est retiré.

Mercredi, 9e. Mars 1814.

Mr. *Mure*, du Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération quelle somme il est nécessaire d'accorder, pour défrayer les Dépenses de *James Stuart*, Ecuyer, comme Agent de la part de cette Chambre, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit, savoir :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable et expédient d'accorder la Somme de deux mille Livres, argent courant de cette Province, à *James Stuart*, Ecuyer, Agent de la part de cette Chambre, aux fins d'avancer et de diriger en *Angleterre* les Procédés sur les Accusations portées par cette Chambre contre *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers, et pour solliciter les mesures qui pourront être nécessaires, pour mettre

that may be necessary for enabling this House to prosecute the said Impeachments with effect.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Langlois, Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

Accordingly, the said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 14
Nays 3

So it carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Gauvreau, that it be an instruction to the Committee on the Bill to continue the levying of the duties imposed by the Act of the 51st of His Majesty, cap. 1st, to insert the said sum of two thousand pounds, currency, in the said Bill, as one of the appropriations of the present Session.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messrs. J. B. Bedard, Langlois, Bernier, Larue, Bellet, Fortin, Gauvreau, Pozer, Dénéchau, E. F. Roi, Blanchet, Lee, Papineau and Huot.

Nays,

Messrs. Taschereau, Mure and Bell.
So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

Friday, 11th March 1814.

An engrossed Bill, further to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the 51st year of His Majesty, Cap. 1st, and for applying certain sums of money, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Bernier, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act further to continue for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the 51st of His Majesty, Cap. 1st, and for applying certain sums of money for the purposes therein mentioned."

After which Mr. Lee moved, seconded by Mr. Bernier, the previous question, viz :

Shall the question be now put?

The House divided :

Yeas 12
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

Accordingly, the main question was put, the House again divided, and the names being called for, they were taken as followeth :

Yeas,

Messrs. Bellet, Gauvreau, Fortin, Papineau, Langlois, E. F. Roi, Blouin, Pozer, Dénéchau, Lee, Bernier and Huot.

Nays,

Messrs. Mure, Pyke, Bourdages, Taschereau, Borgia, Cuthbert and Bell.

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Lee do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 11th March 1814.

The Members convened were :

The Honourable Messieurs Baby, Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Cuthbert, Blackwood, M'Gillivray.

A Message from the Assembly by Mr. Lee, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited

mettre la Chambre en état de poursuivre lesdites Accusations avec effet.

Sur motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Langlois, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Gauvreau, Qu'il soit une Instruction au Comité sur le Bill, pour continuer la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième de Sa Majesté, Chapitre premier, d'insérer ladite Somme de deux mille Livres courant dans ledit Bill, comme une des Appropriations de la présente Session.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs J. B. Bedard, Langlois, Bernier, Larue, Bellet, Fortin, Gauvreau, Pozer, Dénéchau, E. F. Roi, Blanchet, Lee, Papineau et Huot.

Contre

Messieurs Taschereau, Mure et Bell.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Vendredi, 11e. Mars 1814.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'argent pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Bernier, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'Argent pour les fins y mentionnées."

Après quoi Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Bernier, la question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

En conséquence la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Bellet, Gauvreau, Fortin, Papineau, Langlois, E. F. Roi, Blouin, Pozer, Dénéchau, Lee, Bernier et Huot.

Contre

Messieurs Mure, Pyke, Bourdages, Taschereau, Borgia, Cuthbert et Bell.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. Lee porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 11e. Mars 1814.

Les Membres assemblés ont été :

Les Honorables Messieurs Baby, Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Cuthbert, Blackwood et M'Gillivray.

Message de l'Assemblée par Mr. Lee, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité,

“ limited time, the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-first of His Majesty, chapter first, and for applying certain sums of money for the purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That this Bill be read for a second time on the next sitting day.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 12th March 1814.

The Members convened were :

The Honourable Messieurs *Baby, Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Cuthbert, Blackwood, M'Gillivray.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, the levying of the duties imposed by the Act of the fifty first of His Majesty, Chapter 1st, and for applying certain sums of for the purposes therein-mentioned.”

It was moved,

That this Bill be committed, and to a Committee of the whole House, and that the Committee do sit thereon immediately.

It was resolved in the affirmative.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, the levying of the duties imposed by the Act of the fifty first of His Majesty, Chapter 1st, and for applying certain sums of money for the purposes therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honourable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with several amendments.

The amendments were twice read, and were severally agreed to by the House, and are as follows :—

Press 2d, lines 38 and 47—Leave out from “ thirdly,” inclusive, to “ duty,” also inclusive, in the 47th line of the same press.

Preamble, lines 6 and 12—Leave out from “ also,” inclusive, to “ Esquires,” also inclusive, in the twelfth line of the same press.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-first of His Majesty, Chapter 1st, and for applying certain sums of money for the purposes therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

HOUSE OF ASSEMBLY,
Saturday, 18th February 1815.

Mr. *Bruneau*, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the necessity of having an Agent or Agents residing in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this

limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'argent pour les fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonné, Que ce Bill soit lu une seconde fois, à la prochaine Séance.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 12^e. Mars 1814.

Les Membres assemblés ont été :

Les Honorables Messieurs *Baby, Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Cuthbert, Blackwood, M'Gillivray.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'argent pour les fins y mentionnées.”

Il a été proposé,

Que ce Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, et que le Comité siège sur icelui immédiatement.

Il a été résolu dans l'Affirmative.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'Argent pour les fins y mentionnées.”

Après quelque tems la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, de la part dudit Comité, qu'il avoit passé ledit Bill, et lui avoit enjoint d'en faire rapport, avec plusieurs Amendemens.

Les Amendemens ont été lus deux fois, et ont été séparément accordés par la Chambre, et sont comme suit :

Feuille 2, lignes 36 et 45.—Retranchez depuis “ troisièmement,” inclusivement, jusqu'à “ devoir,” aussi inclusivement dans la quarante-cinquième ligne de la même feuille.

A la Marge.—Retranchez “ la demande de.”

Préambule.—Lignes 6 et 10.—Retranchez depuis “ et aussi,” inclusivement, jusqu'à “ Ecuyers,” aussi inclusivement, dans la dixième ligne de la même feuille.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre premier, et qui fait l'application de différentes Sommes d'argent pour les fins y mentionnées.”

La question a été mise,

Si ce Bill, avec les Amendemens, passera ?

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Samedi, 18^e. Février 1815.

Mr. *Bruneau*, du Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de considérer la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens, résidant dans la *Grande-Bretagne*, à l'effet de surveiller aux intérêts de cette Province

this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary for the Inhabitants of this Province, that a person fitly qualified be appointed an Agent, near His Majesty's Government, in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, for the purpose of soliciting the passing of Laws, and for the transacting of such public matters as shall be, from time to time, committed to his care, for the good of the Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the concurrence of the Honorable the Legislative Council, in the said Resolution, be desired.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,
Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Lee* do carry the said Resolutions to the Legislative Council.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 23d February 1815.

The Members convened were:

The Honorable Messieurs *De St. Ours, Hale, Caldwell, De Gaspé, Ryland, Cuthbert, Grant, Blackwood, Debartzch, M^cGillivray.*

The Order of the day being read for taking into consideration the Message sent up from the Assembly, respecting an Agent for this Province, near His Majesty's Government;

The House proceeded to take the said Message into consideration.

It was moved to resolve,

That in the opinion of this House, the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, for the time being, is the fit and constitutional channel of communication between the Legislative Bodies in this Province, and His Majesty's Government in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 2d March 1815.

The Members convened were:

The Honorable Messieurs *De Lotbinière, De St Ours, Hale, Duchesnay, Caldwell, De Gaspé, Ryland, Grant, Blackwood, Debartzch.*

The Order of the day being read for taking into consideration the Message from the Assembly, respecting the appointment of an Agent near His Majesty's Government, and the Resolutions proposed thereupon:

The House proceeded to take into consideration the Resolution which had been postponed to this day, viz:

That in the opinion of this House, the appointment of an Agent near His Majesty's Government, in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, for the purposes specified in the Resolutions of the Assembly, of the eighteenth day of February, instant, would derogate essentially from the most important functions of the King's Representative in this Province, would tend to embarrass his Majesty's Ministers, to excite distrust and discord between the several branches of the Provincial

vince, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire que les Habitans de cette Province aient une Personne dûment qualifiée, comme Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour solliciter la passation des Lois et à l'effet de représenter telles affaires publiques qui peuvent, de tems à autre, être commises à ses soins, pour le bien de ladite Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la concurrence de l'Honorable Conseil Législatif soit demandée sur ladite Résolution.

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. *Lee* porte lesdites Résolutions au Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF.
Jeudi, 23e. Février 1815.

Les Membres assemblés ont été:

Les Honorables Messieurs *De St. Ours, Hale, Caldwell, De Gaspé, Ryland, Cuthbert, Grant, Blackwood, Debartzch* et *M^cGillivray.*

L'Ordre du jour ayant été lu pour prendre en considération le Message envoyé de l'Assemblée relativement à un Agent pour cette Province, auprès du Gouvernement de Sa Majesté.

La Chambre a procédé à prendre ledit Message en considération.

Il a été proposé de résoudre,

Que dans l'opinion de cette Chambre, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, est le Canal convenable et constitutionnel de communication entre les Corps Législatifs dans cette Province et le Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

La question de concurrence ayant été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

CONSEIL LEGISLATIF.
Jeudi, 2e. Mars 1815.

Les Membres assemblés ont été:

Les Honorables Messieurs *De Lotbinière, De St. Ours, Hale, Duchesnay, Caldwell, De Gaspé, Ryland, Grant, Blackwood* et *Debartzch.*

L'Ordre du jour ayant été lu pour prendre en considération le Message de l'Assemblée, relativement à l'Appointement d'un Agent, près du Gouvernement de Sa Majesté, et la Résolution proposée sur icelui.

La Chambre a procédé à prendre en considération la Résolution qui a été remise à ce jour, savoir:

Que dans l'opinion de cette Chambre, l'Appointement d'un Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour les fins spécifiées dans les Résolutions de l'Assemblée du dix-huitième jour du présent mois de Février, dérogeroit essentiellement des fonctions les plus importantes du Représentant de Sa Majesté dans cette Province, qu'il tendroit à embarrasser les Ministres de Sa Majesté, à faire naître la méfiance et la discorde entre

vincial Legislature, and greatly to impede, instead of facilitating the public business.

And the question of concurrence being put on this Resolution,

It was resolved in the negative.

It was moved to resolve, therefore,

That the House doth not concur in the measures proposed in the Message of the Assembly, of the eighteenth of February last.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly with the Resolution of the twenty-third February, and the Resolution of this day.

Monday, 12th March 1821.

The Members convened were :

The Honorable the Lord Bishop of Quebec, Messieurs Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, M^cGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, M^cKenzie, De Léry.

Another Message from the Assembly, by Mr. Blanchet, with a Bill intituled, " An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great-Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the sixty-sixth standing Order of this House be now read.

Which being read,

(The Rule is as followeth :)

LXVI. Rule.—Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill appropriating Public Money, that shall not, within the knowledge of this House, have been recommended by the King's Representative.

It was moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative."

Mr. Blanchet moved to resolve, seconded by Mr. Picotte, That the Legislature of this Province, ought to have an authorized Agent resident in the United Kingdom, to attend to the interests of this Colony, and communicate with His Majesty's Ministers on all points relating thereto, as he may be instructed, or as occasion may require.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said motion be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said motion.

Then, on motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Panet,

The House adjourned.

Wednesday, 19th December 1821.

THE Order of the Day for the House in Grand Committee on Agriculture and Commerce, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee,

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr.

entre les différentes Branches de la Législature Provinciale, et à mettre des entraves considérables à la Dépêche des Affaires publiques au lieu de les faciliter.

Et la question de concurrence ayant été mise sur cette Résolution ;

Il a été résolu dans la négative.

Il a été en conséquence proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne concoure pas dans la mesure proposée dans le Message de l'Assemblée, du dix-huitième Février dernier.

Et la question de concurrence étant mise sur cette Résolution ;

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec la Résolution du vingt-troisième de Février, et celle de ce jour.

Lundi, 12^e Mars 1821.

Les Membres assemblés ont été ;

Les Honorables Le Lord Evêque de Québec, Messieurs Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, M^cGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, M^cKenzie et De Léry,

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet, avec un Bill, intitulé, " Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonné, Que le soixante-et-sixième Ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu.

Lequel ayant été lu,

(La Règle est comme suit.)

LXVI. Règle.—Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill qui fera des Appropriations d'argent public, lesquelles, à la connoissance de cette Chambre, n'auront pas été recommandées par le Représentant de Sa Majesté.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération de ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative."

Mr. Blanchet a proposé de résoudre, secondé par Mr. Picotte, Que la Législature de cette Province devrait avoir un Agent autorisé, résidant dans le Royaume-Uni, pour veiller aux intérêts de cette Colonie et communiquer avec les Ministres de Sa Majesté, sur tous les points qui y ont rapport, suivant les instructions qui lui seront données ou que le cas pourra exiger.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ladite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

Alors, sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Panet,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19^e. Décembre 1821.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumont a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Motion for appointing an Agent for the Colony.

The motion committed.

House in committee on Agriculture and commerce.

Motion pour nommer un Agent pour la Colonie.

La Motion référée.

Chambre en Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dumont*,

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,
The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 21st December 1821.

THE Honourable Lieutenant Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR,

The Governor in Chief lays before the House of Assembly, an Estimate of the probable amount of the Sum which will be required in future for the support of His Majesty's Civil Government in this Province, and the Honour and Dignity of the Crown.

In submitting this Estimate, the Governor in Chief thinks it proper to remark that he sends it in the form in which it has been sent for some years past ; but at the same time, as a permanent provision for contingent expenses which are purely casual may not be thought necessary, he informs the Assembly, that His Majesty does not expect that the Provision which it may be deemed expedient to make for defraying such Civil Contingencies as are purely casual, should be otherwise than annually voted.

The Governor in Chief transmits also a list of the Pensions payable in this Province, in order that the whole may be provided for in a manner suited to the Honour and Dignity of the Crown.

D. G.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 21st December 1821. }

DALHOUSIE, GOVERNOR,

The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, Accounts of the Revenue and Expenditure of last year, distinguishing the appropriations to meet the same, inclusive of the growing permanent Revenue at the disposal of the Crown.

D. G.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 21st December 1821. }

And the titles of the said Estimates and Accounts were read.

For the said Estimates and Accounts, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the different Accounts and Statements presented to this House by order of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Public Revenue and the Civil List of this Province, be printed for the use of the Members of this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses of the Provincial Parliament at the opening of the present Session, be taken into consideration on the fourth of January next.

VOL. 31.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dumont*,

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 21^e. Décembre 1821.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée une Estimation du montant probable de la Somme requise à l'avenir pour le soutien du Gouvernement Civil de Sa Majesté dans cette Province, et pour l'honneur et la dignité de la Couronne.

Le Gouverneur en Chef, en soumettant cette Estimation, croit devoir remarquer qu'il l'a transmise dans la forme usitée depuis plusieurs années ; mais en même tems Son Excellence informe l'Assemblée que, dans le cas où il ne seroit pas jugé nécessaire de pourvoir d'une manière permanente aux Dépenses contingentes, qui ne sont, à proprement parler, que casuelles, Sa Majesté ne s'attend point à ce que la Somme qu'il sera trouvé convenable de pourvoir pour défrayer tels Contingens Civils qui ne sont purement que casuels, soit autrement qu'annuellement.

Le Gouverneur en Chef transmet aussi une Liste des Pensions qui doivent être payées dans cette Province, pour qu'il soit pourvu pour le total d'une manière convenable à l'honneur et à la dignité de la Couronne.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 21^e. Décembre 1821. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre pour que les Comptes du Revenu et de la Dépense de l'année dernière fussent mis devant la Chambre d'Assemblée, faisant une distinction des Appropriations au soutien d'iceux, y compris le Revenu croissant et permanent qui est à la disposition de la Couronne.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 21^e. Décembre 1821. }

Et les Titres desdites Estimations et des Comptes ont été lus.

Pour lesdites Estimations et les Comptes, voyez Appendix (C.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que les différens Comptes et Etats présentés à cette Chambre par l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Revenu Public et la Liste Civile de cette Province, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial à l'ouverture de la présente Session, soit prise en considération le quatrième jour de Janvier prochain.

Sur

Messages from the Governor.

Messages du Gouverneur.

Appendix (C.)

Accounts printed.

Les Comptes imprimés.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved, That this House will on the fifth January next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of restricting the Importations of American Horses, Horned and other neat Cattle, and the means of restricting the said importations.

Petition from the Justices of the Peace of Quebec, stating the insufficiency of the Funds for the Watch and Night Lights.

A Petition from the Justices of the Peace for the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read ; setting forth, That the Funds arising from the Act fifty-eighth *George III.* Chapter second, have hitherto sufficed for establishing twenty-four Watchmen and one hundred and fifty night lights. That the Funds are experiencing a decrease, whereby the Justices of the Peace find it impossible to keep up the Establishment above mentioned. That in order to accomplish the intention of the Legislature in passing that Act, it is necessary that the number of Watchmen be encreased and that the number of Night Lights be raised to five hundred at least. Wherefore the Petitioners humbly submit the case above stated to the Legislature, and pray that such measure be adopted thereon as to their wisdom may seem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Langevin* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of altering the provisions of the several Acts regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Amiot*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House, of the fifth of March last, which relates to the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, and the evidence received before this House in support of the said Petition, be now read.

Entry read.

And the said Entry was read accordingly.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Amiot*, That this House will, on Wednesday next, take into consideration the said Petition and the Evidence, and all Papers relating thereto, in order that the conclusion of the said Petition concerning the illegality of the Election of *John Jones*, Esquire, returned as the Representative at the last Election for the said County of *Bedford*, may be decided upon.

The House divided on the question :

Yeas 32

Nays 1

Bedford controverted Election.

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Picotte*, *Resolved*, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Laws now in force for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *McCallum*,

Ordered, That the Resolutions of this House, of the twentieth December one thousand eight hundred and twenty, and the thirteenth January one thousand eight hundred

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que le cinq de Janvier prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient de restreindre l'importation des Chevaux, Bêtes à cornes, et autres Animaux Américains, et les moyens de restreindre cette importation.

Une Requête des Juges de Paix de la Ville de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Qu'avec les Fonds provenant de l'Acte de la cinquante-huitième *George Trois*, Chapitre deux, les Pétitionnaires n'ont pu maintenir ci-devant que vingt-quatre hommes du Guet, et cent cinquante Flambeaux. Que les Fonds diminuant maintenant, les Pétitionnaires se trouvent dans l'incapacité de soutenir les dépenses nécessaires pour maintenir l'établissement ci-dessus. Que pour remplir les intentions qu'avoit la Législature en passant cet Acte, il faudroit que le nombre des hommes du Guet fût bien plus considérable, et que le nombre des Flambeaux fût au moins de cinq cens. C'est pourquoi les Pétitionnaires osent humblement soumettre ces circonstances à la Législature, et la prier de prendre le tout en considération, et adopter telle mesure à cet égard qu'en sa sagesse elle pourra trouver convenable.

Requête des Juges de Paix de Québec exposant l'insuffisance des Fonds pour les Guets et Flambeaux.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Langevin* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de changer la disposition des différens Actes qui règlent l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Amiot*,

Ordonné, Que l'Entrée du Journal de cette Chambre du cinq Mars dernier, concernant la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, et les Témoignages reçus devant cette Chambre au soutien de ladite Requête, soit maintenant lue.

En conséquence ladite Entrée a été lue.

Entrée lue.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Amiot*, Que Mercredi prochain cette Chambre prendra en considération ladite Requête, lesdits Témoignages et tous les Papiers y relatifs, pour être prononcé sur les conclusions de ladite Requête, concernant l'illégalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, rapporté à la dernière Election comme représentant ledit Comté de *Bedford*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 32

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Election contestée de Bedford.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Picotte*, *Résolu*, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois maintenant en force pour faire et réparer les Chemins et Ponts dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que les Résolutions de cette Chambre du vingt Décembre mil huit cent vingt, et celles du treize Janvier mil huit cent vingt-et-un, qui ont rapport aux Requêtes

hundred and twenty-one, relating to private Petitions, and to the costs and expenses attendant thereon, be now read.

The said Resolutions were read accordingly.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. M'Callum,

Resolved, That the said two Resolutions be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Ogden, Mr. Cuwillier, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Heney and Mr. Louis Lagueur do compose the said Committee.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Ogden have leave to bring in a Bill for better regulating the Sales of Real Property taken in Execution by the Sheriffs in this Province, and for granting relief in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 20th December 1821.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly, and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

Resolved, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That the Honourable Messieurs Duchesnay, Irvine and Taschereau do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

And then he withdrew.

The Order of the day for the Call of the House, being read ;

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear were taken down, and are as followeth : viz.

Andrew Stuart—on the way down.

Thomas Thain—sick.

George Garden—beyond Sea.

Joseph Perrault.

John Jones.

Jacob Oldham.

François Tase—sick.

Michael O'Sullivan,—sick.

Michel Prévost—sick.

François St. Onge—on the way down.

Etienne Duchesnois—sick.

Robert Jones.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the reasons given by the absent Members of this House be taken into consideration on Monday next.

The Order of the day for the House in Committee, to take into consideration whether it would not be expedient to alter the Standing Rule of this House, which fixes the *Quorum* at fifteen Members for proceeding to the despatch of Public Business, and to fix the *Quorum* for the future, at the positive Majority of the existing Representation of this Province, being read ;

VOL. 31.

The

Requêtes privées et aux Frais et Dépenses qui les accompagnent, soient maintenant lues.

En conséquence lesdites Résolutions ont été lues.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. M'Callum,

Résolu, Que lesdites deux Résolutions soient référées à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Ogden, Mr. Cuwillier, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Heney et Mr. Louis Lagueur composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que Mr. Ogden ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles pris en Exécution par les Shérifs en cette Province, et pour accorder du secours dans certains cas y mentionnés.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,
Jeudi, 20e. Décembre 1821.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses Procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que les Honorables Messieurs Duchesnay, Irvine et Taschereau composent ledit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Résolu, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour l'Appel de la Chambre.

En conséquence la Chambre a été appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les noms des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été pris comme suit, savoir :

Andrew Stuart,—en chemin.

Thomas Thain,—malade,

George Garden,—outremer.

Joseph Perrault,

John Jones,

Jacob Oldham,

François Tase,—malade.

Michael O'Sullivan,—malade.

Michel Prévost,—malade.

François St. Onge,—en chemin.

Etienne Duchesnois,—malade.

Robert Jones.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Lundi prochain cette Chambre prendra en considération les raisons des Membres absents de cette Chambre.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas expedient d'amender la Règle de cette Chambre qui fixe le *Quorum* à quinze Membres pour procéder à la Dépêche des Affaires Publiques, et de limiter pour l'avenir le *Quorum* à la Majorité absolue de la Représentation actuelle de cette Province.

G

La

Bill to regulate
Sheriff's sales,

received, and
read the first
time.

Second reading.

Message from
the Legislative
Council.

The House
called over.

Bill pour régler
les Ventes de
Shérifs

reçu, et lu pour
la première fois.

Seconde lecture

Message du
Conseil Légis-
latif.

La Chambre est
appelée.

House in Committee on the Rule establishing the Quorum of the House.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Picotte* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Picotte* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the number of Members of this House, to proceed to the despatch of Public Business, ought to be fixed at the positive Majority of the Representation of this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Standing Rule of this House, which establishes the *Quorum* at fifteen Members, to proceed to the despatch of Public Business, be repealed.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That twenty-six Members, Mr. Speaker included, shall hereafter form the competent *Quorum* of this House, to proceed to the despatch of Public Business.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bélanger*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 23

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Bureau, Badeaux, Fournier, Gauvreau, Valois, Quirouet, Fortin, Dessaulles, Paré, Robitaille, E. C. Lagueur, Déligny, Moussaux, Bélanger, Blanchet, Picotte, M'Callum, Taché, Proult, Quesnel, Cuivillier, A. Perrault, Neilson and Bourdages.*

Nays,

Messieurs *Taschereau, Louis Lagueur, Ogden, Vallières de St. Réal, Langevin and Viger.*

So it was carried in the affirmative.

The second and third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon ;

The House divided upon each :

Yeas 24

Nays 7

So they were carried in the affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of *Three-Rivers*, being read ;

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Order postponed.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Proult*,
The House adjourned. *Sa-*

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Règle qui établit le Quorum de la Chambre.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Picotte* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Picotte* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau. comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le nombre des Membres de cette Chambre pour procéder à l'expédition des Affaires publiques, devroit être fixé à la Majorité absolue de la Représentation de cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Règle permanente de cette Chambre qui fixe le *Quorum* à quinze Membres pour procéder à l'expédition des Affaires publiques soit rappelée.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que vingt-six Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront à l'avenir le *Quorum* de cette Chambre compétent pour procéder à l'expédition des Affaires publiques.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 23

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

La première Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bureau, Badeaux, Fournier, Gauvreau, Valois, Quirouet, Fortin, Dessaulles, Paré, Robitaille, E. C. Lagueur, Déligny, Moussaux, Bélanger, Blanchet, Picotte, M'Callum, Taché, Proult, Quesnel, Cuivillier, A. Perrault, Neilson et Bourdages.*

Contre

Messieurs *Taschereau, Louis Lagueur, Ogden, Vallières de St. Réal, Langevin et Viger*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde et la troisième Résolutions ayant été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelles ;

La Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 24

Contre 7

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Requête des Bourgeois et Habitans de la Ville et Bourg des *Trois-Rivières*.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Order remis

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Proult*,
La Chambre s'est ajournée. *Sa-*

Sa-

Saturday, 22^d December 1821.Samedi, 22^e. Décembre 1821.

Report on Insane & Foundlings of Three-Rivers.

MR. Speaker laid before the House the Report of the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, appointed under the Act of the First *George* the Fourth, Chapter Eighteenth, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of Money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (D.) No. 1.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 1. at the end of this Volume.

Bill for promoting Education.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for the encouragement of Education in the Country Parishes of this Province.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

The term for receiving Petitions for Private Bills extended.

Resolved, That in consequence of the Provincial Parliament having been called upon to meet at an earlier period than usual, the term fixed by the Rules of this House for receiving Petitions for Private Bills, be extended, for this Session, to the twentieth day of January next, and that the terms fixed for receiving Private Bills and the Reports of Special Committees on the said Bills, be also extended twenty days beyond the time fixed by the aforesaid Rules.

The Election Bill read a second time,

A Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

The Enumeration Bill read a second time,

A Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the day for the House in Committee on Mr. *Blanchet's* motion of the eighteenth instant, That the Legislature of this Province ought to have an authorized Agent resident in the United Kingdom, to attend to the interests of this Colony, and communicate with His Majesty's Ministers, on all points relating thereto, as he may be instructed, or as occasion may require, being read;

House in committee on the Agent.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District des *Trois-Rivières*, nommés en vertu de l'Acte de la première *George* Quatre, Chapitre dix-huit, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples Dispositions pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés et autres y mentionnés."

Rapport sur les Insensés et les Enfants trouvés des Trois-Rivières.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (D.) No. 1.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*, Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Bill pour promouvoir l'Education,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Augustin Perrault*,

Résolu, Qu'en conséquence de la convocation du Parlement Provincial à un tems plus à bonne heure qu'à l'ordinaire, le délai fixé par les Règles de cette Chambre pour recevoir les Requêtes pour des Bills privés soit étendu pour cette Session jusqu'au vingt Janvier prochain, et que les délais pour recevoir des Bills privés et pour recevoir les Rapports des Comités spéciaux sur lesdits Bills, soient étendus aussi de vingt jours au delà du terme alloué par les Règles susdites.

Le délai fixé pour recevoir les Requêtes pour des Bills privés prolongé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour empêcher la Corruption dans les Elections des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Election lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de Dénombrement lu une seconde fois

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la motion de Mr. *Blanchet* du dix-huit du courant, Que la Législature de cette Province devroit avoir un Agent autorisé résidant dans le Royaume Uni pour veiller aux intérêts de cette Colonie et communiquer avec les Ministres de Sa Majesté sur tous les points qui y ont rapport, suivant les instructions qui lui seront données, ou que le cas pourra exiger.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Agent.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, quand il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is just and necessary, that this Province should have an authorized Agent, resident in the United Kingdom, to attend to the interests of this Colony, and communicate with His Majesty's Ministers, on all points relating thereto, as he may be instructed, or as occasion may require.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the obstacles which have been opposed to the repeated efforts of this House, during a lapse of fourteen years, to obtain an authorized Agent for this Province, and particularly the sixty-sixth Standing Rule of the Honourable the Legislative Council, adopted on the sixth March last, in conformity to which, the last Bill for appointing such an Agent, sent up by this House on the twelfth March last, was rejected, preclude the hope of this House, of obtaining, for the present, the concurrence of the said Legislative Council in the appointment of such an Agent.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House has unabated confidence in the talents, integrity and devotion of the interests to this Province, of *James Stuart*, Esquire, of *Montreal*, Advocate, whom it has twice nominated as Agent, to reside in the United Kingdom ; but that under the circumstances in which the House is placed, it is expedient to request a Member of the Honourable the House of Commons to act as an authorized Agent, to attend to the interests of this Colony, and communicate with His Majesty's Ministers on all points relating thereto, as he may be instructed, or as occasion may require.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That *Joseph Marryat*, Esquire, a Member of the Honourable the House of Commons, be requested on the part of this House, to act as such Agent.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That Copies of the present Resolutions, and the Entries relating thereto, signed by Mr. Speaker, be transmitted to the said *Joseph Marryat*, Esquire, and that he be requested to correspond with Mr. Speaker.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That Entries of every part of the said Correspondence be made in a Register, to be kept by the Clerk of this House, and that Copies thereof be laid before His Excellency the Governor in Chief, the Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being, within the first fifteen days of each Session of the Legislature of this Province.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Déligny*, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 28
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and
Ordered, accordingly.

The first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Moussaux*, *E. C. Lagueux*, *Gauvreau*, *Heney*, *Bélangier*, *Fortin*, *Valois*, *Fournier*, *Paré*, *Vallières de St. Réal*, *A. Perrault*, *Proult*, *Stuart*, *Picotte*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *Blanchet*, *Viger*, *M'Callum*, *Louis Lagueux*, *Quesnel*, *Bourdages*, *Bureau*, *Déligny*, *Langevin*, *Robitaille*, *Taché*, *Neilson* and *Dessaulles*.

Nays,

Messieurs *Taschereau*, *Davidson* and *Ogden*.
So it was carried in the affirmative.

The

Rapport.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est juste et nécessaire que cette Province ait un Agent autorisé, résidant dans le Royaume Uni pour veiller aux intérêts de cette Colonie, et communiquer avec les Ministres de Sa Majesté, sur tous les points qui y ont rapport, suivant les instructions qui lui seront données, ou que le cas pourra exiger.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les obstacles qui ont été opposés aux efforts répétés de cette Chambre, durant un laps de quatorze années, pour obtenir un Agent autorisé pour cette Province, et particulièrement la soixante-et-sixième Règle permanente de l'Honorable Conseil Législatif adoptée le sixième de Mars dernier, en conformité à laquelle le dernier Bill envoyé par cette Chambre le douze Mars dernier, pour nommer un tel Agent, a été rejeté, détruisent pour le moment l'espérance de cette Chambre de pouvoir obtenir le consentement dudit Conseil Législatif à la nomination d'un tel Agent.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a la plus grande confiance dans les talents, l'intégrité et le dévouement aux intérêts de cette Province, de *James Stuart*, Ecuyer, de *Montréal*, Avocat, qu'elle a deux fois nommé comme Agent pour résider dans le Royaume Uni ; mais que sous les circonstances dans lesquelles cette Chambre se trouve, il est expédient de prier un Membre de l'Honorable Chambre des Communes d'agir comme Agent pour veiller aux intérêts de cette Colonie, et communiquer avec les Ministres de Sa Majesté, suivant les instructions qu'il recevra, ou que le cas pourra requérir.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que *Joseph Marryat*, Ecuyer, un des Membres de l'Honorable Chambre des Communes, soit prié de la part de cette Chambre d'agir comme tel Agent.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit transmis audit *Joseph Marryat*, Ecuyer, des Copies des présentes Résolutions et des Entrées qui y ont rapport, signées par Mr. l'Orateur, et qu'il soit prié de correspondre avec Mr. l'Orateur.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que chaque partie de ladite Correspondance soit entrée dans un Régître qui sera tenu par le Greffier de cette Chambre, et qu'il en soit mis des Copies devant Son Excellence le Gouverneur en Chef, le Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, dans les quinze premiers jours de chaque Session de la Législature de cette Province.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Déligny*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 28
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

La première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Moussaux*, *E. C. Lagueux*, *Gauvreau*, *Heney*, *Bélangier*, *Fortin*, *Valois*, *Fournier*, *Paré*, *Vallières de St. Réal*, *A. Perrault*, *Proult*, *Stuart*, *Picotte*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *Blanchet*, *Viger*, *M'Callum*, *Louis Lagueux*, *Quesnel*, *Bourdages*, *Bureau*, *Déligny*, *Langevin*, *Robitaille*, *Taché*, *Neilson* et *Dessaulles*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *Davidson* et *Ogden*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon ;

The House again divided :
Yeas 29
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The fourth, fifth and sixth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon ;

The House divided upon each :
Yeas 30
Nays 2

So they were carried in the affirmative, and

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of *Three-Rivers*, being read ;

House in Committee on the *Three-Rivers* Petition about the Common.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 24th December 1821.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Ordered, That when this House do adjourn, they will adjourn to Wednesday next.

The Education Bill read a second time.

A Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ogden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ogden* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Wednesday next.

Report of Committee on the *Three-Rivers* Petition about the Common.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Report of the Special Committee on the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of *Three-Rivers*, reported, according to Order the Resolutions of the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the forty-first of his late Majesty, intituled, " An Act for better regulating the Common belonging to the Town of "*Three-Rivers*."

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the Trustees of the Common of the Town of *Three-Rivers*, be authorized to make further

La troisième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle ;

La Chambre s'est encore divisée :
Pour 29
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les quatrième, cinquième et sixième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles ;

La Chambre s'est divisée sur chaque :
Pour 30
Contre 2

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Requête des Bourgeois et Habitans de la Ville et Bourg des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Requête des *Trois-Rivières* au sujet de la Commune.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Langevin*.

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 24^e. Décembre 1821.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Education lu une seconde fois

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ogden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Ogden* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le Rapport du Comité Spécial sur la Requête des Bourgeois et Habitans de la Ville et Bourg des *Trois-Rivières*, a fait rapport des Résolutions dudit Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête des *Trois-Rivières* au sujet de la Commune.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-et-unième de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des *Trois-Rivières*."

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient que les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières* soient autorisés à faire d'autres Con-

H sessions

further concessions beyond the fifty acres allowed by the said Act, to wit: To extend such Concessions in the manner prescribed by the said Act, to thirty-six acres in superficies.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said additional Concessions, to the extent of the said thirty-six Acres to be made, be made to continue the Concessions both on the North and on the South side of *St. Philippe* Street, leading to the Highway near the Windmill of the Town of *Three-Rivers*, and also to one Concession from the end of *Forges* Street, to the Land of the Representatives of the late *Malcolm Fraser*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Trustees of the said Common should be authorized to reserve a piece of Ground, situate on the Common, having its front on *St. Philippe* Street, its depth joining the property of *George Carter*, Esquire, *Joseph Dubord* dit *Lafontaine*, the Representatives of the late *François Dessureau* and *François Garceau*, on one side thereof to *St. Roch* Street, and on the other to *St. George* Street, either as a Market-Place, or as the site of Public Buildings.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That Mr. *Ogden* have leave to bring in a Bill, in conformity to the said Resolutions.

Bill to authorize the granting of land on the Common of *Three-Rivers*.
received, and read the first time.
He then presented to the House a Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three-Rivers*, further to concede or grant Lots or *Emplacements* of Ground on the said Common to a limited extent, and the same was received and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Friday next.

House in Committee on Agriculture and Commerce.
The Order of the day, for the House in Grand Committee on Agriculture and Commerce, being read;
The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of altering the provisions of the several Acts regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber, being read;

House in Committee on the inspection of Flour, Ashes & Lumber.
The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ogden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Ogden* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is necessary and expedient to alter the provisions of the several Acts regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber. On

cessions au delà des cinquante arpens accordés par ledit Acte, savoir; à étendre telles Concessions en la manière prescrite par ledit Acte jusqu'à trente-six arpens en superficie.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que lesdites Concessions de surplus jusqu'à l'étendue desdits trente-six arpens à être faites, soient faites de manière à continuer les Concessions des côtés Nord et Sud de la Rue *St. Philippe* qui conduit au Moulin à vent de la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi à une Concession depuis le bout de la Rue des *Forges* jusqu'au terrain des Représentans de feu *Malcolm Fraser*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Syndics de ladite Commune devroient être autorisés à réserver un morceau de terre situé sur ladite Commune, borné par-devant par la Rue *St. Philippe*, en profondeur joignant les propriétés de *George Carter*, Ecuyer, *Joseph Dubord* dit *Lafontaine*, les Représentans de feu *François Dessureau* et *François Garceau*, d'un côté d'icelui à la Rue *St. Roch*, et de l'autre côté à la Rue *St. George*, ou comme une Place de Marché ou comme site de Bâtisses publiques.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Conco

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Bureau*,
Ordonné, Que Mr. *Ogden* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Il a alors présenté à la Chambre un Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières*, à concéder encore des Lots de Terre ou Emplacements dans ladite Commune sur une étendue limitée, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.
Bill pour autoriser la Concession de Terre sur la Commune des *Trois-Rivières*, reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain. Seconde lecture

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Grand Comité sur l'Agriculture et le Commerce.
La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois qui règlent l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ogden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Ogden* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit: Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est nécessaire et expédient d'amender les Provisions des différens Actes qui règlent l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois. Sur

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Ogden,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Committee appointed to enquire into the Amendments necessary to the Acts relating to the Inspection of Flour, Ashes and Lumber.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the Laws regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber, to report by Bills or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. McCallum, Mr. Quirouet and Mr. Louis Lagueux, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Davidson,

Instruction to the Committee

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report to this House, if any and what Amendments are necessary to be made to the existing Laws respecting the Inspection of Provisions in this Province, and if it would be necessary to make any and what regulations respecting the exportation of salted Fish.

Reasons of absent Members considered.

The Order of the day, for taking into consideration the reasons assigned by the absent Members, for their non attendance at the Call of this House on the twenty-first instant, being read ;

The names of those who made default, were severally called over, and the reasons respectively given by them considered and determined upon as follows, viz :

Andrew Stuart, excused, being present.
Thomas Thain, ditto, on account of ill health.
George Garden,—excused—as beyond sea,
Joseph Perrault,— do. — being present,
John Jones.

On Mr. John Jones' name being called, Mr. Ogden rose and acquainted the House, that he had this day received a note from Mr. Jones, wherein he stated that serious illness in his family precluded the possibility of his attendance at the House this evening, which he otherwise had intended doing for the purpose of giving his reasons for non attendance on the twenty first instant.

And Mr. Speaker having put the question, that the excuse offered by Mr. Ogden, on the behalf of Mr. Jones, be accepted ;

The House divided :

Yeas 4
 Nays 27

So it passed in the negative.

Jacob Oldham, excused, being present,
François Tasé, apologized by letter, accompanied by two Surgeons' certificates, on account of sickness.

Mr. Speaker put the question, that he be excused.

The House divided :

Yeas 33
 Nays 1

So it was carried in the affirmative.

Michael O'Sullivan, apologized by letter, accompanied by a Surgeon's certificate, on account of sickness.

Mr. Speaker put the question, that he be excused.

The House divided :

Yeas 33
 Nays 1

So it was carried in the affirmative.

Michel Prévost, excused on account of ill health.

François St. Onge,
Etienne Duchesnois, excused on account of ill health.

Robert Jones.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Ogden,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois qui règlent l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois, et faire rapport par Bills ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité nommé pour enquérir des Amendemens à faire aux Actes pour l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. McCallum, Mr. Quirouet et Mr. Louis Lagueux composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Davidson,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir et faire rapport à cette Chambre s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois maintenant en force, et qui règlent l'Inspection des Provisions en cette Province ; et s'il ne seroit pas nécessaire de faire aucuns et quels Règlements relativement à l'exportation du Poisson salé.

Instruction au Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération les Raisons données par les Membres absens pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un du courant.

Raisons des Membres absens prises en considération.

Les noms de ceux des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été appelés, et leurs raisons ont été respectivement considérées et déterminées comme suit :

Andrew Stuart, excusé, étant présent.
Thomas Thain, do. pour cause de mauvaise Santé.
George Garden, do. outre mer.
Joseph Perrault, do. étant présent.
John Jones.

Le nom de Mr. John Jones ayant été appelé, Mr. Ogden s'est levé et a informé la Chambre qu'il avoit reçu ce jour une Lettre de Mr. Jones qui constatoit qu'une maladie sérieuse dans sa famille l'empêchoit de se trouver présent à la Chambre ce soir, que sans cela il avoit intention de s'y rendre, pour y donner les raisons de son absence le vingt-et-un du courant.

Et Mr. l'Orateur ayant posé la question, que l'excuse donnée par Mr. Ogden de la part de Mr. Jones soit acceptée ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 4
 Contre 27

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Jacob Oldham, excusé, étant présent.

François Tasé a fait apologie par une Lettre, accompagnée de Certificats de deux Chirugiens, de sa maladie.

Mr. l'Orateur a posé la question, qu'il soit excusé.

La Chambre s'est divisée :

Pour 33
 Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Michael O'Sullivan a fait apologie par une Lettre, accompagnée du Certificat d'un Chirurgien, de sa maladie.

Mr. l'Orateur a posé la question, qu'il soit excusé.

La Chambre s'est divisée :

Pour 33
 Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Michel Prévost, excusé, à cause de sa mauvaise santé.

François St. Onge.

Etienne Duchesnois, excusé, à cause de sa mauvaise santé.

Robert Jones.

Mr. *Vallières de St. Réal* moved to resolve, seconded by Mr. *Louis Lagueur*, That the Serjeant at Arms or one of his Deputies do bring to the Bar of this House in Custody *John Jones*, Esquire, a Member of this House, absent therefrom at the Call of the House on the twenty-first of this month, without sufficient excuse, to receive the Judgement of this House.

Mr. *Ogden*, moved in amendment seconded by Mr. *Oldham*, That all the words after "That" be struck out, and the following substituted, "the Clerk of this House be held *instant* to make his return to this House, to the Order issued and directed to him, to communicate to the several Members the Orders of this House of the twelfth instant, under the signature of Mr. Speaker."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 2
Nays 24

So it passed in the negative.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the consideration of Mr. *Vallières de St. Réal's* motion be postponed to a future day.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the Messenger of this House charged with notifying to the absent Members the Resolutions respecting the Call of this House, be ordered to return to the Bar of this House, the names of the Members to whom he notified the said Resolutions, and the time and place at which he made the said notifications.

Jacques Langlois, Special Messenger to this House, appeared at the Bar accordingly, and being interrogated as to what time he delivered Mr. Speaker's letter to Mr. *St. Onge*, he said he delivered the letter to Mr. *St. Onge* himself on Tuesday the eighteenth instant, at nine o'clock at night, and that Mr. *St. Onge* told him he would set out for *Quebec* the next morning or as soon as possible, and to state the same to the House if necessary ; that the next morning between seven and eight o'clock he went to the House of Mr. *Robert Jones* in the Borough of *William-Henry*, and having knocked at the door, a woman opened a window, and told him Mr. *Jones* had not yet risen, and that to this woman he gave Mr. Speaker's letter addressed to Mr. *Jones*, and then proceeded on his way to *Quebec*.

Mr. *Vallières de St. Réal* moved, seconded by Mr. *Proult*, That the Serjeant at Arms, or one of his Deputies do bring to the Bar of this House in Custody, *Robert Jones*, Esquire, a Member of this House, absent therefrom without excuse at the Call of the House, on the twenty-first of this month, to receive the Judgement of this House.

The House divided on the question :

Yeas 26
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Mr. *Vallières de St. Réal* moved, seconded by Mr. *Proult*, That the Serjeant at Arms, or one of his Deputies do bring to the Bar of this House in Custody, *François St. Onge*, Esquire, a Member of this House, absent therefrom without excuse at the Call of the House on the twenty first of this month, to receive the Judgement of this House.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Valois*, *Robitaille*, *A. Perrault*, *Henev*, *Fournier*, *Fortin*, *E. C. Lagueur*, *Déligny*, *Langevin*, *Moussaux*, *Gauvreau*, *Neilson*, *Bureau*, *Bourdages*, *Vallières de St. Réal*, *Proult*, *Bélanger*, *Picotte*, *Cuvillier*, *Blanchet*, *Amiot*, *Quirouet*, *Viger*, *Panet* and *Dessaulles*.

Nays

Mr. *Vallières de St. Réal* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Louis Lagueur*, Que le Sergent d'Armes ou un de ses Députés amène sous sa garde à la Barre de cette Chambre *John Jones*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, absent lors de l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un du présent mois, sans excuse suffisante, pour recevoir le Jugement de cette Chambre.

Mr. *Ogden* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Oldham*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "le Greffier de cette Chambre soit tenu de faire, *instant*, un Retour à cette Chambre des Ordres donnés en date du douzième jour de ce mois, signés par Mr. l'Orateur, lesquels il lui étoit enjoint de communiquer aux divers Membres de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 2
Contre 24

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que la considération de la motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, soit remise à un jour ultérieur.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Qu'il soit enjoint au Messenger de cette Chambre, chargé de notifier aux Membres absens les Résolutions de cette Chambre relatives à l'Appel nominal, de faire rapport à la Barre de cette Chambre des noms des Membres à qui il a notifié lesdites Résolutions, et des tems et lieux où il a fait lesdites notifications.

Jacques Langlois, Messenger spécial de cette Chambre, a en conséquence paru à la Barre, et lui ayant été demandé en quel tems il avoit délivré la Lettre de Mr. l'Orateur à Mr. *St. Onge*, il a dit, qu'il avoit délivré la Lettre à Mr. *St. Onge* en personne, Mardi le dix-huit de ce mois à neuf heures du soir, et que Mr. *St. Onge* lui avoit dit qu'il partiroit pour *Québec* le lendemain au matin, ou aussitôt que possible, et d'en informer la Chambre, si cela étoit nécessaire; que le lendemain matin, il alla entre les sept et huit heures à la Maison de Mr. *Robert Jones*, dans le Bourg de *William Henry*, et qu'après avoir frappé à la porte, une femme avoit ouvert une fenêtre, et lui avoit dit que Mr. *Jones* n'étoit pas encore levé; qu'il avoit livré à cette femme la Lettre de Mr. l'Orateur adressée à Mr. *Jones*, et avoit ensuite poursuivi sa route pour *Québec*.

Mr. *Vallières de St. Réal* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que le Sergent d'Armes ou un de ses Députés amène sous sa garde, à la Barre de cette Chambre, *Robert Jones*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, absent d'icelle sans excuse lors de l'Appel nominal le vingt-et-un de ce mois, pour recevoir le Jugement de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 26
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. *Vallières de St. Réal* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que le Sergent d'Armes ou un de ses Députés, amène sous sa garde, à la Barre de cette Chambre, *François St. Onge*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, absent d'icelle sans excuse lors de l'Appel nominal le vingt-et-un de ce mois, pour recevoir le Jugement de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Valois*, *Robitaille*, *A. Perrault*, *Henev*, *Fournier*, *Fortin*, *E. C. Lagueur*, *Déligny*, *Langevin*, *Moussaux*, *Gauvreau*, *Neilson*, *Bureau*, *Bourdages*, *Vallières de St. Réal*, *Proult*, *Bélanger*, *Picotte*, *Cuvillier*, *Blanchet*, *Amiot*, *Quirouet*, *Viger*, *Panet* et *Dessaulles*.

Contre

R. Jones, Esquire, ordered to be brought to the Bar.

Ordre d'amener R. Jones, Ecuyer, à la Barre

F. St. Onge, Esquire, ordered to be brought to the Bar.

Ordre d'amener F. St. Onge, Ecuyer, à la Barre

Nays,
Messieurs *Ogden, Davidson* and *Oldham*.

So it was carried in the affirmative, and
Ordered, accordingly.

Report of the
Gaspé Land
Commissioners.

Mr. *Davidson* presented to the House, the second Report of the Commissioners appointed under an Act passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (E.)

For the said Report, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Petition from
P. Bureau complain-
ing of the
Commissioners
of Internal
Communicati-
ons for Bucking-
hamshire.

A Petition of *Pierre Bureau*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That by Contract passed before Mr. *Robin*, Notary, at *La Baie du Febvre*, in September one thousand eight hundred and seventeen, the Petitioner and Mr. *Louis Picotte* jointly entered into an agreement with *Joseph Badeaux*, *William B. Felton* and *George Heriot*, Esquires, as Commissioners of Internal Communications of the County of *Buckinghamshire* to open certain portions of Road, that is to say, thirty nine miles or thereabouts from the *Fief Godfroy* to *Craig's Road* in the Township of *Shipton*: also a tract of twenty-miles or thereabouts upon *Craig's Road* aforesaid, and lastly thirty six miles or thereabouts from the Village of *Shipton* to the Township of *Hatley* on the western line of the District of *Three-Rivers*, the whole according to the prices agreed upon in the said Contract, amounting to the sum of six thousand four hundred pounds Currency, of which sum there remains due to the Petitioner a balance of fifteen hundred and twenty four pounds, currency, of which the said Commissioners have hitherto refused payment under various pretences. On the first of December one thousand eight hundred and eighteen, the Petitioner and Mr. *Picotte* addressed a letter to the said Commissioners to acquaint them that the middle of the said Roads was made according to and within the time fixed by the agreement. The Commissioners not having answered that letter, Mr. *Picotte* considered their silence added to some other circumstances as a raising of difficulties on their part, and preferred withdrawing from the agreement, on ceding his interest therein to the Petitioner, who from thenceforth hath been considered as the sole obligee. The work being completely finished on the twenty seventh of December one thousand eight hundred & eighteen, the Petitioner verbally acquainted the Commissioners thereof, at the same time requesting them to go and inspect the same, or cause it to be inspected, and to receive it. Upon this information the Commissioners were again silent, whereby the Petitioner was obliged to have a Protest served upon them with an offer to appoint *Experts* to inspect the work, &c., to which Protest the Commissioners made answer, that the Road was not made, and refused to appoint *Experts*. The Petitioner complained of this treatment by Petition to His Grace the Duke of *Richmond*, who answered that he would write to the Commissioners accordingly; but whatever may have been the information which they conveyed to His Grace, or the instructions they received from him, the only result was an action which the said Commissioners brought against the Petitioner for five thousand pounds damages, and further for the refunding of what monies he had received, which together formed a total of ten thousand pounds or thereabouts. That action was entered in Court in September one thousand eight hundred and nineteen. The Petitioner formed an incidental demand for the Balance remaining due to him by the Commissioners; and the Court ordered that the *Experts* should inspect the Roads and report thereon. The Commissioners appointed Mr. *Heney*, and the Petitioner appointed Mr. *Larue*, Surveyor of the Highways and Streets of *Quebec*. Those Gentlemen were

Contre
Messieurs *Ogden, Davidson* et *Oldham*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Mr. *Davidson* a présenté à la Chambre le second Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District Inférieur de *Gaspé* dans la possession et jouissance de leurs Terres."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) à la fin de ce Volume. Appendix (E.)

Rapport des
Commissaires
pour les Terres
de Gaspé.

Une Requête de *Pierre Bureau*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par Contrat passé devant M^{re}. *Robin*, Notaire, à la *Baie du Febvre*, en Septembre mil huit cent dix-sept, le Pétitionnaire, conjointement avec Mr. *Louis Picotte*, s'est obligé envers *Joseph Badeaux*, *William B. Felton* et *George Heriot*, Ecuyers, comme Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de *Buckinghamshire*, d'ouvrir certaines parties de Chemins, savoir, environ trente-neuf miles à partir du *Fief Godfroy* à aller au Chemin de *Craig* dans le Township de *Shipton*, de plus sur ledit Chemin de *Craig*, l'espace d'environ vingt-miles, et finalement environ trente-six miles prenant du Village de *Shipton* à aller au Township de *Hatley* sur la ligne Ouest du District des *Trois-Rivières*, le tout d'après le prix convenu audit Contrat, formant la Somme de six mille quatre cents Livres courant, sur laquelle Somme reste due au Pétitionnaire une Balance de quinze cent vingt-quatre Livres courant, dont les dits Commissaires, sous divers prétextes, ont refusé le paiement jusqu'à présent. Le premier Décembre mil huit cent dix-huit, le Pétitionnaire et Mr. *Picotte* écrivirent auxdits Commissaires une Lettre pour les informer que le centre desdits Chemins étoit fait suivant et au désir du Marché; les Commissaires n'ayant point fait de réponse à cette Lettre, Mr. *Picotte* regarda ce silence, joint à quelques autres circonstances, comme un commencement de difficultés de leur part, et préféra se retirer du Marché en cédant la part qu'il y avoit au Pétitionnaire qui, depuis ce tems, a été considéré comme le seul obligé. L'ouvrage étant entièrement achevé le vingt-sept Décembre mil huit cent dix-huit, le Pétitionnaire en informa verbalement les Commissaires, les priant en même tems de l'aller visiter, ou de le faire visiter et de le recevoir; nouveau silence des Commissaires à cette information, ce qui obligea le Pétitionnaire de leur faire signifier un Protêt avec offre de nommer des Experts pour visiter l'ouvrage, &c. auquel Protêt les Commissaires répondirent que le Chemin n'étoit pas fait et refusèrent de nommer des Experts. Le Pétitionnaire se plaignit de ce traitement par une Requête à Sa Grace le Duc de *Richmond*, qui lui répondit qu'il alloit écrire aux Commissaires en conséquence: mais quelles qu'aient été les instructions qu'ils donnèrent à Sa Grace ou qu'ils en reçurent, il n'en résulta autre chose qu'une Action que lesdits Commissaires instituèrent contre le Pétitionnaire pour cinq mille Livres de dommage, et rendre en outre les argens qu'il avoit reçus, ce qui en tout se montoit à environ dix mille Livres; cette Action entra en Cour au mois de Septembre mil huit cent dix-neuf. Le Pétitionnaire forma une demande incidente pour la Balance qui lui restoit due par les Commissaires, et la Cour ordonna que des Experts visiteroient les Chemins et en feroient rapport. Les Commissaires nommèrent Mr. *Heney*, et le Pétitionnaire nomma Mr. *Larue*, Inspecteur des Rues et Chemins à *Québec*; ces Messieurs prêtèrent serment et donnèrent notice aux parties de se trouver à *Shipton* un certain jour d'Octobre qu'ils fixèrent, afin de procéder à la visite. Le Pétitionnaire se trouva au Rendez-vous avec son Expert, mais les Commissaires et Mr. *Heney* leur Expert ne s'y trouvèrent pas, de sorte que la visite n'eut pas lieu. Pour y suppléer le

Requête de P.
Bureau se plain-
gnant des Com-
missaires des
Communicati-
ons intérieures
de Buckingham-
shire.

sworn, and notified the Parties to be at *Shipton* upon a given day in October, which they fixed for the purpose of proceeding to the Inspection. The Petitioner repaired to the rendez-vous with his *Expert*, but the Commissioners and Mr. *Henev* their *Expert* did not attend, so that the Inspection did not take place. In lieu thereof, the Petitioner, in the Term of January one thousand eight hundred and nineteen, proposed to the Court to prove by Witnesses that he had fulfilled his agreement, but Mr. *Badeaux*, one of the Commissioners, prevented the *Enquête* by filing an Affidavit on his part, that he was not ready to produce his Witnesses. In the following Term of March one thousand eight hundred and twenty, Mr. *Badeaux* again made a similar Affidavit, in order to prevent the *Enquête*. The Court without paying any attention thereto heard the Witnesses, and did nothing further. In the September Term of the same year Judgement was rendered, dismissing the Action of the Commissioners, maintaining the Incidental Demand, and again ordering an Inspection by *Experts*. Mr. *Larue* appointed by the Petitioner, and Mr. *Penissier* dit *Lafeuillade*, appointed by the Commissioners, inspected the Roads and reported favourably to the Petitioner. The Commissioners perceiving that the Report would operate to the loss of their suit, appealed from the Judgement of September one thousand eight hundred and twenty. The Court of Appeal, however, reversed that Judgement, as to the dismissal of the demand in Chief, and ordered a new visit by *Experts* upon both the demands in Chief and Incidental. The Commissioners appointed Mr. *Sax* of *Quebec*, a Surveyor, and the Petitioner appointed Mr. *François Legendre* of *Gentilly*, a Surveyor. Notice on the part of the Petitioner was given to the Commissioners and their *Expert* to attend on the twentieth of July one thousand eight hundred and twenty-one, before the Provincial Judge of *Three-Rivers*, in order to have the said *Experts* sworn. Mr. *Sax* made default, and Mr. *Legendre* was sworn. Notice was given anew to the Commissioners and to Mr. *Sax* that Mr. *Legendre* had been sworn, and would be at *Saint Grégoire* on the fifteenth of August, for the purpose of proceeding according to the Judgement of the Court of Appeal, but neither the Commissioners, nor Mr. *Sax* attended, whereby Mr. *Legendre* was led to postpone the visit until the eighteenth of the same month of August, in the hope that Mr. *Sax* might arrive. On the day fixed for the visit, Mr. *Sax* not attending, Mr. *Legendre* alone proceeded, and he likewise reported favourably to the Petitioner. In the month of August last Mr. *Sax* went to *Three-Rivers*, and thence without notifying the Petitioner, repaired to the spot, inspected the Roads in question, and made a Report widely different from the former Reports. The Court considering the two last Reports irregular, *ex officio* appointed Mr. *Loiseau* third *Expert*, and ordered a new visit, of which no Report hath as yet been made, but from the disposition evinced by Messieurs *Sax* and *Loiseau*, as well as from the manner in which they have proceeded to their Inspection, the Petitioner has every reason to believe, that their Report will not be by any means favourable to him. From the facts herein before set forth, independently of many others, which the Petitioner for the present abstains from adducing, it is a necessary inference, that the conduct of the Commissioners towards him hath been cruelly unjust and vexatious. They have availed themselves of the advantage derived from their public situation, to force him before the Tribunals, where the possession of Public Monies enabled them to litigate with impunity, while the Petitioner in his defence against such persecution hath been compelled to consume the remains of his fortune in the Costs which the Commissioners have obliged him to incur. Deprived of that remuneration which is but too justly due, and unable to foresee the termination of that constancy and activity with which the Commissioners have injured the Petitioner, he can discover no other remedy than by application to the House, that his case be taken into consideration, and such remedy applied as the House may deem adapted to relieve the evils complained of.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Re-

Pétitionnaire offrit à la Cour dans le Terme de Janvier mil huit cent dix-neuf, de prouver par témoins qu'il avoit accompli son Marché, mais Mr. *Badeaux* l'un des Commissaires empêcha l'Enquête en filant un Affidavit de sa part qu'il n'étoit pas prêt à produire ses témoins; au Terme suivant de Mars mil huit cent vingt, Mr. *Badeaux* fit encore un pareil Affidavit pour empêcher l'Enquête. La Cour n'y ayant eu aucun égard, entendit les Témoins et ne fit rien de plus. Au Terme de Septembre, même année, Jugement qui déboute les Commissaires de leur Action, maintient la demande incidente et ordonne de nouveau une visite d'Experts. Mr. *Larue* nommé par le Pétitionnaire et Mr. *Penissier* dit *Lafeuillade* nommé par les Commissaires visitèrent les Chemins et firent leur rapport en faveur du Pétitionnaire. Les Commissaires voyant que ce rapport alloit opérer la perte de leur procès, interjetèrent Appel du Jugement du mois de Septembre mil huit cent vingt. Cependant la Cour d'Appel infirma ce jugement quant au renvoi de la demande principale, et ordonna une nouvelle visite par Experts sur les deux demandes principale et incidente. Les Commissaires nommèrent Mr. *Sax*, Arpenteur à *Québec*, et le Pétitionnaire nomma Mr. *François Legendre*, Arpenteur à *Gentilly*. Notice fut donnée de la part du Pétitionnaire aux Commissaires et à leur Expert qu'ils eussent à se trouver le vingt Juillet mil huit cent vingt-et-un, devant le Juge Provincial des *Trois-Rivières*, afin de faire assermenter lesdits Experts. Mr. *Sax* fit défaut et Mr. *Legendre* fut assermenté; nouvelle notice fut donnée aux Commissaires et à Mr. *Sax* que Mr. *Legendre* avoit prêté serment et se trouveroit à *Saint Grégoire* le quinze Août pour procéder conformément au Jugement de la Cour d'Appel; mais ni Mr. *Sax* ni les Commissaires ne parurent, ce qui engagea Mr. *Legendre* à différer la visite jusqu'au dix-huit du même mois d'Août, dans l'espérance que Mr. *Sax* pourroit arriver. Le jour fixé pour la visite, Mr. *Sax* ne paroissant pas, Mr. *Legendre* y procéda seul et fit son Rapport aussi en faveur du Pétitionnaire. Dans le mois d'Août dernier, Mr. *Sax* se rendit aux *Trois-Rivières*, et de là sans en donner notice au Pétitionnaire se rendit sur les lieux, visita les Chemins en question, et fit à la Cour un Rapport qui différoit beaucoup des Rapports précédens. La Cour considérant comme irréguliers ces deux derniers Rapports, nomma d'office Mr. *Loiseau* Tiers Expert, et ordonna une nouvelle visite dont le Rapport n'est pas encore fait; mais le Pétitionnaire a tout lieu de croire, d'après les dispositions manifestées par Messrs. *Sax* et *Loiseau*, ainsi que par la manière dont ils ont procédé à cette visite, que leur Rapport ne lui sera nullement favorable. Des faits ci-dessus exposés, indépendamment de plusieurs autres que le Pétitionnaire s'abstient pour le présent d'alléguer, il résulte nécessairement que la conduite de Messieurs les Commissaires envers lui a été cruellement injuste et vexatoire. Ils se sont prévalus de l'avantage que leur donnoit leur situation publique pour le traîner dans les Cours de Justice où ils pouvoient impunément plaider main garnie des Deniers Publics, tandis que pour se défendre de cette persécution le Suppliant a été obligé de consumer en frais de procédures les restes de la fortune dont Messieurs les Commissaires lui causoient la perte. Privé d'un Salaire qui lui est trop légitimement dû, et ne pouvant prévoir le terme qui mettra fin à la constance et à l'activité que Messieurs les Commissaires ont mis et mettent encore à lui nuire, le Pétitionnaire ne se voit d'autre moyen que de s'adresser à la Chambre, pour la supplier de vouloir bien prendre en considération cette humble Requête, et d'apporter aux maux dont il se plaint tel remède que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ré-

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Vallières de St. Réal and Mr. Proutt do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Proutt,
The House adjourned.

Wednesday, 26th December 1821.

Petition from
Mr. St. Onge,
praying excuse
for his absence
from the House

A PETITION of François St. Onge, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That he did not receive notice of the Order of the House for a Call of its Members for the twenty-first instant, until Tuesday the eighteenth instant, after the hour of nine in the evening. That the Petitioner immediately prepared to depart, but that the impediments to the passing of the River opposed by the dangerous floating Ice, occasioned a delay of some days. That the Petitioner reached William-Henry on Saturday the twenty-second instant, and from that place crossed the River Saint Lawrence the following day, which occupied three hours, during which the Petitioner was in great danger of perishing, as was also Robert Jones, Esquire, a Member of this House, who was travelling with the Petitioner. That they were both obliged to have the Canoe dragged across the Ice and were both on the point of being drowned as they were walking across the masses in which it was collected, by its yielding to their footsteps so that they fell in. That they experienced the greatest difficulty, ere they succeeded in extricating themselves from their dangerous situation. That the Petitioner nevertheless exerted every diligence, and arrived yesterday evening as the sitting of the House was closing, whereby the Petitioner was prevented from attending. That under these circumstances the Petitioner ventures to hope the House will be pleased to excuse his absence and not impute to him as a fault his delay, and that they be also pleased to remit the penal consequences to which he might be exposed if the Order of the House of yesterday respecting the Petitioner were carried into effect.

Petition from
Mr. R. Jones
praying excuse
for his absence
from the House.

A Petition of Robert Jones, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That he did not receive notice of the Order of the House for a Call of its Members for the twenty first instant, until Wednesday the nineteenth instant. That the Petitioner prepared to depart and give his attendance according to the said Order, but that the state of the ice and the danger of crossing retarded the Petitioner, who nevertheless ultimately crossed the River with Mr. François St. Onge, a Member of the House, who travelled with the Petitioner, which occurred on the twenty second instant. That during the three hours occupied in crossing the River, they were both exposed to the greatest danger: that having been obliged to walk over floating masses of ice, which gave way under their feet they experienced the utmost difficulty in extricating themselves from their perilous situation. That the Petitioner nevertheless used his best diligence and arrived yesterday evening at the moment when the sitting of the House was closing, whereby the Petitioner's attendance was prevented. That under these circumstances the Petitioner ventures to hope the House will be pleased to excuse his absence and not impute to him as a fault his delay, and that they be also pleased to remit the penal consequences to which he would be exposed if the Order of the House of yesterday respecting the Petitioner were carried into effect.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,
Re-

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête
référée.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Vallières de St. Réal et Mr. Proutt composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Proutt,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 26^e. Décembre 1821.

UNE Requête de François St. Onge, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire n'a reçu signification de l'Ordre de la Chambre, ordonnant un Appel de ses Membres pour le vingt-et-un de ce mois, que Mardi dix-huit du même mois après neuf heures du Soir. Que le Pétitionnaire a immédiatement fait les dispositions pour partir, mais que les difficultés et les obstacles qui résultèrent du danger des Glaces flottantes sur le Fleuve, et d'en faire la Traverse, l'a retardé de quelques jours. Que néanmoins le Pétitionnaire est venu à William Henry Samedi le vingt-deux dudit mois, et le lendemain a traversé dudit lieu le Fleuve St. Laurent, et a employé trois heures à faire la Traverse dudit Fleuve, pendant laquelle le Pétitionnaire a été en grand danger de périr, ainsi que Mr. Robert Jones, aussi Membre de cette Chambre, lequel faisoit le Voyage avec le Pétitionnaire. Que tous deux ont été obligés de faire traîner un Canot pour faire ladite Traverse à travers les Glaces, et ont tous deux en marchant sur les bancs qu'elles formoient, été sur le point de se noyer, parce qu'elles se brisoient sous leurs pieds, et qu'ils s'y sont enfoncés; que ce n'est qu'avec les plus grandes difficultés qu'ils sont parvenus à se tirer de ce pas dangereux. Que le Pétitionnaire a néanmoins fait toute la diligence possible, et est arrivé hier au soir au moment où la Séance de ce jour finissoit, ce qui a empêché le Pétitionnaire de s'y rendre. Que le Pétitionnaire dans ces circonstances ose se flatter que la Chambre voudra bien excuser son absence, et ne pas lui imputer à faute son retardement, et aussi qu'elle voudra bien lui remettre la peine à laquelle il est exposé si l'Ordre rendu par la Chambre hier, relativement au Pétitionnaire, étoit mis à exécution.

Requête de Mr.
St. Onge de-
mandant à être
excusé de son
absence de la
Chambre.

Une Requête de Robert Jones, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire n'a reçu signification de l'Ordre de la Chambre, ordonnant un Appel de ses Membres pour le vingt-et-un de ce mois, que Mercredi le dix-neuf dudit mois. Que le Pétitionnaire a immédiatement fait les dispositions pour partir et se rendre, conformément audit Ordre, mais que l'état des Glaces et le danger de les traverser ont retardé le Pétitionnaire qui néanmoins a fait la Traverse du Fleuve avec Mr. François St. Onge, Membre de cette Chambre, faisant le Voyage avec le Pétitionnaire, et ce, Samedi le vingt-deux du même mois. Que tous deux, pendant les trois heures qu'a exigées la Traverse du Fleuve St. Laurent, ont été exposés au plus grands dangers; qu'ayant été obligés de marcher sur les bancs de Glaces qui flottoient, elles se sont brisées sous leurs pieds, et que ce n'est qu'avec de grandes difficultés qu'ils se sont tirés de ce pas dangereux. Que le Pétitionnaire a néanmoins fait la plus grande diligence, et est arrivé hier au soir au moment où la Chambre terminoit sa Séance, ce qui a empêché le Pétitionnaire de s'y rendre. Que le Pétitionnaire dans ces circonstances ose se flatter que la Chambre voudra bien excuser son absence, et ne pas lui imputer à faute son retardement, et enfin qu'elle voudra bien lui remettre la peine à laquelle il est exposé, si l'Ordre rendu par la Chambre, hier, relativement au Pétitionnaire, étoit mis à exécution.

Requête de Mr.
R. Jones de-
mandant à être
excusé de son
absence de la
Chambre.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bourdages,
Ré-

Mr. St. Onge and Mr. R. Jones, discharged from the Order of the 24th.

Resolved, That the reasons alleged in the said Petitions are sufficient to induce this House to discharge the said *François St. Onge*, and *Robert Jones*, Esquires, from the Order of this House of the twenty fourth instant, and that they be discharged accordingly.

Report of the Three Rivers Agricultural Society.

Mr. *Ogden* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Three-Rivers*.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (F.) No. 1.

For the said Report, see Appendix, (F.) No. 1, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

The motion relating to Mr. J. Jones' absence from the House considered.

Ordered, That *Vallières de St. Réal's* motion of the twenty fourth instant, relating to the absence of *John Jones*, Esquire, at the Call of the House, the consideration of which was postponed to a future day, be now taken into consideration.

The House accordingly proceeded to take the said motion into consideration,

And the said motion was read as followeth :

" Mr. *Vallières de St. Réal* moves to resolve, seconded by Mr. *Louis Lagueur*, That the Serjeant at Arms or one of his Deputies do bring to the Bar of this House, in Custody, *John Jones*, Esquire, a Member of this House, absent therefrom at the Call of the House, on the twenty first of this month without sufficient excuse, to receive the Judgment of this House."

Mr. J. Jones apologizes for his non attendance.

John Jones, Esquire, Member for the County of *Bedford*, then rose in his place and addressing himself to the House, said that he ever entertained the highest and most respectful consideration for this Honourable House, and nothing was farther from his intention than in any manner to treat this House with contempt in not attending to the Call of this House on the twenty first instant. He begged further leave to be permitted to add, that the cause of his non-attendance is solely to be ascribed to his not recollecting that such Call was to be made, and of his only having been reminded of it, 'till after the said Call was made, at which time extreme illness prevailed in his family. That it was his intention to have attended on Monday evening to have made his excuse and apology, but continued extreme and dangerous illness in his family precluded the possibility of his doing so. He therefore prays the House will take his peculiar situation into consideration and excuse him.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That Mr. *Vallières de St. Réal's* motion be amended as followeth, after the word "That," insert the following, "this House do excuse the said *John Jones*, Esquire, on the apology now offered by him relating to his absence when the Call of the House took place on the twenty first instant."

The question being then put on the original motion as amended.

The House divided :

Yeas 31
Nay 1

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Mr. J. Jones excused.

Report of Committee on the Education Bill.

Mr. *M'Callum*, in the absence of Mr. *Ogden*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And

Résolu, Que les Raisons alléguées dans lesdites Requête sont suffisantes pour engager cette Chambre à décharger lesdits *François St. Onge* et *Robert Jones*, Ecuyers, de l'Ordre de cette Chambre du vingt-quatre de ce mois, et qu'ils soient en conséquence déchargés.

Mr. St. Onge et Mr. R. Jones déchargés de l'Ordre du 24.

Mr. *Ogden* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District des *Trois-Rivières*.

Rapport de la Société d'Agriculture des Trois-Rivières.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (F.) No. 1.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Ordonné, Que la motion de Mr. *Vallières de St. Réal* du vingt-quatre du courant, relativement à l'absence de *John Jones*, Ecuyer, lors de l'Appel nominal de cette Chambre, et dont la considération a été remise à un tems ultérieur, soit maintenant prise en considération.

La Motion concernant l'absence de Mr. J. Jones prise en considération.

En conséquence la Chambre a pris ladite motion en considération.

Et ladite motion a été lue comme suit :

" Mr. *Vallières de St. Réal* propose de résoudre, secondé par Mr. *Louis Lagueur*, Que le Sergent d'Armes ou un de ses Députés amène sous sa garde, à la Barre de cette Chambre, *John Jones*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, absent lors de l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un de ce mois, sans excuse suffisante, pour recevoir le Jugement de cette Chambre."

John Jones, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Bedford*, s'est alors levé à sa place, et s'étant adressé à la Chambre, a dit : Que de tout tems il avoit entretenu la plus haute et la plus respectueuse considération pour cette Honorable Chambre, et que son intention, en ne paroissant point à l'Appel de cette Chambre le vingt-et-unième jour du présent mois, n'avoit jamais été de traiter cette Chambre avec mépris. Il supplioit en outre qu'il lui fût permis d'ajouter que, s'il n'avoit point paru à sa place, l'on devoit en attribuer la cause simplement à ce qu'il avoit entièrement oublié que tel Appel dût avoir lieu ; et que l'Appel étoit fait lorsqu'on est venu le rappeler à sa mémoire ; que son intention avoit été de se rendre à la Chambre Lundi au soir pour y offrir ses excuses et apologie, mais qu'il lui avoit été impossible de le faire, vu que cette même maladie sérieuse existoit encore dans sa famille. C'est pourquoi il supplie cette Chambre de vouloir bien prendre en considération la situation embarrassante où il s'est trouvé, et l'excuser.

Mr. J. Jones s'excuse de son absence.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Fanet*, *Ordonné*, Que la motion de Mr. *Vallières de St. Réal* soit amendée comme suit, savoir : Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "cette Chambre excuse ledit *John Jones*, Ecuyer, sur l'apologie qu'il offre maintenant, relative à son absence lors de l'Appel de cette Chambre, le vingt-et-un du courant."

La question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée :

Pour 31
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. J. Jones est excusé.

Conformément à l'Ordre, Mr. *M'Callum*, en l'absence de Mr. *Ogden*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour promouvoir et encourager l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Education.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et

And the said amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the day for the House in Grand Committee on Agriculture and Commerce, being read ;

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Des-saulles,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for better regulating the sales of real Property taken in Execution by the Sheriffs in this Province and for granting relief in certain cases therein mentioned, being read ;

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the Day for taking into consideration the Petition of the Electors of the County of Bedford, and also the Evidence and all papers relating thereto, in order that the conclusion of the said Petition concerning the illegality of the Election of John Jones, Esquire, may be decided upon, being read ;

Mr. Taché moved, seconded by Mr. M^cCallum, That the said Order of the Day be postponed 'till Saturday next.

The House divided on the question :

Yeas 27

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. M^cCallum,

Ordered, That the said John Jones, Esquire, a Member of this House, be heard on the said day in this House if he think fit, in person or by his Counsel.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. M^cCallum,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 28th December 1821.

MR. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Picotte, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

An Engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was read the third time.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Neilson, *Ordered*, That the said Bill be re-committed to a Committee of the whole House.

Vol. 31.

Et lesdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Grand Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Des-saulles,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles pris en exécution par les Shérifs en cette Province, et pour accorder du secours en certains cas y mentionnés.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Quesnel, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour prendre en considération la Requête des Electeurs du Comté de Bedford, aussi les Témoignages et tous Papiers y relatifs, pour être prononcé sur les conclusions de ladite Requête concernant l'illégalité de l'Election de John Jones, Ecuyer.

Mr. Taché a proposé, secondé par Mr. M^cCallum, Que ledit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 27

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, en conséquence. Ordre remis.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. M^cCallum,

Ordonné, Que ledit John Jones, Ecuyer, Membre de cette Chambre, soit entendu ledit jour en cette Chambre, si bon lui semble, par lui-même ou par son Conseil.

Alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. M^cCallum,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 28e. Décembre 1821.

MR. Neilson, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Elections.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Picotte, *Ordonné*, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre. Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Un Bill grossoyé pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu pour la troisième fois. Le Bill d'Education lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Neilson, *Ordonné*, Que ledit Bill soit de nouveau référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Re-

K

Ré-

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Picotte*,

Committee appointed to enquire into the means of making known the proceedings of the House.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into and report with all convenient speed on the most proper and Parliamentary means of making known the votes and proceedings of this House to the Inhabitants of this Province, and also the principal purview of every Bill brought into this House.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Picotte* and Mr. *Valois* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Grand Committee on Agriculture and Commerce being read;

House in Committee on Agriculture & Commerce.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee to consider if any and what Amendments are necessary to be made to the Laws now in force for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province, being read;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the day be postponed.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the second reading of the Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three Rivers*, further to concede or grant Lots or *Emplacements* of Ground on the said Common to a limited extent, being read;

Order postponed.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time, on the fourth of January next.

The Order of the day for the second reading of the Bill for better regulating the Sales of real Property taken in execution by the Sheriffs in this Province, and for granting relief in certain cases therein mentioned, being read;

Order postponed.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on the fourth of January next.

Then on Motion of Mr. *Bourdages* seconded by Mr. *Panet*,
The House adjourned.

Saturday, 29th December 1821.

ON Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*.

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief representing that an Address was on the tenth day of January last, voted by this House, praying that His Excellency would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office, exclusive of fixed Salaries, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, holding a Commission or Commissions

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, des moyens les plus propres et les plus parlementaires de faire connoître les Votes et Procédures de cette Chambre aux Habitans de cette Province, et aussi les principales dispositions de chaque Bill présenté dans cette Chambre.

Comité établi pour enquerir des moyens de faire connoître les procédures de la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Picotte* et Mr. *Valois* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Grand Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Agriculture et Commerce.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois maintenant en force pour faire et réparer les Chemins et Ponts dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières* à concéder des Lots de Terre ou Emplacements dans ladite Commune, sur une étendue limitée.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois le quatrième jour de Janvier prochain.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles pris en exécution par les Shérifs en cette Province, et pour accorder du secours en certains cas y mentionnés.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu pour la seconde fois le quatrième jour de Janvier prochain.

Alors sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 29^e. Décembre 1821.

SUR motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant qu'il a été voté par cette Chambre le dixième jour de Janvier dernier une Adresse, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Tarifs de tous Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office, non compris les Appointemens fixes, exigés ou reçus par tout Officier ou Officiers Civils en cette

Adresse au Gouverneur

Pro-

missions under His Majesty, shewing the authority under which such Fees or Emoluments respectively are exacted or received, with the date of such authority, and also the time at which such Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments were first exacted or received with the total amount thereof so received from the seventh January, one thousand eight hundred and eighteen, said Tariffs to be signed and certified by such Officer or Officers respectively; also a return of all Fines, Penalties, or Forfeitures imposed by any Judicial authority within this Province since the period at which such return was last made by the several Officer or Officers respectively, which return shall be certified by the Clerk or Clerks of the Court or Courts under the authority of which such Fines, Penalties and Forfeitures were imposed or pronounced, or where there was no such Clerk or Clerks, by the Magistrate or Magistrates by whom they were so imposed or pronounced. That his Excellency was pleased to give for answer, that he would comply with the desires of the House; and praying that His Excellency may be pleased to give directions that the said Tariffs and Returns be laid before this House.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Dessaulles, Mr. Bélanger and Mr. Panet do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address to the Governor.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Prout, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, stating that this House did on the nineteenth March one thousand eight hundred and nineteen vote an Address to His Grace the late Duke of Richmond, then Governor in Chief, praying that His Grace would be pleased to direct the proper Officers to lay before this House a statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to this Province; that His Grace gave for answer, that he had already had intimation of the Message and that he had given the necessary orders for the purpose of complying with the desires of the House, that as the accounts were voluminous, some delay might occur before they could be submitted to the House, but he would see that they are completed with all possible expedition. That this House on the tenth January one thousand eight hundred and twenty-one, voted an Address to His Excellency the Governor in Chief praying that the aforesaid accounts should be laid before this House, and that His Excellency had been pleased to give for answer to the Messengers appointed by this House to present the said Address; "Gentlemen, I find that the subject contained in this Address of the House of Assembly of the tenth January instant is involved in difficulties, but I will give orders that all the information I can afford upon it shall be laid before the House;" And praying that His Excellency may be pleased to give directions that the said Accounts be laid before this House.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Prout, Mr. Bélanger and Mr. Panet do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address to the Governor.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bureau, *Resolved*, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House:

A Statement of the proper provision for the support of the Government of the Province of Quebec as fixed by the Royal Instructions previous to the seventeenth December, one thousand seven hundred and ninety-two.

A statement of ditto for the Province of Lower-Canada as fixed by the Royal Instructions at the latest period previous to the thirty-first day of December one thousand seven hundred and ninety-seven.

A statement of ditto as fixed by the Royal Instructions at the latest period before the tenth day of February one thousand eight hundred and ten.

A statement of ditto as fixed by the Royal Instructions at the latest period before the seventh day of January one thousand eight hundred and eighteen.

VOL. 31.

Or.

Province, tenant une Commission sous Sa Majesté, faisant voir l'autorité sous laquelle ces Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office ont été exigés ou reçus, avec la date de telle autorité, et aussi le tems auquel tels Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens ont été exigés et reçus pour la première fois, avec le montant entier d'iceux ainsi reçus depuis le sept Janvier mil huit cent dix-huit, lesdits Tarifs signés et certifiés par tel Officier ou Officiers respectivement; aussi un Retour de toutes Amendes, Pénalités et Confiscations imposées par quelque autorité judiciaire que ce soit en cette Province, depuis le tems où tel Retour a été fait la dernière fois par les différens Officiers respectivement, lequel Retour sera certifié par le Greffier ou les Greffiers de la Cour ou des Cours, sous l'autorité desquelles telles Amendes, Pénalités et Confiscations ont été imposées et adjudgées, et où il n'y a point de tel Greffier ou Greffiers, par le Magistrat ou les Magistrats qui les auront ainsi imposées et adjudgées; qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit au désir de la Chambre; et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que lesdits Tarifs et Retours soient mis devant cette Chambre.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Dessaulles, Mr. Bélanger et Mr. Panet présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Adresse au Gouverneur.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Prout, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant qu'il a été voté par cette Chambre le dix-neuvième jour de Mars mil huit cent dix-neuf une Adresse à Sa Grace le feu Duc de Richmond, alors Gouverneur en Chef, priant Sa Grace de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un Etat des Argens, si aucuns il y avoit, appartenant à cette Province, qui pouvoient être dans la Caisse Militaire; qu'il avoit plû à Sa Grace de donner pour réponse qu'ayant déjà eu connoissance du Message, elle avoit donné les Ordres nécessaires à l'effet de se conformer aux désirs de la Chambre; Que les Comptes étoient volumineux, et qu'il pourroit y avoir quelque délai avant qu'ils pussent être présentés à la Chambre, mais qu'elle verroit à ce qu'ils fussent complétés avec toute la dépêche convenable; qu'il avoit été voté par cette Chambre le dix de Janvier mil huit cent vingt-et-un, une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre les susdits Comptes devant cette Chambre; et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse aux Messagers nommés par cette Chambre pour présenter ladite Adresse; "Messieurs, Je trouve que l'objet contenu dans cette Adresse de la Chambre d'Assemblée du dixième Janvier courant est accompagné de difficultés, mais je donnerai ordre que toute information que je pourrai donner sur icelui soit mise devant la Chambre;" et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que lesdits Comptes soient mis devant cette Chambre.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Prout, Mr. Bélanger et Mr. Panet présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Adresse au Gouverneur.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Bureau, *Résolu*, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise faire mettre devant cette Chambre:

Un Etat des Provisions convenables pour le soutien du Gouvernement de la Province de Québec, telles que fixées par les Instructions Royales avant le dix-septième Décembre mil mil sept cent quatre-vingt-douze;

Un Etat de Ditto pour la Province du Bas-Canada telles que fixées par les Instructions Royales au période le plus récent, avant le trente-et-un Décembre mil sept cent quatre-vingt-dix-sept;

Un Etat de Ditto telles que fixées par les Instructions Royales au période le plus récent avant le dixième jour de Février mil huit cent dix;

Un Etat de Ditto, telles que fixées par les Instructions Royales au période le plus récent avant le septième jour de Janvier mil huit cent dix-huit.

Or.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bureau*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Panet* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower Canada*, being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the day for taking into consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford* and also the Evidence and all papers relating thereto, in order that the conclusion of the said Petition concerning the illegality of the Election of *John Jones*, Esquire, may be decided upon, and also for hearing the said *John Jones*, Esquire, by himself or by his Counsel, being read ;

Mr. *Jones* rose in his place and acquainted Mr. *Speaker* and the House that he wished to be heard by his Counsel.

The House then proceeded to take the said Petition and Evidence into consideration.

And the said Petition was read.

On Motion Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House of the third of January last, relating to the said Petition, be now read.

And the said Entry was read accordingly.

The House being moved, that the Evidence taken on the part of the Petitioners against the Election of *John Jones*, Esquire, be now read ;

Mr. *Jones* requested to be heard by his Counsel upon the question before the House, videlicet : that the Evidence taken on the part of the Petitioners be now read.

The House having consented thereto ;

Louis Plamondon, Esquire, Advocate, Counsellor to Mr. *Jones*, was heard on the said question.

After which Mr. *Speaker* having put the question to the House, that the said Evidence taken on the part of the Petitioners be read ; it was agreed to unanimously, and the said Evidence was read accordingly.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the seventh, eighth, ninth, tenth, thirteenth and fourteenth Clauses of the Provincial Act of the forty-seventh *George* the Third, Chapter sixteenth, be now read.

And the said Clauses were read accordingly.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the twentieth and twenty-fourth Clauses of the British Act of Parliament of the thirty-first *George* the Third, Chapter thirty-first, be now read.

And the said Clauses were read accordingly.

Mr. *Speaker*, with the consent of the House, then acquainted Mr. *Jones*, that he might proceed to state his objections to the allegations of the Petition against his Election and against the Evidence taken on the part of the Petitioners.

Upon which Mr. *Jones* requested the House to grant him a short delay, that he may be prepared to state his objections to the said allegations and Evidence.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*, That the further consideration of the Order of the day be postponed 'till Monday next, and that it be then the first Order proceeded upon.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bureau*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Panet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, aussi les Témoignages et tous Papiers y relatifs, pour être prononcé sur les conclusions de ladite Requête, concernant l'illégalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, et aussi pour entendre ledit *John Jones*, Ecuyer, par lui-même ou par son Conseil.

Election contestée de Bedford.

Mr. *Jones* s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur qu'il désiroit être entendu par son Conseil.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre en considération la Requête et les Témoignages.

Et ladite Requête a été lue.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'Entrée dans les Journaux de cette Chambre du trois de Janvier dernier, relative à ladite Requête, soit maintenant lue.

En conséquence ladite Entrée a été lue.

Ayant été proposé à la Chambre que les Témoignages pris de la part des Pétitionnaires contre l'Election de *John Jones*, Ecuyer, soient maintenant lus ;

Mr. *Jones* a demandé à être entendu par son Conseil sur la question devant la Chambre, c'est-à-dire, que les Témoignages pris de la part des Pétitionnaires soient maintenant lus.

La Chambre y ayant consenti ;

Louis Plamondon, Ecuyer, Avocat, Conseil de Mr. *Jones*, a été entendu sur ladite question.

Après quoi, Mr. l'Orateur ayant mis la question à la Chambre, que lesdits Témoignages pris de la part des Pétitionnaires soient lus : elle a été accordée unanimement, et en conséquence lesdits Témoignages ont été lus.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que les septième, huitième, neuvième, dixième, treizième et quinzième Clauses de l'Acte Provincial de la quarante-septième *George* Trois, Chapitre seize, soient maintenant lues.

En conséquence lesdites Clauses ont été lues.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que les vingtième et vingt-quatrième Clauses de l'Acte de la *Grande-Bretagne*, de la trente-et-unième *George* Trois, Chapitre trente-et-un, soient maintenant lues.

En conséquence lesdites Clauses ont été lues.

Mr. l'Orateur, du consentement de la Chambre, a informé Mr. *Jones* qu'il pouvoit procéder à exposer ses objections aux allégués des Pétitionnaires contre son Election et contre les Témoignages pris par les Pétitionnaires.

Sur quoi, Mr. *Jones* a prié la Chambre de lui accorder un court délai, pour se préparer à exposer ses objections auxdits Allégués et Témoignages.

Mr. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*, Que la considération ultérieure de l'Ordre du jour soit remise à Lundi prochain, et qu'elle devienne alors le premier Ordre sur lequel il sera procédé.

The House divided on the question :

Yeas 23

Nays 6

So it was carried in the affirmative, and
Ordered, accordingly.

Then, on motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,
The House adjourned 'till Monday next.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 23

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Alors, sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 31st December 1821.

Lundi, 31e. Décembre 1821.

Report of the
Committee on
P. L. Le Tourneux's
Petition.

MR. *Vallières de St. Réal*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Louis Le Tourneux*, of *Montreal*, Student at Law, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee, considering that the Honourable the Justices of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, to whom His Excellency the Governor in Chief referred the Petitioner's prayer for a Commission as an Advocate, Attorney, Solicitor and Counsel, rejected his Petition merely because it was proved before them that during his whole Clerkship, the Petitioner was a Trader and Shop-Keeper; considering moreover that the Petitioner hath diligently applied to the Study of the Law during the Period of his Clerkship, hath had his Trade managed by his hired Clerks to whom he left the whole detail of his mercantile concern, and was enabled to bestow and must have bestowed his whole attention on the study of the Profession to which he aspired, deem it just and fair that notwithstanding the Letter of the Ordinance of the twenty-fifth *George III.* Chapter IV. the said Petitioner should be admitted by an Act of the Legislature to an examination as to his Life, Morals and Ability, in the same manner as if his Clerkship had been strictly according to the said Ordinance.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That Mr. *Vallières de St. Réal* have leave to bring in a Bill for the relief of *Pierre Louis Letourneux*, a Student at Law.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Ange Gardien*, County of *Northumberland*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Panet*, and the same was received and read; setting forth, That by an Act of the fifty-second *George III.* Chapter XVII. Section tenth, the old lower Road which passes through the Parish of *Ange Gardien* aforesaid, from the Fall of *Montmorency* to the Church of the said Parish was to be kept open and free to the Public, and was not to be closed or obstructed. That the said Road crosses the Land of the Petitioners, who by the Road Act are liable to keep the said Road in order, although at a short distance from, and parallel to that hereinafter mentioned. That they are also by Law obliged to keep up the Highway leading from the said Church to the Bridge over the River *Montmorency*, which Road also crosses their Lands, so that the Petitioners are charged with keeping up two Roads. That the Petitioners are of opinion that it was not the intention of the Legislature that they should bear the burthen of keeping up both those Roads, but that only which leads to the said Bridge, which is in fact the more public and frequented. Wherefore the Petitioners humbly pray, that their Petition be taken into consideration, and such Act passed for relieving them from the burthen of which they complain; as to the wisdom of the Legislature may appear expedient, the Petitioners leaving it to the wisdom of the Legislature

VOL. 31.

Petition from
the Inhabitants
of Ange Gardien,
relating to
their Roads.

MR. *Vallières de St. Réal*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Pierre Louis Le Tourneux*, de *Montréal*, Etudiant en Droit, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité considérant que les Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, auxquels étoit référée par Son Excellence le Gouverneur en Chef la Requête du Pétitionnaire, pour être commissionné Avocat, Procureur, Solliciteur et Conseil, n'ont rejeté sa demande que parce qu'il a été prouvé devant eux que pendant toute sa Cléricature le Pétitionnaire a été Commerçant et Marchand Boutiquier; considérant d'ailleurs que le Pétitionnaire s'est appliqué assidument à l'Etude des Lois pendant la durée de sa Cléricature, a fait conduire son Commerce par des Commis à ses gages, sur lesquels il se déchargeoit de tout le détail de la Marchandise, et a pu et dû donner toute son attention à l'Etude de la Profession à laquelle il aspirait, croit qu'il est juste et équitable que nonobstant la lettre de l'Ordonnance de la vingt-cinquième *George Trois*, Chapitre quatre, ledit Pétitionnaire devroit être admis par Acte de la Législature à un examen de sa vie, de ses mœurs et de sa capacité, de même que si sa Cléricature eût été strictement conforme à ladite Ordonnance.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que Mr. *Vallières de St. Réal* ait la permission d'introduire un Bill en faveur de *Pierre Louis Le Tourneux*, Etudiant en Droit.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Une Requête de divers Habitans de la Paroisse de *l'Ange-Gardien*, Comté de *Northumberland*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Panet*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par le Statut de la cinquante-deuxième *George Trois*, Chapitre dix-sept, Section dix, le vieux Chemin d'en bas qui passe à travers la Paroisse de *l'Ange-Gardien* susdite, du Sault *Montmorency* à l'Eglise de ladite Paroisse, devoit continuer à être ouvert et libre au Public, et ne devoit être bouché ni obstrué. Que ce Chemin coupe les terres des Pétitionnaires qui, en vertu de l'Acte des Chemins, sont sujets à entretenir en ordre ledit Chemin quoiqu'à une petite distance et parallèle à celui ci-après mentionné. Qu'ils sont aussi obligés par la Loi d'entretenir le grand Chemin qui conduit de ladite Eglise audit Pont sur la Rivière *Montmorency*, lequel Chemin coupe aussi leurs Terres, de manière que les Pétitionnaires sont chargés de l'entretien de deux Chemins. Que les Pétitionnaires sont d'opinion que ce n'étoit point l'intention de la Législature qu'ils fussent sujets au double fardeau d'entretenir ces deux Chemins, mais seulement celui qui conduit audit Pont, lequel en effet est le plus public et le plus fréquenté, et de laisser le Chemin d'en bas libre au Public et sans obstruction ainsi que l'occasion pouvoit le requérir. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de vouloir bien prendre leur Requête en considération et passer tel Bill tendant à les soulager du

L

fardeau

Rapport du Comité sur la Requête de P. L. Le Tourneux.

Bill en faveur de P. L. Le Tourneux,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Requête des habitans de l'Ange Gardien au sujet de leurs Chemins.

to adopt such measures for the future keeping up of the Lower Road aforesaid as they may deem expedient.

On motion of Mr. *Panel*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Panel*, Mr. *E. C. Lagueur*, Mr. *Langevin*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Committee appointed to instruct the Agent recently named.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Panel*, *Resolved*, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, such a Draft of Instructions on the affairs of this Province, as may be deemed expedient and necessary, to be transmitted by the Speaker of this House to *Joseph Marryat*, Esquire, recently named by this House to act as an Agent, and that the said Committee have power to report from time to time, and to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger* and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

Bedford controverted Election.

The Order of the day, for taking into consideration the Petition of the Electors of the County of *Bedford*, and also the Evidence and all Papers relating thereto, in order that the conclusion of the said Petition, concerning the illegality of the Election of *John Jones*, Esquire, may be decided upon, and also for the further hearing of the said *John Jones*, Esquire, by himself or by his Counsel, being read;

The House proceeded to take the Petition and the Evidence into consideration.

Louis Plamondon, Esquire, Counsellor to Mr. *Jones*, was then called to the Bar, and informed by Mr. Speaker, that the House was prepared to hear him upon the allegations of the Petition against his Election, and against the Evidence taken on the part of the Petitioners.

He addressed the House accordingly.

After which;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That the Petitioners have proved to this House in a satisfactory manner, that Public Notice of the day, hour and place where the Election of the County of *Bedford* was to be held, was not given, posted nor published after Divine Service, at the Church Doors or at the Doors of the Chapels in the Parishes of *Saint Mathias*, *Saint Jean Baptiste* and *Saint Hilaire*.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Picotte*, That the Petitioners have proved to this House in a satisfactory manner, that the Returning Officer, at the said Election, did illegally refuse to enter in the Poll-Book the description of the immoveable Property upon which the right of voting was claimed by a great number of Electors, although often required so to do by the person representing *Joseph Franchère*, Esquire, a Candidate at the said Election.

The House divided on the question:

Yeas 25

Nay 3

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the Petitioners have proved to this House in a satisfactory manner, that married women voted at the said Election, and that in the opinion of this House, such Votes are illegal.

Mr.

fardeau dont ils se plaignent, les Pétitionnaires laissant à la sagesse de la Législature de prendre tels moyens pour entretenir à l'avenir ledit Chemin d'en bas que dans sa sagesse elle pourra trouver expédient.

Sur motion de Mr. *Panel*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Panel*, Mr. *E. C. Lagueur*, Mr. *Langevin*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Neilson* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Panel*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de sept Membres pour préparer et faire rapport avec toute la dépêche convenable, d'un projet d'Instructions sur les Affaires de cette Province, tel qu'il sera jugé convenable et nécessaire, pour être transmis par l'Orateur de cette Chambre à *Joseph Marryat*, Ecuyer, dernièrement nommé par cette Chambre pour agir comme Agent, et que ledit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre, et aussi d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité établi pour préparer des instructions pour l'Agent récemment nommé.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Requête des Electeurs du Comté de *Bedford*, aussi les Témoignages et tous papiers y relatifs, pour être prononcé sur les conclusions de ladite Requête, concernant l'illégalité de l'Election de *John Jones*, Ecuyer, et aussi pour entendre ledit *John Jones*, Ecuyer, par lui-même ou par son Conseil.

Election contestée de Bedford.

La Chambre a procédé à prendre en considération ladite Requête et les Témoignages.

Louis Plamondon, Ecuyer, Conseil de Mr. *Jones*, a été alors appelé à la Barre, et informé par Mr. l'Orateur que la Chambre étoit prête à l'entendre sur les allégués de la Requête contre son Election, et contre les Témoignages pris de la part des Pétitionnaires.

En conséquence il s'est adressé à la Chambre.

Après quoi;

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre, qu'Avis Public du jour, heure et lieu, où se feroit l'Election du Comté de *Bedford* n'a point été donné, affiché et publié à l'issue du Service Divin à la Porte de l'Eglise ou Chapelle dans les Paroisses de *St. Mathias*, *St. Jean Baptiste* et *St. Hilaire*.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Picotte*, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre, Que l'Officier-Rapporteur à ladite Election, a illégalement refusé d'entrer dans le Livre du Poll la description des Immeubles sur lesquels le droit de voter étoit réclamé par un grand nombre d'Electeurs, quoique souvent requis par le Représentant de *Joseph Franchère*, Ecuyer, Candidat à ladite Election.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 25

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre, que des femmes sous puissance de maris ont voté à ladite Election, et que dans l'opinion de cette Chambre, de tels Votes sont illégaux.

Mr.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Proult*, That the Petitioners have proved to this House in a satisfactory manner, that a great number of persons not having any real property in the said County, such as Farmers and Lessees, were illegally admitted to vote at the said Election for the County of *Bedford*, which illegally contributed to give to the said *John Jones*, Esquire, a majority of Votes.

The House divided on the question :

Yeas 23

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Proult*, That the Petitioners have proved to this House in a satisfactory manner, that *John Jones*, Esquire, a Candidate at the said Election, by his long questions, did improperly cause a great loss of time at *Saint Mathias*, the place where the first Poll was held for the said Election, in order to prevent the Electors in the vicinity from giving their Votes within the time prescribed by Law for holding the first Poll for the said County, and that thereby many Electors were prevented from voting at the said Election.

The House divided on the question :

Yeas 3

Nays 23

So it passed in the negative.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Picotte*, That the foregoing illegal proceedings render null and void the Election of the said *John Jones*, Esquire, returned as Representative for the County of *Bedford*, and that the said *John Jones*, Esquire, be declared unqualified to sit or vote in this House, on the said Election.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Louis Lagueur, Fortin, Amiot, Vallières de St. Réal, Robitaille, Proult, A. Perrault, E. C. Lagueur, Déléigny, Bourdages, Quesnel, Panet, M'Callum, Langevin, Picotte, Dessaulles, Cuvillier, Viger, Fournier, Moussaux, Valois* and *Bélanger*.

Nays,

Messieurs *Stuart, Neilson, Badeaux, Joseph Perrault, Oldham* and *St. Onge*.

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Langevin*,

Order to the Speaker to issue Warrant for a writ of Election for Bedford.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Election of a Knight to serve in this present Parliament, for the County of *Bedford*, in the room of *John Jones*, Esquire, who, from the illegal proceedings in the last Election for the said County, is declared unqualified to sit or vote in this House, on the said Election.

Then, on motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Stuart*,

The House adjourned till Wednesday next.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre, qu'un grand nombre de personnes n'ayant aucune propriété réelle dans ledit Comté, de Fermiers, de Locataires, ont été illégalement admises à voter à ladite dernière Election du Comté de *Bedford*, ce qui a illégalement contribué à donner audit *John Jones*, Ecuyer, une majorité de Voix.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 23

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Proult*, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre, que *John Jones*, Ecuyer, Candidat à ladite Election a abusivement fait perdre un tems considérable au lieu du premier Poll de ladite Election, *St. Mathias*, par ses longues questions, afin de pouvoir priver les Electeurs de cette partie de donner leurs Votes dans le tems prescrit par la Loi, pour cette première place de Poll pour ledit Comté ; et que par là plusieurs Electeurs ont été privés de voter à ladite Election.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3

Contre 23

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Picotte*, Que les illégalités des susdits Procédés rendent nulle l'Election dudit *John Jones*, Ecuyer, rapporté comme Représentant dudit Comté de *Bedford*, et que ledit *John Jones*, Ecuyer, soit déclaré inhabile à siéger ou à voter dans cette Chambre, sur ladite Election.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Louis Lagueur, Fortin, Amiot, Vallières de St. Réal, Robitaille, Proult, A. Perrault, E. C. Lagueur, Déléigny, Bourdages, Quesnel, Panet, M'Callum, Langevin, Picotte, Dessaulles, Cuvillier, Viger, Fournier, Moussaux, Valois* et *Bélanger*.

Contre

Messieurs *Stuart, Neilson, Badeaux, Joseph Perrault, Oldham* et *St. Onge*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

L'Election de Mr. J. Jones déclarée nulle.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. l'Orateur expédie son Warrant au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour un nouveau Writ d'Election pour un Membre pour servir dans ce présent Parlement pour le Comté de *Bedford*, à la place de *John Jones*, Ecuyer, qui, d'après les Procédures illégales dans la dernière Election pour ledit Comté, est déclaré inhabile à siéger ou voter dans cette Chambre, sur ladite Election.

Ordre à Mr. l'Orateur d'expédier un Warrant pour un Writ d'Election pour Bedford.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Stuart*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Wednesday, 2d January 1822.

Mercredi 2^e. Janvier 1822.

Messengers re-
port.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of Saturday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Tariffs of all Fees, Perquisites and Emoluments, exclusive of fixed Salaries, exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province, also a Statement of the monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to this Province; and also Statements of the proper Provisions for the Support of the Government of the Province of *Lower-Canada* as fixed by the Royal Instructions at divers periods, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, he would take the said Addresses into immediate consideration, and would send a written Answer to the House by Message.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses de Samedi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Tarifs de tous Honoraires, Profits casuels et Emolumens, sans y comprendre les Appointemens fixes exigés ou reçus par aucun Officier ou Officiers Civils dans cette Province; aussi un État des Argens, si aucuns il y a, qui peuvent être dans la Caisse Militaire, appartenant à cette Province; et de plus des États des Provisions convenables pour le soutien du Gouvernement de la Province du *Bas-Canada*, tel que fixé par les Instructions Royales à différens tems, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'il prendroit sans délai lesdites Adresses en considération, et enverroit à la Chambre sa réponse par écrit et par Message.

Rapport des
Messagers.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Langevin*,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Langevin*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an Advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for one thousand pounds Currency on account of the Contingent Expenses of this House from the first day of November one thousand eight hundred and twenty one to the thirty first day of October one thousand eight hundred and twenty two, and that the same be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, and that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une Avance en faveur de *William Lindsay*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour mille Livres courant, à compte des Contingens de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-et-un, jusqu'au trente-et-unième d'Octobre mil huit cent vingt-deux, et que cette Somme soit chargée sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si ledit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Adresse au
Gouverneur.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Langevin*, Mr. *Blanchet* and Mr. *M'Callum* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Langevin*, Mr. *Blanchet* et Mr. *M'Callum* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

House in Com-
mittee on Agri-
culture & Com-
merce.

The Order of the day for the House in Grand Committee on Agriculture and Commerce, being read; The House accordingly resolved itself into a Committee.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Grand Comité sur l'Agriculture et le Commerce. La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur l'A-
griculture et le
Commerce.

Mr. Speaker left the Chair, Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair; And Mr. *Langevin* reported, that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité. Mr. l'Orateur a repris la Chaire; Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Report.

Ordered, That the Report be now received, And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the wages of labour and the price of the produce of the soil, in this Province, have diminished within the last year, to nearly half of the average amount for the two years preceding.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les gages des Ouvriers, et le prix du produit du Sol en cette Province, ont diminué, dans le cours de la dernière année, de près de la moitié de la valeur à laquelle ils étoient dans les deux années précédentes.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the prices of land and other real property have, within the same period, experienced a corresponding diminution.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les prix des Terres et autres Immeubles ont subi, dans le même période, une diminution dans la même proportion.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That great difficulties, distress and ruinous sacrifices have, in consequence, occurred among all descriptions of the industrious classes of this community.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il en est résulté de grandes difficultés et détresses, et des sacrifices ruineux parmi toutes les classes industrieuses de cette Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the exports from this Province of its staple commodities have diminished within the same period, from an average value of seven hundred and sixty six thousand seven hundred and eighty seven to five hundred and eleven thousand three hundred and ninety two Pounds.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Exportations de cette Province, du Bois et du Grain, qui en sont les principales Marchandises, ont diminué dans le même période, de sept cent soixante-et-six mille sept cent quatre-vingt-sept Livres à cinq cent onze mille trois cent quatre-vingt-douze Livres, l'un portant l'autre.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the imports have diminished in the same period, from an average value of one million two hundred and ninety four thousand seven hundred and thirty four Pounds to eight hundred and sixty three thousand one hundred and fifty six Pounds.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Importations ont diminué, dans le même tems, de la Somme moyenne d'un million deux cent quatre-vingt-quatorze mille sept cent trente-quatre Livres à huit cent soixante-et-trois mille cent cinquante-six Livres.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Provincial Revenue, which is almost entirely raised

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Revenu Provincial, qui est presque entièrement formé de

raised from duties on importations, has diminished within the last year, from one hundred and two thousand one hundred and forty two to seventy eight thousand one hundred and sixty four Pounds.

Resolved, That is is the opinion of this Committee, That the aforementioned results have been partly produced by the apprehensions which were entertained of an unfavourable alteration in the duties levied in the United Kingdom on the importation of Wood and Timber of the produce of this Colony, by the actual imposition of an increased duty on the timber of British *North-America*, on the twenty-eighth of May last, while the duties on foreign Wood and Timber were lowered: and principally, by the unexpected operation of the Laws regulating the importation of Corn, Flour and Meal into the United Kingdom, whereby the Grain of this Colony has, since the month of November one thousand eight hundred and twenty, been excluded from home consumption as effectually as foreign Grain.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That His Majesty's Subjects residing within this Province, are subject to various restrictions on their trade, imposed by British Statutes in favour of British Navigation, by the operation of which foreign vessels are excluded from the Ports of this Province, and its Inhabitants prevented from carrying or sending their staple commodities to foreign markets and obtaining therefrom, in exchange, such articles as might be useful to them.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the aforementioned restrictions, during the general absence of Manufacturing Establishments in this Province, compel His Majesty's Subjects in this Colony to resort, almost exclusively, to the United Kingdom, for a great variety of manufactured articles, which they can only purchase with the price of such staple commodities of the Colony as they may be able to sell out of the Province, and that the want of such goods would greatly increase the existing difficulties and distress, and eventually paralyse every branch of industry throughout this Colony.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That under the continued operation of the aforementioned laws affecting the sale and consumption in the United Kingdom of the principal staple commodities of this Province, together with the existence of the aforementioned restrictions, His Majesty's Subjects in this Province must soon be put to serious inconvenience, for the means of providing for the necessary support of a rapidly increasing population, of raising a public Revenue, of maintaining and improving their Highways and Internal Communications, of supporting their Religious and Municipal Establishments, and aiding, as they have hitherto done, with their pecuniary means, and serving personally, as they are bound by the Laws of the Colony, for the defence of the Province, in any future wars in which, as a part of the British Empire, they may be involved with the adjoining States.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to draft Petitions conformable to the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel, Mr. Viger and Mr. Davidson do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Cuvillier,

The House adjourned till Friday next.

Vol. 31.

Fri-

de Droits sur les Importations, a diminué ces années dernières de cent deux mille cent quarante-deux Livres à soixante-et-dix-huit mille cent soixante-et-quatre Livres.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les résultats ci-dessus mentionnés ont été, en partie, produits par les craintes que l'on avoit d'un changement défavorable dans les Droits prélevés dans le Royaume Uni sur l'Importation des Bois du produit de cette Colonie; par l'imposition d'une augmentation de Droits sur les Bois de l'*Amérique Septentrionale Britannique*, le vingt-huit Mai dernier, tandis que les Droits sur les Bois étrangers ont été diminués, et principalement par l'opération inattendue des Lois qui règlent l'Importation des Grains, de la Fleur et de la Farine dans le Royaume Uni, par lesquelles les Grains de cette Colonie ont été exclus depuis le mois de Novembre mil huit cent vingt, pour la consommation intérieure, aussi efficacement que les Grains étrangers.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Sujets de Sa Majesté, résidant dans cette Province, sont assujettis à diverses Restrictions imposées sur leur Commerce par les Statuts Britanniques, en faveur de la Navigation Britannique, par l'opération desquelles les vaisseaux étrangers sont exclus des Ports de cette Province, ce qui cause que ses Habitans sont privés d'envoyer ou transporter leurs Denrées en des Pays étrangers, et d'en obtenir en retour les Articles de manufacture qui pourroient leur être utiles.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Restrictions ci-dessus mentionnées, par le défaut d'établissements de Manufacture en cette Province, obligent les Sujets de Sa Majesté en cette Colonie à avoir recours presque exclusivement au Royaume-Uni, pour une quantité d'Articles manufacturés qu'ils ne peuvent acheter qu'avec le prix des effets de la Colonie, en les vendant hors de la Province, et que le manque de ces Articles augmenteroit beaucoup les difficultés et la détresse qui existent, et paralyseroit toutes les branches d'Industrie dans cette Colonie.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que sous la continuation de l'opération des Lois ci-dessus mentionnées, qui affectent la vente et la consommation dans le Royaume Uni des principales Denrées de cette Province, et aussi des Restrictions ci-dessus mentionnées, les Sujets de Sa Majesté en cette Province éprouveront bientôt de sérieux inconvénients dans les moyens de pourvoir au soutien nécessaire d'une Population qui croît rapidement, de lever un Revenu Public, de maintenir et entretenir leurs Chemins et leurs Communications intérieures, de soutenir leurs Etablissements religieux et municipaux, d'aider comme ils ont fait jusqu'à présent de leurs moyens pécuniaires, et de servir en personne, ainsi qu'ils y sont tenus par les Lois de la Colonie, pour la défense de la Province, dans aucune guerre future dans laquelle, comme partie de l'Empire Britannique, ils pourroient être engagés avec les États voisins.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Concours. dans lesdites Résolutions.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour préparer des projets de Requêtes en conformité auxdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel, Mr. Viger et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Cuvillier,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

M

Ven-

Friday, 4th January 1822.

Vendredi, 4^e. Janvier 1822.Report of the
Montreal Agri-
cultural Socie-
ty.

MR. Viger presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Montreal*.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (F.)
No. 2.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 2, at the end of this volume.

Report of Com-
mittee on the
Petition from
Baie du Febvre.

Mr. Bourdages from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Frecholders of the Parish of *Saint Antoine de la Baie du Febvre*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Your Committee, after having satisfied themselves that the Petitioners had conformed themselves to the Rules of this House with respect to the notification and publication of their application, are of opinion, that the prayer of their Petition ought to be granted to them.

On motion of **Mr. Bourdages**, seconded by **Mr. Picotte**,

Bill to regulate
the Common of
Baie du Febvre.

Ordered, That **Mr. Bourdages** have leave to bring in a Bill to enable the inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie.

received and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report of the
Commissioners
for Internal
Communications
for Huntingdon.

Mr. Cuvillier presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Huntingdon*.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (G.)
No. 1.

For the said Report, see Appendix (G.) No. 1. at the end of this volume.

Petition from
F. Sasseville
praying for the
establishment of
a Dépôt at Cap
Chat.

Mr. Panet read in his place a Petition of *François Sasseville*, of *Cap Chat*, whose name is thereunto subscribed.

After which, **Mr. Panet** informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That for the last eight years he has been a resident Proprietor of Land at *Cap Chat*, on the south side of the lower parts of the River *Saint Lawrence*, at a distance of eighty-five leagues or thereabout from *Quebec*, and forty-eight or thereabout from the Bay of *Gaspé*. That the Settlements nearest to *Cap-Chat*, in ascending the River, are at the distance of eighteen leagues at the least, and on descending the River, are about forty-eight leagues off. That many Vessels inward and outward bound to and from Europe, have suffered shipwreck near *Cap-Chat*, the Inhabitants of which place, in number twenty-eight or thereabout, although poor and living in confined Dwellings, have often been under the necessity of admitting into their Houses and supporting with provisions, the shipwrecked crews, as also to allot a place in their buildings for depositing the articles saved. That the frequency of Shipwrecks near *Cap-Chat* aforesaid, put the Petitioner under an absolute necessity of humbly representing to the House in the name of all the Inhabitants of *Cap-Chat*, that there is an urgent and indispensable necessity for establishing a Depot there for the relief of Shipwrecked Persons, to which end the Petitioner offers all his Buildings in consideration of such remuneration as it may be the pleasure of the House to accord, humbly praying that his case be taken into consideration.

MR. Viger a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Montréal*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Rapport de la
Société d'Agric-
ulture de
Montréal.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (F.)
No. 2.

Mr. Bourdages, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Censitaires de la Paroisse *St. Antoine de la Baie du Febvre*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête de la Baie
du Febvre.

Votre Comité, après s'être assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles prescrites par cette Chambre, en ce qui regarde les Notices et la Publication de leur application, est d'opinion que les conclusions de leur Requête devroient leur être accordées.

Sur motion de **Mr. Bourdages**, secondé par **Mr. Picotte**,

Ordonné, Que **Mr. Bourdages** ait la permission d'introduire un Bill pour mettre les Habitans de la Seignorie de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pouvoir mieux régler la Commune de ladite Seignorie.

Bill pour régler
la Commune de
la Baie du
Febvre.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Mr. Cuvillier a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Huntingdon*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Rapport des
Commissaires
des Communica-
tions intérieures
pour Hunting-
don.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (G.)
No. 1.

Mr. Panet a lu à sa place une Requête de *François Sasseville*, du *Cap-Chat*, dont le nom y est soussigné.

Requête de F.
Sasseville de-
mandant un éta-
blissement de
Dépôt au Cap
Chat.

Après quoi **Mr. Panet** a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que depuis huit ans le Pétitionnaire est résidant et Propriétaire de Terre à l'endroit nommé *Cap-Chat*, en bas du Fleuve *St. Laurent*, au Sud d'icelui, distant de *Québec* d'environ quatre-vingt cinq lieues, et de la Baie de *Gaspé*, d'environ quarante-huit lieues. Que les Habitations les plus prochaines de *Cap-Chat* sont en montant le Fleuve *Saint Laurent* à une distance qui n'est pas moindre de dix-huit lieues, et en descendant ledit Fleuve à celle d'environ quarante-huit lieues. Que plusieurs vaisseaux voyageant en Europe, ont, tant en descendant qu'en montant ledit Fleuve *Saint Laurent*, fait naufrage aux environs dudit *Cap-Chat*, dont les Habitans, au nombre d'environ vingt-huit, quoique pauvres et n'ayant que de petites bâtisses, se sont souvent trouvés obligés et forcés de recevoir dans leurs Maisons et nourrir de leurs Provisions les Equipages des Vaisseaux naufragés, comme aussi de loger dans leurs propres Bâtisses ce qui se trouvoit avoir été sauvé des Naufrages. Que les Naufrages fréquens qui se sont faits aux environs dudit *Cap-Chat*, mettent le Pétitionnaire dans l'absolue nécessité de représenter à la Chambre, au nom de tous les Habitans du *Cap-Chat*, qu'il est d'un besoin urgent et indispensablement nécessaire d'y fixer et établir un Dépôt pour le soulagement des Naufrages, aux offres que le Pétitionnaire fait de toutes ses Bâtisses pour cette fin, moyennant telle rémunération qu'il plaira à la Chambre lui accorder, concluant humblement à ce qu'il lui plaise prendre en considération la présente Requête.

Sur

On motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Bélanger, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Panet, Mr. Taché, Mr. Robitaille, Mr. Fournier, and Mr. Fortin, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Picotte,

Ordered, That the Order of the day for the second reading of the Bill for the relief of Pierre Louis Le Tourneux, a Student at Law, which was lost by the Adjournment of this House, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Heney,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the Order of the day of the twentieth December last, for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada, which was lost by the Adjournment of this House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Panet, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Panet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same,

Ordered, That the Report be received to-morrow.

A Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of Three Rivers, further to concede or grant Lots or Emplacements of ground on the said Common, to a limited extent, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Proutt, Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill for better regulating the Sales of real Property taken in execution by the Sheriffs in this Province, and for granting relief in certain cases therein mentioned, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Picotte,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Ogden, Mr. Taché, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Stuart, and Mr. Cuveillier, do compose the said Committee.

The Order of the day for taking into consideration His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament at the opening of the present Session, being read;

The House proceeded to take His Excellency's Speech into consideration.

And His Excellency's Speech was read.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Ogden, That an Aid be granted to His Majesty.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dumont,

Vol. 31.

Sur motion de Mr. Panet, secondé par Mr. Bélanger, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Panet, Mr. Taché, Mr. Robitaille, Mr. Fournier et Mr. Fortin composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Picotte,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill en faveur de Pierre Louis Le Tourneux, Etudiant en Droit, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Heney,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que l'Ordre du jour du vingt-neuf de Décembre dernier, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population du Bas-Canada, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Panet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Panet a fait rapport que le Comité avoit passé ledit Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières à concéder encore des Lots de Terre ou Emplacements dans ladite Commune, sur une étendue limitée, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Proutt, Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles pris en exécution par les Sheriffs en cette Province, et pour accorder du secours dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Picotte, Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. Ogden, Mr. Taché, Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Stuart et Mr. Cuveillier composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial à l'ouverture de la présente Session.

La Chambre a procédé à prendre en considération la Harangue de Son Excellence.

Et la Harangue de Son Excellence a été lue.

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par Mr. Ogden, Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dumont,

The Petition committed.

La Requête référée.

P. L. Le Tourneux's Bill read a second time,

Le Bill de P. L. Le Tourneux lu une seconde fois

and engrossed.

et grossoyé.

House in Committee on the enumeration Bill.

Chambre en Comité sur le Bill de dénombrement.

The Three Rivers Common Bill read a second time,

Le Bill de la Commune des Trois-Rivières lu une seconde fois,

and engrossed.

et grossoyé.

The Bill to regulate the Sheriff's Sales read a second time,

Le Bill pour régler les Ventes de Sheriff lu une seconde fois,

and committed.

et référé.

The Governor's Speech taken into consideration.

La Harangue du Gouverneur prise en considération.

Motion for an Aid to His Majesty.

Motion pour une Aide à Sa Majesté.

The Motion committed.

Ordered, That the said motion be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said motion into consideration.

Ordered, That His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of repealing certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

House in Committee on the 25th Geo. III. Chap. 4.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient and necessary to repeal and amend certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bélan-ger*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Committee appointed to enquire into the Amendments necessary to 25th Geo. III. Chap. 4.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed, to enquire what Amendments are necessary to be made to the said Ordinance, and to report by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Bourda-ges*, Mr. *Taché* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,

The House adjourned.

Saturday, 5th January 1822.

The Speaker acquaints the House of the illness of the Deputy Serjeant at Arms.

MR. Speaker having acquainted the House, that the Deputy Serjeant at Arms, from sickness, was unable to attend to the duties of his Office;

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Another is appointed in his place.

Ordered, That *Jacques Langlois*, Special Messenger to this House, do act in the place of the Deputy Serjeant at Arms, during his illness.

Report of the Commissioners appointed to treat with Upper-Canada.

Mr. *Davidson*, one of the Commissioners appointed by an Act of the Legislature, passed in the first year of his present Majesty's Reign, Chapter ninth, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned," presented to the House the Report of the said Commissioners, pursuant to the directions of the said Act.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (H.)

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this volume.

Mr.

Ordonné, Que ladite motion soit référée à un Comité de toute la Chambre. La Motion référée.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre la dite motion en considération.

Ordonné, Que la Harangue de Son Excellence soit référée audit Comité.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur la 25e. Geo. III. Chap. 4.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient et nécessaire de rappeler et amender certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bélan-ger*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir quels Amendemens doivent être faits à ladite Ordonnance, et en faire rapport par Bill ou autrement, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité établi pour s'enquérir des Amendemens à faire à la 25e. Geo. III. Chap. 4.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Bourda-ges*, Mr. *Taché* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé, par Mr. *Déligny*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 5e. Janvier 1822.

MR. l'Orateur ayant informé la Chambre que le Député Sergent d'Armes ne pouvoit, pour cause de maladie, remplir les devoirs de sa Charge;

L'Orateur informe la Chambre de la maladie du Député Sergent d'Armes.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Ordonné, Que *Jacques Langlois*, Messenger Spécial de cette Chambre, fasse les Fonctions de Député Sergent d'Armes, durant sa maladie.

Il en est nommé un autre en sa place.

Mr. *Davidson*, un des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la Législature passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre neuf, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux fins y mentionnées," a présenté à la Chambre le Rapport des dits Commissaires, conformément aux dispositions du dit Acte.

Rapport des Commissaires nommés pour traiter avec le Haut-Canada.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume. Appendice (H.)

Mr.

Report of the Commissioners for the La Chine Canal.

Mr. *Quesnel* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under an Act of the first year of His present Majesty, Chapter sixth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

And the title of the said Report was read.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Report of the Committee appointed to draft Petitions agreeable to the Resolutions of the second January.

Mr. *Davidson*, from the Special Committee appointed to draft Petitions conformable to the Resolutions of this House of the second January instant, relating to the Agriculture and Commerce of this Province, reported that the Committee had prepared Drafts of the said Petitions accordingly, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Petitions were again read as followeth:

To the King's Most Excellency Majesty.

Petition to the King.

The Petition of the Assembly of the Province of *Lower-Canada*,
Humbly Sheweth,

That the wages of labour and the price of the produce of the soil, in this Province, have diminished within the last year, to nearly half of their average amount for the two years preceding.

That the prices of land and other real property have, within the same period, experienced a corresponding diminution.

That great difficulties, distress and ruinous sacrifices have, in consequence, occurred among all descriptions of the industrious classes of this community.

That the exports from this Province of its staple commodities have diminished within the same period, from an average value of seven hundred and sixty six thousand seven hundred and eighty seven pounds to five hundred and eleven thousand three hundred and ninety two pounds.

That the imports have diminished in the same period, from an average value of one million two hundred and ninety-four thousand seven hundred and thirty-four pounds to eight hundred and sixty three thousand one hundred and fifty-six pounds.

That the Provincial Revenue which is almost entirely raised from duties on importations, has diminished within the last year, from one hundred and two thousand one hundred and forty two pounds to seventy eight thousand one hundred and sixty four pounds.

That the aforementioned results have been partly produced by the apprehensions which were entertained of an unfavourable alteration in the duties levied in the United Kingdom on the importation of wood and timber of the produce of this Colony, by the actual imposition of an increased duty on the timber and wood of British *North America*, on the twenty eighth of May last, while the duties on foreign wood and timber were lowered; and principally, by the unexpected operation of the laws regulating the importation of corn, flour and meal into the United Kingdom, whereby the grain of this Colony, has since the month of November one thousand eight hundred and twenty, been excluded from home consumption as effectually as foreign grain.

That Your Majesty's subjects residing within this Province, are subject to various restrictions on their trade, imposed by British Statutes in favour of British navigation, by the operation of which foreign vessels are excluded from the ports of this Province, and its inhabitants prevented from carrying or sending their staple commodities to foreign markets, and obtaining therefrom, in exchange, such articles as might be useful to them.

That the aforementioned restrictions, during the general absence of manufacturing establishments in this Province, compel Your Majesty's subjects in this

Mr. *Quesnel* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Mr. *Davidson*, du Comité Spécial nommé pour préparer des projets de Requêtes, conformément aux Résolutions de cette Chambre du deuxième jour de Janvier courant, relatives à l'Agriculture et au Commerce de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit en conséquence préparé des projets de Requêtes, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Requêtes ont été lues de nouveau comme suit:

A la Très-Excellente Majesté du Roi.

La Requête de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*,
Expose humblement,

Que les gages des Ouvriers, et le prix du Produit du Sol en cette Province, ont diminué, dans le cours de la dernière année, de près de la moitié de la valeur à laquelle ils étoient dans les deux années précédentes.

Que les prix des Terres et autres Immeubles ont subi, dans le même période, une diminution dans la même proportion.

Qu'il en est résulté de grandes difficultés et détresses, et des sacrifices ruineux parmi toutes les Classes industrielles de cette Province.

Que les Exportations de cette Province, du Bois et du Grain, qui en sont les principales Marchandises, ont diminué, dans le même tems, de sept cent soixante-et-six mille sept cent quatre-vingt sept Livres à cinq cent onze mille trois cent quatre-vingt douze Livres, l'un portant l'autre.

Que les Importations ont diminué, dans le même tems, de la Somme moyenne d'un million deux cent quatre-vingt quatorze mille sept cent trente-quatre Livres à huit cent soixante-et-trois mille cent cinquante-six Livres.

Que le Revenu Provincial, qui est presque entièrement formé de Droits sur les Importations, a diminué ces années dernières de cent deux mille cent quarante-deux Livres à soixante-et-dix-huit mille cent soixante-et quatre Livres.

Que les résultats ci-dessus mentionnés ont été, en partie, produits par les craintes que l'on avoit d'un changement défavorable dans les Droits prélevés dans le Royaume Uni sur l'Importation des Bois du produit de cette Colonie; par l'imposition d'une augmentation de Droits sur les Bois de l'*Amérique Septentrionale* Britannique, le vingt-huit Mai dernier, tandis que les Droits sur les Bois étrangers ont été diminués, et principalement par l'opération inattendue des Lois qui règlent l'Importation des Grains, de la Fleur et de la Farine dans le Royaume Uni, par lesquelles les Grains de cette Colonie ont été exclus depuis le mois de Novembre mil huit cent vingt, pour la consommation intérieure, aussi efficacement que les Grains étrangers.

Que les Sujets de Votre Majesté, résidant dans cette Province, sont assujettis à diverses Restrictions imposées sur leur Commerce par les Statuts Britanniques, en faveur de la Navigation Britannique, par l'opération desquelles les Vaisseaux étrangers sont exclus des Ports de cette Province, ce qui cause que ses Habitans sont privés d'envoyer ou transporter leurs Denrées en des Pays étrangers, et d'en obtenir en retour les Articles de Manufacture qui pourroient leur être utiles.

Que les Restrictions ci-dessus mentionnées, par le défaut d'Etablissement de Manufacture en cette Province, obligent les Sujets de Votre Majesté en cette Colo-

Rapport des Commissaires pour le Canal de La Chine.

Appendice (I.)

Rapport du Comité nommé pour préparer des Requêtes conformément aux Résolutions du deux Janvier.

Requête au Roi.

Colony to resort, almost exclusively, to the United Kingdom, for a great variety of manufactured articles, which they can only purchase with the price of such staple commodities of the Colony as they may be able to sell out of the Province, and that the want of such goods would greatly increase the existing difficulties and distress, and eventually paralyse every branch of industry throughout this Colony.

That under the continued operation of the aforementioned Laws, affecting the sale and consumption in the United Kingdom of the principal staple commodities of this Province, together with the existence of the aforementioned restrictions, Your Majesty's subjects in this Province must soon be put to serious inconvenience for the means of providing for the necessary support of a rapidly increasing population, of raising a public revenue, of maintaining and improving their highways and internal communications, of supporting their religious and municipal establishments, and aiding, as they have hitherto done, with their pecuniary means, and serving personally as they are bound by the Laws of the Colony, for the defence of the Province, in any future wars in which, as a part of the British Empire, they may be involved with the adjoining States.

Your Majesty's Petitioners therefore most humbly pray that all sorts of Corn or Grain, Flour or Meal of the Agricultural Produce of this Province, be at all times freely admitted for consumption within the United Kingdom.

To the Honourable the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

The Petition of the Assembly of the Province of *Lower-Canada*,

Humbly Sheweth,

That the wages of labour and the price of the produce of the soil, in this Province, have diminished within the last year, to nearly half of the average amount for the two years preceding.

That the prices of land and other real property have, within the same period, experienced a corresponding diminution.

That great difficulties, distress and ruinous sacrifices have, in consequence, occurred among all descriptions of the industrious classes of this community.

That the exports from this Province of its staple commodities have diminished within the same period, from an average value of seven hundred and sixty six thousand seven hundred and eighty seven Pounds to five hundred and eleven thousand three hundred and ninety two Pounds.

That the imports have diminished in the same period, from an average value of one million two hundred and ninety four thousand seven hundred and thirty-four Pounds to eight hundred and sixty three thousand one hundred and fifty six Pounds.

That the Provincial Revenue, which is almost entirely raised from duties on importations, has diminished within the last year, from one hundred and two thousand one hundred and forty-two pounds to seventy-eight thousand one hundred and sixty-four pounds.

That the aforementioned results have been partly produced by the apprehensions which were entertained of an unfavourable alteration in the duties levied in the United Kingdom on the importation of Wood and Timber of the produce of this Colony, by the actual imposition of an increased duty on the timber of *British North-America*, on the twenty-eighth of May last, while the duties on foreign Wood and Timber were lowered: and principally, by the unexpected operation of the Laws regulating the importation of Corn, Flour and Meal into the United Kingdom, whereby the Grain of this Colony has, since the month of November one thousand eight hundred and twenty, been excluded from home consumption as effectually as foreign Grain.

That His Majesty's Subjects residing within this Province, are subject to various restrictions on their trade,

nie à avoir recours presque exclusivement au Royaume Uni, pour une quantité d'Articles manufacturés qu'ils ne peuvent acheter qu'avec le prix des Effets de la Colonie, en les vendant hors de la Province, et que le manque de ces articles augmenteroit toutes les difficultés et la détresse qui existent, et paralyseroit toutes les branches d'Industrie dans cette Colonie.

Que sous la continuation de l'opération des Lois ci-dessus mentionnées, qui affectent la vente et la consommation dans le Royaume Uni des principales Denrées de cette Province, et aussi des Restrictions ci-dessus mentionnées, les Sujets de Votre Majesté en cette Province éprouveront bientôt de sérieux inconvéniens dans les moyens de pourvoir au soutien nécessaire d'une Population qui croît rapidement, de lever un Revenu Public, de maintenir et entretenir leurs Chemins et leurs Communications intérieures, de soutenir leurs Etablissements religieux et municipaux, d'aider comme ils ont fait jusqu'à présent de leurs moyens pécuniaires, et de servir en personne, ainsi qu'ils y sont tenus par les Lois de la Colonie, pour la Défense de la Province, dans aucune guerre future dans laquelle, comme partie de l'Empire Britannique, ils pourroient être engagés avec les Etats voisins.

Pourquoi nous supplions très-humblement Votre Majesté que toutes sortes de Bleds ou Grains, Fleur ou Farine, du produit de l'Agriculture de cette Province soient librement admises en tout tems pour consommation dans le Royaume-Uni.

Aux Très-Honorables Lords Spirituels et Temporels du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, assemblés en Parlement.

La Requête de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*.

Expose humblement,

Que les gages des Ouvriers, et le prix du produit du Sol en cette Province, ont diminué, dans le cours de la dernière année, de près de la moitié de la valeur à laquelle ils étoient dans les deux années précédentes.

Que les prix des Terres et autres Immeubles ont subi, dans le même période, une diminution dans la même proportion.

Qu'il en est résulté de grandes difficultés et détresses, et des sacrifices ruineux parmi toutes les classes industrielles de cette Province.

Que les Exportations de cette Province, du Bois et du Grain, qui en sont les principales Marchandises, ont diminué dans le même période, de sept cent soixante-et-six mille sept cent quatre-vingt sept Livres à cinq cent onze mille trois cent quatre-vingt douze Livres, l'un portant l'autre.

Que les Importations ont diminué, dans le même tems, de la Somme moyenne d'un million deux cent quatre-vingt quatorze mille sept cent trente-quatre Livres à huit cent soixante-et-trois mille cent cinquante-six Livres.

Que le Revenu Provincial, qui est presque entièrement formé de Droits sur les Importations, a diminué, ces années dernières, de cent deux mille cent quarante-deux Livres à soixante-et-dix-huit mille cent soixante-et-quatre Livres.

Que les résultats ci-dessus mentionnés ont été, en partie, produits par les craintes que l'on avoit d'un changement défavorable dans les Droits prélevés dans le Royaume Uni sur l'Importation des Bois du produit de cette Colonie; par l'imposition d'une augmentation de Droits sur les Bois de l'*Amérique Septentrionale* Britannique, le vingt-huit Mai dernier, tandis que les Droits sur les Bois étrangers ont été diminués, et principalement par l'opération inattendue des Lois qui règlent l'Importation des Grains, de la Fleur et de la Farine dans le Royaume Uni, par lesquelles les Grains de cette Colonie ont été exclus depuis le mois de Novembre mil huit cent vingt, pour la consommation intérieure, aussi efficacement que les Grains étrangers.

Que les Sujets de Sa Majesté, résidant dans cette Province, sont assujettis à diverses Restrictions imposées

trade, imposed by British Statutes in favour of British Navigation, by the operation of which foreign vessels are excluded from the Ports of this Province, and its Inhabitants prevented from carrying or sending their staple commodities to foreign markets and obtaining therefrom, in exchange, such articles as might be useful to them.

That the aforementioned restrictions, during the general absence of Manufacturing Establishments in this Province, compel His Majesty's Subjects in this Colony to resort, almost exclusively, to the United Kingdom for a great variety of manufactured articles, which they can only purchase with the price of such staple commodities of the Colony as they may be able to sell out of the Province, and that the want of such goods would greatly increase the existing difficulties and distress, and eventually paralyse every branch of industry throughout this Colony.

That under the continued operation of the aforementioned laws affecting the sale and consumption in the United Kingdom of the principal staple commodities of this Province, together with the existence of the aforementioned restrictions, His Majesty's Subjects in this Province must soon be put to serious inconvenience, for the means of providing for the necessary support of a rapidly increasing population, of raising a public Revenue, of maintaining and improving their Highways and Internal Communications, of supporting their Religious and Municipal Establishments, and aiding, as they have hitherto done, with their pecuniary means, and serving personally, as they are bound by the Laws of the Colony, for the defence of the Province, in any future wars in which, as a part of the British Empire, they may be involved with the adjoining States.

Your Petitioners therefore most humbly pray, That all sorts of Corn or Grain, Flour or Meal, of the Agricultural produce of this Province be at all times freely admitted for consumption within the United Kingdom.

To the Honourable the Commons of the United Kingdom of *Great-Britain and Ireland*, in Parliament assembled.

Petition to the Commons. The Petition of the Assembly of the Province of *Lower-Canada*,

Humbly Sheweth,

That the wages of labour and the price of the produce of the soil, in this Province, have diminished within the last year, to nearly half of their average amount for the two years preceding.

That the prices of land and other real property have, within the same period, experienced a corresponding diminution.

That great difficulties, distress and ruinous sacrifices have, in consequence, occurred among all descriptions of the industrious classes of this community.

That the exports from this Province of its staple commodities have diminished within the same period, from an average value of seven hundred and sixty-six thousand seven hundred and eighty seven pounds to five hundred and eleven thousand three hundred and ninety-two pounds.

That the imports have diminished in the same period, from an average value of one million two hundred and ninety four thousand seven hundred and thirty four pounds to eight hundred and sixty three thousand one hundred and fifty six pounds.

That the Provincial Revenue, which is almost entirely raised from duties on importations, has diminished within the last year, from one hundred and two thousand one hundred and forty two pounds to seventy eight thousand one hundred and sixty four pounds.

That the aforementioned results have been partly produced by the apprehensions which were entertained of an unfavourable alteration in the duties levied in the United Kingdom on the importation of wood and timber of the produce of this Colony, by the actual imposition of an increased duty on the timber and wood of British *North America*, on the twenty eighth May last,

sées sur leur Commerce par les Statuts Britanniques, en faveur de la Navigation Britannique, par l'opération desquelles les vaisseaux étrangers sont exclus des Ports de cette Province, ce qui cause que ses Habitans sont privés d'envoyer ou transporter leurs Dentrées en des Pays étrangers, et d'en obtenir en retour les Articles de Manufacture qui pourroient leur être utiles.

Que les Restrictions ci-dessus mentionnées, par le défaut d'Établissements de Manufactures en cette Province, obligent les Sujets de Sa Majesté de cette Colonie à avoir recours presque exclusivement au Royaume Uni, pour une quantité d'Articles manufacturés qu'ils ne peuvent acheter qu'avec le prix des Effets de la Colonie en les vendant hors de la Province, et que le manque de ces Articles augmenteroit beaucoup les difficultés et la détresse qui existent, et paralyseroit toutes les branches d'Industrie dans cette Colonie.

Que sous la continuation de l'opération des Lois ci-dessus mentionnées, qui affectent la vente et la consommation, dans le Royaume Uni, des principales Dentrées de cette Province, et aussi des Restrictions ci-dessus mentionnées, les Sujets de Sa Majesté en cette Province éprouveront bientôt de sérieux inconvéniens dans les moyens de pourvoir au soutien nécessaire d'une Population qui croît rapidement, de lever un Revenu Public, de maintenir et entretenir leurs Chemins et leurs Communications intérieures, de soutenir leurs Établissements religieux et municipaux, d'aider comme ils ont fait jusqu'à présent de leurs moyens pécuniaires, et de servir en personne, ainsi qu'ils y sont tenus par les Lois de la Colonie, pour la défense de la Province, dans aucune Guerre future, dans laquelle, comme partie de l'Empire Britannique, ils pourroient être engagés avec les Etats voisins.

C'est pourquoi vos Pétitionnaires prient très-humblement que toutes sortes de Bleds ou Grains, Fleur ou Farine, du produit de l'Agriculture de cette Province, soient librement admises en tout tems pour consommation dans le Royaume Uni.

Aux Honorables Communes du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, assemblées en Parlement.

La Requête de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, Requête aux Communes.

Expose humblement,

Que les gages des Ouvriers, et le prix du produit du Sol en cette Province, ont diminué, dans le cours de la dernière année, de près de la moitié de la valeur à laquelle ils étoient dans les deux années précédentes.

Que les prix des Terres et autres Immeubles ont subi, dans le même période, une diminution dans la même proportion.

Qu'il en est résulté de grandes difficultés et détresses, et des sacrifices ruineux parmi toutes les classes industrielles de cette Province.

Que les Exportations de cette Province, du Bois et du Grain, qui en sont les principales Marchandises, ont diminué dans le même période, de sept cent soixante-et-six mille sept cent quatre-vingt-sept Livres à cinq cent onze mille trois cent quatre-vingt douze Livres, l'un portant l'autre.

Que les Importations ont diminué, dans le même tems, de la Somme moyenne d'un million deux cent quatre-vingt quatorze mille sept cent trente-quatre Livres à huit cent soixante-et-trois mille cent cinquante-six Livres.

Que le Revenu Provincial, qui est presque entièrement formé de Droits sur les Importations, a diminué, ces années dernières, de cent deux mille cent quarante-deux Livres à soixante-et-dix-huit mille cent soixante-et-quatre Livres.

Que les résultats ci-dessus mentionnés ont été, en partie, produits par les craintes que l'on avoit d'un changement défavorable dans les Droits prélevés dans le Royaume Uni, sur l'Importation des Bois du produit de cette Colonie; par l'imposition d'une augmentation de Droits sur les Bois de l'*Amérique Septentrionale Britannique*, le vingt-huit Mai dernier, tandis que les Droits

while the duties on foreign wood and timber were lowered ; and principally, by the unexpected operation of the laws regulating the importation of corn, flour and meal into the United Kingdom, whereby the grain of this Colony, has since the month of November one thousand eight hundred and twenty, been excluded from home consumption as effectually as foreign grain.

That His Majesty's Subjects residing within this Province, are subject to various restrictions on their trade, imposed by British Statutes in favour of British Navigation, by the operation of which foreign vessels are excluded from the Ports of this Province and its Inhabitants prevented from carrying or sending their staple commodities to foreign markets, and obtaining therefrom, in exchange, such articles as might be useful to them.

That the aforementioned restrictions, during the general absence of Manufacturing Establishments in this Province, compel His Majesty's Subjects in this Colony to resort, almost exclusively, to the United Kingdom, for a great variety of manufactured articles, which they can only purchase with the price of such staple commodities of the Colony as they may be able to sell out of the Province, and that the want of such goods would greatly increase the existing difficulties and distress, and eventually paralyse every branch of industry throughout this Colony.

That under the continued operation of the aforementioned laws affecting the sale and consumption in the United Kingdom of the principal staple commodities of this Province, together with the existence of the aforementioned restrictions, His Majesty's Subjects in this Province must soon be put to serious inconvenience, for the means of providing for the necessary support of a rapidly increasing population, of raising a public Revenue, of maintaining and improving their Highways and Internal Communications, of supporting their Religious and Municipal Establishments, and aiding, as they have hitherto done, with their pecuniary means, and serving personally, as they are bound by the Laws of the Colony, for the defence of the Province, in any future wars in which, as a part of the British Empire, they may be involved with the adjoining States.

Your Petitioners therefore most humbly pray, that all sorts of Corn or Grain, Flour or Meal, of the Agricultural produce of this Province be at all times freely admitted for consumption within the United Kingdom.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Des-saulles,

Ordered, That the question of concurrence be now put on each Paragraph of the said Petitions.

And the said Petitions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, Paragraph by Paragraph, they were agreed to by the House.

Concurrence

Resolved, That this House do concur with the Special Committee, in the said Petitions.

The Petitions engrossed.

Ordered, That the said Petitions be engrossed.

The Three-Rivers Common Bill read the third time.

An Engrossed Bill, to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three-Rivers* further to concede or grant Lots or *Emplacements* of Ground on the said Common, to a limited extent, was read the third time.

Passed.

On motion of Mr. Picotte, seconded by Mr. Quirouet, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three-Rivers* further to concede or grant Lots or *Emplacements* of Ground on the said Common, to a limited extent."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Ogden do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

P. L. Le Tourneux's Bill read the third time.

An Engrossed Bill for the relief of *Pierre Louis Le Tourneux*, a Student a Law, was read the third time.

On motion of Mr. Vallières de *St. Réal*, seconded by Mr. Bourdages,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the relief of *Pierre Louis Le Tourneux*, a Student at Law."

Or-

Droits sur les Bois étrangers ont été diminués, et principalement par l'opération inattendue des Lois qui règlent l'Importation des Grains, de la Fleur et de la Farine dans le Royaume Uni, par lesquelles les Grains de cette Colonie ont été exclus depuis le mois de Novembre mil huit cent vingt, pour la consommation intérieure, aussi efficacement que les Grains étrangers.

Que les Sujets de Sa Majesté résidant dans cette Province, sont assujettis à diverses Restrictions imposées sur leur Commerce par les Statuts Britanniques, en faveur de la Navigation Britannique, par l'opération desquelles les vaisseaux étrangers sont exclus des Ports de cette Province, ce qui cause que ses Habitans sont privés d'envoyer ou transporter leurs Denrées en des Pays étrangers, et d'en obtenir en retour les Articles de manufacture qui pourroient leur être utiles.

Que les Restrictions ci-dessus mentionnées, par le défaut d'Etablissement de Manufacture en cette Province, obligent les Sujets de Sa Majesté en cette Colonie à avoir recours presque exclusivement au Royaume Uni, pour une quantité d'Articles manufacturés, qu'ils ne peuvent acheter qu'avec le prix des Effets de la Colonie, en les vendant hors de la Province, et que le manque de ces Articles augmenteroit beaucoup les difficultés et la détresse qui existent, et paralyseroit toutes les Branches d'Industrie dans cette Colonie.

Que sous la continuation de l'opération des Lois ci-dessus mentionnées, qui affectent la vente et la consommation dans le Royaume Uni, des principales Denrées de cette Province, et aussi des Restrictions ci-dessus mentionnées, les Sujets de Sa Majesté en cette Province éprouveront bientôt de sérieux inconvénients dans les moyens de pourvoir au soutien nécessaire d'une Population qui croît rapidement, de lever un Revenu Public, de maintenir et entretenir leurs Chemins et leurs Communications intérieures, de soutenir leurs Etablissements religieux et municipaux, d'aider comme ils ont fait jusqu'à présent de leurs moyens pécuniaires, et de servir en personne, ainsi qu'ils y sont tenus par les Lois de la Colonie, pour la défense de la Province, dans aucune Guerre future, dans laquelle, comme partie de l'Empire Britannique, ils pourroient être engagés avec les Etats voisins.

C'est pourquoi, vos Pétitionnaires prient très-humblement que toutes sortes de Bleds ou Grains, Fleur ou Farine, du produit de l'Agriculture de cette Province, soient librement admises en tout tems pour consommation dans le Royaume Uni.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Des-saulles,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque Paragraphe desdites Requêtes.

Et lesdites Requêtes ayant été de nouveau séparément lues, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, paragraphe par paragraphe, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans lesdites Requêtes.

Concours.

Ordonné, Que lesdites Requêtes soient grossoyées.

Les Requêtes grossoyées.

Un Bill grossoyé, pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières*, à concéder encore des Lots de Terre ou Emplacements dans ladite Commune, sur une étendue limitée, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Commune de *Trois-Rivières* lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Picotte, secondé par Mr. Quirouet, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières* à concéder encore des Lots de Terre ou Emplacements dans ladite Commune, sur une étendue limitée."

Passé

Ordonné, Que Mr. Ogden porte ledit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé, en faveur de *Pierre Louis Le Tourneux*, Etudiant en Droit, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de *P. L. Le Tourneux* pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Vallières de *St. Réal*, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte en faveur de *Pierre Louis Le Tourneux*, Etudiant en Droit."

Passé

Or-

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. Vallières de St. Réal do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of the
Committee on
the means of
making public
the proceedings
of the House.

Mr. Bourdages, from the Special Committee appointed to enquire and report on the most proper and Parliamentary means of making known the Votes and Proceedings of this House to the Inhabitants of this Province, and also the principal purview of every Bill brought into this House, reported, that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are unanimously of opinion, That it should be the duty of the Law Clerk of this House, to cause to be published in the *Quebec Gazette*, in the French language at least, a Breviat of the principal Provisions of each Bill brought into this House.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dégigny,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Desaulles,

Ordered, That the Order of the day, for the House in Committee on the Engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, which was lost by the Adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Report
committed.House in Com-
mittee on the
Education Bill.Report of Com-
mittee on the
Enumeration
Bill.

Mr. Panet, from the Committee of the whole House, on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee, to consider the expediency of restricting the Importations of American Horses, Horned and other Neat Cattle, and the means of restricting the said Importations, being read;

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into the said Committee.

VOL. 31.

On

Ordonné, Que Mr. Vallières de St. Réal porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Légis-
latif.

Mr. Bourdages, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport avec toute la dépêche convenable des moyens les plus propres et les plus parlementaires de faire connoître les Votes et Procédures de cette Chambre aux Habitans de cette Province, et aussi les principales dispositions de chaque Bill présenté dans cette Chambre, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur cet objet, qu'il avoit ordre de soumettre la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur les
moyens de ren-
dre publics les
procédés de la
Chambre.

Votre Comité est unanimement d'opinion qu'il devroit être du devoir du Greffier en Loi de cette Chambre de faire publier dans la Gazette de Québec, au moins en Langue Française, un Bréviat des principales dispositions de chaque Bill introduit dans cette Chambre.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dégigny,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport ré-
féré.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Desaulles,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé pour encourager l'Education dans les Paroisses de Campagne en cette Province, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambres
Comités sur
Bill d'Éduca-
tion.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, Mr. Panet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur le Bill
de dénombre-
ment.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de restreindre l'Importation des Chevaux, Bêtes à Cornes et autres Animaux Américains, et les moyens de restreindre cette Importation.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

O

Sur

Concurrence.

The Bill en-
grossed.Order postpon-
ed.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Mous-saur,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, which was lost by the Adjournment of this House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Com-
mittee on the
Election Bill.

The House accordingly resolved itself into a Com-
mittee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. St. Onge took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. St. Onge reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the last Session of the Legislature, which relates to the Settlement of the Crown Lands, be now read.

And that part of His Excellency's Speech was read accordingly.

On motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Dessaulles,

Committee ap-
pointed on the
settlement of
the Crown
Lands.

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the last Session of the Legislature, which relates to the Settlement of the Crown Lands, with power to send for Persons, Papers and Records, and that the said Committee have power to report from time to time.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Neilson, Mr. Fournier, Mr. Viger, Mr. Blanchet, Mr. Oldham, and Mr. Louis Lagueux, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Viger,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 7th January 1822.

Messengers
Report.

MR. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the second instant to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to order an advance of one thousand pounds to be made to *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, on account of the Contingencies of the present Session, had been presented to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to give for answer, that he will comply with the desires of the House.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Proult,
Ordered, That the Report of the Special Committee made to this House on the ninth March last, to which was referred the Act of the forty-fifth *George III.* Chapter XII. relating to Pilots and Shipping, be now read.

The said Report was read accordingly.

On motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Proult,

Ordered, That Mr. Quirouet have leave to bring in a Bill in conformity to the said Report.

Bill to extend
the Provisions
of the 45th Geo.
III. Chap. 12.

He then presented to the House a Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and to the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for other purposes therein specified, and the same was received, and read the first time.

received, and
read the first
time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Mous-saur,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le
Bill d'Election

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. St. Onge a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. St. Onge a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de sieger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Dessaulles,

Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la dernière Session de la Législature, relative à l'Etablissement des Terres de la Couronne, soit maintenant lue.

En conséquence ladite partie de la Harangue de Son Excellence a été lue.

Sur motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Dessaulles,

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la dernière Session de la Législature, qui a rapport à l'Etablissement des Terres de la Couronne, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et que ledit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Comité nommé
sur l'établis-
sement des Terres
de la Couronne.

Ordonné, Que Mr. Stuart, Mr. Neilson, Mr. Fournier, Mr. Viger, Mr. Blanchet, Mr. Oldham et Mr. Louis Lagueux composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Viger,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 7^e. Janvier 1822.

MR. Bourdages, accompagné des autres Messengers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du deuxième jour du présent mois, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence d'ordonner une Avance de mille Livres courant à *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, à compte des Contingens de la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plu à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des
Messengers.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Proult,
Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé l'Acte de la quarante-cinquième *George Trois*, Chapitre douze, concernant les Pilotes et les Vaisseaux, présenté à cette Chambre le neuvième jour de Mars dernier, soit maintenant lu.

En conséquence ledit Rapport a été lu.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Proult,

Ordonné, Que Mr. Quirouet ait la permission d'introduire un Bill en conformité audit Rapport.

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés, qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés ; et ledit Bill a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour éten-
dre les disposi-
tions de la 45^e
Geo. III.
Chap. 12.

reçu, et lu pour
la première fois

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture

Mr.

Mr. Vallières de St. Réal read in his place a Petition of the Committee of the Society for Education in the District of Quebec.

After which, Mr. Vallières de St. Réal informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That several Citizens of Quebec, impressed with a conviction of the benefits which a Christian Education confers on all classes of Society, convened a General Meeting of the principal Persons of the City in May last, to take into consideration what measures might be most effectual for its diffusion among the Poor. A Committee was appointed to make Rules, and manage the affairs of this incipient Society, which His Excellency the Earl of Dalhousie, Governor in Chief, was pleased to honour with his protection and patronage. A Subscription was immediately opened for the purpose of providing the means necessary for attaining the object of the Society, and for establishing Free Schools, in which the Children of the Poor might receive an Education consonant to their Religious principles. Although the Sums subscribed in this Town, and in a few Parishes of the District of Quebec, were as large as was to be expected in the present state of the Province, they have, nevertheless, proved inadequate to enable the Petitioners to establish Free Schools in the Country parts of the District of Quebec, and their efforts have been limited to the establishing of a single one in this City. In this School, the principle of reciprocal Instruction is adopted with certain modifications, which, it appears to the Petitioners, will facilitate the practice and diminish the expense. There is every prospect of complete success, and the most flattering hopes are entertained, as appears from the annexed Report of the fifth of November last; yet an apprehension, that the Subscriptions may hereafter prove inadequate to the support of the Establishment, even on its present confined Scale, and still more so, to its extension, has led to the adoption of a Resolution by a General Meeting of the Members of the Society, to apply to the Legislature for a pecuniary Aid, both for the erection and the annual maintenance of a School House in this City, to contain several hundred Children, and for establishing similar Schools in certain Parishes of this District. The Petitioners will only add to their humble Petition one further remark, which is, that the Establishment they have been so happy as to form in this City, may serve as a model for the Schools of the Country parts, and hereafter become a Nursery for the formation of Masters qualified to manage them upon the Plan adopted. Wherefore, the Petitioners pray such pecuniary Grant, as in your Wisdom it may be your pleasure to accord, for an object of such importance, on which they solemnly pledge themselves to bestow their whole attention.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Panet and Mr. Viger do compose the said Committee.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. McCallum,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that an humble Address was on the tenth of January last voted by this House, praying that His Excellency would be pleased to give orders to the Receiver General of this Province, or his Deputy or other Officers to whom it may appertain, to lay before this House, with all convenient speed, a Statement of the Monies by him received in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great-Britain or of the Legislature of this

Mr. Vallières de St. Réal a lu à sa place une Requête du Comité de la Société d'Education pour le District de Québec.

Après quoi Mr. Vallières de St. Réal a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que plusieurs Citoyens de la Cité de Québec, intimement convaincus des avantages que l'Education Chrétienne procure à toutes les Classes de la Société, ont convoqué le sept du mois de Mai dernier une Assemblée générale des Notables de la Cité pour prendre en considération quelles seroient les mesures les plus efficaces que l'on pourroit adopter pour la répandre parmi les Pauvres. Il fut nommé un Comité chargé de faire des Règles et de conduire les Affaires de cette Société naissante, que le Gouverneur en Chef, le Comte de Dalhousie, a bien voulu honorer de sa protection et de son patronage. On ouvrit à l'instant une Souscription afin de subvenir aux dépenses nécessaires pour arriver à l'objet que la Société avoit en vue, et pour établir des Ecoles gratuites où l'on pût procurer aux enfans de la classe indigente une Education conforme à leurs principes religieux. Quoique les Sommes souscrites dans cette Ville et dans quelques Paroisses du District de Québec, aient été aussi abondantes que l'on pouvoit l'espérer dans l'état actuel de la Province, elles n'ont pas été cependant assez considérables pour que les Pétitionnaires aient pu établir des Ecoles dans les Campagnes du District de Québec, leurs efforts se sont terminés à en établir une seule dans cette Cité. On a adopté dans cette Ecole le système de l'enseignement mutuel, avec certaines modifications qui paroissent aux Pétitionnaires devoir en rendre la pratique plus facile et moins dispendieuse. Tout annonce enfin les plus heureux succès, et fait concevoir les plus flatteuses espérances, comme il appert par le Rapport du cinq Novembre dernier; mais la crainte que les souscriptions ne soient pas assez abondantes à l'avenir pour soutenir cet Etablissement, tout circonscrit qu'il est, et encore moins pour l'étendre, a fait prendre, dans une Assemblée générale des Membres de la Société, la résolution de s'adresser à la Législature pour demander une Aide pécuniaire, tant pour l'érection et l'entretien annuel d'une Maison d'École capable de contenir plusieurs centaines d'enfans dans cette Cité, que pour l'Etablissement de semblables Ecoles dans quelques Paroisses de ce District. Les Pétitionnaires n'ajouteront au contenu de cette humble Requête qu'une seule observation, c'est que l'Etablissement qu'ils ont eu le bonheur de former dans cette Ville pourra servir de modèle aux Ecoles des Campagnes, et devenir par la suite une Pépinière où se formeront des Maîtres propres à les diriger d'après le mode adopté. Ainsi donc, les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre accorder telle Aide pécuniaire que dans sa sagesse elle jugera suffisante pour un objet de cette importance, auquel ils s'engagent solennellement de porter toute leur attention.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Vallières de St. Réal, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Panet et Mr. Viger composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. McCallum,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant qu'une Adresse a été votée par cette Chambre le dixième jour de Janvier dernier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Receveur-Général de cette Province ou à son Député ou à tels autres Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des Argens qu'il a reçus, en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la Grande-Bretagne ou de la Législature de cette Province,

Requête du Comité de la Société de Québec pour l'Education demandant une Aide.

La Requête référée.

Adresse au Gouverneur.

Petition from the Committee of the Quebec Society for Education praying aid.

The Petition committed.

Address to the Governor.

Province, as well as of the Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the commencement of the Constitution to the year one thousand eight hundred and sixteen inclusive, as well as a Statement of the divers Sums which have been paid and advanced from time to time from and out of the same, by and in virtue of any Law or Laws of this Province, by Warrant or by Letter of Credit or otherwise, with the authority and sanction of the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being; that His Excellency was pleased to give for answer, That he would comply with the desires of the House; and praying that His Excellency may be pleased to give directions that the said Statements be laid before this House.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Callum* and Mr. *Proult* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that an Address was on the tenth of January last voted by this House, praying that His Excellency would be pleased to give orders to the Receiver General of this Province, or his Deputy, or other Officers to whom it may appertain, to lay before this House, with all convenient speed, a Statement of the Monies by him received in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of *Great-Britain* or of the Legislature of this Province, as well as of Monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the year one thousand eight hundred and sixteen exclusively, to the first of January one thousand eight hundred and twenty, as well as a Statement of the divers Sums which have been paid and advanced by him from time to time from and out of the same, under and in virtue of any Law or Laws of this Province, by Warrant, Letter of Credit or otherwise, with the authority and sanction of the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being; that His Excellency was pleased to give for answer, That he would comply with the desires of the House; and praying that His Excellency might be pleased to give directions that the said Statements be laid before this House.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Callum* and Mr. *Proult* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

An Engrossed Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was read the third time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the day, for the House in Committee, to consider of the motion made on Friday last, "That an Aid be granted to His Majesty," and His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session, being read;

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Bélanger*, That the Entry in the Journals of this House, of the sixth Paragraph of the Speech of His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, then Governor in Chief, of the seventh of January one thousand eight hundred and eighteen; the Entry of the first and second Paragraphs of His Message of the twenty sixth February one thousand eight hundred and eighteen; the Entry of the Vote of this House thereon on the twenty sixth March one thousand eight hundred and eighteen; the Entry of the second and third Paragraphs of the Speech of His Grace the Duke of *Richmond*, then Governor in Chief, of the twenty second January one thousand eight hundred

vince, aussi bien que des Argens provenant des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté en cette Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année mil huit cent seize inclusivement, ainsi qu'un Etat des diverses Sommes qui ont été payées ou avancées de tems à autre sur lesdits Argens par et en vertu d'aucune Loi ou Lois de cette Province, par *Warrant* ou par Lettre de Crédit ou autrement, par l'autorité et sous la sanction du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors; qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre; et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que lesdits Etats soient mis devant cette Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Callum* et Mr. *Proult* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant qu'une Adresse a été votée par cette Chambre le dixième jour de Janvier dernier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Receveur-Général de cette Province, ou à son Député ou à tels autres Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des Argens qu'il a reçus en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* ou de la Législature de cette Province, aussi bien que des Argens provenant des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté en cette Province, depuis l'année mil huit cent seize exclusivement jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent vingt, ainsi qu'un Etat des diverses Sommes qui ont été payées ou avancées de tems à autre sur lesdits Argens par et en vertu d'aucune Loi ou Lois de cette Province, par *Warrant* ou par Lettre de Crédit ou autrement, par l'autorité et sous la sanction du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors; qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre; et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que lesdits Etats soient mis devant la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Callum* et Mr. *Proult* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Bill grossoyé pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*."

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération une Motion faite Vendredi dernier, "Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté," et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session.

Mr. *Neilson* a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que l'Entrée dans les Journaux de cette Chambre du sixième paragraphe de la Harangue de Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, alors Gouverneur en Chef, du sept de Janvier mil huit cent dix-huit; l'Entrée des premier et deuxième paragraphes de son Message du vingt-six Février mil huit cent dix-huit; l'Entrée du Vote de cette Chambre sur icelui du vingt-six Mars mil huit cent dix-huit; l'Entrée des deuxième et troisième paragraphes de la Harangue de Sa Grace le Duc de *Richmond*, alors Gouverneur en Chef, du vingt-deux de Janvier mil huit cent dix-neuf; l'Entrée de son Message du trois Mars mil huit cent dix-neuf; l'Entrée

Address to the Governor.

Adresse au Gouverneur.

The Enumeration Bill read the third time.

Le Bill de dénombrement lu pour la troisième fois.

Passed,

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

hundred and nineteen ; the Entry of His Message of the third of March one thousand eight hundred and nineteen ; the Entry of the twenty fourth April one thousand eight hundred and nineteen, of the Royal Assent given to the Bill for making good the Vote of the twenty-sixth March one thousand eight hundred and eighteen ; the Entry of the nineteenth of April one thousand eight hundred and nineteen, on the passing and sending to the Legislative Council of the Bill of Appropriation for one thousand eight hundred and nineteen ; the sixth and seventh Paragraphs of the Speech of His Excellency the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief, of the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, and the sixth, seventh and eighth Paragraphs of the Answer of this House thereto ; together with the Entry of the tenth March one thousand eight hundred and twenty-one, on the passing and sending to the Legislative Council of the Bill of Appropriation for one thousand eight hundred and twenty-one, and also the Entry in the Journals of the Legislative Council, of the tenth March one thousand eight hundred and twenty-one, relating to the said Bill, with the Standing Rule mentioned in the said Entry, be now read and referred to the said Committee.

The House divided on the question :

Yeas 23

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

Articles read.

And the said Entries were read accordingly, and are as followeth :

“ I have received the commands of His Royal Highness the Prince Regent, to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary Annual Expenditure of the Province. These Commands will, I am persuaded, receive from you that weighty consideration, which their importance deserves.”

“ The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, Estimates of the Ordinary Permanent Expenses of the Civil Government of *Lower-Canada*, and of the Revenue applicable to the discharge thereof, for the year one thousand eight hundred and eighteen, and from these it appears, that the further sum of forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence, will be necessary to meet the current Expenditure of the year.

“ In forming these Estimates, regard has been had to the Expenditure of former years, from which little variation has been made ; and the Governor in Chief relies on the zeal and loyalty of the Assembly, to provide by the necessary appropriations, for the deficiency of the Supplies.”

“ Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Bellet*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing to His Excellency, that the House having taken into consideration His Excellency's recommendation on the subject of the Expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and eighteen, have voted a sum not exceeding forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence currency, towards defraying the Expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and eighteen, exclusive of the sums already appropriated by Law ; but that the peculiar circumstances which have prevented the House from receiving at an earlier moment the Estimate of the Civil List, Revenue and Public Accounts, and the advanced state of the Session not admitting the passing of a Bill of Appropriation for the purpose, they pray His Excellency will be pleased to order that the said sum, not exceeding forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence currency, be taken out of any of the unappropriated Monies which now are, or hereafter may be in the hands of the Receiver General of this Province, for the purposes aforesaid ; and assuring His Excellency that this House will make good the same at the next Session of the Provincial Parliament.

VOL. 31.

“ The

trée du vingt-quatre d'Avril mil huit cent dix-neuf, de la Sanction Royale donnée au Bill pour faire bon du Vote du vingt-six Mars mil huit cent dix-huit ; l'Entrée du dix-neuf d'Avril mil huit cent dix-neuf, de la passation et de l'Envoi au Conseil Législatif du Bill d'Appropriation pour mil huit cent dix-neuf ; l'Entrée des sixième et septième Paragraphes de la Harangue de Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, Gouverneur en Chef, du seize de Décembre mil huit cent vingt, et des sixième, septième et huitième Paragraphes de la Réponse de cette Chambre à icelle, ainsi que l'Entrée du dix de Mars mil huit cent vingt-et-un, de la passation et de l'envoi au Conseil Législatif du Bill d'Appropriation pour mil huit cent vingt-et-un ; et aussi l'Entrée dans les Journaux du Conseil Législatif du dix de Mars mil huit cent vingt-et-un, concernant ledit Bill, avec la Règle permanente mentionnée dans ladite Entrée, soient maintenant lues et référées audit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 33

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

En conséquence lesdites Entrées ont été lues, et sont

Entrées lues.

“ J'ai reçu les Ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent de m'adresser à la Législature Provinciale pour voter les Sommes qui seront nécessaires pour la Dépense ordinaire et annuelle de la Province, et je suis persuadé que ces Ordres recevront de votre part toute l'attention et la considération que leur importance mérite.”

“ Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Estimations pour les Dépenses ordinaires et permanentes du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, et du Revenu applicable à la décharge d'icelles, pour l'année mil huit cent dix-huit ; et d'après ces Estimations il paroît qu'il faut une Somme additionnelle de quarante mille deux cent soixante-et-trois Livres huit Shelings et dix-huit Sols courant, pour couvrir la Dépense de l'année.

“ En dressant ces Estimations on a porté attention à la Dépense des années précédentes, dans laquelle il n'y a eu que très-peu de variations ; et le Gouverneur en Chef se repose sur le zèle et la loyauté de l'Assemblée pour pourvoir aux Appropriations nécessaires, afin de faire bon du Déficit qui se trouve dans les Subsides.”

“ Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant à Son Excellence que cette Chambre ayant pris en considération la recommandation de Son Excellence au sujet des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit, a voté une Somme n'excédant pas quarante mille deux cent soixante-et-trois Livres, huit Shelings et dix-huit Sols courant, pour subvenir aux Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour ladite année mil huit cent dix-huit, non compris les Sommes déjà appropriées par la Loi ; mais que les circonstances particulières qui ont empêché la Chambre de recevoir plus à bonne heure les Tableaux d'Estimation de la Liste Civile, du Revenu et des Comptes Publics, et l'Etat avancé de la Session ne permettant pas de passer un Bill d'Appropriation à cet effet, elle prie Son Excellence de vouloir bien ordonner que ladite Somme n'excédant pas quarante mille deux cent soixante-et-trois Livres, huit Shelings et dix-huit Sols courant, soit prise sur aucun des argens non appropriés, qui sont maintenant ou pourront être ci-après entre les mains du Receveur-Général de cette Province, pour les fins susdites, et assurant Son Excellence que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session du Parlement Provincial.

P

“ La

The House divided upon the question :

“ Yeas 16

“ Nays 2

“ So it was carried in the affirmative, and
“ Resolved, accordingly.”

“ Gentlemen of the House of Assembly,

“ His Majesty having been pleased to accept the voluntary offer made by the Representatives of the Commons of this Province, to provide for the Expenses of the Civil Government, measures were adopted by your late Governor in Chief, Sir *J. C. Sherbrooke*, during your last Session, to carry the same into effect, which you cheerfully supported; but having, by his illness, been prevented from completing the Appropriations required, I consider it necessary to call your immediate attention to this subject, by which his Administration, so honourably conducted, may be in this respect closed; and for this purpose, I shall order the Accounts of the actual Expense of the Civil Government for the last year, and of the Revenue collected during the same period, to be forthwith laid before you, in order that your course may be open to proceed on other financial objects.

“ In like manner, the Estimates of the Expense for the present year, and of the amount of the Revenue to be expected from the existing Laws, will be prepared to be laid before you, that you may be able to attend to the whole of those measures which more peculiarly originate with your branch of the Legislature.”

“ The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly Estimates of the regular and contingent Expenses of the Province of *Lower-Canada*, for the year commencing the first November one thousand eight hundred and eighteen, and ending the thirty-first October one thousand eight hundred and nineteen, inclusive, in full confidence the House will provide, by sufficient appropriations for the same.

“ The amount of these Estimates may be considered as the sum which will be annually necessary for the support of the Civil List, subject nevertheless, from time to time, to such diminution or augmentation, as the circumstances of the times may require, and the wisdom of the Legislature shall judge expedient; and the Governor in Chief has no doubt but that the House will always feel disposed to make a due and respectable provision for the support of all the branches of His Majesty's Government, in order that the services of such persons as are best suited to discharge the respective duties required, may be obtained.”

“ The Title of the following Bill was read :

“ An Act to make good a certain sum of Money therein mentioned, advanced to defray the Expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and eighteen.

“ To which His Grace was pleased to signify the Royal Assent in the following words :

“ In His Majesty's Name, I thank his Loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.”

“ An Engrossed Bill, to appropriate a certain sum of Money, to defray the Expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen, was read the third time.

“ Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Panet*, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to appropriate a certain sum of Money to defray the Expenses of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen.”

“ Mr. *Ogden* moved in amendment, seconded by Mr. *Jones*, That all the words after “ That” be struck out, and the following substituted “ the said Bill do lie on the Table for the reconsideration of the Members of this House.”

“ The House divided on the motion of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

“ Yeas

“ La Chambre s'est divisée sur la question :

“ Pour 16

“ Contre 2

“ Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
“ Résolu, en conséquence.”

“ Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

“ Sa Majesté ayant bien voulu accepter l'offre volontaire des Représentans des Communes de cette Province de pourvoir aux Dépenses du Gouvernement Civil, votre ci-devant Gouverneur en Chef, Sir *J. C. Sherbrooke*, pour la mettre à effet, a adopté, durant votre dernière Session, des mesures que vous avez supportées avec zèle; mais sa maladie vous ayant empêché de compléter les Appropriations requises, je crois nécessaire de tourner votre attention sur cet objet, afin de clore sous ce rapport son Administration, qu'il a si honorablement conduite. Et à cette fin je ferai mettre incessamment devant vous les Comptes de la Dépense du Gouvernement Civil pour l'année dernière, et du Revenu recueilli dans le même période, afin que vous puissiez procéder sur d'autres objets de Finance.

“ Je ferai pareillement préparer et mettre devant vous les Estimations des Dépenses pour la présente année, et du Montant probable du Revenu d'après les Lois maintenant en force, afin que vous puissiez être en état d'adopter toutes les mesures qui prennent particulièrement leur origine dans votre Branche de la Législature.”

“ Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Estimations des Dépenses régulières et contingentes de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année commençant le premier de Novembre mil huit cent dix-huit, et finissant le trente-et-unième Octobre mil huit cent dix-neuf inclusive-ment, dans la ferme confiance que la Chambre y pourvoira par des Appropriations suffisantes.

“ Le montant de ces Estimations peut être regardé comme la Somme qui sera annuellement nécessaire pour le soutien de la Liste Civile, sujette néanmoins, de tems à autre, aux diminutions ou augmentations que les circonstances du tems pourront requérir et que la sagesse de la Législature jugera expédientes; et le Gouverneur en Chef ne doute point que la Chambre ne soit toujours disposée à faire des Provisions convenables et respectables pour le soutien de toutes les Branches du Gouvernement de Sa Majesté, afin que l'on puisse obtenir les Services des Personnes les plus propres à remplir les devoirs respectifs qui sont requis.”

“ Le Titre du Bill suivant a été lu :

“ Acte pour faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, avancée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit.

“ Auquel il a plû à Sa Grace de donner la Sanction Royale dans les mots suivans :

“ Au nom de Sa Majesté, je remercie ses loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.”

“ Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf, a été lu pour la troisième fois.

“ Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Panet*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf.”

“ Mr. *Ogden* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Jones*, Que tous les mots après “ Que,” soient retranchés, et les suivans substitués, “ ledit Bill reste sur la Table pour la considération ultérieure des Membres de cette Chambre.”

“ La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

“ Pour

“ Yeas

“ Messieurs *Languedoc, Cockburn, A. Stuart, Jones, Ogden, Davidson, M^cCord and Taschereau.*

“ Nays

“ Messieurs *Huot, Blanchet, Louis Roy, Bruneau, Gauvreau, Bellet, Robitaille, Neilson, Bureau, Duchesnois, Cuvillier, Lagueur and Panet.*

“ So it passed in the negative.

“ The question being then put on the main motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

“ Yeas

“ Messieurs *Huot, Blanchet, Louis Roy, Bruneau, Gauvreau, Bellet, Robitaille, Neilson, Bureau, Duchesnois, Cuvillier, Lagueur and Panet.*

“ Nays

“ Messieurs *Languedoc, Cockburn, A. Stuart, Jones, Ogden, Davidson, M^cCord and Taschereau.*

“ So it was carried in the affirmative, and

“ Resolved, accordingly.

“ Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.”

“ I shall also lay before you Accounts of the Expense annually incurred in payment of the Salaries and Contingencies of the Civil Offices permanently established for the Service and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it. (Charge forty-five thousand pounds.) To that I shall add a statement of the annual product of the permanent Taxes and hereditary Territorial Revenue of the Crown. (Revenue twenty-three thousand pounds.)

“ From these documents, formed upon an average of the last six years, you will perceive, that the annual and permanent Revenue is not equal to the amount of the annual permanent charge upon the Provincial Civil List, by a deficiency of twenty-two thousand pounds; and I have it in command from His Majesty to say, that His Majesty having from past experience the fullest confidence in your loyalty, sense of duty and attachment to the principles of the Constitution, does not doubt that you will make a proper and permanent provision to supply that deficiency, and thereby enable him to sustain the Civil Government of this Province with honour, and with advantage to His subjects.”

“ When the Accounts of the General Expenditure in the Administration of the Government during the last two years, are laid before us, according to Your Excellency's directions, they shall have our earliest and serious attention; and we shall also take into that respectful consideration which is due to every communication on the part of His Majesty's Government, the Accounts which Your Excellency is pleased to say that he will lay before us, of the expenses annually incurred in payment of the Salaries of Civil Offices permanently established for the honour and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it.

“ We should however, hold ourselves to be wanting in that sincerity which is due to the frankness of Your Excellency's character, in that duty and respect which we owe to our Sovereign, by whose command Your Excellency has submitted the proposal of an additional and permanent appropriation, which, with that already made, would exceed half the usual amount of the whole Provincial Revenue, were we not, even in this early stage of the proceeding, most humbly to represent, that the declared sense of our Constituents, the duty which we owe to our posterity, and to that constitution of Government which the wisdom and beneficence of the Mother Country has conferred upon this Province, together with the variable and uncertain future amount of that Revenue, which, as well as our resources, depend

“ Pour

“ Messieurs *Languedoc, Cockburn, A. Stuart, Jones, Ogden, Davidson, M^cCord et Taschereau.*

“ Contre

“ Messieurs *Huot, Blanchet, Louis Roy, Bruneau, Gauvreau, Bellet, Robitaille, Neilson, Bureau, Duchesnois, Cuvillier, Lagueur et Panet.*

“ Ainsi elle a passé dans la Négative.

“ La question étant alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

“ Pour

“ Messieurs *Huot, Blanchet, Louis Roy, Bruneau, Gauvreau, Bellet, Robitaille, Neilson, Bureau, Duchesnois, Cuvillier, Lagueur et Panet.*

“ Contre

“ Messieurs *Languedoc, Cockburn, A. Stuart, Jones, Ogden, Davidson, M^cCord et Taschereau.*

“ Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

“ Résolu, en conséquence.

“ Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.”

“ Je vous soumettrai de plus un Etat de la Dépense annuelle encourue par le paiement des Salaires et des Contingens des Offices Civils, établis d'une manière permanente pour le service et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, y compris tels payemens occasionnels qui sont inévitables (quarante-cinq mille Livres charge.) J'y ajouterai l'Etat du Produit annuel des Impôts permanens et du Revenu Héréditaire et Territorial de la Couronne. (Vingt-trois mille Livres Revenu.)

“ D'après ces documens, fondés sur des calculs pour les six dernières années, vous appercevrez que le Revenu annuel et permanent n'est pas égal au montant de la Dépense permanente et annuelle de la Liste Civile de la Province, par un manque de vingt-deux mille Livres, et j'ai reçu les Ordres de Sa Majesté, de vous dire, que Sa Majesté, d'après l'expérience passée, ayant la plus grande confiance dans votre loyauté, votre sentiment de devoir et votre attachement aux principes de la Constitution, ne doute nullement que vous pourvoirez d'une manière convenable et permanente à suppléer à ce manque, et par là même le mettre en état de soutenir le Gouvernement Civil de la Province avec honneur et avec avantage pour ses Sujets.”

“ Lorsque les Comptes de la Dépense générale de l'Administration du Gouvernement, pendant les deux dernières années, nous auront été soumis, conformément aux Ordres de Votre Excellence, ils recevront de notre part une prompte et sérieuse attention, et nous prendrons aussi en considération, avec le respect dû à toute Communication de la part du Gouvernement de Sa Majesté, les Comptes que Votre Excellence a bien voulu nous dire qu'elle feroit mettre devant nous, concernant les Dépenses annuelles encourues pour le paiement des Salaires attachés aux Offices Civils établis d'une manière permanente, pour l'honneur et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, y compris tels payemens casuels qui en sont les suites inévitables.

“ Nous croirions cependant manquer de cette sincérité que nous devons à la franchise qui caractérise Votre Excellence, et nous éloigner du devoir et du respect dû à Notre Souverain, dont Votre Excellence a reçu ordre de nous soumettre la proposition d'une Appropriation additionnelle et permanente, laquelle avec celle déjà faite excéderoit de moitié le montant entier du Revenu ordinaire de cette Province, si dès le premier étage de nos procédés nous ne vous représentions très-humblement, que le vœu déclaré de nos Constituans, notre devoir envers la postérité et notre attachement à la Constitution que la Mère-Patrie, dans sa sagesse et dans sa bienveillance, a bien voulu accorder à cette Province, et de plus nos craintes que le montant variable et incertain d'un Revenu dépendant, ainsi que nos ressources, d'un

pend on a trade at this moment peculiarly uncertain, will preclude us from making any other than an annual appropriation for the general expenditure of the Province, conformably to the recommendations of His Majesty's Government, as signified to the Parliament of this Province by His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, late Governor in Chief, in his Speech delivered from the Throne at the opening of the Session, on the seventh January one thousand eight hundred and eighteen.

"We pray that Your Excellency will accept our humble assurance of the unalterable disposition of this House to vote annually, in a constitutional manner, according to that recommendation, and to the solemn offer of the Assembly in the year one thousand eight hundred and ten, all the necessary expenses of His Majesty's Civil Government in this Colony, in the honourable and permanent support of which none are more deeply and sincerely interested than His Majesty's loyal Subjects whom we have the honour to represent, or more anxious to merit the continuance of the confidence which His Majesty is graciously pleased to express of our loyalty and duty."

"An engrossed Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expenses of the Civil Government of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-one, was read the third time.

"Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Davidson*, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expenses of the Civil Government of *Lower-Canada*, for the year one thousand eight hundred and twenty-one.

"Mr. *Neilson* moved in amendment, seconded by Mr. *Blanchet*, To leave out all the words after the word "That," and insert the following, "the said Bill be referred to a Special Committee of five Members to examine the contents thereof, and report such Amendments as may be found necessary, to form thereof a Bill of appropriation by Items conformably to the Resolutions of the Committee of the whole House on the Estimate of the Civil Expenditure for the current year, with an Instruction to report separately such Items as may be found to exceed the Votes of this House in the Session of one thousand eight hundred and nineteen, or were not contained in the said Votes nor in the list of Warrants of one thousand eight hundred and seventeen, with the ground assigned on the part of the Executive Government for any proposed augmentation of the Provincial Expenditure, as heretofore voted by the Assembly."

"The House divided on the motion of Amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

"Yeas,

"Messieurs *Robitaille, Neilson, E. Lagueux, Proutt, Picotte, Panet* and *Blanchet*.

"Nays,

"Messieurs *L. Lagueux, Taschereau, Oldham, J. Jones, Davidson, Ogden, M'Callum, Taché, R. Jones, Garden, Bourdages, Bureau, Quirouet, Vallières, Quesnel, Bélanger* and *Huot*.

"So it passed in the negative.

"The question being then put on the main motion, the House again divided, and the names being again called for, they were taken down as followeth :

"Yeas,

"Messieurs *Robitaille, Garden, R. Jones, Bourdages, Bureau, Ogden, E. Lagueux, Taché, Vallières, L. Lagueux, Davidson, Oldham, Taschereau, Panet, J. Jones, Quirouet, M'Callum, Quesnel, Huot* and *Bélanger*.

"Nays,

"Messieurs *Neilson, Blanchet, Picotte* and *Proutt*.

"So it was carried in the affirmative, and

"Resolved, accordingly.

"Or-

d'un Commerce en ce moment très-précaire, nous ôtent le pouvoir de faire aucune autre Appropriation qu'une Appropriation annuelle pour la Dépense générale de la Province, conformément aux Recommandations du Gouvernement de Sa Majesté, signifiées au Parlement de cette Province, par Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, ci-devant Gouverneur en Chef, dans sa Harangue délivrée du Trône à l'ouverture de la Session, le septième Janvier mil huit cent dix-huit.

"Nous prions humblement Votre Excellence de vouloir bien être persuadée de la disposition inaltérable où est cette Chambre de voter annuellement d'une manière constitutionnelle, et en conformité à cette recommandation et à l'offre solennelle de l'Assemblée en l'année mil huit cent dix, toutes les Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de Sa Majesté dans cette Colonie, au soutien honorable et permanent duquel personne ne peut être plus profondément ni plus essentiellement intéressé que ne le sont les loyaux Sujets de Sa Majesté en cette Province, dont nous avons l'honneur d'être les Représentans, comme aussi personne ne sauroit avoir plus d'empressement à mériter la continuation de cette confiance que Sa Majesté a daigné exprimer avoir en notre loyauté et en notre attachement à nos devoirs."

"Un Bill grossoyé pour faire l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un, a été lu pour la troisième fois.

"Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Davidson*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui fait l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un.

"Mr. *Neilson* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Blanchet*, Que tous les mots après le mot "Que," soient retranchés et les suivans substitués, "ledit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et faire rapport de tels Amendemens qui seront trouvés nécessaires, afin d'en former un Bill d'Appropriation par Items, conformément aux Résolutions du Comité de toute la Chambre sur l'Estimation de la Dépense Civile, pour l'année courante, avec Instruction de faire rapport séparément de tels Items qui seront trouvés excéder les Votes de cette Chambre, en la Session mil huit cent dix-neuf, ou qui n'étoient pas contenus dans lesdits Votes ni dans la Liste de *Warrants* de mil huit cent dix-sept, avec les Raisons assignées de la part de l'Exécutif pour aucune augmentation proposée à la Dépense Provinciale, telle que ci-devant votée par l'Assemblée."

"La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

"Pour

"Messieurs *Robitaille, Neilson, E. Lagueux, Proutt, Picotte, Panet* et *Blanchet*.

"Contre

"Messieurs *Louis Lagueux, Taschereau, Oldham, John Jones, Davidson, Ogden, M'Callum, Taché, R. Jones, Garden, Bourdages, Bureau, Quirouet, Vallières, Quesnel, Bélanger* et *Huot*.

"Ainsi elle a passé dans la Négative.

"La question étant alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés de nouveau, ils ont été pris comme suit :

"Pour

"Messieurs *Robitaille, Garden, R. Jones, Bourdages, Bureau, Ogden, E. Lagueux, Taché, Vallières, Louis Lagueux, Davidson, Oldham, Taschereau, Panet, John Jones, Quirouet, M'Callum, Quesnel, Huot* et *Bélanger*.

"Contre

"Messieurs *Neilson, Blanchet, Picotte* et *Proutt*.

"Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

"Résolu, en conséquence.

"Or-

“ Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.”

“ A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expense of the Civil Government of *Lower-Canada* for the year one thousand eight hundred and twenty-one, “ to which they desire the concurrence of this House.”

“ This Bill was read for the first time.

“ Ordered, That the sixty-ninth standing Order of this House be now read.

“ The same was accordingly read.

“ It was then moved,

“ That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

“ It was moved to resolve, by way of amendment,

“ That this House will proceed no further in the consideration of the said Bill.

“ The same being objected to,

“ After debate,

“ The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

“ It was resolved in the affirmative.”

“ Resolved, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of appropriation for the Civil List, which shall contain specifications therein, by Chapters or Items, nor unless the same shall be granted during the life of His Majesty the King.”

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the Resolution of the Honourable the House of Commons of the third of July one thousand six hundred and seventy eight, relating to grants of money to the Crown and also the Rule of this House under the head, “ Aid and Supply,” be now read and referred to the said Committee.

Entries read.

And the said Entries were read accordingly, and are as followeth :

“ Resolved, &c. That all Aids and Supplies, and Aids to His Majesty in Parliament, are the sole gift of the Commons ; And all Bills for the granting of any such Aids and Supplies ought to begin with the Commons : And that it is the undoubted and sole right of the Commons, to direct, limit, and appoint, in such Bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such Grants, which ought not to be changed or altered by the House of Lords.”

“ Resolved, That all Aids and Supplies granted to His Majesty by the Legislature of *Lower Canada*, are the sole gift of the Assembly of this Province, and all Bills for granting such Aids and Supplies ought to begin with the Assembly ; as it is the undoubted right of the Assembly to direct, limit and appoint in all such Bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Legislative Council.”

Mr. *Ogden* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That the Entries in the Journals of the House of Commons relating to the Civil List after the accession of His Majesty *George* the Fourth to the Crown of *Great Britain*, be now read and referred to the said Committee.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Badeaux*, *Taschereau*, *Ogden*, *Jones*, *Oldham* and *Davidson*.

Nays

Messieurs *Louis Lagueux*, *Vallières de St. Réal*, *Blanchet*, *Taché*, *Neilson*, *Panet*, *Picotte*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Heney*, *Amiot*, *M^cCallum*, *Stuart*, *Déligny*, *Viger*, *Langevin*, *Paré*, *Fournier*, *Fortin*, *St. Onge*, *Cuvillier*,
Vol. 31.

“ Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.”

“ Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte qui fait l'Appropriation de certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour l'année mil huit cent vingt-et-un,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

“ Ce Bill a été lu pour la première fois.

“ Ordonné, Que le soixante-et-neuvième Ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu.

“ Et il a été lu en conséquence.

“ Il a été alors proposé,

“ Que ledit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

“ Il a été proposé en Amendement, de résoudre,

“ Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération dudit Bill.

“ Objection étant faite,

“ Après des Débats,

“ La question de concurrence étant mise sur cette motion en Amendement ;

“ Il a été résolu dans l'Affirmative.”

“ Résolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'Appropriation de la Liste Civile, contenant des spécifications par Chapitres ou Items, ni à moins qu'elle ne soit accordée durant la vie de Sa Majesté le Roi.”

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que la Résolution de l'Honorable Chambre des Communes du trois Juillet mil six cent soixante-et-dix-huit, concernant les Octrois d'Argens en faveur de la Couronne, et aussi la Règle de cette Chambre sous le Chef des Aides et Subsidés soient maintenant lues et référées audit Comité.

En conséquence lesdites Entrées ont été lues, et sont comme suit : Entrées lues.

“ Résolu, &c. Que toutes Aides et Subsidés, et Aides à Sa Majesté en Parlement, sont le seul Don des Communes : et que tous Bills pour accorder telles Aides et Subsidés doivent commencer dans la Chambre des Communes : et que c'est le droit incontestable des Communes seules, de diriger, limiter et établir les fins, buts, considérations, conditions, limitations et qualifications de ces Dons, qui ne doivent être ni changés ni altérés par la Chambre des Lords.”

“ Résolu, Que toutes Aides et Subsidés accordés à Sa Majesté par la Législation du *Bas-Canada*, sont le seul Don de l'Assemblée de cette Province : et que tous Bills pour accorder telles Aides et Subsidés doivent commencer dans l'Assemblée, parce que c'est le droit incontestable de l'Assemblée de diriger et de pointer dans chacun de ces Bills, les fins, les buts, considérations, conditions, limitations, et qualifications de tels Dons, lesquels ne peuvent être altérés par le Conseil Législatif.”

Mr. *Ogden* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que les Entrées dans les Journaux de la Chambre des Communes, concernant la Liste Civile après l'Accession de Sa Majesté *George* Quatre à la Couronne de la *Grande-Bretagne*, soient maintenant lues et référées audit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Badeaux*, *Taschereau*, *Ogden*, *Jones*, *Oldham* et *Davidson*.

Contre

Messieurs *Louis Lagueux*, *Vallières de St. Réal*, *Blanchet*, *Taché*, *Neilson*, *Panet*, *Picotte*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Heney*, *Amiot*, *M^cCallum*, *Stuart*, *Déligny*, *Viger*, *Langevin*, *Paré*, *Fournier*, *Fortin*, *St. Onge*, *Cuvillier*,
Q
Quesnel,

Cuvillier, Quesnel, Bourdages, Valois, Joseph Perrault, E. C. Lagueur, Robitaille, Dumont, A. Perrault, Bélanger, Prout et Moussaux.

So it passed in the negative.

House in Committee on the Aid to His Majesty.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Desaulles*,

The Public Accounts committed.

Resolved, That the Public Accounts submitted to this House on the twenty-first December last, be referred to a Committee of five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records, and to report from time to time.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

The Baie du Febvre Common Bill read a second time.

A Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorship of *Baie St. Antoine*, commonly called *Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorship, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Prout*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Fortin*, Mr. *Prout*, Mr. *Badeaux* and Mr. *Quirouet*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Engrossed Bill, for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Prout*,

The Education Bill committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché*, Mr. *Viger*, Mr. *Neilson* and Mr. *Vallières de St. Réal*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Tuesday, 8th January 1822.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Instruction to the Committee on the Petition from the Quebec Magistrates about the Watch and Night Lights.

Ordered, That it be an Instruction to the Committee to whom is referred the Petition of the Justices of the Peace of the City of *Quebec*, to consider the expediency of providing an augmentation of the fund for Watching and Lighting the City of *Montreal*.

Ordered, That Mr. *Heney* and Mr. *Cuvillier* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing, that an Address was on the twelfth of March last voted by this House, praying that His Excellency would be pleased to enquire whether the *Chambly Canal Company* had made any and what progress in opening the said

Quesnel, Bourdages, Valois, Joseph Perrault, E. C. Lagueur, Robitaille, Dumont, A. Perrault, Bélanger, Prout et Moussaux.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Aide à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que les Comptes Publics soumis à cette Chambre le vingt-et-un de Décembre dernier, soient référés à un Comité de cinq Membres pour les examiner, et faire rapport sur iceux avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et faire rapport de tems à autre.

Les Comptes Publics référés.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Commune de la Baie du Febvre lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Prout*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Fortin*, Mr. *Prout*, Mr. *Badeaux* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé pour promouvoir et encourager l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Prout*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Le Bill d'Education référé.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché*, Mr. *Viger*, Mr. *Neilson* et Mr. *Vallières de St. Réal* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 8^e. Janvier 1822.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité auquel a été référée la Pétition des Juges de Paix de la Ville de *Québec*, de s'enquérir s'il est expédient de pourvoir à augmenter le Fonds pour éclairer la Ville de *Montréal*, et y établir un Guet.

Instruction au Comité sur la Requête des Magistrats de Québec au sujet du Guet et des Flambeaux.

Ordonné, Que Mr. *Heney* et Mr. *Cuvillier* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant qu'une Adresse a été votée par cette Chambre le douze de Mars dernier, priant Son Excellence de vouloir bien s'enquérir si la Compagnie du Canal de *Chambly* a fait aucuns et quels progrès dans l'ouverture dudit Canal, que

Adresse au Gouverneur.

said Canal, which they are by Law empowered to make, also whether there existed any and what obstacles, which might prevent the said Company from proceeding to the opening of the said Canal, and that His Excellency in his wisdom be pleased to adopt such prompt and effectual measures as might tend to fulfil the views of the Legislature of this Province, and of His Majesty's Government with respect to the making of the said Canal; and also praying that His Excellency would be pleased to lay the whole before the Legislature of this Province, at the next Session; that it had pleased His Excellency to make the following answer, "I shall not fail to cause all the information respecting the *Chambly* Canal, required by this Address of the House of Assembly to be laid before the House in the next Session;" and praying that His Excellency will be pleased to order the information required by the said Address to be laid before this House.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Jones* and Mr. *Neilson*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act of the first year of His present Majesty, Chapter sixth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

House in Committee on the La Chine Canal Act.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the first year of His present Majesty, Chapter sixth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Committee appointed to enquire into the amendments necessary to be made to the Act.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to take into consideration and state what Amendments it is expedient to make to the said Act, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Valois*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger* and Mr. *Cuvillier*, do compose the said Committee.

Messages from the Governor.

The Honourable Lieutenant-Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

VOL. 31.

DALHOUSIE,

que par la Loi elle est autorisée à faire; aussi, s'il y a aucuns et quels obstacles qui puissent empêcher ladite Compagnie de procéder à l'ouverture dudit Canal; et que Son Excellence veuille bien adopter dans sa sagesse, telles mesures promptes et efficaces qui puissent tendre à remplir les vues de la Législature de cette Province et du Gouvernement de Sa Majesté, eu égard à la confection dudit Canal, et priant Son Excellence de vouloir bien mettre le tout devant la Législature de cette Province à la Session prochaine; qu'il avoit plu à Son Excellence de donner pour réponse: "Je ne manquerai pas de faire mettre devant la Chambre d'Assemblée à la prochaine Session, toutes les informations requises par cette Adresse de la Chambre concernant le Canal de *Chambly*;" et priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que les informations requises par ladite Adresse soient mises devant cette Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Jones* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la première année de Sa présente Majesté, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte du Canal de La Chine.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la première année de Sa présente Majesté, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour considérer et constater quels Amendemens il seroit expédient de faire audit Acte, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et faire rapport avec toute la diligence convenable.

Comité nommé pour enquérir des Amendemens à faire à l'Acte du Canal de La Chine.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Valois*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

DALHOUSIE,

DALHOUSIE, GOVERNOR,

The Governor in Chief has directed the proper Officer to lay before the House of Assembly a General Return of the Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office exclusive of fixed Salary exacted or received by any Civil Officer or Officers within this Province holding Commission or Commissions under His Majesty, with the total amount thereof so received from the seventh of January one thousand eight hundred and eighteen, in compliance with the Address of the House of Assembly of the tenth of January last. This Return could not be effected during the last Session from the delay necessary to complete it.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 7th January 1822. }

Appendix (J.)

For the Tariffs of Fees, &c. see Appendix (J.) at the end of this Volume.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief deems it necessary to call the attention of the House of Assembly to the enactment of a Law to reimburse and make good to His Majesty's Government the various advances in Money for which provision has not been made by the Legislature, but which have been found indispensably necessary for the support of His Majesty's Provincial Government, as also for certain Public Institutions heretofore sanctioned and assisted by the beneficence of the Legislature, as detailed in the Accompts laid before the Assembly by the Governor in Chief and his Predecessors.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 8th January 1822. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief has not failed to transmit to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, the Address of the House of Assembly, dated the twelfth of March last, and in answer to it the Governor in Chief is commanded by His Majesty to say, that His Majesty so far acquiesces in the prayer of that Address as to assure the Assembly that the subjects to which it refers shall receive all due attention; on some of those subjects, however, the House of Assembly cannot expect that His Majesty should give any command without much further information on the facts referred to, than the Address is calculated to afford, and those therefore His Majesty reserves for further consideration.

With respect to the residence of the Lieutenant Governor, the Governor in Chief is authorized to say, that accidental circumstances have alone retarded a compliance with the wishes of the Assembly, but that orders are given to the Officer now holding that situation to repair to *Quebec*, and to continue resident in the Province.

His Majesty considers the residence of an efficient Officer in the District of *Gaspé* in the highest degree expedient. The Report recently made by the Commissioners under the Provincial Act of the fifty-ninth of the late King, has clearly shewn the growing importance of that District, and the advantage that would result from more efficient local Administration, instead therefore of sanctioning the abolition of the office of Lieutenant Governor, His Majesty would rather recommend to the Assembly to make such adequate provision for a resident Lieutenant Governor as would ensure the services of a respectable and efficient Officer.

With regard to the office of Secretary of the Province, His Majesty desires the House of Assembly may be assured, for indeed the Law now provides that whenever a vacancy shall occur in this Office, care will be taken that the Successor be a resident Officer; but considering that it has now for many years been held

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre à l'Officier à qui il appartient de mettre devant la Chambre d'Assemblée un Retour général des Tarifs de tous les Honoraires, Profits casuels, Gratifications ou Emolumens d'Office, à l'exclusion des Appointemens fixes exigés ou reçus par aucun Officier ou Officiers Civils en cette Province, tenant une Commission ou des Commissions de Sa Majesté, avec le montant d'iceux, ainsi reçus depuis le septième Janvier mil huit cent dix-huit, en acquiescement à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du dixième Janvier dernier. Ce Retour n'a pas pu être effectué durant la dernière Session à raison du délai nécessaire pour le compléter.

D. G.

Château *St. Louis*, }
Québec, le 7e. Janvier 1822. }

Pour les Tarifs d'Honoraires, &c. voyez Appendice (J.) à la fin de ce Volume. Appendice (

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef croit nécessaire d'appeler l'attention de la Chambre d'Assemblée à la passation d'une Loi pour rembourser et faire bon au Gouvernement de Sa Majesté des différentes Avances en argent pour lesquelles la Législature n'a point pourvu, mais qui ont été trouvées indispensablement nécessaires pour le soutien du Gouvernement Provincial de Sa Majesté, ainsi que pour certaines Institutions Publiques, qui ont été jusqu'à présent sanctionnées et assistées par la générosité de la Législature, telles que détaillées dans les Comptes mis devant l'Assemblée par le Gouverneur en Chef et ses Prédécesseurs.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 8e. Janvier 1822. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef n'a pas manqué de transmettre au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, l'Adresse de la Chambre d'Assemblée en date du douze Mars dernier, et en réponse, le Gouverneur en Chef a reçu ordre de Sa Majesté, de dire que Sa Majesté acquiesce à la demande exprimée par l'Adresse, et assure l'Assemblée que les objets qui y ont rapport recevront de la part de Sa Majesté l'attention qu'ils méritent. La Chambre d'Assemblée ne peut cependant espérer d'ordre de la part de Sa Majesté sur quelques-uns de ces sujets sans être préalablement en possession de plus amples informations concernant des faits qui y sont référés, et que l'Adresse ne peut fournir: en conséquence Sa Majesté les réserve pour une considération future.

Quant à la résidence du Lieutenant-Gouverneur, le Gouverneur en Chef est autorisé de dire, que des circonstances imprévues ont seules empêché que les désirs de l'Assemblée ne soient remplis avant ce jour, mais que l'Officier qui maintenant tient cette situation, a reçu ordre de se rendre à *Québec*, et de continuer à résider dans la Province.

Sa Majesté considère qu'il est de la plus haute conséquence qu'un Officier actif réside dans le District de *Gaspé*. Le Rapport tout récemment fait par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial de la cinquante-neuvième du feu Roi, a fait voir que l'importance de ce District s'accroît journellement, et l'avantage qui en résulteroit s'il jouissoit d'une Administration locale plus efficace; en conséquence Sa Majesté au lieu de sanctionner la demande pour que la situation de Lieutenant-Gouverneur soit abolie, recommande au contraire à l'Assemblée de pourvoir d'une manière convenable pour le Lieutenant Gouverneur qui y résidera, et par là être à même de se procurer les Services d'un Officier actif et respectable.

Quant à ce qui concerne la situation de Secrétaire de la Province, Sa Majesté peut assurer la Chambre d'Assemblée de son désir de s'y conformer, car la Loi maintenant statue que, lorsqu'une vacance aura lieu dans cet emploi, l'on aura soin que le Successeur soit un Officier résident; mais Sa Majesté considère d'un autre côté

held by its present possessor, and that its duties in the Province have been adequately discharged, it does not appear to His Majesty necessary or just to dispossess him without some adequate compensation for the loss of his office.

The appointment of Colonial Agent has existed for many years, and till of late times has never been objected to in the Province, there is no charge of misconduct against the Colonial Agent, the utility of the Office has been experienced very recently, in bringing under the consideration of His Majesty's Government a very intricate case affecting materially the Colonial Interests; for these reasons, His Majesty is not disposed to encourage an expectation that that Office can be properly abolished.

His Majesty is not aware of any circumstance which requires the payment of Salaries to the absent Members of the Executive Council.

With respect to the other Resolutions, His Majesty is not sufficiently informed to express any opinion.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 8th January 1822. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief informs the House of Assembly that he lost no time in directing the proper Officer to prepare the Statement prayed for by the Address of that House of the tenth January last.

This Statement requiring however in spirit an exact account of any deficiency that might exist in the funds of the Province, necessarily called for the previous examination and restatement of many voluminous Accounts.

This examination is now nearly completed, and the result thereof will shortly afford the means of furnishing the final Statement required, and the Governor in Chief has given directions for the same being laid before the Assembly with the least practicable delay.

It has however been stated to the Governor in Chief, that for the perfect completion thereof, it will be necessary that he should be previously informed of the determination of the Assembly relative to the further claim on the part of the Military Chest of twenty-five thousand nine hundred and seventeen pounds twelve shillings and four pence Sterling for Interest on Army Bills.

This subject was recommended to the consideration of the Assembly by His Grace the late Duke of *Richmond*, of the third of February one thousand eight hundred and nineteen, and a determination thereon becomes the more urgent, as it appears that His Grace did shortly after the Prorogation of the Legislature in one thousand eight hundred and nineteen, (without any answer being returned to his said Message) cause to be issued out of the Military Chest, Funds sufficient according to estimation, to cover any deficiency which existed exclusive of the said Interest, in the unappropriated Funds of the Province, up to the year one thousand eight hundred and eighteen.

The Governor in Chief therefore renews that recommendation, and refers the House to the various Documents already laid before them in relation thereto.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 8th January 1822. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

In answer to the Address of the House of Assembly of the twenty-ninth December last, the Governor in Chief feels it his duty to decline to lay the Royal Instructions or any part of them before the House for Public Discussion, considering them to be confidential Instructions from His Majesty to His Representative for the time being.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 8th January 1822. }

VOL. 31.

DALHOUSIE,

côté que la situation ayant été tenue depuis plusieurs années par celui qui en jouit maintenant, et que ses devoirs dans la Province ayant été régulièrement remplis, ne croit pas qu'il soit nécessaire ou même juste de le déposséder sans lui accorder une compensation équivalente à la perte de son emploi.

La nomination d'un Agent de la Colonie a existé depuis plusieurs années, et il n'a jamais été fait d'objection à icelle, dans la Province, que dernièrement. Il n'existe aucune plainte pour mauvaise conduite contre l'Agent de la Colonie, et l'on a tout récemment éprouvé l'utilité de cette situation lorsqu'un cas d'une nature très-compiquée a été dernièrement soumis à la considération de Sa Majesté, lequel tendoit à affecter très-fortement les intérêts de la Colonie. Pour ces raisons Sa Majesté ne se trouve pas disposée à donner à espérer qu'il soit convenable d'abolir cette situation.

Sa Majesté ne connoît aucune circonstance qui puisse requérir que les Appointemens des Membres absens du Conseil Exécutif leur soient payés.

Pour ce qui concerne les autres Résolutions, Sa Majesté n'est pas munie d'informations suffisantes pour exprimer aucune opinion sur icelles.

D. G.

Château *St. Louis*, }
Québec, 8e. Janvier 1822. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef informe la Chambre d'Assemblée que, sans perte de tems, il avoit donné ordre à l'Officier à qui il appartient, pour qu'il eût à préparer l'Etat demandé par l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du dixième Janvier dernier.

Cet Etat requérant néanmoins en réalité un Compte exact de tout Déficit qui pourroit exister dans les Fonds de la Province, il a fallu de toute nécessité qu'il fût préalablement fait un nouvel Etat d'un nombre de Comptes très-volumineux.

Cet examen est maintenant près d'être complété, et le résultat est que sous peu le Gouverneur en Chef sera à même de fournir l'Etat final tel que requis; et le Gouverneur a donné les Ordres pour que ledit Etat soit mis devant l'Assemblée avec aussi peu de délai que possible.

On a cependant fait observer au Gouverneur en Chef que pour rendre cet Etat absolument complet, il devoit nécessaire qu'il fût préalablement informé de la décision de la Chambre, concernant une réclamation additionnelle faite de la part de la Caisse Militaire de vingt-cinq mille neuf cent dix-sept Livres douze Shillings et huit Sols Sterling pour intérêt dû sur les Billets de l'Armée.

Ce sujet a été recommandé à la considération de l'Assemblée par le Message de Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, en date du trois Février mil huit cent dix-neuf, et une décision sur ce sujet est d'autant plus urgente, qu'il paroît que Sa Grace ordonna peu de tems après la Prorogation de la Législature en mil huit cent dix-neuf, sans avoir reçu de Réponse à son Message, qu'il fût sorti de la Caisse Militaire des Fonds suffisans et conformes à l'Estimation pour couvrir aucun Déficit qui pouvoit avoir lieu dans les Fonds non appropriés de la Province, jusqu'en l'année mil huit cent dix-huit, sans y comprendre ledit Intérêt.

En conséquence le Gouverneur en Chef renouvelle cette recommandation et réfère la Chambre aux divers Documents qui y ont rapport et déjà mis devant elle.

D. G.

Château *St. Louis*, }
Québec, 8e. Janvier 1822. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef en réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du vingt-neuvième Décembre dernier, croit qu'il est de son devoir de refuser de mettre les Instructions Royales ou aucune partie d'icelles devant la Chambre pour y être discutées publiquement, Son Excellence les considérant comme Instructions confidentielles de la part de Sa Majesté à son Représentant pour le tems d'alors.

D. G.

Château *St. Louis*, }
Québec, 8e. Janvier 1822. }

R

DALHOUSIE,

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly the accompanying Copy of a Despatch from the Earl *Bathurst*, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, in answer to the Address of the House of Assembly of the thirteenth of March last, on the subject of the existing differences between the Grantees of the Township of *Sherrington* and the *Censitaires* of *La Salle*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 8th January 1822. }

D. G.

(Copy) *Downing Street*, 24th September 1821.

MY LORD,

I have received and laid before the King Your Lordship's Despatch of the twenty sixth of March last, and the Address of the House of Assembly, praying the interference of His Majesty in settling the conflicting claims of the *Censitaires* of *La Salle*, and the holders of Land under Patent, in the Township of *Sherrington*.

In the consideration of this intricate question, which has been referred to me by the King, I have in addition to the Papers transmitted with the Address of the Assembly, had under my view a variety of other important Documents submitted to me by the Colonial Agent, which as tending to throw considerable light upon the whole of this transaction are most material to a correct understanding and decision of the merits of the case.

If the question which these Papers bring before me was merely, whether this was a case worthy of the interference of His Majesty, I could have no difficulty in giving Your Lordship a decisive and immediate answer. The extensive number of Persons interested, the peculiar hardship of their actual situation, and the injustice to which they will be subjected, if the claims of the Patentees should be ultimately substantiated, give the *Censitaires* the strongest possible claims to that interposition, which is never withheld from the unfortunate or oppressed in any case in which it can be effectually exerted: but, it is one of the many difficulties of this case, that, however clear the course prescribed by reason or by equity may be, His Majesty alone does not possess the power of enforcing its adoption. It is certainly the anxious desire of His Majesty that the *Censitaires* of *La Salle* should be maintained in the possession of the Lands which have been cultivated either by their ancestors or themselves, and the only subject of deliberation is in what manner that object can be now best effected.

There appears to me to be but three modes in which this question can be brought to a satisfactory decision, to which of them it may be more proper to resort, will depend upon circumstances of which Your Lordship will have the best means of forming an opinion.

The first is to annul or revoke the Patents under which the Township of *Sherrington* was originally granted, so far as they affect the possessions of the *Censitaires*. This must of necessity depend upon how far the Patents under which the grants of the Township of *Sherrington* was originally made in one thousand eight hundred and nine, do or do not convey to the Patentees, any right to Lands which had been previously occupied or cultivated. The opinion of the Commissioners appointed by the Duke of *Richmond* in one thousand eight hundred and nineteen, with which that of the Advocate General Mr. *Vanfelson* appears entirely to coincide, is decidedly adverse to any such rights; but as that opinion proceeds in part upon the assumption, that certain words are introduced into these Patents, which in the only Patent to which I have had access in this Country, I do not find inserted, vizt:—those which restrict the grant to, "unoccupied and waste Lands," I am debarred from giving that weight to this opinion which I should be otherwise inclined to pay to it. It is however well deserving the consideration of

the

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée la Copie ci-annexée d'une Dépêche du Comte *Bathurst*, un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, en réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, du treizième jour de Mars dernier, au sujet des différends existant entre les Concessionnaires du Township de *Sherrington* et les *Censitaires* de *La Salle*.

Château *St. Louis*,
Québec, 8e. Janvier 1822. }

D. G.

(Copie) *Rue Downing*, 24 Septembre 1821.

Milord,

J'ai reçu et mis devant le Roi les Dépêches de Votre Seigneurie en date du vingt-six Mars dernier, ainsi que l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, suppliant Sa Majesté de vouloir bien accorder une médiation à l'effet de parvenir à arranger les demandes en contestation des *Censitaires* de *La Salle* et des Propriétaires de terre en vertu de Patentes dans le Township de *Sherrington*.

Joint aux Papiers qui m'ont été transmis avec l'Adresse de l'Assemblée, je me trouve en possession de plusieurs Documents très-importans qui m'ont été soumis par l'Agent de la Colonie: ces Documents ont rapport à cette question compliquée maintenant sous ma considération, lesquels tendant à donner en général des informations conséquentes sur cette transaction, les rendent essentiels pour parvenir à former une juste idée du cas et décider sur le mérite. Si la question, d'après les Papiers qui ont été mis devant moi, n'étoit simplement que d'établir si ce cas mérite l'interférence de Sa Majesté, je n'hésiterois nullement de vous donner une réponse immédiate et décisive. Le nombre considérable de personnes intéressées, la position toute particulière de leur présente situation et l'injustice à laquelle elles se trouveroient assujetties, si les réclamations des Concessionnaires de la Couronne finalement venoient à leur être garanties, assurent aux *Censitaires* un Droit implicite à cette interposition qui n'est jamais refusée aux malheureux ou à la personne opprimée, dans tous les cas où elle peut s'exercer avec succès. Mais au nombre des difficultés qui s'élèvent sur ce cas, nonobstant que la marche dictée par la raison et l'équité paroisse claire et facile, il en est une autre qui est que Sa Majesté n'a pas seule le pouvoir de la mettre en force. Sa Majesté désire fortement voir les *Censitaires* de *La Salle* maintenus dans la possession de Terres qui ont été cultivées par leurs Ancêtres et par eux-mêmes, et le seul sujet de délibération est de décider quel est le mode que l'on doit adopter pour y parvenir.

Il me paroît y avoir trois modes pour parvenir à décider cette question d'une manière satisfaisante, pour décider lequel il convient d'adopter dépend des circonstances, ce dont Votre Seigneurie est plus à même de juger, étant à même de se procurer les renseignements avant de former son opinion.

Le premier est en annullant ou révoquant les Lettres Patentes en vertu desquelles le Township de *Sherrington* a été originairement concédé, en autant qu'elles affectent la propriété des *Censitaires*, ceci doit de toute nécessité dépendre de la Patente en vertu de laquelle l'Octroi du Township de *Sherrington* a été originairement fait en mil huit cent dix-neuf, et savoir si elles transportent ou non aux Concessionnaires de la Couronne aucun droit sur les Terres qui avoient été préalablement occupées ou cultivées. L'opinion des Commissaires nommés par le Duc de *Richmond* en mil huit cent dix-neuf, jointe à celle de l'Avocat-Général, Mr. *Vanfelson*, qui paroît entièrement la confirmer, est décidément contraire à aucun droit de cette nature, mais vû que cette opinion est formée en partie sur une présomption que certains mots ont été introduits dans ces Patentes que je ne trouve point insérés dans la seule Patente à laquelle j'ai eu accès dans ce Pays, savoir les mots qui fixent l'Octroi aux "Terres non occupées et incultes," je me trouve privé de donner à cette opinion le poids que je lui au-

rois

the Law Officers of the Province, how far any of the Patents, to all of which they can have access, do warrant such a construction. Should they concur in opinion that the cultivated Lands of the *Censitaires* of *La Salle*, were not included in the Grants of the Township of *Sherrington*, it is perfectly clear from the Duke of *Portland's* Letter to the Governor in one thousand eight hundred and one, what was the intention of the Crown in that respect, the obvious course would be for Your Lordship to instruct the Law Officers of the Crown to bring before the Court such a case as should bring the validity of that construction to issue; and should they differ in opinion from the Commissioners and Mr. *Vanfelson*, or should it appear that the objection applied to particular Patents only, this course must either be altogether abandoned as impracticable or may be waived as inexpedient.

The second mode of removing the difficulty is by some Legislative provision confirming to the *Censitaires* their possessions in the Province, so far as the same were occupied or cultivated at the date of the original Grant in one thousand eight hundred and nine, and giving to the Patentees any compensation to which they may on a fair consideration of the whole case appear to be entitled. His Majesty would readily assent to any such enactment, which the Houses of Legislature might pass; and would further so far compensate the several Patentees as to make them further Grants of Waste Land out of the Crown Reserves in the Province, if not in the Township of *Sherrington*, equal in extent to the Land which might by the Act be assigned to the *Censitaires*. It would appear also advisable that the Act should provide for the case of those who may have purchased Land of the original Patentees in any case in which it may be shewn that a more valuable consideration was given than would at the time have been given for Waste Land; nor does it appear to me, that this could be more equitably arranged than by dividing the loss sustained between the Purchaser and the original Patentees.

Your Lordship will be the best Judge how far an Act with these Provisions is likely to receive the assent of the two Houses of Legislature. If however such a measure be submitted to them, you will take especial care, that the offer of compensating the Patentees by a grant of Waste Lands from the Crown Reserves be made a Message to the House of Assembly from the Crown, and that no Provision relative to the disposal of the Crown Lands be introduced into the Act, otherwise than as arising from the Bounty of His Majesty.

The third and only remaining course by which this question can be brought to a satisfactory issue, is by Your Lordship's interference for the purpose of effecting with the consent of the several Parties, some arrangement similar to that which I have contemplated, as forming the subject of a Legislative Provision. If there be a well founded belief that the Grants of one thousand eight hundred and nine, did not legally give to the Patentees a right to the Land occupied by the *Censitaires*, the Patentees or those who derive their rights from them cannot in prudence refuse any proposal for compensation. They ought indeed to regard it as a measure of pure favour and consideration for them on the part of the Crown. It may also be possible to convince both parties, the Patentees especially, that an amicable adjustment through the intervention of the Government would be more advisable, with a view to their interests, properly understood, than a public discussion and decision of their case before the two Houses of the Legislature. Your Lordship, however, will understand that any claim to compensation on the part of the Patentees beyond a grant of the Crown Reserves to the extent of what they may give up to the *Censitaires* is altogether out of the question; and that although, if the question is brought before the Le-

gislation, the question is brought before the Law Officers of the Province, how far any of the Patents, to all of which they can have access, do warrant such a construction. Should they concur in opinion that the cultivated Lands of the *Censitaires* of *La Salle*, were not included in the Grants of the Township of *Sherrington*, it is perfectly clear from the Duke of *Portland's* Letter to the Governor in one thousand eight hundred and one, what was the intention of the Crown in that respect, the obvious course would be for Your Lordship to instruct the Law Officers of the Crown to bring before the Court such a case as should bring the validity of that construction to issue; and should they differ in opinion from the Commissioners and Mr. *Vanfelson*, or should it appear that the objection applied to particular Patents only, this course must either be altogether abandoned as impracticable or may be waived as inexpedient.

The second mode of removing the difficulty is by some Legislative provision confirming to the *Censitaires* their possessions in the Province, so far as the same were occupied or cultivated at the date of the original Grant in one thousand eight hundred and nine, and giving to the Patentees any compensation to which they may on a fair consideration of the whole case appear to be entitled. His Majesty would readily assent to any such enactment, which the Houses of Legislature might pass; and would further so far compensate the several Patentees as to make them further Grants of Waste Land out of the Crown Reserves in the Province, if not in the Township of *Sherrington*, equal in extent to the Land which might by the Act be assigned to the *Censitaires*. It would appear also advisable that the Act should provide for the case of those who may have purchased Land of the original Patentees in any case in which it may be shewn that a more valuable consideration was given than would at the time have been given for Waste Land; nor does it appear to me, that this could be more equitably arranged than by dividing the loss sustained between the Purchaser and the original Patentees.

Your Lordship will be the best Judge how far an Act with these Provisions is likely to receive the assent of the two Houses of Legislature. If however such a measure be submitted to them, you will take especial care, that the offer of compensating the Patentees by a grant of Waste Lands from the Crown Reserves be made a Message to the House of Assembly from the Crown, and that no Provision relative to the disposal of the Crown Lands be introduced into the Act, otherwise than as arising from the Bounty of His Majesty.

The third and only remaining course by which this question can be brought to a satisfactory issue, is by Your Lordship's interference for the purpose of effecting with the consent of the several Parties, some arrangement similar to that which I have contemplated, as forming the subject of a Legislative Provision. If there be a well founded belief that the Grants of one thousand eight hundred and nine, did not legally give to the Patentees a right to the Land occupied by the *Censitaires*, the Patentees or those who derive their rights from them cannot in prudence refuse any proposal for compensation. They ought indeed to regard it as a measure of pure favour and consideration for them on the part of the Crown. It may also be possible to convince both parties, the Patentees especially, that an amicable adjustment through the intervention of the Government would be more advisable, with a view to their interests, properly understood, than a public discussion and decision of their case before the two Houses of the Legislature. Your Lordship, however, will understand that any claim to compensation on the part of the Patentees beyond a grant of the Crown Reserves to the extent of what they may give up to the *Censitaires* is altogether out of the question; and that although, if the question is brought before the Le-

gislature, His Majesty would not object to any Bill which they might pass, because it involved a Provision for a pecuniary compensation to the Patentees, yet viewing all the circumstances of the case, the knowledge which it appears probable that the Grantees of one thousand eight hundred and nine, had of the claims of the *Censitaires*, the manner in which the grants were made and immediately disposed of. His Majesty does not deem them entitled to any such consideration.

I have the honour to be,
My Lord,

Your Lordship's most obedient
Humble Servant,
(Signed) BATHURST.

Lieutenant General
The Earl of *Dalhousie*,
&c. &c. &c. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly the accompanying Copy of a Despatch from the Earl *Bathurst*, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, in answer to the Address of the House of Assembly, of the tenth of March last, praying the abolition of the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the *Long Sault*.

The Governor in Chief informs the House of Assembly, that these Persons have in consequence been placed on the Pension List, for Pensions equal in amount to the Salaries heretofore allowed, in conformity with the prayer of the Address of the House.

D. G.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 8th January 1822. }

(Copy.) *Downing Street*, 31st July 1821.
My Lord,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Lordship's Despatch of the eleventh ultimo, transmitting an Address of the House of Assembly requesting the Offices of Inspector of Woods and Surveyor of Highways above the *Long Sault* on the River *Ottawa* may be abolished, and the persons in possession of those Offices may receive Pensions equal in amount to the Salaries attached thereto: I have to acquaint Your Lordship in reply, that His Majesty readily acquiesces in the wish expressed by the Legislature, and upon a provision being made by them for the present holders, consents to the abolition of the Offices in question.

I have the honour to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient Servant,
(Signed) BATHURST.

Lieutenant General
The Earl of *Dalhousie*, G. C. B. }
&c. &c. &c.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, thanking him for his Messages and Communications of this day, and to assure His Excellency that this House will take them into their immediate and most serious consideration.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Cuvillier* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the Messages from His Excellency the Governor in Chief, relating to the Interest on Army Bills, and to an Indemnity for the Provincial Expenditure

Terre que cell equ'ils pourront abandonner aux Censitaires est absolument hors de question, et que quoique Sa Majesté ne fasse aucune objection, si la question est mise devant la Législature, de donner sa sanction à aucun Bill qu'elle pourroit passer parce qu'il renfermeroit une disposition pour une rémunération pécuniaire en faveur des Concessionnaires, néanmoins après avoir pesé toutes les circonstances du cas, la probabilité qui existe que les Concessionnaires de mil huit cent neuf avoient une connoissance du Droit des Censitaires la manière dont les Octrois ont été faits et la vente d'iceux faite si tôt après, Sa Majesté considère qu'ils n'ont aucun droit à aucune semblable compensation.

J'ai l'honneur d'être,

Milord,
de Votre Seigneurie,
le très-humble et obéissant Serviteur,
(Signé) BATHURST.

Au Lieutenant-Général
Comte de *Dalhousie*,
&c. &c. &c. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée la Copie ci-annexée d'une Dépêche du Comte *Bathurst*, l'un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, en réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du dixième Mars dernier, suppliant que les situations d'Inspecteur des Forêts, et d'Inspecteur des Grands Chemins, au dessus du *Long Sault* fussent abolies.

Le Gouverneur en Chef informe la Chambre d'Assemblée que ces Personnes ont en conséquence été mises sur la Liste des Pensions, le montant desquelles Pensions est équivalent aux Appointemens qui leur étoient ci-devant alloués, en conformité à la demande de l'Adresse de la Chambre.

D. G.

Château *St. Louis*,
Québec, 8e. Janvier 1822. }

(Copie.) *Rue Downing*, 31e. Juillet 1822.
Milord,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la Dépêche de Votre Seigneurie en daté du onzième du mois dernier, renfermant une Adresse de la Chambre d'Assemblée, par laquelle il est demandé que les situations de l'Inspecteur des Forêts, et de l'Inspecteur des Grands Chemins au dessus du *Long Sault* sur la Rivière des *Outaouais*, soient abolies, et que les Officiers qui tiennent ces situations reçoivent des Pensions égales au montant des Appointemens qui y étoient attachés.

En réponse, j'ai ordre d'informer Votre Seigneurie que Sa Majesté acquiesce avec plaisir au désir exprimé par la Législature, et que Sa Majesté consent à ce que ces situations soient abolies, aux conditions qu'il sera fait une Provision équivalente aux personnes qui les tiennent maintenant.

J'ai l'honneur d'être,
Milord,
de Votre Seigneurie
le très-obéissant Serviteur,
BATHURST.

Au Lieutenant-Général
Comte de *Dalhousie*, G. C. B. }
&c. &c. B.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de ses Messages et Communications de ce jour, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre les prendra en sa plus prompte et sérieuse considération.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Cuvillier* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui ont rapport aux intérêts dus sur les Billets de l'Armée, et pour qu'il soit accordé une

penditure beyond the Appropriations, transmitted to this House, this day, be referred to the Committee on the Public Accounts for the year one thousand eight hundred and twenty-one.

On motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Des-saulles,

Resolved, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to the difficulties which exist between the *Censitaires* of *La Salle* and the Grantees of the Township of *Sherrington*, be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Cuillier, Mr. Ogden and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. Ogden read in his place a Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Ogden informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That from the commencement of the Settlement of these Townships, the Inhabitants have been, and are still labouring under the greatest disadvantages by not having Roads leading from said Townships to Market, and by being destitute of the means for making and establishing such Roads. That finding themselves disappointed in the application of the Monies so generously appropriated by the Legislature by the Act of the fifty-fifth of His late Majesty, from which, they regret to state, no real advantage has been derived, the Petitioners during the last Summer were induced to undertake the opening of a Road from *Shipton* to the King's Road in the Township of *Wendover*. In furtherance of this Resolution they proceeded to open the said Road, and have already expended between three and four hundred pounds in making the said Road and building Bridges, (one of which is three hundred and twenty-five feet in length) and have, with others, petitioned the Deputy Grand Voyer to lay out and establish the said Road, commencing at the upper line of the Township of *Shipton*, through said Township, and those of *Kingsey*, *Simson* and *Wendover*, which he has been pleased to promise shall be immediately granted, in order that the Road through the Townships of *Shipton* and *Kingsey* be completed early the ensuing Summer. The amount expended by the Petitioners, together with that which they must expend the ensuing season, is what they can ill afford, and nothing but the extreme necessity of the case could have induced them to undertake : and as the Township of *Simson* contains but five families, and that of *Wendover* but three, it is utterly impossible for them to make a Road through those Townships, and consequently, unless assistance be granted by the Legislature, the Petitioners will have to regret, that what they conceive they have so laudably done, must be sacrificed. That the distance of the Township Line of *Simson* to the King's Road in *Wendover* is eighteen miles, and the expense of making a good Carriage Road is estimated at thirty-five pounds per mile : that therefore, the sum of six hundred and thirty pounds would be sufficient to complete the Road, and thereby secure to the whole Population of these Townships, great and permanent advantages. The Petitioners are therefore induced to pray for this pecuniary assistance, under such restrictions as the wisdom of the House may dictate.

On motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Badaux,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof,

une indemnité pour la Dépense Provinciale qui excède les Appropriations, transmis à cette Chambre ce jour, soient référés au Comité auquel les Comptes Publics pour l'année mil huit cent vingt-et-un ont été référés.

Sur motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Des-saulles,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Difficultés existantes entre les *Censitaires* de *La Salle* et les Concessionnaires du Township de *Sherrington* soit référé à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et faire rapport sur icelui, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Ordonné, Que Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Cuillier, Mr. Ogden et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. Ogden a lu à sa place une Requête de divers Habitans des Townships de l'Est, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. Ogden a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que depuis le jour où ces Townships ont commencé à s'établir, les Pétitionnaires ont souffert et souffrent encore de grands inconvénients, faute d'avoir des Chemins qui conduisent desdits Townships au Marché, et faute de moyens de faire et établir tels Chemins. Que s'étant trouvés frustrés dans l'emploi des Argens généreusement appropriés par la Législature, en vertu de l'Acte de la cinquante-cinquième de feu Sa Majesté, (desquels ils sont fâchés de dire, il n'est résulté aucun avantage,) les Pétitionnaires ont été induits durant l'Été dernier d'entreprendre l'ouverture d'un Chemin depuis *Shipton* jusqu'au Chemin de Roi, dans le Township de *Wendover* : au soutien de cette Résolution, ils ont procédé à ouvrir ledit Chemin, et ont déjà dépensé à faire le Chemin et ériger des Ponts entre trois à quatre cents Livres, (dont l'un desdits Ponts est de trois cent vingt-cinq pieds de longueur.) Qu'ils ont conjointement avec d'autres personnes présenté une Requête au Député Grand-Voyer à l'effet de tracer et établir ledit Chemin, à prendre de la ligne supérieure du Township de *Shipton*, à travers ledit Township, et ceux de *Kingsey*, *Simson* et *Wendover*, et qu'il a plu au Député Grand-Voyer faire réponse qu'il l'accorderoit sans délai, ce qui les mettra à même de pouvoir compléter le Chemin qui traverse les Townships de *Shipton* et *Kingsey* à bonne heure l'Été prochain. Le montant déjà dépensé par les Pétitionnaires, joint à ce qu'ils se trouvent forcés de dépenser dans le cours de l'Été prochain, est au delà de ce que leurs ressources peuvent leur permettre, et ce ne peut être que le besoin urgent où ils se trouvent qui ait pu les induire à cette entreprise. Et ils se trouvent absolument hors d'état de pouvoir ouvrir un Chemin à travers ces Townships, vu que le Township de *Simson* ne contient que cinq familles, et celui de *Wendover* trois : c'est pourquoi les Pétitionnaires voient avec peine quesi la Législature leur refuse une Aide, il leur sera impossible d'accomplir l'objet en vue, et ce qu'ils ont déjà entrepris sera perdu et sacrifié. Que la distance à prendre de la ligne du Township de *Simson* au Chemin de Roi dans *Wendover*, est de dix-huit miles, et que la Dépense pour y faire un bon Chemin de Voiture, est estimée à trente-cinq Livres par mile. C'est pourquoi la Somme de six cent trente Livres, seroit suffisante pour compléter le Chemin, et assureroit à la population entière de ces Townships de grands avantages et de nature permanente. En conséquence les Pétitionnaires se trouvent induits à supplier que ladite assistance pecuniaire leur soit accordée, sous telles restrictions que la Législature dans sa sagesse trouvera convenables.

Requête des Townships de l'Est demandant une Aide pecuniaire pour des Chemins.

Sur motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Badaux,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire

La Requête référée.

thereof, and to report thereon, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Ogden, Mr. Badeaux, Mr. Picotte, Mr. Bourdages and Mr. Proult do compose the said Committee.

Mr. Bourdages read in his place a Petition of the *Abénaquis* Indians of *Saint François*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Bourdages informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon, as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That they heard with the liveliest satisfaction, that in the late Session of the Parliament of this Province, the House had passed a Bill granting them a certain sum of Money towards enabling them to build a Church in their Village, and that they heard with great surprise that the Honourable the Legislative Council had rejected that Bill, from motives unknown to the Petitioners. That feeling assured of the benevolence of the House, they venture, notwithstanding these impediments, again to pray the House to take into consideration the Petition which they presented last year, to support the same with respect to the other branches of the Provincial Legislature, and to grant them such sum of Money as the House may in their wisdom think it expedient to grant for the purposes of the said Petition.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bélanger,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Valois, Mr. Proult, Mr. Neilson and Mr. St. Onge, do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorship of *La Prairie de la Magdeleine*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Cuwillier, and the same was received and read; setting forth, That by a grant executed on the nineteenth day of May one thousand six hundred and ninety-four, before *Mtre. Antoine Adhémar* in his life time a *Notaire Royal*, of the Isle of *Montreal*, the Reverend Fathers the *Jesuits*, then existing in this Province, Seigniors and Proprietors of the Seigniorship of *La Prairie de la Magdeleine*, since escheated to our Sovereign Lord the King, did grant to the *Censitaires* then inhabiting the said Seigniorship, and to those who should in future inhabit the same, a certain tract of Land, situate within its limits, and parcel thereof, being twenty-eight arpents five perches and nine feet in breadth by one hundred arpents in depth, constituting a surface of three thousand and sixty arpents of Land, beginning at the corner of the Bastion once in the rear of the Church, denominated the Common of *La Prairie*, and destined for a pasture ground for cattle. That the Common aforesaid has been totally abandoned for many years, and that the Petitioners are debarred of the enjoyment of the benefits and profits they are entitled to under the grant, by the non-existence of regulations, the want of persons charged with the superintendance of their execution, and the maintenance of good order, and by its not being ascertained who the whole of the persons interested are, so as to distribute among them the various necessary labour and service; even the lines of separation from the adjacent Land, have through time or the neglect of the persons interested, become so far obliterated as to have left no discernible trace, of which the neighbours have already availed themselves to encroach upon the Common, which they purpose to continue doing, unless the lines be ascertained and drawn. Assured that the Provincial Legislature alone is competent to remedy all these evils, the Petitioners very respectfully beg leave to apply to its authority, praying

faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Ogden, Mr. Badeaux, Mr. Picotte, Mr. Bourdages et Mr. Proult composent ledit Comité.

Mr. Bourdages a lu à sa place une Requête des Sauvages *Abénaquis* de la Paroisse *St. François*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. Bourdages a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et ensuite ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont appris avec le plus vif plaisir que la Chambre, dans la dernière Session du Parlement de cette Province, avoit passé un Bill leur accordant une certaine Somme d'argent pour les aider à bâtir une Eglise dans leur Village; et qu'à leur grande surprise ils ont aussi appris que l'Honorable Conseil Législatif de cette Province avoit, par des raisons à eux inconnues, rejeté ledit Bill. Que malgré tous ces obstacles, étant persuadés de la bienveillance de la Chambre, les Pétitionnaires osent de nouveau la prier de prendre en considération la Requête que les Pétitionnaires ont présentée à la Chambre l'année dernière, et l'appuyer et soutenir de son pouvoir auprès des autres branches de la Législature; et enfin leur accorder telle Somme d'argent que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable pour être employée aux fins de leur Requête.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Bélanger,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Valois, Mr. Proult, Mr. Neilson et Mr. St. Onge composent ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Cuwillier, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par Contrat de Concession passé le dix-neuvième jour du mois de Mai de l'année mil six cent quatre-vingt-quatorze, devant *Mtre. Antoine Adhémar*, vivant *Notaire* de l'Isle de *Montreal*, les Révérends Pères *Jésuites*, alors en cette Province, Seigneurs et Propriétaires de la Seigneurie *La Prairie de la Magdeleine*, actuellement la propriété de Notre Souverain Seigneur le Roi, ont concédé aux *Censitaires* qui habitoient alors ladite Seigneurie et à ceux qui l'habiteroient à l'avenir, une certaine portion de Terre située dans son enclave et de sa dépendance, contenant vingt-huit arpents cinq perches et neuf pieds de largeur sur cent arpents de profondeur, formant trois mille soixante arpents de Terre en superficie, à prendre et mesurer depuis le coin du Bastion qui étoit derrière l'Eglise, sous le Titre de Commune de *La Prairie*, pour servir et être employée à mettre et faire pâturer leurs Animaux. Que depuis plusieurs années cette Commune est entièrement abandonnée, et que les Pétitionnaires se trouvent privés de jouir des avantages et retirer les profits auxquels ils ont droit en vertu de ce Contrat de Concession, faute d'avoir des Règlements et des Personnes appointées pour veiller à leur exécution et y maintenir le bon ordre, aussi faute de connoître tous les intéressés de manière à répartir sur chacun d'eux les travaux et servitudes nécessaires; les lignes même qui la séparent des Terres voisines sont, soit par le laps de tems, soit manque d'avoir été entretenues par les intéressés, tellement effacés qu'il n'en reste aucune trace visible, de manière que les voisins ont déjà empiété sur cette Commune et se proposent d'empiéter de nouveau si les lignes n'en sont pas tirées et constatées. Bien convaincus qu'il n'y a que la Législature de cette Province qui puisse remédier à tous ces inconvéniens et désavantages, les Pétitionnaires osent prendre la liberté de s'adresser

Petition from the *Abénaquis* Indians of *Saint François* praying an Aid to build a Church.

The Petition committed.

Petition from the Inhabitants of *La Prairie de la Magdeleine* praying regulations for their Common.

Requête des Sauvages *Abénaquis* de *St. François* demandant une Aide pour bâtir une Eglise.

La Requête référée.

Requête des Habitans de la *Prairie de la Magdeleine* demandant des Règlements pour leur Commune.

praying that their case be taken into consideration, and that there be made thereon that which shall seem meet.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *Amiot* and Mr. *Valois* do compose the said Committee.

A Petition of divers inhabitants of the County of *Huntingdon*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have the honour to expose with the deepest respect, that the Road of Communication between the Village of *Dorchester* or *St. John* on the River *Richelieu* and the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, on the River *St. Lawrence*, in the County of *Huntingdon*, in the District of *Montreal*, in the Province of *Lower-Canada*, is always in bad condition, and is even at certain Seasons of the year nearly impassable and dangerous to Travellers. That in the way in which this Road is at present laid out, and by reason of the distance from the residence of the persons bound to the repairs thereof, it is proved by experience, that to keep the same in condition is nearly impossible; the principal portion, instead of being a front Road, runs along the Lots of Land in the direction of their length, and the inhabitants of the adjacent Country are therefore chargeable therewith; the conveyance is so considerable as to render necessary continual repairs, and the persons liable thereto not being on the spot, but on the contrary, several leagues distant, cannot be apprized of them and perform them in time, so that the least delay totally spoils the Road, and it is always in a bad condition. That in order to discharge the persons bound to these Repairs from so onerous a servitude, and at the same time to render more easy that communication and the conveyance of Merchandise, Effects and Produce which is continually going on from place to place and to *Montreal*, and thereby to encrease the Trade and Commerce of this Province, the Petitioners are desirous of opening and making at their expense, a Turnpike Road from the Town of *St. John* or *Dorchester* to the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, instead of that which is at present used. The Petitioners, aware that they require the sanction of the Provincial Legislature, beg leave most humbly to apply to the House, praying that they be authorized and empowered to open, make and keep up a Turnpike Road, with the necessary Bridges from or near the said Town of *Dorchester* on the River *Richelieu*, as far as the Village of *La Prairie de la Magdeleine*, on the River *St. Lawrence*, in such direction as may be most direct and convenient, under such Charges, Clauses and Conditions, and with such Rates and Tolls, Profits, Emoluments and Powers as in the wisdom of the House may be deemed equitable and for the mutual benefit of the Public and the Petitioners.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Joseph Perrault*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the Public Accounts for the years one thousand eight hundred and seventeen, one thousand eight hundred and eighteen, one thousand eight hundred and

s'adresser avec la plus respectueue soumission à la Chambre, la priant de vouloir bien prendre leur exposé en considération, ensuite statuer et ordonner la manière et les moyens que dans sa sagesse la Chambre trouvera les plus convenables pour les Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger*, Mr. *Amiot* et Mr. *Valois* composent ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans du Comté de *Huntingdon*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Chemin de Communication entre le Village *Dorchester* ou *St. Jean* sur la Rivière *Richelieu* et le Village *La Prairie de la Magdeleine*, sur la Rivière *St. Laurent*, dans le Comté de *Huntingdon*, dans le District de *Montréal*, dans la Province du *Bas-Canada*, est toujours en très-mauvais état, et même en certaines saisons de l'année presque impassable et dangereux pour les Voyageurs. Que de la manière dont ce Chemin est actuellement tracé, et en raison de la distance des demeures des obligés à son entretien, l'expérience a démontré et prouvé qu'il est presque impossible qu'il puisse être entretenu en un meilleur état; la plus grande partie, au lieu d'être chemin de front, passe et descend sur le long des Lots de terre, et est en conséquence à la Charge des Habitans des Campagnes voisines; les transports sont si considérables qu'il y faut faire des réparations continuelles, et ceux qui sont obligés à ces réparations n'étant pas sur la place, mais au contraire à une distance de plusieurs lieues, ne peuvent pas les prévoir et les faire à tems, de manière que, par le moindre délai, il devient irréparable, et est toujours dans un mauvais état. Que dans la vue de décharger les obligés à son entretien d'une servitude aussi onéreuse et en même tems de faciliter la Communication, et le transport, plus aisé et à meilleur marché, des Marchandises, Effets, Denrées et autres commodités qui se fait continuellement d'une place à l'autre, et de là à la Ville de *Montréal*, et par ce moyen augmenter le trafic et le commerce de cette Province, les Pétitionnaires désireroient ouvrir et faire à leurs dépens un Chemin de Péage depuis la Ville *St. Jean* ou *Dorchester* jusqu'au Village *La Prairie de la Magdeleine* au lieu et place de celui présentement ouvert et pratiqué. Les Pétitionnaires bien convaincus qu'ils ne peuvent le faire sans l'autorité de la puissance législative de cette Province, prennent la liberté de s'adresser à la Chambre, la suppliant de vouloir bien leur permettre et les autoriser à ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière, et les Ponts dessus nécessaires, depuis ou à peu près ladite Ville *Dorchester*, sur la Rivière *Richelieu*, jusqu'au Village *La Prairie de la Magdeleine* sur la Rivière *St. Laurent*, en une ligne la plus droite et la plus convenable que possible sera, sous telles Charges, Clauses, Conditions, à tels Taux, Péages, avec tels profits, avantages et pouvoirs que dans sa sagesse la Chambre jugera équitables et en même tems avantageux au Public et aux Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que les Comptes Publics pour les années mil huit cent dix-sept, mil huit cent dix-huit, mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt soient référés

The Petition committed.

Petition from the Inhabitants of the County of Huntingdon praying leave to make a Turnpike Road from La Prairie de la Magdeleine to St. John.

La Requête référée.

Requête des Habitans du Comté de Huntingdon demandant permission de faire un Chemin de Barrière de La Prairie de la Magdeleine à St. Jean.

The Petition committed.

La Requête référée.

The Public Accounts for 1817, 1818, 1819 and 1820 committed

Les Comptes Publics pour 1817, 1818, 1819 et 1820 référés.

hundred and nineteen and one thousand eight hundred and twenty, be referred to the Committee on the Public Accounts for the year one thousand eight hundred and twenty-one.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire and report on the most proper and Parliamentary means of making known the Votes and Proceedings of this House to the Inhabitants of this Province, and also the principal purview of every Bill brought into this House, being read ;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, being read ;

House in Committee on the Election Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *St. Onge* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Moussaux, A. Perrault, Dëligny, Robitaille, Amiot, Langevin, Louis Lagueur, Quirouet, Bélanger, St. Onge, Dessaulles, Bourdages, E. C. Lagueur, Viger, Panet, Fournier, Neilson, Cuvillier, Quesnel, Valois, Taschereau, Oldham, Fortin and Paré.*

And at three quarters past Eight o'Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 9th January 1822.

Messengers report.

MR. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Addresses to His Excellency the Governor in Chief of the seventh instant, praying His Excellency would be pleased to order the Receiver General or his Deputy to lay before the House Statements of certain Sums of Monies received by him in virtue of any Law or Laws of this Province, and disbursed by him between certain periods in virtue of such Law or Laws, by Warrants or Letters of Credit, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, That he will renew the orders given by him last year for laying the said Papers before the House.

Report of Committee on the Abénaquis Indians' Petition.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Abénaquis* Indians of *Saint François*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee, after having taken into their most serious consideration the Petition referred, are of opinion, that a certain Sum should be granted to the Petitioners, to enable them to rebuild their Church, destroyed by fire.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Heaney*,

The Report Committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved,

au Comité auquel ont été référés les Comptes Publics pour l'année mil huit cent vingt-et-un.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des moyens les plus propres et les plus parlementaires de faire connoître les Votes et Procédés de cette Chambre aux Habitans de cette Province, et aussi les principales Dispositions de chaque Bill présenté dans cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Electio.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *St. Onge* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Moussaux, A. Perrault, Dëligny,, Robitaille, Amiot, Langevin, Louis Lagueur, Quirouet, Bélanger, St. Onge, Dessaulles, Bourdages, E. C. Lagueur, Viger, Panet, Fournier, Neilson, Cuvillier, Quesnel, Valois, Taschereau, Oldham, Fortin et Paré.*

Et à huit heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 9^e. Janvier 1822.

MR. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses du sept du courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Receveur-Général ou à son Député de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un Etat des Argens qu'il a reçus en vertu d'aucune Loi ou Lois en force en cette Province, et de ceux qu'il a payés et avancés de tems à autre, par et en vertu d'aucune Loi ou Lois de cette Province, par *Warrants* ou par Lettres de Crédit, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle renouvellerait les Ordres qu'elle avoit donnés l'année dernière de mettre lesdits Papiers devant la Chambre.

Rapport des Messagers.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Sauvages *Abénaquis* de *St. François*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où ledit Rapport a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête des Sauvages Abénaquis.

Votre Comité ayant pris en sa sérieuse considération la Requête à lui référée, est d'opinion qu'une certaine Somme devrait être accordée aux Pétitionnaires pour leur aider à rebâtir leur Eglise incendiée.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Heaney*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu,

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of the Quebec Agricultural Society.

Mr. Neilson presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of Quebec.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (F.) No. 5.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 3, at the end of this Volume.

Report of Committee on the Instructions to the Agent.

Mr. Blanchet, from the Special Committee appointed to prepare and report a Draft of such Instructions on the Affairs of this Province as may be deemed expedient and necessary to be transmitted by the Speaker of this House to Joseph Marryat, Esquire, recently named by this House to act as an authorized Agent, reported that the Committee had prepared such Instructions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Appendix (K.) No. 1.

For the said Report, see Appendix (K.) No. 1, at the end of this Volume.

Report of Committee on the Bill for the Trial of small causes.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes of this Province," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Badeaux,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Petition from the Eastern Townships complaining of divers grievances.

A Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Davidson, and the same was received and read, setting forth, That the Inhabitants of the Eastern Townships again approach the Legislature to state the grievances under which they continue to suffer, notwithstanding the reiterated representations made in their numerous Petitions for relief. The Petitioners submit in the first place, as the most serious and unconstitutional grievance that from the great extent of the Counties and the absolute impossibility of attending the places of Election (which are all remote from the Townships,) the people are deprived of their just and undoubted right of equal and virtual representation in the Legislature of the Province. To this evil they attribute the numerous discouragements under which they labour ; and the neglect of their former supplications for redress. The unprotected situation of Persons and Property, arising from the distance of the Courts of Civil and Criminal Judicature, from the want of means of securing Offenders, and from the ruinous expenses attending Trials in the Courts of the Districts as at present laid out. The uncertainty and hazard attending the purchase of Landed Property, and the consequent litigation and inducements to fraud, proceeding from the want of Offices for enregistering the transfers and mortgages of real Estates. The general want of Internal Communications, and of Roads to the Capital and to the Markets of the Province, arising altogether from the inefficiency of the existing Road Laws, inapplicable in the present state of Property in this Country, expensive to establish, and oppressive in operation. The want of local Regulations of Police, for adjusting

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Neilson a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

Rapport de la Société d'Agriculture de Québec.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (F.) No. 3.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Instructions sur les Affaires de cette Province tel qu'il sera jugé convenable et nécessaire pour être transmis par l'Orateur de cette Chambre à Joseph Marryat, Ecuyer, dernièrement nommé par cette Chambre pour agir comme Agent, a fait rapport que le Comité avoit préparé telles Instructions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Instructions à l'Agent.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (K.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (K.) No. 1.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des petites Causes.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Badeaux,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Une Requête de divers Habitans des Townships de l'Est, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Davidson, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que les Habitans des Townships de l'Est approchent de nouveau la Législature pour exposer les inconvéniens qu'ils continuent à souffrir, nonobstant les représentations dans les nombreuses Requetes qu'ils ont présentées pour demander du secours. Les Pétitionnaires soumettent en premier lieu comme étant le grief le plus sérieux et le plus inconstitutionnel, que vu la grande étendue des Comtés et l'impossibilité absolue de se rendre aux Places d'Election qui sont toutes éloignées des Townships, le peuple est privé de son droit juste et indubitable d'une Représentation égale et virtuelle dans la Législature de cette Province. C'est à cette cause que les Pétitionnaires attribuent les découragemens nombreux qu'ils éprouvent et le peu d'attention que l'on a donné à leurs Requetes antérieures. 2. Le manque de protection de leurs Personnes et de leurs Propriétés, venant de la distance des Cours de Judicature Civile et Criminelle, du défaut de moyens de s'assurer des Délinquans, et des Frais sérieux qui accompagnent les Poursuites et les Procès dans les Cours des Districts tels qu'ils sont maintenant divisés. 3. L'incertitude et les risques dans les achats de Propriétés foncières et les Procès et les incitations à la fraude qui en sont la suite, venant du défaut de Bureaux pour enrégistrer les Transports et les Hypothèques de Biens-fonds. 4. Le manque général de Communications intérieures et de Chemins conduisant à la Capitale et aux Marchés de la Province, venant de l'inefficacité absolue des Lois concernant les Chemins, inapplicables à l'état actuel des Propriétés en ce Pays, dispendieuses et oppressives dans leur opération. 5. Le manque de

Requete des Townships de l'Est se plaignant de divers Griets.

Weights and Measures, and other minor objects interesting the Internal Traffic of the Country. The discouragement to the Agriculture and Commerce of the Province, arising from the unrestricted introduction of Cattle and Manufactures into the Townships from the United States. The Petitioners most earnestly entreat the attention of the House to apply such remedy as may appear expedient, to the grievances complained of, and they would with all due deference to its superior wisdom, suggest the following measures for the consideration of the House, viz. First, the imposition of a Duty of Seventeen and a half per Cent on all Cattle imported from the United States into the Province, and the erection of a Port of Entry and Custom House in a Central Part of the Townships. Second, the establishment of Police Regulations and of Sworn Meters in each Township. A modification of the existing Road Act, or preferably, a new Law accommodated to the peculiar tenure and circumstances of the Lands in this Country. Fourth, the Establishment of a Registry Office for each District or County, comprehending all Sales, Transfers and Mortgages of every description of Landed Property, the expenses of the same to be defrayed by the fees on enregistrements. Fifth, A new division of the Country, by the erection of one or more new Districts, the erection of correspondent Gaols and Court Houses, and the establishment of Courts of Justice within the reach of all the Inhabitants of the Townships. And lastly, the Petitioners implore the House to adopt immediate measures for admitting the People of the Townships to the exercise of their imprescriptible rights as British Subjects, in the election of Representatives to the Legislature, by assigning to the Townships such number of Members as may be proportionate to the importance of the Country, and the extent of its population.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Picotte,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Bourdages, Mr. Viger, Mr. Proutt and Mr. Ogden, do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of Stanstead whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Ogden, and the same was received and read; setting forth, That the Inhabitants of the Township of Stanstead again approach the Legislature with the statement of the grievances, under which they as well as their neighbours labour, and of which they most respectfully as well as earnestly solicit effectual redress; their grievances are so notorious, that it is almost unnecessary to give a minute detail of them farther than are contained in their Resolutions passed the twenty-seventh instant, however they submit them as underneath, trusting to the liberality of the Legislature to ameliorate their situation as much as they possibly can, and as in their wisdom they may deem fit. That the distance from any Criminal Court, as well as having no Gaol established nearer than Montreal, renders it impossible to bring Criminals to Justice and encourages Vice, as well as Criminals from the neighbouring States. That their distance from a Civil Court of Judicature renders the collection of honest Debts, above the sum of four pounds three shillings and four pence impossible, as the expense of taking witnesses to Montreal, is such that it becomes better in many cases to lose the Debt, which is much to the injury of themselves and families. That from want of a Registry Office to record their sales and purchases of Real Estate, they much fear that they shall be leaving their Children a bequest of Law Suits instead of Property, and that from the want thereof their Lands are much depreciated in value, there being no certainty in the Title, so that persons wishing to purchase and settle amongst them, are hindered from want of confidence in the Titles, and that the estab-

Règlemens de Police pour fixer les Poids et Mesures et autres objets de moindre importance mais intéressans pour le Trafic intérieur du Pays. 6. Le découragement de l'Agriculture et du Commerce, venant du défaut de Restriction sur l'introduction des Animaux et Effets manufacturés des Etats-Unis dans les Townships. Les Pétitionnaires supplient instamment la Chambre de porter le remède qu'elle jugera expedient aux Grieffs dont ils se plaignent; et avec toute la déférence possible à la sagesse supérieure de la Chambre, ils suggèrent les Mesures suivantes pour sa considération: 1. L'imposition d'un droit de dix-sept et demi par cent sur tous les Animaux importés des Etats-Unis en cette Province, et l'Établissement d'un Port d'Entrée et d'une Douane dans quelque partie centrale des Townships. 2. L'Établissement de Règlemens de Police et de Mesureurs assermentés dans chaque Township. 3. Une modification de l'Acte actuel des Chemins ou plutôt une nouvelle Loi adaptée à la Tenure et aux Circonstances particulières de ce Pays. 4. L'Établissement d'un Bureau d'Enregistrement pour chaque District ou Comté, comprenant toutes Ventes, Transports et Hypothèques de toute espèce de Biens immeubles, les Dépenses duquel seroient défrayées par les Honoraires sur les Enregistrements. 5. Une nouvelle division du Pays par l'érection de Salles d'Audience et de Prisons en proportion, et l'Établissement de Cours de Justice à la portée de tous les Habitans des Townships. Et enfin les Pétitionnaires prient la Chambre d'adopter des mesures immédiates pour admettre le peuple des Townships à l'exercice de leurs Droits imprescriptibles comme Sujets Britanniques dans l'Élection de Représentans à la Législature, en assignant aux Townships un nombre de Membres proportionné à l'importance du Pays et à l'étendue de sa population.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Picotte,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Bourdages, Mr. Viger, Mr. Proutt et Mr. Ogden composent ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans du Township de Stanstead, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Ogden, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'eux les Habitans du Township de Stanstead prennent la liberté de se présenter de nouveau devant la Législature pour y exposer l'état de leurs Grieffs sous lesquels, ainsi que leurs voisins, ils se trouvent assujettis, et sollicitent très-respectueusement qu'il puisse être adopté des mesures effectives pour y remédier. Les Grieffs sont si notoires et connus qu'il devient presque inutile de les détailler plus amplement qu'ils ne l'ont été par leurs Résolutions passées le vingt-septième du présent mois, néanmoins ils les soumettent ci-dessous, se reposant sur la libéralité de la Législature, persuadés qu'elle améliorera leur situation en autant qu'il sera en son pouvoir et ainsi que dans sa sagesse elle trouvera convenable. Que la distance d'aucune Cour Criminelle et faute d'avoir une Prison plus proche que n'est celle de Montréal, fait qu'il leur devient impossible d'amener les Criminels à Justice, ce qui encourage le Vice et tend à servir d'asile aux Criminels des États voisins. Que la distance où ils se trouvent d'aucune Cour de Judicature pour les Affaires Civiles, fait qu'il devient impossible de recouvrer les Dettes légales audessus de la Somme de quatre Livres trois Shillings et huit Sols courant, vû que les Frais pour obtenir la présence de Témoins à Montréal, sont tels qu'en plusieurs instances il est préférable de perdre le montant de la Dette, à leur grand détriment et à celui de leurs familles. Que faute d'un Bureau d'Enregistrement pour y insérer leurs ventes et achats de Propriétés réelles, ils craignent fort de n'avoir à léguer à leurs enfans que des Procès, au lieu de leur laisser du bien, et faute de ce, leurs Terres perdent beaucoup

The Petition committed.

Petition from Stanstead complaining of divers grievances.

La Requête référée.

Requête de Stanstead se plaignant de divers Grieffs.

lishment of such an Office would remedy the evil, and be attended with no expense to Government, as the fees of Office as established in the Sister Province would amply repay the Register. That the want of some regulations respecting weights and measures in each Town, is attended with much inconvenience, and subjects the Inhabitants to constant frauds being committed on them. That the present Road Act is perfectly inapplicable to the Lands settled in free and common Soccage and where the Crown and Clergy Lands are intermixed, that nevertheless, such as the Act is they are not in the enjoyment of any of the benefits of it, as the Grand Voyer lives at a distance of one hundred miles from them, and has not visited them these three years, and the expense of getting a Road laid out by him is so onerous that they cannot afford to pay him his demands. That while their neighbours in the United States lay a Duty of fifteen per cent on Cattle going from hence into their Territory, and they are allowed to drive their Cattle to our Markets, they humbly suggest the propriety of annexing a similar Duty on their Cattle, which they think would serve much towards the encouragement of Agriculture and the raising of stock. That the want of a Port of Entry is attended with much inconvenience to the Inhabitants and loss to the Revenue of the Country. That the want of two principal Communications leading to *Quebec* and *Montréal* is much felt by the Inhabitants of the Townships and serves to depreciate the value of their property and throw a damp on their industry. In behalf therefore of twenty five thousand Souls Inhabiting the garden of the Country, they call upon the Legislature to ameliorate their situation and admit them to a share of the enjoyments of the Constitution granted them by our late Sovereign. May it therefore please the House to make such Laws as may to them seem fit for the better regulation and Government of the Eastern Townships.

beaucoup de leur valeur, n'y ayant aucune confiance dans la validité du Titre, ce qui fait que des Personnes désirant acheter et s'établir parmi eux, en sont empêchées par un manque de confiance dans les Titres. Que l'Établissement d'un tel Bureau remédieroit au mal, et n'occasionneroit aucune Dépense au Gouvernement, vu que les honoraires d'Office, tels qu'établis chez la Sœur Province, rembourseroient amplement le Greffier de ses peines et troubles. Que le manque de certains Règlemens dans chaque Ville concernant les Poids et Mesures, fait que les Habitans se trouvent constamment dans le cas d'être fraudés. Que le présent Acte des Chemins ne peut absolument convenir pour les Terres établies en Franc et Commun Soccage, et surtout lorsque les Terres de la Couronne et du Clergé s'y trouvent entremêlées. Que tel que l'Acte existe ils se trouvent néanmoins privés de ces avantages, vu que le Grand-Voyer réside à une distance de cent miles d'eux, et ne leur a point fait de visites depuis trois ans, en outre les frais nécessaires pour obtenir de lui un Chemin sont si énormes qu'ils sont hors d'état de lui payer ce qu'il demande. Que tandis que leurs voisins dans les États-Unis imposent un Droit de quinze par cent sur les Animaux qui partent d'ici pour leur Territoire, il leur est permis de conduire librement les leurs à nos Marchés. Ils suggèrent humblement qu'il seroit convenable d'imposer un semblable Droit sur leurs Animaux, ce qu'ils ont lieu de croire tendroit fortement à encourager l'Agriculture et à élever plus d'Animaux. Que le manque d'un Bureau d'Entrée est suivi de grands inconvéniens envers les Habitans et d'une perte réelle en faveur du Revenu du Pays. Que le manque d'une double Communication pour conduire à *Québec* et à *Montréal*, est fortement ressentie par les Habitans des *Townships*, et tend à créer une dépréciation sur la valeur de leurs propriétés et retarde leur industrie. En conséquence ils s'adressent à la Législature de la part et au nom de vingt-cinq mille âmes qui habitent cette belle partie du Pays à l'effet d'améliorer leur situation et les admettre à participer aux avantages de la Constitution qui leur a été accordée par le feu Souverain. C'est pourquoi ils supplient la Chambre de vouloir bien passer telles Lois que dans sa sagesse elle trouvera convenables pour mieux gouverner et régler les *Townships* de l'Est.

Mr. Ogden a proposé, secondé par Mr. Picotte, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel la Requête des divers Habitans des *Townships* de l'Est a été référée. La Requête référée.

Mr. Ogden moved, seconded by Mr. Picotte, That the said Petition be referred to the Committee to whom is referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships.

The House divided on the question :

Yeas 22

Nays 9

So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 22

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

The Order of the day for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. St. Onge took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. St. Onge reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned till Friday next.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Élection des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. St. Onge a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. St. Onge a fait rapport que le Comité avoit fait des progrès ultérieurs, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 11th January 1822.

Vendredi, 11e. Janvier 1822.

Messengers reported. MR. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address

MR. Bourdages, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que l'Adresse de remerciemens

dress of Thanks to His Excellency the Governor in Chief for His Message and Communications to this House on the eighth instant, had been presented to His Excellency, and also that their Address to His Excellency, of the same day, praying him to lay before this House the reasons, if any existed, which prevented the *Chambly* Canal Company from proceeding in the opening of the said Canal had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Blanchet* moved to resolve, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*, That this House do concur in the Report of the Special Committee appointed to prepare and report a Draft of such Instructions on the Affairs of this Province, as may be deemed expedient and necessary to be transmitted to *Joseph Marryat*, Esquire, recently named by this House, to act as Agent, which Report was presented to this House on Wednesday last.

The House divided on the question :

Yeas 27
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, That a Copy of the said Report, certified by the Clerk of this House, be forthwith transmitted by Mr. Speaker to the said *Joseph Marryat*, Esquire.

The House divided on the question :

Yeas 29
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

A Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taché*, and the same was received and read ; setting forth, That he is desirous of building two Toll Bridges at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* between *St. Eustache* and *L'Île Jésus*, one from the Domain of the Mill to the *L'Île Spenard*, with an escape (*Echappe*) of sixty feet long between the Dam of the said Mill and *L'Île Spenard*, and lower than the Buttress (*L'Eperon*) so that the Abutment (*Culées*) of the Escape, (*Echappe*) will not diminish, in any way, the bulk of the water that passes between the Buttress and *L'Île Spenard*, in the dryness of the Season, and the other Bridge from *L'Île Spenard* to the *Île Jésus*, if the Legislature will be pleased to grant him a Bill for fifty years with such Toll as in their wisdom they may think proper to fix.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Proult*, *Resolved*, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taché*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Valois*, Mr. *Déligny* and Mr. *Oldham* do compose the said Committee.

Mr. *Quesnel* read in his place a Petition of *Jean Philippe Leprohon*, Esquire, of *Montreal*, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Quesnel* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, having been acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting

mercimens à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour ses Messages et Communications à cette Chambre le huit du courant, avoit été présentée à Son Excellence ; et aussi que son Adresse à Son Excellence, du même jour, la priant de mettre devant la Chambre les Raisons, s'il en existoit, qui avoient empêché la Compagnie du Canal de *Chambly* de procéder à l'ouverture dudit Canal, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Blanchet* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*, Que cette Chambre concourt dans le Rapport du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un projet de telles Instructions sur les Affaires de la Province, pour être transmis par Mr. l'Orateur à *Joseph Marryat*, Ecuyer, dernièrement nommé par cette Chambre pour agir comme Agent, présenté à cette Chambre Mercredi dernier.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 27
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Mr. *Blanchet* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'une Copie dudit Rapport, certifiée par le Greffier de cette Chambre, soit maintenant transmise par Mr. l'Orateur à *Joseph Marryat*, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 29
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Une Requête d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taché*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que le Pétitionnaire désireroit faire deux Ponts de Péage à la décharge du Lac des *Deux Montagnes*, entre *St. Eustache* et *L'Île Jésus* ; le premier depuis le Domaine du Moulin à *L'Île Spénard*, avec une Echappe de soixante pieds entre la Digue du Moulin et *L'Île Spénard*, et plus bas que *L'Eperon*, de manière que les *Culées* de *L'Echappe* ne puissent diminuer en aucune manière le volume d'Eau qui passe entre ledit *Eperon* et *L'Île Spénard* dans la sécheresse, et l'autre Pont depuis *L'Île Spénard* à *L'Île Jésus*, si la Législature veut lui passer un Bill pour cinquante ans, avec un Péage que dans sa sagesse elle trouvera convenable de fixer.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Proult*, *Résolu*, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Taché*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Valois*, Mr. *Déligny* et Mr. *Oldham* composent ledit Comité.

Mr. *Quesnel* a lu à sa place une Requête de *Jean Philippe Leprohon*, Ecuyer, de *Montréal*, dont le nom y est soussigné.

Après quoi Mr. *Quesnel* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et ensuite ladite Requête a été reçue et lue ; exposant,

Bill to regulate the Gaspé Fisheries.

received, & read the first time.

Second reading.

Concurrence on the Instructions to the Agent.

The Instructions sent to the Agent.

Petition from E. N. L. Dumont praying leave to build Bridges.

The Petition committed.

Bill pour régler les Pêches à Gaspé.

reçu, et lu pour la première fois.

Second lecture.

Concurrence sur l'Instruction à l'Agent.

Les Instructions envoyées à l'Agent.

Requête de E. N. L. Dumont demandant la permission de bâtir des Ponts.

La Requête référée.

Petition from
J. P. Leprohon
praying remuneration for
past services.

setting forth, That the Petitioner has, during these twenty-three years past, acted as a Treasurer and Commissioner for the House of Correction for the District of *Montreal*. That for the last eleven years he has been alone charged with the management, superintendance and responsibility of the said Establishment, That his duties in that respect have been heavy and multifarious, such as making the necessary purchases of Stock and Provisions, visiting the Prisoners daily, providing for their wants, disposing of the produce of their labour, keeping a set of Books, no less than seven in number, and rendering regular Accounts. That the discharge of these duties, has very seriously interfered with the interests of the Petitioner, who has a large family to support. That during the last War, the Petitioner was under the necessity of disbursing out of his private Monies, a sum of four hundred pounds for the support of the Prisoners, which sum was not repaid him till one thousand eight hundred and eighteen, after he had been twice to *Quebec* for that purpose, and incurred expenses for which he has never been indemnified. That the Petitioner hath always been led to believe that he would receive a compensation for his Services; that His Excellency Sir *George Prevost*, while Governor, ordered a Salary of one hundred pounds a year to be paid to the Petitioner, but it was continued only for two years, for want of proper authority. Wherefore, the Petitioner humbly prays, that his case may be taken into consideration, and that the House will grant him such indemnity for the past, and such Salary for his future Services, as in their wisdom may be deemed fit and proper.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Henev*, Mr. *Viger* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Report of the Special Committee, to whom were referred the Petitions of the Inhabitants of the County of *Cornwallis*, laid before this House on the seventh of February last, be now read.

The said Report was read accordingly.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighth instant, relating to the difficulties which exist between the *Censitaires* of *La Salle* and the Grantees of the Township of *Sherrington*, reported, that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Your Committee having taken into consideration the Despatch from Earl *Bathurst*, one of His Majesty's Principal Secretaries, bearing date the twenty-fourth of September last, respecting the *Censitaires* of *La Salle*, which Despatch His Excellency the Governor in Chief has been pleased to communicate to this House, are of opinion, that the Chairman of this Committee be authorized to move this House that they do please to order, that an Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to inform them whether through his interference or mediation there have been effected between

sant, Que le Pétitionnaire a agi depuis plus de vingt-trois ans comme Trésorier et Commissaire de la Maison de Correction pour le District de *Montréal*. Que les onze dernières années, il a été seul chargé de la conduite, surintendance et responsabilité dudit Etablissement. Que ses devoirs en cette qualité ont été onéreux et variés, tels que de faire les achats de fournitures et de provisions, visiter journellement les Prisonniers, pourvoir à leurs besoins, disposer du produit de leur travail, tenir pas moins de sept Livres, et rendre des Comptes réguliers. Que l'exécution de ces devoirs a sérieusement nui aux intérêts du Pétitionnaire qui a une grosse famille à soutenir. Que durant la dernière Guerre le Pétitionnaire a été dans la nécessité de déboursier de son propre argent une Somme de quatre cents Livres pour le soutien des Prisonniers, laquelle Somme ne lui a été remise qu'en mil huit cent dix-huit, après avoir fait deux voyages à *Québec* pour cette fin, et encouru des dépenses dont il n'a jamais été indemnisé. Que le Pétitionnaire a toujours été induit à croire qu'il recevrait une compensation pour ses services; Que Son Excellence Sir *George Prevost*, tandis qu'il étoit Gouverneur, a fait payer des Appointemens au Pétitionnaire de cent Livres par année, mais ils n'ont été continués que deux années faute d'autorité convenable. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre de prendre en considération sa situation, et lui accorder telle indemnité pour le passé et tel Salaire pour ses Services futurs que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Requête de J. P. Leprohon demandant une rémunération pour ses Services passés.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Henev*, Mr. *Viger* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Habitans du Comté de *Cornwallis*, mis devant cette Chambre le sept de Février dernier, soit maintenant lu.

En conséquence ledit Rapport a été lu.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport sur les Requêtes de Cornwallis référé.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du huit du courant, concernant les difficultés existantes entre les *Censitaires* de *La Salle* et les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur au sujet des Censitaires de La Salle.

Notre Comité après avoir examiné le contenu de la Dépêche du Comte *Bathurst*, l'un des Principaux Secrétaires de Sa Majesté, en date du vingt-quatre Septembre dernier, concernant les *Censitaires* de *La Salle*, et laquelle Dépêche il a plu à Son Excellence le Gouverneur en Chef de communiquer à la Chambre, est d'opinion que le Président de ce Comité soit autorisé à demander par motion à cette Chambre, qu'elle veuille ordonner qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien l'informer si par son interposition ou médiation, il a été effectué entre la Couronne et les Concessionnaires

The Petition committed.

The Report on the Petitions from Cornwallis committed.

Report of Committee on the Governor's Message about the Censitaires of La Salle.

the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington* any arrangement which may for the future secure the *Censitaires* of *La Salle* in the quiet possession of the Lands which they have held by Grant from the Seigniors of *La Salle*, and which are found to be included within the Township of *Sherrington*.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to inform this House whether through his interference or mediation there have been effected between the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington*, any arrangement which may for the future secure the *Censitaires* of *La Salle* in the quiet possession of the Lands which they have held by Grant from the Seigniors of *La Salle*, and which are found to be included within the Township of *Sherrington*.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Neilson* and Mr. *Viger* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the Order of the day, for the House in Committee, to consider if any and what Amendments are necessary to be made to the Laws now in force for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province, which was lost by Adjournment of this House on the second instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Com-
mittee on the
Road Laws.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the thirty sixth year of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," as also the Act of the thirty ninth year of His late Majesty, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Panet*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Committee ap-
pointed to en-
quire into the
amendments
necessary to the
Road Laws.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to consider what Amendments it is expedient to make to the said Acts, and to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney* and Mr. *Fournier*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message transmitted to this House on the fifteenth January one thousand eight hundred and twenty one, relating to the revision of the existing Statutes for making and repairing of Roads and to the Office of Grand Voyer of the Province, be referred to the said Committee.

On

siionnaires du Township de *Sherrington* quelque arrangement qui puisse assurer à l'avenir aux Censitaires de *La Salle* la paisible possession des Terres qu'ils ont eues en Concession des Seigneurs de *La Salle*, et qui se trouvent actuellement enclavées dans le Township de *Sherrington*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre si, par son interposition ou médiation, il a été effectué entre la Couronne et les Concessionnaires du Township de *Sherrington* quelque arrangement qui puisse assurer à l'avenir aux Censitaires de *La Salle* la paisible possession des Terres qu'ils ont eues en Concession des Seigneurs de *La Salle*, et qui se trouvent enclavées dans le Township de *Sherrington*.

Adresse au
Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Neilson* et Mr. *Viger* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens aux Lois maintenant en force, pour faire et réparer les Chemins et Ponts dans cette Province, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le deux de Janvier courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en
Comité sur la
Actes des Che-
mins.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Viger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la trente-sixième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets;" et aussi l'Acte de la trente-neuvième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Panet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour considérer s'il est expédient de faire des Amendemens auxdits Actes, et faire rapport sur iceux, par Bill ou autrement, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité nommé
pour enquê-
rer des Amende-
mens à faire à
Lois des Che-
mins.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *Fournier* et Mr. *Bélanger* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *A. Perrault*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef transmis à cette Chambre le cinq Janvier mil huit cent vingt-et-un, relativement à la révision des Statuts existans pour réparer et faire les Chemins, et à l'Office du Grand-Voyer de la Province, soit référé audit Comité.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire and report with all convenient speed what Acts are on the points of expiring.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Picotte*, Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Oldham* and Mr. *Panet*, do compose the said Committee.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred the Public Accounts for the years one thousand eight hundred and seventeen, one thousand eight hundred and eighteen, one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty and one thousand eight hundred and twenty one, and His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to Interest on Army Bills and to an Indemnity for the Provincial Expenditure beyond the appropriations, reported that the Committee had examined the same and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

For the said Report see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Proult*, That the said Report be referred to the Committee of the whole House, appointed to consider of the motion that an Aid be granted to His Majesty.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *St. Onge*, That all the words after the word "be" be struck out, and the following inserted, "now referred to a Committee of the whole House."

The House divided on the motion of amendment:

Yeas 32
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion as amended,

The House again divided:

Yeas 32
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to set again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

A Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for other purposes therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin*, Mr. *Fournier*, Mr. *Neilson* and Mr. *Davidson* do compose the said Committee.

The Order of the day for the House in Committee, to consider of the motion, that an Aid be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session, and various other papers, being read;

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *A. Perrault*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir et faire rapport avec toute la dépêche convenable des Actes qui sont sur le point d'expirer.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Picotte*, Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Oldham* et Mr. *Panet* composent ledit Comité.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Publics pour les années mil huit cent dix-sept, mil huit cent dix-huit, mil huit cent dix-neuf, mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-et-un, et les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux intérêts sur les Billets de l'Armée, et à l'indemnité de la Dépense Provinciale au dessus des Appropriations, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre nommé pour considérer la motion, Qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté.

Mr. *Bourdages* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *St. Onge*, Que tous les mots après le mot "soit," soient retranchés, et les suivans substitués, "maintenant référé à un Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement:

Pour 32
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Alors la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est encore divisée:

Pour 32
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

La Chambre en conséquence s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés relativement aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour d'autres objets y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin*, Mr. *Fournier*, Mr. *Neilson* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la motion, Qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté, et sur la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, et sur divers autres Papiers.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Davidson*, That the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow, and be the first Order proceeded upon.

Mr. *Cuvillier* moved in amendment, seconded by Mr. *Henev*, To leave out the word "first," and insert "second."

The House divided on the motion of amendment :

Yeas 27
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion as amended, it was agreed to unanimously, and

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till to-morrow and be the second Order proceeded upon.

Then, on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Saturday, 12th January 1822.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk of this House had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Knight for the County of *Leinster*, in the room of *Jacques Lacombe*, Esquire, deceased.

And the said Certificate was read, and is as followeth :

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 12th January 1822.

Return of a Member for the County of Leinster.

This is to Certify, that in virtue of a Writ of Election issued by His Excellency the Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, on the eighteenth day of December last, directed to the Returning Officer of County of *Leinster*, *Bonaventure Panet*, Esquire, for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament in the room of *Jacques La Combe*, Esquire, deceased, *Jean Marie Rochon*, Esquire, has been returned as duly Elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ dated the ninth instant, which is lodged of Record in this Office.

THOMAS DOUGLASS,
Clerk of the Crown in Chancery.

To *William Lindsay*, Esquire, }
Clerk of the House of Assembly. }

Petition from Montreal Merchants relating to the Measure of Liquids.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Henev*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners, as well as many others, composing a very large portion of the Inhabitants of this part of the Country, have been long subjected to serious inconveniences and great losses from the want of a uniform Standard of Liquid Measures, adapted for both the Retailers and Wholesale Dealers in Wines and Spirits in this Province. That there are at present two ways of gauging, and one stamped Retail Measure employed for Liquids in this Country, and although their use has been sanctioned by custom, they are liable to many serious objections, on account of their producing different results ; and from the smaller measures used by Retailers not corresponding with the measures or gauge of larger quantities as used by the Importers and Wholesale Dealers. That the first of these measures, namely, the Callipers, as used by Government and established by Law in the Mother Country for ascertaining the contents of Casks, (although exceedingly well adapted for the purpose wherever the measure termed the *Winchester* Gallon is used,) is not found equally suitable for this Country in as far as it does not correspond with the stamped Gallon for retailing Liquors in this Province. The second sort of Measure, termed the Gauging Rod, now used by Importers and Wholesale Dealers

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Davidson*, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain, et qu'il soit le premier Ordre sur lequel il sera procédé.

Mr. *Cuvillier* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Henev*, De retrancher le mot " premier, et d'y substituer " second."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 27
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à demain, et qu'il soit le second Ordre sur lequel il sera procédé.

Alors, sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 12^e. Janvier 1822.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier de cette Chambre avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un Certificat d'Election d'un Chevalier pour le Comté de *Leinster*, à la place de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, décédé.

Et ledit Certificat a été lu et est comme suit :

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, 12 Janvier 1822.

Le présent est pour certifier qu'en vertu d'un Writ d'Election émané de Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, du dix-huit de Décembre dernier, adressé à l'Officier-Rapporteur pour le Comté de *Leinster*, *Bonaventure Panet*, Ecuyer, pour l'Election d'un Membre pour ledit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée dans le présent Parlement Provincial, à la place de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, décédé, *Jean Marie Rochon*, Ecuyer, a été en conséquence dûment élu ainsi qu'il appert par le Retour dudit Writ en date du neuvième jour du présent mois, lequel est logé comme de record en ce Bureau.

Retour d'un Membre pour Comté de Leinster.

THOMAS DOUGLASS,
Greff. Couronne en Chan.

A *William Lindsay*, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

Une Requête de divers Habitans de la Cité de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Henev*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires ainsi que plusieurs autres composant une très-grande portion des Habitans de cette partie du Pays, sont depuis longtemps assujettis à des inconvéniens sérieux, et à des pertes considérables par le manque d'un Etalon uniforme pour les Mesures des Liquides, adaptées tant pour les Marchands en gros que pour les Vendeurs en détail de Vins et de Liqueurs fortes dans cette Province. Qu'il y a présentement deux différentes manières de mesurer, et une Mesure estampée de Gallon, employées pour des Liquides dans ce Pays ; et bien que leur emploi ait été sanctionné par l'usage, il est cependant sujet à des inconvéniens sérieux parce qu'il y a une grande différence dans leurs dimensions, et que les petites Mesures employées par les Détailliers ne correspondent pas aux Mesures ou Jauge de plus grandes quantités dont se servent les Importeurs et les Marchands en gros. Que la première de ces Mesures, nommément le *Calliper*, telle qu'employée par le Gouvernement et établie par la Loi dans la Métropole, pour établir le contenu des Tonneaux, quoique très-propre à cet effet par tout où l'on se sert de la Mesure appelée Gallon de *Winchester*, ne se trouve pas également convenable à ce Pays, en tant qu'elle ne correspond pas à la Mesure de Gallon estampée employée par les Détailliers de Li-

Requête des Marchands de Montreal au sujet de la Mesure des Liquides.

queurs

ers in selling Liquors by the Cask, is still more liable to objection, from its very great inaccuracy in generally overrating the actual quantity, and giving a result which has no correspondence with the Retailers' Measure. From the conviction of its being a method of measuring which can never give the quantity with accuracy, except in Casks of one particular form, the use of it has been altogether abandoned in other Countries unless for the purpose of taking Ullages. The third species of Measure, namely, the stamped Gallon of the Retailers, now in use, and the different parts of it, is invariably attended with a loss to those who sell with it, from its being larger than the Gallon found by the Callipers, and as it bears no proportion to the indefinite quantity indicated by the Gauging Rod. It is respectfully submitted, that this indiscriminate use of Measures of different capacities, although it has been sanctioned by custom, is attended by so many grievous and vexatious consequences to a large class of the Community, as to merit the interference of the House for removing them. Wherefore the Petitioners humbly pray, that the House will be graciously pleased to take the premises under its favourable consideration, and by abolishing the use of the Gauging Rod as a measure, and authorizing the adoption of the Callipers and the *Winchester* Gallon among Wholesale Dealers and Retailers of Liquors, or by such other Enactments as the House may in its wisdom see proper to make, it would be graciously pleased to establish such a fixed and uniform Standard of Liquid Measure for Wholesale and Retail Dealers in this Province as would remove the inconveniences and grievances which result from the diversity of Measures at present in use.

On motion of Mr. Heney, seconded by Mr. St. Onge,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Heney, Mr. Oldham, Mr. Cuvillier, Mr. Joseph Perrault and Mr. Valois do compose the said Committee.

Mr. Viger presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Montreal*, appointed under the Act of the first *George IV.* Chapter eighteen, intituled, "An Act to reimburse a certain Sum of Money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 2, at the end of this Volume.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Picotte,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of making further provision for the due Administration of Justice in the Inferior District of *Gaspé*.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That

queurs dans cette Province. La seconde sorte de Mesure appellée Jauge (*Gauging Rod*) maintenant employée par les Importeurs et les Marchands en gros dans la vente des Liqueurs au Tonneau, est encore plus sujette à inconvénient, à cause de son peu d'exactitude, augmentant généralement la quantité actuelle et donnant un résultat qui ne correspond nullement à la Mesure des Détailliers. En conséquence de la conviction que cette manière de mesurer ne peut jamais donner la quantité avec exactitude, excepté dans des Tonneaux d'une forme particulière, l'usage en a été tout à fait abandonné dans d'autres Pays si ce n'est pour prendre le déficit dans un Tonneau. La troisième espèce de Mesure nommément le Gallon étampé des Détailliers maintenant en usage, avec ses différentes divisions, occasionne invariablement une grande perte à ceux qui s'en servent, à cause qu'il est plus grand que le Gallon trouvé par les *Callipers*, et n'est point proportionné à la quantité indéfinie indiquée par la Jauge. Il est respectueusement soumis que cet usage indéterminé de mesures de différentes capacités, quoique sanctionné par la pratique, est néanmoins accompagné de tant de conséquences injurieuses et vexatoires pour une classe nombreuse de la Société, mérite que la Chambre intervienne pour les faire disparaître. Les Pétitionnaires prient donc humblement la Chambre de vouloir prendre les prémisses en sa considération favorable, et soit en abolissant l'usage de la Jauge comme mesure, et autorisant l'usage des *Callipers* et du Gallon de *Winchester* parmi les Marchands en gros et Détailliers de Liqueurs, ou par tel autre Statut que la Chambre dans sa sagesse jugera à propos de faire, de vouloir établir tel Etalon fixe et uniforme des Mesures des Liquides en gros comme en détail, dans cette Province, qui fasse disparaître tous les inconvénients et griefs qui résultent de la différence des Mesures à présent en usage.

Sur motion de Mr. Heney, secondé par Mr. St. Onge,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Heney, Mr. Oldham, Mr. Cuvillier, Mr. Joseph Perrault et Mr. Valois composent ledit Comité.

Mr. Viger a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Montréal*, nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre dix-huit, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme d'Argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le Soutien des Enfants trouvés et autres y mentionnés."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Picotte,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de faire de plus amples Provisions pour la due Administration de la Justice dans le District Inférieur de *Gaspé*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient

Petition
mitted.

Report of Com-
missioners for
the District of
Montreal.

Appendix (D.)
No. 2.

Report in Com-
mittee on the
Administration
of Justice in the
District of *Gaspé*.

Report.

Le Requête
référé.

Rapport des
Commissaires
pour les Insensés
et les Enfants
trouvés de
Montréal.

Appendice (D.)
No. 2.

Chambre en
Comité sur
l'Administra-
tion de la Jus-
tice dans le Dis-
trict de *Gaspé*.

Rapport.

That it is expedient to amend the Act of the thirty-fourth year of His late Majesty *George III.* Chapter sixth, so far as the same relates to the Inferior District of *Gaspé*, and to make further provision for the due administration of Justice in the said District.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Bill for the better Administration of Justice in the District of *Gaspé*.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District.

received and read of the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on the Petition from the Quebec Education Society.

Mr. *Vallières de St. Réal*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Society for the promotion of Education in the District of *Quebec*, reported that the Committee had considered the allegations of the said Petition, and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Joseph François Perrault, Esquire, Prothonotary of the Court of King's Bench at *Quebec*, appeared before your Committee and stated, That as soon as the Free School of the Society for Education was opened in the City of *Quebec*, ninety children came forward who were admitted. The apartment not being capable of containing a greater number, thirty were placed in the other Schools in the City at the expense of the Society. I have no doubt that if we possessed sufficient space, four or five hundred Boys and as many Girls might be admitted especially during the fine weather, for in the winter many cannot go abroad for want of cloathing, the number of Scholars at the Society's Free School being at present only sixty, from that cause, which is a diminution of one third; but in my opinion this would not happen if shoes could be furnished to such of the children as are unable to procure them. I think there are in the Town and Suburbs of *Quebec* a thousand children whose parents cannot afford them an elementary Education.

The System of Instruction adopted by the Committee is modelled upon those of *Lancaster*, *Bell* and other modern writers with some modifications adopted by the Committee, and which render the system more easy and less expensive, which has been brought about by printing the different Alphabets and Cyphers, by means of which the Composition of Letters and Cyphers is exhibited to the Scholars upon Telegraphs upon which they compose Words, Sentences and the Rules of Arithmetic according to the capacity of the Scholars in the several Classes. These Telegraphs are peculiar to the School of the Society for Education and are a very great assistance. The Slates which are used by all the Classes as far as the fifth Class, occasion a saving in Paper, Ink and Pens, and do not at all retard the progress of the children in writing, in which they ultimately proceed upon paper. A single master is capable of conducting a School of five hundred children, and frequently in Europe one master has under him one thousand Pupils, but it is usual to allow him two assistants when the number of his Pupils exceeds five hundred.

The probable expense of a School conducted by a single master, will be, First, the Masters Salary of from fifty to one hundred pounds a year. Secondly, the printing of the Alphabets and Cyphers upon Tin, would amount to fifteen pounds or thereabouts, and this expense will suffice for many years as would also the printing of the Alphabets, Words and Lessons upon Cartridge Paper with which the Pupils are to be supplied and which may cost a like sum. Thirdly, For Rent thirty or fifty pounds. Fourthly, Fuel and Water

expédient d'amender l'Acte de la trente-quatrième de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre six, en autant qu'il a rapport au District Inférieur de *Gaspé*, et de faire de plus amples Dispositions pour la bonne Administration de la Justice dans ledit District.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans ledit District.

Bill pour la meilleure Administration de la Justice dans le District de *Gaspé*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture.

Mr. *Vallières de St. Réal*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de la Société pour promouvoir l'Education dans le District de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit considéré les allégués de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de la Société d'Education de *Quebec*.

Joseph François Perrault, Ecuyer, Protonotaire de la Cour du Banc du Roi à *Quebec*, est comparu devant le Comité, et a dit: Aussitôt que l'Ecole gratuite de la Société d'Education a été ouverte dans la Cité de *Quebec*, il s'est présenté quatre-vingt dix Enfants qui ont été reçus; l'Appartement n'en pouvant contenir d'avantage, il en a été placé trente dans les autres Ecoles de cette Ville aux Frais de la Société. Je n'ai aucun doute que si on avoit un local assez vaste, on pourroit y recevoir quatre à cinq cens Garçons et autant de Filles, surtout dans la belle Saison; car l'Hiver, plusieurs ne peuvent sortir faute de Vêtemens, le nombre actuel d'Ecoliers à l'Ecole gratuite de la Société n'étant que de soixante, pour cette raison; ce qui fait une diminution d'un tiers; mais dans mon opinion, ceci n'arriveroit pas, si l'on pouvoit fournir des Souliers à ceux des Enfants qui n'ont pas le moyen d'en avoir. Je crois qu'il y a mille Enfants dans la Cité et les Faubourgs de *Quebec*, dont les Parens sont hors d'état de leur donner l'Instruction élémentaire.

Le système d'Instruction adopté par le Comité est modelé sur ceux de *Lancaster*, de *Bell* et autres Ecrivains modernes, avec quelques modifications adoptées par le Comité et qui rendent le système plus facile et moins dispendieux, par l'impression que l'on a faite des différens Alphabets et des Chiffres qui mettent en état de composer sur des Télégraphes où les Lettres et les Chiffres sont exposés aux yeux des Enfants, et sur lesquels ils composent des mots, des Phrases et des Règles d'Arithmétique suivant la capacité des Ecoliers des différentes Classes. Ces Télégraphes sont particuliers à l'Ecole de la Société d'Education, et sont d'une très-grande assistance. Les Ardoises, dont toutes les Classes font usage jusqu'à la cinquième, épargnent le Papier, l'Encre et les Plumes, et ne retardent aucunement les Enfants dans les progrès de l'Ecriture qu'ils continuent ensuite sur le Papier. Un seul Maître peut conduire une Ecole de cinq cens Enfants. En Europe un Maître a même quelquefois sous lui jusqu'à mille Ecoliers, mais il est d'usage de lui donner deux Assistans quand le nombre de ses Ecoliers excède cinq cens.

La Dépense probable d'une Ecole conduite par un seul Maître sera: Premièrement, le Salaire du Maître de cinquante à cent Livres: Deuxièmement, l'Impression des Alphabets et des Chiffres sur du Fer-blanc coûtera à peu près quinze Livres, et cette Dépense suffira pour bien des années, ainsi que l'Impression des Alphabets, Mots et Leçons sur du Papier à Cartouche, que l'on met entre les mains des Ecoliers, et qui pourront coûter la même Somme; Troisièmement, le Loyer de Maison, trente ou cinquante Livres; Quatrièmement, le

Th

no

lie
mt
Pe
be
la
u 3

Water may cost twenty or twenty five pounds. Fifthly, Stationary and Books will cost fifteen or twenty pounds a year. Thus the expense of the first year would be one hundred and eighty eight pounds, and the subsequent annual expense one hundred and fifty eight pounds.

Experience has shewn me that in five weeks the Children can perfectly acquire the six Alphabets and the Cyphers according to the Plan of Instruction adopted by the Committee and learn to trace them in Sand and on Slates and from the calculation I have made I have no doubt that Children of ordinary capacity may go through their course of elementary instruction in three years and three or four months. If an aid of two hundred pounds a year were granted to the Society, that sum would be sufficient to support the School for several years, and if there were added thereto a sum of five hundred pounds, the Society could build a House in which seven or eight hundred Pupils might receive instruction, whereby the Expenditure would undergo an annual diminution of fifty pounds.

Joseph Planté, Esquire, Notary, residing in the City of *Québec*, appeared before Your Committee, and stated that the information given by *Jos. Frs. Perrault*, Esquire, appeared to him perfectly correct and that he entirely coincides in opinion with him.

The Reverend Messire *Joseph Signaj*, Rector of *Quebec*, appeared before your Committee, and stated as follows:—I have no doubt whatever that the Plan of Instruction adopted by the Society for Education is extremely useful, and preferable to the modes of Instruction hitherto pursued in the Elementary Schools of this Country. There are in the Town and Suburbs of this City a very large number of Children whose Parents are unable to afford them Elementary Instruction. Although there are already some Schools in which a certain number of Pupils are admitted *gratis*, they are wholly insufficient for the number of poor Children in the Town and Suburbs of *Quebec*. Parents in a state of poverty apply to me every day for the admission of their Children to the Free Schools, and before the Institution of the School of the Society for Education, it was impossible to procure them admittance. If the severity of the weather did not prevent a great number of poor Children from going abroad, more of them would apply than the School could contain. There are in the Town and Suburbs of *Quebec* at least five hundred little Boys destitute of the means of obtaining Elementary Instruction.

I am persuaded the Society cannot be supported by Subscription, and that without a pecuniary Aid from the Legislature, the Society's School will inevitably fail.

The Reverend Messire *Hyacinthe Hudon* appeared before your Committee, and declared himself entirely of the opinion of the Rector of *Quebec*, and added, that in the Suburbs of *St. Roch*, where he resides, there are at least two hundred little Boys of an age to admit of Instruction, but whose Parents cannot afford them an Elementary Education.

Your Committee having considered the matter of the Reference, and heard Mr. *Perrault*, Mr. *Planté*, and the Reverend Messires *Signaj* and *Hudon*, are of opinion, that the Plan of Instruction adopted by the *Quebec* Society for Education is beneficial and deserving of encouragement by the Provincial Legislature, as being adapted to the dissemination of Elementary Instruction. Your Committee are therefore of opinion, that there ought to be granted a pecuniary Aid for promoting the ends of the said Society.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, reported, that

le Bois de Chauffage et l'Eau pourront revenir à vingt ou vingt-cinq Livres; Cinqüièmement, la Papeterie et les Livres coûteront quinze à vingt Livres par an; ainsi la Dépense de la première année seroit de cent quatre-vingt-huit Livres, et la Dépense annuelle subséquente seroit de cent cinquante-huit Livres.

L'expérience m'a démontré que dans cinq semaines les Enfants peuvent apprendre parfaitement les six Alphabets et les Chiffres, suivant le Plan d'Instruction adopté par le Comité, et à les figurer sur le Sable et les Ardoises, et j'en ai aucun doute d'après les Calculs que j'ai faits, que les Enfants d'une conception ordinaire ne fassent leurs cours d'Instruction élémentaire dans trois ans et trois ou quatre mois. S'il étoit donné une Aide de deux cens Livres annuellement à la Société, cette Somme suffiroit pendant plusieurs années pour soutenir l'Ecole, et si à cela se joignent cinq cens Livres à une fois payer, la Société pourroit ériger une Maison, où l'on pourroit instruire sept à huit cens Enfants, et cela diminueroit d'environ cinquante Livres, la Dépense annuelle.

Joseph Planté, Ecuyer, Notaire, demeurant en la Cité de *Québec*, est comparu devant le Comité, et a dit que les informations données au Comité par *Joseph François Perrault*, Ecuyer, lui paroissent parfaitement correctes, et qu'il s'accorde entièrement d'opinion avec lui.

Messire *Joseph Signaj*, Prêtre, Curé de *Québec*, est comparu devant le Comité et a déclaré: Je ne doute nullement que le Plan d'Enseignement adopté par la Société d'Education ne soit extrêmement utile et préférable aux modes d'Enseignemens usités jusqu'à présent dans les Ecoles élémentaires de ce Pays. Il y a dans la Ville et les Faubourgs de cette Ville, un très-grand nombre d'Enfans dont les Parens sont hors d'état de leur procurer l'Instruction élémentaire. Quoiqu'il y ait déjà quelques Ecoles où l'on reçoit un certain nombre d'Ecoliers gratuitement, elles sont tout-à-fait insuffisantes pour le nombre d'Enfans pauvres de la Ville et des Faubourgs de *Québec*. Des Parens pauvres me font journellement application pour mettre leurs Enfants aux Ecoles gratuites, et avant l'érection de l'Ecole de la Société d'Education, il étoit impossible de les placer. Si la rigueur de la Saison, n'empêchoit un grand nombre d'Enfans pauvres de sortir, il s'en présenteroit plus que l'Ecole n'en pourroit contenir. Il y a pour le moins cinq cens petits Garçons pauvres dans la Ville et les Faubourgs de *Québec* qui manquent de moyens de recevoir l'Instruction élémentaire.

Je suis convaincu que la Société ne pourra se soutenir par le moyen des Souscriptions, et que sans une Aide pécuniaire de la part de la Législature, l'Ecole de la Société tombera infailliblement.

Messire *Hyacinthe Hudon*, Prêtre, est comparu devant le Comité et a déclaré qu'il est absolument de même avis que Monsieur le Curé de *Québec*, et de plus a dit: que dans le Faubourg *St. Roch*, où il demeure, il y a pour le moins deux cens petits Garçons d'âge à être instruits, et dont les Parens sont hors d'état de leur procurer l'Education élémentaire.

Votre Comité après avoir considéré l'objet de la Référence, et entendu Messieurs *Perrault* et *Planté* et Messires *Signaj* et *Hudon*, est d'opinion que le Plan d'Enseignement adopté par la Société d'Education de *Québec* est avantageux et mérite d'être encouragé par la Législature Provinciale, comme étant de nature à disséminer l'Instruction élémentaire. Votre Comité est en conséquence d'opinion qu'une Aide pécuniaire devoit être accordée pour l'avancement des fins de la dite Société.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport que le Comité avoit examiné

the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having ascertained that the Petitioners have given the requisite notices, and in every respect conformed to the Rules of this House, are of opinion, that the Prayer contained in their Petition ought to be granted them.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill for the better regulating the Common of the Seignior of *La Prairie de la Magdeleine*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Public Accounts for the years one thousand eight hundred and seventeen, one thousand eight hundred and eighteen, one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty and one thousand eight hundred and twenty-one, and His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to Interest on Army Bills, and to an Indemnity for the Provincial Expenditure, beyond the Appropriations, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question, That the Report be now received;

The House divided on the question:

Yeas 30

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:—

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the application of any sum or sums of Money already levied, or which hereafter may be levied on His Majesty's Subjects of this Province, otherwise than such application is or may be directed to be made by the express provision of Law, is a breach of the Privileges of this House, and subversive of the Government of this Province, as established by Law.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House will hold personally responsible his Majesty's Receiver General of this Province, and every other person or persons concerned, for all Monies levied on His Majesty's Subjects in this Province, which may have legally come into his or their hands, and been paid over by him or them, under any authority whatsoever, unless such payments be, or should be authorized by an express provision of Law.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant an Act of Indemnity for all Expenditures of Public Monies made by and under the authority of His Majesty's Executive Government in this Province, for and during the years one thousand eight hundred and nineteen and one thousand eight hundred and twenty-one, to the extent of the sums voted by this House for the Expenditure of the said years respectively.

Resolved,

examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité s'étant assuré que les Pétitionnaires ont donné les Notices requises, et se sont conformés en toute manière aux Règles de cette Chambre, est d'opinion que la prière contenue dans ladite Requête leur doit être accordée.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes pour les années mil huit cent dix-sept, mil huit cent dix-huit, mil huit cent dix-neuf, mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-et un, et les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Intérêt sur les Billets de l'Armée, et à une indemnité pour la Dépense Provinciale au delà des Appropriations.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la question, Que le Rapport soit maintenant reçu;

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 30

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'Application d'aucune Somme ou Sommes d'Argent déjà prélevées ou qui pourront ci-après être prélevées sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, d'une autre manière qu'il n'est ou ne pourroit avoir été ordonné par une disposition expresse de la Loi, est une infraction des Privilèges de cette Chambre, et tend à renverser le Gouvernement de cette Province tel qu'établi par la Loi.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre considérera le Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et toute autre personne ou personnes y concernées, comme personnellement responsables pour tout Argent prélevé sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, qui peut lui ou leur venir légalement entre les mains, et peut avoir été payé par lui ou par elles en vertu d'aucune autorité quelconque, à moins que tel payement ne soit ou ne seroit autorisé par une disposition expresse de la Loi.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder un Acte d'indemnité pour toutes les Dépenses d'Argent Public faites par et sous l'autorité du Gouvernement Exécutif de Sa Majesté en cette Province, pour et pendant les années mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt-et-un, jusqu'à la concurrence des Sommes votées par cette Chambre pour les Dépenses desdites années respectivement.

Résolu,

Bill to regulate the Common of La Prairie de la Magdeleine.

received and read the first time.

Second reading.

House in Committee on the Public Accounts.

Report.

Bill pour régler la Commune de La Prairie de la Magdeleine.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the sums of Money which this Province was liable to contribute towards the payment of Interest on Army Bills, under the Provincial Statute of fifty-second *George III.* intituled, "An Act to facilitate the circulation of Army Bills;" at the rate of fifteen thousand pounds per annum, have been paid and discharged by this Province, up to the seventh December one thousand eight hundred and fifteen, the day on which the Interest on the said Bills ceased and determined, in virtue of the Proclamation of His Excellency the Administrator of the Government, issued for calling in the said Army Bills, in pursuance of and agreeably to the provisions of the said Statute.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this Province is not indebted in the sum of twenty-five thousand nine hundred and seventeen pounds twelve shillings and four pence sterling, nor in any other sum of Money whatever, for arrears of Interest on Army Bills.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the sums granted and appropriated for any special service should be applied, by the Executive Power, only to defray the expenses of that service, and that the application of any surplus of funds to uses for which they were not appropriated, is a misapplication of the public Money, a daring breach of public Trust, a violation of the Rights and Privileges of this House, and subversive of the Government of this Province, as established by Law.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant an Act of Indemnity for the Disbursements made and incurred by the Executive Government of this Province, for and during the year one thousand eight hundred and twenty, not exceeding the sums of money voted by this House, for the expenditure of the year one thousand eight hundred and nineteen.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Acts of Indemnity which this Committee are of opinion should be granted, shall not form nor be drawn into precedent for the future.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Vallières de St. Réal, Valois, Fournier, Fortin, Heney, Paré, Déligny, Stuart, E. C. Lagueur, Panet, Robitaille, Louis Lagueur, Bourdages, Neilson, Quesnel, Dessaulles, Davidson, Cuvillier, Quirouet, Viger, St. Onge, Blanchet, Taché, Moussaux, Joseph Perrault, Oldham, Jones, Bélanger* and *Amiot*.

Nays

Messieurs *Taschereau* and *Ogden*.
So it was carried in the affirmative.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House again divided, and the names being again called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Stuart, Moussaux, A. Perrault, Paré, Heney, Amiot, Fortin, Fournier, Valois, Vallières de St. Réal, Quesnel, Neilson, Bourdages, Louis Lagueur, Robitaille, Panet, E. C. Lagueur, Déligny, Joseph Perrault, Proutt, Taché, Blanchet, Bélanger, Picotte, Viger, Cuvillier, Dessaulles* and *Quirouet*.

Nays

Messieurs *Taschereau, Davidson, Ogden, St. Onge, Jones* and *Oldham*.

So it was carried in the affirmative.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Sommes d'Argent auxquelles cette Province s'étoit engagée de contribuer pour couvrir les Intérêts sur les Billets de l'Armée en vertu du Statut Provincial de la cinquante-deuxième *George III.*, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," à raison de quinze mille Livres par année, ont été payées et acquittées de la part de cette Province jusqu'au septième jour de Décembre, mil huit cent quinze, jour où l'Intérêt sur lesdits Billets a été discontinué et a cessé en vertu de la Proclamation de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, émanée à l'effet de faire la rentrée desdits Billets de l'Armée en conformité aux Dispositions expresses dudit Statut.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Province ne doit ni la Somme de vingt-cinq mille neuf cent dix-sept Livres, douze Shillings et huit Sols Sterling, ni aucune autre Somme d'Argent quelconque, pour arrérages d'Intérêt sur les Billets de l'Armée.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Sommes accordées et appropriées pour aucun objet en particulier ne devroient être appliquées par le Pouvoir Exécutif qu'à ces objets mêmes, et que l'application du surplus d'aucuns Fonds à des fins pour lesquelles ils n'auroient pas été appropriés, est un emploi illégal des Deniers Publics, une violation hardie de la Foi publique, ainsi que des Droits et Privilèges de cette Chambre, et tendant à renverser le Gouvernement de cette Province, tel qu'il est établi par la Loi.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une indemnité pour les Dépenses faites et encourues par le Gouvernement Exécutif de cette Province, pour et pendant l'année mil huit cent vingt-et-un, n'excédant pas les Sommes d'Argent votées par cette Chambre pour la Dépense de l'année mil huit cent dix-neuf.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Actes d'indemnité, que ce Comité est d'opinion d'accorder, ne doivent former aucun précédent ni tirer à conséquence pour l'avenir.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Vallières de St. Réal, Valois, Fournier, Fortin, Heney, Paré, Déligny, Stuart, E. C. Lagueur, Panet, Robitaille, Louis Lagueur, Bourdages, Neilson, Quesnel, Dessaulles, Davidson, Cuvillier, Quirouet, Viger, St. Onge, Blanchet, Taché, Moussaux, Joseph Perrault, Oldham, Jones, Bélanger* et *Amiot*.

Contre

Messieurs *Taschereau* et *Ogden*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés de nouveau, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Stuart, Moussaux, A. Perrault, Paré, Heney, Amiot, Fortin, Fournier, Valois, Vallières de St. Réal, Quesnel, Neilson, Bourdages, Louis Lagueur, Robitaille, Panet, E. C. Lagueur, Déligny, Joseph Perrault, Proutt, Taché, Blanchet, Bélanger, Picotte, Viger, Cuvillier, Dessaulles* et *Quirouet*.

Contre

Messieurs *Taschereau, Davidson, Ogden, St. Onge, Jones* et *Oldham*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

The third, fourth and fifth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

The sixth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 30
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The seventh and eighth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the day, for the House in Committee, to consider of the motion, That an Aid be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, and various other Papers, being read ;

House in Committee on the Aid to His Majesty.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Badeaux* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Taché*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 14th January 1822.

Messengers report.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform the House whether through his interference or mediation any arrangements had taken place between the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington* which may secure in future the *Censitaires* of *La Salle* in the quiet possession of their Lands, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, That there had been no arrangements made.

Report of Committee on the Bill relating to Pilots.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and to the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for other purposes therein specified, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *John Richardson* and the Honourable *Charles William Grant*, two of their Members, to attend on Wednesday

Les troisième, quatrième et cinquième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été respectivement accordées par la Chambre.

La sixième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 30
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les septième et huitième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la motion, Qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté, et sur la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, et sur divers autres Papiers.

La Chambre en conséquence s'est formée en Comité. Chambre en Comité sur l'Aide à Sa Majesté.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Taché*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 14^e. Janvier 1822.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Vendredi dernier, priant Son Excellence de vouloir bien informer la Chambre si, par son interposition ou médiation, il avoit été effectué entre la Couronne et les Concessionnaires du Township de *Sherrington* quelque arrangement qui puisse assurer à l'avenir aux *Censitaires* de *La Salle* la paisible possession de leurs Terres, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour réponse, qu'il n'y avoit eu aucun arrangement de fait. Rapport des Messagers.

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés, relativement aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour d'autres objets y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport du Comité sur le concensus des Pilotes.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre. Le Bill et Rapport.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *John Richardson* et *Charles W. Grant*, deux de leurs Membres, de venir Mercredi prochain, à onze heures Message au Conseil législatif.

nesday next, at eleven o'clock in the forenoon, the Special Committee of this House appointed to take into consideration the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, and the expediency of amending the Act of the first year of His Majesty *George IV.* Chapter sixth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee to consider of the motion, That an Aid be granted to His Majesty, and on His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session, and various other papers, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question, That the Report be now received ;

The House divided :

Yeas 29

Nay 1

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, That the Report be now received.

And Mr. *Langevin* read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Trade and Resources of this Province are in their nature extremely variable, and are moreover liable to undergo changes, limitations and restrictions, by virtue of Acts of the Imperial Parliament, and independently of the will of the People of this Province, and that in this respect there is no parity between the Mother Country and this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the amount of the Expenses of His Majesty's Civil Government in this Province is in its nature variable and liable to be augmented and diminished from time to time, according to the exigencies of the case, and the changes which the infancy of this Province and the inability of its Resources and of its Trade, render daily necessary, and that in this respect there is no parity between the Mother Country and this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the division of the Legislative, Executive and Judicial Powers, the independence of the Judges, and the accountableness of the Officers of the Government, are essential attributes of the English Constitution, have hitherto been and still are wanting in this Province, and that in all these respects there is no parity between the Mother Country and this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Expenses of the Civil Government of this Province amount nearly to the whole of the Public Expense of this Province, and that in this respect there is no parity between the Mother Country and this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the reasons which have induced the Parliament of *England* to provide, during the King's life, for the expenses of His Majesty's Household and Civil List, and for the expenses necessary to support the honour and dignity of the Crown, do not exist in this Province, and that in this respect there is no parity between the Mother Country and this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That in the present situation of this Province, the permanent appropriation of the sums necessary to defray the expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, above the permanent Revenue already

heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, et savoir s'il est expédient d'amender l'Acte de la première année de Sa Majesté *George IV.* Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la motion, Qu'il soit accordée une Aide à Sa Majesté, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, et sur divers autres Papiers.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question, Que le Rapport soit maintenant reçu ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 29

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et Mr. *Langevin* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Commerce et les Ressources de cette Province sont, de leur nature, extrêmement variables, et sont en outre exposés à subir des Changemens, Limitations et Restrictions, en vertu d'Actes du Parlement Impérial, et indépendamment de la volonté du Peuple de cette Province, et qu'à cet égard il n'y a aucune parité entre la Mère-Patrie et cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Montant des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province est, de sa nature, variable et sujet à être augmenté et diminué de tems à autre, suivant l'exigence des cas et les changemens que nécessitent journellement l'enfance de cette Province et l'instabilité de ses Ressources et de son Commerce, et qu'à cet égard il n'y a aucune parité entre la Mère-Patrie et cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la division des Pouvoirs Législatif, Exécutif et Judiciaire, l'Indépendance des Juges et la comptabilité des Officiers du Gouvernement sont des attributs essentiels de la Constitution Britannique, dont jusqu'à présent cette Province a été et est encore privée, et qu'à tous ces égards il n'y a aucune parité entre la Mère-Patrie et cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Dépense du Gouvernement Civil de cette Province fait la presque totalité de la Dépense publique de cette Province, et qu'à cet égard il n'y a aucune parité entre la Mère-Patrie et cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les raisons qui ont engagé le Parlement d'*Angleterre* à pourvoir pour la vie du Roi à la Dépense de la Maison et de la Liste Civile de Sa Majesté, et aux Dépenses nécessaires pour soutenir l'honneur et la dignité de la Couronne, n'existent pas dans cette Province, et qu'à cet égard il n'y a aucune parité entre la Mère-Patrie et cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans la situation actuelle de cette Province, l'Appropriation permanente des Sommes nécessaires pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province en sus du Revenu permanent déjà approprié

House in Committee on the Aid to His Majesty.

Report.

Chambre en Comité sur l'Aide à Sa Majesté.

Rapport.

appropriated for that purpose, would on the part of this House be a formal abandonment of one of the most ancient and principal Privileges of the Colonial Assemblies, of the weight which this House ought to have in the Legislature of this Province, and of the Rights and Privileges of the People of this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That in the situation in which this Province is, this House can only and ought to provide for the expenses of His Majesty's Civil Government annually and not otherwise.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That according to the offer of the Assembly of this Province, made in the year one thousand eight hundred and ten, and accepted by His Majesty in one thousand eight hundred and eighteen, and to the terms of the Speeches of the Governors of this Province at the opening of the Sessions of the Provincial Legislature in the years one thousand eight hundred and eighteen and one thousand eight hundred and nineteen, the sums necessary for the support of his Majesty's Civil Government in this Province, ought to be voted and appropriated annually and not otherwise.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House are ready to do all that may depend on them to provide annually for the necessary Expenses of the Civil Government of this Province, when thereunto constitutionally required.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to the King's Most Excellent Majesty, most respectfully expressing to His Majesty the reasons which prevent this House from providing in a permanent manner, during His Majesty's life, for the Expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, with the earnest regret felt by this House at their inability to conform in this respect to His Majesty's desire, and to assure His Majesty of the invariable disposition of this House to provide annually for the aforesaid expenses, as far as the exigencies of the case and the means of this Province will permit.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 29

Nay 1

So it was carried in the affirmative.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Paré, Moussaux, Fortin, Prout, Amiot, Heney, Valois, Fournier, Neilson, Robitaille, Déléigny, Langevin, Dessaulles, Bourdages, Quesnel, Cuvillier, Louis Lagueur, Vallières de St. Réal, Blanchet, Taché, Viger, E. C. Lagueur, Joseph Perrault, Bélanger, Picotte, Panet, St. Onge, M^cCallum and Quirouet.*

Nay

Mr. *Taschereau*.

So it was carried in the affirmative.

The remainder of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 29

Nay 1

So they were carried in the affirmative.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That a Committee of seven Members be appointed to prepare an Address to His Majesty the King, in conformity to the said Resolutions, and to report thereon with all convenient speed.

The

propré à cette fin, seroit de la part de cette Chambre un abandon formel d'un des plus anciens et principaux Privilèges des Assemblées Coloniales, du poids que doit avoir cette Chambre dans la Législature de cette Province, et des Droits et Privilèges du Peuple de cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans la situation où se trouve cette Province, cette Chambre ne peut et ne doit pourvoir aux Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté qu'annuellement et non autrement.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que conformément à l'offre de l'Assemblée de cette Province faite en l'année mil huit cent dix, et acceptée par Sa Majesté en mil huit cent dix-huit, et aux termes des Harangues des Gouverneurs de cette Province à l'ouverture des Sessions de la Législature Provinciale dans les années mil huit cent dix-huit et mil huit cent dix-neuf, les Sommes nécessaires pour le Soutien du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, doivent être votées et appropriées annuellement et non autrement.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre est prête à faire tout ce qui peut dépendre d'elle pour pourvoir annuellement à la Dépense nécessaire du Gouvernement Civil de cette Province, quand elle en sera constitutionnellement requise.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à la Très-Excellente Majesté du Roi, exprimant très-respectueusement à Sa Majesté les raisons qui empêchent cette Chambre de pourvoir d'une manière permanente, pour la vie de Sa Majesté, aux Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, et le vif déplaisir que ressent cette Chambre de ce qu'elle ne peut se conformer à cet égard aux désirs de Sa Majesté, et pour assurer Sa Majesté de la disposition invariable où est cette Chambre de pourvoir annuellement aux susdites Dépenses, autant que l'exigence des cas et les moyens de cette Province le permettront.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 29

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Paré, Moussaux, Fortin, Prout, Amiot, Heney, Valois, Fournier, Neilson, Robitaille, Déléigny, Langevin, Dessaulles, Bourdages, Quesnel, Cuvillier, Louis Lagueur, Vallières de St. Réal, Blanchet, Taché, Viger, E. C. Lagueur, Joseph Perrault, Bélanger, Picotte, Panet, St. Onge, M^cCallum et Quirouet.*

Contre

Mr. *Taschereau*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les autres Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 29

Contre 1

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Qu'il soit nommé un Comité de sept Membres, pour préparer une Adresse à Sa Majesté le Roi, conformément auxdites Résolutions, et faire rapport sur icelle avec toute la dépêche convenable.

La

The House divided upon the question :

Yeas 29
Nay 1

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Langevin*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Tuesday, 15th January 1822.

MR. Cuvillier, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *Huntingdon*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :—

Your Committee, having ascertained that the Petitioners have complied with the Rules of this House which prescribe Notices and Publications of Applications made by Persons praying exclusive Rights or Privileges, are of opinion, that the prayer of the Petitioners ought to be granted.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to incorporate certain persons therein named, and their Associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine* to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time tomorrow.

Mr. *Blanchet* presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Hertford*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (G.) No. 2, at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Order of the day, for the second reading of the Bill for the better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Valois*, Mr. *St. Onge* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, reported that the Committee had again gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

VOL. 31.

On

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 29
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Langevin*, secondé par Mr. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 15^e. Janvier 1822.

MR. Cuvillier, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans du Comté de *Huntingdon*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité, après s'être assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre qui prescrivent des Notices et Publications des Applications faites par des Individus demandant des Droits ou Privilèges Exclusifs, est d'opinion que les conclusions prises par les Pétitionnaires dans leur Requête doivent leur être accordées.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Blanchet* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Communications Intérieures pour le Comté de *Hertford*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler la Commune de la Seigniorie de *La Prairie de la Magdeleine*, qui a été perdu hier par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Valois*, Mr. *St. Onge* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit de nouveau passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amnsemens ont été lus de nouveau.

Adresse au Roi.

Rapport du Comité sur la Requête au sujet du Chemin de Barrière de La Prairie à St. Jean.

Bill pour un Chemin de Barrière de La Prairie à St. Jean,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture

Rapport sur les Communications Intérieures de Hertford.

Appendice (G.) No. 2.

Le Bill de la Commune de La Prairie lu une seconde fois

et référé.

Rapport du Comité sur le Bill d'Education.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proutt,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proutt,

Ordered, That the Order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Abénaquis Indians of *St. François*, which was lost by the adjournment of this House, of the twelfth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Proutt,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, which was lost by the adjournment of this House on the eighth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. St. Onge took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. St. Onge reported that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,

Monday, 14th January 1822.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request, that the Grounds and Evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Le Tourneur*, a Student at "Law," be communicated to this House.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,

Monday, 14th January 1822.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, to request, that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three Rivers* further to concede or grant Lots or *Emplacements* on the said Common, "to a limited extent," be communicated to this House.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,

Tuesday, 15th January 1822.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proutt,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proutt,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Sauvages Abénaquis à *St. François*, perdu par l'ajournement de cette Chambre le douze du courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Proutt,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre du huit du courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. St. Onge a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. St. Onge a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,

Lundi, 14e. Janvier 1822.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie pour demander que les Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Le Tourneur*, Etudiant en Droit," soient communiqués à cette Chambre.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,

Lundi, 14e. Janvier 1822.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières* à concéder encore des Lots de Terres ou Emplacements dans ladite Commune, sur une étendue limitée," soient communiqués à cette Chambre.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,

Mardi, 15e. Janvier 1822.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messieurs *Richardson*

The Bill and Report Committed.

House in Committee on the Petition from the Abénaquis Indians.

House in Committee on the Election Bill.

Message from the Legislative Council.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur la Requête des Sauvages Abénaquis.

Chambre en Comité sur le Bill d'Elect.

Message du Conseil Législatif.

nourable Messieurs *Richardson* and *Grant* to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, and the expediency of amending the Act of the first year of His Majesty *George IV.* Chapter sixth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," on Wednesday next the sixteenth instant, at eleven o'clock in the forenoon, if they think fit.

And then he withdrew.

And the Master in Chancery being called in again, he was informed by Mr. Speaker, that this House will answer by Message.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Ordered, That the Grounds and Evidence produced to this House, on the Bill intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Le Tourneur*, a Student at Law," be communicated by Message to the Legislative Council.

Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Vallières de St. Réal* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Plans, Grounds and Evidence produced to this House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Town of *Three Rivers* further to concede or grant Lots or *Emplacements* on the said Common, to a limited extent," be communicated by Message to the Legislative Council.

Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Ogden* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Gaspé Fishery Bill read a second time,

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taché* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Panet*,

The House adjourned.

Wednesday, 16th January 1822.

Report of Committee on the Petition of the Abénaquis Indians.

MR. *Fortin*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Abénaquis* Indians of *St. François*, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:—

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding three hundred pounds currency be granted to the *Abénaquis* Indians to assist them in building their Church.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proult*, that the question of concurrence be now put on the said Resolution.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Cuvillier*, That the consideration of the said motion be postponed till the first Monday in July next.

The House divided on the question:

Yeas 4

Nays 23

So it passed in the Negative.

VOL. 31.

The

Richardson et *Grant* d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, ainsi que l'expédience d'amender l'Acte de la première année de Sa Majesté *George Quatre*, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," Mercredi prochain le seize du courant à onze heures avant midi.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le Maître en Chancellerie a été appelé de nouveau, et informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverra une Réponse par Message.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Ordonné, Que les Preuves et Documens produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Le Tourneur*, Etudiant en Droit," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Vallières de St. Réal* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que les Plans, Documens et Preuves produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des *Trois-Rivières* à concéder encore des Lots de Terre ou *Emplacements* dans ladite Commune, sur une étendue limitée," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Ogden* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Pêches de Gaspé lu une seconde fois

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taché* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 16e. Janvier 1822.

CONFORMEMENT à l'Ordre, Mr. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Sauvages *Abénaquis* à *St. François*, a fait rapport de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête des Sauvages Abénaquis.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas trois cents Livres courant, soit accordée aux Sauvages *Abénaquis* pour les aider à bâtir leur Eglise.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que la considération de ladite motion soit remise au premier Lundi de Juillet prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 4

Contre 23

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Alors

The question being then put on the main motion, the House again divided :

Yeas 23
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 23
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. A. Perrault,

Bill to grant an Aid to the Abénaquis Indians to build a Church.

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to grant a certain sum of Money to the Abénaquis Indians, residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The La Prairie Turnpike Road Bill read a second time.

A Bill to Incorporate certain persons therein named and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine* to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Panet,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. Jones, Mr. Bourdages and Mr. Valois do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Petitions of the Inhabitants of the County of *Cornwallis*, made to this House on the seventh February one thousand eight hundred and twenty one, being read ;

Order postponed.

On motion of Mr. Taché, seconded by Mr. Blanchet, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

House in Committee on the Education Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proutt took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Proutt reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proutt,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved,

Alors la question ayant été mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 23
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ladite Résolution ayant été lue, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 23
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. A. Perrault,

Ordonné, Que Mr. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une certaine Somme d'argent aux Sauvages Abénaquis, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour les aider à bâtir une Eglise.

Bill pour accorder aux Sauvages Abénaquis une Aide pour bâtir une Eglise.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Chemin de Barrière de La Prairie lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Panet,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. Jones, Mr. Bourdages et Mr. Valois composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes des Habitans du Comté de *Cornwallis*, soumises à cette Chambre le sept Février mil huit cent vingt-et-un.

Sur motion de Mr. Taché, secondé par Mr. Blanchet, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Education.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proutt a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Proutt a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proutt,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the Freedom of such Elections, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had made some further progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Langevin*, seconded by Mr. *Déligny*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 18th January 1822.

MR. *Davidson*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Mr. *William Hall* appeared before your Committee, and his communication is as follows :—

Q. Do you think the imposition of a Duty on American Cattle imported into this Province would encourage the Agriculture of the Country ?

A. I do.

Q. On what description of Cattle would it be advisable to impose a duty, and what would be the lowest rate of duty per cent that would be adequate to the protection of the Farming Interest of the Province ?

A. On Cattle of every description ; but I also think that some Regulations which would authorize duty free the importation of Cattle for improving the breed of the Animals raised in the Province is very necessary, and as to the rate of duty, I think, that for the first three years, a duty of five per cent would be sufficient, and that would afford a sufficient time to ascertain the effect it might have on the Agricultural Interests of the Province.

Q. Do you know the amount of Duties payable in the *United States*, on Cattle imported from *Lower-Canada* ?

A. Yes, it is fifteen per cent on Cattle imported for consumption, or for any other purpose than for improving the breed—in that case the duty is remitted.

Q. Do you think that the imposition of a duty of fifteen per cent on Cattle imported from the *United States* would materially affect the retail price of Beef and Mutton in the Market of *Quebec*, and state to the Committee if you have ever dealt in those articles ?

A. I have dealt in those articles, and have had occasion to observe the manner in which the *Quebec* Market is supplied, and it appears to me that, taking the year round, about two thirds of the Beef consumed in *Quebec* is raised in the *United States*. I think that fifteen per cent would raise the retail price of Beef, because the Stocks of Cattle in the Province, generally, are not equal to supply the Markets, but five per cent, I think, would not affect the prices, at the same time that it would afford a certain protection, and give time to raise additional Stock.

Vol. 31.

Q.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la Corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d' Election.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Langevin*, secondé par Mr. *Déligny*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 18^e. Janvier 1822.

MR. *Davidson*, du Comité Spécial auquel a été référé la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'*Est*, et aussi la Requête des Habitans du *Township* de *Stanstead*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Requêtes des Townships de l'Est.

Mr. *William Hall* a comparu devant votre Comité, et sa communication est comme suit :

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit sur les Animaux Américains importés en cette Province, encourageroit l'Agriculture de ce Pays ?

R. Oui.

Q. Sur quelle espèce seroit-il convenable d'imposer un Droit, et quel seroit le Droit par cent le plus bas qui pourroit favoriser les intérêts de l'Agriculture dans cette Province ?

R. Sur les Animaux de toutes espèces ; mais je crois aussi que quelques Règlements qui autoriseroient l'Importation exempte de Droits des Animaux pour améliorer la race de ceux de la Province seroient très-nécessaires. Quant au Droit, je crois que pour les trois premières années, un Droit de cinq par cent seroit suffisant, et cela donneroit assez de tems pour constater l'effet qu'il pourroit avoir sur les Intérêts de l'Agriculture de cette Province.

Q. Connoissez-vous les Droits payables dans les Etats-Unis sur les Animaux importés du *Bas-Canada* ?

R. Oui, quinze pour cent sur les Animaux importés pour consommation ou pour tout autre objet que l'amélioration de la race ; car dans ce cas on fait remise du Droit.

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit de quinze pour cent sur les Animaux importés des Etats-Unis affecteroit matériellement le prix du Bœuf et du Mouton en détail au Marché de *Quebec*, et dites au Comité si vous avez jamais fait commerce de ces Articles ?

R. J'ai fait commerce de ces Articles, et j'ai eu occasion d'observer la manière dont est pourvu le Marché de *Quebec*, et il me paroît que dans le cours d'une année les deux tiers environ du Bœuf consommé dans *Quebec* sont des Etats-Unis. Je crois que quinze pour cent feroit hausser le prix du Bœuf en détail, parce que la quantité d'Animaux en cette Province n'est pas suffisante pour fournir les Marchés : mais je crois que cinq pour cent n'affecteroit pas le prix en même tems qu'il donneroit une certaine protection et donneroit le tems d'augmenter la quantité d'Animaux.

2 A

Q.

Q. Do you think that the imposition of a duty on Cattle would injure the Commerce of the Province, provided a corresponding drawback was established on the exportation of Horses, Cattle, Beef, Hides, &c.?

A. No.

Q. Can you assign a reason why the Americans can afford to import Cattle and sell them in our Markets at a lower rate than the farmers of this Province?

A. Yes. Greater care is taken by the American farmer in laying Land under Grass, than is usual in this Province, and consequently his Cattle is better fed winter and summer—thus his supply is better, and less liable to disease; and another reason for their selling cheaper may be traced to the necessity they are under of raising money.

Q. Are the Returns for Cattle imported from the *United States* made in Cash or in articles of British manufacture?

A. In Cash, and I believe annually to the amount of one hundred thousand pounds.

Q. Have you reason to believe that any, and what quantity of Goods liable to duty, or prohibited, are clandestinely introduced into the Province through the Townships?

A. I firmly believe, that two thirds of the Articles of British manufacture and Cottons consumed in the Townships, are procured from the Markets of the *United States*, Tea and Tobacco entirely so, and considerable quantities of Tea, Tobacco and Cottons come in through the Townships, and are sold in the different parts of the Province.

Q. Will you state the inconveniences attending the execution of the present Road Laws in the Townships, and the remedies or modifications that you would propose.

A. The principal inconvenience, it occurs to me, is the width of the Lots in the Townships, the front being about ten *arpents*, and the probability of some part of it being so bad as to require a constant labour which no farmer can afford; the modification I would propose would be an assessment either in labour or money, to be expended under the direction of the Officers of the Township in which the money is raised.

Q. Have any circumstances fallen under your observation which authorize you to think that the purchaser of Landed Property in the Townships would be less exposed to fraud or accident after the establishment of Registry Offices than at present?

A. No particular circumstances occurs to me at this moment, but I feel perfectly satisfied that the establishment of a Registry Office is the only means of affording adequate protection to purchasers.

Q. Do you think that the establishment of Registry Offices would induce Capitalists to vest their Property in the Townships?

A. I think that the establishment of Registry Offices would induce persons having money at command to purchase as well as advance money to actual settlers.

Mr. *William Hamilton* then appeared before your Committee, and stated as his opinion, that the laying a moderate duty on Cattle imported from the *United States*, would be an advantage to the Agricultural interests of this Province, and that his appointment to the situation of Preventive Officer at *Stanstead*, has called his attention to the Trade carrying on between the Inhabitants of the Townships and those of the adjoining States; from his observations he can state that the Shopkeepers in the Townships have hitherto been supplied with goods of American manufacture, and even those of British manufacture from the *United States*, owing to the great facility offered by the Communication by Land and Water with the *United States*, and the almost total want of Roads to *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*; he further stated that in *Stanstead* alone there are nine Shops or Stores each importing on an average one thousand pounds worth of goods annually, hitherto supplied from the *United States* besides many other Stores in other Townships. Mr.

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit sur les Animaux feroit tort au Commerce de la Province, pourvu qu'il fût établi un Rabais correspondant sur l'Exportation des Chevaux, du Gros Bétail, du Bœuf, du Cuir, &c.?

R. Non.

Q. Pouvez-vous donner la raison pour laquelle les Américains peuvent importer des Animaux et les vendre sur nos Marchés à plus bas prix que les Cultivateurs de cette Province?

R. Oui, le Cultivateur Américain a plus de soin de mettre de la terre en foin que l'on n'en a dans cette Province, et en conséquence les Animaux sont mieux nourris Hiver et Été, ils sont plus beaux et moins sujets aux maladies, et une autre raison de ce qu'il vend à meilleur marché pourroit être la nécessité où il est de faire de l'argent.

Q. Les Retours pour les Animaux importés des États-Unis sont-ils faits en Argent ou en Articles de Manufacture Anglaise?

R. En argent, et je crois au montant de cent mille Livres annuellement.

Q. Avez-vous lieu de croire qu'une quantité de Marchandises sujettes aux Droits ou prohibées sont clandestinement introduites dans la Province par les *Townships*, et quelle quantité?

R. Je crois fermement que les deux tiers des Articles de Manufacture Anglaise et de Coton consommés dans les *Townships* viennent des Marchés des États-Unis. Le Thé et le Tabac en viennent entièrement, et des quantités considérables de Thé, de Tabac et de Coton viennent par les *Townships*, et sont vendus dans les différentes parties de cette Province.

Q. Voulez-vous exposer les inconvénients qui accompagnent l'exécution des Lois actuelles des Chemins dans les *Townships*, et les remèdes ou modifications que vous proposeriez?

R. Je crois que le principal inconvénient est la largeur des Lots dans les *Townships*, le front étant d'environ dix *arpens*, et la probabilité qu'il y a que quelques parties sont si mauvaises, qu'il y faudroit un travail constant qu'aucun Cultivateur ne peut donner. Les modifications que je proposerois, seroient une Cotisation en travail ou en argent qui seroit dépensé sous la direction des Officiers du *Township* dans lequel l'argent seroit prélevé.

Q. Avez-vous été dans le cas d'observer quelques circonstances qui vous autorisent à croire que ceux qui achètent des Terres dans les *Townships* seroient moins exposés à la fraude ou à des accidens après l'établissement de Bureaux d'Enregistrement qu'à présent?

R. Je ne me rappelle en ce moment aucune circonstance particulière; mais je suis parfaitement convaincu que l'établissement d'un Bureau d'Enregistrement seroit le seul moyen de donner une protection suffisante aux Acheteurs.

Q. Croyez-vous que l'établissement de Bureaux d'Enregistrement induiroit des Capitalistes à mettre leurs Capitaux dans des *Townships*?

R. Je crois que l'établissement de Bureaux d'Enregistrement induiroit des personnes qui ont de l'argent à leur disposition à acheter, aussi bien qu'à avancer de l'argent à ceux qui voudroient s'établir.

Mr. *William Hamilton* a ensuite paru devant votre Comité, et a dit: Qu'il étoit d'opinion qu'il seroit avantageux à l'Agriculture de cette Province, qu'un Droit modéré fût imposé sur les Animaux importés des États-Unis, et que sa nomination à la situation d'Officier de Douane à *Stanstead* a excité son attention au Commerce qui se fait entre les Habitans des *Townships* et ceux des États voisins. D'après ses observations, il peut dire que les Marchands dans les *Townships* ont eu jusqu'à présent des Marchandises de Manufacture Américaine et même de Manufacture Anglaise des États-Unis, à raison de la grande facilité qu'ils ont de communiquer par terre et par eau avec les États-Unis, et du manque presque absolu de Chemins pour aller à *Québec*, à *Montréal* ou aux *Trois-Rivières*. Il dit de plus que dans *Stanstead* seul il y a neuf Boutiques ou Magasins qui importent annuellement pour mille Livres de Marchandises chaque l'un dans l'autre, fournies par les États-Unis, outre plusieurs autres Magasins dans d'autres *Townships*. Mr.

Mr. *Hamilton* further stated that the Road Act, as it now stands, is held as not applicable to the Lands granted in free and common Soccage and requires some amendment which will compel Corporated Bodies and persons holding Grants from the Crown to keep their Roads in repair.

That the establishment of a Registry Office he is satisfied would be attended with very great benefit, he can state it from his own observations during a residence of some years in *Upper Canada*, that the advantage there is so obvious, that Lands which are inferior to those in the Townships sell for twenty shillings an acre, while one and three pence cannot be obtained in this Province, and this he attributes to the facility afforded in *Upper Canada* to ascertain claims upon Landed Property by means of Registry Offices.

Mr. *Hamilton* further stated that the distance from that part of the Townships where is the most numerous Population, is upwards of one hundred miles from any Court of Justice, that there is no practicable means of conveying Criminals to the different Gaols established by Law, that from want of Courts of Justice and protection of the Laws people are afraid to act against Criminals, that the Magistrates are deterred from the same reason from doing their duty. That Felony is often compounded. That only one Magistrate in the new commission is qualified. That *Sherbrooke* being the most central situation and being where the present Roads and Navigation meet is the most eligible place for a District Town, and for the establishment of a Custom House. That a Periodical visitation of a Court of Justice would give countenance to the Magistrates and respectable people of the Country, and would tend to diminish the temptation afforded to ill disposed persons from beyond the Province Lines. That the Population of the Townships East of Lake *Magog* is from twenty to twenty five thousand souls, as he believes, and as he has reason to judge from a Census taken of the Township of *Stanstead*, which is as follows :

ABSTRACT of a Census of the Township of *Stanstead*, taken by the Inhabitants in January 1822.

Males	517	52681	Acres of Land Granted
Females	478		and Leased.
Sons	814	16677	Do. Cultivated.
Daughters	826	3188	Do. under Grain.
Men Servants	138	11796	Do. do. Grass.
Female do.	102	1059	Do. do. Potatoes.
		62	Do. do. Flax.
	2875	495	Houses,
		373	Barn,
		9	Shops or Stores,
		9	Grist Mills,
472 Horses,		10	Saw Mills,
3221 Horned Cattle,		1	Carding Mill,
4820 Sheep,		4	Cloathing Mills,
1499 Hogs,		6	Tanneries,
		22	Smitheys,
		18	Distilleries,
		7	Pearl-Ash Factories,
1 Church,		3	Harness do.
11 School Houses.		3	Taverns.

That the people of the Townships do not attend the Polls of Election. That the Electors have never been notified in the Townships. That the distance in both the Counties of *Richelieu* and *Buckinghamshire* is too far to attend, and that the people are universally dissatisfied with the present state of the Representation.

Mr. *Joshua Whitney* appeared before your Committee.

Q. Do you think the imposition of a duty on American Cattle imported into this Province would encourage the Agriculture of the Country?

A. I do.

Q. On what description of Cattle would it be advisable to impose a duty, and what would be the lowest rate of duty per cent that would be adequate to the protection of the Farming Interests of the Province?

VOL. 31.

A.

Mr. *William Hamilton* a dit de plus que l'on considère l'Acte des Chemins, tel qu'il est maintenant, comme inapplicable aux Terres données en libre et commun Soccage, et exige des Amendemens qui puissent obliger les Corps incorporés et les personnes qui tiennent des Terres de la Couronne à entretenir leurs Chemins.

Qu'il est convaincu que l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement auroit un très-grand avantage, il peut le dire d'après ce qu'il a observé pendant une résidence de quelques années dans le *Haut-Canada*, où l'avantage est si grand, que des Terres qui sont inférieures à celles des *Townships*, se vendent vingt Shelings l'acre, tandis que l'on ne peut pas en avoir trente Sols en cette Province, et il attribue cela à la facilité que l'on a dans le *Liout-Canada* de constater les prétentions sur les Propriétés par le moyen de Bureaux d'Enregistrement.

Mr. *Hamilton* a dit de plus que la distance de cette partie du *Township*, où la population est la plus nombreuse, est de plus de cent miles d'aucune Cour de Justice, qu'il n'y a point de moyen de conduire les Criminels aux différentes Prisons établies par la Loi, que vu le manque de Cours de Justice et de la protection de la Loi les Gens craignent de poursuivre les Criminels, que les Magistrats sont détournés de faire leur devoir par la même raison : que l'on compose souvent pour les Félonies. Que dans la nouvelle Commission de Magistrats il n'y en a qu'un de qualifié. Que *Sherbrooke* étant la place la plus centrale et où se joignent les Chemins et la Navigation est la plus convenable pour une Ville de District et pour l'Etablissement d'une Douane. Qu'une visite périodique d'une Cour de Justice seroit un appui aux Magistrats et aux personnes respectables de l'endroit, et tendroit à diminuer la tentation qu'ont les personnes mal intentionnées qui viennent d'au de là de la ligne de la Province. Que la Population des *Townships* à l'Est du Lac *Magog* est de vingt à vingt-cinq mille ames à ce qu'il pense et qu'il a eu occasion de juger d'après un Recensement pris du *Township* de *Stanstead*, qui est comme suit :

PRECIS d'un Recensement du *Township* de *Stanstead* pris par les Habitans en Janvier 1822.

Hommes	517	52681	Acres de Terres concé-
Femmes	478		dées ou louées.
Fils	814	16677	Do. cultivées.
Filles	826	3188	Do. en Grains.
Domestiques	138	11796	Do. en Foin.
Servantes	102	1059	Do. en Patates.
		62	Do. en Lin.
	2875	495	Maisons.
		373	Granges.
		9	Boutiques ou Magasins.
472 Chevaux,		9	Moulins à Farine.
3221 Bêtes à cornes,		10	Moulins à Scies.
4820 Moutons,		1	Moulin à carder.
1499 Cochons,		4	Moulins à Foulon.
		6	Tanneries.
		22	Forges.
		18	Distilleries.
		7	Potasseries.
1 Eglise.		3	Ateliers de Selliers.
11 Maisons d'Ecole.		3	Cabarets.

Que les gens des *Townships* n'assistent point aux Elections. Queles Elections n'ont jamais été annoncées dans les *Townships*. Que la distance dans les deux Comtés de *Richelieu* et de *Buckinghamshire* est trop grande pour pouvoir y assister, et que les gens sont universellement mécontents de l'état actuel de la Représentation.

Mr. *Joshua Whitney* a comparu devant votre Comité.

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit sur les Animaux Américains importés en cette Province encourageroit l'Agriculture du Pays?

R. Oui.

Q. Sur quelles espèces d'Animaux seroit-il convenable d'imposer un Droit et quel seroit le Droit par cent le plus bas qui pourroit favoriser les intérêts de l'Agriculture dans cette Province?

R.

A. On Beef Cattle and Horses, a duty of five per cent for three years.

Q. Do you know the amount of duties payable in the *United States* on Cattle imported from *Lower Canada*?

A. Fifteen per cent.

Q. Do you think that the imposition of a duty of fifteen per cent on Cattle imported from the *United States* would materially affect the retail price of Beef and Mutton in the Market of *Quebec*, and state to the Committee if you have ever dealt in those Articles?

A. I think it would. I have dealt in those Articles, and I think about one half the Beef consumed is imported from the *United States*.

Q. What duty could be laid on without affecting the retail price at *Quebec*?

A. Any Duty, however low, must affect it.

Q. Do you think that the imposition of a duty on Cattle would injure the Commerce of the Province, provided a corresponding Drawback was established on the Exportation of Horses, Cattle, Beef, Hides, &c.?

A. Not under those circumstances.

Q. Can you assign a reason why the Americans can afford to import Cattle and sell them in our Markets at a lower rate than the farmers of this Province?

A. Because they are not necessarily so long fed upon hay, owing to the advantage of the Climate, and even during the time that it is necessary to feed them on hay, so much is not required there as here.

Q. Are the Returns for Cattle imported from the *United States* made in Cash or Articles of British manufacture?

A. In Cash, from seventy to eighty thousand pounds.

Q. Have you reason to believe that any, and what quantity of Goods liable to duty or prohibited, are clandestinely introduced into the Province through the Townships?

A. Yes, for what is consumed by the Inhabitants of the Townships, and considerable quantity of Tea and Tobacco consumed in the Towns.

Q. What would be the most effectual means of collecting the duties on such Goods, or of preventing the introduction of such Articles?

A. The establishment of a Custom House.

Q. Do you think that the establishment of a Custom House immediately on the Lines would command all the outlets to the Province, or would it be better to locate it in some central position where the land roads from the *United States* and the water communication meet?

A. Where the land Roads and waters meet, which I suppose about *Ascott Forks*.

Q. What is the Population of the Townships?

A. About twenty thousand.

A. Do the people of the Townships attend the places of Election, and have the times and places of Election been notified in the Townships as by Law required?

A. I have been occasionally in the Townships, and have heard it a matter of general complaint, that from want of Roads, as well as Notices, it was impossible for them to exercise the right of voting at Elections for Members.

Q. What is the distance of the places for holding the Election in *Buckinghamshire* from the settled part of the Townships?

A. From ninety to one hundred and twenty miles.

Q. What is the distance of the place for holding the Election in the County of *Richelieu* from the settled part of the Townships?

A. One hundred miles.

Q. Are not the People of the Townships universally dissatisfied with the present state of Representation, and do they not consider themselves oppressed and injured by the operation of many of the Laws of the Province, which are inapplicable to them, and to the circumstances of their landed property?

A. From many of the most respectable Inhabitants in the Townships I have heard complaints on this head.

Q.

R. Sur les Bœufs et les Chevaux un Droit de cinq pour cent pendant trois ans.

Q. Connoissez-vous les Droits payables dans les Etats-Unis sur les Animaux importés du *Bas-Canada*?

R. Quinze pour cent.

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit de quinze pour cent sur les Animaux importés des Etats-Unis affecteroit matériellement le prix du Bœuf et du Mouton en détail au Marché de *Québec*, et dites au Comité si vous avez jamais fait commerce de ces Articles?

R. Je crois qu'elle l'affecteroit. J'ai fait commerce de ces Articles, et je crois qu'environ la moitié du Bœuf consommé ici est importée des Etats-Unis.

Q. Quel Droit pourroit-on imposer sans affecter le prix de détail à *Québec*?

R. Tout Droit, quelque bas qu'il soit, doit l'affecter.

Q. Pensez-vous que l'imposition d'un Droit sur les Animaux feroit tort au Commerce de la Province, pourvu qu'il fut établi un Rabais correspondant sur l'Exportation des Chevaux, du Gros Bétail, du Bœuf, du Cuir, &c.?

R. Non pas dans ce cas-là.

Q. Pouvez-vous donner la raison pour laquelle les Américains peuvent importer des Animaux et les vendre sur nos Marchés à plus bas prix que les Cultivateurs de cette Province?

R. Parce qu'ils ne sont pas si long-tems nourris au Foin, vû l'avantage du Climat, et même lorsqu'il est nécessaire de les nourrir au Foin il n'en faut pas tant là qu'ici.

Q. Les Retours des Animaux importés des Etats-Unis, sont-ils faits en Argent ou en Articles de Manufacture Anglaise?

R. En argent, de soixante-et-dix à quatre-vingt mille Livres.

Q. Avez-vous lieu de croire qu'une quantité de Marchandises sujettes au Droit ou prohibées sont clandestinement introduites dans la Province par les *Townships*, et quelle quantité?

R. Oui, quant à ce qui est consommé par les Habitans des *Townships* et une grande partie du Thé et du Tabac consommés dans des Villes.

Q. Quel seroit le moyen le plus efficace de percevoir les Droits sur ces Effets ou de prévenir l'introduction des Articles prohibés?

R. L'Établissement d'une Douane.

Q. Pensez-vous que l'Établissement d'une Douane immédiatement sur la ligne commanderoit toutes les avenues de la Province, où seroit-il mieux de la placer dans quelque endroit central où se réuniroient les Chemins de Terre des Etats Unis et la Communication par eau?

R. Dans quelque endroit où se joignent les Chemins et les Communications par eau. Je suppose vers les Fourches d'*Ascott*.

Q. Quelle est la Population des *Townships*?

R. Environ vingt mille ames.

Q. Les Habitans des *Townships* se rendent-ils aux endroits fixés pour l'Election, et est-il donné notice du tems et des lieux où doit se faire l'Election dans les *Townships*, tel que requis par la Loi?

R. J'ai eu occasion d'aller de tems à autre dans les *Townships* et ai toujours entendu, comme matière de plainte générale, que faute de Chemins et de Notices, il leur devenoit impossible de jouir du Droit de voter à l'Election des Membres.

Q. Quelle est la distance entre les endroits fixés pour l'Election dans le Comté de *Buckinghamshire* et cette partie des *Townships* qui est établie.

R. De quatre-vingt-dix à cent vingt miles.

Q. Quelle est la distance entre l'endroit fixé pour l'Election dans le Comté de *Richelieu*, et cette partie des *Townships* qui est établie.

R. Cent miles.

Q. Les Habitans des *Townships* ne sont ils pas en général mécontents du présent état de la Représentation, et ne se considèrent-ils point comme opprimés et dans un état de souffrance au moyen de plusieurs Lois de la Province qui ne leur sont pas applicables, et surtout pour ce qui regarde leurs Propriétés réelles?

R. J'ai entendu un nombre d'Habitans les plus respectables des *Townships* exprimer de fortes plaintes sur ce Chapitre.

Q.

Q. Will you state the inconveniences attending the present Road Laws in the Townships, and what are the remedies or modifications you propose ?

A. One principal inconvenience is in the width of front of the Lots granted in the Townships, the other arises from the manner in which the Crown and Clergy Reserves are distributed, and the means of relief would be a moderate Tax on all Lands in free and common Soccage, the amount of which might be expended under the authority of the proper Officers in the Townships.

Q. Have any circumstances fallen under your observation which authorize you to think that the Purchasers of Landed Property in the Townships would be less exposed to fraud or accident after the establishment of Registry Offices than at present ?

A. I think, generally speaking, that Registry Offices would be attended with great advantages to the actual Settlers, by affording means to ascertain the amount for which Property may be liable, to persons disposed to purchase as well as to advance money, and I believe that many persons with such assurance would advance money to actual Settlers.

Witness has understood from Gentlemen of his own acquaintance residing in the Townships and possessing Property there, that until the Magistrates received the necessary support and countenance afforded by regular Circuits and the establishment of Gaols and Court Houses in that part of the Province, they did not conceive themselves safe in performing the duty of Magistrates, from apprehensions as to their personal safety, and added to that, the great distance they were from the District Gaols and Court Houses, it was impossible with any degree of certainty to hope that they could succeed in having offenders secured.

William B. Felton, Esquire, then appeared before your Committee, and stated that the Agricultural interests of the Province require a protective Duty to be laid on the importation of American Cattle ; That the duty imposed should be such as to afford equal facilities to the Farmer of Lower-Canada to dispose of his Cattle in the Markets of the United States, as are enjoyed by the Farmer of the States who imports his Cattle into this Province ; That fifteen per cent is laid on Canadian Cattle exported, and two and a half per cent for collection Fees ; That a corresponding Duty should be imposed on American Cattle, but that for the present it might be expedient to lay a smaller duty to obviate any pretext that might be afforded by it to the Butchers for raising the retail price of meat in the Quebec Market ; although it is his opinion that the market price of meat would not be affected by any moderate Duty, the American cattle being principally imported in the fall of the year and furnished on the Army Contracts. That allowing a Drawback on Exported Horses, live Cattle of every description and Beef, would prevent any obstruction to the Commercial operations of Quebec. That the Duties to be imposed should be laid on Horses, Horned Cattle of every description, Hogs and Sheep, but that Horned Cattle under two years old and Sheep under one year should be allowed entry free of duty for two or three years to allow the Farmers of the Province time to replace their fattening Stock, as hitherto practised, that their breeding Stock licensed by the Executive upon the recommendation of an Agricultural Society should be imported free of duties and fees.

Further states his opinion, that unless a protective duty be immediately imposed, the farmers of the Province must abandon the raising of Stock, the consequence of which will be, that the Americans will in a few years engross the whole Market, and the Province will become dependant on Foreigners for the Supply of an article that should and might, under proper encouragement, be raised within ourselves in sufficient quantities to furnish both the home consumption and the demand for exportation. The reason he assigns for the low price of American Beef is, that in the United States every farmer is compelled to dispose of his Beef Cattle at any price, to pay the State and local Taxes. That the only Markets paying Cash for Beef are in Canada,

Q. Voulez-vous bien nous informer des inconvénients qui résultent dans les Townships des Lois des Chemins maintenant en force, et quels sont les remèdes ou modifications que vous avez à proposer.

R. Un des principaux inconvénients, est la largeur en front des Lots accordés dans les Townships, et l'autre provient de la manière dont les Réserves de la Couronne et du Clergé sont distribuées ; le moyen d'y remédier seroit en imposant une Taxe modique sur toutes les Terres en franc et commun Soccage, et le montant en seroit employé dans les Townships sous la direction et autorité d'Officiers convenables.

Q. Y a-t-il quelque circonstance, d'après vos observations, qui ait pu vous porter à croire que les Acquéreurs de Propriétés réelles dans les Townships, seroient moins exposés à être fraudés qu'ils ne le sont maintenant, s'il étoit établi des Bureaux d'Enregistrement ?

R. Je crois généralement parlant que des Bureaux d'Enregistrement seroient suivis de grands avantages en faveur des Propriétaires actuels, vû qu'ils se trouveroient à même d'établir la vraie valeur de leurs Propriétés et la faire connoître aux Personnes qui sont disposées, soit à acquérir ou à faire des avances d'argent, et je crois qu'un nombre de personnes feroient des avances d'argent aux Propriétaires actuels, s'ils avoient une telle assurance.

Le Témoin dit qu'il a ouï dire à des Messieurs de sa connoissance qui résident dans les Townships, et qui y possèdent des propriétés, que jusqu'à ce ce les Magistrats se voient en possession d'une Cour de Circuit régulière soutenue par l'Etablissement de Prisons et de Salles d'Audience dans cette partie de la Province, ils ne se considèrent point comme Magistrats en sûreté dans l'exécution de leur devoir, par une crainte de sûreté personnelle, et rapport à la grande distance où ils se trouvent des Prisons et Salles d'Audience du District, ce qui fait qu'il leur devient impossible d'espérer de pouvoir parvenir à renfermer les Délinquans.

William B. Felton a alors paru devant votre Comité et dit, que les Intérêts Agricoles de la Province de manderoient qu'il fût imposé un Droit sur l'Importation des Animaux Américains. Que le Droit qui sera imposé devroit être de nature à procurer aux Fermiers du Bas-Canada les mêmes facilités de disposer de leurs Animaux dans les Marchés des Etats-Unis, dont jouissent ceux des Etats qui importent dans cette Province. Qu'un Droit de quinze pour cent est imposé sur les Animaux Canadiens, et deux et demi pour cent pour frais de Collection. Qu'un semblable Droit devroit être imposé sur les Animaux Américains, mais que pour le moment il pourroit être convenable d'imposer un plus foible Droit, à l'effet d'obvier à tout prétexte de la part des Bouchers d'augmenter le prix en détail de la Viande sur le Marché de Québec, nonobstant qu'il soit d'opinion que le prix du Marché pour la Viande ne pourroit être augmenté rapport à l'Imposition d'un foible Droit, l'Importation d'Animaux Américains ayant principalement lieu durant l'Automne et amenés pour remplir les Contrats de l'Armée. Que s'il étoit accordé un rabais sur l'Exportation de Chevaux et Animaux vivans de quelque description que ce soit ainsi que du Bœuf, cela mettroit de côté les entraves qui existent sur les opérations du Commerce à Québec. Les Droits qu'il est nécessaire d'imposer devroient être mis sur les Chevaux, les Bêtes à Cornes de toutes descriptions, les Cochons et les Moutons, avec la liberté d'entrer franc de Droit, pour deux ou trois années à venir, les Bêtes à Cornes au dessous de l'âge de deux ans, ce qui mettra les Fermiers de cette Province à même de remplacer leurs Animaux suivant l'usage qui existoit ci-devant. Que l'Importation d'Animaux qui rapportent, devroit être permise, exempte de Droits et d'Honoraires en vertu de Licences de la part de l'Exécutif, sur la recommandation d'une Société d'Agriculture. Il est en outre d'opinion que s'il n'est immédiatement imposé un Droit de protection, les Fermiers de la Province seront forcés de cesser à élever des Animaux, et la conséquence sera que sous peu d'années les Américains embrasseront cette Branche et maîtriseront le Marché, ce qui rendra la Province absolument dépendante des Etrangers, pour la fourniture d'un article qui, à l'aide d'un encourage-

no demand for that article existing in the Ports and Markets of the *United States*. That in consequence, all the Beef raised in the States adjoining to the Province is forced into this Country, and from the competition is sold at a price below its relative value in respect to that of labour and of other commodities. That the low price at which Beef is now afforded, will only continue so long as the present distress and want of Market continues in the States; but that in all probability these circumstances will endure until the raising of Cattle is abandoned in the Province, that immediately on a change of circumstances in that Country the prices of Cattle will advance, and the sources of supply within the Province being destroyed, the Market price must encrease without any correspondent advantage to the Agricultural Interests of the Province.

That a wise and provident Legislature may bear with the temporary evil of an encreased price in Meat (admitting the possibility of the fact) for the sake of a permanent benefit derived to the whole community, in the establishment on a solid basis of a branch of Agricultural Industry, so important and valuable as the raising of Stock.

That he has reason to know, that all the Tea and Tobacco, and much of the Cotton Goods, Iron Ware, Leather and other articles consumed in the Townships are clandestinely introduced from the *United States*. That much of the Tea and Tobacco sold at *Three Rivers* and other places in the Province are smuggled through the Townships. That the only effectual means of collecting the imposts on dutiable articles and of preventing the introduction of prohibited commodities, would be the erection of a Port of Entry and the establishment of a Custom House in a position in the Townships, commanding at once all the Land Roads and Water Communications with the *United States*. That placing the Custom House on the Lines would be injurious to the fair trader who wished to make entry of Goods introduced through any other Channel than that on which the Custom House was located, as for example, the Merchant importing Goods by the road through *Hereford*, would be compelled to travel sixty or seventy miles to the Custom House at *Stanstead* and *vice versa*; and the Collective and Preventive Officer would incur much personal risk if placed so near the Frontier: whereas all these inconveniences would be avoided by making the Port of Entry and Custom House at *Sherbrooke*, where all the Land and Water Communications unite.

That in his opinion the immediate benefit to the Commerce and Revenue of the Province would not be exhibited by, and must not be estimated from the amount of Duties collected at the Port of Entry, as the direct operation of a Custom House in the Townships (combined with a protecting duty on Cattle) will be to compel the people of that part of the Province to purchase the manufactured Goods, Tea and other articles required in the markets of *Quebec* and *Montreal*, and will enable them to pay for the same by affording them a fair Market, and an equitable price for the most important productions of that Country, Horses and Cattle.

Further states that the Townships have no Standards of Measure, nor any means of comparing those in common use, and recommends the appointment of a Person in a central part of the Townships having charge of authorized standard Weights and Measures; is of opinion that the same might be deposited at the Custom House if established at *Sherbrooke*, and would for

gement convenable, pourroit être fourni par la Province en quantité suffisante pour subvenir tant à sa propre consommation qu'aux demandes faites pour l'Exportation. Il dit que la raison pour laquelle le Bœuf Américain est à si bas prix, est que chaque Fermier dans les Etats-Unis est forcé de disposer à aucun prix que ce soit, de son Bœuf, pour l'aider à payer les Taxes locales et celles de l'Etat. Que le seul Marché où le Bœuf soit payé en argent est en *Canada*, n'y ayant aucune demande pour cet Article dans les Ports et Marchés des Etats-Unis. Qu'en conséquence tout le Bœuf élevé dans les Etats qui avoisinent cette Province passe dans ce Pays, et est vendu au dessous de sa valeur intrinsèque, si l'on considère le prix du travail et des autres commodités. Que le bas prix auquel l'on peut maintenant se procurer le Bœuf continuera tant que le présent embarras et le manque d'un Marché pour y disposer du Bœuf existera dans les Etats, et qu'il est probable que ces circonstances continueront jusqu'à ce que l'on cesse d'élever des Animaux dans cette Province. Que lorsqu'il s'opèrera un changement dans les Etats, le prix des Animaux augmentera, et les moyens de suppléer aux besoins de la Province étant détruits, le prix du Marché augmentera de toute nécessité sans qu'il en résulte aucun avantage semblable en faveur des Intérêts Agricoles de la Province.

Qu'une Législature sage et prudente peut supporter l'inconvénient temporaire d'une augmentation sur le prix de la Viande (admettant la possibilité du fait) pour l'avantage permanent dont jouiroit la Communauté en général, si une Branche d'industrie Agricole aussi importante et profitable que l'est celle d'élever des Animaux, étoit introduite et établie sur une base solide.

Qu'il a raison de croire que tout le Thé et le Tabac, ainsi qu'une forte proportion des effets en Coton, Tailanderie, Cuir et autres Articles consommés dans les *Townships* sont frauduleusement introduits des Etats-Unis. Qu'une forte proportion du Thé et du Tabac vendus aux *Trois-Rivières* et autres endroits de la Province, y sont introduits en contrebande par la voie des *Townships*. Que le seul moyen efficace pour percevoir les Impôts sur les Articles sujets aux Droits et pour prévenir l'introduction des Effets prohibés seroit en fixant un Bureau d'Entrée et en établissant une Maison de Douane dans les *Townships*, située de manière à avoir l'œil sur tous les Chemins de terre et les Communications par eau qui conduisent aux Etats-Unis. Que ce seroit un grand désavantage au Commerçant honnête qui désireroit faire une Entrée régulière des Effets qu'il introduiroit par aucune autre voie que celle où la Douane seroit située si elle se trouvoit établie près des lignes, par exemple, le Marchand qui importeroit des Effets par le Chemin qui passe à travers *Hereford*, seroit obligé de voyager de soixante à soixante-et-dix miles pour se rendre à la Maison de Douane à *Stanstead* et *vice versa*, et l'Officier nommé pour percevoir la Collection courroit de grands risques s'il se trouvoit situé si près de la Frontière, au contraire l'on éviteroit tous ces inconvénients, si le Bureau d'Entrée et la Douane étoient établis à *Sherbrooke*, qui est l'endroit où les Communications par terre et par eau se réunissent.

Que suivant son opinion, l'avantage immédiat en faveur du Commerce et du Revenu de la Province, ne pourroit être calculé ou estimé d'après le montant des Droits perçus au Bureau d'Entrée, vû que l'objet en établissant une Maison de Douane dans les *Townships*, joint à un Droit protecteur sur les Animaux, seroit de forcer les Habitans de cette partie de la Province d'acheter leurs effets, le Thé et autres Articles dont ils ont besoin, soit à *Québec* ou à *Montréal*, ce qui les mettroit à même de payer pour iceux et leur procureroit un Marché avantageux et un prix raisonnable pour les produits les plus conséquens de cet endroit, c'est-à-dire, les Chevaux et les Bêtes à Cornes.

Il dit de plus que les *Townships* n'ont aucune Mesure d'Etalon, ni aucun moyen de faire examiner celles dont ils font communément usage, et soumet la nécessité de nommer une Personne dans un endroit central des *Townships*, qui seroit chargée et autorisée d'avoir soin des Poids et Mesures d'Etalon. Il est d'opinion que cette Mesure d'Etalon, si la Maison de Douane est établie à *Sherbrooke*, pourroit y être déposée, et qu'elle seroit

the present be conveniently situated for all the Townships East of the Lake.

States that many of the provisions of the Road Act are oppressive in their operation on the occupiers of Land in the Townships. that in numberless cases the provisions of the Act cannot be made applicable to the existing circumstances of the Country. That the expenses of making the *Procès verbaux* are heavy and unnecessary ; That in short the Road Laws of the Province viewed in the relation they bear to the Lands in the Townships are defective in principle, because they assume that Roads should be made by the occupant of Land, and not by the Proprietor, a principle admissible and applicable to Seigniorial Tenure, where the occupier is usually proprietor, but unjust as applied to the Townships, where nearly one third of all the Lands to be occupied at all must be so by tenants holding under a lease, and of course having no permanent interest in the Land they cultivate. That even in its application to proprietors the Law is unequal, because the distribution of road work is proportionate to the superficial extent of the Land, without regard to its relative value.

Further thinks that the most effectual remedy for these evils would be to amend the Laws at present established, and to enact that all proprietors of Land whether individual or corporate should be held to contribute, in proportion to their respective interests in the Township in which these Lands are situated by the payment of cess or tax, fixed by the majority of the Magistrates residing in the Township. That the same may be commuted by payments in labour at fixed prices expended under the authority of the Overseers of each Township ; that the Overseers and Surveyor of each Township, should lay out the roads without other expense than the repayment of Surveyors' expenses and a reasonable compensation for their own time, on the Petition or request of two thirds of the resident proprietors addressed to the majority of the Magistrates, whose order to the Surveyor and Overseers shall be sufficient authority and who shall tax the expenses incurred and audit the accounts of the Labour and money expended in making the Road. Repairs to be made by similar means.

That numerous frauds are committed in mortgaging and selling of real Estates in consequence of the want of Registry Offices. That in his opinion one Office in the Eastern Townships would be sufficient, that in that case the Fees on enregistrements might be small, and the total amount would afford sufficient compensation to the Officer entrusted with the Registry. That the Registrar should require to communicate with the Prothonotaries of the different Courts of King's Bench for information as to incidental mortgages and other *liens* on real property arising from Suits pending in those Courts ; but that other incumbrances consequent on decisions of Court should be enregistered at the Expense of the party interested.

That the Population of the Townships being composed of materials collected from all quarters, and having no bond of union nor religious opinions in common, requires the vigilant execution of the Criminal Laws of the Country to preserve the order indispensable to the well being of civilized Society. That independant of the established Agricultural Population, the Townships are exposed to the influx of a transitory and immoral class, liberated from the Gaols of the neighbouring States, smuggling or escaping from their creditors, or the pursuit of the Laws of their Country. That from the vicinity of the States and the open and easy communications with that Country, every facility is afforded to ill disposed persons to plunder and to escape from the Townships. That such events are of daily occurrence, particularly the stealing of Horses ; and that very frequently persons detected in such crimes are liberat-

seroit pour le moment très-avantageusement située pour tous les *Townships* à l'Est du Lac.

Il dit en outre que plusieurs des dispositions de l'Acte des Chemins se trouvent dans leur exécution onéreuses aux personnes qui occupent des terres dans les *Townships*. Qu'il y a nombre d'instances où les Dispositions de l'Acte ne peuvent être applicables à la situation actuelle de l'endroit. Que les frais pour obtenir des Procès-Verbaux sont exorbitans et peu nécessaires ; en un mot que les Lois pour les Chemins de la Province, en autant qu'elles ont rapport aux Terres dans les *Townships*, sont défectueuses en principe, parce qu'elles fixent que les Chemins seront faits par ceux qui occupent les Terres et non par le Propriétaire ; principe qui est admissible et applicable à la Tenure Seigneuriale où l'occupant est en général Propriétaire, mais qui devient injuste pour les *Townships*, où près d'un tiers des terres qui seroient établies, doivent l'être par des Ténanciers qui en jouiront en vertu de Baux et par conséquent ne peuvent avoir aucun intérêt pour les Terres qu'ils cultivent. Qu'en outre, la Loi telle qu'elle existe n'est pas calculée sur un principe juste pour les Propriétaires, vû que la distribution de l'ouvrage sur le Chemin est en proportion de l'étendue de terre que vous possédez, sans avoir égard à sa valeur intrinsèque.

Il croit de plus que le remède le plus efficace pour remédier à ces abus, seroit de faire des Amendemens aux Lois maintenant en force, et de statuer que tous Propriétaires de terre, soit comme simple individu ou Corporation devoient être tenus de contribuer en proportion aux intérêts respectifs qu'ils possèdent dans les *Townships* où leurs Terres se trouvent situées, en payant une Taxe en Cotisation qui seroit fixée par une majorité des Magistrats résidens dans le *Township*. Qu'il leur seroit loisible d'en commuer le payement en travail à des prix fixes. Que les Dépenses seroient faites sous l'autorité des Sous-Voyers dans chaque *Township*. Que les Sous-Voyers et l'Inspecteur de chaque *Township* traceroient les Chemins sans aucune autre Dépense que celle de rembourser les Inspecteurs et leur allouer une compensation raisonnable pour leur tems, sur la Requête ou demande des deux tiers des Propriétaires résidens, adressée à la majorité des Magistrats, dont l'ordre adressé à l'Inspecteur et aux Sous-Voyers, seroit considéré comme une autorité suffisante, lesquels Magistrats taxeroient les dépenses encourues et feroient l'audition des Comptes présentés pour travail fait et argent employé à faire le Chemin. Les Réparations auroient lieu en la même manière.

Que faute d'avoir des Bureaux d'Enregistrement, il se commet nombre de fraudes sur les Hypothèques consenties sur les Ventes de Propriétés réelles. Qu'il est d'opinion qu'un seul Bureau d'Enregistrement seroit suffisant pour tous les *Townships* de l'Est. Que si tel étoit le cas, les Honoraires d'Enregistrement se feroient à peu de frais, vû que le montant en total seroit suffisant pour indemniser l'Officier qui se chargeroit de tenir le Bureau. Que le Greffier devoit être tenu d'établir une correspondance avec les Prothonotaires des différentes Cours du Banc du Roi, à l'effet d'obtenir des informations concernant les Hypothèques incidentes et autres obligations sur les Propriétés réelles provenant des Actions pendantes dans ces Cours ; mais que les autres charges qui auroient lieu en conséquence des décisions de la Cour, seroient enregistrees aux frais de la Personne intéressée.

Que la Population des *Townships* étant composée d'un rassemblement d'Individus de tous les endroits, lesquels n'ont aucun rapport de ralliement, ni aucune opinion religieuse qui leur soit commune, il devient nécessaire que les Lois Criminelles du Pays soient mises à exécution avec force et vigueur, afin de maintenir l'ordre indispensable et mettre les citoyens paisibles à l'abri. Qu'indépendamment de la Population Agricole qui y est établie, les *Townships* se trouvent exposés à recevoir un nombre d'individus qui ne sont que passagers et sans mœurs, tels que des personnes sorties des Prisons des Etats voisins, des Contrebandiers, des Personnes qui se sauvent de leurs Créanciers ou se mettent à l'abri des Lois de leur Pays. Que la proximité des *Townships* avec les Etats et la Communication facile et aisée avec ce Pays fournit aux personnes mal-disposées tous les moyens possibles de piller, et s'é-

ed by the injured party, sometimes without compensation, but usually after compounding for the theft. That passing of Counterfeit Bills is a common and almost unheeded offence. That the great distance from the Gaols and Courts of Law, deters in almost all cases the people from prosecuting offenders. That the people and even the Magistrates feel themselves unprotected and are deterred from the execution of their duty by apprehension of the consequences either to their persons or property. That even when the enormity of the offence compels the injured party to seek redress, it is difficult to obtain the necessary Warrant for the apprehension of the offenders, as the few persons named as Magistrates are unwilling to qualify themselves, & after committal of the offender there is no means of securing him nor of conveying him to the District Gaol, unless the party aggrieved take on himself the expense and risk of conveying the prisoner. That in almost all the instances of committal that have fallen in his observation the prisoners effected their escape on the Road. That he is of opinion that unless the Criminal Law be more rigidly executed and unless the Civil Magistrates be protected it will not be possible for any quiet well disposed settler, nor any person of property to remain in the Country. He is of opinion that the establishment of a legal Gaol would have an immediate effect, by curbing the licentious and assuring the peaceably disposed of protection. That a Circuit Court passing through the Country twice a year would infallibly induce a better state of things; That it would have the effect of filling the Country with Canadian and British settlers, and greatly contribute to give a proper bias and tone to the political feelings of the people. That it would be desirable to erect a Gaol in a position not too much exposed to the Frontier, and he thinks the Village of *Sherbrooke* the most eligible situation. That a Court House might be appended thereto, and as a temporary measure, he is fully of opinion that a Judge might reside at *Sherbrooke* with Civil Jurisdiction to the amount of twenty or twenty five pounds Currency. That the advantages to the Country would be numerous. That the Expenses incurred by parties in Civil Suits at present are ruinous to them, and are not attended with correspondent advantages to Practitioners in the District Courts, the profit occurring principally to the Bailiffs and Witnesses. That the distance alone gives an unfair advantage to the idle, over his more industrious opponent, as the former estimates as little the loss of time which the latter values highly; That the bold and unprincipled derive therefrom a manifest advantage over the honest and cautious, who estimating the risk of ruinous costs often prefer to abandon a just claim, or give up without defence to the unjust demand of their adversary.

Mr. *Felton* further asserts, that the People of the Townships are universally dissatisfied with the present state of Representation, that few or none of them ever do or can attend the places of Poll, from the great distance of those places from the Townships and from the badness of the communications. He thinks that the population of the Eastern Townships must exceed twenty-two thousand souls, and that they ought to have Representatives chosen in the Country, and not forced upon them by the votes of people at a distance; believes that the most certain means of assimilating them to their fellow subjects, and making them feel an interest in the general welfare of the Province, would be (after establishing Courts of Criminal Justice) to allot them a fair proportion of Representatives in the Legislature of the Country. That appointing new places of Poll in the present state of the Counties will afford no relief to the grievance felt by the people of the Townships, and will moreover be the occasion

chapper ensuite des *Townships*. Que tel est le cas journellement, surtout dans les Vols de Chevaux, et il arrive très-souvent que les personnes après avoir été découvertes se trouvent libérées par la personne qui a été volée, quelquefois sans avoir reçu aucune compensation, mais en général après avoir transigé pour le montant du Vol. Que de passer des Billets contrefaits est une offense très-ordinaire et qui se commet sans qu'il y soit fait aucune attention. Que la grande distance qu'il y a des Prisons et des Cours de Justice empêche dans presque tous les cas les personnes de poursuivre les Délinquans. Que le peuple et même les Magistrats ne peuvent remplir et exécuter leur devoir craignant les conséquences qui pourroient en résulter, soit envers leurs personnes ou leurs propriétés. Que lors même que l'offense est de nature à forcer la partie injuriée de demander justice, il est difficile de se procurer le *Warrant* nécessaire pour l'apprehension du Délinquant, vû que le peu de personnes qui sont nommées comme Magistrats refusent de se qualifier, et après l'arrestation du Délinquant il n'existe aucun moyen de s'assurer de sa personne, ni de le conduire dans la Prison du District, à moins que la partie opprimée ne prenne sur elle de payer les frais et le danger de le conduire en Prison. Que tous Prisonniers ordonnés d'être conduits en Prison, se sont dans presque tous les cas à sa connoissance échappés sur la route. Qu'il est d'opinion que si les Lois Criminelles ne sont point exécutées avec force et vigueur et que les Magistrats ne soient protégés, il devient impossible à tout individu tranquille et bien disposé ou à aucune personne possédant des propriétés de rester dans le Pays. Il est d'opinion que l'établissement d'une Prison auroit un effet immédiat en mettant un frein au libertinage et assurant une protection à l'individu paisible et bien disposé. Qu'une Cour de Circuit ambulante qui siégeroit deux fois l'année rétablirait indubitablement l'ordre, et auroit le bon effet d'engager nombre de Sujets Canadiens et Britanniques à s'y établir, et contribueroit fortement à donner du poids et affermir les sentimens politiques du Peuple. Qu'il est à désirer qu'une Prison fût érigée à une certaine distance de la Frontière, et il croit que la situation la plus convenable seroit le Village de *Sherbrooke*. Qu'une Salle d'Audience pourroit y être annexée, et il est en outre d'opinion, comme une mesure temporaire, qu'un Juge pourroit résider à *Sherbrooke*, lequel auroit une Jurisdiction Civile jusqu'au montant de vingt à vingt-cinq Livres courant. Qu'il en résulteroit de grands avantages pour le Pays. Que les Dépenses maintenant encourues par les parties dans les Causes Civiles sont énormes et les ruinent, et ne rapportent point des avantages équivalens aux personnes qui pratiquent dans les Cours de District, mais laissent en grande partie le profit qui en résulte aux Huissiers et aux Témoins. Que la distance seule donne au paresseux un avantage indu sur la partie la plus industrieuse qui l'oppose, vû que le premier fait peu de cas de la perte de son tems, tandis que le dernier y attache une grande valeur. Que l'homme hardi et sans principe a un avantage manifeste sur l'homme honnête et prudent, lequel calculant le risque de frais ruineux préfère très-souvent renoncer à une juste demande ou acquiesce sans oser se défendre à une demande injuste de la part de son adversaire.

Mr. *Felton* assure de plus que les Habitans des *Townships* sont universellement mécontents de l'état actuel de la Représentation. Que peu ou même aucun d'entre eux ne peuvent se rendre aux endroits où se tient le *Poll*, rapport à la grande distance qui existe entre ces endroits et les *Townships* et rapport au mauvais état des Chemins de Communication. Il croit que la population des *Townships* doit se monter au delà de vingt-deux mille ames, et que les Habitans devroient avoir des Représentans choisis parmi eux et non par des personnes qui vivent éloignées d'eux. Il croit que le plus sûr moyen d'assimiler les Habitans de ces endroits à leurs concitoyens et leur inculquer le désir de prendre un intérêt pour ce qui concerne le bien-être général de la Province, seroit (après l'établissement de Cours Criminelles) de leur accorder une proportion raisonnable dans la Représentation de la Législature du Pays. Que dans le présent état des Comtés, les Habitans ne peuvent recevoir aucun soulagement aux Grievs dont ils se plaignent

of collision between them and the people living on the banks of the *St. Lawrence*.

Your Committee then proceeded to examine the Evidence which had been heard in support of the prayer of the Petitioners, and after mature deliberation, respectfully submit :

1st. That as respects their prayer, the imposition of a duty of seventeen and a half per cent on Cattle, your Committee declines offering any opinion on this point, as the expediency of the measure being generally adopted is referred to the consideration of a Committee of the whole House, but at the same time it appears to your Committee that it has been substantiated by the Evidence heard, that such a measure would be an advantage to the particular part of the Province in which the Petitioners reside. It has also been established to the satisfaction of your Committee, that when the Act regulating the intercourse with the *United States* shall come under the consideration of the House, it would be proper to extend the provisions of that Law, and establish a Point or Post of Entry, in addition to those now established.

2dly. That the renewal of the Act authorizing Regulations of Police for Villages, and extending the provisions of the Law establishing Regulations for Weights and Measures by which additional Inspectors may be established in each District, will afford the necessary relief.

3dly. That a modification of the Road Laws now in force, appears absolutely necessary, and it should extend to compel the Proprietors of the Waste Lands to keep the Roads over or in front of their Lots in repair, and that the Money raised or Labour ordered under such circumstances, should be expended under the proper authority, within the respective Townships, and that this might with advantage be extended to the Province at large.

4thly. That the establishment of Registry Offices or *Bureaux de Contrôle*, might be beneficial, if those establishments were formed upon a plan accordant to the Laws and Jurisprudence of the Country, and with the modifications necessary and adapted to existing circumstances.

5thly. That it also becomes more and more necessary to provide for the establishment of Gaols and even of Courts of Justice in several places, and nearer to the residence of the Petitioners.

6thly. That it would also be just to make a County subdivision relatively to the Counties of *Buckingham*, *Richelieu* and *Bedford*, to enable the Petitioners to exercise their rights of suffrage.

Your Committee so far agree in the foregoing Report, and it is the opinion of Mr. *Viger*, (in which the other Members have not entirely concurred,) that if the changes in question were adopted either in whole or in part, they should be adopted upon a general plan.

A Petition of divers Mechanics of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read; setting forth, That in the month of January one thousand eight hundred and ten, the Petitioners, with a view to contribute to their mutual relief and protection, in cases of sickness, old age and infirmity, and other accidents, which they are exposed to in their several professions, associated themselves under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the *Quebec Benevolent Society* established by Law, and raised by voluntary Subscriptions amongst themselves funds which now amount to six hundred pounds currency and upwards, without having any legal power to make Rules and Regulations for the government and guidance of the said Society, binding on the said Members, or to lay out and manage the Stock or Fund collected and raised for those purposes. That the Petitioners, who have been, and are daily under the necessity to have recourse to the Society in cases of Sickness or otherwise, have experienced, and do

plaignent même en fixant de nouveaux endroits pour y tenir le *Poll*, ce qui ne tendroit au contraire qu'à créer des différends entre eux et les Habitans qui habitent les bords du Fleuve *St. Laurent*.

Votre Comité a alors procédé à prendre en considération le Témoignage produit au soutien de la demande des Pétitionnaires, et après mûre délibération soumet très-respectueusement :—

1. Que quant à leur demande pour qu'il soit imposé un Droit de dix-sept et demi par cent, votre Comité ne croit pas devoir manifester son opinion sur ce point, vû que l'objet est déjà référé à un Comité général de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'adopter une telle mesure sur un principe général ; mais en même tems il paroît à votre Comité que cette mesure, d'après les Témoignages entendus, seroit avantageuse à cette partie de la Province en particulier où résident les Pétitionnaires. Il a été en outre prouvé à la satisfaction de votre Comité, que lorsque l'Acte qui règle le Commerce avec les Etats-Unis, sera mis sous la considération de la Chambre il deviendra nécessaire de donner plus d'extension aux dispositions de cette Loi en établissant un Bureau d'Entrée additionnel à ceux maintenant établis.

2. Que si l'Acte qui accorde le pouvoir de faire des Réglemens de Police pour les Villages étoit renouvelé, et si les dispositions de la Loi qui règle les Poids et les Mesures avoient plus d'extension, en allouant qu'il fût établi des Inspecteurs additionnels dans chaque District, cela seroit suffisant et procureroit le soulagement désiré.

3. Qu'il devient absolument nécessaire de réviser et modifier les Lois des Chemins maintenant en force, et les dispositions devroient s'étendre jusqu'à obliger les Propriétaires de Terres incultes à contribuer soit en argent ou en travail à réparer les Chemins qui passent sur ou en front de leurs Lots, et que l'argent prélevé ou le travail ordonné en vertu de semblables circonstances, devroit être employé dans les *Townships* respectifs d'après les autorités reconnues, et que ce mode pourroit être très-avantageux et s'étendre à la Province en général.

4. Que l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement ou Bureaux de Contrôle, pourroit devenir avantageux s'ils étoient établis sur un plan qui s'accorderoit avec les Lois et la Jurisprudence du Pays, et avec les modifications nécessaires, et calculés d'après les circonstances présentes.

5. Qu'il devient en outre de plus en plus nécessaire de pourvoir à l'Établissement de Prisons et même de Cours de Justice en différens endroits et plus à proximité de la résidence des Pétitionnaires.

6. Que de plus il seroit équitable qu'une subdivision de Comté ait lieu, surtout dans les Comtés de *Buckingham*, *Richelieu* et *Bedford*, afin de pouvoir mettre les Pétitionnaires à même d'exercer leurs Droits de suffrage.

Votre Comité s'est trouvé généralement d'accord sur le présent Rapport, et Mr. *Viger* est d'opinion, à quoi les autres Membres n'ont pas concouru, que si les changemens en question étoient adoptés, soit en partie ou pour le tout, ils devroient l'être sur un plan général.

Une Requête de divers Artisans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que dans le mois de Janvier mil huit cent dix, les Pétitionnaires dans la vue de contribuer à leur Soulagement et à leur Support mutuels dans le cas de maladie, vieillesse et infirmité, et autres accidens aux quels ils sont exposés dans leurs différentes Professions, se sont associés sous le nom de "Société Amicale de *Québec*," à l'imitation de la Société Bienveillante de *Québec* établie par la Loi, et ont prélevé par souscription volontaire entre eux un Fonds qui se monte maintenant à la Somme de six cens Livres courant, et ce, sans avoir aucun pouvoir légal de faire pour le Gouvernement et conduite de ladite Société des Réglemens qui puissent lier lesdits Membres, et pour l'emploi et l'administration du Fonds ou Capital recueilli et prélevé à ces fins. Que les Pétitionnaires qui ont été et sont tous les jours dans la nécessité d'avoir recours à la Société dans les cas de maladie ou autrement, ont éprouvé et apprécient beaucoup les avantages qu'ils re-

Requête de la Société Amicale de Québec demandant à être incorporée.

highly value the advantages which result to them by the said Institution, from the pecuniary relief granted them under such circumstances. That the Petitioners in the ninth Session of this Provincial Parliament applied to the Legislature for relief in the premises, and to be incorporated, and that thereupon the House and the Legislative Council of this Province were pleased to pass an Act in their favour, but this Act having been withheld for the signification of His Majesty's pleasure thereon, this pleasure, although since known, hath been signified after the time prescribed by Law, which hath deprived the Petitioners of the salutary benefit they anticipated from the passing of such an Act. Wherefore the Petitioners pray, that the House will be pleased to take their Petition into consideration, and pass a Law in their favour, incorporating them under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the one established by the Provincial Statute of the forty-seventh of his late Majesty's Reign, subject to the same Restrictions, Rules and Regulations, or to such other Restrictions, Rules and Regulations as the House shall see fit.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Picotte*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin*, and Mr. *M'Callum* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of the Society for Education in the District of *Quebec*, which was lost by the adjournment of the House of the fourteenth instant, be revived.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Proult*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine* commonly called *La Baie du Febvre* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Panet*, to whom was referred the Petition of *François Sasseville*, of *Cap Chat*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Your Committee examined Messire *Charles De Boucherville*, a Priest, who stated that he is acquainted with the place called *Cap Chat* and the South Shore of the River *St. Lawrence*, having been on a Mission at those places. That he thinks a *Depôt* of Provisions, for the relief of shipwrecked persons would be useful. That he is nevertheless of opinion, that a more effectual mode of succouring those unfortunate persons, would consist in the opening of a Communication from *Matane* to *Cap Chat*. *Ste. Anne*, which is three leagues below *Cap Chat*, is near those parts where

Shipwrecks

tirent de ladite Institution par l'assistance pécuniaire qui leur est accordée dans ces circonstances. Que dans la neuvième Session du présent Parlement Provincial, les Pétitionnaires se sont adressés à la Législature aux fins d'être incorporés, et qu'il a plu à la Chambre et au Conseil Législatif de cette Province de passer un Acte en leur faveur, mais que cet Acte ayant été réservé jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fût sur icelui signifiée, cette volonté, quoiqu'en effet depuis connue, ne l'a été qu'après le tems prescrit par la Loi, ce qui a privé les Pétitionnaires des effets salutaires qu'ils espéroient retirer de cet Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur humble Requête en considération, et passer une Loi en leur faveur pour les incorporer sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," à l'imitation de celle qui a été établie par le Statut de la quarante-septième année du règne de feu Sa Majesté, sujette aux mêmes Restrictions, Règles et Règlements, ou à telles autres Restrictions, Règles et Règlements que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Langevin* et Mr. *M'Callum* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de la Société d'Education dans le District de *Québec*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le quatorze du courant, soit rétabli.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Proult*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Picotte*,
Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. *Panet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *François Sasseville*, du *Cap-Chat*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité a entendu Messire *Charles De Boucherville*, Prêtre, lequel a dit: Qu'il connoît le lieu nommé le *Cap-Chat* et le côté Sud du Fleuve *St. Laurent* pour avoir été en Mission dans ces endroits: qu'il croit qu'il seroit utile qu'il y eût un *Dépôt* de Provisions pour subvenir aux besoins des Naufragés; que cependant il est d'opinion que ce seroit un moyen plus efficace de secourir ces infortunés si on ouvroit un Chemin de Communication de *Matane* au *Cap-Chat*. *Ste. Anne*, qui est à trois lieues plus bas que le *Cap-Chat*, est plus à proximité des endroits où les Vaisseaux font

ordinaire.

The Petition committed.

La Requête référée.

The Bill and Report committed.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de la Baie du Febvre.

Le Bill et le Rapport référés.

Report of Committee on Sasseville's Petition

Rapport du Comité sur la Requête de Sasseville.

Shipwrecks are more frequent, but he cannot decide whether such a *Depôt* as is required, would be better situated at *Ste. Anne's* than at *Cap Chat*. There are usually two Shipwrecks a year, and these for the most part are large vessels; but there have been so many as eight Shipwrecks in one year.

Pierre Le François of *Cap Chat*, Yeoman, was examined, and stated, that last year there were two Shipwrecks lower down than *Cap Chat*. That if there had been a *Depôt* at that place their lives would not have been exposed as they were, in proceeding to *Matane*. I believe three belonging to one of the wrecks died before they reached *Cap Chat*. Shipwrecks are most frequent below *Ste. Anne's*. I should think a *Depôt* would be as well and even better situated at *Ste. Anne* than at *Cap Chat*, inasmuch as that is the more advanced Point at which Shipwrecks occur.

Your Committee examined Mr. *Christie* as follows :

Q. Are you acquainted with the Inferior District of *Gaspé*?

A. Yes.

Q. Have you any knowledge of the Coast from *Cap Chat*, as far as *Cape Gaspé*, and what are the means of relieving Shipwrecked Persons which it may be necessary to adopt?

A. I know that Coast, from having frequently proceeded along it. It is very thinly settled, and it may be said that the whole Coast from *Matane* is in a state of nature. At *Cap Chat* there is a small Settlement, and from that place to *Cape Gaspé*, a distance of about eighty leagues, there are only two or three small Settlements, without Roads of Communication, and too poor to afford relief to Shipwrecked Persons, having hardly enough for their own subsistence. I think it would be a useful thing to have, at the expense of the Province, a *Depôt* near *Mont Louis* or *La Magdeleine*, with a few men who might be conveyed thither and a few Boats, for the purpose of occasionally proceeding both along the North and the South Shore, although the necessity is less with respect to the North Shore, because shipwrecked persons may in case of need obtain from the northern Posts the necessary succour of almost every description. I think a road of communication made, even in an unfinished manner, between the River *Ste. Anne* and *Cap Chat*, and thence to *Mitis* would be of great utility to shipwrecked persons and travellers, as also to such settlements as might be made there, if there were such facility of access.

Your Committee having taken into their attentive consideration the evidence, and materially deliberated on the matter, are of opinion, That until there be a Road of Communication from *Ste. Anne* to *Cap Chat*, it would be very useful that a *Depôt* of Provisions to a moderate extent should be established at *Ste. Anne*, which is that inhabited place which is nearest to the parts where shipwrecks usually occur.

Mr. *Panet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *L'Ange Gardien*, County of *Northumberland*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee having read the Petition and the Act 52 *George III.* Chap. 17, and the *Procès verbal* of the Grand Voyer of the District of *Quebec*, bearing date the twenty first October, one thousand seven hundred and ninety nine, are of opinion that the matter of the said Petition falls within the Jurisdiction of a Court of Justice, rather than of this House.

Mr. *Heney*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitant of the City of *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive

ordinairement naufrage, mais il ne peut prononcer si le *Dépôt* demandé seroit mieux à *Ste. Anne* qu'au *Cap-Chat*. Il se fait deux naufrages année commune, et ordinairement ce sont de gros vaisseaux. Il y a eu cependant jusqu'à huit naufrages dans une année.

Pierre Le François, du *Cap-Chat*, Cultivateur, a été entendu et dit : Que l'année dernière il y a eu deux naufrages plus bas que le *Cap-Chat*. S'il y avoit eu un *Dépôt* dans l'endroit nous n'aurions point exposé notre vie pour les conduire à *Matane*. Il en est mort trois je crois d'un de ces naufrages avant que d'arriver au *Cap-Chat*. Les naufrages arrivent le plus souvent plus bas que *Ste. Anne*. Je croirois qu'un *Dépôt* seroit aussi bien et même mieux à *Ste. Anne* qu'au *Cap-Chat*, entendu que c'est là la première arrivée des naufrages.

Votre Comité a entendu Mr. *Christie* comme suit :

Q. Connoissez-vous le District Inférieur de *Gaspé*?

R. Oui.

Q. Avez-vous quelques connoissances de la Côte depuis le *Cap-Chat* jusqu'au *Cap-Gaspé*, et quels sont les moyens nécessaires à prendre pour secourir les naufragés?

R. Je connois cette Côte pour l'avoir côtoyée plusieurs fois; elle est bien peu établie, et l'on peut dire que la Côte entière depuis *Matane* est dans un état de nature. Il y a au *Cap-Chat* un petit Etablissement, et de là au *Cap-Gaspé*, distance d'environ quatre-vingts lieues, il n'y a que deux ou trois petits Etablissements pauvres, sans Chemins de Communication, et trop pauvres pour secourir d'une manière efficace les naufragés, ayant à peine de quoi fournir à leur propre subsistance. Je crois qu'il seroit utile d'avoir aux frais de la Province un *Dépôt* vers le *Mont-Louis* ou à la *Magdeleine*, avec quelques hommes qui y seroient postés, et deux ou trois Berges, afin de visiter de tems à autre les Côtes, tant du côté du Nord que du côté du Sud, quoique cela ne soit pas aussi nécessaire du côté du Nord, vu que les naufragés peuvent avoir presque tous les secours nécessaires des Postes du Nord en cas de besoin. Je crois qu'un Chemin de Communication, même ébauché, entre la Rivière *Ste. Anne* et le *Cap-Chat*, et de là au *Mitis*, seroit très-utile tant pour les naufragés et voyageurs que pour les Etablissements qui pourroient s'y faire, s'il y avoit cette facilité de Communication.

Votre Comité ayant attentivement examiné les Témoignages et mûrement délibéré, est d'avis qu'en attendant qu'il y ait un Chemin de Communication de *Ste. Anne* au *Cap-Chat*, il seroit très-utile qu'un modique *Dépôt* de Provisions fût établi à *Ste. Anne* qui est le lieu habité le plus près des endroits où ordinairement arrivent les naufrages.

Mr. *Panet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Habitans de *L'Ange-Gardien*, dans le Comté de *Northumberland*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité après avoir lu la Requête des Pétitionnaires et l'Acte de la cinquante-deuxième *George III.* Chapitre dix-sept, ainsi que le *Procès-Verbal* du Grand Voyer du District de *Quebec* en date du vingt-et-un Octobre mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf, est d'opinion que l'objet de ladite Requête est du ressort d'une Cour de Justice plutôt que de cette Chambre.

Mr. *Heney*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans de la Cité de *Montreal*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

Rapport du Comité sur la Requête de l'Ange Gardien.

Rapport du Comité sur la Requête au sujet de la Mesure des Liquides.

receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *McCallum*, a Member of this House, appeared before your Committee and declared that the Gauging Rod made use of to measure Liquors is not as correct as the Callipers, that it is more arbitrary, and that the Callipers gives five per cent less than the Gallon measure.

Mr. *C. Gray Stewart* appeared before your Committee and answered to the following questions :

Q. Does the Callipers measure correspond with the Gallon measure as established by Law ?

A. Yes, it does.

Q. Does not the Callipers measure generally give the contents of the Casks more exact and true than the Gauging Rods as used by Coopers at present ?

A. I think it does on account of the irregularity of the make of the Casks, which the Coopers in general are inattentive to in using the Gauging Rod.

Q. Would there arise any inconvenience by the abolition of the Gauging Rod between the buyer and seller, and introducing the use of the Callipers ?

A. The only inconvenience I foresee would be the difficulty that some of the Coopers might have in making the numerous calculations necessary in using the Callipers, and the want of education in the Coopers.

Q. What in your opinion would be the best mode of obviating the existing complaints ?

A. The appointment of sworn skilful Gaugers, after having undergone a previous examination before a Board appointed for that purpose, and the abolishing of the use of the Wooden Rod, and the substituting of a Brass one with a Steel point, of six eighths of an inch square, this would in some measure obviate the existing complaint.

Mr. *Stewart* adds that it would be very desirable to have a standard Rod whereby other Rods might be compared.

Mr. *Chapman*, Clerk of the Markets and Stamper of Weights and Measures, then appeared before your Committee and declared that there is no other Liquid Measure used in this Province than the Wine Measure of England as established by the Statute of the thirty ninth *George III.* Chapter seventh.

Mr. *Alexander Morrison*, Cooper, then appeared before your Committee and answered to the following questions.

Q. Is there not a difference between the contents of a Cask found by the Gauging Rod and the real contents when retailed or ascertained by the actual measurement of the Wine Gallon as established by Law, and if any, what difference ?

A. Yes, there is a difference, but only arising from the unskilfulness of the Coopers who do not make an allowance for the shape of the Casks.

Q. Would not the same difference exist in the use of the Callipers, if the Coopers using them were equally unskilful and made no allowance for the shape of the Casks ?

A. Yes, the same.

Q. Do the Callipers and the Gauging Rod give equally the true solid contents of the Cask ?

A. Yes, provided the persons using them understood their business rightly.

Q. Has it come to your knowledge that complaints are made of the deficiency arising from the Gauge with the Rod or Callipers, and the standard measure of the Country ?

A. There is a difference of five or six per cent in *West India* made Casks ; the same difference does not exist on *London* made Casks ; the difference arising from the inability of the Coopers, as before stated.

Q. Have you discovered any fraud in the make of the Casks which might render the use of the Callipers preferable

suite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Mr. *McCallum*, un des Membres de cette Chambre, a paru devant votre Comité, et a dit que la Jauge dont on se sert pour mesurer les liquides n'est pas aussi correcte que la Jauge à coulisses, qu'elle est plus arbitraire, et que la Jauge à coulisses donne cinq par cent de moins que lorsque l'on mesure au Gallon.

Mr. *Charles Gray Stewart* a paru devant votre Comité et a répondu aux questions suivantes :

Q. La mesure à la Jauge à coulisses correspond-elle à la mesure au Gallon telle qu'établie par la Loi ?

R. Oui.

Q. La Jauge à coulisses ne donne-t-elle pas généralement le contenu d'une Futaille plus exactement que la Jauge maintenant employée par les Tonnelliers ?

R. Je crois qu'oui, à cause de l'irrégularité dans la façon des Futailles, à laquelle les Tonnelliers ne font point attention, en général, lorsqu'ils se servent de la Jauge ordinaire.

Q. En résulteroit-il quelque inconvénient si l'on abolissoit l'usage de la Jauge ordinaire entre le vendeur et l'acheteur, et que l'on introduisit l'usage de la Jauge à coulisses ?

R. Le seul inconvénient que j'y verrois, seroit la difficulté que pourroient avoir quelques-uns des Tonnelliers à faire les nombreux calculs nécessaires dans l'usage de la Jauge à coulisses et le défaut d'Education dans les Tonnelliers.

Q. Quel seroit suivant vous le meilleur moyen d'obvier aux plaintes actuelles ?

R. La nomination de Jaugeurs assermentés et entendus, après examen devant une Commission établie à cet effet, et l'abolition de l'usage de la Jauge de Bois, en y substituant une Jauge de Cuivre avec une Pointe d'Acier, de trois quarts de pouce de grosseur. Ceci remédieroit un peu aux Plaintes actuelles.

Mr. *Stewart* ajoute qu'il seroit bien à désirer que l'on eût une Jauge d'Étalon sur laquelle on pût comparer les autres Jauges.

Mr. *Chapman*, Clerc des Marchés et Etampeur des Poids et Mesures, a ensuite paru devant votre Comité, et a dit : Qu'il n'y avoit point d'autre Mesure de Liquides en usage en cette Province, que la Mesure de Vin d'Angleterre, telle qu'établie par le Statut de la trente-neuvième *George III.* Chapitre sept.

Mr. *Alexander Morrison*, Tonnellier, a paru devant votre Comité et a répondu aux questions suivantes :

Q. N'y a-t-il pas une différence entre le contenu d'une Futaille trouvé par la Jauge et le véritable contenu constaté en le détaillant ou en le mesurant avec un Gallon, tel qu'établi par la Loi, et s'il y en a, quelle est-elle ?

R. Oui, il y a une différence, mais qui ne vient que du peu d'habileté des Tonnelliers qui n'allouent rien pour la forme de leurs Futailles.

Q. N'y auroit-il pas la même différence dans l'usage de la Jauge à coulisses, si les Tonnelliers qui en feroient usage n'étoient pas plus habiles et n'allouoient rien pour la forme de leurs Futailles ?

R. Il y auroit la même différence.

Q. La Jauge à coulisses et la Jauge ordinaire donnent-elles également le véritable contenu d'une Futaille ?

R. Oui, pourvu que les personnes qui s'en servent entendent bien leur Métier.

Q. Avez-vous connoissance que l'on se soit plaint de quelque manque provenant de la Mesure avec la Jauge ordinaire ou la Jauge à coulisses, et la Mesure d'Étalon du Pays ?

R. Il y a un manque de cinq à six par cent sur les Futailles des *Iles* ; il n'y a pas la même différence sur les Futailles faites à *Londres*. La différence vient du peu d'habileté des Tonnelliers, comme j'ai déjà dit.

Q. Avez-vous découvert quelque fraude dans la forme des Futailles, qui rendit l'usage de la Jauge à coulisses

preferable to the Gauging Rod, and if you have what is it ?

A. In Brandy and Gin Casks I have perceived in breaking them up that the bung-stave has been hollowed out to a quarter of an inch thickness, and sometimes the opposite stave of the diagonal equally hollowed, which would occasion a deficiency of about five or six Gallons in a Pipe. The use of the Callipers is preferable inasmuch as it would prevent this fraud.

Q. What in your opinion would be the best means of obviating the existing complaints ?

A. The appointment of sworn skilful Gaugers, after having undergone a previous examination before a Board appointed for that purpose, and the abolishing of the use of the Wooden Rod, and the substituting the use of a Brass one with a steel point of six eighths of an inch square, this would in some measure obviate the existing complaints.

Mr. Peter Langlois and Mr. Jacob Poser appeared before your Committee, and having been present during the examination of the above Gentlemen, they corroborated the same entirely.

Mr. John Fletcher appeared before your Committee and stated what follows :

There are three possible modes of ascertaining the capacities of a vessel.

Firstly.—By actual measurement of the quantity of any Liquid or other matter which it may contain with another vessel of capacity of known dimensions, as for instance by either filling or emptying a Hogshead containing Water or Corn with a Gallon measure.

Secondly.—By weighing the vessel when empty and again after being filled with any substance which it either contains or is intended to contain and the weight of which when compared with its bulk is already known.

Thirdly.—By the process of Gauging, which consists in measuring the linear dimensions of the different parts of the vessel with a measure of length, and from thence deducing the solid contents of it by the rules of Stereometry.

The two first of the methods before enumerated are applicable to vessels of any form whatsoever, however irregular that form may be, but the last of them can only be applied to vessels of irregular or non descript forms with a certain degree of approximation to the truth, which will be greater or less in proportion as the vessel approaches more or less to some regular figure or portions of different regular figures of which it is supposed to be.

The questions before the Committee relating principally to the Gauging of Casks, I shall in what I have at present to offer principally confine myself to that department of the subject.

The principal linear dimensions of every Cask are its diameters in the middle and at each end, and its length, and these linear dimensions are all that are actually measured in the usual process of Gauging. It will be easily perceived however that the consideration of these alone is by no means sufficient to enable us to determine the real quantity of Liquor which the Cask would actually contain ; as two Casks in which all the dimensions were respectively equal to each other, might contain quantities differing in no inconsiderable degree in consequence of the greater degree of curvature or bilging out of the staves between each head and the bung in one Cask than the other :—We will take the two extreme cases by supposing, firstly, that the staves of one Cask, however it might taper from the bung towards either end should be, perfectly straight between those points, and secondly, that in another Cask of the same diameters both at the middle and at each end and of the same length as the former one, the staves should be as much curved or bilged out as was consistent with any regularity of its external figure. In the first of these cases the figure of the Cask would be that of two equal and similar frusta of cones with their bases applied to each other, and in the second case the figure of the whole Cask taken together would be that of the middle Zone of a Spheroid or rather of a Spherical Spindle generated by the revolution of a circular arc about its chord.

coulisses préférable à celui de la Jauge ordinaire, et si vous en avez découvert quelle est-elle ?

R. En défaisant des Futailles d'Eau-de-vie et de Genièvre, je me suis aperçu que la Douelle de la Bonde avoit été diminuée à un quart de pouce, et quelquefois la Douelle opposée de la diagonale étoit également diminuée, ce qui peut occasionner un manque de cinq à six Gallons par Pipe. La Jauge à coulisses est préférable en ce qu'elle prévient cette fraude.

Q. Quel seroit, selon vous, le meilleur moyen d'obvier aux plaintes actuelles ?

R. La nomination de Jaugeurs assermentés et entendus, après un examen devant une Commission établie à cette fin, et l'abolition de l'usage de la Jauge de Bois en y substituant une Jauge de Cuivre avec une Pointe d'Acier, de trois quarts de pouce d'épaisseur. Ceci obvieroit un peu aux plaintes actuelles.

Mr. Peter Langlois et Mr. Jacob Poser ont paru devant votre Comité, et ayant été présens durant l'examen des Messieurs ci-dessus, ils l'ont confirmé en entier.

Mr. John Fletcher a paru devant votre Comité, et a donné l'information suivante :

Il y a trois méthodes par lesquelles on peut déterminer la capacité d'un Vaisseau.

1^o En mesurant, avec un autre Vaisseau de capacité connue, la quantité de liquide ou autre matière qu'il peut contenir ; comme par exemple en emplissant ou vidant avec un Gallon une Barrique contenant de l'Eau ou du Grain.

2^o En pesant le Vaisseau vide et ensuite lorsqu'il est rempli de quelque substance qu'il contient ou qu'il est destiné à contenir et dont le poids comparativement à son volume est déjà connu.

3^o Par le Jaugeage, qui consiste à mesurer les dimensions des différentes parties du Vaisseau avec une Mesure de longueur et en déduisant le contenu par les Règles de la Stéréométrie.

Les deux premières Méthodes sont applicables aux Vaisseaux de toute forme quelque irrégulière qu'elle soit, mais la dernière n'est applicable qu'aux Vaisseaux de forme irrégulière avec un certain degré d'approximation qui sera plus grande ou moindre à proportion que le Vaisseau approche plus ou moins de quelque figure régulière ou de portions de différentes figures régulières dont il est supposé être.

Les questions devant le Comité ayant principalement rapport au Jugeage des Futailles, je me bornerai, dans ce que je vais dire, à cette partie-là du sujet.

Les principales dimensions dans toute Futaille sont les Diamètres au milieu et à chaque bout, et la longueur ; et ces dimensions sont tout ce qu'il y a de mesuré dans la méthode ordinaire de jauger. On verra aisément néanmoins que la seule considération de ces dimensions ne suffit point pour mettre en état de déterminer la quantité réelle de Liqueur que contient réellement la Futaille ; car deux Futailles dans lesquelles toutes ces dimensions seroient respectivement égales pourroient contenir des quantités qui diffèroient considérablement en conséquence du plus grand degré de courbure des Douves entre chaque fond et la bonde dans une Futaille que dans l'autre.—Nous prendrons les deux cas extrêmes, et supposerons, premièrement, que les Douves d'une Futaille, quoiqu'elles diminuent de la Bonde aux bouts, soient parfaitement droites entre ces points, et secondement, que dans une autre Futaille des mêmes diamètres tant au milieu qu'à chaque bout et de la même longueur que la première, les Douves soient aussi courbées ou bombées que compatible avec la régularité de sa figure extérieure. Dans le premier cas la figure de la Futaille seroit celle de deux Cônes tronqués semblables et égaux, réunis à leurs bases, et dans le second cas la figure de la Futaille entière seroit celle de la Zone mitoyenne d'un Sphéroïde, ou plutôt d'un Fuseau Sphérique engendré par la révolution d'un Arc de Cercle autour de sa Corde.

Two Casks of the figures above supposed would differ in their solid contents as much as it was possible for them to do consistently with their having their bung and head diameters and their lengths respectively equal to each other, and this difference would be found to amount to eight or ten per cent.

Every Cask however is of a form which is something between the two which are before supposed; and its content is therefore always greater than it would be if it was of the first of the two forms and less than it would be if of the second, sometimes approaching nearer to the one and at other times nearer to the other.

It is this difference which occasions the whole of the doubt and uncertainty in the process of gauging Casks, as it neither is nor can be correctly measured and is generally merely determined by estimation by the Eye by the Gauger; who by this means and from the results of his own experience forms an opinion of the allowance which he ought to make for this curvature in his Report of the contents of the Cask.

The usual modes in which the beforementioned linear dimensions of a Cask are usually ascertained in this Country are two; the one of which consists in taking its external dimensions by a kind of Callipers and the other in taking its internal dimensions (or rather the diagonal distance between the centre of the bung hole and the angle formed between the staves and heading on the opposite side at each end) with a common Gauging Rod which is introduced for this purpose through the bung hole.

Each of these Instruments when thus applied has the same essential defects, they neither of them measure the rotundity or bilging out of the staves between the middle and each end of the Cask, so that in every case in which either of them is used, the whole of the allowance which ought to be made on this account is left altogether to the skill and experience of the Gauger. The ancient Gaugers used to suppose that all Casks were reducible to four different forms or "varieties" as they used to call them, two of which were the extreme figures before enumerated and the remaining two of other intermediate geometrical figures. It having been found however that too great a degree of difference existed between some of these figures and particularly between what were called the second and third varieties, the more modern Gaugers, under the direction of the Boards of Customs and Excise, have further subdivided them into *seven* varieties of form, to some one of which they suppose, (and as I conceive, rightly,) that every cask will approximate sufficiently to answer all practical purposes. Supposing, for example, that the extremes of seven different varieties should differ ten per cent in their solid content, and that the intermediate ones were equidistant from each other, and further supposing that the Gauger could determine by his eye to which of these seven different forms the cask approximated more nearly than to any other, it would of course follow, that he could scarcely commit any error that would amount to one per cent, and this is, as I apprehend, somewhere about the practicable degree of accuracy which an experienced Gauger might expect to attain by the use of the Callipers at the present day.

The use of the Callipers however, requires some application of Arithmetic, which, simple and easy as it is, is still utterly incomprehensible to the great majority of mankind of the class of those who are principally employed in business of this kind. It is supposed in this case, that as the cask in question must of necessity be larger than its inscribed, and less than its circumscribing Cylinder, some intermediate Cylinder may be found of the same length, and whose diameter must be larger than the head diameters and smaller than the bung diameter of the cask, whose internal capacity would be exactly equal to the cask in question: the whole of which is most indubitably true, and the object is to find out how much larger the diameter of such a Cylinder would be than the head diameters of the cask, with reference to its bung diameter and the degree of curvature of the staves.

Now all this requires some knowledge of Arithmetic, which the majority of the ordinary classes of Merchants

Deux Futailles des figures supposées ci-dessus différoient autant dans leur contenu qu'il leur seroit possible de le faire ayant les diamètres des Bondes et des bouts et leurs longueurs respectivement égales; et l'on trouveroit que cette différence se monteroit à huit ou dix par Cent.

Néanmoins chaque Futaille est d'une forme qui tient à peu près le milieu entre les deux supposées ci-dessus; et le contenu en est toujours plus grand qu'il ne seroit si elle étoit de la première des deux formes et moindre qu'il ne seroit si elle étoit de la seconde, approchant tantôt plus près de l'une et tantôt plus près de l'autre.

C'est cette différence qui cause tout le doute et l'incertitude dans le Jaugeage des Futailles, car elle n'est ni ne peut être mesurée exactement, et elle est généralement déterminée par estimation à l'œil par le Jaugeur, qui, par ce moyen et d'après les résultats de sa propre expérience, forme une opinion de l'allowance qu'il doit faire pour cette courbure dans son Rapport du contenu de la Futaille.

Il y a deux méthodes par lesquelles les dimensions ci-dessus mentionnées d'une Futaille sont ordinairement constatées en ce Pays. L'une consiste à prendre les dimensions extérieures avec une Jauge à coulisses, et l'autre à prendre les dimensions intérieures (ou plutôt la distance diagonale entre le centre du trou de la Bonde et l'Angle formé au côté opposé par les Douves et le Fond à chaque bout) avec une Jauge ordinaire que l'on introduit pour cela par le trou de la Bonde.

Chacun de ces Instrumens ainsi appliqué a les mêmes défauts essentiels: aucun ne mesure la rondeur ou bombement des Douves entre le milieu et chaque bout des Futailles; en sorte que dans chaque cas où l'un ou l'autre est employé, toute l'allowance qui devoit être faite pour cela est laissée entièrement à l'habileté et à l'expérience du Jaugeur. Les anciens Jaugeurs supposoient que toutes les Futailles pouvoient se réduire à quatre différentes formes ou *variétés*, ainsi qu'ils les appelloient, dont deux étoient les deux figures extrêmes ci-dessus mentionnées et les deux autres des figures géométriques intermédiaires. Ayant néanmoins été trouvé qu'il y avoit une trop grande différence entre quelques-unes de ces figures et particulièrement entre ce qu'ils appelloient les deuxième et troisième variétés, les Jaugeurs modernes, sous la direction des Bureaux de Douanes et d'Accises, les ont encore subdivisées en sept variétés de forme; à laquelle-une desquelles ils supposent (et avec raison, je crois,) que toute Futaille approchera suffisamment pour répondre à toutes les fins que l'on se propose dans la pratique. Supposons, par exemple, que les extrêmes de sept différentes variétés diffèrent de dix par cent dans leurs contenus, et que les variétés intermédiaires soient également distantes l'une de l'autre, et supposons de plus que le Jaugeur puisse déterminer à l'œil à laquelle de ces sept différentes formes la Futaille approche plus qu'aucune autre, il s'ensuivra qu'il pourra à peine faire une erreur qui se monte à un par cent; et c'est, je crois, à peu près le degré possible d'exactitude qu'un Jaugeur expérimenté peut atteindre aujourd'hui en se servant de la Jauge à coulisses.

L'usage de cette Jauge exige néanmoins quelque usage de l'Arithmétique, qui, quelque simple et facile qu'il soit, est néanmoins tout à fait incompréhensible pour la majorité de la classe de ceux qui sont principalement employés dans des Affaires de cette espèce. On suppose, dans ce cas, que, comme la Futaille en question doit nécessairement être plus grande que le Cylindre qui est inscrit et plus petite que celui qui lui est circonscrit, on peut trouver quelque Cylindre intermédiaire de la même longueur et dont le Diamètre doit être plus grand que celui du fond et plus petit que celui de la Bonde de la Futaille, et dont le contenu sera exactement égal à celui de la Futaille en question: ce qui est indubitablement vrai; et l'objet est de trouver combien le Diamètre d'un tel Cylindre est plus grand que le Diamètre du fond de la Futaille, eu égard au Diamètre de la bonde et au degré de courbure des Douves.

Or tout ceci exige quelques connoissances de l'Arithmétique que n'a point la majorité des Classes ordinaires.

chants and Tradesmen do not possess, and these persons are of course compelled by necessity to make use of the Gauging Rod, which gives them at once by *inspection*, the supposed content of the cask from the before mentioned diagonal distance on the inside between the bung-hole and the opposite side of the head at either end, as is before stated.

It was stated by one of the Witnesses, that he thought that the mode of Gauging by the Callipers, with the subsequent Arithmetical calculation, was the most correct of the two, and he appears to me to be perfectly right in this respect. All solutions of Mathematical Questions which are obtained by any Arithmetical Process are in general superior in accuracy to those which are presented by the mere Inspection of a graduated Instrument—but the misfortune is, that the nine tenths of mankind are obliged to take the latter course from their inability to apply the former. A Master of a Vessel who is unable to solve a Triangle arithmetically, must of necessity have recourse to his *Gunter*; without the assistance of which he would be unable to do it at all.

This last observation brings me to another question which was suggested in the Committee. If the mode of appreciating the contents of a Cask by the Gauging Rod be the least accurate of the two, ought we not to prohibit altogether and compel every one to make use of the Callipers only? I beg leave to say, that I think not, because there is not, as I suppose, one Person in twenty of those who use the Gauging Rod who could be ever taught to use the other, and to apply the subsequent calculations which are necessary, simple as they are; and such a prohibition would therefore deprive these People of any means whatsoever of solving the question. Most of the working Coopers, I suppose, belong to this Class, and the effects of it therefore would be very important.

It is not true, however, as it appears to me (though I think the Callipers the most correct Instrument of the two) that the Gauging Rod would be so extremely inferior, if instead of trusting to the mere Inspection of the Scale, the same Arithmetical Corrections were applied to it as are ordinarily used with the other Instrument. Indeed I am rather disposed to think, that in the hands of a skilful Man and a tolerable Mathematician, it might be rendered nearly as exact as the other. It has at least this advantage, that by measuring the *internal* dimensions of the Cask, it obviates in some measure the uncertainty arising from the *unequal thickness* of its sides and heads, which is not so easy to appreciate when the Callipers are employed.

The question however at present relating merely to the Allegations of the Petition, the first question will of necessity be, whether they are well or ill founded. It appears vastly loose and inaccurate to say that the Liquor does not *run* or does not hold out its supposed measure when retailed. This may be from waste and carelessness. The proper Question is—Are either the Casks or the Retail Measures wrong, and which of them, and in what degree? There can be no possible difficulty in making the experiment so as to ascertain the fact within a few ounces in a hundred Gallons, and this appears to me to be obviously the first thing to be done. If it should in fact be found that the measures taken by the Gaugers acting under the authority of the Custom House are really considerably erroneous in excess, it may be worth while to apply some remedy, but if on the other hand, it should be found that the errors which the Petitioners complain of arise merely from their own inaccuracy or carelessness in the means which they employ for appreciating the quantities of Liquor which the Casks contain, there is of course no remedy but for them to render themselves better acquainted with the subject.

The application of the proper remedy in any case can be a matter of no difficulty as soon as the facts are ascertained, but this seems to require a careful previous investigation.

There is one remark arising out of this subject, which appears to be of so much consequence that I take occasion to make it. There are two different Gallons in use in *England* for Liquids, the Ale Gallon and the

naires de Marchands et d'Artisans, et ces personnes sont forcées de nécessité de se servir de la Jauge ordinaire qui leur donne tout de suite par inspection le contenu supposé de la Futaille par la distance diagonale, dans l'intérieur, entre le trou de la Bonde et le côté opposé du Fond à chaque bout, ainsi qu'il est mentionné ci-dessus.

Un des Témoins a dit qu'il croyoit que la méthode de jauger avec les Jauges à coulisses, avec les Calculs Arithmétiques subséquens, étoit la plus correcte des deux, et en cela il me paroît parfaitement correct. Toutes les solutions de questions mathématiques que l'on trouve par le calcul arithmétique, sont en général plus exactes que celles que l'on trouve par l'Inspection seule d'un Instrument gradué: mais le malheur est que les neuf dixièmes des hommes sont obligés de prendre la dernière méthode parce qu'ils sont hors d'état d'employer la première. Il faut nécessairement qu'un Capitaine de Vaisseau qui est incapable de résoudre un Triangle arithmétiquement ait recours à son Echelle, sans l'assistance de laquelle il seroit incapable de le faire du tout.

Cette dernière observation me conduit à une autre question qui a été suggérée dans le Comité. Si la méthode de déterminer le contenu d'une Futaille par la Jauge ordinaire est la moins correcte des deux, ne devoit-on pas la prohiber tout-à-fait, et obliger chacun à ne se servir que de la Jauge à coulisses? Je prendrai la liberté de répondre que je ne crois pas, parce qu'il n'y a pas, je crois, une personne sur vingt de celles qui emploient la Jauge ordinaire à qui l'on pût jamais montrer à faire les calculs subséquens et nécessaires, tout simples qu'ils soient; et une pareille prohibition priveroit ces gens de tout moyen quelconque de résoudre la question. La plupart des Tonneliers, je crois, appartiennent à cette Classe, et les effets en seroient conséquemment très-importans.

Il n'est pas vrai néanmoins, à ce qu'il me semble, (quoique je pense que la Jauge à coulisses soit l'Instrument le plus correct des deux,) que la Jauge ordinaire seroit si extrêmement inférieure, si, au lieu de se fier à la simple inspection des graduations, on employoit les mêmes corrections arithmétiques que l'on emploie ordinairement avec l'autre Instrument. Je suis même porté à croire qu'entre les mains d'un homme habile et Mathématicien passable elle pourroit être presque aussi exacte que l'autre. Elle a au moins cet avantage qu'en mesurant les dimensions intérieures de la Futaille, elle obvie, jusqu'à un certain point, à l'incertitude de l'inégalité d'épaisseur de ses côtés et des Fonds, qu'il n'est pas aussi aisé d'apprécier lorsqu'on emploie la Jauge à coulisses.

La question actuelle n'ayant néanmoins rapport qu'aux allégués de la Requête, la première question sera nécessairement s'ils sont bien ou mal fondés. C'est parler bien généralement et bien incorrectement que de dire que la Liqueur lorsqu'elle est détaillée ne répond pas à la Mesure supposée. Cela peut venir de perte ou de négligence. La véritable question est—Les Futailles ou les Mesures de détail sont-elles en défaut, et lesquelles sont en défaut et jusqu'à quel point? Il n'y a aucune difficulté à faire l'expérience de manière à établir le fait à quelques onces près sur cent Gallons, et ceci me paroît être la première chose à faire. Si l'on trouvoit que les Mesures prises par les Jaugeurs qui agissent sous l'autorité de la Douane sont réellement considérablement erronnées en excédant, il vaudroit la peine d'y porter quelque remède; mais si d'un autre côté l'on trouvoit que les erreurs dont se plaignent les Pétitionnaires ne viennent que de leur inexactitude ou de leur négligence dans les moyens qu'ils emploient pour apprécier la quantité de Liqueur que contiennent les Futailles, il n'y a point d'autre remède pour eux que de mieux s'instruire du sujet.

L'application du remède convenable dans quelque cas que ce soit ne peut être un objet difficile dès que les faits sont constatés; mais ceci exige au préalable une recherche soigneuse.

Il y a à ce sujet une remarque qui me paroît de si grande conséquence que je prends occasion de la faire. Il y a en *Angleterre* deux différens Gallons en usage pour les Liquides, le Gallon d'Aile et le Gallon de Vin;

Wine Gallon, the former for Beer, and the latter for Wines and Spirits. The Ale Gallon is two hundred and eighty-two cubic inches, and the Wine Gallon only two hundred and thirty-one, so that they differ in the proportion of eleven to nine, or more than a fifth part of the lesser. The Gaugers use both, and they are both marked on the Gauging Rod on different Scales; the former being used for gauging Barrels, Kilderkins and Firkins or other vessels containing or intended to contain Beer or Ale, and the latter for Pipes, Puncheons, Quarter-Casks or other vessels containing or intended to contain Wines or Spirits, and the Retail Measures or Subdivisions of each Gallon, from a Quart to a Gill, are also proportionate to each. Now it seems that by the Provincial Statute of Weights and Measures, (thirty-ninth *George* Third, Chapter Seventh, Section Sixth,) the *Wine Gallon only* is directed to be used for *all Liquors whatsoever*, including Wine and Beer indiscriminately. This was, as I conjecture, by no means intended, and must have arisen from mere oversight or inadvertency; as it must in some cases, have produced infinite confusion. Suppose, for instance, a Duty was laid on Beer manufactured or imported, a Brewer or Importer would have to pay a Duty on every Barrel, not for thirty-six Gallons as in *England*, but for forty-four Wine Gallons, which would be the content of the Cask according to that measure. If it was really intended (as it seems impossible to believe) to change the Measure of the Ale Gallon and to use the Wine Gallon in all cases, the Gauging Rods must be altered or they would, in the case of Beer Casks, occasion an error of about eighteen per cent in the gauge, by giving only thirty-six gallons, where they ought, according to this construction of the Act, to have given forty-four.

Your Committee having taken into consideration the Petition submitted and the evidence of the persons whom they have thought fit to examine on the matter, are of opinion that it is neither necessary nor expedient to prohibit the use of any of the measures at present in use in the Province. And it is the opinion of your Committee that the best method of remedying the inconveniences complained of in the Petition would be the adoption of Legislative measures for ascertaining the capacity and knowledge of the Measurers by subjecting them to a regular examination.

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney* and Mr. *Vallières de St. Réal* do compose the said Committee.

A Bill to grant a certain sum of money to the *Abénaquis Indians*, residing at *St. François* in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots, and to the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for other purposes therein specified, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr.

le premier pour la Bière et l'autre pour le Vin et les Liqueurs spiritueuses. Le Gallon d'Aile est de deux cent quatre-vingt-deux pouces cubes, et le Gallon de Vin n'est que de deux cent trente-et-un, en sorte qu'ils diffèrent dans la proportion de onze à neuf ou plus d'un cinquième du moindre. Les Jaugeurs se servent des deux et ils sont tous deux marqués sur les Jauges, sur différentes Echelles, dont l'une est employée à jauger les Barrils, Demi-Barrils et Quartauts ou autres Vaisseaux contenant ou destinés à contenir de la Bière ou de l'Aile, et l'autre à jauger les Pipes, Tonnes, Barriques ou autres Vaisseaux contenant ou destinés à contenir du Vin ou des Liqueurs spiritueuses; et les Mesures de détail ou subdivisions de chaque Gallon depuis une Pinte jusqu'à un Demi-Setier sont aussi proportionnelles à chaque. Il paroît que le Statut Provincial des Poids et Mesures (trente-neuvième *George* III. Chapitre 7, Section six,) ordonne de se servir du Gallon de Vin pour toutes Liqueurs quelconques y compris le Vin et la Bière. Je crois que ce n'étoit nullement l'intention de la Législature et que cela doit avoir été fait par méprise ou inadvertence, car cela doit avoir causé beaucoup de confusion dans quelques cas. Supposons par exemple qu'il fût imposé un Droit sur la Bière manufacturée ou importée: un Brasseur ou un Importeur auroit un Droit à payer sur chaque Quart, non pas pour trente-six Gallons comme en *Angleterre* mais pour quarante-quatre Gallons mesure de Vin, qui seroit le contenu du Quart suivant cette mesure. Si l'intention étoit réellement (ce qui paroît impossible à croire) de changer la Mesure du Gallon d'Aile et d'employer le Gallon de Vin dans tous les cas, les Jauges doivent toutes être changées, sinon elles occasionneront, dans les Futailles de Bière, une erreur d'environ dix-huit par cent dans la Mesure, en ne donnant que trente-six Gallons, où, suivant cette interprétation de l'Acte, elles en auroient dû donner quarante-quatre.

Votre Comité après avoir examiné la Requête qui étoit soumise à sa considération, et les Témoignages des Personnes qu'il a cru devoir entendre à ce sujet, est d'opinion qu'il n'est ni nécessaire ni expédient d'interdire l'usage d'aucune des Mesures actuellement usitées dans la Province. Votre Comité est d'opinion que le meilleur moyen de parer aux inconvéniens dont on se plaint dans ladite Requête, seroit d'adopter quelques mesures législatives pour s'assurer de la capacité et des connoissances des Mesureurs, en les soumettant à un examen régulier.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inferieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans ledit District, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney* et Mr. *Vallières de St. Réal* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre un Bill pour accorder une certaine Somme d'argent aux Sauvages *Abénaquis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour les aider à bâtir une Eglise, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

The *Gaspé* Judicature Bill read a second time,

and committed.

The Bill to grant money to the *Abénaquis* Indians read a second time,

and engrossed.

House in Committee on the Pilot's Bill.

The Bill de Judicature de *Gaspé* lu une seconde fois,

et référé.

The Bill pour accorder d'argent aux Sauvages *Abénaquis* lu une seconde fois

et grossoyé.

Chambre en Comité sur le Bill des Pilotes

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the Freedom of such Elections, being read ;

House in Committee on the Election Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Saturday, 19th January 1822.

Petition from Montreal Merchants relating to contraband trade.

A PETITION of divers Merchants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Hency*, and the same was received and read ; setting forth, That the demoralizing and disloyal practice of Smuggling has now increased in this Province to an alarming degree, producing a serious defalcation in the Public Revenue, a drain of the circulating Specie of the Country, and unprecedented losses to the fair trader. That of all the merchandise illegally introduced into *Canada* from the *United States*, the article of Tea is the most important, and may be considered as the grand support of the whole system of Contraband Trade.— That notwithstanding the present very general use of Tea, among all ranks of the Canadian Population, the legal importation of the same has been yearly diminishing and cannot now be reckoned at one half of the actual consumption, in proof of which assertion and for the purpose of showing that the diminution cannot be owing to an increased legal importation of Coffee, reference may be had to the subjoined Schedule of those articles imported into *Quebec* during the seven years last past. That the great facilities for Smuggling afforded by the extent of our open Frontier, and the lamentable ignorance which seems to prevail respecting the heinous nature of this misdemeanor, loudly demand the interference of the Colonial Legislature. That besides new measures of coercion for the discouragement of Smugglers and the protection of fair traders, so becoming the wisdom and the dignity of the House, the Petitioners beg leave to suggest as an act of great and immediate utility, the transfer of the Duty now levied on Tea, and no longer productive, to such objects of luxury as may be deemed fit subjects for increased taxation and less liable to illegal introduction from the *United States*. That this suggestion is not a new or merely theoretical idea ; for it comes highly recommended by the successful practice of the British Legislature, which in the year one thousand seven hundred and eighty-four, merely annihilated Smuggling, by transferring to other objects the whole of the Excise Duty on Tea, which article was proved to be the staple and foundation of the great Contraband Trade, then carried on by the Dutch and other Foreigners, frequenting the British coasts. That the Petitioners, after comparing this financial experiment of the Parent State with their own mature reflections upon the existing circumstances of this Country, have formed the most sanguine expectation that the repeal of the present Duty on Tea would not only withdraw the principal

VOL. 31.

principal

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Education.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 19^e. Janvier 1822.

UNE Requête de divers Marchands de la Ville de *Montréal*, dont les noms sont y soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Hency*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que la pratique déloyale et corruptrice de faire le Commerce de Contrebande est maintenant parvenue dans cette Province à un degré alarmant et occasionne une diminution considérable dans le Revenu Public, et dans la Somme des espèces qui circulent dans le Pays, et des pertes sans exemple au Commerçant loyal et honnête. Que de toutes les Marchandises introduites des *Etats-Unis* dans le *Canada* d'une manière illégale, le Thé est l'Article le plus important et peut être considéré comme le grand support de tout le système du Commerce de Contrebande. Que malgré que l'usage du Thé soit maintenant très-général dans toutes les classes de la Population Canadienne, l'Importation légale de cet Article a diminué chaque année, et ne peut pas être regardée maintenant comme équivalant la moitié de la consommation actuelle, et pour preuve de cette assertion et afin de faire voir que cette diminution ne peut être due à une augmentation dans l'Importation légale du Café, on joint ci-après un Tableau de ces Articles importés à *Québec* durant les sept dernières années. Que les grandes facilités fournies à la Contrebande par l'étendue de nos Frontières ouvertes, et la triste ignorance où l'on semble être généralement de la nature odieuse de ce coupable Trafic demande hautement l'intervention de la Législature Coloniale. Qu'outre de nouvelles mesures coercitives propres à décourager les Contrebandiers et à protéger les Commerçans honnêtes, mesures si convenables à la sagesse et à la dignité de la Chambre, les Pétitionnaires prennent la liberté de suggérer, comme un acte de grande et d'immédiate utilité, le transport du Droit perçu maintenant sur le Thé, et qui n'est plus productif, à tels objets de luxe que pourront être regardés comme plus convenablement susceptibles d'une augmentation d'Impôt, et moins sujets à être introduits d'une manière illégale des *Etats-Unis*. Que cette suggestion n'est pas une idée nouvelle et purement théorique, mais qu'elle est hautement recommandée par la pratique heureuse de la Législature Britannique, qui dans l'année mil sept quatre-vingt-quatre, anéantit presque entièrement la Contrebande en transportant à d'autres objets la totalité du Droit d'Accise levé sur le Thé, lequel Article se trouvoit être la fondation du Commerce interlope que faisoient alors sur un plan étendu les Hollandois et autres étrangers qui fréquentoient les Côtes de la *Grande-Bretagne*. Que les Pétitionnaires après avoir comparé cette expérience de la Mère-Patrie en fait de

Requête des Magistrats de Montréal concernant le Commerce de Contrebande.

2 E

Finances

principal temptation to the smuggling of that article and the consequent drain of circulating specie, but likewise essentially tend to the increase of legal and reciprocally beneficial traffic with *Great Britain*, and to the destruction of Contraband Trade which is so notoriously connected with an habitual contempt of the Laws, and a violation of the first principles of public and private virtue. The Petitioners therefore earnestly entreat the House to take this important affair into their serious consideration and to grant such relief in the premises as the urgency of the case may in their wisdom seem to require.

SCHEDULE of the Importations of Tea and Coffee at the Port of *Quebec* during seven years, from one thousand eight hundred and fifteen to one thousand eight hundred and twenty-one.

Years.	Pounds of Hyson Tea.	Pounds of all other sorts of Tea.	Total pounds of Tea.	Pounds of Coffee.
1815	16178	298272	314450	1269633
1816	18285	200684	218969	335441
1817	15087	239170	254248	35995
1818	13085	334923	348008	50778
1819	9573	270924	280497	43091
1820	7259	159808	167067	55373
1821	4639	162216	166855	73173

On motion of Mr. *Heney*, seconded by Mr. *M'Callum*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the fifteenth January one thousand eight hundred and twenty-one, relating to Contraband Trade, be referred to the said Committee.

Messages from the Governor.

The Honourable Lieutenant-Colonel *Ready*, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, in compliance with their Address of the twelfth March last, a Statement of the Proceedings of the Commissioners for the *Chambly* Canal, together with the Plans and other Papers relating thereto.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 18th January 1822. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief informs the House of Assembly, that he has received a Despatch from the Earl *Bathurst*, His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, informing him that Mr. *Ogden*, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, who is now in *England* on leave of absence, had expressed to His Lordship his wish, in consequence of his advanced age, to retire from the discharge

Finances avec leurs mûres réflexions sur l'état actuel de ce Pays, ont conçu les plus fermes espérances que le rappel du présent Droit d'Entrée sur le Thé, non seulement couperoit court à la principale tentation de faire un trafic illégal de cet Article, et à l'écoulement de l'Argent monnoyé qui en est la conséquence, mais tendroit encore essentiellement à augmenter le Commerce légal et réciproquement avantageux avec la *Grande-Bretagne*, ainsi qu'à détruire la Contrebande si notoirement liée avec le mépris habituel des Lois et avec la violation des premiers principes de la vertu publique et privée. Les Pétitionnaires supplient donc instamment la Chambre de vouloir bien prendre ce sujet si important en sa sérieuse considération, et d'apporter aux prémisses tels remèdes que dans sa sagesse l'urgence du cas pourra lui sembler requérir.

TABLEAU des Importations du Thé et du Café au Port de *Québec* durant sept années, depuis mil huit cent quinze jusqu'à mil huit cent vingt-et-un.

Années.	Livres pesant de Thé Hyson.	Livres pesant des autres Thés.	Total.	Livres pesant de Café.
1815	16178	298272	314450	1269633
1816	18285	200684	218969	335441
1817	15087	239170	254248	35695
1818	13085	334923	348008	50778
1819	9573	270924	280497	43091
1820	7259	159808	167067	55373
1821	4639	162216	166855	73173

Sur motion de Mr. *Heney*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du quinze de Janvier mil huit cent vingt-et-un, relativement au Commerce de Contrebande soit référé audit Comité.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready*, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre qu'un Etat des procédés des Commissaires pour le Canal de *Chambly*, ainsi que les Plans et autres Papiers qui y ont rapport, soient mis devant la Chambre d'Assemblée en conformité à son Adresse du douzième jour de Mars dernier.

Château St. Louis, }
Québec, 18 Janvier 1822. }

D. G.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef informe la Chambre d'Assemblée qu'il a reçu une Dépêche du Comte *Bathurst*, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département des Colonies, l'informant que Mr. *Ogden*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, qui est maintenant en *Angleterre* sous congé d'absence, avoit exprimé à Sa Seigneurie le désir qu'il avoit de se retirer de la charge de ses devoirs judiciaires,

discharge of Judicial Duties upon an adequate provision being made for him.

The Governor in Chief has in consequence received His Majesty's Commands to take an early opportunity of bringing Mr. *Ogden's* wish under the consideration of the House of Assembly, and in so doing, to convey to the House the high sense His Majesty entertains of Mr. *Ogden's* merits and the services he has rendered to the Province in his legal situation, and earnestly to recommend to the House to make such a liberal provision for him on his retirement, in consideration of his long and able services and extreme age, as may at once evince a just opinion of his merits and may operate as an inducement to Persons of Talents and Respectability to devote their time to the Judicial Service of the Province.

D. G.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th January 1822. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief thinks it necessary to call the attention of the House of Assembly to the Revenue Laws, which will shortly expire, considering it a subject of the highest importance to the Interests of the Province.

D. G.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th January 1822. }

Report of Com-
mittee on E. N.
L. Dumont's
Petition.

Mr. *Taché*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Your Committee, upon consideration of the whole, are of opinion, that the Petitioner has conformed to the Rules of this House respecting Petitions for Private Bills, and that the Prayer of the Petition ought to be granted.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Bill to autho-
rize E. N. L.
Dumont to
build two Brid-
ges over River
Jesus.

Ordered, That Mr. *Taché* have leave to bring in a Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, on the River *Jésus*.

received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report of Com-
mittee on the
Friendly Socie-
ty's Petition.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of divers Mechanics of the City of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Your Committee having taken into consideration, that the Act passed by two of the Branches of the Legislature in favour of the Petitioners, in the year one thousand eight hundred and seventeen, could not (by reason of the time at which the Royal Assent thereto was declared) have any legal operation—are of opinion, that the Prayer of the Petitioners ought to be granted, and that a Bill in their favour for that purpose, ought to be brought in.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Qui-rouet*,

Bill to incorpo-
rate the Que-
bec Friendly
Society.

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill for the encouragement and relief of certain Persons therein mentioned and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned.

VOL. 31.

He

aires, rapport à son âge avancé, et ce en lui allouant une Provision équivalente.

En conséquence le Gouverneur en Chef a reçu ordre de Sa Majesté de ne point différer de soumettre à la considération de la Chambre d'Assemblée le désir de Mr. *Ogden*, et en ce faisant de faire connoître à la Chambre la haute opinion que Sa Majesté entretient des mérites de Mr. *Ogden* et des services qu'il a rendus à la Province dans la situation légale qu'il occupoit, et recommande à la Chambre que, lorsqu'il résignera, elle ait à pourvoir en sa faveur d'une manière libérale et conforme à ses longs et habiles Services ainsi qu'à son âge avancé, ce qui fera connoître la juste et haute opinion qu'elle a de son mérite, et contribuera à induire des Personnes de talens et de respectabilité à dévouer leurs tems au Service judiciaire de la Province.

D. G.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Janvier 1822. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef croit qu'il est nécessaire de recommander à l'attention de la Chambre d'Assemblée les Lois de Revenu qui expireront sous peu, les considérant comme un sujet de la plus haute importance pour les intérêts de la Province.

D. G.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Janvier 1822. }

Mr. *Taché*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête de E. N.
L. Dumont.

Le Pétitionnaire s'étant conformé aux Règles de la Chambre relatives aux Requêtes pour obtenir des Bills Privés, votre Comité est d'opinion que la conclusion de sa Requête devroit lui être accordée.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que Mr. *Taché* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*.

Bill pour auto-
riser E. N. L.
Dumont à bâtir
deux Ponts sur
la Rivière Jésus

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Artisans de la Ville de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête de la So-
ciété Amicale.

Votre Comité ayant pris en considération que l'Acte qui a été passé par les deux Branches de la Législature en faveur des Pétitionnaires, en l'année mil huit cent dix-sept, n'a pu avoir (par rapport à l'époque où la Sanction Royale de Sa Majesté a été déclarée sur icelui) un effet légal, est d'opinion que les conclusions prises par les Pétitionnaires dans leur dite Requête devroient leur être accordées, et qu'à cet effet un Bill en leur faveur devroit être introduit.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Qui-rouet*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de Société Amicale de *Québec*, sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus.

Bill pour incor-
porer la Société
Amicale de
Québec.

En

received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading,

Ordered, That the said Bill be read a second time Monday next.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that by an Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to encourage the Practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose," it was by the Seventh Section of the said Act enacted, that the Board to provide against the extension of the Small Pox, and to promote Vaccine Inoculation, should lay before the Three Branches of the Legislature within twenty days after the commencement of the then next Session, a Statement in the English and French Languages of their Proceedings in virtue of the said Act, specifying the amount of Monies by them expended in virtue of the said Act, which requirements have not been in any manner complied with by the said Board, to the utter contempt of an Act of the Legislature, and to the great detriment of the Public Interest; and praying His Excellency that he would be pleased to give directions to His Majesty's Attorney General to proceed against the said Board, or the Individuals composing it, in such manner as the Law directs.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Valières de St. Réal* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Com-
mittee on J. P.
Leprohon's Pe-
tition.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *J. P. Leprohon*, Esquire, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Mr. *Heney*, a Member of the Committee, was examined before the said Committee, and stated, that he is particularly acquainted with the extent of the duties which the Commissioners for the House of Correction have to perform. That those duties are numerous, and require much detail. That the knowledge he possesses of them is derived from his having lived with the late *Pierre Foretier*, Esquire, who, with the Petitioner, established the House upon its being instituted, and that he was enabled to attend to the detail thereof. That since the death of the said late *Pierre Foretier*, and even for several years prior to his death, the Petitioner continued to be charged with the direction of that House almost exclusively, and that in his opinion, a sum of two hundred and fifty pounds currency would be but a slender remuneration for the Petitioner's past Services as Commissioner of the House of Correction at *Montreal*.

Mr. *Quesnel* was also examined before the Committee, and his Testimony confirmed that of Mr. *Heney*.

Whereupon,

Your Committee, having examined the contents of the said Petition, and feeling assured of the services which the Petitioner has rendered as Commissioner for the House of Correction, are of opinion, that in consideration of the duration and nature of the services aforesaid, it would be just to grant the said Petitioner an Indemnification of two hundred and fifty pounds currency for past services. Your Committee add, that they do not think they ought to decide as to the allowance for the future, which the Petitioner prays for.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant que par un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acté pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine Somme d'Argent pour cet effet," il a été statué dans la septième Clause dudit Acte, Que le Bureau pour prévenir les progrès de la Petite Vérole et encourager l'Inoculation de la Vaccine mettroit devant les trois Branches de la Législature, sous vingt jours après l'ouverture de la Session alors suivante, un Etat dans les Langues Angloise et Francoise de leurs procédés en vertu dudit Acte, spécifiant le montant des Argens qu'il aura dépensés en vertu dudit Acte; à quoi ledit Bureau ne s'est nullement conformé, au mépris formel d'un Acte de la Législature et au grand détriment de l'intérêt public, et priant Son Excellence de vouloir bien donner des Ordres au Procureur-Général de procéder contre ledit Bureau ou les Individus qui le composent, en la manière que l'ordonne la Loi.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Valières de St. Réal* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référé la Requête de *J. P. Leprohon*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Mr. *Heney*, Membre du Comité, a été entendu devant ledit Comité, et a déclaré qu'il a une connoissance particulière de l'étendue des devoirs que les Commissaires de la Maison de Correction ont à remplir; que ces devoirs sont nombreux et nécessitent une foule de détails; que la connoissance qu'il en a résulte de ce qu'il a demeuré avec feu *Pierre Foretier*, Ecuyer, qui de concert avec le Pétitionnaire ont établi cette Maison lors de son Institution, et qu'il a pu en suivre les détails. Que depuis la mort dudit feu *Pierre Foretier*, et même plusieurs années avant son décès, le Pétitionnaire a continué d'être chargé de la direction de cette Maison presque exclusivement, et que dans son opinion une Somme de deux cent cinquante Livres courant ne seroit qu'une foible compensation pour les Services passés du Pétitionnaire comme Commissaire de la Maison de Correction à *Montreal*.

Mr. *Quesnel* a aussi été entendu devant le Comité, et a par son Témoignage confirmé celui de Mr. *Heney*.

Sur quoi,

Votre Comité après avoir examiné le contenu de ladite Requête, et s'être assuré des Services rendus par le Pétitionnaire en sa qualité de Commissaire de la Maison de Correction, est d'avis que, vû la longueur et la nature desdits Services, il seroit juste d'accorder audit Pétitionnaire une indemnité de deux cent cinquante Livres cours actuel pour ses Services passés. Votre Comité ajoute qu'il ne croit pas devoir prononcer sur l'Allouance à venir demandée par ledit Pétitionnaire.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur

reçu, et lu
la première
fois.

Seconde lect.

Adresse au
Gouverneur.

Rapport du
Comité sur la
Requête de J. P.
Leprohon.

Le Rapport
référé.

The Report
committed.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the Special Committee appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the Laws regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber, with an instruction to the said Committee, to report what Amendments are necessary to be made to the Laws respecting the Inspection of Provisions in this Province, and to the exportation of Salted Fish, have power to report from time to time.

Report of Committee on the Laws regulating the Inspection of Flour, Pot Ash and Lumber.

Accordingly, Mr. Davidson, from the said Committee, reported, that the Committee had prepared two Bills, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:—

Your Committee having referred to the Report made to this House on the twenty-fourth February last, on the alterations necessary to be made to the Laws providing for the inspection of Pot-Ashes, and to that made on the twenty-seventh February, respecting the alterations to the Laws regulating the inspection of Flour;

Resolved, That the Chairman do ask leave to report in part, and on such leave being obtained, to ask permission to introduce Bills accordingly.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill to provide for the better Inspection of Flour.

Bill to provide for the better Inspection of Flour.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Second reading.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes.

Bill to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Second reading.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaux,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this day relating to the continuation of the Revenue Laws, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Monday next.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Déligny,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this day relating to a Pension to Mr. Justice Ogden, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Wednesday next.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaux,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message presented to this House on the twenty eighth day of February one thousand eight hundred and twenty one, relating to a Pension to be granted to the Honourable Mr. Chief Justice Monk, be referred to the said Committee.

An Engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was read the third time.

The Education Bill read the third time.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Heney, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

Passed

Ordered, That Mr. Neilson do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que le Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels Amendemens il est nécessaire de faire aux Lois qui règlent l'Inspection de la Fleur, de la Potasse et des Bois, avec une Instruction audit Comité de faire rapport des Amendemens à faire aux Lois qui regardent l'Inspection des Provisions en cette Province, et à l'exportation du Poisson salé, ait permission de faire rapport de tems à autre.

En conséquence, Mr. Davidson, dudit Comité, a fait rapport que le Comité avoit préparé deux Bills, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Lois qui règlent l'Inspection de la Farine, de la Potasse et des Bois.

Votre Comité ayant eu référence au Rapport qui a été fait à cette Chambre le vingt-quatre de Février dernier, exposant les changemens qu'il est nécessaire de faire aux Lois qui concernent l'Inspection de la Potasse, et à celui qui a été fait le vingt-sept de Février dernier, concernant les changemens qu'il est nécessaire de faire aux Lois qui règlent l'Inspection de la Farine;

Résolu, Que le Président demande la permission de faire rapport en partie, et après l'avoir obtenue, celle d'introduire des Bills en conséquence.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que Mr. Davidson ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Fleur.

Bill qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que Mr. Davidson ait la permission d'introduire un Bill qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasse soient mieux inspectées.

Bill qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Potasse et de la Perlasse.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaux,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef de ce jour, relativement à la continuation des Lois de Revenus, soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Déligny,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Pension de Mr. le Juge Ogden, soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef envoyé à cette Chambre le vingt-huitième jour de Février mil huit cent vingt-et-un, relativement à une Pension à accorder à l'Honorable Mr. le Juge en Chef Monk, soit référé audit Comité.

Un Bill grossoyé pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Education lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Heney, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Neilson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill to grant money to the Abénaquis Indians read the third time,

An Engrossed Bill to grant a certain sum of money to the *Abénaquis* Indians residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church, was read the third time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Valières de St. Réal*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant a certain sum of money to the *Abénaquis* Indians, residing at *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, to assist them in building a Church."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Pilot's Bill.

Mr. *Blanchet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to extend the Provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots, and to the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for the purposes therein specified, reported, according to order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *McCallum*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the following Clause be added to the Bill:

Clause added to the Bill.

"And be it further enacted by the Authority aforesaid, that the present Act, and all the matters and things therein contained, shall be in force to the first day of May which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five, and no longer."

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the following Amendments be made to the first Clause of the Bill.

Amendments made to the Bill.

26th Line.—Strike out "four," and insert "five."

27th " —After "Warden" insert "for the Port of Quebec, and two more Wardens for the Port of Montreal."

29th " —Strike out "five," and insert "eight."

Same Line.—After "Wardens," insert "exclusive of the Superintendent of Pilots and the Harbour Master of Quebec who are *ex officio* Wardens of the said Trinity House."

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House on the Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the Freedom of such Elections, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Report of Committee on the Election Bill.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read and the question of concurrence being severally put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The

Un Bill grossoyé pour accorder une certaine Somme d'argent aux Sauvages *Abénaquis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à bâtir une Eglise, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour accorder de l'Argent aux Sauvages Abénaquis lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Valières de St. Réal*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une certaine Somme d'Argent aux Sauvages *Abénaquis*, résidant à *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, pour leur aider à rebâtir une Eglise."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Blanchet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre les Dispositions de certains Actes y mentionnés, qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour d'autres objet y spécifiés, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Pilotes.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill:

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte et toutes matières et choses y contenues resteront en force jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt-cinq, et pas plus long-tems."

Clause ajoutée au Bill.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que les Amendemens suivans soient faits à la première Clause du Bill:

26^e ligne.—Retranchez "quatre," et insérez "cinq."

28^e " —Après "de plus," ajoutez "pour le Port de Québec, et deux Gardiens de plus pour le Port de Montréal."

30^e " —Retranchez "cinq," et insérez "huit."

Même ligne.—Après "Gardiens," ajoutez "non compris le Surintendant des Pilotes et le Maître du Havre de Québec qui sont *ex officio* Gardiens de ladite Maison de la Trinité."

Amendemens faits au Bill.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Conformément à l'Ordre, Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour empêcher plus efficacement la Corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où lesdits Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill d'Education.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Lu

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Inhabitants of the County of *Cornwallis* made to this House on the seventh February one thousand eight hundred and twenty-one, being read ;

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorship of *La Baie St. Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorship, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Neilson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Neilson* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on motion of *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 21st January 1822.

MR. *Taschereau* presented to the House the Report of the Vaccine Board, appointed under the Act of the first year of His present Majesty, Chapter seventh.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report see Appendix (M.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Taché*,

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of five Members, with an instruction to enquire in what manner the Act of the first year of His present Majesty, Chapter Seventh, has been put into execution, and to consider the expediency of making more ample provision for the encouragement of Vaccine Inoculation, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueur* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of the Committee for the direction of the Affairs of the *Chambly Canal Company*.

After which, Mr. *Taschereau* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent, that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then, the said Petition was received and read ; setting forth, That in pursuance of an Act of the Legislature, for making a Navigable Canal from *St. John* to *Chambly*, they have, at the heavy expense of twelve hundred pounds, caused the ground to be accurately surveyed and Levels thereof to be taken, by Persons properly qualified for the purpose, who have also furnished Plans and Levels for the same, with Estimates, which the Petitioners are ready to submit to the House, whenever thereunto required. That by these Plans and Estimates, there is cause to believe, that the contemplated Canal, with nine good and substantial Stone Locks, if made of the depth required by the Act, will

VOL. 31.

cost

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Requête des Habitans du Comté de *Cornwallis*, présentées à cette Chambre le sept de Février mil huit cent vingt-et-un.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre* en état de pouvoir mieux régler la Commune de ladite Seigneurie.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Neilson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Neilson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 21^e. Janvier 1822.

MR. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport du Bureau de la Vaccine, nommé en vertu d'un Acte de la première année de Sa présente Majesté, Chapitre sept.

Rapport du Bureau de la Vaccine.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Appendice (M.)

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Taché*,

Résolu, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de cinq Membres, avec Instruction de s'enquérir de quelle manière a été exécuté l'Acte de la première année de Sa présente Majesté, Chapitre sept, et pour considérer s'il est expédient de faire de plus amples dispositions pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine, et de faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le Rapport référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Louis Lagueur* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Requête du Comité pour gérer les affaires de la Compagnie du Canal de *Chambly*.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et ensuite ladite Requête a été reçue et lue ; exposant, Qu'en conformité à l'Acte de la Législature pour faire un Canal navigable de *St. Jean* à *Chambly*, ils ont, aux frais énormes de douze cens Livres courant, fait arpenter le terrain, et en ont fait prendre le niveau par des personnes entendues qui ont aussi fourni des Plans et les Niveaux avec des Estimations que les Pétitionnaires sont prêts à soumettre à la Chambre lorsqu'ils en seront requis. Que d'après ces Plans et Estimations, il y a lieu de croire que le Canal projeté, avec neuf bonnes Ecluses en pierre, et fait de la profondeur requise par l'Acte, coûtera la Somme de cent treize mille Livres, sans compter l'achat du terrain sur lequel doit passer

Requête du Comité de la Compagnie du Canal de Chambly demandant une assistance.

cost the sum of one hundred and thirteen thousand pounds, (exclusive of the purchase of the ground over which the said Canal must pass,) almost treble the sum to which the Capital Stock of the Company is limited, and that if the Locks, instead of Stone, are made of Wood, the amount in that case would be diminished to ninety thousand pounds. That the Petitioners have also caused a Plan and Estimate for making the said Canal four feet deep, with Wood Locks, to be made and furnished them, by which it appears, that such a Canal would cost about sixty-one thousand five hundred and sixty-four pounds, a sum far exceeding the Capital of the said Company, which in fact has not been fully subscribed to as yet. That under these circumstances, the Petitioners respectfully submit to the consideration of the House, the expediency of encreasing the Capital of the said Company, to a sum adequate to the intended purpose, and that to carry into effect an undertaking of such great Public utility, the Province may afford assistance, either by taking an interest in the said undertaking conjointly with the Company, or exclusively assuming the execution of the same, as to the Legislature in their wisdom it may appear most expedient.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ls. Lagueux*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* and Mr. *Davidson* do compose the said Committee.

Ordered, That the Plans and Papers transmitted to this House by order of His Excellency the Governor in Chief, relating to the *Chambly* Canal, be referred to the said Committee.

Mr. *Louis Lagueux*, from the Special Committee appointed to draft an humble Address to the King's Most Excellent Majesty, upon the Resolutions of this House of the fourteenth instant, reported, that the Committee had prepared the draft of an Address accordingly, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth:—

To the King's Most Excellent Majesty.

May it please Your Majesty,

WE, Your Majesty's Most Dutiful and Loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower Canada*, convened in Provincial Parliament, most humbly intreat Your Majesty to permit us to represent to Your Majesty, that His Excellency the Earl of *Dalhousie*, Governor of this Province, in declaring to this House, at the opening of the Provincial Parliament, that he had it in command from Your Majesty to acquaint us that Your Majesty rests assured of our disposition to provide for the necessary expenses of Your Majesty's Civil Government, and those also equally necessary for the honour of Your Majesty's Crown, added that he had been further commanded by Your Majesty to recommend, that such provision as shall appear necessary for those purposes, should be granted permanently during Your Majesty's life," to which His Excellency, in addressing both Houses, added, that it had been established in the British Parliament as a principle of the Constitution, that the Civil List should be granted during the life of the King, and that His Excellency was commanded to impress on this occasion, Your Majesty's recommendation, that such principle of the Constitution should be adopted and observed in future as the practice in this Province.

Eager to concur in Your Majesty's views for the welfare of the People of this Province; compelled at the same time by a sentiment of duty, not to accede to that demand of a permanent appropriation, made by His Excel-

passer le Canal, Somme presque triple de celle à laquelle est limité le Capital de la Compagnie; et que si les Ecluses, au lieu d'être en pierre, sont faites en bois, le montant dans ce cas sera diminué à quatre-vingt-dix mille Livres. Que les Pétitionnaires ont aussi fait faire un Plan et une Estimation dudit Canal de quatre pieds de profondeur avec des Ecluses en bois, par lesquels il paroît qu'un tel Canal coûteroit environ soixante-et-un mille cinq cent soixante-et-quatre Livres, somme qui excède de beaucoup le Capital de ladite Compagnie, lequel dans le fait n'est pas encore entièrement rempli par les Souscripteurs. Que dans ces circonstances les Pétitionnaires soumettent respectueusement à la considération de la Chambre, s'il seroit expédient d'augmenter le Capital de ladite Compagnie à une somme suffisante pour l'objet proposé, et que pour mettre à effet une entreprise d'une aussi grande utilité publique la Province donne une assistance, soit en prenant un intérêt dans ladite entreprise conjointement avec la Compagnie, ou en se chargeant exclusivement de l'exécution de l'entreprise, ainsi que la Législature dans sa sagesse le jugera plus expédient.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Ordonné, Que les Plans et Papiers transmis à cette Chambre par l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Canal de *Chambly*, soient référés audit Comité.

Mr. *Louis Lagueux*, du Comité Spécial nommé pour préparer un projet d'Adresse à Sa Gracieuse Majesté le Roi, d'après les Résolutions de cette Chambre du quatorze du courant, a fait rapport que le Comité avoit en conséquence préparé le projet d'une Adresse, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

A la Très-Excellente Majesté du Roi.

Qu'il plaise à Votre Majesté,

NOUS, les très-fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, convoquée en Parlement Provincial, prions très-humblement Votre Majesté de nous permettre de représenter à Votre Majesté que Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, Gouverneur de cette Province, à l'ouverture du Parlement Provincial, en déclarant à cette Chambre qu'il avoit reçu ordre de Votre Majesté de nous informer que Votre Majesté étoit assurée de notre disposition à pourvoir aux Dépenses nécessaires de votre Gouvernement Civil et à celles qui sont également nécessaires pour soutenir l'honneur de votre Couronne, auroit ajouté qu'il auroit reçu celui de nous faire observer que telle provision qui seroit nécessaire pour ces objets devoit être accordée d'une manière permanente, la vie durant de Votre Majesté, à quoi Son Excellence auroit ajouté en s'adressant aux deux Chambres, que l'on avoit établi dans le Parlement Britannique que la Liste Civile devoit être accordée la vie durant du Roi, et que Son Excellence avoit reçu ordre de nous engager à porter notre attention sur la recommandation de Votre Majesté que ce principe de la Constitution fût adopté et mis en pratique à l'avenir en cette Province.

Pénétrée du désir de concourir à toutes les vues de Votre Majesté pour le bonheur du peuple de cette Province, forcée en même tems par le sentiment du devoir de ne pouvoir accéder à cette demande d'appropriation per-

The Petition committed.

Report of the Committee on the Address to the King relating to the Civil List.

The Address.

La Requête référée.

Rapport du Comité sur l'Adresse au Roi au sujet de la Liste Civile.

L'Adresse.

Excellency the Governor in Chief, the Assembly consider themselves bound to lay before Your Majesty the motives of a conduct guided by respect for the principles of the Constitution and of the Government under which the People of this Province equally find security and prosperity.

In deliberating on this important subject, our attention has necessarily been directed to the example of the Mother Country, and it has appeared to us that there is no analogy between its situation and our own, in this respect. The resources of this Province relative to its Revenue, are subject to the greatest instability, to frequent variations and diminutions, inasmuch as in addition to the disadvantages affecting us by reason of local circumstances, and more especially by our Geographical position, and the rigour of the Climate, the Province is liable to changes, alterations and limitations of its Trade by virtue of Acts of the Imperial Parliament, of Regulations which may have, and which have, on some occasions, already had the effect of suspending it, of arresting its course in a great measure, and of disabling this Province from exporting, or at least of selling the more important portion of the produce of its soil, its Corn, the chief article of culture, because it is that for which the Country is best adapted by nature, and is the only one by which it is, for the most part, enabled to pay for such manufactured articles as are necessary to the Inhabitants of this Province, and which they can only procure from *Great Britain*.

The Assembly beg leave to add, that from the Statements of the produce of the Duties levied in this Province, it is but too evident that the diminution of its Revenue has been very rapid, and that it is now lower than it was a few years since, and it is indeed probable that its diminution will continue.

The Assembly further deem it their imperious duty humbly to represent to Your Majesty, that the difficulties which the Inhabitants of this Country have experienced and are still experiencing in the forming of New Settlements, and extending their Clearings, by reason of the abuses which have crept into the ancient manner of providing for the settling of new Lands; and by reason of the alteration since adopted in the granting of the Crown Lands, which is altogether foreign to the usages and customs of the Country, still further retard the developement of its resources, and for the same reason diminish the probability of an approaching increase of Revenue.

In addition to the preceding circumstances, which appear to the Assembly capable of exercising a marked influence on the state of the Revenue of the Province, there are others which necessarily operate as obstacles to the developement of its resources by arresting the progress of Knowledge, of Industry, of Trade, and of Agriculture in the Colony. The Assembly would deem themselves wanting to their obligations and the respect they owe Your Majesty, did they not remark, that hitherto there does not exist any Law for facilitating the establishment of Parish Schools or Elementary Schools, on a footing adapted to render such Establishments of general utility, to diffuse among all Classes the benefits of a Moral and Religious Education, to enlighten the minds of the People by training them to the practice of those virtues which are alike the pledge of the public weal and private happiness.

Among other observations which appear analagous to this subject, the Assembly most humbly pray Your Majesty would permit them to state, that the income of the late Order of Jesuits, originally given them to promote the Education of the Youth of this Province, have not been restored to their primitive destination, although it appears that the intention of His late Majesty, guided by those sentiments of justice which so eminently characterized his Royal Person, was, that the College of Jesuits and the Estates depending thereon, as well as all the other Estates which had been given to them for the same purposes, should be employed for those only to which by their respectable foundations they were destined.

permanente faite par Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'Assemblée croit devoir mettre sous les yeux de Votre Majesté les véritables motifs d'une conduite guidée par le respect pour les principes de la Constitution et du Gouvernement sous lequel le Peuple de cette Province trouve également sa sécurité et son bonheur.

En délibérant sur cet objet important, nous avons dû porter notre attention sur l'exemple de la Mère-Patrie, et nous avons pu nous convaincre qu'il ne se trouvoit aucune analogie entre sa situation et la nôtre sous ce rapport. Les ressources de cette Province quant à ses Revenus sont exposées à la plus grande instabilité, à des variations et à des diminutions fréquentes; parce qu'outre les désavantages que nous éprouvons à raison des circonstances locales et en particulier de notre position géographique et de la sévérité du climat de cette Province, elle est exposée à voir son Commerce éprouver des changemens, des altérations, des limitations, en vertu d'Actes du Parlement Impérial et par des Règlemens qui peuvent avoir et ont déjà, en quelques occasions, eu l'effet de le suspendre et d'en arrêter en grande partie le cours, et nommément de mettre cette Province hors d'état de pouvoir exporter, ou au moins de vendre, la partie la plus importante des Produits de son Sol, ses Grains, objet principal de sa Culture, parce c'est celui auquel le Pays est naturellement le plus propre, comme c'est aussi le seul au moyen duquel elle puisse en général payer les objets manufacturés nécessaires aux Habitans de cette Province, et qu'elle ne peut tirer que de la *Grande-Bretagne*.

L'Assemblée peut ajouter que d'après le Tableau du Produit des Impôts prélevés en cette Province, il n'est que trop évident que la diminution de son Revenu a été très-rapide, et qu'il est maintenant bien au-dessous de ce qu'il étoit il y a peu d'années: enfin il est probable qu'il continuera d'aller encore en décroissant.

L'Assemblée croit encore que c'est un devoir impérieux de sa part de prier respectueusement Votre Majesté d'observer à ce sujet que les difficultés que les Habitans de cette Province ont éprouvées et éprouvent encore pour former de nouveaux Etablissmens et étendre les Défrichemens, à raison des abus qui se sont glissés dans l'ancienne manière de pourvoir à l'Etablissement des Terres, du changement qui a été depuis adopté dans la Concession des Terres de la Couronne, qui est de beaucoup étranger aux usages et coutumes du Pays, retardent encore le développement de ses ressources, et par la même raison diminuent la probabilité d'un accroissement prochain de son Revenu.

En outre des circonstances que l'Assemblée indique ici comme pouvant avoir une influence marquée sur l'état du Revenu de la Province, il en est encore d'autres qui mettent nécessairement des obstacles au développement de ses ressources, en arrêtant le progrès des Lumières, de l'Industrie, du Commerce et de l'Agriculture dans la Colonie. L'Assemblée croiroit manquer à ses obligations et au respect qu'elle doit à Votre Majesté, si elle ne faisoit pas observer qu'il n'y a point encore de Loi pour faciliter l'Etablissement d'Ecoles de Paroisses ou d'Ecoles Élémentaires sur un pied propre à rendre ces Etablissmens d'une utilité générale et à répandre dans toutes les classes les bienfaits d'une Education morale et religieuse, à éclairer l'esprit du peuple en le formant à la pratique des vertus qui sont le gage de la félicité publique comme du bonheur des individus.

Entre autres observations qui pourroient se rapporter à cet objet, l'Assemblée croit devoir prier très-humblement Votre Majesté de lui permettre de remarquer que les Revenus des Biens des ci-devant Jésuites, donnés dans l'origine à cet Ordre pour promouvoir l'Education de la jeunesse de cette Province, ne sont pas rendus à leur destination primitive, quoique l'intention de feu Sa Majesté, guidée par les sentimens qui caractérisoient éminemment sa Personne Royale, paroisse avoir été que le Collège des Jésuites et les Biens qui en dépendent, ainsi que tous les autres Biens qui leur avoient été donnés pour les mêmes objets, ne fussent employés qu'à ceux auxquels ils étoient destinés en vertu de ces Fondations respectables.

We beg leave further to represent to Your Majesty, that the amount of the Expenses of the Civil Government of this Province, which may, for many other reasons, be variable in a Country like ours, must be so in a more peculiar manner here, by reason of the state of Infancy of the Colony, frequent changes in which will require corresponding changes in the application of the Revenue and in the Expenditure from year to year.

The division of the Legislative, Executive and Judicial Powers, the independence of the Judges in the functions of their Office, as also the responsibility of the Officers of Government, essential attributes of the Constitution are well marked in *Great Britain*; but do not exist in this Province, where powers and functions which mutually exclude each other are united in the same persons. These circumstances, in addition to the remoteness of the Province from the Empire and the Throne, absolutely place it beyond the power of Your Majesty's Ministers to superintend the details of its administration, especially in what regards the application of its Revenue, which can only in fact be superintended by the Colonial Legislature, and more especially the Assembly, as it is in the other British Colonies; any other mode of controul might prove impracticable and illusory.

The expense of the Civil Government of this Province, amounts nearly to the whole of the public expense, whereas the portion of the Revenue applied to what is called the Civil List in *Great Britain*, bears an extremely small proportion to the general expenses of the Government which are voted annually. The amount of the Civil List in *England* bears but a very small proportion to the annual expenditure, and in this respect in particular, this Province, far from placing itself in a situation analogous to that of *Great Britain*, by applying the Public Revenue in a permanent manner to the expense of its Civil Government, would be in a situation the absolute converse of that of the Mother Country, and also of that of the other British Colonies, wherein (with a few inconsiderable exceptions) the levying and the application of the Public Revenues are regulated by the same Act renewed every year.

Moreover, the Territorial Revenue, given up to the Province by His late Majesty *George the Third*, for the support of its Government, the produce of several Acts of the Parliament of *Great Britain* which provide for the establishment of a permanent Revenue, with an annual sum of five thousand pounds sterling, in like manner appropriated by an Act of the Colonial Legislature, as an additional support towards defraying the expenses of the Administration of Justice and the Support of the Civil Government, in fact form a permanent Revenue, which would exceed all the Annual Expenses of the Civil Government of the Province at the rates at which they were in one thousand seven hundred and ninety-seven, and the average produce of those Revenues greatly exceeds the proportion of that which is established in a permanent manner in any of the British Colonies.

The reasons which may have induced the Parliament of *England* to provide during the King's life for the expense of his Household, and of what composes that which in the Mother Country is called the Civil List, have never received any application in the Colonies, between the situation of which and that of *England* there cannot, in this respect, be any analogy.

The permanent appropriation of the sums necessary for defraying the expenses of the Civil Government of this Province, would involve an abandonment by the Assembly of one of the most ancient Privileges, and of the Rights most constantly exercised by the Colonial Assemblies. The Assembly would thereby be deprived of that weight in the Legislature which they ought to have, as also would the People whom they represent. They would also thereby divest themselves of the only practicable means of superintending the application of the Public Revenue; Rights and Privileges alike necessary and beneficial to His Majesty's Government and to the security of his Subjects in this Province.

At

Nous supplions en outre qu'il nous soit permis de représenter à Votre Majesté que le montant des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, qui pour beaucoup d'autres raisons doit être variable dans un Pays comme le nôtre, doit l'être plus particulièrement ici à raison de l'état d'enfance de la Colonie, où des changemens fréquens doivent en exiger dans l'emploi du Revenu et dans les Dépenses, d'une année à l'autre.

La division des Pouvoirs Législatif, Exécutif et Judiciaire, l'Indépendance des Juges dans les Fonctions de leur Etat, ainsi que la responsabilité et la comptabilité des Officiers du Gouvernement, attributs essentiels de la Constitution, sont très-marquées dans la *Grande-Bretagne*. Elles ne se trouvent pas dans cette Province, où des Pouvoirs et des Fonctions qui s'excluent mutuellement se trouvent réunies dans les mêmes Personnes. Ces circonstances, outre l'éloignement où se trouve cette Province du Siège de l'Empire et du Trône, mettent les Ministres de Votre Majesté absolument hors d'état de surveiller les détails de son Administration, surtout relativement à l'emploi de son Revenu, qui ne peut être en réalité surveillé que par la Législature Coloniale et particulièrement par l'Assemblée, comme en effet il l'est dans les autres Colonies Britanniques. Un autre moyen de contrôle seroit illusoire.

La Dépense du Gouvernement Civil de cette Province fait la presque totalité de la Dépense Publique, tandis que la partie des Revenus affectée à ce qu'on appelle la Liste Civile dans la *Grande-Bretagne* se trouve dans une proportion extrêmement foible avec les Dépenses générales du Gouvernement, qui sont votées annuellement. Le montant de la Liste Civile en *Angleterre* ne forme qu'une très-foible partie de la Dépense annuelle; et sous ce rapport en particulier, bien loin de se mettre dans une position analogue avec celle de la *Grande-Bretagne* en affectant les Revenus Publics d'une manière permanente à la Dépense de son Gouvernement Civil, cette Province se trouveroit dans une situation absolument contradictoire à celle de la Mère-Patrie, et elle le seroit de même avec celle des autres Colonies Britanniques, où, à de foibles exceptions près, la perception et l'emploi des Revenus Publics sont réglés par un même Acte renouvelé chaque année.

D'ailleurs le Revenu Territorial, abandonné à la Province par feu Sa Majesté *George III*, pour le soutien de son Gouvernement, le produit de différens Actes du Parlement de la *Grande-Bretagne* qui pourvoient à l'établissement d'un Revenu perpétuel, avec une Somme annuelle de cinq mille Livres Sterling appropriée de la même manière par un Acte de la Législature Coloniale, comme une Aide additionnelle pour pourvoir aux Dépenses de l'Administration de la Justice et au Soutien du Gouvernement Civil, formeroient en effet un Revenu perpétuel qui excéderoit toutes les Dépenses annuelles du Gouvernement Civil de la Province, au taux auquel elles étoient portées en mil sept cent quatre-vingt-dix-sept; et le produit moyen de ces Revenus excède de beaucoup la proportion de celui qui est établi d'une manière perpétuelle dans aucune des Colonies Britanniques.

Dans la réalité, les raisons qui ont pu engager le Parlement d'*Angleterre* à pourvoir pour la vie du Roi à la Dépense de sa Maison, et de ce qui compose ce qu'on appelle la Liste Civile dans la Mère-Patrie, n'ont point et n'ont jamais reçu d'application aux Colonies, entre la situation desquelles et l'*Angleterre* il ne peut y avoir sous ce rapport aucune analogie.

L'Appropriation permanente des Sommes nécessaires pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province entraîneroit, de la part de l'Assemblée, l'abandon d'un des plus anciens Privilèges et des Droits les plus constamment exercés par les Assemblées Coloniales; elle perdrait par là-même le poids qu'elle doit avoir dans la Législature et celui du Peuple qu'elle représente; elle se priveroit en outre, par-là, des seuls moyens praticables de surveiller l'emploi du Revenu Public; Droits et Privilèges égaux nécessaires et avantageux pour le Gouvernement de Sa Majesté, comme pour la sécurité de ses Sujets dans la Province.

En

At the same time, the Assembly of this Province, animated by sentiments of the most heartfelt gratitude towards Your Majesty, inclined by affection as well as by the interest of the People they represent, to support your Government and strengthen the bond which unites Your Majesty's Subjects in this Colony to the Mother Country, pray Your Majesty again to accept the assurance of their zeal and fidelity in fulfilling those engagements which they have already contracted, when required in Your Majesty's Name in the year one thousand eight hundred and eighteen, by His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, and in the year one thousand eight hundred and nineteen by His Grace the late Duke of *Richmond*, to supply annually the expenses of the Civil Government of this Province, and that they will at all times be disposed, as they now are, to do all that depends on them to provide for that purpose.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the question of concurrence be now put upon each paragraph of the said Address.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Gauvreau, A. Perrault, Proult, Heney, E. C. Lagueur, Robitaille, Moussaux, Langevin, Déléigny, Bélanger, Bourdages, Quesnel, M^cCallum, Dessaulles, Viger, Taché, Ls. Lagueur, Panet, Blanchet, Neilson, Joseph Perrault, Quirouet, Fortin and Cuvillier.*

Nays

Messieurs *Taschereau, Davidson, Jones and Oldham.*
So it was carried in the affirmative, and Ordered, accordingly.

And the said Address being again read, and the question of concurrence being put upon the same, paragraph by paragraph, the House divided upon each :

Yeas 24

Nays 4

So they were carried in the affirmative.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Address.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the said Address be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 24

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Ordered, Accordingly.

On motion of Mr. *Ls. Lagueur*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him, that this House have voted an Address to His Majesty, to set forth the motives of the proceedings of this Assembly respecting the demand of a permanent Civil List during His Majesty's life, and respectfully praying that he will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

Resolved, That the said Address, and also the Address to His Majesty be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Joseph Perrault* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know from His Excellency when he will be pleased to receive this House with their Addresses.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him that this House have voted an Address by humble Petition to His Majesty, praying that Grain and Provisions the produce of this Colony, have free admission into the Ports of

En même tems l'Assemblée de cette Province, pénétrée des sentimens de la reconnoissance la plus vive envers Votre Majesté, portée par celui de l'affection et de l'amour comme par celui de l'intérêt du Peuple qu'elle représente, à soutenir son Gouvernement, à resserrer les liens qui unissent les Sujets de Votre Majesté en cette Colonie à la Mère-Patrie, prie Votre Majesté de recevoir de nouveau l'assurance de son zèle et de sa fidélité à remplir les engagements qu'elle a déjà contractés, quand elle a été requise au nom de Votre Majesté en l'année mil huit cent dix-huit, par Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, et en l'année mil huit cent dix-neuf par Sa Grace le feu Duc de *Richmond*, de subvenir annuellement aux Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province ; et qu'elle sera toujours prête, comme elle le seroit dans le moment actuel, à faire tout ce qui dépend d'elle pour y pourvoir.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Gauvreau, A. Perrault, Proult, Heney, E. C. Lagueur, Robitaille, Moussaux, Langevin, Déléigny, Bélanger, Bourdages, Quesnel, M^cCallum, Dessaulles, Viger, Taché, Louis Lagueur, Panet, Blanchet, Neilson, Joseph Perrault, Quirouet, Fortin et Cuvillier.*

Contre

Messieurs *Taschereau, Davidson, Jones et Oldham.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Et ladite Adresse ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, paragraphe par paragraphe, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 24

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse. Concours.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que ladite Adresse soit grossoyée.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 24

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

L'Adresse grossoyée.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que cette Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté pour mettre sous ses yeux les motifs des procédés de cette Assemblée, relatifs à la demande d'une Liste Civile permanente pendant la vie de Sa Majesté, et la prier respectueusement de vouloir bien la transmettre aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

Résolu, Que ladite Adresse et aussi l'Adresse à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Joseph Perrault* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec ses Adresses.

Adresse au Gouverneur.

Les Adresses doivent être présentées au Gouverneur par toute la Chambre.

Messagers nommés pour s'informer quand le Gouverneur recevra les Adresses.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que cette Chambre a voté une Adresse par humble Requête à Sa Majesté, priant que les Grains et Provisions du produit de cette Colonie aient admission libre dans

Adresse au Gouverneur.

the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* for consumption there, and praying that His Excellency may be pleased to transmit the said Petition to His Majesty's Ministers, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

The Address and the Petition to the King relating to the exportation of Grain to be presented to the Governor by the whole House.

Resolved, That the said Address, and also the Petition to His Majesty be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Messengers to enquire when the Governor will receive the Address.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Dessaulles* and Mr. *Bélanger* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know from His Excellency when he will be pleased to receive this House with their Address and Petition.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *M'Callum*,

The Petitions to the Lords and Commons to be transmitted to J. Marryat, Esquire.

Ordered, That Mr. Speaker do transmit the Petitions of this House to the House of Lords and to the House of Commons, to *Joseph Marryat*, Esquire, a Member of the House of Commons.

Report of Committee on the instructions to the Agent.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee appointed to prepare and report a draft of such Instructions on the Affairs of this Province as may be deemed expedient and necessary to be transmitted by the Speaker of this House to *Joseph Marryat*, Esquire, recently named by this House to act as Agent, presented to the House the second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (K.) No. 2.

For the said Report see Appendix (K.) No. 2, at the end of this Volume.

Concurrence.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That this House do concur in the said Report of the Special Committee.

The House divided on the question :

Yeas 24
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That a Copy of the said Report, certified by the Clerk of this House, be transmitted by Mr. Speaker to the said *Joseph Marryat*, Esquire.

The House divided on the question :

Yeas 23
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

A Copy of the Report to be sent to the Agent.

Petition from the Citizens of Montreal praying for an alteration in the La Chine Canal Act.

A Petition, accompanied by a Plan, of divers Inhabitants of the City and environs of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received, and read; setting forth, That in conformity to the Provisions of an Act passed in the Provincial Parliament, in the first year of the Reign of His present Majesty, King *George* the Fourth, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," certain persons appointed as Commissioners for carrying the said Act into effect, are now employed in excavating the said Canal, in a direction pointed out in a plan, and Survey then taken by an Engineer, and at that trace submitted to the House. That one part of the line through which the said Canal is intended to pass, conformable to the said Survey, is liable to many objections, in so far as it will abridge the advantages expected to be reaped from the said Canal when finished, augment the expense of making it, and render the purposes for which it was designed far less effectual than they would be, if a slight deviation from the present intended line was adopted. That the portion of the line to which the chief objections are made, is that part extending from the *Côte Saint Paul*, where the first Locks are required, to *Munn's* Ship Yard, at the head of the Port of *Montreal*. That instead of the present intend-

ed dans les Ports du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* pour y être consommés, et priant Son Excellence de vouloir bien transmettre ladite Requête aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

L'Adresse et la Requête au Roi sur l'Importation des Grains doivent être présentées au Gouverneur par toute la Chambre.

Résolu, Que ladite Adresse et aussi la Requête à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Messagers nommés pour s'informer quand le Gouverneur recevra l'Adresse.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Dessaulles* et Mr. *Bélanger* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse et sa Requête.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que Mr. l'Orateur transmette les Requêtes de cette Chambre à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes, à *Joseph Marryat*, Ecuyer, Membre de la Chambre des Communes.

Les Requêtes aux Lords et aux Communes transmises à J. Marryat, Ecuyer.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Instructions sur les Affaires de cette Province, tel qu'il sera jugé convenable et nécessaire, pour être transmis par l'Orateur de cette Chambre à *Joseph Marryat*, Ecuyer, dernièrement nommé par cette Chambre pour agir comme Agent, a présenté le Second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où ledit Rapport a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur les Instructions à l'Agent.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (K.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (K.) No. 2.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que cette Chambre concourt dans ledit Rapport du Comité Spécial.

Concours.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 24
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Qu'une Copie dudit Rapport, certifiée par le Greffier de cette Chambre, soit transmise par Mr. l'Orateur audit *Joseph Marryat*, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 23
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Une Copie du Rapport envoyée à l'Agent.

Une Requête, accompagnée d'un Plan, de divers Habitans de la Ville et des environs de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conformité aux dispositions d'un Acte passé par le Parlement Provincial, dans la première année du Règne de Sa présente Majesté le Roi *George* Quatre, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," certaines personnes établies Commissaires pour mettre le dit Acte à effet sont maintenant employées à l'excavation dudit Canal, dans la direction, dans l'endroit et suivant le Plan pris par un Ingénieur tel que soumis à la Chambre. Qu'une partie de la ligne à travers laquelle ledit Canal doit passer, conformément audit Plan, est sujette à bien des objections, en ce qu'elle diminuera les avantages que l'on s'attend de retirer dudit Canal lorsqu'il sera fini, augmentera les frais pour le faire, et rendra les objets auxquels il est destiné beaucoup moins efficaces que si on dévioit un peu de la ligne actuelle. Que la partie de la ligne à laquelle on objecte principalement, est cette partie qui s'étend depuis la *Côte St. Paul*, où seront les premières Ecluses, jusqu'au Chantier de *Munn*, au haut du Port de *Montréal*. Les Pétitionnaires soumettent respectueusement qu'au lieu de la ligne actuellement projetée, il seroit préférable de s'en écarter après avoir passé les Ecluses

Requête des Citoyens de Montréal demandant un Changement dans l'Acte de La Chine.

ed Line being followed, it is respectfully submitted, that it would be preferable to diverge from it after passing the Locks at the *Côte Saint Paul*, and to proceed in a straight direction through the *Saint Gabriel* Farm, and from thence through the Common to the River, so as to make the Canal join the *St. Lawrence* at the Little Bay formed near the Little Windmill, as more fully illustrated by the Plan of the Ground, &c. filed in the Office of the three Branches of the Legislature, according to the Report of the Commissioners under the Act of the fifty-fifth *George* Third, Chapter twenty. That many superior advantages this direction would possess over the one at present in contemplation are so obvious, that it is only necessary to trespass for a very little on the valuable time of the House in pointing out a few of them. By the route of the Canal, as laid down in the Plan formerly submitted to the House, after leaving the *Côte Saint Paul*, it has to cross the Turnpike Road, which now passes from *Montreal* to *La Chine* in two different places, which might be avoided. This Road it is necessary to preserve as the shortest and best Land Route during those Seasons of the year when the Navigation of the Canal is impeded, a heavy additional expense must be incurred in the first instance, in erecting the various necessary Bridges, and the annual charge required to maintain them in repair, a very considerable part of which may be saved by the present proposed Plan, as not more than three Bridges instead of nine will be wanted, while at the same time it is respectfully submitted, that from their number they will operate in no small degree as impediments to the free Navigation of the Canal: as the Canal proceeds in the direction now contemplated, it cuts through many valuable Orchards, Gardens and Building Lots, besides incurring the necessity of pulling down several Houses which are now erected on its line. The actual cost of purchasing those will occasion an outlay of not less than twelve or fifteen thousand pounds more than is required for making the Canal; whereas it is respectfully submitted, that by adopting the deviation now prayed for, almost all the expense of purchasing Property could be avoided, as the proprietors of the *Saint Gabriel* Farm are ready to concede the Land necessary for making the Canal, and towing path, if it passes through the said Farm, on the Line Fence between the said Farm and the Nuns, and Mr. *St. Denis's* Land, and from thence the route will be exclusively through the Common, and the Ground which the Canal has to pass, after leaving *Côte Saint Paul*, is for a considerable distance broken and unequal in the surface, intersected with old Water Courses, and other impediments rendering it very unfavourable for excavation, whereas by the route now proposed, the course is straight, the Ground level, and could be easily excavated, and the distance to the River far shorter than by the other route. That it is universally allowed that the present Port or Harbour of *Montreal* is too confined for the necessary Commercial operations even in the existing state of the Commerce of the Colony, and it is hardly necessary to point out to the House how far less adequate it will be for those purposes, when the augmented Population of our Country, and its growing influence, shall have produced a corresponding increase in our Trade, and when in addition to the present Shipping and River and other Craft, the Canal Boats will be required to be accommodated with harbour Room for loading and unloading their Cargoes; by a deviation from the present route, and adopting that before stated, the difficulties attending the confined state of the Harbour would be obviated. The Canal in joining the River near the Lower Wind-Mill would fall into a Bay, formed by the River, whereby the erection of a Pier or Wharf as laid down in the accompanying Plan, a safe and secure Harbour or Basin of nearly ten acres in superficial extent could be made for a sum not exceeding five thousand pounds. It is further respectfully submitted that in the execution of such a plan, no difficulty would be experienced; the part of the River where the Canal would thus disembogue itself, being well adapted by nature for the purpose. The said Basin when full will be at least fifteen feet deep in every part and admit and discharge by Locks into the deep water at *Munn's* wharf any vessel that the trade

à la Côte *St. Paul*, et de procéder en droite ligne à travers la Terre de *St. Gabriel*, et de là jusqu'à la Rivière à travers la Commune, de manière que le Canal joigne le Fleuve à la Petite Baie près du petit Moulin à vent, ainsi que l'on peut voir plus amplement par le Plan du Terrain, &c. entré au Bureau des trois Branches de la Législature, suivant le Rapport des Commissaires, en vertu de l'Acte de la cinquante-cinquième *George* III, Chapitre vingt. Que plusieurs des grands avantages que cette direction auroit sur celle qui est maintenant en contemplation, sont si évidens qu'il ne faut prendre que très-peu du tems précieux de la Chambre pour en indiquer quelques-uns. Par la Route du Canal telle que tracée dans le Plan ci-devant soumis à la Chambre, après avoir laissé la Côte *Saint Paul*, il faut qu'il traverse le Chemin de Barrière en deux différentes places, ce qui pourroit être évité. Il est nécessaire de conserver ce Chemin comme étant le plus court et le plus beau dans les Saisons de l'année où la Navigation du Canal est arrêtée. Dans le premier cas, il faudra encourir de grands frais additionnels pour ériger les différens Ponts nécessaires et des frais annuels pour les entretenir, dont on pourroit épargner une partie considérable par le Plan actuel, car il ne faudra pas plus de trois Ponts au lieu de neuf, tandis que par leur nombre, ils nuiront beaucoup à la Navigation libre du Canal. Dans la direction maintenant proposée dudit Canal, il coupe plusieurs beaux Vergers, des Jardins et des Emplacements. Outre la nécessité d'abattre plusieurs Maisons qui sont maintenant érigées sur la ligne du Canal, les frais d'achat occasionneront une Dépense de pas moins de douze à quinze mille Livres de plus qu'il ne faut pour faire le Canal; au lieu qu'en adoptant la déviation maintenant demandée, on éviteroit presque tous les frais d'achat de Propriétés, car les Propriétaires de la Terre de *Saint Gabriel* sont prêts à accorder le terrain nécessaire pour faire le Canal et le Sentier de Touage, s'il passe sur ladite Terre dans la ligne entre ladite Terre et les Religieuses et Mr. *St. Denis*, et de là la Route sera exclusivement à travers la Commune, et le Terrain où doit passer le Canal, après avoir laissé la Côte *Saint Paul*, est pour une distance considérable inégal et coupé par d'anciens Cours d'Eaux et autres obstacles très-défavorables à l'excavation, au lieu que par la Route maintenant proposée le Cours en est droit, le Terrain uni et facile à creuser, et la distance à la Rivière bien plus courte que par l'autre Route. Que l'on convient généralement que le Port ou Havre de *Montreal* est trop rétréci pour les opérations commerciales même dans l'état actuel du Commerce de la Colonie, et il est inutile de faire voir à la Chambre combien moins propre il sera pour cet objet, lorsque l'augmentation de la Population de notre Pays et son influence croissante auront produit une augmentation correspondante dans notre Commerce, et lorsqu'en addition aux Vaisseaux actuels et aux petits Bâtimens de la Rivière, il faudra placer les Bateaux du Canal pour charger et décharger leurs Cargaisons. Par une déviation de la Route actuelle et l'adoption de celle ci-dessus, on obvierra aux difficultés causées par le rétrécissement du Havre. Le Canal en joignant le Fleuve près du Moulin à vent d'en bas, tomberoit dans une Baie formée par la Rivière, où par l'érection d'une jettée ou d'un quai, tel que dans le Plan ci annexé, on pourroit faire un Havre ou Bassin sûr de près de dix Acres en superficie, pour une Somme qui n'excéderoit point cinq mille Livres. Les Pétitionnaires de plus soumettent très-respectueusement que dans l'exécution d'un tel Plan on n'éprouveroit aucune difficulté, la partie de la Rivière où se déchargeroit ainsi le Canal étant bien adaptée pour cela par la nature. Ledit Bassin, lorsqu'il sera plein aura au moins quinze pieds de profondeur dans toutes les parties, et pourra admettre dans le Fleuve par le moyen d'Ecluses tous les Vaisseaux que le Commerce du Pays peut requérir, la Jettée en dehors sera aisément construite de manière à empêcher qu'elle ne soit affectée par les Glaces. Que les avantages d'un tel Havre ou Bassin seroient non-seulement dans la facilité supérieure que l'on auroit à charger et décharger les différens Vaisseaux durant la Saison de la Navigation, mais aussi en ce qu'il fourniroit un hivernage sûr pour les Barques à vapeur et autres Bâtimens de la Rivière, ainsi qu'une place où les Bateaux

of the Country may require. The Pier or Embankment outside will be easily constructed, so as to prevent its being at any time affected by the ice. That the advantages of such a Harbour or Basin would not only be evinced in the superior facility it would afford for loading and unloading the various vessels during the navigation season, but also in furnishing safe and secure winter quarters for Steam-Boats and other River Craft, as well as a place in which Government Batteaux, and such vessels might be kept free from danger when not employed in actual service. That should on a future day the Legislature think fit to extend the Canal to the foot of the current of *St. Mary*, it may be easily and at a very moderate expense joined to the one now in operation by a cut from the Basin before mentioned along the line of the Grey Nuns' property and *M'Gill Street*, until it shall strike into the original plan near *James M'Gill Desrivieres* late *Joseph Frobisher's*, or lower down. That the Petitioners beg permission further to observe, that from the words of the thirty-first clause in the Act before mentioned, viz:—"To cause the said Canal to be made as far as circumstances will permit at the place, and according to the plan drawn by the Engineer employed by the said Company, and by him deposited in the Office of the Secretary of the Province", some doubts may have arisen in the minds of the Commissioners as to the right of deviation from the Plan, to the extent now proposed; And therefore humbly request that such alterations may be made in the said Act, as the wisdom of the House may deem necessary to effect so desirable a purpose.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the said Petition and Plan be referred to the Committee to whom is referred the Report of the Commissioners for the *La Chine Canal*.

The Petition Committed.

Report of Committee on the Baie du Febvre Common Bill.

Mr. *M'Callum*, from the Committee of the whole House on the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the following Clause be added to the Bill:—

Clause added to the Bill.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, That this Act and the powers and authorities conferred by and in virtue of the same, shall be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and forty three and no longer."

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

E. N. L. Dumont's Bridge Bill read a second time,

A Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll Bridges over the River *Jesus* at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* on the River *Jesus*, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Or-

du Gouvernement et autres Vaisseaux pourroient être tenus hors de danger, lorsqu'ils ne seroient pas en service actuel. Que si à l'avenir la Législature jugeoit à propos d'étendre le Canal jusqu'au pied du Courant de *Sainte Marie*, il pourroit aisément et à peu de frais joindre le Canal maintenant en opération en faisant une Coupe depuis le Bassin ci-dessus mentionné, le long de la ligne de Propriétés des Sœurs Grises et la Rue *M'Gill* jusqu'à l'ancien Plan près de chez *James M'Gill Desrivieres*, ci-devant *Joseph Frobisher*, ou plus bas. Les Pétitionnaires prient qu'il leur soit permis en outre d'observer que d'après les termes de la trente-et-unième Clause de l'Acte ci-dessus mentionné, savoir: "faire faire ledit Canal, autant que les circonstances le permettront dans l'endroit, et conformément au Plan tracé par l'Ingénieur employé par la Compagnie et par lui déposé en l'Office du Secrétaire de la Province," il peut s'être élevé des doutes dans l'esprit des Commissaires quant au droit de dévier du Plan tel que proposé. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il soit fait audit Acte tels changemens que la Chambre dans sa sagesse jugera nécessaires pour effectuer un objet si désirable.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Ordonné, Que ladite Requête et le Plan soient référés au Comité auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Canal de *La Chine*.

La Requête référée.

Conformément à l'Ordre, Mr. *M'Callum*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de la Baie *St. Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de la Baie du Febvre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill:

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que cet Acte et les pouvoirs et autorités conférés par et en vertu d'icelui, seront en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent quarante-trois, et pas plus long-tems."

Clause ajoutée au Bill.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jesus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jesus*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Ponts de E. N. L. Dumont lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

et référés.

Or-

Ordered, That Mr. Taché, Mr. Oldham, Mr. Blanchet, Mr. Heney and Mr. A. Perrault do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taché, Mr. Oldham, Mr. Blanchet, Mr. Heney et Mr. A. Perrault composent ledit Comité.

The Quebec Friendly Society Bill read a second time,

A Bill for the encouragement and relief of certain persons therein mentioned, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned, was according to Order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujette aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Société Amicale de Québec lu une seconde fois

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Desaulles,

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Desaulles,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Flour Inspection Bill read a second time,

A Bill to provide for the better Inspection of Flour, was according to Order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Inspection de la Farine lu une seconde fois,

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Quirouet,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Potash Inspection Bill read a second time,

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes, was according to Order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui étend les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasse soient mieux inspectées, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Inspection de Potasse lu une seconde fois,

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Robitaille,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of the Society for Education in the District of *Quebec*, being read ;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de la Société d'Education dans le District de *Québec*.

On motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Quirouet,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the continuation of the Revenue Laws, being read ;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du dix-huit du courant, relativement à la continuation des Lois de Revenus.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Lois de Revenus.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Jones took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Jones a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER,

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Jones, Taschereau, Quesnel, Heney, Blanchet, Viger, Cuvillier, Oldham, Panet, Proult, Dessaulles, E. C. Lagueux, J. Perrault, Neilson, Davidson, Quirouet, Louis Lagueux, Robitaille, Fortin, Langevin, Déligny, Moussaux, Bourdages and Bélanger.

Messieurs Jones, Taschereau, Quesnel, Heney, Blanchet, Viger, Cuvillier, Oldham, Panet, Proult, Dessaulles, E. C. Lagueux, Joseph Perrault, Neilson, Davidson, Quirouet, Louis Lagueux, Robitaille, Fortin, Langevin, Déligny, Moussaux, Bourdages et Bélanger.

And at nine o'Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Et à neuf heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Tuesday, 22^d January 1822.

Mardi, 22^e. Janvier 1822.

Report of Committee on the Gaspé Fishery Bill.

MR. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which

MR. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il

Rapport du Comité sur le Bill des Pêches de Gaspé.

he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to establish Register Offices in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, for the enregistering of certain Deeds and Notarial Obligations therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes of this Province," which was lost by the adjournment of this House of the twelfth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighteenth instant, relating to the continuation of the Revenue Laws, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Jones* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Jones* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned.

lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et y enrégistrer certains Actes et Obligations notariés y mentionnés.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province," qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre du douze du courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du dix-huit du courant, relativement à la continuation des Lois de Revenus.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Jones* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Jones* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée.

The Report committed.

Bill to establish Register Offices,

received, & read the first time.

Second reading.

House in Committee on the Bill for the trial of small causes.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the Revenue Laws.

Le Bill et le Rapport référés.

Bill pour établir des Bureaux d'Enregistrements,

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Chambre en Comité sur le Bill des petites Causes.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur les Lois des Revenus.

Wednesday, 23^d January, 1822.Mercredi, 23^e. Janvier 1822.

Jean Marie Rochon, Esquire, Member for the County of Leinster, takes his Seat.

JEAN MARIE ROCHON, Esquire, Member for the County of *Leinster*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll contained the same, took his Seat in the House.

Messenger's Report.

Mr. *Davidson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know when he would be pleased to receive this House with their Address of Monday last to His Excellency, praying him to transmit to His Majesty's Ministers the Petition of this House to His Majesty, relating to Grain and Provisions, the produce of this Colony, having free admission into the Ports of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* for consumption there; and that His Excellency had been pleased to return for answer, he will receive this House with their Address and Petition on Friday next at two o'clock in the afternoon.

Messenger's Report.

Mr. *Bourdages*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know when he would be pleased to receive this House with their Address of Monday last to His Excellency, praying him to transmit to His Majesty's Ministers the Address of this House to His Majesty, setting forth the motives of the proceedings of this Assembly respecting the demand of a permanent Civil List during His Majesty's life, and that His Excellency had been pleased to return for answer, he will receive this House with their Addresses on Friday next at two o'clock in the afternoon.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That when this House do adjourn, they will adjourn 'till Friday next at one o'clock in the afternoon.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of the Justices of the Peace for the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Taschereau* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Petition from the Magistrates of Montreal praying for the erection of a House of Correction in that City.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That an experience of upwards of twenty years has clearly proved that the present temporary House of Correction for this District, has not answered nor can it be expected to answer the purposes for which it was established. The extraordinary encrease of Population in this City and District, has been more than proportionably exceeded in the encrease of Criminals of every description, and more particularly amongst the Class of loose and idle vagabonds with which the City and Suburbs are infested. The present place appropriated for the confinement of that Class as well as of the Criminals sentenced to hard labour or temporary confinement, is the ground floor or lower story of the Common Prison of the District which from the want of room is quite unfit for the purpose and totally inadequate to the proper Classification of Prisoners according to the nature of their crimes or the sentence of the Law, or to keep them separate, a thing absolutely necessary for maintenance of good order, and from the numbers confined will scarcely admit of separating the male from the female Prisoners. The consequence is that every sentiment of probity and religion which some might possess is extinguished, and instead of their morals being improved by reflection, the consequence of solitude, they will be returned on Society infinitely worse than before, by being obliged to associate with the worst and most depraved of their species.—The Laws authorize the Magistrates to commit Servants, Apprentices and others, for disobedience and other slight offences, to the House of Correction, but whilst the present establishment continues, humanity forbids

JEAN MARIE ROCHON, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Leinster*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

Jean Marie Rochon, Ecuyer, Membre pour Leinster, prend son Siège.

Mr. *Davidson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour savoir quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse de Lundi dernier à Son Excellence, la priant de transmettre aux Ministres de Sa Majesté la Requête de cette Chambre à Sa Majesté, relativement à ce que les Grains et Provisions du produit de cette Colonie aient admission dans les Ports du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* pour y être consommés, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle recevrait cette Chambre avec ses Adresse et Requête, Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi.

Rapport des Messagers.

Mr. *Bourdages*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il lui plairoit de recevoir cette Chambre avec son Adresse de Lundi dernier à Son Excellence, la priant de transmettre aux Ministres de Sa Majesté l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, exposant les motifs de cette Assemblée concernant la demande d'une Liste Civile permanente, durant la vie de Sa Majesté, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle recevrait cette Chambre avec ses Adresses, Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi.

Rapport des Messagers.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Vendredi prochain à une heure de l'après-midi.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Requête des Juges de Paix pour la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Qu'une expérience de vingt années et au delà ne laisse aucun doute sur l'insuffisance de la présente Maison de Correction temporaire pour ce District, ni ne laisse aucun espoir qu'elle puisse jamais répondre aux vues pour lesquelles elle avoit été établie. L'augmentation extraordinaire de la Population de cette Cité et du District a été même surpassée, en proportion, par le nombre croissant de Criminels de toute description, et plus particulièrement par cette Classe de Personnes sans aveu et de Vagabonds portés à la paresse, dont la Cité et les Faubourgs se trouvent infestés. L'endroit maintenant approprié pour y confiner cette Classe de gens, ainsi que les Criminels condamnés à un Travail dur ou à un Emprisonnement temporaire, est le Rez-de-chaussée, ou premier étage de la Prison Commune du District, lequel faute d'une étendue suffisante ne convient nullement pour cet objet, et n'est point du tout calculé pour pouvoir y classer les Prisonniers d'après la nature de leurs Crimes ou de la Sentence de la Loi, ou pour les y tenir séparés, ce qui est absolument nécessaire pour y maintenir le bon ordre; au contraire il devient impossible d'après le nombre qui y sont confinés, de séparer les Prisonniers des deux Sexes. Il s'ensuit que tout sentiment de probité et de religion que quelques-uns pourroient encore entretenir, se trouve éteint, et au lieu d'effectuer un changement dans leurs mœurs par la réflexion, (conséquence ordinaire de la solitude), ils sont de nouveau renvoyés à la Société, beaucoup plus vicieux, ayant été forcés de faire société avec les plus méchants et les plus dépravés. Les Lois autorisent les Magistrats de confiner dans la

Requête des Magistrats de Montréal demandant l'érection d'une Maison de Correction dans cette Ville.

forbids the exercise of such power to avoid the baneful effects of bad example. The very moderate sums at the disposal of the Commissioners to whom the superintendance of the temporary House has been entrusted, do not permit the adoption of those plans so admirably projected and executed in other Countries, from which result two great inconveniences, Prisoners without employment and the Establishment without profit. The Petitioners therefore look up to the Legislature of the Province and to the House in particular, as the only power from whom a remedy for this evil can be obtained, and humbly beg leave to call the attention of the House to an object so worthy of its notice and humanity. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to enact by a Law to that effect, that a House of Correction be erected in the City of *Montreal*, under such regulations for its interior economy as in its wisdom may seem fit.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ls. Lagueux*,

Bill to continue the Act for the Police of Boroughs & Villages.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages."

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred, in the last Session of this House, His Excellency the Governor in Chief's Message relating to an indemnity to *Joseph Bouchette*, Esquire.

On motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *François Sasseville*, of *Cap Chat*.

Report of Committee on the La Prairie Common Bill.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for better regulating the Common of the Segniory of *La Prairie de la Magdeleine*, reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

The Bill and Report committed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved,

Maison de Correction les Domestiques, Apprentifs et autres, pour désobéissance ou autres offenses légères; mais aussi long-tems que le présent Etablissement aura lieu, l'humanité défend de faire usage d'un semblable pouvoir pour éviter l'effet funeste d'un semblable exemple. Les Sommes très-modiques qui sont maintenant à la disposition des Commissaires, chargés de surveiller la Maison de Correction temporaire, ne permettent nullement l'adoption de ces Plans si admirablement combinés, et mis à exécution dans d'autres Pays, d'où il résulte deux inconvéniens majeurs, savoir, aucun moyen d'employer les Prisonniers et ne jettant nul profit en faveur de l'Etablissement. En conséquence les Pétitionnaires ont recours à la Législature de la Province, et à la Chambre en particulier comme ayant seule le pouvoir de remédier à ces abus, et prennent la liberté de supplier la Chambre de vouloir bien porter son attention sur un objet si digne de sa justice et de son humanité. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir bien passer une Loi à cet effet, savoir, qu'une Maison de Correction soit érigée dans la Cité de *Montréal* sous tels Règlemens, pour diriger l'économie intérieure, que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George III*, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages."

Bill pour continuer l'Acte pour la Poise des Bourgs et Villages.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé, dans la dernière Session de cette Chambre, le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une indemnité à *Joseph Bouchette*, Esquire.

Sur motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *François Sasseville*, du *Cap-Chat*.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, et qu'il avoit ordre d'en faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de La Prairie.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu,

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of continuing the provisions of the Act of the first year of his present Majesty's Reign, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province."

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Proult*, That the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of restricting the Importation of Horses, Horned and other neat Cattle from the *United States*, and the means of restricting the said Importation, which was lost by the adjournment of this House, be revived, and that this House do on Saturday next resolve itself into the said Committee.

Mr. *Picotte* moved in Amendment, seconded by Mr. *Proult*, That the words "Saturday next," be struck out and the word "now" inserted.

The House divided on the motion of Amendment :

Yeas 15

Nays 13

So it was carried in the affirmative.

The question being then put on the main motion, as amended, it was unanimously agreed to.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire if it is expedient that the Ordinance of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, should be re-printed, and in such case, to state the means of effecting the same.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Louis Lagucux*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Davidson* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of continuing the Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, Chapter eighteenth, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, and others therein mentioned."

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

VOL. 31.

And

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer les dispositions de l'Acte de la première année de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture dans cette Province."

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Proult*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de restreindre l'Importation des Chevaux, Bêtes à Cornes et autres Animaux Américains, et les moyens de restreindre cette Importation, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli, et que Samedi prochain cette Chambre se forme en ledit Comité.

Mr. *Picotte* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Proult*, Que les mots "Samedi prochain," soient retranchés, et le mot "maintenant," y soit substitué.

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 15

Contre 13

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans ledit District, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir s'il est expédient que les Ordonnances du Conseil Législatif de la ci-devant Province de *Québec* soient réimprimées, et dans ce cas indiquer les moyens de l'effectuer.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Louis Lagucux*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre dix-huit, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme d'Argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le Soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Chambre en Comité sur l'Importation des Animaux.

Rapport du Comité sur le Bill de Judicature de *Gaspé*.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur les Insensés et les Enfants trouvés

Et

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Committee of the Society for Education in the District of *Quebec*, which was lost by the adjournment of the House of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Lagueur* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Louis Lagueur* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

An engrossed Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned relating to Pilots, and to the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for other purposes therein specified, was read the third time.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Quirouet, Dessaulles, Ls. Lagueur, Neilson, Quesnel, Vallières de St. Réal, Bourdages, Jones, Panet, A. Perrault, Rochon, Langevin, J. Perrault, Proult, Stuart, Moussaux, E. C. Lagueur, Fortin, Robitaille, Déléigny, Taschereau, Picotte, Viger and Heney.*

And at three quarters past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 25th January 1822.—One o'clock, P. M.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Petition and Address of this House to His Majesty and the Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

And being returned ;

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Petition to His Majesty relating to Grain and Provisions, the produce of this Colony, having free admission into the Ports of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, for consumption there, and their Address to His Excellency praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Petition, and that he had been pleased to give the following answer :

" I will transmit without any delay this Address of the House of Assembly, and in doing so, it will be a duty incumbent upon me to express my hope that the great importance of the subject may obtain His Majesty's most gracious and favourable consideration."

Mr. Speaker then reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address to His Majesty setting forth the motives of the proceedings of this Assembly respecting the demand of a permanent Civil List during His Majesty's life, and their Address to His Excellency praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Address, and that he had been pleased to give the following answer :

" I

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de la Société d'Education dans le District de *Québec*, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Lagueur* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Louis Lagueur* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés qui ont rapport aux Pilotes, et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés, a été lu pour la troisième fois.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Quirouet, Dessaulles, Louis Lagueur, Neilson, Quesnel, Vallières de St. Réal, Bourdages, Jones, Panet, A. Perrault, Rochon, Langevin, Joseph Perrault, Proult, Stuart, Moussaux, E. C. Lagueur, Fortin, Robitaille, Déléigny, Taschereau, Picotte, Viger et Heney.*

Et à neuf heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 25^e. Janvier 1822.—Une heure P. M.

A l'heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis* avec la Requête et l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, et les Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que cette Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec sa Requête à Sa Majesté, relativement à ce que les Grains et Provisions du produit de cette Colonie aient admission libre dans les Ports du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* pour y être consommés, et avec son Adresse à Son Excellence, la priant de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté ladite Requête, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner la Réponse suivante :

" Je transmettrai sans aucun délai cette Adresse de la Chambre d'Assemblée, et en le faisant, il sera de mon devoir d'exprimer mon espoir que ce sujet important recevra la considération la plus gracieuse et la plus favorable de Sa Majesté."

Mr. l'Orateur a ensuite fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse à Sa Majesté, exposant les motifs de cette Assemblée, concernant la demande d'une Liste Civile permanente pendant la vie de Sa Majesté, et son Adresse à Son Excellence, la priant de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté ladite Adresse, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner la Réponse suivante :

" Je

House in Committee on the Petition from the Quebec Education Society.

The Bill to regulate Pilots read the third time.

House attend the Governor with the Petition and the Address to the King.

The Governor's Answer relating to the Petition to the King.

Chambre en Comité sur la Requête de la Société d'Education de Québec.

Le Bill pour régler les Pilotes lu pour la troisième fois.

La Chambre rend auprès du Gouverneur avec la Requête et l'Adresse au Roi.

Réponse du Gouverneur à la Requête au Roi.

The Governor's Answer relating to the Address's to the King.

"I shall always think it a duty incumbent upon me to convey to the foot of the Throne the sentiments of the House of Assembly whatever they may be, provided they are suitably expressed, and that being the case at present, I willingly comply with the request of this Address."

Then, on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

The House adjourned till five o'clock in the evening of this day.

Friday, 25th January 1822.—Five o'clock, P. M.

ON motion of Mr. *Quirouet*, seconded Mr. *Louis Lagueux*,

The Bill regulating Pilots passed.

Resolved, That the engrossed Bill to extend the Provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots, and to the Navigation of the River *Saint Lawrence* and for other purposes therein specified, which was read the third time on Wednesday last, do pass, and that the Title be, "An Act further to amend and to extend the Provisions of certain Acts therein mentioned relating to Pilots and to the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for other purposes therein specified."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Petition relating to the La Chine Canal.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee, to whom were referred the Petition of the Committee for the direction of the affairs of the *Chambly* Canal, and the Plans and Papers transmitted to this House by order of His Excellency the Governor in Chief relating to the said Canal, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

The Honourable Captain *Byng*, Royal Navy, appeared before your Committee and declared: That the proposed Canal ought by all means to be constructed of the depth of five feet, so as to render it useful not only for Mercantile purposes but likewise for all Military purposes. That a depth of water of five feet would be sufficient to allow vessels of sufficient size to act on Lake *Champlain*, in the event of War, to proceed from *Quebec*, which, seeing the Naval means of *Great Britain*, would ensure to her the command of the Lakes whenever it shall be judged necessary, but that a lesser depth of water in his opinion would not be sufficient.

Captain *Byng* adds that the Locks ought to be at least thirty feet clear.

The Honourable Colonel *Ready* then appeared before your Committee, and the information given by Captain *Byng* having been read to him, he confirmed the same entirely.

He added that with respect to the engagement taken by the Military Government to give ten thousand pounds towards the making the said Canal, he thinks that should the Canal Company go on making this Canal, this sum would be allowed, but should the Act be altered according to the Petition referred, he thinks the Governor in Chief would deem it necessary to submit the matter to the Government at home, before he entered into any new engagement.

Mr. *John Goudie* then appeared before your Committee and confirmed Captain *Byng's* statement entirely, adding that in case of any urgent necessity, all the Steam-Boats on the River *Saint Lawrence* might be carried to Lake *Champlain*, by this Canal, by taking off their wings to get through.

Your Committee having heard the evidence above recited, and having examined the Papers, Plans and
Vol. 31. Estimates

"Je croirai toujours être de mon devoir de faire parvenir au pied du Trône les sentimens de la Chambre d'Assemblée quels qu'ils soient, pourvu qu'ils soient exprimés d'une manière convenable, et tel étant le cas actuellement, je me conformerai volontiers à la demande contenue en cette Adresse."

Réponse du Gouverneur sur l'Adresse au Roi.

Alors, sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

La Chambre s'est ajournée à cinq heures du soir de ce jour.

Vendredi, 25e Janvier 1822.—Cinq heures P. M.

SUR motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Résolu, Que le Bill grossoyé pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés, qui a été lu pour la troisième fois Mercredi dernier, passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender encore et étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés, qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés."

Le Bill pour régler les Pilotes passé,

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés la Requête du Comité pour la conduite des Affaires du Canal de *Chambly*, et les Plans et Papiers transmis à cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement audit Canal, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et qu'il avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête concernant le Canal de La Chine.

L'Honorable Capitaine *Byng*, de la Marine Royale, a paru devant votre Comité, et a dit: Que le Canal projeté devoit nécessairement être fait de la profondeur de cinq pieds, de manière à le rendre utile, non seulement aux objets de Commerce, mais aussi à tous les objets militaires. Qu'une profondeur d'eau de cinq pieds suffiroit pour permettre aux Vaisseaux d'une grandeur suffisante pour agir sur le Lac *Champlain* dans le cas de guerre de venir de *Québec*, ce qui, d'après les moyens maritimes de la *Grande-Bretagne*, lui assureroit le Commandement des Lacs, lorsque cela seroit jugé nécessaire; mais que suivant lui une moindre quantité d'eau ne seroit pas suffisante.

Le Capitaine *Byng* ajoute que les Ecluses devoient avoir au moins trente pieds.

L'Honorable Lieutenant-Colonel *Ready* a ensuite paru devant votre Comité, et l'information donnée par le Capitaine *Byng* lui ayant été lue, il l'a confirmée dans son entier.

Il a ajouté que quant à l'engagement pris par le Gouvernement Militaire de donner dix mille Livres pour aider à faire ledit Canal, il pense que si la Compagnie procédoit à faire ce Canal, cette Somme seroit accordée; mais si l'Acte étoit amendé suivant la Requête référée, il pense que le Gouverneur en Chef jugeroit nécessaire de soumettre l'objet au Gouvernement en Angleterre avant d'entrer dans aucun nouvel engagement.

Mr. *John Goudie* a ensuite paru devant votre Comité et a confirmé la déposition du Capitaine *Byng* dans son entier, ajoutant que dans le cas de nécessité urgente, toutes les Barques à vapeur du Fleuve *Saint Laurent* pourroient être transportées par ce Canal au Lac *Champlain*, en ôtant les aîles pour passer.

Votre Comité après avoir entendu les Témoignages ci-dessus, et vu et examiné les Papiers, Plans, Devis et
2 K Estimations

Estimates laid before this House, are of opinion that the Canal would be of general benefit to the whole Province, that it ought to be five feet in depth, and the Locks ought not to be less than thirty feet wide. That the Civil and Military Government ought to be empowered to take all the shares or parts of shares in the said Canal, and that there ought to be provided a fund for that purpose for the Shares which the Civil Government might take.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee, to consider the means of opening the Canal mentioned in the said Report.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee appointed to enquire, if any, and what Amendments are necessary to be made to the Act of the first year of his present Majesty *George* the Fourth, Chapter Sixth, intituled, "An Act to make a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," and on the Petition accompanied by a Plan of divers Inhabitants of the City and environs of *Montreal*, reported, that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

The Honourable *John Richardson* appeared before your Committee, and stated; That according to his opinion, it would be advisable to alter the Line of the Canal in its direction towards the Port, so as not to cross the *La Chine* Road. That it has already been stated in the Commissioners' Report, that this alteration would make a difference of, or saving of twelve to fifteen thousand pounds, besides avoiding the inconvenience which Bridges would necessarily occasion. That this alteration of the former Line cannot in any wise destroy or lessen the future possibility of continuing the Canal to the Current of *St. Mary*. That as the level of the Line from *Gregory's Farm* to the Port has not yet been exactly determined, it would be proper to leave its future direction to the Engineer and Commissioners, who, consulting only the public interest, and being alone responsible, would do the best.

That it would be desirable to insert a Clause in the Bill of Amendment, that any Building, Fence or other obstruction that shall be erected, attempted to be erected or placed in the Line of the Canal, after due Notice shall be given to any Person or Persons attempting so to do, by the Commissioners or their Secretary, Engineer or other Person duly authorized by them to give such Notice, to desist therefrom, as being in the intended Line thereof, before it shall be marked out, shall be liable to demolish the same, without any indemnity or compensation for the Building, Fence or other obstruction so demolished.

That in the opinion of the Commissioners, it would also be desirable to establish as a principle, that in the Estimation of Damages to be allowed to the Proprietor of Lots through which the Canal might pass, the advantage likely to result therefrom to the said Proprietor, should be taken into consideration—Provided always, that in no case any call could be made on the said Proprietors, for any Monies, whatever advantage might accrue to them by the passing of the Canal on their respective Lots of Land.

The Honourable *Charles William Grant* was also heard, who confirmed the above Testimony.

Your Committee, having taken communication of the Report of the Commissioners appointed under the

Estimations soumis à cette Chambre, est d'opinion que le Canal seroit d'un avantage général pour toute la Province; qu'il devroit être de cinq pieds de profondeur, et que les Ecluses ne devroient pas être moins de trente pieds de large. Que le Gouvernement Civil et le Gouvernement Militaire devroient être autorisés de prendre toutes les parts ou parties de parts dudit Canal, et qu'un Fonds devroit être pourvu à cet effet pour les parts que le Gouvernement Civil prendroit.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir des moyens d'ouvrir le Canal mentionné dans ledit Rapport.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire aucuns et quels Amendemens à l'Acte de la première année du Règne de Sa Majesté *George* Quatre, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné;" et sur la Requête, accompagnée d'un Plan, de divers Habitans de la Ville et des environs de *Montréal*, a fait rapport que le Comité l'avoit examinée, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

L'Honorable *John Richardson* étant entendu, a dit: Qu'il étoit d'opinion qu'il seroit convenable de changer la ligne du Canal dans sa direction vers le Port, de manière à ce qu'il ne traverse point le Chemin de *La Chine*. Que, comme il a été déjà dit dans le Rapport des Commissaires, ce changement feroit une différence ou épargne de douze à quinze mille Livres, outre que l'on éviteroit l'inconvénient qu'occasioneroient nécessairement les Ponts. Que ce changement ne peut aucunement détruire ou diminuer la possibilité future de continuer le Canal jusqu'au Courant de *Sainte Marie*. Que comme le niveau de la ligne depuis la Terre de *Gregory* jusqu'au Port n'a pas encore été exactement déterminée, il conviendrait d'en laisser la direction future à l'Ingénieur et aux Commissaires, qui, ne consultant que l'intérêt public et étant seuls responsables, feroient pour le mieux.

Qu'il seroit à désirer qu'il fût inséré dans le Bill d'Amendement une Clause, statuant que toute Bâtisse, Clôture ou autre obstruction que l'on érigeroit ou que l'on tenteroit d'ériger ou placer dans la ligne du Canal, après qu'avis aura été dûment donné à la personne qui tentera de le faire, par les Commissaires ou leur Secrétaire, l'Ingénieur ou autre personne dûment autorisée par eux à donner tel avis de s'en désister, comme étant dans la ligne projetée du Canal, avant qu'elle soit marquée, sera sujette à être démolie ou abattue sans aucune indemnité ou compensation pour la Bâtisse, Clôture ou autre obstruction ainsi démolie ou abattue.

Que dans l'opinion des Commissaires, il seroit à désirer qu'il fût établi pour principe que, dans l'Estimation des Dommages à accorder aux Propriétaires de Lots à travers lesquels pourroit passer le Canal, on prit en considération l'avantage qu'en pourront retirer les Propriétaires. Pourvu toujours, qu'en aucun cas on ne pût demander aucun argent desdits Propriétaires, quelque avantage qu'ils pussent retirer de ce que ledit Canal passeroit sur leurs Lots de Terre respectifs.

L'Honorable *Charles William Grant* a aussi été entendu et a confirmé le Témoignage ci-dessus.

Votre Comité ayant pris communication du Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte du Parlement

The Report committed.

Instruction to the Committee.

Report of Committee on the La Chine Canal Act.

Le Rapport référé.

Instruction au Comité.

Rapport du Comité sur l'Acte du Canal de La Chine.

the Act of the Provincial Parliament, of the first year of His Majesty's Reign, Chapter Sixth, and the Petition of divers Citizens of *Montreal*, are of opinion ;

First, That it would be expedient and proper to permit the Commissioners in having the said Canal dug to cause the course thereof as fixed by the Act of the Provincial Parliament, of the first year of His Majesty's Reign, Chapter Sixth, to deviate, in order to lead the same across the Farm commonly called *St. Gabriel*, and across the place called the Common, into the small Bay called *l'Abîme*, below the Windmill, situate in the River *Saint Lawrence*, above the Harbour of *Montreal*

Secondly, That it would be expedient to accede to the wish of the Petitioners, Inhabitants of *Montreal*, that there should be a Basin between the said Windmill, and the Plain of *Ste. Anne*, near the Shore and the Eastern extremity of the Yard at present occupied by *Munn*, and in front of the Ground of the Community of Nuns of the General Hospital. The outlet thereof to be at the lower point of the said Basin to the East. Provided always, that the expense of making the said Basin, and bringing the said Canal to a termination at that place shall not (as far as the Commissioners shall be able to ascertain by previous estimation) exceed the amount of the Estimate of the Surplus of the Expenses which must be incurred by proceeding in the Line fixed by the said Act, instead of the new Line.

Finally, That it would, at all events, be expedient, that the Commissioners should be empowered in having the said Canal dug to cause the course of the said Canal so to deviate as to avoid that useless addition of expense which might be necessary, if the present direction be followed, for the erection of Bridges, for passing and repassing on the Turnpike Road to *La Chine*.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

An engrossed Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections, was read the third time.

On motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend certain parts of an Act passed in the forty seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose," and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the freedom of such Elections."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine* commonly called *La Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, was read the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine* commonly called *La Baie du Febvre* to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie."

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Vallières de St. Réal* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That from this day, fifteen Members of

lement Provincial de la première année du Règne de Sa Majesté, Chapitre six, et de la Requête de divers Citoyens de *Montréal*, est d'opinion :—

1^o Qu'il seroit convenable et juste, de permettre aux Commissaires en faisant creuser ledit Canal de faire dévier son cours, tel que fixé par l'Acte du Parlement Provincial de la première année de Sa présente Majesté, Chapitre six, pour le faire passer à travers la Ferme connue sous le nom de *Saint Gabriel*, et à travers l'endroit appelé la Commune, pour déboucher dans la Petite Baie appelée *l'Abîme* au dessous du Moulin à vent bâti sur le Fleuve *Saint Laurent*, au dessus du Port de *Montréal*.

2^o Qu'il seroit convenable d'accorder aux vœux des Pétitionnaires, Citoyens de *Montréal*, qu'il y eût un Bassin entre ledit Moulin à vent dans la Plaine de *Sainte Anne*, près du Rivage et l'extrémité Est du Chantier actuellement occupé par *Munn*, et au devant du Terrain de la Communauté des Religieuses de l'Hopital-Général, et dont la sortie se trouveroit au bas dudit Bassin à l'Est, pourvu toujours que les Dépenses pour faire ledit Bassin et terminer ledit Canal dans cet endroit, autant que les Commissaires pourront s'en assurer par des évaluations préalables, n'excédassent pas le montant de l'Estimation du surplus de dépenses qu'il faudroit encourir en passant dans la ligne fixée par ledit Acte au lieu de le faire passer par la nouvelle ligne.

3^o Enfin qu'en tout événement il seroit convenable que les Commissaires fussent autorisés en faisant creuser ledit Canal de faire dévier son cours de manière à éviter le surcroît inutile de Dépenses qui deviendroient nécessaires, s'il suivoit la direction actuelle pour bâtir et édifier des Ponts, afin de passer et repasser sur le Chemin de Barrière de *La Chine*.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Un Bill grossoyé pour empêcher plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Elections, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers-Rapporteurs pour l'Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," et qui pourvoit plus efficacement à empêcher les Pratiques illégales dans l'Election des Membres pour servir dans ladite Assemblée, et assure plus amplement la liberté de telles Elections."

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour mettre les Habitans de la Seigniorie de la *Baie Saint Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigniorie, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigniorie de la *Baie Saint Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigniorie."

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Vallières de St. Réal* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Qu'à compter de ce jour, quinze Membres de

Report
mitted.Election
read the
third time,

ed

sent to the
Legislative
Council.Baie du
Bill read
third time,

ed

sent to the
Legislative
Council.Le Rapport ré-
féré.Le Bill des E-
lections lu pour
la troisième fois,

Passé

et envoyé au
Conseil Légis-
latif.Le Bill de la
Commune de la
Baie du Febvre
lu pour la troi-
sième fois,

Passé

et envoyé au
Conseil Légis-
latif.

this House, present therein, shall form a *Quorum*, and be a sufficient number to proceed to the Despatch of Business.

Mr. *Louis Lagueur* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that the word "fifteen" be struck out, and the word "nineteen" substituted.

The House divided on the motion of Amendment :

Yeas 5
Nays 20

So it passed in the Negative.

The question being then put on the main motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Oldham, Davidson, Vallières de St. Réal, Taschereau, Louis Lagueur, Viger, Jones* and *Quirouet*.

Nays

Messieurs *Picotte, Neilson, Cuvillier, Taché, Blanchet, Bourdages, Prout, Heney, M'Callum, Moussaux, Joseph Perrault, Dessaulles, Fortin, Rochon, Robitaille, A. Perrault* and *Bélanger*.

So it also passed in the Negative.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Moussaux*, That Mr. Speaker do cause the Clerk of this House to write Circular Letters to the absent Members requiring their immediate attendance in their places.

Mr. *Vallières de St. Réal* moved in amendment, seconded by Mr. *Taché*, To strike out all the words after the word "That," and to substitute the following, "the Serjeant at Arms or his Deputy do take into custody, all such Members of this House who are, or shall be absent therefrom more than two sittings, without leave or excuse."

The House divided on the motion of Amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Vallières de St. Réal, Oldham, Quirouet, Louis Lagueur, M'Callum, Taché* and *Taschereau*.

Nays

Messieurs *Picotte, Neilson, Cuvillier, Blanchet, Bourdages, Davidson, Prout, Rochon, Heney, Jones, Viger, Joseph Perrault, Dessaulles, Moussaux, Robitaille, A. Perrault, Fortin* and *Bélanger*.

So it passed in the Negative.

The question being then put on the main motion, the House again divided :

Yeas 24

Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered* accordingly.

Mr. *Cuvillier* moved to resolve, seconded by Mr. *Blanchet*, That such Members of this House, who do not observe the Twelfth Rule of this House, under the Title, "Members," be taken into the custody of the Serjeant at Arms or his Deputy.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Picotte*, That this House do adjourn.

The House divided on the question :

Yeas 16

Nays 9

So it was carried in the affirmative, and The House adjourned.

Saturday, 26th January 1822.

PRESENT : Mr. Speaker,
Messieurs *Jones, Oldham, Bélanger, Neilson, Joseph Perrault, Cuvillier, Dessaulles, Fortin, Blanchet, E. C. Lagueur, Quirouet, M'Callum, Louis Lagueur, Viger, Bourdages, Robitaille* and *Rochon*.

And at four o'clock in the evening Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday,

de cette Chambre présents en icelle formeront le *Quorum*, et seront nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Quirouet*, Que le mot "quinze," soit retranché et que le mot "dix-neuf," y soit substitué.

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement :

Pour 5
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Oldham, Davidson, Vallières de St. Réal, Taschereau, Louis Lagueur, Viger, Jones* et *Quirouet*.

Contre

Messieurs *Picotte, Neilson, Cuvillier, Taché, Blanchet, Bourdages, Prout, Heney, M'Callum, Moussaux, Joseph Perrault, Dessaulles, Fortin, Rochon, Robitaille, A. Perrault* et *Bélanger*.

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Moussaux*, Que Mr. l'Orateur ordonne au Greffier de cette Chambre d'écrire des Lettres Circulaires aux Membres absents, requérant leur présence immédiate à leurs Sièges.

Mr. *Vallières de St. Réal* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taché*, De retrancher tous les mots après "Que," et de substituer les suivans, "le Serjeant d'Armes ou son Député amène sous sa garde ceux des Membres de cette Chambre qui en sont ou seront absents pendant plus de deux Séances sans permission ou excuse."

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Vallières de St. Réal, Oldham, Quirouet, Louis Lagueur, M'Callum, Taché* et *Taschereau*.

Contre

Messieurs *Picotte, Neilson, Cuvillier, Blanchet, Bourdages, Davidson, Prout, Rochon, Heney, Jones, Viger, Joseph Perrault, Dessaulles, Moussaux, Robitaille, A. Perrault, Fortin* et *Bélanger*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La question ayant été mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 24

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. *Cuvillier* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Blanchet*, Que ceux des Membres de cette Chambre qui n'observent point la douzième Règle de cette Chambre sous le Titre "Membres," soient mis sous la garde du Serjeant d'Armes ou de son Député.

Mr. *Bélanger* a proposé, secondé par Mr. *Picotte*, Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 26^e. Janvier 1822.

PRESENTS : Mr. l'Orateur,
Messieurs *Jones, Oldham, Bélanger, Neilson, Joseph Perrault, Cuvillier, Dessaulles, Fortin, Blanchet, E. C. Lagueur, Quirouet, M'Callum, Louis Lagueur, Viger, Bourdages, Robitaille* et *Rochon*.

Et à quatre heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi,

Monday, 28th January 1822.

Lundi, 28^e. Janvier 1822.

PRESENT : Mr. Speaker,
Messieurs Rochon, Robitaille, Moussaux, Bélanger,
Bourdages, Joseph Perrault, Blanchet, Dessaulles,
M^cCallum, Quirouet, E. C. Lagueux, Louis Lagueux,
Viger, Neilson, Picotte, Vallières de St. Réal, Taché,
Taschereau, Cuvillier, Jones, Panet, Proult and Fortin.

PRESENS ; Mr. l'Orateur,
Messieurs Rochon, Robitaille, Moussaux, Bélanger,
Bourdages, Joseph Perrault, Blanchet, Dessaulles,
M^cCallum, Quirouet, E. C. Lagueux, Louis Lagueux,
Viger, Neilson, Picotte, Vallières de St. Réal, Taché,
Taschereau, Cuvillier, Jones, Panet, Proult et Fortin.

And at half past four o'clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Et à quatre heures et demie du soir Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Tuesday, 29th January 1822.

Mardi, 29^e. Janvier 1822.

Information against the Honourable John Richardson.

MR. Bourdages, Member for the County of Buckinghamshire, rose in his place and informed the House that he has learnt that the Honourable John Richardson, one of the Members of the Legislative Council, made use of words and expressions reflecting upon the Honour and Loyalty of the Members of this House, and of the House also, in the Debates of the said Council, on Friday the twenty-fifth of the present month.

MR. Bourdages, Membre pour le Comté de Buckinghamshire, s'est levé à sa place et a informé la Chambre qu'il a appris que l'Honorable John Richardson, un des Membres du Conseil Législatif s'étoit servi de paroles et d'expressions réfléchissant contre l'honneur et la loyauté des Membres de cette Chambre et de la Chambre même, dans les Débats dudit Conseil, Vendredi le vingt-cinq du présent mois.

Information contre l'Honorable John Richardson.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Proult,

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Proult,

Ordered, That the Members of this House, who on the twenty-fifth instant, in the Legislative Council of this Province, heard the discourse of the Honourable John Richardson, be required to acquaint this House of the words that were injurious to this House, and which were pronounced by the said Honourable John Richardson.

Ordonné, Que les Membres de cette Chambre qui ont entendu le discours d'un des Membres du Conseil Législatif de cette Province, l'Honorable John Richardson, dans les Débats du Conseil du vingt-cinq du courant, soient requis d'informer cette Chambre des paroles injurieuses à cette Chambre qui ont été prononcées par ledit Honorable John Richardson.

Information given by Mr. Quirouet.

Mr. François Quirouet, Member for the County of Orléans, rose in his place, and informed the House, that on Friday twenty-fifth instant, he, Mr. Quirouet, heard the Honourable John Richardson, one of the Members of the Legislative Council of this Province, express himself in his Speech in English, in reply to the Honourable P. D. Debartzsch, in the debate of the said Council, in substance as follows:—"How can we rescind our Resolutions when there is a Secret Committee sitting in the House of Assembly, which is perhaps deliberating on the appointment of a Governor of their choice, and on the removal of the Person now in the Castle, and putting their own in his place? The Committee even sits without the knowledge of several Members of the House, of which there is no example in England, except in the time of Charles the First. The Committee is perhaps a Committee of Public Safety!"

Mr. Quirouet, Membre pour le Comté d'Orléans, s'est levé à sa place, et a informé la Chambre que Vendredi le vingt-cinq du courant, il a, lui Mr. Quirouet, entendu en Langue Angloise l'Honorable John Richardson, un des Membres du Conseil Législatif de cette Province, dire en substance dans les Débats dudit Conseil, dans son discours en réplique à l'Honorable P. D. Debartzsch: "Comment pouvons nous rescinder nos Résolutions, quand il y a un Comité secret siégeant dans la Chambre d'Assemblée qui, peut-être, délibère sur la nomination d'un Gouverneur de leur choix, et de déplacer celui qui est dans le Châteaueu et mettre le leur? Le Comité siége même à l'insu de plusieurs Membres de la Chambre; ce dont on n'a eu d'exemple que dans le tems de Charles Premier, en Angleterre. C'est probablement un Comité de Salut Public."

Information donnée par Mr. Quirouet.

Mr. Quirouet further informs this House that Mr. Cuvillier, Member for the County of Huntingdon, and Mr. Taché, Member for the County of Cornwallis, and several other Gentlemen residing in Town, were present.

Mr. Quirouet informe de plus cette Chambre que Mr. Cuvillier, Membre pour le Comté de Huntingdon, et Mr. Taché, Membre pour le Comté de Cornwallis, et plusieurs Messieurs résidant en cette Ville, y étoient présens.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Heney,

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Heney,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire more fully into the said informations, with power to send for Persons and Papers, and to report thereon with all convenient speed.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir plus amplement desdites informations, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers, et de faire rapport avec toute la Dépêche convenable.

Comité nommé pour enquerir sur les informations.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Louis Lagueux, Mr. Heney and Mr. Blanchet do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Louis Lagueux, Mr. Heney et Mr. Blanchet composent ledit Comité.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Taché,
Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill for the better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Taché,
Ordonné, Que Mr. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires.

Bill pour régler les formalités des Actes de Notaires.

Bill to regulate the formalities of the Notarial Acts,

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Seconde lecture

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER,

Messieurs Gauvreau, Moussaux, M^cCallum, Bélanger, Rochon, Robitaille, E. C. Lagueux, Neilson, Dessaulles,

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Gauvreau, Moussaux, M^cCallum, Bélanger, Rochon, Robitaille, E. C. Lagueux, Neilson, Dessaulles,

saulles, Bourdages, Viger, Louis Lagueux, Stuart, Prout, Heney, Blanchet, Panet, Cuvillier, Fortin and Joseph Perrault.

And at six o'Clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 30th January 1822.

Report of Committee on the Information against Mr. Richardson.

MR. Bourdages, from the Special Committee appointed to enquire into the information given to this House relating to words spoken by the Honourable John Richardson, a Member of the Legislative Council on the twenty-fifth instant, as casting reflections against the honour and loyalty of this House and Members thereof, reported that the Committee had taken evidence in support of the said information, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. Elzéar Bedard, Student at Law, appeared before your Committee, and answered to the following questions:

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday last the twenty-fifth instant?

A. Yes, I was there.

Q. Did you then hear the Honourable John Richardson make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. Mr. Richardson, in order to prove that the Resolutions passed by the Legislative Council last Session ought not to be rescinded, represented, "That it was not a time for rescinding those Resolutions, when the House of Assembly were holding a Secret Committee. That it was by Secret Committees, by Committees of Public Safety, that the Governments of England and France had been disturbed and even overthrown. That at the present moment it was not known whether the Secret Committee were not to take possession of the Fortifications. That it was high time the Council should assert their authority and oppose the measures which might be taken."

Q. Is this all that the Honourable Mr. Richardson then said against the House of Assembly, or on the subject of the pretended Secret Committee?

A. Mr. Richardson amplified more than I have reported, but I cannot undertake to recollect any of the other reflections which he made at the time, because I cannot now distinguish whether I know them of my own knowledge as having heard them from Mr. Richardson himself or from public Report.

Q. Did Mr. Richardson speak English or French, and can you repeat the words, either all or in part, which he made use of while making these reflections against the House of Assembly?

A. Mr. Richardson spoke in English. I recollect that he made use of the following expressions in speaking of the House of Assembly: "When they hold (or have) a Secret Committee, it is high time." I cannot repeat the very words in English, but they amount in substance to what is stated in my answer to the second question.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. Besides the Persons attached to the Council, there were thirty or forty Persons present.

Q. Did you hear whether the Honourable Mr. Richardson was then interrupted or called to Order by any one of the Members of the said Legislative Council?

A. Not to my knowledge.

Mr. George Symes then appeared before your Committee.

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday last the twenty-fifth instant?

A. I was present part of the time only.

Q. Did you then hear the Honourable Mr. Richardson

saulles, Bourdages, Viger, Louis Lagueux, Stuart, Prout, Heney, Blanchet, Panet, Cuvillier, Fortin et Joseph Perrault.

Et à six heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 30e. Janvier 1822.

MR. Bourdages, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'information donnée à cette Chambre, relativement aux paroles prononcées par l'Honorable John Richardson, un des Membres du Conseil Législatif dans le Conseil Législatif, le vingt-cinq du courant, réfléchissant contre l'honneur et la loyauté de cette Chambre et des Membres d'icelle, a fait rapport que le Comité avoit pris les Témoignages au soutien de ladite information, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Mr. Elzéar Bedard, Etudiant en Droit, est comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

Q. Étiez vous présent aux Débats qui ont eu lieu dans la Chambre du Conseil Législatif, Vendredi dernier le vingt-cinq du courant?

R. Oui, j'y étois.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. Richardson se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. Mr. Richardson, pour prouver qu'on ne devoit pas révoquer les Résolutions passées dans la dernière Session du Conseil Législatif, représenta "Que ce n'étoit pas le tems de révoquer ces Résolutions, dans un moment où la Chambre d'Assemblée tenoit un Comité secret; que c'étoit par des Comités secrets, des Comités de Salut public, que les Gouvernemens d'Angleterre et de France avoient été troublés et même renversés. Que dans le moment actuel on ne savoit pas si ce Comité secret ne devoit pas s'emparer des Fortifications; qu'il étoit grand tems que le Conseil fit intervenir son autorité et s'opposât aux mesures que l'on pourroit prendre."

Q. Est-ce tout ce que l'Honorable Mr. Richardson a dit alors contre la Chambre ou au sujet de ce prétendu Comité secret?

R. Mr. Richardson s'est étendu plus au long que je ne l'ai rapporté, mais je ne puis prendre sur moi de rappeler quelques unes des autres réflexions qu'il fit alors, parce que je ne puis distinguer à présent si c'est à ma connoissance pour les avoir entendu proférer par Mr. Richardson lui-même, ou par le bruit public.

Q. L'Honorable Mr. Richardson parloit-il en Langue Française ou Angloise? et pouvez-vous répéter les mots en tout ou en partie dont il s'est servi, en faisant contre la Chambre les réflexions dont vous parlez?

R. M. Richardson parloit Anglois. Je me rappelle qu'il fit usage des mots suivans, en parlant de la Chambre d'Assemblée, "When they now hold or have a secret Committee, it is high time." Je ne puis répéter les propres mots Anglois, mais c'est en substance ce que j'ai dit dans ma réponse à la seconde Question.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers lors desdits Débats?

R. Il y avoit outre les Personnes attachées au Conseil, une trentaine ou quarantaine de Personnes présentes.

Q. Avez-vous entendu qu'alors l'Honorable Mr. Richardson ait été interrompu ou appelé à l'Ordre par aucun des Membres dudit Conseil Législatif?

R. Pas à ma connoissance.

Mr. George Symes a alors comparu devant votre Comité.

Q. Étiez-vous présent aux Débats qui ont eu lieu dans le Conseil Législatif, Vendredi dernier, le vingt-cinq du courant?

R. Je n'y ai été présent qu'une partie du tems.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. Richardson

Rapport du Comité sur l'information contre Mr. Richardson.

son make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. I heard the Honourable Mr. *Richardson*, in a Debate in reply to Mr. *Debartzch*, use the expression "that a Secret Committee had been sitting down stairs." He made some other observations of which I only can recollect the substance, which was, as far as I recollect, that he, Mr. *Richardson* said, "I should not be at all surprized if this Committee was sitting at the present moment." He alluded to the time of *Charles* the First or Second and to the French Revolution: his observations upon the whole, appeared to me to have a tendency to call into question the Loyalty of the House of Assembly.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. I should suppose the number present about twenty or twenty-five.

Q. Did you hear whether the Honourable Mr. *Richardson* was then interrupted or called to Order by any one of the Members of the said Legislative Council?

A. Not to my knowledge.

Mr. *William Green*, one of the Translators of this House, then appeared before your Committee.

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday last the twenty-fifth instant?

A. Yes, I was present.

Q. Did you hear the Honourable Mr. *Richardson* make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. Mr. *Richardson*, as well as I can recollect, said, "The House of Assembly refuse us access to their Journals, and keep us in ignorance of their proceedings.—There is a Secret Committee of that House sitting, and they sit without the knowledge of many of the Members of the House. There is no instance of such a Committee in *England* since the time of *Charles* the First. It would not surprize me if they were a Committee of Public Safety, and were to declare the Person at the Castle no longer necessary, and to appoint another to govern in his stead." I give the foregoing as what appears to me to be the substance of Mr. *Richardson's* reflections on the House of Assembly.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. Yes, fifteen or twenty.

Q. Did you hear whether the Honourable Mr. *Richardson* was then interrupted or called to Order by any one of the Members of the said Legislative Council?

A. Not to my knowledge.

Mr. *Cuvillier*, Esquire, a Member of this House, then appeared before your Committee.

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday the twenty-fifth instant?

A. Yes, I was present part of the time.

Q. Did you then hear the Honourable Mr. *Richardson* make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. The Debate in the Legislative Council turned upon the propriety of referring the Permanent Rule of that House to a Committee of the whole, to consider if any, and what Amendments might be necessary to be made to them, and in the course of the Debate, Mr. *Richardson*, a Member of that House, in reply to Mr. *Debartzch*, also a Member of that House, alluded generally to the Proceedings of the Assembly, which he considered as of the most extraordinary nature, that it had frequently attempted to encroach upon the Prerogatives of the Crown, and the Privileges of that House; and among other remarks stated, that the Assembly had its Secret Committees, which were proceeding without the knowledge of some Members of that House; that such Committees were without precedent, except during the unfortunate times of *Charles* the First, when that Monarch was brought to the block, or during the French Revolution, when not only Secret Committees were sitting, but also when Committees of Public Safety were appointed, and for aught he knew, this Secret Committee of the Assembly might be converted into a Committee of Public Safety, which might

Richardson se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. J'ai entendu l'Honorable Mr. *Richardson*, dans un Débat, en réponse à Mr. *Debartzch*, employer l'expression "qu'il avoit siégé en bas un Comité secret." Il a fait quelques autres observations dont je ne puis me rappeler que la substance, qui étoit, autant que je puis m'en ressouvenir, que Mr. *Richardson* a dit: "je ne serois point du tout surpris que ce Comité siégeât en ce moment-ci." Il a fait allusion au tems de *Charles* Premier ou de *Charles* Deux, et à la Révolution Française; sur le tout, ses observations m'ont paru tendre à mettre en doute la loyauté de la Chambre d'Assemblée.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers présens lors des Débats?

R. Je crois que le nombre d'Etrangers présens pouvoit être d'environ vingt à vingt-cinq.

Q. Avez-vous entendu qu'alors l'Honorable Mr. *Richardson* ait été interrompu ou appelé à l'Ordre par aucun des Membres dudit Conseil Législatif?

R. Pas à ma connoissance.

Mr. *W. Green*, un des Traducteurs de cette Chambre, est alors comparu devant votre Comité.

Q. Etiez-vous présent aux Débats qui ont lieu dans le Conseil Législatif, Vendredi dernier, le vingt-cinq du courant?

R. Oui, j'étois présent.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. *Richardson* se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. Autant que je puis me rappeler, Mr. *Richardson* a dit: "La Chambre d'Assemblée nous refuse accès à ses Journaux et nous tient dans l'ignorance de ses procédés. Il y a un Comité secret de cette Chambre qui siége à l'insu de plusieurs des Membres de la Chambre. Il n'y a aucun exemple d'un tel Comité en *Angleterre* depuis le tems de *Charles* Premier. Je ne serois pas surpris que ce fût un Comité de Salut Public, et qu'il vînt à déclarer que la personne qui est dans le Château n'est plus nécessaire, et qu'il en établit une autre pour gouverner à sa place." Je donne ce que je viens de dire comme ce qui me paroît être en substance la réflexion de Mr. *Richardson* sur la Chambre d'Assemblée.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers présens lors des dits Débats?

R. Oui, quinze ou vingt.

Q. Avez-vous entendu qu'alors l'Honorable Mr. *Richardson* ait été interrompu ou appelé à l'Ordre par aucun des Membres dudit Conseil Législatif?

R. Pas à ma connoissance.

Mr. *Cuvillier*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, est alors comparu devant votre Comité.

Q. Etiez-vous présent aux Débats qui ont eu lieu dans le Conseil Législatif, Vendredi dernier, le vingt-cinq du courant?

R. J'y ai été présent une partie du tems.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. *Richardson* se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. Les Débats dans le Conseil Législatif se sont élevés sur la question s'il convenoit de référer à un Comité de toute la Chambre les Règles permanentes de cette Chambre, afin de considérer s'il étoit nécessaire d'y faire aucuns et quels Amendemens, et dans le cours des Débats, Mr. *Richardson*, Membre du Conseil, dans sa réplique à Mr. *Debartzch*, aussi Membre de cette Chambre, a fait allusion généralement aux Procédés de l'Assemblée qu'il regardoit comme étant d'une nature très-extraordinaire, qu'elle avoit fréquemment essayé à empiéter sur les Prerogatives de la Couronne et sur les Privilèges du Conseil, et entre autres remarques il a dit que l'Assemblée avoit ses Comités secrets qui procédoient à l'insu de quelques Membres de la Chambre, que ces Comités étoient sans exemple si ce n'est dans les tems malheureux de *Charles* Premier, où ce Monarque a été conduit à l'échafaud, ou dans le tems de la Révolution Française, où non seulement il y avoit des Comités secrets siégeant, mais aussi où il étoit établi des Comités de Salut Public, et pour ce qu'il en savoit ce Comité secret de l'Assemblée pourroit être converti en un Comité de Salut Public

appoint a First Consul, turn the Governor out of the *Château* and take possession of it themselves. From the lapse of time that has occurred since this Debate took place, I cannot vouch for the precise words, but they were in substance such as I have related.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. There were a great number of Strangers, perhaps thirty persons.

Q. Did you hear whether the Honourable Mr. *Richardson* was then interrupted or called to Order by any one of the Members of the said Legislative Council?

A. No, he was not called to Order.

Jean Baptiste Taché, Esquire, a Member of this House, then appeared before your Committee.

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday last the twenty-fifth instant?

A. Yes.

Q. Did you then hear the Honourable Mr. *Richardson* make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. Yes, in substance, and as well as I can give it in French, he said, in answer to the arguments of the Honourable Mr. *Debartzch*, "That it was necessary there should be Rules here to prevent the House of Assembly from encroaching on the other Branches of the Legislature. That there was no such necessity in *England*, because the Ministry is not left at the mercy of the Demagogues of the House of Commons. That there existed here a Secret Committee in the House of Assembly. That it could not be said whether that Committee would not become a Committee of Public Safety.— That Committees of these kinds had only taken place in *England* in the times of trouble of *Charles* the First, and in *France* during the Revolution.

Q. Is this all that the Honourable Mr. *Richardson* then said against the House of Assembly, or on the subject of the pretended Secret Committee?

A. I further recollect that he said, "Who knows whether we shall not one day see a First Consul in the Castle of *St. Lewis*, instead of the Governor." I cannot assert that the above is word for word what he said, but it is the substance to the best of my knowledge.

Q. Did Mr. *Richardson* speak English or French, and can you repeat the words either all or in part, which he made use of while making these reflections against the House of Assembly?

A. He spoke in English. I cannot recollect the exact words, but what I have said is the substance.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. About twenty-five or thirty.

Q. Did you hear whether the Honourable Mr. *Richardson* was then interrupted or called to Order by any one of the Members of the Legislative Council?

A. No, he was not called to Order.

Then the Honourable Captain *Byng*, of the Royal Navy, appeared before your Committee.

Q. Were you present at the Debates which took place in the Legislative Council on Friday last the twenty-fifth instant?

A. Yes, I was.

Q. Did you hear the Honourable Mr. *Richardson* make use of words or expressions against the House of Assembly, and what words?

A. No, I do not recollect of any.

Q. Were there many Strangers present during the said Debates?

A. There was a great number.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee on the said Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

qui pourroit établir un Premier Consul, chasser le Gouverneur du *Château* et en prendre possession lui-même. D'après le tems qui s'est écoulé depuis que ces Débats ont eu lieu, je ne puis répondre des termes précis, mais ils sont en substance tels que je les ai rapportés.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers présens lors des dits Débats?

R. Il y avoit un grand nombre d'Etrangers; peut-être trente personnes.

Q. Avez-vous entendu qu'alors l'Honorable Mr. *Richardson* ait été interrompu ou appelé à l'Ordre par aucun des Membres dudit Conseil Législatif?

R. Non, il n'a pas été appelé à l'Ordre.

Jean Baptiste Taché, Ecuyer, Membre de cette Chambre est alors comparu devant votre Comité.

Q. Etiez-vous présent aux Débats qui ont eu lieu dans le Conseil Législatif, Vendredi dernier, le vingt-cinq du courant?

R. Oui.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. *Richardson* se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. Oui; en substance et autant que je puis le rendre en François, il dit en réponse aux argumens de l'Honorable Mr. *Debartzch*, "Qu'il étoit nécessaire d'avoir ici des Règles pour empêcher la Chambre d'Assemblée d'empiéter sur les autres Branches de la Législature, qu'il n'y avoit pas une telle nécessité en *Angleterre*, parce que le Ministère n'étoit pas laissé à la merci des Démagogues de la Chambre des Communes; qu'il existoit ici un Comité secret dans la Chambre d'Assemblée; qu'on ne pouvoit dire si ce Comité ne deviendroit point un Comité de Salut Public. Que ces espèces de Comités n'avoient eu lieu en *Angleterre* que dans les tems de troubles de *Charles* Premier, et en *France* dans les tems de la Révolution.

Q. Est-ce tout ce que l'Honorable Mr. *Richardson* a dit alors contre la Chambre ou au sujet de ce prétendu Comité secret?

R. Je me rappelle encore qu'il dit: "Qui sait si quelque jour on ne verra pas un Premier Consul dans le *Château Saint Louis* au lieu du Gouverneur." Je ne puis pas assurer que ce soit là mot à mot ce qu'il a dit, mais au meilleur de ma connoissance c'étoit la substance.

Q. Mr. *Richardson* parloit-il en Langue Française ou Angloise? Et pouvez-vous répéter les mots en tout ou en partie dont il s'est servi?

R. Il parloit en Anglois. Je ne peux pas me rappeler des mots précis, mais ce que j'ai dit en est la substance.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers présens lors des dits Débats?

R. Environ vingt-cinq ou trente.

Q. Avez-vous entendu qu'alors l'Honorable Mr. *Richardson* ait été interrompu ou appelé à l'Ordre par aucun des Membres du Conseil Législatif?

R. Non, il n'a pas été mis à l'Ordre.

L'Honorable Capitaine *Byng*, de la Marine Royale, est alors comparu devant votre Comité.

Q. Etiez-vous présent aux Débats qui ont eu lieu dans le Conseil Législatif, Vendredi dernier, le vingt-cinq du courant?

R. Oui, j'étois présent.

Q. Avez-vous alors entendu l'Honorable Mr. *Richardson* se servir de mots et d'expressions contre la Chambre d'Assemblée, et quels?

R. Non, je ne m'en rappelle pas.

Q. Y avoit-il beaucoup d'Etrangers présens lors des dits Débats?

R. Il y en avoit un grand nombre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Rapport référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur le dit Rapport.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Paré* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Paré* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the information given by Mr. *Bourdages* to this House at the sitting of yesterday is clearly and sufficiently proved by the evidence produced.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the discourse and language used and held by the said Hon. *John Richardson*, a Member of the Legislative Council, in the said Council, as proved before a Committee of this House, are false, scandalous, malicious, are a high contempt of this House, an odious attempt to destroy His Majesty's confidence in the fidelity and loyalty of this House and of the People of this Province, and a breach of the rights and privileges of this House.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the information given to this House on the twenty ninth instant, of the discourse and language used and held on the twenty-fifth instant, in the Legislative Council by the Honourable *John Richardson*, a Member of the said Council, against the Honour and Loyalty of this House, the Proofs or Evidence before a Committee of this House, on the said information, and also, the Resolutions adopted by this Committee, be communicated by Message, to the Legislative Council, that the said Discourse and Language be laid to the Charge of the said Honourable *John Richardson*, before the said Legislative Council, and that the Legislative Council be desired to proceed in Justice upon the said Charge, and to inflict on the said Honourable *John Richardson* a Punishment adequate to so high an Offence against this House.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the information given to this House on the twenty-ninth instant of the Language and Discourse used and held on the twenty-fifth instant, in the Legislative Council, by the Honourable *John Richardson*, a Member of the said Council, against the Honour and Loyalty of this House, and also the Proofs or Evidence received before a Committee of this House, on the said Information, and the Resolutions adopted by this Committee, be communicated by an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased, for the reasons contained in the said Address, to remove and dismiss the said *John Richardson* from all Offices and Places of Honour, Trust or Profit which he may hold during pleasure, under His Majesty's Government in this Province.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 25

Nay 1

So it was carried in the affirmative.

The second and third of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Vallières de St. Réal, Rochon, Moussaux, Picotte, Heney, E. C. Lagueux, Fortin, Robitaille, Gauvreau,*
VOL. 31.

Mr. *Paré* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Paré* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'information donnée par Mr. *Bourdages* à cette Chambre dans la Séance d'hier est clairement et suffisamment prouvée par les Témoignages produits.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Propos et Paroles tenus et proférés par ledit Honorable *John Richardson*, Membres du Conseil Législatif, dans ledit Conseil, tels que prouvés devant un Comité de cette Chambre, sont faux, scandaleux et malicieux ; sont un grand mépris de cette Chambre, une odieuse tentative pour détruire la confiance de Sa Majesté dans la fidélité et loyauté de cette Chambre et du Peuple de cette Province, et une infraction des Droits et Privilèges de cette Chambre.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'information donnée à cette Chambre le vingt-neuvième du courant, des Paroles et Propos tenus et proférés le vingt-cinquième de ce mois dans le Conseil Législatif par l'Honorable *John Richardson*, Membre dudit Conseil, contre l'honneur et la loyauté de cette Chambre, les preuves ou témoignages reçus devant un Comité de cette Chambre, sur ladite information, et aussi les Résolutions prises par ce Comité, soient communiquées par Message au Conseil Législatif, que lesdites Paroles et Propos soient portés à la charge dudit Honorable *John Richardson* devant ledit Conseil Législatif, et que le Conseil Législatif soit prié de procéder en justice sur ladite charge et d'infliger audit Honorable *John Richardson* un châtiment digne d'une Offense si grave contre cette Chambre.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'information donnée à cette Chambre, le vingt-neuvième du courant, des Paroles et Propos tenus et proférés le vingt-cinq de ce mois dans le Conseil Législatif par l'Honorable *John Richardson*, Membre dudit Conseil, contre l'honneur et la loyauté de cette Chambre, et aussi les Preuves ou Témoignages reçus devant un Comité de cette Chambre sur ladite information, et les Résolutions prises par ce Comité, soient communiquées par une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien, pour les Raisons contenues dans ladite Adresse, destituer et renvoyer ledit *John Richardson* de tous Offices et Places d'Honneur, de Confiance ou de Profit qu'il peut tenir durant bon Plaisir sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdits Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 25

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les seconde et troisième Résolutions ayant été séparément lues de nouveau et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La quatrième Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Vallières de St. Réal, Rochon, Moussaux, Picotte, Heney, E. C. Lagueux, Fortin, Robitaille, Gauvreau,*
2 M

Taschereau, Bourdages, Is. Lagueur, Paré, Dessaulles, Blanchet, M'Callum, Panet, Proult and Quirouet.

Taschereau, Bourdages, Louis Lagueur, Paré, Dessaulles, Blanchet, M'Callum, Panet, Proult et Quirouet.

Nays

Messieurs *Taschereau, Bélanger, Viger, J. Perrault, Taché, Neilson, Dumont* and *Cuvillier*.
So it was carried in the affirmative, and

Contre

Messieurs *Taschereau, Bélanger, Viger, Joseph Perrault, Taché, Neilson, Dumont* et *Cuvillier*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Message to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Bourdages* do carry the Message to the Legislative Council.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Message au Conseil Législatif. Message au Conseil Législatif.

Address to the Governor. *Ordered*, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Louis Lagueur* and Mr. *Paré* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières de St. Réal*, Mr. *Louis Lagueur* et Mr. *Paré* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef. Adresse au Gouverneur.

The House are informed of the decease of Mr. *Huot*, a Member for Hampshire. Mr. *Taschereau*, Member for the County of *Gaspé*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Hampshire* was not represented, as *François Huot*, Esquire, one of the Members for the said County, is deceased.

La Chambre informée du décès de Mr. *Huot*, Membre pour Hampshire. Mr. *Taschereau*, Membre pour le Comté de *Gaspé*, s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre que le Comté de *Hampshire* n'étoit point représenté, *François Huot*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour ledit Comté, étant décédé.

Order to the Speaker to issue his Warrant for a Writ of Election for Hampshire. *Ordered*, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the electing of a Knight to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Hampshire*, in the room of *François Huot*, Esquire, deceased.

Ordre à l'Orateur d'expédier son Mandat pour un Writ d'Election pour Hampshire. *Ordonné*, Que Mr. l'Orateur expédie son Warrant au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour faire sortir un nouveau Writ pour l'Election d'un Chevalier, pour servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Hampshire*, à la place *François Huot*, Ecuyer, décédé.

Report of Committee on the St. John Turnpike Road. Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate certain persons therein named, and their Associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the Village of *La Prairie de la Magdeleine* to the Town of *Dorchester*, in the County of *Huntingdon*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer certaines Personnes y mentionnées, et leurs Associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un Chemin de Barrière, depuis le Village de *La Prairie de la Magdeleine* jusqu'à la Ville de *Dorchester*, dans le Comté de *Huntingdon*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

The Bill and Report committed. On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heaney*, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heaney*, *Ordonné*, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Petition from Montreal relating to the La Chine Canal. A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read; setting forth, That the House was pleased, on the twenty-fourth day of April one thousand eight hundred and nineteen, to pass an Act for making and maintaining a Navigable Canal, to extend from the neighbourhood of *La Chine* to the foot of the Current *Ste. Marie*, below the City of *Montreal*, with a lateral branch passing from the said Canal to enter the River at the present Port or Harbour of *Montreal*, and by a subsequent enactment, passed in the month of March one thousand eight hundred and twenty-one, it was provided that the main Trunk of the said Canal, should extend from *La Chine*, as far as circumstances would permit, according to a Plan drawn by an Engineer, then submitted and approved of by the House, which Plan included also a lateral branch to pass off from the main Trunk of the Canal, to enter the River at or near the Port, under the provisions of this last Act, the cutting of the said Canal was commenced last Summer, and is now in progress. That as the original destination of this Canal was to extend to the Cross (below the Current) according to the opinion given by every scientific person who was consulted on the subject, agreeable to the enactments of the House, above cited; and in conformity to the Plan then submitted and approved of by the Legislature. It is respectfully submitted, that the main Trunk of the said Canal should extend as far as possible on the said Line during the ensuing Season, and more particularly;

Une Requête de divers Habitans de la Ville de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'il a plu à la Chambre de passer un Acte le vingt-quatrième jour d'Avril mil huit cent dix-neuf, pour faire et maintenir un Canal navigable qui s'étendrait du Voisinage de *La Chine* au pied du Courant *Sainte Marie*, au dessous de la Cité de *Montréal*, avec une branche latérale, qui passerait dudit Canal et viendrait rencontrer le Fleuve au présent Port ou Havre de *Montréal*. Et que par un Acte subséquent passé dans le mois de Mars mil huit cent vingt-et-un, il a été pourvu que la principale branche dudit Canal s'étendrait depuis *La Chine*, conformément, en autant que les circonstances le permettoient, à un Plan dressé par un Ingénieur, lequel Plan fut alors soumis et approuvé par la Chambre, et comprenoit en outre une branche qui laissant la branche principale du Canal viendrait joindre au Fleuve, à ou près du Port; en vertu des dispositions de ce dernier Acte, l'excavation dudit Canal a été commencée l'Été dernier et l'on y travaille maintenant. Que l'intention originale étoit de poursuivre ce Canal jusqu'à la Croix, au dessous du Courant, conformément à l'opinion donnée par toutes les personnes scientifiques qui ont été consultées sur ce sujet, d'après les Actes ci-dessus mentionnés, passés par la Chambre, et suivant le Plan alors soumis et approuvé par la Législature. Il est très-respectueusement soumis que la Branche principale dudit Canal devrait en autant que praticable s'étendre durant la Saison prochaine sur la même ligne, et devrait être surtout

ly, that it should be extended as far as to that point from which the lateral Branch could be made to the Port with the greatest advantage, and at the least expense to the Public. That a considerable saving might be made to the Public, and the original intention of this Canal preserved, according to the Act of one thousand eight hundred and nineteen were the main Trunk to deviate a little to the North of the present proposed Line when it reaches below the Turnpike Gate, until brought opposite the head of the *St. Antoine* Suburb. From thence, passing in the same direction as the main Street of that Suburb until near the Bridge at the foot of it, it would come to the spot from which the lateral Branch could be carried to the Port by the nearest Route. That by following this Route, a Basin could be made on the said Branch, extending from the College to the Bridge leading to *Pointe à Callières*, possessing many superior advantages in point of locality. In this place it would be in the centre of the business part of the Town, adjacent to the Port, and only a short distance from the main Trunk of the Canal. This spot is already surrounded with valuable Buildings appropriated as Stores, and is in every other respect possessed of more advantages for the Public than any other site that could be found, were the Branch to diverge from any other point, or to pass in any other direction—while at the same time, by this Route, the site of the Basin, and the greater part of the ground through which the Branch would pass, already belongs to the Public. Wherefore the Petitioners respectfully pray, that the House would be pleased to take the premises under their favourable consideration, and that they would be pleased to make such enactments as they may deem proper to authorize the aforesaid deviation from the present proposed Line, and the extension of the main Trunk of the said Canal, to the point from which the lateral Branch should diverge as above stated, together with the forming the said Branch and Basin. And the Petitioners further pray, that the House would be pleased to authorize the immediate purchase of such Property as is situated in the Line of the said Canal to the foot of the Current, which could, from the present depressed value of Landed Property, be obtained at a very low price, and prevent the further erection of Buildings upon it, and thereby save the expense of purchasing them hereafter.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, “An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages,” which was lost by the adjournment of this House of the twenty-fifth instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Vol. 31.

Resolved,

surtout continuée jusqu'au point d'où la Branche latérale peut être coupée pour se joindre au Port avec le plus grand avantage et à moins de frais pour le Public. Que si la Branche principale dévioit tant soit peu au Nord de la ligne, telle que maintenant proposée, lorsqu'elle arrive au dessous de la Barrière jusqu'au haut du Faubourg *Saint Antoine*, le Public y gagneroit beaucoup, et le Plan originaire, suivant l'Acte de mil huit cent dix-neuf, sera par là conservé ; de là suivant la même direction de la Rue principale du Faubourg jusqu'à près du Port au bas d'icelui, elle arriveroit à l'endroit d'où la Branche latérale doit partir, et pourroit être poursuivie par la voie la plus courte jusqu'au Port. Qu'en suivant cette Route l'on pourroit faire, sur ladite Branche, un Bassin qui du Collège s'étendroit jusqu'au Pont qui conduit à la Pointe à *Callière*, ce qui seroit très-avantageux en fait de localité, vû que ledit Bassin seroit au centre de cette partie de la Ville où il se fait le plus d'affaires, avoisineroit le Port, et seroit à une très-foible distance de la Branche principale du Canal. Cet endroit se trouve déjà entouré d'un nombre de Bâtisses de valeur, destinées à servir de Magasins, et possède à tous autres égards plus d'avantages pour le Public qu'aucune autre place, dans le cas où l'on viendrait à fixer un autre point pour détourner cette Branche ou à la faire passer dans aucune autre direction. Un autre avantage est, qu'en suivant cette Route, l'endroit où seroit le Bassin, ainsi qu'une forte partie du Terrain, à travers lequel cette Branche passeroit, est maintenant la Propriété du Public. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de vouloir bien prendre ces Exposés en considération, et aussi vouloir bien passer telle Loi que, dans sa sagesse, elle jugera convenable, aux fins d'autoriser la déviation susdite de la ligne, telle que maintenant proposée, et que la Branche principale dudit Canal vienne à s'étendre jusqu'au point d'où la Branche latérale devroit partir comme il a été dit ci-dessus, avec le pouvoir de former ladite Branche et ledit Bassin. Les Pétitionnaires supplient en outre la Chambre de vouloir bien accorder le Droit de faire, sans délai, l'achat de telles Propriétés qui se trouvent situées sur la ligne dudit Canal jusqu'au pied du *Courant*, lesquelles en raison de la présente dépréciation qui existe sur les Propriétés réelles, pourroient être acquises à bas prix, empêcheroit d'y bâtir à l'avenir et éviteroit les frais d'en faire ci-après l'Acquisition.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, “Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages,” qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, du vingt-cinq du courant, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Résolu,

The Boroughs and Villages Police Bill read a second time.

and committed.

House in Committee on the said Bill.

Report.

Le Bill de Police pour les Bourgs et Villages lu une seconde fois.

et référé.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Rapport.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Rochon, Proutt, Heney, Quirouet, Vallières de St. Réal, Fortin, Gauvreau, Robitaille, Dessaulles, Joseph Perrault, Neilson, Moussaux, Viger, Paré, Picotte, Bélanger, Louis Lagueux, Bourdages, Cuvillier, Taschereau, Blanchet, E. C. Lagueux, Dumont and Panet.*

And at nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 31st January 1822.

PRESENT : Mr. Speaker,
Messieurs *Heney, Dessaulles, Bourdages, Taché, Taschereau, Fortin, Joseph Perrault, Robitaille, Bélanger, Rochon, Neilson, E. C. Lagueux* and *Louis Lagueux*.

And at three quarters past three o'clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 1st February 1822.

PRESENT : Mr. Speaker,
Messieurs *Cuvillier, Oldham, Fortin, Paré, Proutt, Joseph Perrault, Picotte, Neilson, Taschereau, Bélanger, Quirouet, McCallum, Davidson, Dessaulles, Heney, E. C. Lagueux, Robitaille, Moussaux, Rochon, Bourdages, Viger, Gauvreau, Dumont and Blanchet.*

And at half past four o'clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 2d February 1822.

MR. *Bourdages*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying, that for the reasons contained therein, His Excellency may be pleased to remove and dismiss the Honourable *John Richardson* from all Offices and Places of Honour, Trust or Profit, which he may hold during pleasure, under His Majesty's Government in this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer :

" This Address involves consequences of the highest importance.

" The Resolutions appear to me to be expressed in language inconsistent with the calm dignity of a Legislative Body.

" They affect the Privileges of the Legislative Council, and especially in that of the freedom of debate.

" I must for these reasons distinctly refuse the request of the House of Assembly in this matter."

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Louis Lagueux*, That it is the undoubted right of this House to maintain their Character and Dignity, and that every attempt of any individual to destroy or diminish the good opinion which His Majesty or his Representative has in the Fidelity and Loyalty of this House, is an odious Breach of the Rights and Privileges of this House, and has a direct tendency to raise distrust and destroy good understanding among the several Branches of the Colonial Legislature.

Mr.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens, ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Rochon, Proutt, Heney, Quirouet, Vallières de St. Réal, Fortin, Gauvreau, Robitaille, Dessaulles, Joseph Perrault, Neilson, Moussaux, Viger, Paré, Picotte, Bélanger, Louis Lagueux, Bourdages, Cuvillier, Taschereau, Blanchet, E. C. Lagueux, Dumont et Panet.*

Et à neuf heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 31e. Janvier 1822.

PRESENS : Mr. l'Orateur,
Messieurs *Heney, Dessaulles, Bourdages, Taché, Taschereau, Fortin, Joseph Perrault, Robitaille, Bélanger, Rochon, Neilson, E. C. Lagueux* et *Louis Lagueux*.

Et à trois heures trois quarts de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 1er. Février, 1822.

PRESENS : Mr. l'Orateur,
Messieurs *Cuvillier, Oldham, Fortin, Paré, Proutt, Joseph Perrault, Picotte, Neilson, Taschereau, Bélanger, Quirouet, McCallum, Davidson, Dessaulles, Heney, E. C. Lagueux, Robitaille, Moussaux, Rochon, Bourdages, Viger, Gauvreau, Dumont et Blanchet.*

Et à quatre heures et demie de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 2e. Février 1822.

MR. *Bourdages*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant que, pour les Raisons y contenues, il plaise à Son Excellence de destituer et de démettre l'Honorable *John Richardson* de tous Offices et Places d'Honneur, de Confiance ou de Profit qu'il peut avoir durant Plaisir sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu faire la Réponse suivante :

" Cette Adresse renferme en elle-même des conséquences de la plus haute importance. Rapport des Messagers.

" La Résolution me paroît être exprimée dans un langage qui ne convient nullement à la dignité réfléchie d'un Corps Législatif.

" Elle affecte les Privileges du Conseil Législatif, et principalement celui de la liberté des Débats. Réponse du Gouverneur.

" Je dois pour ces Raisons distinctement me refuser à la demande de la Chambre d'Assemblée."

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, Que c'est le Droit indubitable de cette Chambre de maintenir son caractère et sa dignité, et que toute tentative d'aucun individu pour détruire ou diminuer la bonne opinion qu'a Sa Majesté ou son Représentant dans la fidélité ou loyauté de cette Chambre, est une violation odieuse des Droits et Privileges de cette Chambre, et est d'une tendance directe à mettre la méfiance et à détruire la bonne intelligence entre les différentes Branches de la Législature Coloniale.

Mr.

Messengers Report.

The Governor's Answer.

Mr. Vallières de St. Réal moved in Amendment, seconded by Mr. Quirouet, That all the words after the word "That," be struck out, and the following inserted, "every attempt on the part of a Member of the Legislative Council to destroy the confidence of His Majesty, of His Representative or of the Legislative Council, in the Honour and Loyalty of this House is a contempt of this House, and a manifest breach of the Rights and Privileges of this House, and tends to create distrust, and to destroy all harmony among the several Branches of the Government, and to render useless the endeavours of this House for the general Welfare, and that it is the incontestable Right of this House to repress such attempts, by every constitutional means in their power."

The question being put on the motion of Amendment, it was agreed to by the House.

The question being then put on the main motion as amended, it was also agreed to by the House, and

Resolved, That every attempt on the part of a Member of the Legislative Council to destroy the Confidence of His Majesty, of his Representative or of the Legislative Council in the honour and loyalty of this House, is a high contempt of this House and a manifest Breach of the Rights and Privileges of this House, and tends to create distrust, and to destroy all harmony among the several branches of the Government, and to render useless the endeavours of this House for the general welfare, and that it is the incontestable right of this House to repress such attempts by every constitutional means in their power.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Ls. Lagueux,

Ordered, That the Order of the Day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Committee of the Society of Education in the District of Quebec, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Ordered, That the said Report be now received.

Report of Committee on the Education Society's Petition.

Accordingly Mr. Louis Lagueux, from the said Committee, reported the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding seven hundred pounds currency be granted to the Society of Education for the District of Quebec to promote the ends of the said Society, that is to say five hundred pounds to assist them in building a School House, and two hundred pounds to defray the other expenses.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Louis Lagueux,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. Vallières de St. Réal, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Vallières de St. Réal, have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Education in the District of Quebec.

Bill to grant money to the Education Society,

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read the first time.

Second reading.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report of Committee on the Ordinance concerning Advocates, &c.

Mr. Stuart, from the Special Committee appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenue."

VOL. 31.

Reve-

Mr. Vallières de St. Réal a proposé en Amendement, secondé par Mr. Quirouet, De retrancher tous les mots de la Motion après le mot "Que," et d'y substituer les mots suivans, "toute tentative de la part d'un Membre du Conseil Législatif pour détruire la confiance de Sa Majesté, de son Représentant ou du Conseil Législatif dans l'honneur et la loyauté de cette Chambre est un grand mépris de cette Chambre et une violation manifeste des Droits et Privilèges de cette Chambre, et tend à créer la méfiance et à détruire toute harmonie entre les différentes Branches du Gouvernement et à rendre inutiles les efforts de cette Chambre pour le bien général, et que c'est le Droit incontestable de cette Chambre de réprimer de telles tentatives par tous les moyens constitutionnels qui sont en son pouvoir."

La question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée par la Chambre.

La question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que toute tentative de la part d'un Membre du Conseil Législatif pour détruire la confiance de Sa Majesté, de son Représentant ou du Conseil Législatif dans l'honneur et la loyauté de cette Chambre, est un grand mépris de cette Chambre et une violation manifeste des Droits et Privilèges de cette Chambre, et tend à créer la méfiance et à détruire toute harmonie entre les différentes Branches du Gouvernement et à rendre inutiles les efforts de cette Chambre pour le bien général, et que c'est le Droit incontestable de cette Chambre de réprimer de telles tentatives par tous les moyens constitutionnels qui sont en son pouvoir.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la Réception du Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Comité de la Société d'Education, dans le District de Québec, perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Rapport soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. Louis Lagueux, dudit Comité, a fait rapport de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de la Société d'Education.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme d'Argent n'excédant pas sept cens Livres courant, soit accordée à la Société d'Education de ce District de Québec, pour promouvoir les fins de ladite Société, savoir, cinq cens Livres pour l'aider à ériger une Maison d'Ecole, et deux cens Livres pour subvenir à ses autres Dépenses.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que Mr. Vallières de St. Réal ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec.

Bill qui accorde de l'Argent à la Société d'Education,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Seconde lecture

Mr. Stuart, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels Amendemens il est nécessaire de faire à l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus"

Rapport du Comité sur l'Ordonnance concernant les Avocats, &c.

Revenues," reported that the Committee had considered the said Ordinance, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having attentively read and considered the Ordinance referred, are of opinion, That it is expedient to bring in a Bill to remedy the abuses which have resulted therefrom, relatively to the admission of Students or Clerks entering into Clerkship with the Prothonotaries of the several Courts of this Province, which Bill the Committee reports.

Mr. *Stuart* then presented to the House a Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Louis B. Pinguet*, Foreman of the Watch, appeared before your Committee, and gave the information following, viz:—

That there are one hundred and fifty Lights and twenty four Watchmen, twelve of whom do night duty alternately; but sickness and accident usually reduce the number to ten. The Watch is distributed according to the Rules in the Police Office. The interval between the Stations is for the most part too great and the number of Watchmen too small. Their number ought to be double at least. The interval between the Lights is ninety feet, and there are many Streets in which there are none in the Upper and Lower Town. There are none in *Saint Roch* Suburbs. There are four in *Saint John* Suburbs and none in *Saint Louis* Suburbs.

Q. Can you state the number, or the number nearly, of Persons apprehended by the Watchmen since the institution of the Watch?

A. I make my report every morning at the Police Office to the Magistrates presiding, and they upon my deposition enlarge the Prisoners or send them to Prison according to the case.

Q. Can you state what description of Persons are ordinarily apprehended by the Watch?

A. Persons in a state of intoxication, laying down in the Streets, Strangers, Discharged Soldiers, Common Women, and occasionally persons of respectable classes, and a great part of those who frequent taverns.

Q. Has there to your knowledge been apprehended a considerable number of malefactors, who have afterwards been condemned by the tribunals?

A. Very few in proportion of those who have been brought before them; and none have been condemned who were accused of having struck Watchmen.

Q. Do you know whether the persons apprehended by the Watch, and who have not been brought before the Courts are subjected to any costs previous to their enlargement?

A. They are discharged without costs, with the exception of those who are imprisoned, who usually pay a dollar to the Gaoler, which is not always within the knowledge of the Magistrates.

Q. Is the number of persons apprehended by the Watch and forthwith sent to Prison great in proportion to the whole number?

A.

de Sa Majesté," a fait rapport que le Comité avoit considéré ladite Ordonnance, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité après avoir attentivement lu et considéré l'Ordonnance qui lui a été référée, est d'opinion qu'il est expedient d'introduire un Bill pour remédier aux abus qui en ont résulté par rapport à l'Admission des Etudiants en Droit, ou Clercs qui entrent en Cléricature sous les Prothonotaires des différentes Cours de cette Province, duquel Bill le Comité fait rapport.

Alors Mr. *Stuart* a présenté à la Chambre un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Juges de Paix pour le District de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Mr. *L. B. Pinguet*, Contre-Maitre du Guet, a comparu devant votre Comité et a donné les informations suivantes:

Qu'il y a cent cinquante Fanaux et vingt-quatre hommes du Guet, dont douze font le devoir de Nuit alternativement, mais en raison de maladies et autres accidens, il n'y en a ordinairement que dix. Le Guet est distribué suivant les Règles déposées au Bureau de la Police. Qu'en général la distance entre chaque Poste est trop grande, et le nombre de gens du Guet n'est pas suffisant, il faudroit au moins plus que doubler leur nombre. Les Fanaux sont à quatre-vingt dix pieds de distance, et il y a beaucoup de Rues où il n'y a point dans les Haute et Basse-Villes. Il n'y en a point dans le Faubourg *Saint Roch*, il y en a quatre dans le Faubourg *Saint Jean*, et il n'y en a point dans le Faubourg *Saint Louis*.

Q. Pouvez-vous dire à peu près le nombre de Personnes qui ont été arrêtées par les hommes du Guet depuis qu'il a été établi?

R. Je fais mon Rapport tous les matins au Bureau de la Police aux Magistrats qui président, et alors sur ma déposition, ils déchargent les Prisonniers ou les renvoyent à la Prison, suivant le cas.

Q. Pouvez-vous dire à peu-près quelle sorte de Personnes sont ordinairement celles qui sont arrêtées par le Guet?

R. Des Personnes ivres, couchées dans les Rues, des Etrangers, des Soldats déchargés des Régimens, des Femmes publiques et quelque fois des Personnes de Condition respectable, et une grande partie de celles qui fréquentent les Cabarets.

Q. A-t-il été arrêté à votre connoissance beaucoup de Malfaiteurs, qui ont été ensuite condamnés dans les Tribunaux?

R. Très-peu en proportion de ceux qui ont été traduits, et il n'y en a point qui aient été condamnés, ayant été accusés d'avoir frappé les hommes du Guet.

Q. Savez-vous si les Personnes arrêtées par le Guet et qui n'ont pas été traduites devant les Cours, sont assujetties à quelques Frais avant d'être déchargées?

R. On les décharge sans Frais, excepté ceux qui sont emprisonnés, qui payent ordinairement une Piastre au Geolier, ce qui n'est pas toujours à la connoissance des Magistrats.

Q. Le nombre de ceux arrêtés par le Guet et envoyés immédiatement en Prison, est-il grand en proportion du nombre total?

R.

Bill to repeal part of the Ordinance concerning Advocates, &c.

received, & read the first time.

Second reading.

Report of Committee on the Petition of the Quebec Magistrates concerning the Watch.

Bill pour rappeler parties de l'Ordonnance concernant les Avocats, &c.

reçu, et lu pour la première fois.

Seconde lecture.

Rapport du Comité sur la Requête des Magistrats de Québec au sujet du Guet.

A. I send them all to Prison for the night, with the exception of those whom I know, or who are known by the Watchmen, who are sent home in order to their appearing on the next day.

Q. Do you know whether the Watchmen have prevented any Fire, Theft or other Crimes ?

A. Yes, two years since, the House of one *Arnold* was on the point of being burnt, his Shop was on fire, as on other occasions were the Stables in rear of Mr. *Blumhart's* House and Mr. *Hunter's* House in Buade-Street which took fire a year ago, and last December twelve months four fires occurred in *Saint John* Street in the same week, which were prevented by the vigilance of the Watch, and four Houses in *Saint John* Suburbs and last week there was a fire *Saint Joachim* Street, which was also prevented by the Watchmen, and so were several other fires which I do not recollect. In many instances the Watchmen have found Shops open which would have remained so if the Watchmen had not notified the proprietors. The Watchmen were aware of the theft at Mr. *Northgraves'*, and pursued the thieves but could not overtake them. They apprehended the thieves at Messrs. *Collman & Hale's* who were attempting to carry off some flour.

Q. Are the Rules of one thousand eight hundred and eighteen at present in force and exactly followed by yourself and the Watchmen ?

A. Yes, with the exception of the Stand in *Saint Nicolas* Street, which has been changed.

Q. Have any of the Watchmen been dismissed for having received money from Persons whom they had apprehended or for other reason ?

A. Not for having received money, but for other reasons ; about twenty-four have been dismissed for drunkenness and other reasons.

Q. Have any fines been set on Watchmen during the last year for neglect of duty, and how many ?

A. I cannot state what has been the number of the Persons prosecuted, ten or thereabouts in the course of the year. The fines are from two shillings and sixpence to twenty shillings, independently of the costs, which amount to six shillings and two pence, and in cases of inability to pay the penalty the defendants are committed to prison.

Q. Have any of the Watchmen been ordered out of their regular turn of duty, and has the pay which they are then to receive under the nineteenth article, been fixed ?

A. Not to my knowledge.

Q. Can you lay before the Committee a list of the Persons now belonging to the Watch ?

A. Yes.

[*This Paper is preserved among the Files of the present Session.*]

Q. Do you know whether the Watchmen are Householders who have resided long at *Quebec*, and are of good life and morals ?

A. The Watchmen are selected according to the recommendations produced before the Magistrates at a Special Session, who name them. They are generally Householders. They are to the best of my knowledge of good morals, and I am attentive to their behaviour, and I am expressly directed to represent to the Magistrates those who are of evil conduct.

Q. What is the price given to the Watchmen, and do you know whether it was fixed upon a competition of the Persons who came forward for the employment.

A. When I was appointed Foreman of the Watch the price stood fixed at twenty five pounds per annum without regard to competition. For the last two years they have had an encrease of eight shillings and four pence for the six months of Winter, doing duty every two nights.

Q. Have the Lamps been always furnished and kept up by Contract, and is that the case at present ?

A. They have been twice given by Contract. The Magistrates, seeing the impossibility of causing the Contractor to fulfil his engagements, have thought proper to cause them to be lighted under their directions by the Foreman of the Watch.

Q.

R. Je les envoie tous coucher en Prison, excepté ceux que je connois ou qui sont connus par les gens du Guet qui sont envoyés chez eux pour comparoître le lendemain.

Q. Avez-vous connoissance que les hommes du Guet aient prévenu quelques Incendies, Vols ou autres Crimes ?

R. Oui ; il y a deux ans la Maison d'un nommé *Arnold* a été sur le point de brûler, son Magasin étoit en feu, ainsi qu'en d'autres occasions ; les Ecuries qui sont derrière la Maison de Mr. *Blumhart* ; la Maison de Mr. *Hunter*, Rue *Buade*, qui ont pris en feu. Il y a eu un an dans le mois de Décembre dernier, dans la même Semaine, il y a eu quatre Feux dans la Rue *St. Jean*, qui ont été prévenus par la vigilance du Guet, et quatre Maisons dans le Faubourg *Saint Jean* ; et la Semaine dernière il y a eu un Feu dans la Rue *Saint Joachim* qui a été aussi prévenu par les hommes du Guet et plusieurs autres Feux dont je ne me rappelle pas ; dans plusieurs instances les hommes du Guet ont trouvé des Magasins ouverts qui auroient resté de même si les hommes du Guet n'en eussent pas averti les Propriétaires. Les hommes du Guet ont eu connoissance du Vol chez Mr. *Northgraves*, ont poursuivi les Voleurs, mais n'ont pu les attrapper ; ils ont arrêté les Voleurs chez Messieurs *Collman & Hale* qui vouloient enlever de la Farine.

Q. Les Règles de mil huit cent dix-huit sont-elles maintenant en force et exactement suivies par vous et les Gens du Guet ?

R. Oui ; à l'exception du Poste de la Rue *Saint Nicolas* qui a été changé.

Q. A-t-il été renvoyé des Gens du Guet pour avoir reçu de l'Argent de quelques Personnes qui ont été arrêtées par eux ou pour quelques autres causes ?

R. Pas pour avoir reçu de l'Argent, mais pour d'autres raisons ; environ vingt-quatre ont été renvoyés tant pour cause d'ivresse que pour d'autres raisons.

Q. Ya-t-il eu des Amendes imposées sur les hommes du Guet durant la dernière année pour négligence de devoir, et combien ?

R. Je ne pourrois pas dire le nombre des Personnes qui ont été poursuivies, environ une dizaine dans le cours de l'année. Les Amendes sont depuis un Ecu à vingt Shelings, outre les Frais qui se montent à six Shelings et deux Deniers, et quand ils n'ont pas pu payer l'Amende ils ont été envoyés en Prison.

Q. Y a-t-il eu des Commandemens des Gens du Guet hors de leur Tour régulier de Service, et la Paye qu'ils doivent recevoir alors par l'Article dix-neuf, a-t-elle été fixée ?

R. Pas à ma connoissance.

Q. Pouvez-vous mettre devant le Comité une Liste des Gens qui sont maintenant du Guet ?

R. Oui.

[*Ce Papier est conservé parmi les Liasses de cette Session.*]

Q. Savez-vous si les hommes du Guet sont des *Householders* qui ont demeuré long-tems à *Quebec*, et de bonne vie et mœurs ?

R. Les hommes du Guet sont des Personnes choisies d'après les recommandations produites devant les Magistrats à une Session Spéciale, qui les nomment ; généralement ils tiennent maison. Ce sont des Gens de bonnes mœurs au meilleur de ma connoissance, et je veille à leur conduite ; et j'ai ordre exprès de représenter aux Magistrats ceux qui sont de mauvaise conduite.

Q. Quel est le prix donné aux Gens du Guet, et savez-vous s'il a été fixé sur une concurrence de ceux qui s'offroient pour cet emploi ?

R. Le prix a été fixé lorsque j'ai été nommé Chef du Guet, et il est de vingt-cinq Livres par an, sans avoir égard à la concurrence ; depuis deux ans ils ont eu une augmentation de huit Shelings et quatre Deniers pour les six mois d'Hiver, faisant le service toutes les deux nuits.

Q. Les Lampes ont-elles toujours été fournies et entretenues par Contrat, et est-ce le cas maintenant ?

R. Elles ont été deux fois données par Contrat ; les Magistrats, voyant l'impossibilité de faire remplir les Engagemens du Contractant, ont jugé à propos de les faire allumer sous leurs directions par le Contre-Maître du Guet.

Q.

Q. Have there been any prosecutions against the Contractors and against Persons who have broken Lamps ?

A. Yes, and they have been determined.

Q. Has there to your knowledge resulted any saving or other benefit to the Public from these Contracts ?

A. No, on the contrary a loss. The Public gained nearly two thirds by not having any Contract.

Q. Have the Sureties been sued ?

A. No.

Q. Can you name the Streets of the City which are now lighted ?

A. The *Cul-de-Sac*, the Lower-Town Market-Place, *Notre Dame*, *St. Peter Street*, *Sault-au-Matelot*, *St. Paul*, the *Canoterie Hill*, *Mountain*, *Buade*, the *Parade* in front of the *Castle*, *St. Louis*, *Garden*, the Upper-Town Market-Place, *Fabrique*, *St. Famille*, *St. Joseph*, *Couillard* and *St. John* Streets, out side of the Gate of that Street there are four Lamps, *Palace* and *St. Joachim* Streets.

Q. What ought to be the interval between the Lamps, in order to their giving light sufficient for lighting the Streets ?

A. I think an interval of sixty-feet would be sufficient.

Mr. *Flavien Baillairgé* next appeared before your Committee, and made answer as follows :

Q. What has been the usual annual receipt of the Watching and Lighting Funds ?

A. In 1818	-	-	-	£1360	0	0
1819	-	-	-	1285	13	6
1820	-	-	-	1041	10	0
1821	-	-	-	1041	10	0

Q. What has been the usual expense of the establishment of the Watch and Lights, that is to say of twenty-four Watchmen and one hundred and fifty Lights ?

A. I cannot answer that question at present.

Q. Is the annual receipt sufficient to support the existing establishment ?

A. It sufficed for the two first years, but it is not sufficient now.

Q. Have your Watch accounts been examined and approved since the beginning, when and by whom ?

A. I have never been called on for them definitively, until Mr. *Taschereau*, as Justice of the Peace, asked me for them, and they are on the point of being settled.

The Clerk of the Committees laid before your Committee the detailed account of the Income and Expenditure of the Watch and Lights in the City of *Montreal* which the Road Treasurer of the said City had forwarded to him.

Your Committee having heard the foregoing Evidence, and examined the Accounts of the Road Treasurers of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, are of opinion that it is expedient to encrease the Funds heretofore provided by Law for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the City of *Montreal*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee are of opinion that the establishment of a House of Correction at *Montreal* is necessary,

Q. Y a-t-il eu des Poursuites contre les Contractans et contre des Personnes qui auroient cassé des Lampes ?

R. Oui, et elles ont été décidées.

Q. A votre connoissance, est-il résulté quelque Épargne ou autre avantage au Public de ces Contrats ?

R. Non ; au contraire, une perte. Le Public y gaignoit environ les deux tiers en n'ayant pas de Contrat.

Q. Les Cautions ont-elles été poursuivies ?

R. Non.

Q. Pouvez-vous nommer les Rues de la Ville qui sont maintenant éclairées ?

R. La Rue du *Cul-de-Sac*, la Place du Marché de la Basse-Ville, les Rues *Notre Dame*, *Saint Pierre*, *Sault-au-Matelot*, *Saint Paul*, la Côte de la *Canoterie*, la Rue de *La Montagne*, la Rue *Buade*, la Place d'Armes devant le Château, la Rue *Saint Louis*, la Rue des *Jardins*, le Marché de la Haute-Ville, *La Fabrique*, la Rue *Saint Jean*, quatre Fanaux au dehors de la Porte *Saint Jean*, la Rue des *Pauvres*, la Rue *Saint Joseph*, les Rues *Sainte Famille*, *Couillard* et *Saint Joachim*.

Q. A quelle distance devoient être les Fanaux pour donner une lumière suffisante pour éclairer les Rues ?

R. Je crois que soixante pieds de distance seroit suffisant.

Mr. *Flavien Baillairgé* a ensuite comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit :

Q. Quelle a été la Recette ordinaire et annuelle du Fonds du Guet et des Fanaux ?

R. Mille trois cent soixante Livres en mil huit cent dix-huit ; en mil huit cent dix-neuf, mille deux cent quatre-vingt cinq Livres, treize Shelings et six Deniers ; en mil huit cent vingt, mille quarante-et-une Livres, dix Shelings ; en mil huit cent vingt-et-un, mille quarante-et-une Livres, dix Shelings.

Q. Quelle a été la Dépense annuelle et ordinaire de l'Établissement du Guet et des Fanaux, savoir ; de vingt-quatre hommes de Guet et cent cinquante Fanaux ?

R. Je ne puis pas répondre à cette question à présent.

Q. La Recette annuelle suffit-elle pour maintenir l'Établissement actuel ?

R. Elle a suffi les deux premières années, mais à présent elle ne suffit pas.

Q. Vos Comptes pour le Guet ont-ils été examinés et approuvés depuis le commencement, quand et par qui ?

R. On ne m'a jamais demandé à les régler définitivement avant, et c'est Mr. *Taschereau* qui me les a demandés comme Juge de Paix, ils sont sur le point d'être réglés.

Le Greffier des Comités a mis devant votre Comité le Compte détaillé du Revenu et de la Dépense du Guet et des Fanaux de la Cité de *Montréal*, que le Trésorier des Chemins de ladite Cité lui a transmis.

Votre Comité après avoir entendu les Témoignages ci-dessus, et examiné les Comptes des Trésoriers des Chemins des Cités de *Québec* et de *Montréal*, est d'opinion qu'il est expédient d'augmenter les Fonds déjà pourvus par la Loi pour l'Établissement des Guets et Eclairages des Villes de *Québec* et de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Juges de Paix pour la Ville de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité est d'opinion que l'Établissement d'une Maison de Correction à *Montréal* est nécessaire, mais que

The Report committed.

Report of Committee on the Montreal Magistrates' Petition relating to a House of Correction.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur la Requête des Magistrats de Montréal au sujet d'une Maison de Correction.

ry, but that the existing means of the Province, do not admit of Provision for that purpose at present.

Mr. *Hency*, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of divers Merchants of the City of *Montreal*, and His Excellency the Governor in Chief's Message of the fifteenth January one thousand eight hundred and twenty-one relating to contraband Trade, reported, that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the said Petition, and taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the fifteenth of January one thousand eight hundred and twenty-one, referred to your Committee, are of opinion, as to the first part of the said Petition, respecting the Duty levied on Tea, that the object of the Petitioners will be fulfilled by the discontinuance of the Act of the fifty-fifth *George* the Third. And as to the other part of the said Petition, tending to the repression of the contraband Trade which is carried on between this Country and the *United States of America*, your Committee are of opinion, that it is extremely important to remedy an abuse of that nature, which is manifestly prejudicial to the fair Trader, as well as to the Public Revenue.

As to the Message of His Excellency the Governor in Chief, likewise relative to the repression of the contraband Trade, your Committee are of opinion, that it would be expedient to adopt the measures therein suggested for arresting that abuse, that is to say, to empower the Justices of the Peace, Militia Officers and other Public Officers of the Peace, to seize, and cause to be confiscated all contraband Articles which can be seized by any of His Majesty's Revenue Officers in this Province.

A Petition of divers Merchants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners take a lively interest in all the Proceedings of the Legislature and more particularly in those measures which may affect the trade of this Province. The Petitioners humbly conceive that nothing can tend more to the encouragement and protection of Commerce than a steady and undeviating adherence to certain and known rates of Duties, and they beg most respectfully to state, that the probable discontinuance for a time of the Act of the fifty-fifth of the late King, Chapter third, has naturally created in the minds of the Petitioners the most serious alarm. That the suspension for a time, and subsequent re-imposition of the Duties levied under the aforesaid Act, on Rum and other liquors, would materially weaken the Bonds of Commercial Intercourse which are now only beginning between this Country and His Majesty's Colonies in the *West Indies*, and would be productive of the most serious consequences to the general Trade of the Country. The Petitioners humbly represent that the aforesaid Act, though originally enacted for a temporary purpose, has, from the length of time during which it has been in force, and its frequent renewals long ago ceased to be viewed as a temporary, but considered as a permanent Act, and that extensive importations of liquors have been made under the implied if not pledged faith of the Legislature that its provisions would be renewed. And finally, the Petitioners represent, that they humbly conceive, that either the temporary suspension or total discontinuance of the above mentioned Act would be fraught with injustice to many individuals (if relief is not otherwise afforded them by the Legislature) who at this time hold large Stocks of Rum and other liquors, which there is no probability of their being able to dispose of before the opening of the navigation, when new Importers would possess over them an advantage equal to the amount of the Duties imposed by the said Act. The Petitioners therefore most humbly pray, that the House may be pleased to take the premises into consideration,

VOL. 31.

que les moyens actuels de la Province ne permettent pas de pourvoir à cet objet dans le moment.

Mr. *Hency*, du Comité Spécial auquel ont été référés la Requête de divers Marchands de la Ville de *Montreal*, et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du quinze de Janvier mil huit cent vingt-et-un, relativement au Commerce de Contrebande; a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité après avoir examiné ladite Requête et pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du quinze Janvier mil huit cent vingt-et-un, référé à votre Comité, est d'opinion, quant à la première partie de ladite Requête, concernant l'Impôt prélevé sur le Thé, que l'objet des Pétitionnaires se trouvera rempli par la discontinuation de l'Acte de la cinquante-cinquième *George* III, et quant à l'autre partie de ladite Requête, tendant à réprimer le Commerce de Contrebande qui se pratique entre ce Pays et les Etats-Unis de l'*Amérique*, votre Comité est d'opinion qu'il est extrêmement important de remédier à un abus de cette nature qui porte un préjudice manifeste aux Commerçants de bonne foi, ainsi qu'au Revenu Public.

Quant au Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, tendant également à réprimer la Contrebande, votre Comité est d'opinion qu'il seroit expédient d'adopter les moyens qui y sont suggérés pour arrêter cet abus; c'est-à-dire d'autoriser les Juges de Paix, les Officiers de Milice et autres Officiers Publics de la Paix, à saisir et faire confisquer tous Effets de Contrebande qui peuvent être saisis par aucun des Officiers du Revenu de Sa Majesté en cette Province.

Une Requête de divers Marchands de la Ville de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires éprouvent un vif intérêt concernant les procédés de la Législature généralement et plus particulièrement pour ce qui concernent les Mesures qui peuvent affecter le Commerce de cette Province. Les Pétitionnaires conçoivent humblement que rien ne peut tendre d'une manière plus efficace à encourager et protéger le Commerce, qu'en se renfermant à imposer des Droits certains et connus, et qui ne soient point sujets à varier, et ils demandent qu'il leur soit très-humblement permis de dire qu'une discontinuation probable pour un certain tems de l'Acte de la cinquante-cinquième du feu Roi, Chapitre Trois, a naturellement créé la plus sérieuse alarme dans les Pétitionnaires. Que si une suspension des Droits prélevés en vertu du susdit Acte sur le Rum et autres Articles avoit lieu pour un certain tems et ensuite rétablis, cela tendroit à affaiblir les voies et moyens de Commerce qui ne font que commencer à s'établir entre ce Pays et les Colonies de Sa Majesté dans les Iles Occidentales, et ne pourroit être suivi que de conséquences pernicieuses et fatales pour le Commerce du Pays. Les Pétitionnaires représentent humblement que quoique l'Acte susdit ait été originairement passé et mis en force pour un effet temporaire, il a néanmoins cessé d'être considéré comme tel, rapport au laps de tems qui s'est écoulé depuis qu'il est en force, et les différentes fois qu'il a été renouvelé; qu'il s'est fait des Importations très-considérables de Liqueurs, sur la supposition, pour ne pas dire l'espoir donné de la part de la Législature de renouveler les dispositions du susdit Acte. Enfin les Pétitionnaires représentent et conçoivent humblement qu'une suspension temporaire ou une discontinuation totale de l'Acte ci-dessus mentionné seroit un moyen d'injustice envers nombre d'individus (si la Législature ne venoit à leur secours d'une autre manière) qui en ce moment se trouvent en possession et chargés de fortes quantités de Rum et autres Liqueurs dont ils ne pourront se défaire suivant toute probabilité avant l'ouverture de la Navi-

2 O

gation

Report of Committee on the Montreal Petition relative to Contraband Trade.

Rapport du Comité sur la Requête de Montreal au sujet de la Contrebande.

Petition from the Quebec Merchants relative to the duty on Rum.

Requête des Marchands de Québec au sujet du Droit sur le Rum.

and to grant them such relief as in its wisdom it may deem meet.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Taschereau,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Davidson and Mr. Cuillier do compose the said Committee.

Report of Commissioners for internal Communications in Northumberland.

Mr. E. C. Lagueux presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of Northumberland.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (G.) No. 3.

For the said Report see Appendix (G.) [No. 3, at the end of this Volume.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Davidson,

Ordered, That this House will, in the next Session of the Legislature, take into consideration the means of providing more effectually for carrying into execution the Laws of this Country, relating to the inspecting of the Minutes, Registers and Repertories of the Notaries in this Province.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. McCallum,

Ordered, That the Order of the day for receiving the Report of the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Revenue Laws, which was lost by the Adjournment of the House, be now revived.

Ordered, That the said Report be now received.

Report of Committee on the Revenue Laws.

Accordingly, Mr. Jones, from the said Committee, reported the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Resolution was again read as followeth:—

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," with some Amendments.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. McCallum,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. McCallum,

Bill to regulate the Trade with America.

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the fifty-ninth year of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned."

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered,

gation, pour lors les nouveaux Importeurs de Liqueurs auront sur les anciens un avantage équivalant au montant des Droits imposés par ledit Acte. En conséquence les Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de vouloir bien prendre les Allégués de la présente Requête en considération, et de leur accorder tels soulagemens que dans sa sagesse elle trouvera justes et convenables.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Taschereau,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Bourdages, Mr. Heney, Mr. Davidson et Mr. Cuillier composent ledit Comité.

Mr. E. C. Lagueux a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Communications Intérieures pour le Comté de Northumberland.

Rapport des Commissaires pour les Communications Intérieures de Northumberland.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (G.) No. 3.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Davidson,

Résolu, Que cette Chambre prendra en considération dans la Session prochaine de la Législature les moyens de pourvoir à mettre à exécution les Lois de ce Pays, relatives à l'Inspection des Minutes, Régîtres et Répertoires des Notaires en cette Province.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. McCallum,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement aux Lois de Revenus, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Rapport soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. Jones, dudit Comité, a fait rapport de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Lois de Revenus.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés et pour régler pour un tems limité le Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés," avec quelques Amendemens.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. McCallum,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. McCallum,

Ordonné, Que Mr. Davidson ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler pour un tems limité le Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Bill pour régler le Commerce avec l'Amérique.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné,

Second reading. Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the Day, for receiving the Report of the Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing the Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, Chapter Eighteenth, intituled, "An Act to reimburse a certain Sum of Money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned," which was lost by the Adjournment of the House, be revived.

Ordered, That the said Report be now received.

Report of Committee on Insane & Foundlings. Accordingly, Mr. *Quirouet* from the said Committee, reported the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a sum of money not exceeding three thousand three hundred pounds currency for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned, that is to say, fifteen hundred pounds for the District of *Quebec*, fifteen hundred pounds for the District of *Montreal*, and three hundred pounds for the District of *Three Rivers*, and this for the year one thousand eight hundred and twenty-two.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill for the relief of Insane and Foundlings. Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings.

received, & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature for the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Gaspé Judicature Bill. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Paré* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Paré* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Vol. 31.

Ordered,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois *Seconde lecture* Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre dix-huit, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine Somme d'Argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés," qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Rapport soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. *Quirouet*, dudit Comité, a fait rapport de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent n'excédant pas trois mille trois cents Livres courant pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres y mentionnés, c'est-à-dire quinze cents Livres pour le District de *Quebec*, quinze cents Livres pour le District de *Montreal*, et trois cents Livres pour le District des *Trois-Rivières*, et cela pour l'année mil huit cent vingt-deux.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité *Concours.* dans ladite Résolution.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois. *reçu, et lu pour la première fois.*

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois *Seconde lecture* Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la due Administration de la Justice dans ledit District, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Paré* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Paré* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. *Rapport.*

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And, the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de La Magdeleine*, which was lost by the Adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the La Prairie Common Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Proult, Paré, Bureau, Moussaux, Rochon, Bélanger, E. C. Lagueur, Neilson, Joseph Perrault, Louis Lagueur, Quirouet, Davidson, Heney, Cuvillier, Taschereau, Viger, Jones, Dessaulles, Robitaille, Vallières de St. Réal, Oldham, Fortin and Bourdages.*

And at a quarter past Nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 4th February 1822.

The Gaspé Judicature Bill read the third time,

AN Engrossed Bill, to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District, was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill for the Trial of small Causes read the third time,

An Engrossed Bill, to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province," was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend an Act passed in the First year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune de La Prairie.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens, ont été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Proult, Paré, Bureau, Moussaux, Rochon, Bélanger, E. C. Lagueur, Neilson, Joseph Perrault, Louis Lagueur, Quirouet, Davidson, Heney, Cuvillier, Taschereau, Viger, Jones, Dessaulles, Robitaille, Vallières de St. Réal, Oldham, Fortin et Bourdages.*

Et à neuf heures et un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 4e. Février 1822.

UN Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans ledit Inferieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la due Administration de la Justice dans ledit District, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Judicature de Gaspé lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inferieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans ledit District." Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la décision des Petites Causes lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province." Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Un

The Boroughs and Villages Police Bill read the third time,

An Engrossed Bill, to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," was read the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That one Member be added to the Committee to whom is referred the Report of the Vaccine Board, and that three Members do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Heney* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the encouragement and relief of certain persons therein mentioned and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Friendly Society Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Censitaires of La Salle.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighth January last, relating to the difficulties which exist between the *Censitaires* of *La Salle*, and the Grantees of the Township of *Sherrington*, presented to the House the second Report of the said Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee having before them the answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the tenth instant, whereby it appears that no arrangement has been effected between the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington*, or their Representatives, are of opinion that the most certain and expeditious mode that could be adopted for securing the Freeholders of *La Salle* in the quiet possession of the Lands which were granted to them by the Seigniors of *La Salle*, and which are now included within the limits of the Township of *Sherrington*, would be to pass an Act confirming in their possessions, all persons whose Titles as Freeholders of the Seigniors of *La Salle*, and whose possession, in that right, of Lands situated within the limits of the Township of *Sherrington*, are anterior in date to the year one thousand eight hundred and nine.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Bill to confirm the Inhabitants of Sherrington in the possession of their Lands, received, & read the first time.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, have leave to bring in a Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the possession and enjoyment of their Lands.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Vol. 31-

Ordered,

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la Police dans les Bourgs et Villages lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Rochon*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour pourvoir à la "Police de certains Bourgs et Villages."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Qu'il soit ajouté un Membre au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport du Bureau de la Vaccine, et que trois Membres forment un *Quorum*.

Ordonné, Que Mr. *Heney* soit ajouté audit Comité.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "Société Amicale de Québec," sujette aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Société Amicale.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du huit Janvier dernier, relativement aux difficultés existantes entre les Censitaires de *La Salle* et les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, a présenté à la Chambre le Second Rapport dudit Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur concernant les Censitaires de La Salle.

Votre Comité, vû la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du dix du courant, par laquelle il paroît qu'il n'a point été effectué d'arrangement entre la Couronne et les Concessionnaires du Township de *Sherrington* ou leurs Représentans, est d'opinion que le moyen le plus sûr et le plus expéditif qui puisse être adopté pour assurer à l'avenir aux Censitaires de *La Salle* la paisible possession des Terres qu'ils ont eues et possèdent comme Concession des Seigneurs de *La Salle*, et qui se trouvent actuellement enclavées dans le Township de *Sherrington*, seroit de passer un Acte confirmant dans leur possession toutes Personnes dont les Titres en qualité de Censitaires des Seigneurs de *La Salle*, ainsi que la possession en telle qualité, de Terres situées en dedans des limites du Township de *Sherrington*, remontent à une époque antérieure à l'année mil huit cent neuf.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres.

Bill pour confirmer les Habitans de Sherrington dans la possession de leurs Terres,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

2 P

Ordonné,

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Louis Lagueur* have leave to bring in a Bill in conformity to the Resolutions of this House of the twelfth January last.

He then presented to the House a Bill to reimburse a certain sum of money expended for the support of the Civil Government of this Province for a certain period therein mentioned, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Henny*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill for the more correct Gauging of Pipes, Puncheons, Hogshheads and other vessels containing Wines, Spirits and other Liqueurs.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in a Bill to authorize the further appointment of Persons, in the several Districts of this Province, for regulating, adjusting, stamping and marking Beams, Weights and Measures.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in a Bill to extend the provisions of an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province," as far as the same relates to the Townships in this Province, to the South of the *St. Lawrence*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Second reading. *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Report of Committee on the La Prairie Common Bill. Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Bill for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Louis Lagueur*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Amendments. Or-

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *Louis Lagueur* ait la permission d'introduire un Bill en conformité aux Résolutions de cette Chambre du douze de Janvier dernier. Bill pour rembourser l'argent dépensé pour le soutien du Gouvernement,

Alors il a présenté à la Chambre un Bill pour le remboursement d'une certaine Somme d'Argent dépensée pour le soutien du Gouvernement Civil de cette Province, pour un certain espace de tems y mentionné, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Henny*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour établir un moyen plus correct de jauger les Pipes, Tonnes, Barriques et autres Vaisseaux contenant des Vins, Esprits et autres Liqueurs. Bill pour pouvoir à mieux jauger les Futailles,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser l'Établissement ultérieur de Personnes, dans les différens Districts de cette Province, pour régler, ajuster, étamper et marquer les Fleaux, Poids et Mesures. Bill pour établir encore des Étampeurs de Poids et Mesures,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," en autant qu'il a rapport aux Townships dans cette Province, situés au Sud du Fleuve *Saint Laurent*. Bill pour étendre aux Townships les dispositions de l'Acte des petites Causes,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour faire de plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province. Bill pour pouvoir aux Chemins dans les Townships,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain. Seconde lecture

Conformément à l'Ordre, Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de La Prairie.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Or-

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the encouragement of Education in the District of *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour l'encouragement de l'Education dans le District de *Québec*, a été lu une seconde fois. Le Bill de la Société d'Education de Québec lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé. et grossoyé.

A Bill further to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the fifty-second year of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers Articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the *United States of America* by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Troisième, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés," a été lu une seconde fois. Le Bill pour régler le Commerce avec l'Amérique lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Resolved, That this House do now resolve into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER.

Messieurs *Langevin*, *Cuvillier*, *Fortin*, *Oldham*, *Jones*, *Robitaille*, *Quirouet*, *Heney*, *Neilson*, *Bélanger*, *Davidson*, *Taschereau*, *Panet*, *Louis Lagueux*, *E. C. Lagueux*, *Amiot*, *Déligny*, *Dessaulles* and *Rochon*.

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Langevin*, *Cuvillier*, *Fortin*, *Oldham*, *Jones*, *Robitaille*, *Quirouet*, *Heney*, *Neilson*, *Bélanger*, *Davidson*, *Taschereau*, *Panet*, *Louis Lagueux*, *E. C. Lagueux*, *Amiot*, *Déligny*, *Dessaulles* et *Rochon*.

And at half past eight o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Et à huit heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Tuesday, 5th February 1822.

Mardi, 5e. Février 1822.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie : Message du Conseil Législatif.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 4th February 1822.

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 4e. Février 1822.

Resolved, That an Answer be sent to the Message of the Assembly, complaining of certain words used in Debate in this House on the twenty-fifth of January last, by the Honourable *John Richardson*, one of the Members of this House, to inform the Assembly, that the Legislative Council are extremely desirous to preserve a good understanding between the two Houses, and are willing to enquire into the subject matter of the said Message, and do right therein; but that this House doth conceive that it is not consistent with the honour of this House, or with the rights of its Members to proceed upon a presumed breach of the Privileges of the Assembly, which the said Message alleges, until the Legislative Council shall have received reparation from the Assembly, for the actual breach of the Privileges of this House, committed by the Assembly in the same matter, by their Address to His Excellency the Governor in Chief, praying him to remove the Honourable *John Richardson* from all his Offices and Places of Honour, Trust or Profit which he may hold during Pleasure under His Majesty's Government in this Province, and thereby to censure and punish him for words used by him in Debate in this House, where only, a Member of this House, on account of words so used, can be questioned. The said Address being a proceeding on the part of the Assembly, which, inasmuch as it seeks, upon the application of the Assembly, to subject the Members of the Legislative Council, without hearing or enquiry, to censure and punishment by another Branch of the Legislature for their conduct

Résolu, Qu'il soit envoyé une Réponse au Message de l'Assemblée, par lequel elle se plaint de certains mots dont l'Honorable *John Richardson*, l'un des Membres de cette Chambre, s'est servi dans des Débats qui ont eu lieu dans cette Chambre le vingt-cinquième de Janvier dernier, pour informer l'Assemblée que le Conseil Législatif désire fort entretenir une bonne intelligence entre les deux Chambres, et est disposé à s'enquérir du sujet contenu dans ledit Message et à y faire droit, mais que cette Chambre conçoit qu'il ne convient point, pour l'honneur de cette Chambre, et les Droits de ses Membres, qu'elle procède sur une infraction supposée des Privilèges de l'Assemblée, telle qu'alléguée dans ledit Message, avant que l'Assemblée ait fait une réparation au Conseil Législatif pour l'infraction actuelle des Privilèges de cette Chambre que l'Assemblée a commise sur le même sujet, par Son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de destituer l'Honorable *John Richardson* de tous Emplois et Places d'Honneur, de Confiance ou de Profit, dont il peut être revêtu, durant plaisir, sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et par là le censurer et le punir des mots dont il a fait usage dans les Débats dans cette Chambre, qui seule a le droit de faire rendre compte à l'un de ses Membres des mots dont il peut s'être ainsi servi, ladite Adresse de l'Assemblée étant un procédé qui en autant qu'il tend à assujettir, sur une demande de l'Assemblée, les Membres du Conseil Législatif à être censurés et punis, par une autre Branche de la Législature, de leur conduite dans

conduct in this House, restrains the freedom of Debate and deeply affects the Constitutional Independence of the Legislative Council.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the above Answer to the Assembly.

And then he withdrew.

And the Master in Chancery being called in again, he was informed by Mr. Speaker, that this House will answer by Message.

The La Prairie Common Bill read the third time,

An Engrossed Bill, for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*, was read the third time.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Quebec Education Society's Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the encouragement of Education in the District of *Quebec*, was read the third time.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Déligny*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for the encouragement of Education in the District of *Quebec*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Vallières de St. Réal* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Petition from the House of Industry of Montreal praying an Amendment to the Act establishing the same.

A Petition of the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal* whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Heney*, and the same was received and read; setting forth, That an Act of the Legislature of this Province was passed in the year one thousand eight hundred and eighteen, establishing a House of Industry in the City of *Montreal*. By the second clause of the said Act, it is enacted that eight Wardens appointed by the Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall continue in Office four and two years; that is to say, at the end of two years four of the said Wardens shall go out of Office by lot, and be replaced by four persons nominated by the Grand Jury of the District of *Montreal*, returned at the Court of Quarter Sessions, who shall each of them possess a freehold in and be resident within the City of *Montreal*, who shall take the place of the said four Wardens going out of Office, and serve for two years, and that for ever after, at the expiration of every two years, four of the Wardens oldest in Office, shall go out of Office and be replaced by four other persons in the manner and form prescribed by this Act. Four of the Wardens so appointed by the Governor went out of Office on the first of April one thousand eight hundred and twenty, and were replaced by four other persons nominated by the Grand Jury at the Court of Quarter Sessions for the District of *Montreal*. On the first of April one thousand eight and twenty-two, the period of four years (and for which they were appointed) of the four senior Wardens at present in Office, will expire as well as that of those nominated by the Grand Jury in the year one thousand eight hundred and twenty, and who are to serve for two years only, so that unless the Second Clause of the Act of Incorporation is amended, on the First of April one thousand eight hundred and twenty-two there will remain only the four Wardens who come into Office on that day, the period of Service of the four Wardens appointed by the Governor, and of those nominated by the Grand Jury in one thousand eight hundred and twenty, expires at the same time. The Petitioners beg leave further to represent the impossibility of making the Institution answer the charitable purposes for which it was intended, owing to the insufficiency of its Funds, the whole Capital of the Corporation, exclusive of the

dans cette Chambre, sans avoir été entendus ou sans qu'une Enquête ait eu lieu, gêne la liberté des Débats, et affecte grièvement l'indépendance du Conseil Législatif.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la Réponse ci-dessus à l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le Maître en Chancellerie a été appelé de nouveau, et informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverra une Réponse par Message.

Un Bill grossoyé pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Commune de La Prairie lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour l'encouragement de l'Education dans le District de *Quebec*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Société d'Education de Quebec lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Déligny*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'encouragement de l'Education dans le District de *Quebec*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Vallières de St. Réal* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Une Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Heney*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que dans l'année mil huit cent dix-huit, il a été passé par la Législature de cette Province un Acte qui établit une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*. Par la deuxième Clause dudit Acte, il est statué que huit Gardiens établis par le Gouverneur, ou la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, continueront en Office quatre et deux années, c'est-à-dire, au bout de deux années quatre desdits Gardiens sortiront d'Office par sort et seront remplacés par quatre personnes qui seront nommées par le Corps des Grands Jurés du District de *Montréal*, dont il sera fait retour à la Cour de Sessions de Quartier, lesquels Gardiens posséderont chacun une Propriété dans la Cité de *Montréal* et y résideront, et ils prendront la place desdits quatre Gardiens qui sortiront ainsi d'Office, et serviront deux années, et que pour toujours après à l'expiration de chaque deux années quatre des Gardiens les plus anciens en Office sortiront d'Office, et seront remplacés par quatre autres personnes en la manière et forme prescrite par cet Acte. Quatre des Gardiens ainsi établis par le Gouverneur sont sortis d'Office le premier d'Avril mil huit cent-vingt, et ont été remplacés par quatre autres personnes nommées par le Grand Juré à la Cour de Sessions de Quartier pour le District de *Montréal*. Le premier d'Avril mil huit cent vingt-deux, le période de quatre années (et pour lequel ils étoient établis) des quatre plus anciens Gardiens maintenant en Office expirera ainsi que celui de ceux qui ont été nommés par le Grand Juré en mil huit cent vingt, et qui doivent servir pour deux années seulement, en sorte qu'à moins que la deuxième Clause de l'Acte d'Incorporation ne soit amendée, le premier d'Avril mil huit cent vingt-deux il ne restera que les quatre Gardiens qui viendront en Office ce jour-là, car le tems de service des quatre Gardiens établis par le Gouverneur et de ceux nommés par le Grand Juré en mil huit cent vingt expire en même tems. Les Pétitionnaires prennent la liberté de représenter en outre l'impossibilité que l'Institution réponde aux fins charitables auxquelles elle étoit destinée, vû l'insuffisance de ses Fonds, le Capital entier de la Corporation, outre le terrain occupé par l'Institution, n'étant que de onze

Requête de la Maison d'Industrie de Montréal demandant un Amendement à l'Acte qui l'établit.

premises occupied by the Institution, being only eleven hundred pounds. The Petitioners therefore respectfully represent the necessity there is of amending the aforesaid Clause, and increasing the Funds of the Corporation.

On motion of Mr. Heney, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Heney, Mr. Cuillier, Mr. Langevin, Mr. Dumont and Mr. Dessaulles do compose the said Committee.

Mr. Davidson, from the Committee of the whole House, on the Bill for the encouragement and relief of certain persons therein mentioned and others, authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Davidson,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended, be engrossed.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the day, for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the Fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate, for a limited time, the Trade with the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts or Ordinances therein mentioned", being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Langevin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Langevin reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered,

cens Livres. C'est pourquoi les Pétitionnaires représentent respectueusement la nécessité qu'il y a d'amender la susdite Clause et d'augmenter les Fonds de la Corporation.

Sur motion de Mr. Heney, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Heney, Mr. Cuillier, Mr. Langevin, Mr. Dumont et Mr. Dessaulles composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, Mr. Davidson, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y mentionnées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujette aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Davidson,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité le Commerce avec les États-Unis de l'Amérique par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Langevin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Langevin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné,

The Petition committed.

Report of Committee on the Friendly Society's Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Insane and Foundlings Bill read a second time.

and engrossed.

House in Committee on the Bill for the Trade with America.

Report.

Concurrence.

La Requête référée.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société Amicale.

Concours.

Le Bill grossoyé

Le Bill des Insensés et des Enfants trouvés lu une seconde fois.

et grossoyé.

Chambre en Comité sur le Bill du Commerce avec l'Amérique.

Rapport.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended, be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the better Inspection of Flour, which was lost by the adjournment of this House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Flour Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported, that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Proult*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes, which was lost by the adjournment of this House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Potash Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to a Pension to Mr. Justice *Ogden*, and on His Excellency's Message presented to this House on the twenty-eighth February one thousand eight hundred and twenty-one, relating to a Pension to be granted to the Honourable Mr. Chief Justice *Monk*, which was lost by the adjournment of this House of the twenty-third January last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Governor's Message relating to Mr. Justice Ogden.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

Mr. Speaker.

Messieurs *Paré, Rochon, Robitaille, Gauvreau, Amiot, Dumont, Proult, Déligny, Bureau, Taschereau, Des-saulles,*

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Juges de Paix pour le District de *Québec*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Inspection de la Farine.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, et qu'il avoit ordre d'en faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé. Le Bill grossoyé

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et pour mieux régler l'Inspection de la Potasse et Perlasse, perdu par l'ajournement de cette Chambre, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Inspection de Potasse.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Pension de Mr. le Juge *Ogden*, et sur le Message de Son Excellence présenté à cette Chambre le vingt-huit de Février mil huit cent vingt-et un, relativement à une Pension à accorder à Mr. le Juge en Chef *Monk*, perdu par l'ajournement de cette Chambre du vingt-trois Janvier dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur relativement au Juge Ogden.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Paré, Rochon, Robitaille, Gauvreau, Amiot, Dumont, Proult, Déligny, Bureau, Taschereau, Des-saulles,*

saulles, Heney, Quirouet, Louis Lagueux, Davidson, Vallières de St. Réal, Cuvillier, Panet, E. C. Lagueux, Oldham, Fortin, Bélanger and Langevin.

And at Eight o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 6th February 1822.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for further regulating the Measure and Weight of Coals," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Engrossed Bill was read the first time.

On motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

An Engrossed Bill for the encouragement and relief of certain Persons therein mentioned and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec* Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec* Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned."

Ordered, That Mr. Blanchet do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Honourable Lieutenant-Colonel Ready, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :—

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, at the close of the last Session, pointed out the difficulties which would follow from the want of the usual appropriations of public Monies to meet the public Expenditure, and particularly stated that the Government would be left without the pecuniary means which its exigencies would indispensably require, if he did not advance them on his own personal responsibility.

Accordingly the Governor in Chief did so advance the difference between the amount of the Royal Revenue which was placed at his disposal, and the total amount of the civil Expenditure of the Province, and he called upon the Assembly by Message of the eighth of January last to make good this difference.

The Governor in Chief therefore has not put in question the constitutional principle which directs the application of public Monies, by the Governor in Chief, to the purposes for which they are appropriated ; he has relied with confidence upon the faith of the Assembly, which was pledged to pay the civil Expenditure of the Province, and in the firm belief that he should act in conformity to the wishes of the Legislature, he took upon himself this great responsibility in order to prevent consequences equally distressing to individuals and ruinous to the general interests of the Province.

By the proceedings of the present Session, circumstances are materially changed. It will not now be in

saulles, Heney, Quirouet, Louis Lagueux, Davidson, Vallières de St. Réal, Cuvillier, Panet, E. C. Lagueux, Oldham, Fortin, Bélanger et Langevin.

Et à huit heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 6^e. Février 1822.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la Mesure et le Poids du Charbon de Terre," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill grossoyé a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Un Bill grossoyé, pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de *Québec*, sujette aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines Personnes y nommées, et autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de *Québec*, sujette aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Ordonné, Que Mr. Blanchet porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

L'Honorable Lieutenant-Colonel Ready, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a indiqué, à la clôture de la dernière Session, les difficultés qui résulteroient du manque des Appropriations ordinaires de Deniers Publics pour subvenir aux Dépenses Publiques ; et il a déclaré d'une manière positive que le Gouvernement se trouveroit dépourvu des moyens pécuniaires que ses Besoins exigeroient indispensablement, s'il ne les avançoit pas lui-même sur sa responsabilité propre et personnelle.

En conséquence le Gouverneur en Chef a en effet avancé la différence entre le Montant des Revenus Royaux, qui se trouvoient à sa disposition, et le Montant total des Dépenses Civiles de la Province ; et il a demandé à l'Assemblée, par son Message du huit Janvier dernier, de faire bon de cette différence.

Le Gouverneur en Chef n'a donc pas révoqué en doute le Principe constitutionnel qui ordonne l'application des Deniers Publics, par le Gouverneur en Chef, aux objets pour lesquels ils sont affectés. Il a compté avec confiance sur la foi de l'Assemblée, qui s'étoit engagée à payer les Dépenses Civiles de la Province ; et dans la ferme croyance qu'il agissoit en cela conformément aux désirs de la Législature, il s'est chargé de cette grande responsabilité, pour obvier à des suites également désastreuses pour les individus et ruineuses pour les intérêts généraux de la Province.

Par les Procédures de la présente Session, les choses ont changé considérablement de face. Il ne sera plus

the power of the Governor in Chief to make further advances, nor will it be consistent with his duty to venture a greater stretch of responsibility. He therefore informs the Assembly that he will apply the Territorial and Casual Revenues, Fines, Rents, and profits which were reserved to and belonged to His Most Christian Majesty before and at the time of the conquest and surrender of *Canada* to His late Majesty the King of *Great Britain*, the monies raised by Statutes of the Imperial Parliament, and the sum of Five Thousand Pounds sterling, raised by the Provincial Statute, thirty fifth *George* the Third, Chapter nine, towards defraying the Expenses in support of His Majesty's Civil Government and of the administration of Justice in this Province, according to the appropriations of the said Statutes.

Should there be any surplus remaining after the payment of these Expenses, the Governor in Chief will then apply that surplus towards defraying the expenses of such local Establishments and objects of public charge as form no part of His Majesty's Civil Government, and are not connected with the administration of Justice.

The Governor in Chief does not, however, flatter himself that there will be any such surplus; he therefore calls upon the Assembly for the Supply necessary for defraying the several Expenses of those different local Establishments and objects of public charge to which he has referred, and which appear by the Expenditure of last year, which he has caused to be laid before the Assembly in this Session, will amount to about Thirty-five thousand pounds, including the Expenses of the Legislature and of the Collection of the public Revenues.

The Governor in Chief deems it to be his indispensable duty to add that, if these Supplies are not granted, he will have no means to defray the Expenses of these local establishments and objects of public charge, except where payment has been provided by specific appropriations.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 6th Feby. 1822. }

D. G.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, viewing the dangers to which the Persons and Property of His Majesty's Subjects residing in the Eastern Townships have long been exposed, as proceeding from the difficulty of conveying Offenders against the Laws to the distant Gaols of the respective Districts; and deeming it of the highest importance that more protection be afforded to the peaceable and well disposed, and to check the evils resulting to the morals of the Community from the impunity of Crime, recommends to the House of Assembly to provide for the erection of a Gaol at the Village of *Sherbrooke*, for the safe custody of Persons committing Offences in the Townships situated in either of the Districts of *Montreal* and *Three Rivers*.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 6th February 1822. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly, the accompanying Statement and Estimate of the further Sums which appear to be required to complete the Gaol at *Three Rivers* and satisfy the demands against the Commissioners on account of that Building; to which is to be added the sum of sixty-nine pounds four shillings and five pence half penny currency, issued by mistake, over and above the sum appropriated by the Legislature, and also, the sum of two hundred and twenty-five pounds currency, paid by order of the Governor in Chief, to put the Gaol in a fit state to receive the Prisoners when it was found expedient to remove them thereto. An Account of the Expenditure of the Funds heretofore appropriated for the erection of the said Gaol has been called for, but the same not having yet been received, could not be sent with the other papers. As soon as it shall be received, the Governor in Chief will give directions for its being laid before the Assembly without delay. The

au pouvoir du Gouverneur en Chef de faire des Avances ultérieures; son devoir ne lui permettra plus de passer les bornes de sa responsabilité ordinaire. Il informe en conséquence l'Assemblée qu'il appliquera les Revenus Territoriaux et Casuels, les Amendes, Rentes et Profits qui étoient réservés et qui appartenoient à Sa Majesté Très-Chrétienne avant et lors de la Conquête et Cession du *Canada* à Sa Majesté le feu Roi de la *Grande-Bretagne*, les Deniers levés par des Statuts du Parlement Impérial, et la Somme de cinq mille Livres Sterling levée par le Statut Provincial de la trente-cinquième *George* Trois, Chapitre neuf, à défrayer les Dépenses pour soutenir le Gouvernement Civil de Sa Majesté, et celles de l'Administration de la Justice dans cette Province, conformément aux Appropriations portées dans lesdits Statuts.

S'il reste un excédant après le Payement de ces Dépenses, le Gouverneur en Chef appliquera alors cet excédant à défrayer les Dépenses des Etablissements locaux, et objets à la charge du Public, qui ne font point partie du Gouvernement Civil de Sa Majesté, et ne sont pas liés avec l'Administration de la Justice.

Le Gouverneur en Chef ne se flatte pas toutefois qu'il puisse y avoir un tel excédant. En conséquence il demande à l'Assemblée les Subsidés nécessaires pour défrayer les Dépenses respectives de ces différens Etablissements locaux et objets à la charge du Public auxquels il a fait allusion, et qui, d'après les Dépenses de l'année dernière qu'il a fait mettre devant l'Assemblée dans la présente Session, paroissent devoir se monter à environ trente-cinq mille Livres, y compris les Dépenses de la Législature et celles de la Collection du Revenu Public.

Le Gouverneur en Chef croit qu'il est de son devoir indispensable d'ajouter que si ces Subsidés ne sont pas accordés, il n'aura aucun moyen pour défrayer les Dépenses de ces Etablissements locaux et objets à la charge du Public, excepté dans les cas où il a été pourvu à leur Payement par des Appropriations Spéciales.

D. G.

Château *Saint Louis* }
Québec, 6e Février 1822, }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef, considérant les dangers auxquels les Personnes et les Biens des Sujets de Sa Majesté dans les *Townships* de l'*Est* sont depuis long-tems exposés, comme provenant de la difficulté qu'il y a de transporter les Contrevenans aux Lois jusqu'aux Prisons, trop éloignées, des Districts respectifs, et jugeant qu'il est de la plus haute importance d'accorder plus de protection aux Personnes paisibles et bien disposées, et de réprimer les maux qui résulteroient pour les mœurs de la Société, de l'impunité du Crime, recommande à la Chambre d'Assemblée de pourvoir à l'érection d'une Prison dans le Village de *Sherbrooke*, pour y mettre en lieu sûr les Personnes qui commettent des Délits dans les *Townships* situés dans l'un ou l'autre des Districts de *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 6e. Février 1822. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée l'Etat et Estimation ci-joints des Sommes ultérieures qui paroissent être nécessaires pour achever la Prison aux *Trois-Rivières* et satisfaire aux demandes contre les Commissaires, à raison dudit Bâtiment; à quoi il faut ajouter la Somme de soixante et-neuf Livres quatre Shellings cinq Deniers et demi courant, payée par erreur en sus de la Somme appropriée par la Législature; comme aussi la Somme de deux cent vingt-cinq Livres cours actuel, payée par Ordre du Gouverneur en Chef pour mettre la Prison dans un état à recevoir les Prisonniers quand on a trouvé expédient de les y transférer. Il a été demandé un Compte de la Dépense des Fonds appropriés ci-devant pour l'érection de ladite Prison; mais ce Compte n'ayant pas encore été reçu, n'a pu être envoyé avec les autres papiers. Aussitôt qu'il sera reçu, le Gouverneur en Chef le fera mettre sans délai devant l'Assemblée.

Le

The Governor in Chief deeming it proper and just that provision should be made for the above purposes, he therefore recommends the same to the consideration of the House of Assembly.

D. G.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 6th February 1822. }

The Statement and Estimate mentioned in the said Message are as followeth :

STATEMENT of the Sums due to the Contractors and others on account of the New Gaol at *Three Rivers*.

To *Olivier Larue*, for Mason Work, agreeable to Judgement obtained against the Commissioners £1235 4 3

Interest from 7th March 1820, to 7th January 1822 135 7 0

Costs of Suits 30 0 0

£1401 1 3

— *Michel Robitaille*, for Carpenter's and Joiner's Work 127 12 11

— *Louis & Joseph Lassiseray*, for Iron Work 237 8 11

— *John Sills*, Salary as Inspector and Guardian 306 19 10

— *Charles Fortier*, for Nails, Tin, &c. 20 10 5

— *Ezekiel Hart*, for Tin 12 8 2

— *Moses Hart*, for Locks, Hinges, Paint, &c. 6 10 2

— *Jacques Bureau*, for Linseed Oil 11 14 0

— *Benjamin Hart*, for Hinges 3 2 3

— *L. J. Woolf*, for Painting 25 0 0

£2152 7 11

Three Rivers, 19th January 1822.

Approved,

THS. COFFIN.
EDWD. SILLS.
P. VEZINA.

Le Gouverneur en Chef jugeant qu'il est convenable et juste qu'il soit pourvu aux objets ci-dessus, recommande en conséquence la chose à la considération de la Chambre d'Assemblée.

D. G.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 6e. Février 1822. }

Les Etat et Estimation mentionnés audit Message sont comme suit :

ETAT des Sommes dues aux Contracteurs et autres en à compte de la Bâtisse de la nouvelle Prison aux *Trois-Rivières* :

A *Olivier Larue*, pour ouvrage de Maçonnerie conformément à un Jugement obtenu contre les Commissaires, £1235 4 3

Intérêt dû depuis le 7 Mars 1820 jusqu'au 7 Janvier 1822, 135 7 0

Frais de Cour, 30 0 0

£1401 1 3

„ *Michel Robitaille*, pour ouvrage de Charpente et de Menuiserie, 127 12 11

„ *Louis & Joseph Lassiseray*, pour Ouvrage en Fer, 237 8 11

„ *John Sills*, Appointemens comme Inspecteur et Gardien, 306 19 10

„ *Charles Fortier*, pour Cloux, Fer blanc, &c. 20 10 5

„ *Ezekiel Hart*, pour Fer blanc, 12 8 2

„ *Moses Hart*, pour Serrures, Pentures, Peinture, &c. 6 10 2

„ *Jacques Bureau*, pour Huile de Lin, 11 14 0

„ *Benjamin Hart*, pour Pentures, 3 2 3

„ *L. J. Woolf*, pour Peinturage, 25 0 0

£2152 7 11

Trois Rivières, 19e. Janvier 1822.

Approuvé,

THS. COFFIN,
EDWD. SILLS,
P. VEZINA.

ESTIMATE of the Work, &c. still necessary to be performed, in order to complete the New Gaol at *Three Rivers*.

For building a Stone Wall round the front of the Gaol, with Gates, &c. complete £712 0 0

— An Iron Railing to be placed on said Wall 225 0 0

— For digging the Foundation of said Wall 8 0 0

— Lengthening the Eaves of the Roof of the Gaol about three inches with boards grooved and tongued, and covering the same with Sheet Tin 150 0 0

£1095 0 0

Three Rivers, 19th January 1822.

Approved,

THS. COFFIN.
EDWD. SILLS.
P. VEZINA.

ESTIMATION de l'Ouvrage, &c. nécessaire pour parachever la nouvelle Prison aux *Trois-Rivières*.

Pour bâtir un Mur en pierre pour entourer le front de la Prison, avec les Portes, &c. complètes, £712 0 0

„ une Balustrade en Fer qui sera fixée sur ledit Mur, 225 0 0

„ creuser les Fondations dudit Mur, 8 0 0

„ allonger les Egoûts du Toit de la Prison d'environ trois pouces, en Planches bien enbouffétées et les couvrir en Fer-blanc, 150 0 0

£1095 0 0

Trois-Rivières, 19e. Janvier 1822.

Approuvé,

THS. COFFIN,
EDWD. SILLS,
P. VEZINA.

The Insane and Foundlings Bill read the third time,

An Engrossed Bill, to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane Persons and for the Support of Foundlings, was read the third time.

On motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Flour Inspection Bill read the third time,

An Engrossed Bill, to provide for the better Inspection of Flour, was read the third time.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Cu-villier*,

VOL. 31.

Resolved,

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés."

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill des Insensés et des Enfants trouvés lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Cu-villier*,

2 R

Résolu,

Le Bill d'Inspection de la Farine lu pour la troisième fois,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the better Inspection of Flour."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine." Passé

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill for the Trade with America read the third time, An Engrossed Bill, to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned," was read the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été lu pour la troisième fois. Le Bill du Commerce avec les Etats-Unis lu pour la troisième fois,

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Neilson,

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Neilson,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the Fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time, the Trade with the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler pour un tems limité le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés." Passé

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Report of Committee on the Potash Inspection Bill. Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Conformément à l'Ordre, Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la meilleure Inspection de la Potasse et Perlasse, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport du Comité sur le Bill d'Inspection de Potasse.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Cu villier,

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Cu villier,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

The Order of the day for the second reading of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands, being read;

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres.

On motion of Mr. Cu villier, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Cu villier, secondé par Mr. Quirouet,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordered, That the said Bill be read a second time tomorrow.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

The Order of the day for the second reading of the Bill to reimburse a certain Sum of Money expended for the Support of the Civil Government of this Province for a certain period therein mentioned, being read;

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le remboursement d'une certaine Somme d'Argent pour le soutien du Gouvernement Civil de cette Province, pour un certain tems y mentionné.

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Quirouet,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the more correct Gauging of Pipes, Puncheons, Hogsheads and other Vessels containing Wines, Spirits and other Liquors, being read;

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour établir un moyen plus correct de jager les Pipes, Tonnes et Barriques, et autres Vaisseaux contenant des Vins, Esprits, et autres Liqueurs.

On motion of Mr. Cu villier, seconded by Mr. Louis Lagueux,

Sur motion de Mr. Cu villier, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

The Bill for the Trial of Small Causes in the Townships read a second time.

A Bill to extend the provisions of an Act passed in the First year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes of this Province," as far as the same relates to the Townships in this Province to the South of the *Saint Lawrence*, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Langevin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Bill for the appointment of Persons in the several Districts of this Province for regulating, adjusting, stamping and marking Beams, Weights and Measures read a second time.

A Bill to authorize the further appointment of Persons in the several Districts of this Province for regulating, adjusting, stamping and marking Beams, Weights and Measures, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. L. Lagueur,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill :

amended

Line 23. After the word "persons" insert the following : "not exceeding one in each District."

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the day for the second reading of the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, being read ;

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Quirouet,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Then, on motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quirouet,

The House adjourned.

Thursday, 7th February 1822.

The Potash Inspection Bill read the third time.

AN Engrossed Bill, to extend the provisions of an Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes, was read the third time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill for pointing stamps of Beams, Weights and Measures read the third time.

An Engrossed Bill, to authorize the further appointment of Persons in the several Districts of this Province, for regulating, adjusting, stamping and marking Beams, Weights and Measures, was read the third time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the further appointment of Persons in the several Districts of this Province, for regulating, adjusting, stamping and marking Beams, Weights and Measures."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Panet,

VOL. 31.

Ordered,

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," en autant qu'il a rapport aux *Townships* dans cette Province, situées au Sud du Fleuve *Saint Laurent*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Petites Causes dans les Townships lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Langevin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser l'Etablissement ultérieur de Personnes dans les différens Districts de cette Province pour régler, ajuster, étamper et marquer les Fléaux, Poids et Mesures, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour établir des Etampes de Poids et Mesures lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Louis Lagueur,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill :

Ligne 24.—Après le mot "Personnes," insérez "n'ex-cédant pas une dans chaque District." Amendé

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. et grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les *Townships* de cette Province.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quirouet,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 7^e. Février 1822.

UN Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Potasse et Perlasse, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Inspection de Potasse lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Oldham,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasses soient mieux inspectées." Passé

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour autoriser l'Etablissement ultérieur de Personnes dans les différens Districts de cette Province pour régler, ajuster, étamper et marquer les Fléaux, Poids et Mesures, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour établir des Etampes de Poids et Mesures lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Oldham,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser l'Etablissement ultérieur de Personnes dans les différens Districts de cette Province pour régler, ajuster, étamper et marquer les Fléaux, Poids et Mesures." Passé

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Panet,

Ordonné,

The Governor's Message on the expenses of local establishments, &c. committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, respecting the Expenses of divers Local Establishments and other objects of Public Charge, and the Expenses of the Legislature and of the Collection of the Public Revenue, delivered to this House on the sixth instant, be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Report of Committee on the Petition from the Trustees of the House of Industry.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Trustees of the House of Industry of the City of *Montreal*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion, that it is expedient to amend the Act of the fifty-eighth *George* the Third, Chapter fifteenth, in what relates to the Wardens who are to go out of Office on the first of April next, by supplying the place of the old Wardens by a new nomination, and that it is not expedient, by reason of the present circumstances of the Province, to grant any Sum of Money for the purpose prayed for by the Petitioners.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to amend and rectify the operation of an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That two Members be added to the Committee to whom is referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the *Two Mountains*, in the River *Jésus*, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Rochon* and Mr. *Dessaulles* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred, in the last Session of this House, His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to an Indemnity to *Joseph Bouchette*, Esquire, which was lost by the adjournment of the House of the twenty-fifth January last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Lagueur* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Paré*, *Cuvillier*, *Oldham*, *Gauvreau*, *Jones*, *Stuart*, *Taschereau*, *Dumont*, *Bélangier*, *Neilson*, *M^cCallum*, *Dessaulles*, *Panet*, *Picotte*, *Vallières de St. Réal*, *Taché*, *Quirouet*, *Langevin*, *Déligny*, *Robitaille*, *E. C. Lagueur*, *Rochon*, *Amiot* and *Louis Lagueur*.

And at half past eight o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relatif aux Dépenses de divers Établissements locaux et à d'autres objets à la charge du Public, et aux Dépenses de la Législature, et de la Collection du Revenu Public, délivré à cette Chambre le six du courant, soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

Le Message du Gouverneur en chef sur les dépenses des Établissements locaux, &c. référé.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie.

Votre Comité est d'opinion qu'il est expédient d'amender l'Acte de la cinquante-huitième année *George* Trois, Chapitre quinze, en ce qui regarde les Gardiens qui doivent sortir d'Office au premier d'Avril prochain, en suppléant à la place des anciens Gardiens par une nouvelle nomination, et qu'il n'est pas expédient, vu les circonstances de la Province, d'accorder une Somme d'Argent aux fins demandées par les Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*."

Bill pour amender l'Acte qui établit la maison d'Industrie.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Seconde lecture.

Sur motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité auquel a été référé le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*, et que trois Membres forment un *Quorum*.

Ordonné, Que Mr. *Rochon* et Mr. *Dessaulles* soient ajoutés audit Comité.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé, dans la dernière Session de cette Chambre, le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une indemnité à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, perdu par l'ajournement de cette Chambre du vingt-cinq Janvier dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Lagueur* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur l'Indemnité à J. Bouchette.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Paré*, *Cuvillier*, *Oldham*, *Gauvreau*, *Jones*, *Stuart*, *Taschereau*, *Dumont*, *Bélangier*, *Neilson*, *M^cCallum*, *Dessaulles*, *Panet*, *Picotte*, *Vallières de St. Réal*, *Taché*, *Quirouet*, *Langevin*, *Déligny*, *Robitaille*, *E. C. Lagueur*, *Rochon*, *Amiot* et *Louis Lagueur*.

Et à huit heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi,

Friday, 8th February 1822.

Vendredi, 8e. Février 1822.

Petition from
James M'Callum
relating
to the Land he
owns in Sher-
rington.

A PETITION of James M'Callum, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières de St. Réal, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner is Proprietor of considerable Tracts of Land in the Township of Sherrington, in the District of Montreal, which he hath acquired by purchase from the Grantees to whom they were granted by the Crown, by Letters Patent under the Great Seal of this Province, dated respectively on the twenty-second day of February and of May in the year of our Lord one thousand eight hundred and nine. That the Petitioner found it necessary to institute actions in his Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, against a number of individuals holding illegal possession of certain parts of the said Tracts of Lands, for the purpose of recovering possession thereof, which said actions are now pending and undetermined in the said Court. That the Petitioner accidentally learnt that a Bill was two days ago brought into this House, and read for the first time, and is to be read for the second time this day, whereby it shall be enacted that the Lands so in contest between the said Petitioner and the said Individuals, are the Property of them the said Individuals, and that they shall not in any manner or way be dispossessed of the same. The Petitioner begs leave respectfully to represent, that he humbly apprehends that the provisions of the said Bill are repugnant to the principles of the Constitution, according to which the Legislative and Judicial Authorities are distinct and separate, the former to be exercised by the Provincial Legislature, the latter by His Majesty's Courts of Justice. That the effect of the said Bill would be to withdraw the cognizance of the rights of the said Parties from His Majesty's Courts of Justice, the only legal and competent Tribunal wherein the said rights can, or ought to be canvassed and determined, and to subject the rights of the Petitioner to extra Judicial Proceedings, and the investigation and determination of Persons having no legal or constitutional power to make any determination whatever respecting the same. That the said Bill strikes at the root of the security of Private Property, and renders the possession of it uncertain. This violation of the rights of Private Property is an example which may be followed in other cases, and the Inhabitants of this Province may be thus deprived of the great and principal benefit which Government is designed to afford. The ill consequence to arise from a belief of the insecurity of Private Property need not be stated. They are such as every good Subject must wish to see averted; but the Petitioner apprehends, that the course of proceeding which has been adopted in respect of the said Bill, is alone sufficient to require its rejection. The Bill is a Private Bill, and yet, no previous notice, as required in the case of Private Bills, has been given. The private rights of the Petitioner, involved in the same Bill, are of great value, and yet no intimation of a measure calculated to abridge and injure those rights so essentially as the Bill in question, has been given to the Petitioner, nor has he had any opportunity of being heard against the said Bill. To determine on the Private Rights of His Majesty's Subjects, without hearing them, or giving them an opportunity of being heard, would, he believes, be unprecedented in the Proceedings of a British Legislature; and he humbly trusts and hopes such a course of proceeding will not receive the sanction of the House. On the grounds therefore, as well of the nature of the provisions contained in the Bill, as the want of any notice whatever to the Petitioner respecting it, and of an opportunity of being heard against it, the Petitioner humbly begs leave to oppose the passing of the said Bill. Wherefore the Petitioner prays the House will be pleased to take the premises into its favourable consideration, and reject the said Bill.

UNE Requête de James M'Callum, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom est y soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Vallières de St. Réal, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire est Propriétaire d'une étendue considérable de Terre dans le Township de Sherrington, dans le District de Montréal, qu'il a acquise par achat des Concessionnaires auxquels la Couronne l'avoit concédée, en vertu de Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province, datées du vingt-deuxième jour de Février et de Mai respectivement en l'année de Notre Seigneur mil huit cent neuf. Que le Pétitionnaire a jugé qu'il étoit nécessaire d'instituer des Actions dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté du District de Montréal, contre un nombre d'Individus qui possèdent illégalement certaines parties de ladite étendue de Terre, aux fins de recouvrer possession d'icelles, lesquelles Actions sont actuellement pendantes et non déterminées dans la Cour. Que le Pétitionnaire a appris par hasard, qu'un Bill avoit été il y a deux jours introduit dans cette Chambre et lu pour la première fois, et doit être lu une seconde fois ce jour, par lequel il est statué que les Terres en contestation entre le Pétitionnaire et lesdits Individus, sont la Propriété desdits Individus, et qu'ils n'en seront en aucune manière ou voie quelconque dépossédés. Le Pétitionnaire prend la liberté de représenter très-respectueusement qu'il craint que les dispositions dudit Bill ne soient contraires aux principes de la Constitution, d'après lesquels les Pouvoirs Législatifs et Judiciaires se trouvent distincts et séparés en ce que les premiers doivent être exercés par la Législature Provinciale et les derniers par les Cours de Sa Majesté. Que l'effet d'un semblable Bill tendroit à mettre de côté les Droits des parties de s'adresser aux Cours de Justice de Sa Majesté, étant le seul Tribunal légal et compétent pour prendre connoissance de leurs Droits et où ils peuvent être discutés, déterminés et décidés, et seroit cause en outre que les Droits du Pétitionnaire seroient assujettis à de nouveaux Procédés Judiciaires ainsi qu'à l'investigation et décision de Personnes qui légalement et constitutionnellement n'auroient aucun pouvoir légal de les décider en aucune manière que ce soit. Que ledit Bill attaque d'une manière directe la sûreté de la Propriété privée, et en rend la possession incertaine. Cette violation des Droits de la Propriété privée est un exemple qui pourroit être suivi en d'autres cas, et les Habitans de cette Province se trouveroient en conséquence privés de l'avantage principal et conséquent que le Gouvernement avoit en vue d'accorder. Il n'est nullement nécessaire de faire mention des fâcheuses conséquences qui résulteroient, si l'on venoit à amener en doute la sûreté de la Propriété privée. Elles sont telles que tout bon Sujet doit désirer les voir disparaître; mais le Pétitionnaire envisage que le mode de procéder qui a eu lieu rapport à ce Bill est par lui-même suffisant pour qu'il soit rejeté. Le Bill est un Bill privé, et cependant il n'a été donné aucune Notice, ainsi que requis dans les cas de Bills Privés. Les Droits privés du Pétitionnaire qui se trouvent enveloppés dans ledit Bill, sont de grande valeur, et cependant il n'a été donné au Pétitionnaire aucune intimation d'une Mesure qui tend si essentiellement, ainsi qu'il est établi par le Bill en question, à priver et affecter ses Droits, et le Pétitionnaire n'a eu nullement occasion d'être entendu en opposition audit Bill. Le Pétitionnaire a lieu de croire que de décider sur les Droits privés des Sujets de Sa Majesté sans qu'ils soient entendus ou sans leur fournir l'occasion de se faire entendre, se trouveroit sans précédent dans les Procédés d'une Législature Britannique, et il se flatte et espère que tels Procédés ne seront point sanctionnés par la Chambre. Conséquemment d'après les principes, tant de la nature des Provisions contenues dans ledit Bill, que faute d'avoir été donné aucune intimation quelconque au Pétitionnaire et d'avoir eu l'occasion d'être entendu en opposition audit Bill. Le Pétitionnaire prie humblement qu'il lui soit permis de s'opposer à la passation dudit Bill. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien prendre ses allégués en considération et rejeter ledit Bill.

Requête de Jas.
M'Callum au
sujet des Terres
qu'il possède
dans Sherring-
ton.

Petition from
Fr. Languedoc
relating to the
Land he owns
in Sherrington.

A Petition of *François Languedoc*, Esquire, of *Quebec*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Stuart*. and the same was received, and read; setting forth, That the Petitioner is Proprietor of considerable Tracts of Land in the Township of *Sherrington*, in the District of *Montreal*, which he hath acquired by purchase from the Grantees to whom they were granted by the Crown by Letters Patent under the Great Seal of this Province, dated respectively on the twenty-second day of February and of May in the year of our Lord one thousand eight hundred and nine. That the Petitioner found it necessary to institute Actions in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, against a number of Individuals holding illegal possession of certain parts of the said Tracts of Land, for the purpose of recovering possession thereof, which said Actions are now pending and undetermined in the said Court. That the Petitioner accidentally learnt that a Bill was two days ago brought into this House, and read the first time, and is to be read a second time this day, whereby it shall be enacted, that the Lands so in contest between the said Petitioner and the said Individuals, are the Property of them the said Individuals, and that they shall not in any manner or way be dispossessed of the same. The Petitioner begs leave respectfully to represent, that he humbly apprehends that the provisions of the said Bill are repugnant to the principles of the Constitution, according to which the Legislative and Judicial Authorities are distinct and separate, the former to be exercised by the Provincial Legislature, the latter by His Majesty's Courts of Justice. That the effect of the said Bill would be to withdraw the cognizance of the Rights of the said Parties from His Majesty's Courts of Justice, the only legal and competent Tribunal wherein the said rights can, or ought to be canvassed and determined, and to subject the rights of the Petitioner to extra Judicial Proceedings and the investigation and determination of Persons having no legal or constitutional power to make any determination whatever respecting the same. That the said Bill strikes at the root of the security of Private Property, and renders the possession of it uncertain. This violation of the rights of Private Property is an example which may be followed in other cases, and the Inhabitants of this Province may be thus deprived of the great and principal benefit which Government is designed to afford. The ill consequences to arise from a belief of the insecurity of Private Property need not be stated. They are such as every good Subject must wish to see averted; but the Petitioner apprehends, that the course of proceeding which has been adopted in respect of the said Bill, is alone sufficient to require its rejection. The Bill is a Private Bill, and yet no previous notice, as in the case of Private Bills, has been given. The private rights of the Petitioner, involved in the same Bill are of great value, and yet no intimation of a measure calculated to abridge and injure those rights so essentially as the Bill in question, has been given to the Petitioner, nor has he had any opportunity of being heard against the said Bill. To determine on the Private Rights of His Majesty's Subjects without hearing them, or giving them an opportunity of being heard, would, he believes, be unprecedented in the proceedings of a British Legislature, and he humbly trusts and hopes such a course of proceeding will not receive the sanction of the House. On the grounds therefore, as well of the nature of the provisions contained in the Bill, as the want of any notice whatever to the Petitioner respecting it, and of an opportunity of being heard against it, the Petitioner humbly begs leave to oppose the passing of the said Bill. Wherefore the Petitioner prays, that the House will be pleased to take the premises into its favourable consideration, and reject the said Bill.

Une Requête de *François Languedoc*, Ecuyer, de *Québec*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Stuart*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire est Propriétaire d'une étendue considérable de Terre dans le Township de *Sherrington*, dans le District de *Montréal*, qu'il a acquise par achat des Concessionnaires auxquels la Couronne l'avoit concédée, en vertu de Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province, datées du vingt-deuxième jour de Février et de Mai respectivement, en l'année de Notre Seigneur mil huit cent neuf. Que le Pétitionnaire a jugé qu'il étoit nécessaire d'instituer des Actions dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté du District de *Montréal*, contre un nombre d'Individus qui possèdent illégalement certaines parties de ladite étendue de Terre, aux fins de recouvrer possession d'icelles, lesquelles Actions sont actuellement pendantes et non déterminées dans ladite Cour. Que le Pétitionnaire a appris par hasard, qu'un Bill avoit été il y a deux jours introduit dans cette Chambre et lu pour la première fois, et doit être lu une seconde fois ce jour, par lequel il est statué que les Terres en contestation entre le Pétitionnaire et lesdits Individus sont la propriété desdits Individus et qu'ils n'en seront en aucune manière ou voie quelconque dépossédés. Le Pétitionnaire prend la liberté de représenter très-respectueusement qu'il craint que les dispositions dudit Bill ne soient contraires aux principes de la Constitution, d'après lesquels les Pouvoirs Législatifs et Judiciaires se trouvent distincts et séparés, en ce que les premiers doivent être exercés par la Législature Provinciale et les derniers par les Cours de Justice de Sa Majesté. Que l'effet d'un semblable Bill tendroit à mettre de côté les Droits des parties de s'adresser aux Cours de Justice de Sa Majesté, étant le seul Tribunal légal et compétent pour prendre connoissance de leurs Droits, et où ils peuvent être discutés, déterminés et décidés, et seroit cause en outre que les Droits du Pétitionnaire seroient assujettis à de nouveaux Procédés Judiciaires ainsi qu'à l'Investigation et décision de Personnes qui légalement et constitutionnellement n'auroient aucun pouvoir légal de les décider en aucune manière que ce soit. Que ledit Bill attaque d'une manière directe la sûreté de la Propriété privée, et en rend la possession incertaine. Cette violation des Droits de la Propriété privée est un exemple qui pourroit être suivi en d'autres cas, et les Habitans de cette Province se trouveroient en conséquence privés de l'avantage principal et conséquent que le Gouvernement avoit en vue d'accorder. Il n'est nullement nécessaire de faire mention des fâcheuses conséquences qui résulteroient, si l'on venoit à amener en doute la sûreté de la Propriété privée. Elles sont telles que tout bon Sujet doit désirer les voir disparaître; mais le Pétitionnaire envisage que le mode de procéder qui a eu lieu rapport à ce Bill est par lui-même suffisant pour qu'il soit rejeté. Le Bill est un Bill privé, et cependant il n'a été donné aucune Notice, ainsi que requis dans les cas des Bills privés. Les Droits privés du Pétitionnaire qui se trouvent enveloppés dans ledit Bill sont de grande valeur, et cependant il n'a été donné au Pétitionnaire aucune intimation d'une mesure qui tend si essentiellement, ainsi qu'il est établi par le Bill en question, à priver et affecter ses Droits, et le Pétitionnaire n'a eu nullement occasion d'être entendu en opposition audit Bill. Le Pétitionnaire a lieu de croire que de décider sur les Droits privés des Sujets de Sa Majesté sans qu'ils soient entendus ou sans leur fournir l'occasion de se faire entendre, se trouveroit sans précédent dans les Procédés d'une Législature Britannique, et il se flatte et espère que tels Procédés ne seront point sanctionnés par la Chambre. Conséquemment d'après les principes, tant de la nature des Provisions contenues dans ledit Bill, que faute d'avoir été donné aucune intimation quelconque au Pétitionnaire et d'avoir eu l'occasion d'être entendu en opposition audit Bill, le Pétitionnaire prie humblement qu'il lui soit permis de s'opposer à la passation dudit Bill. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien prendre ses Allégués en considération et rejeter ledit Bill.

Requête de Fr.
Languedoc au
sujet des Terres
qu'il possède
dans Sherrington.

The Bill to confirm the Inhabitants of Sherrington in the possession of their Lands,

A Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the possession and enjoyment of their Lands, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the extract of proceedings in Council of the thirtieth of May one thousand eight hundred and four, twenty ninth April and thirteenth of June one thousand eight hundred and eleven, relative to the Township of *Sherrington*, with a Letter of reference to the Chief Justice, dated the nineteenth March one thousand eight hundred and four, laid before this House on the second March one thousand eight hundred and nineteen, and also the grounds and documents produced to the Legislative Council on the subject of the Bill, intituled, "An Act to afford relief to certain *Censitaires* of the Seigniorie of *La Salle* by staying certain actions instituted, or which may be instituted against them for the recovery of the Lands by them held," communicated to this House on the third of April one thousand eight hundred and nineteen, be now read.

Papers read.

And the said Papers, number one to four were read, and are as followeth :

(No. 1.)

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 19th March 1804.

Sir,

I send you by order of the Lieutenant Governor a Warrant and Return of Survey of the Township of *Sherrington*, together with a Memorial from Mr. *Blondeau*, and sundry other Papers mentioned in the said Schedule, and His Excellency desires you will lay the same before the Committee of the whole Council for their Report, whether it be adviseable to issue a Patent for the Waste Lands of the Crown in the above Township, agreeable to the Warrant and Return of Survey, and if so, whether considering the circumstances stated in the Memorial of Mr. *Blondeau*, it may be proper that a Clause be inserted in the Patent for securing upon just and reasonable terms the possession of the Lots that have been conceded by the Proprietors of the Seigniorie of *La Salle* and others in *Sherrington* to the persons now holding the same, or their representatives.

I am, Sir, &c.
(Signed) HERMAN W. RYLAND.

Certified, HERMAN W. RYLAND.

(No. 2.)

WEDNESDAY, 30th May 1804.

At the Council Chamber in the Castle of *St. Lewis*.

PRESENT,

His Excellency Sir *Robert Shore Milnes*, Baronet, Lieutenant Governor, in Council.

His Excellency laid before the Board the Report of a Committee of the whole Council in consequence of the reference of the nineteenth March last, respecting the Township of *Sherrington*.

Approved, and ordered to be entered.

THE REPORT.

COUNCIL CHAMBER, QUEBEC,
Wednesday, 25th April 1804.

At a further Meeting of a Committee of the whole Council respecting the Waste Lands of the Crown :

The Committee took up Your Excellency's reference signified in a Letter from Mr. Secretary *Ryland*, dated nineteenth March last, respecting the Township of *Sherrington*. Read also the several Papers therein referred, and having duly considered the same—the Committee are humbly of opinion, that before any further steps are taken towards issuing Patents in the said Township, the Attorney General be directed to take

VOL. 31.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour confirmer les Habitans de Sherrington dans la possession de leurs Terres lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Extrait des Procédés du Conseil du trente de Mai mil huit cent quatre, et des vingt-neuf d'Avril et trente de Juin mil huit cent onze, relativement au Township de *Sherrington*, avec une Lettre de Référence au Juge en Chef en date du dix-neuf de Mars mil huit cent quatre, mis devant cette Chambre le deux de Mars mil huit cent dix-neuf, et aussi les Preuves et Documens produits à l'Honorable Conseil Législatif au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour secourir certains *Censitaires* de la Seigneurie de *La Salle*, en supendant certaines Actions qui ont été ou peuvent être intentées pour recouvrer la possession des Terres par eux possédées," communiqués à cette Chambre le trois d'Avril mil huit cent dix-neuf, soient maintenant lus.

Et lesdits Papiers, No. 1 jusqu'au No. 4, ont été lus et sont comme suit :

(No. 1.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, le 19 Mars 1804.

Monsieur,

Je vous envoie par ordre du Lieutenant-Gouverneur, un Mandat et un Rapport d'Arpentage du Township de *Sherrington*, avec une Représentation de Mr. *Blondeau*, et divers autres Papiers mentionnés dans la Cédule ci-incluse, et Son Excellence désire que vous les mettiez devant un Comité de tout le Conseil afin qu'il fasse rapport s'il est à propos d'expédier une Patente pour les Terres incultes de la Couronne dans le susdit Township conformément au Mandat et au Rapport d'Arpentage, et dans le cas où il le seroit, si, considérant les circonstances exposées dans la Représentation de Mr. *Blondeau*, il ne seroit pas expédient d'insérer une Clause dans la Patente pour assurer, à des Conditions raisonnables, la possession des Lots qui ont été concédés dans *Sherrington* par le Propriétaire de la Seigneurie de *La Salle* et autres, aux personnes qui les ont maintenant, ou à leurs Représentans.

Je suis, &c.
(Signé) HERMAN W. RYLAND.
Certifié,

HERMAN W. RYLAND.

(No. 2.)

MERCREDI, le 30e. Mai 1804.

En la Chambre du Conseil au Château *Saint Louis*.

PRESENS,

Son Excellence Sir *Robert S. Milnes*, Baronnet, Lieutenant-Gouverneur, en Conseil.

Son Excellence a mis devant le Comité le Rapport d'un Comité de tout le Conseil en conséquence de la Référence du dix-neuf Mars dernier, concernant le Township de *Sherrington*.

Approuvé, et Ordonné qu'il soit enregistré.

RAPPORT.

CHAMBRE DU CONSEIL, QUEBEC,
Mercredi, 25e. Avril 1804.

A une Assemblée ultérieure d'un Comité de tout le Conseil, concernant les Terres incultes de la Couronne.

Le Comité a examiné la Référence de Votre Excellence, signifiée dans une Lettre de Mr. le Secrétaire *Ryland*, du dix-neuvième Mars dernier, concernant le Township de *Sherrington*. Il a aussi lu les différens Papiers qui lui ont été référés, et ayant dûment considéré le tout, le Comité est humblement d'opinion, qu'avant de prendre des mesures ultérieures pour l'expédition des Patentes dans ledit Township, il devroit être

the necessary steps for ascertaining the Boundaries thereof, and the Rights of the Crown as well as of Individuals therein.

Certified,

HERMAN W. RYLAND.

(No. 3.)

MONDAY, 29th April 1811.

At the Council Chamber in the Castle of *St. Lewis*.

PRESENT,

His Excellency General Sir *James H. Craig*, K. B. Governor in Chief, in Council.

His Excellency laid before the Board a Plan and sundry Papers relating to that part of the Township of *Sherrington*, granted to the Lord Bishop of *Quebec*, and to the Heirs of the late Mr. *Finlay*, now in the possession of certain Inhabitants, under Concessions made by the late Order of Jesuits, as Seigniors of *La Prairie*, and by Mr. *Sanguinet*, as Seigneur of *La Salle*; and His Excellency was pleased to refer the same to a Committee of the whole Council, in order that they might enquire into and report the means of reconciling the Claims of the Grantees in the said Township with the Interests of the present possessors of certain parts thereof.

Certified,

HERMAN W. RYLAND.

(No. 4.)

Thursday, 13th June 1811.

At the Council Chamber in the Castle of *St. Lewis*.

PRESENT,

His Excellency General Sir *James H. Craig*, K. B. Governor in Chief, in Council.

His Excellency laid before the Board a Report of a Committee of the whole Council, relative to the Township of *Sherrington*.

Approved, and ordered to be entered.

REPORT.

To His Excellency Sir *James H. Craig*, K. B. Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c.

Report of a Committee of the whole Council.

May it please Your Excellency,

The Committee in obedience to the Reference of Your Excellency in Council, of the twenty-ninth April one thousand eight hundred and eleven, proceeded to enquire into the means of reconciling the Claims of the Grantees in the Township of *Sherrington* with the Interests of the present possessors of certain parts of that Township, under certain concessions made by the late Order of Jesuits, as Seigniors of *La Prairie* and Mr. *Sanguinet*, as Seigneur of *La Salle*.

The Grantees in the Township of *Sherrington* who are interested in this enquiry are, the Lord Bishop of *Quebec*, (and in his Right Mr. *James M'Callum*, who is now the proprietor of four thousand acres,) and the Heirs of the late Mr. *Finlay*.

The Heirs of the late Mr. *Finlay*, by their Agent Mr. *Morrrough*, have informed the Committee, that they are willing to sell to the Inhabitants who are settled on their part of the Township, at the average rate of Ten Shillings per Acre, and as the Inhabitants would then hold in free and common Soccage, and would therefore be exempt from the payment of all Feudal Burthens, which are now equal to forty shillings per annum on each Lot of ninety Acres, exclusive of the *Lods et Ventés*, the Committee conceive that an arrangement may be made by the Inhabitants with the Heirs of Mr. *Finlay*, especially as the Agent for the Seigniorie of *La Prairie* has been authorized by Mr. *Finlay's* Heirs to close with the Inhabitants on these terms, and to allow a period for payment, to those who cannot immediately advance the purchase money.

The Lands in that part of *Sherrington* which have been granted to the Lord Bishop of *Quebec*, are estimated by His Lordship and by Mr. *M'Callum* at twenty shillings per Acre, and one thousand Acres have been recently sold for that price. His

être enjoint au Procureur-Général de prendre les démarches nécessaires pour en déterminer les limites, et les Droits de la Couronne, ainsi que des Individus qui y sont.

Certifié,

HERMAN W. RYLAND.

(No. 3.)

LUNDI, 29e. Avril 1811.

En la Chambre du Conseil au Château *Saint Louis*.

PRESENT,

Son Excellence le Général Sir *James Henry Craig*, C. B. Gouverneur en Chef, en Conseil.

Son Excellence a mis devant le Comité un Plan et divers Papiers relatifs à cette partie du Township de *Sherrington* accordée au Lord Evêque de *Québec* et aux Héritiers de feu Mr. *Finlay*, maintenant en la possession de certains Habitans en vertu de Concessions faites par le ci-devant Ordre des Jésuites, comme Seigneurs de *La Prairie*, et par Mr. *Sanguinet* comme Seigneur de *La Salle*, et il a plu à Son Excellence les référer à un Comité de tout le Conseil, afin qu'il puisse enquérir et faire rapport des moyens de concilier les Réclamations des Concessionnaires dans ledit Township avec les Intérêts des Possesseurs actuels de certaines parties d'icelui.

Certifié,

HERMAN W. RYLAND.

(N. 4.)

JEUDI, 13 Juin 1811.

En la Chambre du Conseil au Château *Saint Louis*.

PRESENT,

Son Excellence le Général Sir *James Henry Craig*, C. B. Gouverneur en Chef, en Conseil.

Son Excellence a mis devant le Comité un Rapport d'un Comité de tout le Conseil, relatif au Township de *Sherrington*.

Approuvé, et Ordonné qu'il soit entré.

RAPPORT.

A Son Excellence Sir *James Henry Craig*, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province de *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

Rapport d'un Comité de tout le Conseil.

Plaise à Votre Excellence,

Le Comité, en obéissance à la Référence de Votre Excellence en Conseil du vingt-neuf Avril mil huit cent onze, a procédé à enquérir des moyens de concilier les Réclamations des Concessionnaires dans le Township de *Sherrington* avec les Intérêts des Possesseurs actuels de certaines parties de ce Township, en vertu de Concessions faites par le ci-devant Ordre des Jésuites comme Seigneurs de *La Prairie*, et par Mr. *Sanguinet* comme Seigneur de *La Salle*.

Les Concessionnaires dans le Township de *Sherrington* qui sont intéressés dans cette Enquête, sont le Lord Evêque de *Québec*, (et de son Chef Mr. *James M'Callum*, qui est maintenant Propriétaire de quatre mille Acres,) et les Héritiers de feu Mr. *Finlay*.

Les Héritiers de feu Mr. *Finlay* ont informé le Comité, par leur Agent Mr. *Morrrough*, qu'ils sont consentans de vendre aux Habitans qui sont établis sur leur part du Township, au prix moyen de dix Shelings l'Acre; et comme les Habitans possèderoient alors en Soccage libre et commun, et seroient en conséquence déchargés du Payement de tous Droits Féodaux, qui se montent maintenant à quarante Shelings par année pour chaque Lot de quatre-vingt-dix Acres, outre les *Lods et Ventés*, le Comité conçoit que les Habitans pourroient faire un arrangement, surtout avec les Héritiers de Mr. *Finlay*, vû que l'Agent de la Seigniorie de *La Prairie* a été autorisé par les Héritiers de Mr. *Finlay* à s'arranger avec les Habitans à ces conditions, et à accorder un délai à ceux qui ne pourroient pas avancer immédiatement le prix d'achat.

Les Terres dans cette partie de *Sherrington* qui a été accordée au Lord Evêque de *Québec* sont estimées par Sa Grandeur et Mr. *M'Callum* à vingt Shelings l'Acre, et mille Acres ont été récemment vendus à ce prix. Sa

His Lordship has no objection to sell at this price, but at the same time being desirous of accommodating the matter by other means, he is willing to re-convey to His Majesty the Lots which are occupied by the Inhabitants under Titles.

Mr. *M'Callum* is not willing to sell under twenty shillings per acre, and will not sell unless the whole of what he possesses be purchased at that rate by the Crown.

With respect therefore to the Lands of Mr. *M'Callum*, as the Committee have no knowledge of any Fund from which this Sum can be taken, they see no alternative for the Inhabitants, but to remain in possession until Actions of Ejectment shall be instituted, and then to take the opinion of His Majesty's Courts of Law upon the Question, whether they are not to be considered as *Possesseurs de bonne foi*, and whether they are not entitled to the value of their improvements.

All which is respectfully submitted to Your Excellency's wisdom.

Certified, HERMAN W. RYLAND.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*,

Ordered, That the Petitions of *François Languedoc* and *James M'Callum*, Esquires, presented to this House this day, be now read.

Petitions read. And the said Petitions were read accordingly.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Vallières de St. Réal*,

Ordered, That the Address of this House to His Majesty on the subject of the conflicting claims of the *Censitaires* of *La Salle*, and the proprietors of Land in the Township of *Sherrington*, as voted in the last Session of the Provincial Legislature, be now read.

Address read. And the said Address to His Majesty was read accordingly.

On motion of Mr. *Vallières de St. Réal*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Despatch of the Right Honourable the Earl *Bathurst* to His Excellency the Governor in Chief, in answer to the said Address, be now read.

Despatch from the Earl of Bathurst read. And the said Despatch was accordingly read.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the said Bill and Documents now read, be referred to a Committee of the whole House.

The Bill relating to the Inhabitants of Sherrington nominated.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Documents.

House in Committee on the said Bill. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Jones* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired, Mr. Speaker resumed the Chair, and the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Jones, Quesnel, Bélanger, Vallières de St. Réal, Paré, Panet, Oldham, Cuvillier, Picotte, Déligny, Amiot, Neilson, Louis Lagueux, Langevin, Robitaille, E. C. Lagueux, Rochon, Dessaulles, Taché, Blanchet, Davidson, Taschereau, Stuart* and *Quirouet*.

And at half past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 9th February 1822.

MR. *Panet* read in his place a Petition from the Commissioners of Internal Communications for the County of *Leinster*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Panet* informed the House that His Excellency the Governor in Chief having been acquainted

Petitions from the Commissioners for Internal Communications for Leinster prayed.

VOL. 31.

ed

Sa Grandeur n'a aucune objection à vendre à ce prix, mais en même tems désirant arranger l'Affaire par d'autres moyens, elle est consentante de remettre à Sa Majesté les Lots qui sont occupés par les Habitans en vertu de Titres.

Mr. *M'Callum* n'est pas consentant de vendre moins de vingt Shelings l'Acre, et ne vendra point à moins que tout ce qu'il possède ne soit acheté à ce prix par la Couronne.

Quant aux Terres de Mr. *M'Callum*, comme le Comité ne connoît aucun fonds sur lequel cette Somme peut être prise, il ne voit d'autre alternative pour les Habitans que de demeurer en possession jusqu'à ce qu'il soit institué des Actions d'Eviction, et de prendre alors l'opinion des Cours de Loi de Sa Majesté sur la question si l'on ne doit pas les considérer comme Possesseurs de bonne foi, et si comme tels ils ont ou n'ont pas droit à la valeur de leurs améliorations.

Le tout respectueusement soumis à la sagesse de Votre Excellence.

Certifié, HERMAN W. RYLAND.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*,

Ordonné, Que les Requête de *François Languedoc* et *James M'Callum*, Ecuyers, présentées ce jour à la Chambre, soient maintenant lues.

Et lesdites Requête ont été lues en conséquence. Requête lues.

Sur motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Vallières de St. Réal*,

Ordonné, Que l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, au sujet de la concurrence des Prétentions des *Censitaires* de *La Salle* et des Propriétaires de Terres dans le Township de *Sherrington*, telle que votée dans la dernière Session de la Législature Provinciale, soit maintenant lue.

Et ladite Adresse à Sa Majesté a été lue en conséquence. Adresse lue.

Sur motion de Mr. *Vallières de St. Réal*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la Dépêche du Très-Honorable Comte de *Bathurst* à Son Excellence le Gouverneur en Chef en réponse à ladite Adresse, soit maintenant lue.

Et ladite Dépêche a été lue en conséquence. Dépêche du Comte de Bathurst lue.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Documens, maintenant lus, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill concernant les Habitans de Sherrington référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Documens.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Jones* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés, Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Jones, Quesnel, Bélanger, Vallières de St. Réal, Paré, Panet, Oldham, Cuvillier, Picotte, Déligny, Amiot, Neilson, Louis Lagueux, Langevin, Robitaille, E. C. Lagueux, Rochon, Dessaulles, Taché, Blanchet, Davidson, Taschereau, Stuart* et *Quirouet*.

Et à onze heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 9e. Février 1822.

MR. *Panet* a lu à sa place une Requête des Commissaires pour les Communications Intérieures pour le Comté de *Leinster*, dont les noms y sont sous-signés.

Après quoi Mr. *Panet* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été in-

Requête des Commissaires pour les Communications Intérieures de Leinster demandant une Aide.

2 T

formé

ed with the purport of the said Petition gives his consent that the House may proceed thereon as they shall see fit.

And then the said Petition was read; setting forth, That by the Act of the Provincial Parliament Fifty-seventh George III. Chapter Thirteenth, intituled, "An Act to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications of this Province," there was granted a Sum of one thousand pounds currency for the said County of *Leinster*, for the purposes mentioned in the said Act. That the said Commissioners determined that the said Sum could not be better employed than in building a Bridge over the River *l'Assomption*, in the said County of *Leinster*, which determination received the approbation of His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, then Governor, on the twenty-seventh of August one thousand eight hundred and seventeen. That according to the Advertisements inserted in the *Quebec* and *Montreal* Gazettes, as required by the said Act, the Commissioners aforesaid entered into a Contract with Mr. *François Gigon*, a Master Carpenter at *Terrebonne*, who undertook to make and erect the said Bridge. The said Contract was passed before *B. Joliette* and his *Confrère*, Notaries, bears date the sixth of February one thousand eight hundred and eighteen, and was sanctioned by Sir *John Coape Sherbrooke*, then Governor, on the fifth March one thousand eight hundred and eighteen. That by virtue of the said Contract, the Bridge was made and completed by the said *François Gigon*, the Contractor, and was received on the twenty-fourth of September one thousand eight hundred and twenty by *Pierre Dufour* and *Pierre Beaugrand*, Master Carpenters, and *Experts* named for that purpose by the said Commissioners and the said Contractors. That on the first of February one thousand eight hundred and twenty-one, the Grand Voyer of the District of *Montreal*, on the Petition of the said Commissioners, repaired to the said Bridge in order to determine by whom the same should be kept up, and drew up a *Procès Verbal*, according to Law, which *Procès Verbal* was to be ratified in the month of April next ensuing. But that on the twenty-first of March one thousand eight hundred and twenty-one, one half of the said Bridge was thrown down and destroyed by a high wind which happened, and the remaining half was injured, but nevertheless still exists. That in consequence of this loss, which was generally regretted, the Commissioners have enquired into the sum which may be necessary for repairing the said Bridge, and that according to the information they have obtained, it appears to them, that a sum of four hundred pounds currency would enable them to make, repair and complete the said Bridge, as the Abutments and Pile of the said Bridge have not sustained injury, and that a portion of the Timber of the overthrown half of the said Bridge might be used in its reconstruction. And the Commissioners aforesaid, seeing that it would be absolutely necessary to repair the said Bridge speedily, in order that the whole may not become a mere loss to the Province, most humbly submit the whole to the House, and pray that such measure be adopted as to their wisdom shall seem meet.

On motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Rochon*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Panet*, Mr. *Oldham*, Mr. *Déligny*, Mr. *Rochon* and Mr. *Dumont* do compose the said Committee.

Mr. *Quirouet* rose in his place, and informed the House, that *Jasper Brewer*, Esquire, one of the Clerks of Committees of this House, had been summoned to serve as a Special Juror in the Court of King's Bench, on Monday the eleventh instant.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Resolved, That *Jasper Brewer*, Esquire, one of the Clerks of Committees of this House, who has been summoned so serve as a Special Juror in the Court of King's Bench on Monday the eleventh instant, cannot

formé de l'objet de ladite Requête consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, telle qu'elle le jugeroit convenable.

Et ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que par un Acte de Parlement Provincial de la cinquante-septième année, *George Trois*, Chapitre treizième, intitulé, "Acte pour pouvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures dans la Province," il a été accordé une somme de mille Livres cours actuel pour ledit Comté de *Leinster*, pour les fins mentionnées audit Acte. Que lesdits Commissaires ont déterminé que ladite somme ne pourroit être mieux employée qu'à la Construction d'un Pont sur la Rivière de *l'Assomption*, dans ledit Comté de *Leinster*, laquelle détermination a reçu l'approbation de Son Excellence Sir *J. C. Sherbrooke*, Gouverneur alors, le vingt-septième d'Août mil huit cent dix-sept. Que d'après les Avertissemens donnés dans les Gazettes de *Québec* et de *Montréal*, tel que requis par ledit Acte, lesdits Commissaires ont fait un Contrat avec le Sieur *François Gigon*, Maître-Charpentier à *Terrebonne*, qui s'est engagé de faire le susdit Pont, ledit Contrat passé devant Maître *B. Joliette* et son Confrère, Notaires, en date du sixième Février mil huit cent dix-huit, auquel Contrat Son Excellence Sir *J. C. Sherbrooke*, Gouverneur alors, a donné son approbation le cinq de Mars mil huit cent dix-huit. Qu'en vertu dudit Contrat, le susdit Pont a été fait et parachevé par ledit *François Gigon*, Entrepreneur, lequel pont a été reçu le vingt-quatre de Septembre mil huit cent vingt par *Pierre Dufour* et *Pierre Beaugrand*, Maîtres-Charpentiers, et Experts nommés à cette fin, par lesdits Commissaires et par ledit Entrepreneur. Que le premier de Février mil huit cent vingt-et-un, le Grand-Voyer du District de *Montréal*, à la Requête desdits Commissaires, s'est transporté sur ledit Pont, aux fins de déterminer par qui ledit Pont devoit être entretenu, et en a dressé un Procès-Verbal suivant la Loi; lequel Procès-Verbal devoit être homologué dans le mois d'Avril alors suivant. Mais que le vingt-et-un de Mars mil huit cent vingt-et-un, moitié dudit Pont a été renversée et détruite par un fort coup de vent qui eut lieu alors, et l'autre moitié a été endommagée, mais néanmoins subsiste encore. Que d'après cette perte généralement regrettée, les Commissaires se sont enquis de la Somme qui pourroit être nécessaire pour réparer ledit Pont, et que d'après les informations qu'ils ont reçues, ils ont tout lieu de croire qu'avec une Somme de quatre cens Livres cours actuel ils seroient en état de faire réparer et compléter ledit Pont: attendu que les Quais et Pilier dudit Pont n'ont souffert aucun dommage et qu'il y a une partie des Bois de la moitié dudit Pont qui a été renversée, qui pourroit servir à sa ré-édification. Et les Commissaires voyent qu'il est absolument nécessaire de réparer promptement ledit Pont, qui, sans cela, sera une pure perte pour cette Province. C'est pourquoi ils soumettent le tout très-humblement à la Législature de cette Province, afin qu'il lui plaise dans sa sagesse d'adopter tels moyens qu'elle jugera convenables pour le bien public.

Sur motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Rochon*, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. *Panet*, Mr. *Oldham*, Mr. *Déligny*, Mr. *Rochon* et Mr. *Dumont* composent ledit Comité.

Mr. *Quirouet* s'est levé à sa place, et a informé la Chambre que *Jasper Brewer*, Ecuyer, un des Greffiers des Comités de cette Chambre, avoit été sommé de comparoître en qualité de Juré Spécial dans la Cour du Banc du Roi, Lundi le onze du courant.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Résolu, Que *Jasper Brewer*, Ecuyer, un des Greffiers des Comités de cette Chambre, qui a été sommé de comparoître en qualité de Juré Spécial dans la Cour du Banc du Roi, Lundi le onze du courant, ne peut s'absenter

cannot absent himself from the service of this House, and that a Letter be written by Mr. Speaker to the Judges, that he may not be amerced for his non-appearance.

A Petition of divers Merchants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have been informed that the Act of the First *George IV.* Chapter Twelfth, being the latest renewal of certain Duties, originally imposed in the year one thousand eight hundred and five, to defray the expenses of erecting Gaols in the Districts of *Québec* and *Montreal*, will expire on the first of May next, and that it is not in the contemplation of the House to revive any of those Imposts during the present Session. That the Petitioners are gratified with the prospect that the Duties on Tea will thus expire, and that the illegal introduction of that article from the *United States* will be greatly discouraged. But they beg leave to explain to the House that the cessation of the Duties of three pence per Gallon, on Spirits and Wines, imposed by the Act in question would seriously injure the holders of such Liquors, the Stock being large; and that hurtful consequences of a more general description would ensue, disturbing the Import Trade of the Country, and more particularly affecting its intercourse with the *West India* Islands and *Demerara*; for it being presumable, that similar or encreased Duties on Spirits and Wines will be eventually imposed, a spirit of Speculation will arise, and an extra importation of those articles will take place, causing a depreciation of the Stocks on hand, to the great damage of the individuals interested, and to the injury of the Public Revenue, besides producing many other losses and inconveniences incident to a fluctuating Tariff of Duties. That from long experience in Commercial Legislation, the British Ministry and Parliament are accustomed, by previous Resolutions or other Public Notices, to inform the Mercantile Interest of every material alteration proposed in the Duties; a very recent instance of which practice might be referred to, in the affair of regulating the Timber Duties; and as the Revenue of this Province chiefly depends upon Custom Duties, it is peculiarly proper that the Consigners and the Importers of Goods should, as much as possible, be relieved from the inconveniences of a fluctuating Tariff, and that when any financial measure, like the present, has so long prevailed as to be viewed by them as permanent, they should through some authorized medium, be duly forewarned of the intended change. The Petitioners therefore pray that the House would take into their serious consideration the expediency of imposing the aforesaid Duties on Spirits and Wines, for another year, which measure would serve the primary purpose of Revenue, and enable the present holders of those articles to escape from a great encrease of the heavy losses already incurred in the Wine and Spirit Trade. The Petitioners would likewise humbly entreat, that if such enactment should be unadvisable, the House would be pleased to pass a Bill authorizing the Executive Branch of the Provincial Government to refund to the respective holders of Spirits and Wines the amount of the said Duties, on so much of the Stock as may be found unsold on the opening of the Navigation, thus restoring them to a fair competition with the Importers of those articles the present year. Relying upon the justice and liberality of the House, the Petitioners pray, that the hardships of their situation may be taken into their serious consideration, and that such relief may be granted in the premises, as in their wisdom, the nature and urgency of the case may seem to require.

sender du service de cette Chambre, et qu'une Lettre soit écrite aux Juges par Mr. l'Orateur afin qu'il ne soit point mis à l'Amende faute de comparution.

Une Requête de divers Marchands de la Ville de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont appris que l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre douze, qui continue certains Droits, premièrement établis dans l'année mil huit cent cinq, pour subvenir aux Dépenses de l'érection des Prisons dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, doit expirer au premier de Mai prochain, et que ce n'est pas l'intention de la Chambre de renouveler aucun des susdits Droits pendant la présente Session. Que les Pétitionnaires ressentent une haute satisfaction en s'assurant que de cette manière les Droits sur le Thé cesseront bientôt, et que le Commerce de Contrebande qui se fait dans cet Article sera ainsi réprimé; mais les Pétitionnaires prennent la liberté d'expliquer à la Chambre que la cessation des Droits de trois Deniers courant sur chaque Gallon de Liqueurs fortes et de Vins, maintenant perçus en vertu de l'Acte susdit occasionneroit des pertes sérieuses aux Importeurs et aux Marchands qui se trouvent actuellement chargés de grandes quantités de ces articles, et que cette cessation auroit d'autres suites pernicieuses qui troubleroit le Commerce des Importations en général, et nuiroient plus particulièrement aux relations qui existent entre cette Province et les *Indes Occidentales* et la Colonie de *Demerara*; car il est à présumer que dans le cours des événemens, des Droits égaux ou même supérieurs à ceux dont il est question, soient enfin imposés sur les Liqueurs fortes et sur les Vins, et telle présomption en excitant la spéculation chez les Commerçans seroit cause d'une Importation démesurée de ces Articles, feroit tomber les prix des fortes quantités maintenant dans le Pays, feroit tort à plusieurs Individus et au Revenu Public, et enfin exposerait les Pétitionnaires à beaucoup d'autres dommages et incommodités qu'entraînent les Tarifs incertains. Que d'après une longue expérience dans la Législation Commerciale, le Ministère et le Parlement Britannique ont pris l'habitude, par des Résolutions passées aux préalable, ou par d'autres Avis publics, de faire savoir aux Commerçans tout Changement de conséquence qui soit proposé dans les Droits; et, comme exemple récent de telle pratique, on peut citer les Notices publiques qui furent adressées aux Commerçans intéressés avant le dernier Règlement du Commerce des Bois. Et comme le Revenu Public de cette Province provient en grande partie des Droits d'Entrée, il s'ensuit qu'il est très convenable que tous les Commerçans, aussi bien ceux qui envoient des Marchandises que ceux qui en font venir d'outre-mer, soient, autant que possible, affranchis des incommodités d'un Tarif incertain, et, par conséquent, quand une mesure de Finance comme celle dont il s'agit, a existé assez long-tems pour paroître permanente, ils doivent être avertis par les Autorités publiques de tout Changement proposé dans telle mesure. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien prendre en sa considération sérieuse l'utilité d'imposer les susdits Droits sur les Liqueurs fortes et sur les Vins pour une autre année, laquelle mesure augmenteroit le Revenu Public, et fourniroit l'occasion en même tems aux Marchands de se garantir contre un surcroît des pertes déjà encourues dans le Commerce des Liqueurs fortes et de Vin; mais si cette mesure n'étoit pas trouvée convenable, ils prendroient la liberté de supplier la Chambre de passer un Bill pour autoriser la Branche Exécutive du Gouvernement Provincial à restituer aux différens Marchands de Liqueurs fortes et de Vins le Montant des susdits Droits sur telles quantités qui puissent se trouver entre leurs mains à l'ouverture de la Navigation, afin de les remettre autant que possible sur un pied d'égalité avec les Importeurs de ces Articles l'Été prochain. Avec pleine confiance dans la justice et dans la bienveillance de la Chambre, les Pétitionnaires supplient que leurs Grieffs soient pris dans sa sérieuse considération, et que tels remèdes soient apportés que dans sa sagesse, la nature et l'urgence du cas paroîtront requérir.

Requête des Marchands de Montréal relativement aux Droits sur l'Esprit et le Vin.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee to whom is referred the Petition of divers Merchants of the City of *Quebec*.

House in Committee on the Bill relating to the Inhabitants of *Sherrington*.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the possession and enjoyment of their Lands, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question, Shall the Report be now received ?

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Rochon, Paré, Gauvreau, Dumont, Amiot, Robitaille, Langevin, Dèligny, Quesnel, Louis Lagueur, Cuvillier, Neilson, Picotte, Blanchet, Panet, Quirouet, Dessaulles* and *Bélanger*.

Nays,

Messieurs *Taschereau, Stuart, Davidson, Taché, E. C. Lagueur, Jones* and *Oldham*.

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, That the Report be now received.

Report.

And Mr. *Dumont* read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 18

Nays 7

So they were carried in the affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Cuvillier*, That the said Bill as amended be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 7

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred, in the last Session of this House, His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to an Indemnity to *Joseph Bouchette*, Esquire, being read ;

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the day be postponed. *Resolved*, That this House will on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Taschereau, Stuart, Davidson, Taché, Paré, Dumont, E. C. Lagueur, Rochon, Gauvreau, Robitaille, Dèligny, Amiot, Langevin, Bélanger, Neilson, Quesnel, Cuvillier, Quirouet, Louis Lagueur, Panet, Dessaulles, Jones* and *Oldham*.

And at half past seven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité auquel a été référée la Requête de divers Marchands de la Ville de *Québec*.

La Requête référée.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Habitans de *Sherrington*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la question, Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Rochon, Paré, Gauvreau, Dumont, Amiot, Robitaille, Langevin, Dèligny, Quesnel, Louis Lagueur, Cuvillier, Neilson, Picotte, Blanchet, Panet, Quirouet, Dessaulles* et *Bélanger*.

Contre

Messieurs *Taschereau, Stuart, Davidson, Taché, E. C. Lagueur, Jones* et *Oldham*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et Mr. *Dumont* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 18

Contre 7

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Le Bill grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé, dans la dernière Session de cette Chambre, le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une indemnité à *Joseph Bouchette*, Ecuyer.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Taschereau, Stuart, Davidson, Taché, Paré, Dumont, E. C. Lagueur, Rochon, Gauvreau, Robitaille, Dèligny, Amiot, Langevin, Bélanger, Neilson, Quesnel, Cuvillier, Quirouet, Louis Lagueur, Panet, Dessaulles, Jones* et *Oldham*.

Et à sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi,

Monday, 11th February 1822.

Lundi, 11^e. Février 1822.

ON motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Taschereau,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *Louis René Chaussegros De Léry*, one of their Members, to come before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition from the Commissioners of Internal Communications for the County of *Leinster*, on Thursday next at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject matter of the said Petition.

Ordered, That Mr. Panet do carry the said Message to the Legislative Council.

An engrossed Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the possession and enjoyment of their Lands, was read the third time.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Cuvillier, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the possession and enjoyment of their Lands."

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Gauvreau, Rochon, Robitaille, Amiot, Langevin, Déligny, Blanchet, Bélanger, Louis Lagueur, Quirouet, Neilson, Picotte, Dessaulles, E. C. Lagueur, Quesnel, Panet, Davidson, Taschereau, Taché, Dumont, Paré, Oldham, Jones and Cuvillier.*

And at six o'Clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 12th February 1822.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to regulate Persons who keep houses of public entertainment, and retail spirituous liquors, and for other purposes ;" to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend certain parts of an Act passed in the forty seventh year of the Reign of his late Majesty," intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose," and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the freedom of such Elections ;" with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seignior of *La Baie St. Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common of the said Seignior ;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seignior of *La Prairie de la Magdeleine* ;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages ;" without any Amendment.

SUR motion de Mr. Panet, secondé par Mr. Taschereau,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, un de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la Requête des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de *Leinster*, Jeudi prochain, à dix heures du matin, pour être examiné au sujet de ladite Requête.

Ordonné, Que Mr. Panet porte ledit Message au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Cuvillier, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres."

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens, ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Gauvreau, Rochon, Robitaille, Amiot, Langevin, Déligny, Blanchet, Bélanger, Louis Lagueur, Quirouet, Neilson, Picotte, Dessaulles, E. C. Lagueur, Quesnel, Panet, Davidson, Taschereau, Taché, Dumont, Paré, Oldham, Jones et Cuvillier.*

Et à six heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 12^e. Février 1822.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets ;" auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Élections à être tenues en conséquence," et qui pourvoit plus efficacement à empêcher les pratiques illégales dans l'Élection des Membres pour servir dans ladite Assemblée, et assure plus amplement la liberté de telles Elections ;" avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie de la *Baie Saint Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie ;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de *La Prairie de la Magdeleine* ;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages ;" sans Amendement.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled "An Act to provide for the better Inspection of Flour," without any Amendment.

And then he withdrew.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Louis Lagueux, Rochon, Dessaulles, Bélanger, Langevin, Robitaille, Dumont, E. C. Lagueux, Davidson, McCallum, Neilson, Vallières de St. Réal, Picotte, Amiot, Taschereau, Panet, Jones, Oldham, Cuwillier, Quesnel, Paré, Quirouet, Blanchet and Stuart.*

And at half past six o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 13th February 1822.

Petition from the Inhabitants of Quebec against the weighing of Hay and Straw.

A PETITION of divers Inhabitants of the City and Banlieue of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, and the same was received and read; setting forth, That the Justices of the Peace for this District in their General Quarter Sessions of the Peace, on the nineteenth of July one thousand eight hundred and twenty one, made several Rules of Police, amongst which is the following, "That any person who shall sell and deliver any Hay or Straw within the Upper-Town of *Quebec*, or between *St. Nicolas* Street at the Palace and the Gun Boat Guard at *Près-de-Ville*, which shall have been brought by Land Carriage, shall, previous to the delivery thereof, at his own expense, cause such Hay to be weighed by the Clerk of the Market, who shall thereupon deliver him a certificate of the weight thereof, and which certificate the person selling the same, shall at the time of such delivery produce to the person to whom he shall so deliver the same, under the like penalty as is mentioned in the preceding Rule." That the said Rule having been confirmed by the Court of King's Bench on the twenty-fifth of August one thousand eight hundred and twenty one, hath from that time been strictly put in execution.— That by thus compelling every vender of Hay and Straw to weigh both these articles, (although the purchaser do not require it,) this Rule has the effect of causing to be paid to the Clerk of the Market, under the name of Fees, about two shillings and six-pence currency for every hundred bundles brought to Market, which sum in the first instance advanced by the vender afterwards falls on the purchaser, who might avoid paying it whenever he chose to rely on the probity of the vender or possessed other means of ascertaining the weight of the Hay. This regulation is contrary to the interest of the poor more especially, being unable to purchase more at a time than one, two or three bundles of Straw for the Bedding of themselves and their children, they cannot always afford to add to the price of the Straw that of the weighing, and are thereby compelled to dispense with the article. In fine the making of this Rule of Police appears to the Petitioners a great stretch of the power vested in the Magistrates for the regulation of the Police. For that imposition, which as yet is confined to Hay and Straw, may be extended to all the produce brought to the markets of the Towns, and it would in that case be difficult to discern all the consequences which might result from such a power, if it in fact existed, or (which is the same thing) if the Magistrates exercised, without possessing it. Assured that to the Parliament alone it belongs to impose Taxes on the subject, and that the regulation in question does nevertheless impose as direct a Tax as the

Par.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans ledit District;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine;" sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Après quoi les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Louis Lagueux, Rochon, Dessaulles, Bélanger, Langevin, Robitaille, Dumont, E. C. Lagueux, Davidson, McCallum, Neilson, Vallières de St. Réal, Picotte, Amiot, Taschereau, Panet, Jones, Oldham, Cuwillier, Quesnel, Paré, Quirouet, Blanchet et Stuart.*

Et à six heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 13^e. Février 1822.

UNE Requête de divers Habitans de la Ville et Banlieue de *Québec*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que Messieurs les Juges de Paix de ce District, dans leurs Sessions Générales de Quartier de la Paix du dix-neuf Juillet mil huit cent vingt-et-un, ont fait plusieurs Règlemens de Police, du nombre desquels est le suivant, savoir : "Que toute Personne qui vendra et livrera ou qui fera vendre et livrer aucun Foin ou Paille dans l'enceinte de la Haute-Ville de *Québec*, ou entre la Rue *Saint Nicolas* au Palais et le Corps de Garde des Chaloupes *Cannonières à Près-de-Ville*, qui aura été apporté par la voie de terre, sera tenue avant de le livrer, de faire à ses propres frais peser ledit Foin par le Clerc du Marché qui lui délivrera alors un Certificat du Poids dudit Foin, et lequel Certificat sera lors de la Livraison présenté par le Vendeur à la Personne à laquelle livraison en sera faite, sous peine de la même Amende portée en l'Article précédent." Que ledit Règlement ayant été confirmé par la Cour du Banc du Roi le vingt-cinq d'Août mil huit cent vingt-et-un, a été depuis ce tems strictement mis à exécution. Qu'en obligeant ainsi tout Vendeur de Foin et de Paille à faire peser l'un et l'autre (encore que l'Acheteur ne l'exige pas) ce Règlement a l'effet de faire payer au Clerc du Marché, sous le nom d'Honoraires, environ deux Shillings et demi courant par chaque cent Bottes apportées au Marché; laquelle Somme d'abord avancée par le Vendeur retombe ensuite sur l'Acheteur qui éviteroit de la payer toutes les fois qu'il voudroit bien s'en rapporter à la probité du Vendeur ou qu'il auroit d'ailleurs le moyen de vérifier le Poids du Foin. Ce Règlement est surtout contraire à l'intérêt des Pauvres qui ne pouvant acheter à la fois qu'une, deux ou trois Bottes de Paille pour leur servir de Lit ainsi qu'à leurs Enfants, n'ont pas toujours le moyen d'ajouter au prix de la Paille celui de la Pesée, et sont en conséquence obligés de s'en priver. Enfin la confection de ce Règlement paroît aux Pétitionnaires dépasser de beaucoup les limites du pouvoir dont les Magistrats sont revêtus pour régler la Police; car cette imposition qui ne porte encore que sur le Foin et la Paille peut être étendue sur toutes les Denrées qui seront apportées aux Marchés des Villes, et il seroit en ce cas difficile d'apercevoir toutes les conséquences qui pourroient résulter d'un tel pouvoir s'il existoit véritablement, ou ce qui est la même chose, si sans l'avoir les Magistrats en faisoient usage. Persuadés qu'il n'y a que le Parlement qui puisse imposer des Taxes sur le Sujet, et que néanmoins le Règlement en question en impose une aussi directe que le Parlement le pourroit faire lui-même, les Pétitionnaires se confient dans la sagesse de la Chambre d'Assemblée

Requête des Habitans de Québec contre la Pesée du Foin et de la Paille.

pour

Parliament itself could do, the Petitioners rely on the wisdom of the House of Assembly for such remedy to the existing evil and for the prevention of such as might be occasioned, as they shall deem meet.

Quebec, }
ss. } General Quarter Sessions of the Peace.
Wednesday, 29th April 1818.

Present : Alexis Caron, John Neilson, Gilbert Ainslie, Charles Voyer and J. B. Estimauville, Esquires.

It is ordered that the following Fees be allowed to and shall be paid to the Clerk of the Markets for weighing, viz :—

For every weighing not exceeding ten pounds,	£	0	0	1
For every weighing per quintal,		0	0	3
For every hogshead not exceeding fifteen cwt.		0	5	0
For every Anchor not exceeding ten cwt.		0	5	0
For every Cable of sixty fathoms,		0	10	0
For every do. one hundred and twenty do.		0	15	0
For every load of Hay,		0	0	8
For every load of Straw,		0	0	6
For weighing & Stamping a Cart or Sleigh &c.		0	0	7

And the Clerk of the Market, his Deputy or Servants demanding or receiving more than is here set forth, shall forfeit and pay the sum of two pounds for every offence.

Certificd. GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Dumont,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Bélanger, Mr. Gauvreau, Mr. Louis Lagueux and Mr. Langevin do compose the said Committee.

Mr. Taché, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build two Toll Bridges over the River *Jésus* at the discharge of the Lake of the *Two Mountains* in the River *Jésus*, reported that the Committee had gone through the Bill and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerks Table, where the Amendment was again read.

On motion of Mr. Taché, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Merchants of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Andrew Moir, Esquire, Merchant, of *Quebec*, was called in, examined, and stated :

That he conceives the inconvenience to the Trade on the discontinuance of the Duties 55 Geo. III. Cap. III. would consist chiefly in the additional loss which would be incurred by the holders of Rums and Wines, which, the duty being taken off, would be worth less by the amount of the Duty, because the stock, especially of Wine, is greater than can be disposed of before the first

pour apporter à ce mal existant, et prévenir celui qui pourroit exister, tel remède qu'elle jugera convenable.

Québec, }
ss. } Quartier de Session Générale de la Paix,
Mercredi, 29e. Avril 1818.

Présens : Alexis Caron, John Neilson, Gilbert Ainslie, Charles Voyer et Jean Baptiste D'Estimauville, Ecuyers.

Ordonné, Que les Honoraires suivans sont alloués et seront payés au Clerc des Marchés pour peser comme suit, savoir :

Pour peser des objets n'excédant pas dix Livres de Poids,	£	0	0	1
Pour peser un Quintal,		0	0	3
Pour chaque Tonneau n'excédant pas quinze Quintaux,		0	5	0
Pour chaque Ancre n'excédant pas dix Quintaux,		0	5	0
Pour chaque Cable de soixante Brasses,		0	10	0
Pour chaque Do. de cent vingt Brasses,		0	15	0
Pour chaque Charge de Foin,		0	0	8
Pour chaque Charge de Paille,		0	0	6
Pour peser et étamper une Charrette, Traîne, &c.,		0	0	7

Et si le Clerc du Marché, son Député ou ses Engagés demandent ou reçoivent plus que le Taux ci-dessus, il encourra et payera une Amende de deux Livres courant pour chaque Offense.

Certifié. GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Dumont,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Bélanger, Mr. Gauvreau, Mr. Louis Lagueux et Mr. Langevin composent ledit Comité.

Mr. Taché, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, dans la Rivière *Jésus*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. Taché, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. Neilson, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requêtes de divers Marchands des Villes de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Requêtes, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Andrew Moir, Ecuyer, Marchand de *Québec*, étant appelé, a été examiné, et a dit :

Que l'inconvénient que causeroit au Commerce la discontinuation des Droits de la cinquante-cinquième *George* Trois, Chapitre Trois, seroit principalement dans la perte additionnelle qu'encourroient ceux qui ont du Rum et du Vin, qui, si le Droit étoit ôté, diminueroit en valeur du Montant du Droit, car les Provisions, surtout de Vin, sont trop fortes pour pouvoir en

The Petition submitted.

Report of Committee on E. N. L. Dumont's Bridge Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Petitions relating to Duties on Spirits and Wines.

La Requête référée.

Rapport du Comité sur le Bill des Ponts de E. L. Dumont.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur les Requêtes concernant les Droits sur l'Esprit et le Vin.

of May, the date at which the Act expires, and because the Duty being less after that date it would occasion a greater quantity to be thrown into the Country than would have been otherwise the case. The greatest part of the Rum and Wines now on hand have been laid in at high prices and are now selling at a very heavy loss to the Importer.

He has heard it from Persons employed in the Trade that the amount of Rums on hand in *Quebec* may be two thousand Puncheons in first hands.—He is sure the Wines are a heavy stock. Generally the Rums and the Wines imported are on consignment by Persons resident in the *West Indies* or in *England*, and the calculations of such Persons are usually made on the Duties being permanent or rather more likely to be encreased than diminished. He is decidedly of opinion that the discontinuance of the Duty and its renewal at a future period would be highly prejudicial to the Trade of the Country.

With respect to a reimbursement of Duties, he is of opinion that it would not be practicable to extend it beyond the original Importer, who had actually paid the Duty. The holder upon second hand, should even this duty be reimbursed to the Importer, would still lose less than the Importer. Rums are now selling under what they cost in *England* without allowing for the charges, Freight and Duty. *Jamaica's* have been selling on an average since last Summer from three shillings to three shillings and three pence: Leewards two shillings and six pence Currency. He supposes that the stock of Rums and Wines in first hands can diminish very little from this time to the first of May next, unless the dread of a further reduction in the price from the discontinuance of the Duty should cause the holder to force Sales.

Wm. Meiklejohn, Esquire, Merchant, *Quebec*, being called in and the preceding Testimony of *Mr. Moir* being read over to him, he agrees that it is generally correct, and adds, that the quantity of Wines now in the Country considerably exceeds one year's consumption. Rums and other Liquors are full six months consumption, and if the importations take place on a lower Duty, the loss to the Importers on the stock now in hand, which loss is already great, will be encreased by the amount of the Duty discontinued. It is the invariable practice in *Great Britain* when an additional excise Duty is imposed to charge it on all the Stock in hand when the Duty takes effect. He is not aware of any instance of a reimbursement of Duties on the discontinuance of a Duty, but if such were allowed he thinks it ought to extend to the Importers. It would be difficult to extend it any further, and the danger of abuse would thereby be encreased. The Dealers generally purchase at the rate of the Market without any regard to Duties, the prices being regulated by the quantity in the Market, and not by the Cost and Duties. The Molasses and Tea Duties he thinks ought to be discontinued, as well as the Duty on Tobacco; the first is so trifling and of so little value that the first cost is generally lost and therefore it can afford to pay no Duty. The consumption of Tea in the *Canadas* is estimated at from four to five thousand Chests annually, fully one half of that quantity is smuggled in from the *United States*, without paying any Duty, to the prejudice of our Shipping interest and fair Traders. The Duty when off would of course lessen the temptation to smuggling. The same reasoning applies to the Tobacco. With respect to Tea and Molasses there will be no Stock on hand, consequently no claim for reimbursement of Duties. Of Tobacco the Stock is not heavy.

Whiskey he believes is smuggled in from the *United States* chiefly at or near *Ogdensburg*, but nothing nearly in the same proportion to the quantity of Spirits imported by Sea. The average wholesale Price of Whiskey in that part of the *United States* is about one shilling and three pence per gallon.

The consumption of *Upper Canada* to his knowledge has changed from Rum to Whiskey within the last four or five years almost entirely. At the present prices of Grain

en disposer avant le premier de Mai, jour où l'Acte expire, et le Droit étant moindre après cette date, il en entrera une plus grande quantité dans le Pays qu'il n'en seroit entré dans le cas contraire. La plus grande partie du Rum et du Vin maintenant en main a été payée un haut prix et se vend maintenant à grande perte pour ceux qui l'ont importé.

Il a entendu dire à des personnes engagées en Commerce que la quantité de Rum maintenant en main à *Québec* peut être de deux mille Tonnes en premières mains. Il est assuré que le Vin est un article de peu de défaite. Généralement le Rum et le Vin importés sont en consignations par des personnes résidant dans les *Iles* ou en *Angleterre*, et ces personnes calculent ordinairement que les Droits seront permanens ou qu'ils seront plutôt dans le cas d'augmenter que de diminuer. Il est décidément d'opinion que la discontinuation du Droit pour le renouveler à un tems futur, préjudicieroit beaucoup au Commerce du Pays.

Quant au remboursement des Droits, il est d'opinion qu'il ne seroit pas praticable de l'étendre au delà du premier Importeur qui auroit réellement payé le Droit. Celui qui auroit de seconde main, même si ce Droit étoit remboursé à l'Importeur, perdrait encore moins que l'Importeur. Le Rum se vend maintenant au dessous de ce qu'il coûte en *Angleterre*, sans rien allouer pour les Frais, le Fret et les Droits. L'Esprit de la *Jamaïque* s'est vendu depuis l'Été dernier trois Shelings à trois Shelings et trois Deniers, l'un dans l'autre, le Rum des *Iles sous le vent*, deux Shelings et six Deniers courant. Il pense que les Provisions de Rum et de Vin en premières mains ne peuvent que peu diminuer d'ici au premier de Mai prochain, à moins que la crainte d'une réduction ultérieure dans le prix causée par la discontinuation du Droit ne force les Possesseurs à vendre.

William Meiklejohn, Ecuyer, Marchand de *Québec*, ayant été appelé, le témoignage précédent de *Mr. Moir* lui a été lu. Il convient qu'il est généralement correct, et il ajoute que la quantité de Vin maintenant dans le Pays excède de beaucoup la consommation d'une année. Il y a du Rum et d'autres Liqueurs pour au moins six mois, et si les Importations ont lieu avec un Droit plus foible, la perte des Importeurs sur les Provisions qu'ils ont maintenant en mains, laquelle perte est déjà grande, sera augmentée du montant du Droit discontinué. La pratique invariable en *Angleterre*, lorsqu'on impose un Droit additionnel, est de le charger sur toutes les Provisions en mains, lorsque le Droit prend effet. Il n'a connoissance d'aucun cas de remboursement de Droit sur la discontinuation d'un Droit, mais si l'on venoit à l'accorder, il croit qu'il devroit s'étendre aux Importeurs. Il seroit difficile de l'étendre plus loin, et l'on augmenteroit par là le danger des abus. Les Marchands achètent généralement au prix du Marché sans égard au Droit, le prix étant réglé par la quantité qu'il y a au Marché, et non par le prix d'achat et les Droits. Il croit que les Droits sur la Melasse et le Thé devroient être discontinués, ainsi que le Droit sur le Tabac; le premier Article est si peu de chose et de si peu de valeur que le prix d'achat est généralement perdu, et par conséquent ne peut souffrir de Droit. La consommation du Thé dans les *Canadas* est estimée de quatre à cinq mille Caisses annuellement, dont la moitié au moins est apportée des *Etats-Unis* en Contrebande, sans payer aucun Droit, au grand préjudice de notre Navigation et de nos Marchands honnêtes. Si le Droit étoit ôté, cela diminueroit la tentation de faire la Contrebande. Le même raisonnement s'applique au Tabac. Quant au Thé et à la Melasse il n'y aura point de Provisions en mains, par conséquent aucune demande de remboursement de Droits. Pour le Tabac il n'y en a pas beaucoup.

Il croit que le Whiskey est apporté des *Etats-Unis* en Contrebande, la plus grande partie à ou près d'*Ogdensburg*, mais pas à beaucoup près en même quantité que l'Esprit importé par mer. Le prix moyen du Whiskey dans cette partie des *Etats-Unis* est d'environ trente Sous le Gallon.

A sa connoissance la consommation du *Haut-Canada* a changé, ces quatre ou cinq dernières années, presque entièrement de Rum en Whiskey. Au prix actuel du Grain

Grain in *Upper Canada*, Whiskey may be manufactured at from one shilling to one shilling and three pence per Gallon. They have adopted a new system of manufacturing this Article by Steam, by which they have a much greater quantity from the Grain, and at a less expense than by the old process. He thinks there could be little difference between the price of Whiskey from Potatoes or Grain; they now mix the two together. In *Lower Canada* at the present prices of Grain, Whiskey may be manufactured at from one shilling and six pence to one shilling and eight pence, by adopting the same system as in *Upper Canada*. In the old way it could not be given for less than two shillings and six pence, common proof. I have had a good deal of experience in distilling both in *Great Britain, Ireland and Canada*. The *Upper Canada* and American Whiskey might be brought to *Quebec* for three pence per Gallon expenses of transportation. The great body of the people of *Lower Canada* having been long accustomed to Rum will not drink Whiskey, if they can procure the former. Their means however depend on the price of their Agricultural produce. The want of means to purchase Rum might compel them to change, as well as in *Upper Canada* and the *United States*.

Mr. *Hayes*, Merchant, of the City of *Quebec*, called in and examined, stated, That he is engaged in Trade as a general Importer of Merchandise, and a dealer in Liquors. The quantity of Rum remaining in the hands of the Importers at *Quebec* may be from sixteen hundred to eighteen hundred puncheons, principally *Jamaica*, the greatest proportion being consignments. He does not think this quantity could be reduced more than one hundred Puncheons before the first of May next. He thinks the discontinuance of the Duties under the fifty-fifth *George* the Third, would be beneficial to the Trader of the Country. It would have no particular bearing on the *West-India* Trade. The average prices of Rum during the years one thousand eight hundred and twenty, and one thousand eight hundred and twenty one, was, as follows:—

1820 <i>Jamaica</i> ,	£0 3 10
do. <i>Leewards</i> ,	0 3 0
1821 <i>Jamaica</i> ,	0 3 2
do. <i>Leewards</i> .	0 2 6

It has been, for four or five months past, the general opinion of the Merchants in *Quebec* with whom I am acquainted, that the Duties under the fifty-fifth *George* the Third, would be discontinued at the time limited for the duration of the Act. I have indeed heard it mentioned twelve months ago, that the Act would not be renewed.

Mr. *Webb Robinson*, Merchant, at *Quebec*, called in, and stated, That he is an Importer and Consignee of *West-India* produce. He cannot say what quantity of Rum is now held by Importers and Consignees in *Quebec*. He does not think the quantity great. He is of opinion that the discontinuance of the Act fifty-fifth *George* the Third, would not produce any great inconvenience to the mercantile body, and that it would be beneficial to the Trade of the Country. He is agent to Mr. *Richard Johnson*, of *Demerara*, who in consequence of the said Duties being discontinued intends to double his importations. These importations have always been paid in the produce of the Country. In one thousand eight hundred and twenty, he sold a cargo *Demerara* at three shillings Currency per gallon. This year he sold it from two shillings and five pence to two shillings and six pence per gallon, he had a drawback of six-pence sterling per gallon and paid six pence Duty, viz: full one fifth of the amount of the cargo.

The Chairman submitted the following Statements handed in by different Witnesses summoned before the Committee, viz:—

Grain dans le *Haut-Canada* le Whiskey peut être manufacturé à un Sheling et trente Sous le Gallon. On y a adopté un nouveau Système de manufacture de cet Article, qui est par la vapeur, par lequel système on retire du Grain une plus grande quantité de Liqueur et à moins de frais que par l'ancien procédé. Il croit qu'il y auroit très-peu de différence entre le prix du Whiskey de Patates ou de Grains; dans le *Haut-Canada* l'on mêle maintenant les deux ensemble. Dans le *Bas-Canada*, au prix actuel du Grain, on pourroit manufacturer du Whiskey à trente-six ou quarante Sous, en adoptant le même système que dans le *Haut-Canada*. Suivant l'ancienne méthode on ne pourroit pas le donner à moins d'un Ecu le Gallon de Whiskey de preuve ordinaire. Il a acquis beaucoup d'expérience dans la distillation, tant dans la *Grande-Bretagne* et en *Irlande* que dans le *Canada*. Le Whiskey du *Haut-Canada* et des *Etats-Unis* pourroit être apporté à *Québec* à six Sous par Gallon de Frais de Transport. La grande masse des Habitans du *Bas-Canada* ayant été long-tems accoutumée au Rum ne boira point de Whiskey si elle peut se procurer du Rum. Ses moyens néanmoins dépendent du prix des Produits de l'Agriculture. Le défaut de moyens d'acheter du Rum pourroit la forcer à changer, aussi bien que dans le *Haut-Canada* et les *Etats-Unis*.

Mr. *Hayes*, Marchand de la Cité de *Québec* a été appelé et examiné, et a dit :

Qu'il est engagé dans le Commerce comme Importeur de Marchandises et Marchand de Boissons.

La quantité de Rum qui reste entre les mains des Importeurs à *Québec* peut être de seize à dix-huit cens Tonnes, principalement de la *Jamaïque*, la plus grande partie est en consignation. Il ne croit pas que cette quantité puisse être diminuée de plus de cent Tonnes d'ici au premier de Mai prochain. Il croit que la continuation des Droits de la cinquante-cinquième *George* Trois seroit avantageuse aux Commerçans du Pays. Elle n'affecteroit point le Commerce des *Iles*. Les Prix moyens du Rum durant les années mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-et-un étoient comme suit :

1820, de la <i>Jamaïque</i> ,	£0 3 10
des <i>Iles</i> sous le Vent,	0 3 0
1821, de la <i>Jamaïque</i> ,	0 3 2
des <i>Iles</i> sous le Vent,	0 2 6

Ces quatre ou cinq mois derniers, l'opinion générale des Marchands de *Québec*, avec lesquels il est en connoissance, étoit que les Droits de la cinquante-cinquième *George* Trois seroient discontinués au tems limité pour la durée de l'Acte. Il a même entendu dire il y a un an que l'Acte ne seroit pas renouvelé.

Mr. *Webb Robinson*, Marchand de *Québec*, a été appelé et examiné.

Il est Importeur et Consignataire de Produits des *Iles*. Il ne sauroit dire la quantité du Rum maintenant entre les mains des Importeurs ou Consignataires à *Québec*; il ne la croit pas grande. Il est d'opinion que la discontinuation de la cinquante-cinquième *George* Trois, ne produiroit pas de grands inconvéniens aux Marchands, et qu'elle seroit avantageuse au Commerce du Pays. Il est Agent d'un nommé Mr. *Richard Johnson*, de *Demerara*, qui, en conséquence de la discontinuation desdits droits, se propose de doubler ses Importations. Ces Importations ont toujours été payées avec le Produit du Pays. En mil huit cent vingt il a vendu une Cargaison de Rum de *Demerara* à trois Shelings courant le Gallon. Cette année il l'a vendu deux Shelings et cinq Deniers et un Ecu le Gallon, il a eu un Rabais de douze Sous Sterling par Gallon et a payé douze Sous de Droit, ce qui faisoit un cinquième du Montant de la Cargaison.

Le Président a soumis les Etats suivans transmis par différens Témoins sommés devant le Comité.

MEMORANDUM of Liquors Imported, with the Amount of Duties thereon under the 55th Geo. III. Cap. 3. for the Years 1819, 1820 & 1821

Year.	RUM.						MOLASSES.				SPIRITS.		WINES.	
	From Great Britain.	Duty 5d per Gallon.	From the Sugar Colonies.	Duty 5d per Gallon.	From the other British Colonies.	Duty 5d per Gallon.	From Great Britain.	Duty 2d per Gallon.	From the British Colonies.	Duty 2d per Gallon.	From Great Britain.	Duty 5d per Gallon.	From Great Britain. &c. &c.	Duty 5d per Gallon.
1819	300701	6258 15 3	523837	6575 4 5	106498	1551 4 6	11974	99 15 8	95590	778 0 0	86585	1082 5 9	119584	1494 16 0
1820	667495	8545 15 3	916954	11461 15 6	58785	754 16 5	2257	18 12 10	83978	716 9 8	88551	1104 7 9	250501	5151 5 3
1821	465745	5821 16 5	584228	7502 17 0	68584	859 16 0	478	5 19 8	59609	496 14 10	66559	829 4 9	505685	5821 1 3

MEMOIRE des Boissons importées, avec le montant des Droits sur icelles en vertu de la 55^e. Geo. III. Chap. 3, pour les Années 1819, 1820 et 1821.

An- nées	RUM.						MELASSE.				ESPRIT.		VIN.	
	De la Grande Bretagne.	Droit 5d par Gallon.	Des Colo- nies à Sucre.	Droits 5d. par Gallon.	Des autres Colonies Angloises	Droit 5d. par Gallon.	De la Grande Bretagne.	Droit 2d. par Gal- lon.	Des Colo- nies An- gloises.	Droit 2d. par Gal- lon.	De la Grande Bretagne.	Droit 5d. par Gallon.	De la Gran- de Bre- tagne.	Droit 5d. par Gal- lon.
1819	300701	6258 15 3	523837	6575 4 5	106498	1551 4 6	11974	99 15 8	95590	778 0 0	86585	1082 5 9	119584	1494 16 0
1820	667495	8545 15 3	916954	11461 15 6	58785	754 16 5	2257	18 12 10	83978	716 9 8	88551	1104 7 9	250501	5151 5 3
1821	465745	5821 16 5	584228	7502 17 0	68584	859 16 0	478	5 19 8	59609	496 14 10	66559	829 4 9	505685	5821 1 3

LIST of Prices of Jamaica Spirits since 1810, to the present Year, taken in four different Months, viz:—

Years.	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820	1821
May, - -	75	68	68	0	84	68	55	56	50	50	49	58
July, - -	68	68	59	0	76	60	55	55	48	50	45	54
September, -	68	68	56	10	80	60	55	55	48	49	58	50
December, -	66	78	68	96	76	70	55	55	50	50	59	50

LISTE des Prix de l'Esprit de la Jamaïque depuis 1810 jusqu'à la présente An-
née, pris en quatre Mois différens.

Années	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820	1821
Mai, - - -	75	68	68	0	84	68	55	56	50	50	49	58
Juillet, - -	68	68	59	0	76	60	55	55	48	50	45	54
Septembre, -	68	68	56	10	80	60	55	55	48	49	58	50
Décembre, -	66	78	68	96	76	70	55	55	50	50	59	50

James Ross, Esquire, Merchant, Quebec, being called in, and the Evidence of Messrs. Moir, Meiklejohn, Hayes and Robinson being read to him, stated, that he concurred in the Testimony of Mr. Moir as regards the quantity of Rum and Wines in first hands in Quebec, and that the suspension of the 55th Geo. III. as regards the Duties on these two Articles would be attended with pernicious effects to the Trade of the Province. He further states that it has ever been his impression, and which he has communicated to his distant Correspondents, that the said Act would be again renewed, and that the renewal of it last Session of the Provincial Legislature for the short period of one Season was to be imputed more to particular circumstances than taken as a notice on the part of the Legislature that it would be thereafter discontinued. He thinks the quantity of Rum in the hands of Importers in the Province may be about four thousand five hundred Puncheons.

The quantity of Wines is likewise very considerable. He thinks that in the event of its being considered inexpedient to renew the Provisions of the 55th Act of the late King, the Importers of Rum who may then be holders should in equity be reimbursed of the amount of the Duty paid by them on their respective Stock. He disagrees generally in the Testimony of Messrs. Robinson and Hayes, and particularly when they state that it was the impression with the Merchants in Quebec, that the Duty on Rum levied under the Fifty-fifth Georgethe Third, would be discontinued.

William Finlay, Esquire, Merchant, Quebec, being called in, and Mr. Ross' examination being read to him, he confirmed the same.

Peter Burnet, Esquire, Merchant, Quebec, called in, and being requested to peruse the evidence already given before the Committee, was desired to state, generally, wherein he agreed with the same and on what points he disagreed therewith.

He agrees generally with the Evidence of Messieurs Moir, Ross and Finlay, but with several of the subjects mentioned in Mr. Meiklejohn's Evidence he is not so well acquainted, and he disagrees in toto with the Evidence of Messieurs Hayes and Robinson. He differs with Mr. Moir in the opinion that a reimburse-
ment

James Ross, Ecuyer, Marchand de Québec, ayant été appelé, et les Témoignages de Messieurs Moir, Meiklejohn, Hayes et Robinson lui ayant été lus, il a dit qu'il concouroit dans le témoignage de Mr. Moir quant à la quantité de Rum et de Vin en premières mains à Québec, et que la suspension de la cinquante-cinquième George Trois, au sujet des Droits sur ces deux Articles, seroit suivie d'effets pernicious pour le Commerce de la Province. Il dit de plus qu'il a toujours été d'opinion, opinion qu'il a communiquée à ses Correspondans éloignés, que ledit Acte seroit renouvelé, et que le renouvellement dudit Acte, dans la dernière Session de la Législature Provinciale, pour le court espace d'une année, devoit plutôt être attribué à des circonstances particulières, que pris comme un avis de la part de la Législature qu'il seroit discontinué ci-après. Il croit que la quantité de Rum entre les mains des Importeurs en cette Province, peut être d'environ quatre mille cinq cens Tonnes. La quantité de Vin est aussi considérable. Il croit que dans le cas où l'on ne jugeroit pas expédient de renouveler les dispositions de la cinquante-cinquième George Trois, les Importeurs de Rum qui en auroient alors en mains, devroient en équité être remboursés du montant des Droits qu'ils ont payés sur leurs Provisions respectives. Il diffère en général d'opinion avec Messieurs Robinson et Hayes, surtout lorsqu'ils disent que l'opinion des Marchands de Québec étoit que le Droit sur le Rum en vertu de la cinquante-cinquième George Trois, seroit discontinué.

William Finlay, Ecuyer, Marchand de Québec, ayant été appelé, et l'examen de Mr. Ross lui ayant été lu, il l'a confirmé.

Peter Burnet, Ecuyer, Marchand de Québec a été appelé, et étant requis d'examiner les témoignages déjà donnés devant le Comité, il a été prié de dire en général en quoi il concouroit et en quoi il différoit.

Il concourt généralement dans les Témoignages de Messieurs Moir, Ross et Finlay, mais il ne connoît pas assez plusieurs des sujets mentionnés dans le Témoignage de Mr. Meiklejohn, et il diffère en tout avec Messieurs Hayes et Robinson. Il diffère avec Mr. Moir dans l'opinion que le remboursement des Droits ne de-
voir

ment of Duties ought to extend only to the Importer, thinking that Retailers having beyond a certain Stock, say perhaps ten Puncheons, are equally entitled thereto; and also differs with the same Gentleman as to the loss on Rum imported, which certainly exists, but not to the extend stated by him. He does not agree with Mr. Meiklejohn as to the quantity of the Wines in the Country; the importation of high priced Wines has been very great, and from this circumstance the quantity of the Wines of inferior prices has been overrated—The quantity of Rum which may remain in first hands at at *Quebec* and *Montreal* on the first day of May next, he supposes will amount to about from three thousand to three thousand five hundred Puncheons. He is of opinion that the Duty on Molasses ought to be discontinued, but not the Duty on Tea. He does not conceive that the smuggling of the last article has been so great as is reported, and he thinks that the Tea can bear the Duty. He is of opinion that equitably the holders of Rum and Wine who have paid Duty under *Fifty-fifth George the Third*, would if the Act issued to expire be entitled to a reimbursement of the Duty. He is not aware that such a practice has prevailed in any other Country, and practically he considers it as a matter of great difficulty. In *Great Britain* some notice is generally given to the Mercantile Body before any Act levying Duties is laid on, discontinued or suffered to expire.

Mr. Burnet delivered in the following prices of Rums and Wines from one thousand eight hundred and thirteen to one thousand eight hundred and twenty-two.

Jamaica Rum, 1815—1814—1815—1816—1817—1818—1819—1820—1821.
Average Price, 8s6. — 7s1. — 6s3. — 5s3. — 5s3. — 5s. — 5s. — 4s. — 3s3.

Leeward Island Rum in proportion to *Jamaica* leaves a difference of from nine pence to one shilling per gallon when prices are low, and of one shilling to one shilling and three pence per gallon when prices are high.

Spanish Red Wine average price £20 £19, £20 10 £21, £15, £13.

Port Wine per Pipe of one hundred and thirty eight gallons.

This Wine varies much in quality, which has induced me to give the annexed, being the average of actual Sales of Wine of the usual description imported here, a few Pipes of superior Wines have brought higher, and a few inferior have brought lower rates. 1816—£70 to £80—1817—£65 to £80—1818—£60 to £70—1819—£60 to £70 10—1820—£55 to £65 and 1821—£30 to £65.

Madeira Wine—Prices have fallen but not in proportion to other Wines, the consumption being very limited since one thousand eight hundred and sixteen.

Teneriffe has declined in proportion to *Spanish Red Wine*.

Your Committee considering that the *Montreal* Petition is to the same purport as that of *Quebec*, on the subject of which there is already sufficient evidence before the Committee, declined taking any further examinations in regard to the former.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 13th February 1822.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Louis René Chaussegros De Léry* do attend a Special Committee of the House of Assembly on Thursday.

voit s'étendre qu'à l'Importeur, car il pense que des Détailliers qui ont au delà d'une certaine Provision, par exemple dix Tonnes, y ont également droit; il diffère aussi avec le même Monsieur quant à la perte sur le Rum importé, laquelle existe assurément, mais non pas au point qu'il le dit.

Il ne s'accorde pas avec Mr. Meiklejohn sur la quantité de Vin dans le Pays; l'importation des Vins de haut prix a été très-grande et par cette circonstance la quantité des Vins de prix inférieurs a été exagérée. Il suppose que la quantité de Rum qui pourra rester en premières mains à *Québec* et à *Montréal* au premier de Mai prochain, montera à environ trois mille ou trois mille cinq cents Tonnes. Il est d'opinion que le Droit sur la Melasse devrait être discontinué mais non pas le Droit sur le Thé. Il ne pense pas que la Contrebande de ce dernier Article ait été aussi considérable qu'on le rapporte, et il croit que le Thé peut porter le Droit. Il est d'opinion qu'en équité ceux qui ont du Rum et du Vin et qui ont payé des Droits en vertu de la cinquante-cinquième *George Trois*, auroient droit, si l'on laissoit expirer l'Acte, à une remise des Droits. Il n'a pas connoissance qu'une telle pratique ait eu lieu dans aucun autre Pays, et il regarde ceci comme un objet de grande difficulté. En *Angleterre* on donne généralement avis au Corps des Marchands avant qu'un Acte imposant des Droits soit passé, discontinué ou laissé expirer.

Mr. Burnet a remis les Prix suivans du Rum et du Vin depuis mil huit cent treize jusqu'à mil huit cent vingt-deux.

Rum de la *Jamaïque*.—1813—1814—1815—1816—1817—1818—1819—1820—1821.
Prix moyen,— 8s6 — 7s1 — 6s3 — 5s3 — 5s3 — 5s — 5s — 4s — 3s3

Le Rum des *Iles* sous le vent comparé à celui de la *Jamaïque* a une différence de dix-huit Sous à un Sheling par Gallon lorsque les Prix sont bas, et d'un Sheling à trente Sous par Gallon lorsque les Prix sont hauts.

Vin rouge d'*Espagne*, prix moyen, £20, £19, £20 10s, £21, £15, £13.

Vin de *Port* par Pipe de 138 Gallons.

Ce Vin varie beaucoup en qualité, ce qui m'a induit à donner le Compte ci-annexé, qui est un état des prix moyens du Vin vendu, de la qualité ordinairement importée ici: quelques Pipes de Vin supérieur ont produit plus et quelques Pipes de Vin inférieur ont produit moins.

Prix 1816, £70 à £80.—1817, £65 à £80.—1818, £60 à £70.—1819, £60 à £70 10s.—1820, £55 à £65, et 1821, £30 à £65.

Vin de *Madère*.—les Prix sont tombés mais non pas en proportion des autres Vins, la consommation étant très-limitée depuis mil huit cent seize.

Vin de *Ténériffe*.—Il a baissé en proportion du Vin rouge d'*Espagne*.

Votre Comité considérant que la Requête de *Montreal* est pour le même objet que celle de *Québec*, au sujet de laquelle il y d'jà assez de témoignages devant le Comité, n'a pas jugé devoir prendre d'autres témoignages à l'égard de la première.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mercredi, 13^e. Février 1822.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, d'aller s'il le juge à propos devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé

day next at ten o'clock in the forenoon, who are appointed to take into consideration the Petition from the Commissioners of Internal Communications for the County of *Leinster*, to be examined on the subject matter of the said Petition, if he think fit.

And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, „ An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province;" with one Amendment to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes;" without any Amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Louis Lagueur,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to amend certain parts of an Act passed in the forty seventh year of His late Majesty, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose" and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the freedom of such Elections," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st Line 24.—Leave out from "all," inclusively, to the Catch word "above," at the end of the same press, also inclusively.

Press 2d Line 1st.—Leave out from "above," inclusively, to "God," in the twentieth Line of the same Press, also inclusively, and insert, "one or more of the Oaths mentioned in the Schedule hereunto annexed (or being one of the People called Quakers, shall solemnly affirm) in case the same shall be demanded by any or either of the Candidates or person representing a Candidate, that is to say, if such person shall have or claim a right to vote at any Election of a Member or Members to serve for a County, he shall take the Oaths numbered in the said Schedule one, two and three, if such person shall have or claim a right to vote as a Proprietor at any Election of a Member or Members to serve for a City or Borough, he shall take the Oaths numbered in the said Schedule one, three and four, and if such person shall have or claim a right to vote as a Tenant in a City or Borough at any Election of a Member or Members to serve for such City or Borough, he shall take the Oaths numbered in the said Schedule one, three and five."

Ibid. Line 31.—After "Property," insert, "or other qualification."

Ibid. Line 45.—Leave out "Greffe," and insert Office of the Prothonotary."

Press 3. Line 1st—Leave out "Greffe," and insert Office of the Prothonotary."

Ibid Line 2d—Leave out "Greffe," and insert, "Office of the Clerk."

nommé pour prendre en considération la Pétition des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de *Leinster*, Jeudi prochain à dix heures du matin, pour être examiné au sujet de ladite Pétition.

Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la première année du règne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province;" avec un Amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasses soient mieux inspectées;" sans Amendement."

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Louis Lagueur,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du règne de son Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections, à être tenues en conséquence," et qui pourvoit plus efficacement à empêcher les pratiques illégales dans l'Election des Membres pour servir dans ladite Assemblée, et assure plus amplement la liberté de telles Elections," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille première, Ligne 25.—Rayez depuis "tous," inclusivement, jusqu'à la réclame "et," aussi inclusivement.

Feuille deuxième, Ligne 1ère.—Rayez depuis le premier "et," inclusivement, jusqu'à "aide," dans la vingt-et-unième ligne de la même feuille aussi inclusivement, et insérez "un ou plusieurs des Sermens mentionnés dans la Cédule annexée au présent Acte, (ou étant une des personnes appelées Quakers affirmera,) s'il est exigé par un ou aucun des Candidats, ou la personne représentant un Candidat, c'est-à-dire, si telle personne a ou prétend avoir le droit de voter à aucune Election d'un Membre ou des Membres pour servir dans un Comté, elle prêtera les Sermens numérotés dans la Cédule un, deux et trois; si telle personne a ou prétend avoir le droit de voter comme Propriétaire à aucune Election d'un Membre ou des Membres pour servir une Ville ou un Bourg, elle prêtera les Sermens numérotés dans ladite Cédule un, trois et quatre, et si telle personne a ou prétend avoir le droit de voter comme Locataire dans une Ville ou Bourg à aucune Election d'un Membre ou des Membres pour servir dans telle Ville ou Bourg, elle prêtera les Sermens numérotés dans ladite Cédule un, trois et cinq."

Ligne 36.—Après "propriété," insérez "ou autres qualifications."

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill d'Election pris en considération.

The Amendments of the Legislative Council in the Election Bill taken into consideration.

Ibid. Line 6.—After “Prothonotary,” insert, “or Clerk.”

Ibid. Line 22.—After “Property,” insert, “or other qualification.”

Press 4, Line 8.—After the first word, “Marriage,” leave out “or.”

Ibid. *Ibid.*—After “Settlement,” insert “or by “devise.”

Ibid. Line 13.—After “qualified,” insert, “and knowing such to be the case.”

Ibid. Line 34.—Leave out from “and” in this line inclusively to “vote,” in the fortieth line of the same press also inclusively.

Press 5th Line 18.—Leave out from “and” inclusively to the catch word, “resided,” at the end of this Press also inclusively.

Press 6th Line 1st.—Leave out from “resided,” in this line inclusively to “Years,” in the tenth line also inclusively.

Ibid. Lines 32 & 33.—Leave out “a second time,” and insert “again.”

Ibid. Line 35.—Leave out from “ever” in this line inclusively to “Province,” in the thirty ninth line also inclusively, and insert “every such offence forfeit the sum of twenty pounds current money of this Province, and be again disqualified, and incapable of being elected, and of sitting or voting in the House of Assembly during the Parliament for which such Election is held.”

Press 7, Lines 24 and 25.—Leave out “or not being a qualified voter in this Province, nor an Inhabitant of the County,” and insert “and.”

Ibid. Line 36.—Leave out “or Officers.”

Ibid. Line 37.—Leave out “first sworn.”

Ibid. Line 38.—Leave out “be,” and insert “have been.”

Ibid. *Ibid.*—Leave out “himself,” and insert “him.”

Press 8, Line 31.—Leave out from “and” in this line inclusively to “had in “the forty third line of the same press also inclusively.

Press 9, Line 4.—After “ninth,” insert “and.”

Ibid. *Ibid.*—Leave out “and eleventh.”

Press 9, Line 28.—After “direct,” insert the following Clause marked A.

CLAUSE A.—“And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fifteenth and sixteenth Sections of the Act of the forty-seventh *George* the Third Chapter sixteenth, intituled, “An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose,” shall be and the same are hereby suspended during the continuance of this Act.”

SCHEDULES.

No. 1.—You swear (or, being one of the people called Quakers, you solemnly affirm) that your name is _____ (specify the addition, profession or trade of such person) that the place of your abode is at _____ in the County of _____ (and if it is in a Town specify what street or part of the Town) and that you are of the full age of twenty-one years, and that you have not voted before at this Election.

So help you God.

No. 2.—You swear (or, being one of the people called Quakers, you solemnly affirm) that your name is _____ (specify the addition, profession or trade of such person) that the place of your abode is at _____ in the County of _____ (and if it is in a Town specify what street or part of the Town) that you are possessed for your own use and benefit of lands or tenements, lying and being at _____ in the County of _____ adjoining on one side to the lands or tenements occupied by _____ and on the other to _____ which lands or tenements so belonging to you, are of the clear value of for-

Feuille trois, Ligne 21.—Après “propriété,” insérez “et autres qualifications.”

Feuille quatre, Ligne 8.—Après “héritage,” insérez “legs.”

Ligne 12.—Après “vote,” insérez “avec connoissance de cause.”

Ligne 35.—Rayez depuis le troisième “et,” inclusivement, jusqu’à “voter,” dans la quarante deuxième ligne de la même feuille, aussi inclusivement.

Feuille cinq, Ligne 21.—Rayez depuis “et,” inclusivement, jusqu’à la réclame “date,” aussi inclusivement.

Feuille six, Ligne 1ère.—Rayez depuis “date,” inclusivement, jusqu’à “âge,” dans la vingtième ligne de la même feuille aussi inclusivement.

Feuille sept, Ligne 8.—Rayez “contrevenant une seconde fois,” et insérez “contrevenant de nouveau.”

Ligne 11.—Rayez depuis “sera,” inclusivement jusqu’à “Province,” dans la quinzième ligne de la même feuille aussi inclusivement, et insérez “encourra pour chaque telle offense une Amende de vingt Livres argent courant de cette Province, et sera de nouveau désqualifiée et inhabile à être élue et à siéger ou voter dans la Chambre d’Assemblée durant le Parlement pour lequel telle Election aura lieu.”

Feuille neuf, Ligne 9.—Rayez depuis “et,” inclusivement, jusqu’à “lieu,” dans la vingt-unième ligne de la même feuille aussi inclusivement.

Ligne 26.—Après “neuvième” insérez “et.”

Ibid.—Rayez “et onzième.”

Feuille dix, Ligne 8.—Après “l’ordonneront,” insérez la Clause suivante marquée A.

CLAUSE A.—Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que les quinzième et seizième sections de l’Acte de la quarante-septième de *George* Trois, Chapitre seize, intitulé, “Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l’Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence,” seront et sont par le présent suspendues pendant la continuation de cet Acte.”

CEDULES.

No. 1.—Vous jurez (ou, étant un des gens appelés Quakers, vous affirmez solennellement) que votre nom est _____ (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne) que le lieu de votre résidence est à _____ dans le Comté de _____ (et si c’est dans une Ville, spécifiez la Rue ou partie de la Ville) et que vous avez atteint l’âge complet de vingt-et-un ans et que vous n’avez pas déjà voté à cette Election.

Ainsi que Dieu vous soit en aide.

No. 2.—Vous jurez (ou, étant un des gens appelés Quakers, vous affirmez solennellement) que votre nom est _____ (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne) que le lieu de votre résidence est à _____ dans le Comté de _____ (et si c’est dans une Ville, spécifiez la Rue ou partie de la Ville) que vous possédez respectivement pour votre propre usage et avantage des terres ou possessions sises et situées à _____ dans le Comté de _____ joignant d’un côté aux terres et possessions occupées par _____ et de l’autre côté à _____

ty shillings sterling (that is to say, forty four shillings and five pence one farthing currency) over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same, and that you have been in the actual possession or receipt of the rents and profits thereof for your own use for six calendar months, or that the same came to you within the time aforesaid by descent, Marriage, Marriage Settlement or by Devise, and that such lands or tenements have not been granted or made over to you fraudulently, on purpose to qualify you to vote, and that you have not voted before at this Election.

So help you God.

No. 3.—You swear (or, being one of the People called Quakers, you solemnly affirm,) that your name is _____ specify the (Addition, Profession or Trade of such Person) that the place of your abode is _____ in the County of _____ (and if it is in a Town specify what street or part of the Town,) that you have not received or had by yourself or any person whatsoever in trust for you or for your own use and benefit, directly and indirectly any sum or sums of Money, office, place or employment, gift or reward, or any promise or security for any Money, Office, Employment, Gift or Reward, in order to give your vote at this Election, and that you have not voted before at this Election.

So help you God.

No. 4.—You swear (or, being one of the People called Quakers, you solemnly affirm,) that your name is _____ specify the Addition, Profession or Trade of such Person) that the place of your abode is at _____ in the County of _____ (and if it is in a Town, specify what street or part of the Town) and that you are really and *bonâ fide* Proprietor and possessed for your own proper use, benefit and behoof, in virtue of a legal Title, of a Lot of Ground and Dwelling House thereupon, within the limits of this _____ (specify Upper or Lower Town of the City of *Quebec*, East or West Ward of the City of *Montreal*, Town of *Three Rivers* or Borough of *William Henry*, as the case may be) adjoining on one side to the House or Lot occupied by _____ and on the other side to _____ which Lot of Ground and dwelling House so belonging to you are of the yearly value of five pounds Sterling or more, over and above all Rents and Charges payable out of, or in respect of the same, and that you have been in the actual possession or receipts of the rents and profits thereof for your own use, for six Calendar Months, or that the same came to you within the time aforesaid by Descent, Marriage, Marriage Settlement or by Devise, and that such Lot of Ground and Dwelling House have not been granted or made over to you fraudulently, on purpose to qualify you to vote, and that you have not voted before at this Election.

So help you God.

No. 5.—You swear (or, being one of the people called Quakers, you solemnly affirm) that you have resided as a Tenant within the limits of this _____ (specify Upper or Lower Town of the City of *Quebec*, East or West Ward of the City of *Montreal*, Town of *Three Rivers* or Borough of *William Henry*, as the case may be) during the space of twelve Calendar Months next before the date of the Writ of Summons for the present Election, and that you have actually paid for the said Year a Rent not less than ten Pounds Sterling, equal to eleven Pounds two Shillings and two Pence one farthing Currency, and that you have not voted before at this Election.

So help you God.

On motion of Mr. *Neilson* seconded by Mr. *Bélan-*
ger.

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And

lesquelles terres ou possessions vous appartenant ainsi, sont de la valeur nette et annuelle de quarante Shélings Sterling, c'est-dire, quarante-quatre Shélings et cinq Deniers et un Farthing courant, en sus de toutes rentes et charges payables sur ou par rapport à icelles, et que vous avez été réellement en possession ou recette des rentes et profits d'icelles pour votre propre usage, pendant six mois de Calendrier, ou qu'elles vous sont échues dans le tems susdit par legs, héritage, mariage ou conventions matrimoniales, et que telles terres ou possessions ne vous ont point été concédées ou transportées frauduleusement, pour vous donner le droit de voter, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Election.

Ainsi que Dieu vous soit en aide.

No. 3.—Vous jurez (ou, étant un des Gens appelés Quakres, affirmez solennellement) que votre nom est _____ (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne) que le lieu de votre résidence est _____ dans le Comté de _____ (et si c'est dans une Ville, spécifiez la Rue ou partie de la Ville) que vous n'avez pas reçu ni en par vous-même ni par aucune personne quelconque, à la charge de vous le remettre, ou pour votre propre usage et avantage, directement ou indirectement, aucune Somme ou Sommes d'Argent, Office, Place ou Emploi, Don ou Récompense, ou aucune Promesse ou Sûreté pour aucun Argent, Office, Emploi, Don ou Récompense, afin de donner votre Voix à cette Election, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Election.

Ainsi que Dieu vous soit en Aide.

No. 4.—Vous jurez (ou, étant un des Gens appelés Quakres, affirmez solennellement) que votre nom est _____ (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle Personne) que le lieu de votre résidence est à _____ dans le Comté de _____ (et si c'est dans une Ville, spécifiez la Rue ou partie de la Ville) et que vous êtes réellement et *bonâ fide* Propriétaire et Possesseur, pour votre propre usage et avantage, en vertu d'un Titre légal, d'un Lot de Terre ou Emplacement et une Maison dessus construite, dans l'étendue des limites de cette _____ (spécifiez la Haute ou Basse Ville de *Québec*, Quartier-Est ou Ouest de la Ville de *Montréal*, Ville des *Trois-Rivières* ou Bourg de *William Henry*, ainsi que le cas écherra) joignant d'un côté à la Maison ou Emplacement occupés par _____ et de l'autre côté à _____ lequel Lot de Terre ou Emplacement et Maison ainsi vous appartenant, sont de la valeur annuelle de cinq Livres Sterling, ou plus, en sus de toutes Rentes et Charges payables sur ou par rapport à icelles, et que vous avez été réellement en possession ou recette des Rentes et Profits d'icelles pour votre propre usage pendant six mois de Calendrier, ou qu'icelles vous sont échus pendant le cours du tems susdit par Succession, Mariage, Convention matrimoniale ou par Legs, et que tel Lot de Terre et Maison ne vous ont point été cédés ou transportés frauduleusement, pour vous donner le Droit de voter, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Election.

Ainsi que Dieu vous soit en Aide.

No. 5.—Vous jurez (ou, étant un des Gens appelés Quakres, affirmez solennellement) que vous résidez comme Locataire dans l'étendue des limites de cette _____ (spécifiez la Haute ou Basse-Ville de *Québec*, Quartier Est ou Ouest de la Cité de *Montréal*, Ville des *Trois-Rivières* ou Bourg de *William Henry*, tel que le cas l'exigera) pendant l'espace de douze mois de Calendrier, immédiatement avant la date du *Writ* de Somation pour la présente Election, et que vous avez effectivement payé pour ladite année une Rente n'étant pas moindre que dix Livres Sterling, égale à onze Livres deux Shélings et deux Deniers et un Farthing courant, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Election.

Ainsi que Dieu vous soit en Aide.

Sur motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bélan-*
ger,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Amiot,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Engrossed Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain small causes in the "Country Parishes in this Province," be now taken into into consideration.

The Amendments of the Legislative Council to the Bill for the Trial of small causes taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read, and is as followeth:—

Press 3rd Line 29th.—After "Writ," insert the following Clause A.

CLAUSE A.—Provided always, and it is declared and enacted by the Authority aforesaid, that nothing herein contained, shall be construed in any manner to derogate from the rights of the Crown to erect, constitute and appoint Courts of Civil or Criminal Jurisdiction within this Province, and to appoint from time to time the Judges and Officers thereof, as His Majesty, His Heirs or Successors shall think necessary or proper for the circumstances of this Province, or to derogate from any other right or prerogative of the Crown whatsoever."

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendment.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, that this House have agreed to their Amendment.

On motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Quirouel,

Address to the Council.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing, that on the thirteenth day of February one thousand eight hundred and twenty-one, an humble Address was voted by this House to His Excellency, praying his Excellency would be pleased to order to be laid before this House, Copies of such Royal Instructions respectively the Granting of the Crown Lands in this Province, as may have been given since the year one thousand seven hundred and eighty six, also a Table of the Fees of the Office of the Clerk of the Executive Council and other Public Officers, relating to the said Grants, to which His Excellency was pleased to give for answer, that he should cause to be laid before the House Copies of such parts of the Royal Instructions for the Granting of Crown Lands as His Majesty has caused to be made public, and Copy of the Table of Fees to the Officers named in the Address; that this House have reason to believe that the intentions of His Excellency the Governor in Chief to afford information to the House relative to the Public Instructions of His Majesty respecting the Granting of Crown Lands in this Province, and relative to the said Table of Fees have not been fully carried into effect, and praying His Excellency will be pleased to order such of the above documents as have not already been laid before this House, to be laid before the same, and that His Excellency will be further pleased to order a Copy of the Report of the permanent Committee of the whole Council to His Excellency Sir Robert Shore Milnes, then Lieutenant-Governor of this Province, bearing date the twenty sixth day of May one thousand eight hundred and one, to be laid also before this House.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Neilson reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Amiot,

Ordonné, Que l'Amendement que le Conseil Législatif a fait au Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses "de Campagne dans cette Province," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre ledit Amendement en considération.

L'Amendement du Conseil Législatif au Bill des Petites Causes pris en considération.

Et ledit Amendement a été lu et est comme suit:

Feuille 4, ligne 5.—Après "Acte," insérez la Clause suivante marquée A.

CLAUSE A.—Pourvu toujours, et il est déclaré et statué par ladite Autorité, que rien ici contenu ne sera entendu dans aucune manière déroger des Droits de la Couronne d'ériger, constituer et appointer des Cours de Jurisdiction Civile ou Criminelle dans cette Province, et d'appointer de tems à autre les Juges et Officiers d'icelles, suivant que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs le jugeront nécessaire ou convenable pour les circonstances de cette Province, ou déroger d'aucun Droit ou Prérogative de la Couronne quelconque."

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bélanger,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Taschereau reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leur Amendement.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Quirouel,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant que le treizième jour de Février mil huit cent vingt-et-un, cette Chambre a voté une humble Adresse à Son Excellence, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre Copies de telles Instructions Royales, concernant la Concession des Terres de la Couronne en cette Province, qui ont pu être données depuis l'année mil sept cent quatre-vingt six, aussi un Tableau des Honoraires du Greffe du Conseil Exécutif et d'autres Officiers Publics concernant lesdites Concessions, à laquelle il a plu à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle feroit mettre devant la Chambre des Copies des parties des Instructions Royales pour la Concession des Terres de la Couronne, que Sa Majesté a fait rendre publiques, et Copie du Tableau des Honoraires des Officiers nommés dans l'Adresse; que cette Chambre a lieu de croire que les intentions de Son Excellence le Gouverneur en Chef de donner information à la Chambre relativement aux Instructions publiques de Sa Majesté, concernant la Concession des Terres de la Couronne en cette Province, et relativement audit Tableau d'Honoraires, n'ont pas été pleinement mises à effet, et priant Son Excellence qu'il lui plaise ordonner que ceux des Documents ci-dessus qui n'ont point déjà été mis devant cette Chambre, soient mis devant icelle, et qu'il plaise à Son Excellence ordonner de plus qu'une Copie du Rapport du Comité permanent de tout le Conseil à Son Excellence Sir Robert Shore Milnes, alors Lieutenant Gouverneur, en date du vingt-sixième jour de Mai mil huit cent un, soit aussi mise devant cette Chambre.

Adresse au Gouverneur.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Quirouet, Mr. Jones and Mr. Neilson do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. Stuart, Mr. Quirouet, Mr. Jones et Mr. Neilson présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

On motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Vallières de St. Réal,

Sur motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Vallières de St. Réal,

Instruction to the Committee on the Governor's message relating to the Crown lands.

Ordered, That it be an Instruction to the Committee to whom is referred that part of His Excellency the Governor in Chief's speech, delivered at the opening of the last Session of the Provincial Parliament, which relates to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, to enquire into and report upon the causes which have hitherto retarded or prevented the carrying into effect the gracious intentions of His Majesty to grant Lands to the Officers and Men of the Militia of this Province who served during the late War between Great Britain and the United States of America.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la dernière Session qui a rapport à l'Etablissement des Terres incultes de la Couronne, de s'enquérir et faire rapport des causes qui ont jusqu'ici retardé ou empêché l'effet des gracieuses intentions de Sa Majesté d'accorder des Terres aux Officiers et Soldats de la Milice de cette Province, qui ont servi durant la dernière Guerre, entre la Grande-Bretagne et les États-Unis de l'Amérique.

Instruction au Comité sur le Message du Gouverneur relativement aux Terres de la Couronne.

The following Entries in the Journal of Monday last, being read, viz:—

Lu les Entrées suivantes dans le Journal de Lundi dernier, savoir :

"An Engrossed Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands, was read the third time.

"Un Bill grossoyé pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres, a été lu pour la troisième fois.

"Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Cuvillier, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands."

"Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Cuvillier, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres."

Mr. Vallières de St. Réal moved in Amendment to Mr. Quesnel's motion, seconded by Mr. Taschereau, To strike out all the words after "That" and to substitute the following words, "the said Bill be rejected and all the proceedings thereon expunged from the Journals, because the passing of the said Bill would on the part of this House be an assumption of the Judicial Powers, and a blending of the Judicial and Legislative powers, which ought to be essentially separate, that the said Bill tends to decide a question of Property between Individuals without the persons interested therein having been called or heard, would on the part of this House be a breach of the first and principal Rules of commutative Justice, and would give a precedent dangerous to the constitution of this Province and to the rights of Property and other Civil Rights of His Majesty's Subjects therein, because the said Bill contains a false statement, and gives an erroneous decision on the right of Property which it tends to determine, because the said Bill essentially and in their substance abridges and misrepresents His Majesty's Gracious intentions as communicated to this House by Message from His Excellency the Governor in Chief before the said Bill was brought in, and in fine because the said Bill is a Private Bill, and the Rules of this House respecting Private Bills have not been observed with respect to this Bill."

Mr. Vallières de St. Réal a proposé en Amendement à la motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Taschereau, De retrancher tous les mots d'icelle après le mot "Que," et d'y substituer les mots suivans, "ledit Bill soit rejeté et toutes les procédures sur icelui biffées au Journal, parce que la passation dudit Bill seroit de la part de cete Chambre une assumption des pouvoirs judiciaires et une confusion des pouvoirs judiciaires et Législatifs qui doivent être essentiellement séparés, que ledit Bill tend à décider une question de propriété entre individus, sans que les personnes intéressées en icelle aient été appellées ni entendues, seroit de la part de cette Chambre l'infraction d'une des premières et principales règles de la justice commutative, et donneroit un exemple dangereux pour la Constitution de cette Province et pour les droits de Propriété et autres droits Civils des Sujets de Sa Majesté en icelle, parce que ledit Bill contient un faux énoncé et porte une décision erronée sur le droit de Propriété qu'il tend à décider, parce que ledit Bill tronque et défigure essentiellement et dans leur substance les gracieuses intentions de Sa Majesté, telles que communiquées à cette Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et avant l'introduction dudit Bill, et enfin parce que ledit Bill est un Bill privé et que les règles de cette Chambre à l'égard des Bills privés, n'ont pas été observées relativement audit Bill."

The House divided on the motion of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

La Chambre s'est divisée sur la motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas,

Pour

Messieurs E. C. Lagueux, Stuart, Jones, Taschereau, Oldham, Taché, Vallières de St. Réal and Davidson.

Messieurs E. C. Lagueux, Stuart, Jones, Taschereau, Oldham, Taché, Vallières de St. Réal et Davidson.

Nays,

Contre

Messieurs Louis Lagueux, Neilson, Quirouet, Langevin, Picotte, Blanchet, Dessaulles, Dumont, Rochon, Gauvreau, Robitaille, Amiot, Cuvillier, Quesnel, Paré, Panet and Bélanger.

Messieurs Ls. Lagueux, Neilson, Quirouet, Langevin, Picotte, Blanchet, Dessaulles, Dumont, Rochon, Gauvreau, Robitaille, Amiot, Cuvillier, Quesnel, Paré, Panet et Bélanger.

So it passed in the Negative.

Ainsi elle a passé dans la négative.

The question being then put on the main motion, the House again divided :

La question ayant été alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée :

Yeas 17,

Pour 17

Nays 8,

Contre 8

So it was carried in the Affirmative, and

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres."

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

The Bill relating to the Inhabitants of Sherrington, passed

The Bill concerning the Inhabitants of Sherrington passed,

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill to regulate the measure and weight of Coals read a second time. An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for further regulating the measure and weight of Coals," was according to Order read a second time.

On motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the following Clause be added to the Bill :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May one thousand eight hundred and twenty four, and no longer."

And the said Clause was read the first time. Ordered, That the said Clause be now read a second time.

And the said Clause was read a second time. Ordered, That the said Clause be engrossed.

A Bill for the more correct Gauging of Pipes, Puncheons, Hogsheads and other Vessels, containing Wines, Spirits and other Liquors, was according to Order, read a second time.

On motion of Mr. Cuillier, seconded by Mr. Amiot,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, was according to Order read a second time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Picotte,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the day for the second reading of the Bill to reimburse a certain Sum of Money expended for the support of the Civil Government of this Province for a certain period therein mentioned, being read ;

On motion of Mr. Louis Lagueux, seconded by Mr. Neilson,

Ordered, That the said Order of the day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

A Bill to amend and rectify the operation of an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal," was according to Order read a second time.

On motion of Mr. Cuillier, seconded by Mr. Panet, Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of Quebec, being read ;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair. Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Several Members having retired, Mr. Speaker resumed the Chair, and the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER, Messieurs Quirouet, Neilson, Quesnel, Langevin, Amiot, Taschereau, Panet, Picotte, E. C. Lagueux, Robitaille, Dumont, Rochon, Louis Lagueux, Cuillier, Paré, Gauvreau, Dessaulles, Stuart and Bélanger.

And at half past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Vol. 31. Thurs-

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la mesure et le poids du Charbon de Terre," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre lu une seconde fois.

Sus motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill :

"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que cet Acte sera continué et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-quatre, et pas plus long-tems."

Clause ajoutée au Bill,

Et ladite Clause a été lue pour la première fois. Ordonné, Que ladite Clause soit maintenant lue une seconde fois.

et lue pour la première fois.

Et ladite Clause a été lue une seconde fois. Ordonné, Que ladite Clause soit grossoyée.

La Clause lue une seconde fois, et grossoyée.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir un moyen plus correct de Jauger les Pipes, Tonnes et Barriques, et autres Vaisseaux contenant des Vins, Esprits et autres Liqueurs, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant le Jaugeage des Futailles lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. Cuillier, secondé par Mr. Amiot,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Chemins et Ponts lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Picotte,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le remboursement d'une certaine Somme d'Argent, pour le soutien du Gouvernement Civil de cette Province, pour un certain tems y mentionné.

Sur motion de Mr. Louis Lagueux, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant la Maison d'Industrie lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. Cuillier, secondé par Mr. Panet, Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Juges de Paix pour le District de Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Requête des Magistrats de Québec.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés, Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR, Messieurs Quirouet, Neilson, Quesnel, Langevin, Amiot, Taschereau, Panet, Picotte, E. C. Lagueux, Robitaille, Dumont, Rochon, Louis Lagueux, Cuillier, Paré, Gauvreau, Dessaulles, Stuart et Bélanger.

Et à neuf heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

2 Z Jeudi,

Thursday, 14th February 1822.

Jeudi, 14^e. Février 1822.

The Bill relating to the House of Industry read the third time.

AN engrossed Bill to amend and rectify the operation of an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to establish a House of Industry " in the City of *Montreal*," was read the third time.

Le Bill concernant la Maison d'Industrie lu pour la troisième fois.

UN Bill grossoyé pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," a été lu pour la troisième fois.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend and rectify the operation of an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*."

Passé

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill concerning the measure and weight of Coals read the third time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for further regulating the measure and weight of Coals," was read the third time, as amended.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la Mesure et le Poids du Charbon de Terre," a été lu pour la troisième fois, tel qu'amendé.

Le Bill concernant la Mesure et le Poids du Charbon lu pour la troisième fois.

On motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Langevin*,

Sur motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill as amended do pass.

Résolu, Que le Bill tel qu'amendé passe.

Passé

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint them that the Assembly have passed the same, with an Amendment, to which they desire the Concurrence of the Legislative Council.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* reporte le Bill au Conseil Législatif, et l'informe que l'Assemblée l'a passé avec un Amendement, auquel elle demande la concurrence du Conseil Législatif.

et envoyé au Conseil Législatif.

Order of the Day for the House in Committee Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, being read;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Juges de Paix pour le District de *Quebec*.

Order postponed.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Amiot*, *Ordered*, That the said Order of the day be postponed.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par M. *Amiot*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message respecting the expenses of divers local Establishments and other objects of public charge, and the Expenses of the Legislature and of the Collection of the Public Revenue, delivered to this House on the sixth instant, being read;

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, délivré à cette Chambre le six du courant, relatif aux Dépenses de divers Etablissements locaux, et à d'autres objets à la charge du Public, et aux Dépenses de la Législature et de la Collection du Revenu Public.

House in Committee on the Governor's Message relating to the local expenses.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur au sujet des Dépenses locales.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Mr. Speaker having put the question: Shall the report be now received?

Mr. l'Orateur ayant mis la question: Que le Rapport soit maintenant reçu?

The House divided:

La Chambre s'est divisée:

Yeas 21,
Nays 5,

Pour 21
Contre 5

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, That the Report be now received.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Report.

And Mr. *Langevin* read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read as followeth:

Et Mr. *Langevin* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, thanking His Excellency for His Message delivered to this House on the sixth instant, assuring His Excellency that this House has received with the greatest satisfaction His Excellency's declaration, that he has not put in question the Constitutional principles, that the Public monies shall be applied only conformably to Law, and expressing our deep regret that the standing rules adopted by the Honourable the Legislative Council on the sixth of March last, and still acted upon by that Body in manifest violation of the Constitutional right of this House of advising His Majesty by Bill in such manner as it may judge best

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour remercier Son Excellence de son Message remis à cette Chambre le six du courant, assurant Son Excellence que cette Chambre a reçu avec la plus grande satisfaction la déclaration que fait Son Excellence qu'elle n'a pas mis en question les Principes Constitutionnels, qui déclarent que les Argens Publics ne seroient employés que conformément à la Loi; et pour exprimer le vif regret de cette Chambre que les Règles permanentes adoptées par l'Honorable Conseil Législatif le six de Mars dernier, et d'après lesquelles ce Corps agit encore, en violation manifeste du Droit Constitutionnel de cette Chambre d'avisier Sa Majesté par

best and most conducive to the Peace, welfare and good government of this Province, and particularly with regard to Money Bills, prevent this House from entertaining at present any hope that its invariable disposition to provide for all the necessary expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, can have its proper and legal effect, and assuring His Excellency, that this House, as soon as it shall have been left in the full enjoyment of its rights and privileges, and His Excellency shall have communicated to this House His Majesty's gracious acceptance of the renewed offer of this House, to vote annually all the expenses of His Civil Government in this Province, will not fail in the faithful discharge of its obligations, having regard to that economy which the present circumstances of the Province imperiously demand.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the question of concurrence be now put on the said Resolution.

The House divided on the question :

Yeas 20,
Nays 5,

So it was carried in the affirmative.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas,

Messieurs *Rochon*, *Amiot*, *Louis Lagueux*, *M'Callum*, *Dumont*, *Dessaulles*, *Fortin*, *E. C. Lagueux*, *Robitaille*, *Gawreau*, *Paré*, *Neilson*, *Langevin*, *Cuvillier*, *Picotte*, *Panet*, *Quirouet*, *Quesnel*, *Blanchet*, *Fournier* and *Bélanger*.

Nays,

Messieurs *Taschereau*, *Stuart*, *Jones*, *Oldham* and *Davidson*.

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Concurred.

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, thanking His Excellency for His Message delivered to this House on the sixth instant, assuring His Excellency that this House has received with the greatest satisfaction His Excellency's declaration, that he has not put in question the Constitutional principles, that the Public Monies shall be applied only conformably to Law, and expressing our deep regret that the standing rules adopted by the Honourable the Legislative Council on the sixth of March last, and still acted upon by that Body in manifest violation of the Constitutional Right of this House of advising His Majesty by Bill in such manner as it may judge best and most conducive to the Peace, welfare and good Government of this Province, and particularly with regard to Money Bills, prevent this House from entertaining at present any hope that its invariable disposition to provide for all the necessary expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, can have its proper and legal effect, and assuring His Excellency, that this House, as soon as it shall have been left in the full enjoyment of its rights and privileges, and His Excellency shall have communicated to this House His Majesty's Gracious acceptance of the renewed offer of this House, to vote annually all the expenses of His Civil Government in this Province, will not fail in the faithful discharge of its obligations, having regard to that just economy which the present circumstances of the Province imperiously demand.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Neilson* and Mr. *Langevin* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then on motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned.

par Bill de la manière qu'elle jugera la plus propre à tendre à la Paix, au Bien-être et au bon Gouvernement de cette Province, et particulièrement eu égard aux Bills d'Argent, empêchent cette Chambre d'espérer maintenant que sa disposition invariable à pourvoir à toutes les Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, n'ait l'effet légal qu'elle devrait avoir, et pour assurer Son Excellence que dès que cette Chambre aura été mise en pleine jouissance de ses Droits et Privilèges, et que Son Excellence aura communiqué à cette Chambre la gracieuse acceptation de l'offre réitérée qu'a faite cette Chambre de voter annuellement toutes les Dépenses de Son Gouvernement Civil en cette Province, cette Chambre ne manquera pas de remplir fidèlement ses Obligations, ayant égard à cette juste économie que les circonstances actuelles de la Province exigent impérieusement.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Rochon*, *Amiot*, *Louis Lagueux*, *M'Callum*, *Dumont*, *Dessaulles*, *Fortin*, *E. C. Lagueux*, *Robitaille*, *Gawreau*, *Paré*, *Neilson*, *Langevin*, *Cuvillier*, *Picotte*, *Panet*, *Quirouet*, *Quesnel*, *Blanchet*, *Fournier* et *Bélanger*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *Stuart*, *Jones*, *Oldham* et *Davidson*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour remercier Son Excellence de son Message remis à cette Chambre le six du courant, assurant Son Excellence que cette Chambre a reçu avec la plus grande satisfaction la déclaration que fait Son Excellence qu'elle n'a pas mis en question les principes Constitutionnels qui déclarent que les Argens Publics ne seroient employés que conformément à la Loi, et pour exprimer le vif regret de cette Chambre que les règles permanentes adoptées par l'Honorable Conseil Législatif le six de Mars dernier, d'après lesquelles ce corps agit encore, en violation manifeste du droit Constitutionnel de cette Chambre d'aviser Sa Majesté par Bill de la manière qu'elle jugera la plus propre à tendre à la Paix, au Bien être et au bon Gouvernement de cette Province, et particulièrement eu égard aux Bills d'Argent, empêchent cette Chambre d'espérer maintenant que sa disposition invariable à pourvoir à toutes les Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, n'ait l'effet légal qu'elle devrait avoir, et pour assurer Son Excellence que dès que cette Chambre aura été mise en pleine jouissance de ses Droits et Privilèges, et que Son Excellence aura communiqué à cette Chambre la gracieuse acceptation de Sa Majesté de l'offre réitérée qu'a faite cette Chambre de voter annuellement toutes les Dépenses de son Gouvernement Civil en cette Province, cette Chambre ne manquera pas de remplir fidèlement ses obligations, ayant égard à cette juste économie que les circonstances actuelles de la Province exigent impérieusement.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Neilson* et Mr. *Langevin*, présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 15th February 1822.

PRESENT: Mr. Speaker,
Messieurs *Gauvreau, Robitaille, Fortin, Langevin, Amiot, E. C. Lagueux, Quesnel, Dessaulles, Davidson, Taché, Quirouet, Cuvillier, Rochon, Neilson, Bélanger, Dumont, Panel, McCallum, Jones, Taschereau, Picotte, Oldham, Paré* and *Fournier*.

And at forty minutes past six o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 16th February 1822.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 15th February 1822.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Grounds and Evidences or other Papers produced to the Assembly on the subject of a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the enjoyment and possession of their Lands," be communicated to the Legislative Council.

And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and to the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for other purposes therein specified;" with several Amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time therein mentioned and to amend an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers Articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of *America*, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend and rectify the operation of an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*;" without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have agreed to the Amendment made by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act for further regulating the Measure and Weight of Coals;" without any Amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, in answer to His Excellency's Message to this House of the sixth instant, pointing out the Sums of Money requisite for defraying the Expenses of such local Establishments and objects of Public Charge as form no part of His Majesty's Civil Government, and are not connected with the Administration of Justice, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following answer thereto:

"I have only to express my most sincere regret, that the House of Assembly should have thus resolved to grant no Supply, nor means by which the Expenses of the Local Establishments or objects of Public charge in the Province can be paid this year."

Mr.

Vendredi, 15^e. Février 1822.

PRESENS, Mr. l'Orateur,
Messieurs *Gauvreau, Robitaille, Fortin, Langevin, Amiot, E. C. Lagueux, Quesnel, Dessaulles, Davidson, Taché, Quirouet, Cuvillier, Rochon, Neilson, Bélanger, Dumont, Panel, McCallum, Jones, Taschereau, Picotte, Oldham, Paré* et *Fournier*.

Et à six heures et quarante minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 16^e. Février 1822.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LÉGISLATIF,
Vendredi, 15^e. Février 1822.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves et Documents et autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains Habitans du *Township* de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres," soient communiqués au Conseil Législatif.

Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés;" avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits sur divers Articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce avec les États-Unis de l'*Amérique* par Terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montreal*;" sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a concouru dans l'Amendement fait par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la Mesure et le Poids du Charbon de Terre;" sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en réponse au Message de Son Excellence à cette Chambre du six du courant, faisant voir quelles Sommes peuvent être nécessaires pour défrayer les Dépenses de certains Etablissements locaux, et objets à la charge du Public qui ne forment point partie du Gouvernement Civil de Sa Majesté, et n'ont aucun rapport avec l'Administration de la Justice, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence d'y faire la Réponse suivante:

"Je ne puis qu'exprimer mon plus sincère regret que la Chambre d'Assemblée ait ainsi résolu de n'accorder aucun Subside ni moyen par lequel les Dépenses des Etablissements locaux et les objets à charge Publique en cette Province puissent être payées cette année."

Mr.

Message from the Legislative Council.

Message du Conseil Législatif.

Messengers Report.

Rapport des Messagers.

Report of Committee on the Printing of the Ordinances.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee appointed to enquire if it is expedient that the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec* should be reprinted, and in such case to state the means of effecting the same, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee observe that the Ordinances were printed according to the Act thirty-fourth *George* the Third, Chapter one, that is to say, in one thousand seven hundred and ninety-five, from this circumstance it would appear that they were printed by virtue of the aforesaid Act, but that a sufficient number of Copies was not then printed. Your Committee are of opinion that it is expedient and necessary that they be again printed.

Papers communicated to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Cuvillier*, Ordered, That the Plans, Grounds and Evidences, or other Papers produced to this House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the enjoyment and possession of their Lands," be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Rochon*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions, of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and to the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for other purposes therein specified," be now taken into consideration.

The Amendments of the Legislative Council to the Pilot Bill taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1st Line 31st.—After "Vessel," insert "not being then cleared out at the Custom House."

Press 3rd Lines 27 & 28.—Leave out "two thousand Pounds Currency," and insert, "such Sum as the Governor, Lieutenant-Governor, or Person Administering the Government shall see fit."

Press 4th Line 43.—Leave out "three," and insert in lieu thereof "six."

Press 6th Lines 5th & 7th.—Leave out from "as Jurors," inclusive, to "serve," also inclusive in the seventh Line.

Line 14th.—After "direct," insert the following Clause marked A.

CLAUSE A.—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, shall affect or be construed to affect in any manner the rights of His Majesty, His Heirs and Successors."

Title, Line 1st.—After "Act," insert "further to amend and."

On motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House hath agreed to their Amendments.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire ré-imprimer les Ordonnances du Conseil Législatif de la ci-devant Province de *Québec*, et si tel est le cas, des moyens les plus convenables de le faire, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur l'impression des Ordonnances.

Votre Comité observe que les Ordonnances ont été imprimées d'après le Statut de la trente-quatrième *George* Trois, Chapitre un, savoir, en l'année mil sept cent quatre-vingt quinze. Il paroît d'après cette circonstance qu'elles auroient été imprimées en vertu dudit Statut, mais qu'il n'y en a pas eu alors un nombre suffisant d'exemplaires imprimés.

Votre Comité est d'opinion qu'il est expédient et nécessaire qu'elles soient imprimées de nouveau.

Sur motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Cuvillier*, Ordonné, Que les Plans, Preuves et Documents produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la possession et jouissance de leurs Terres," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Papiers communiqués au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Rochon*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés, qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés," soient maintenant pris en considération.

La Chambre en conséquence a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus et sont comme suit:

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill des Pilotes pris en considération.

Feuille 1ère. Ligne 36.—Après "Vaisseau," insérez "n'ayant pas encore été expédié à la Douane."

Feuille 3e. Lignes 43 et 44.—Rayez "la Somme de deux milles Livres courant," et insérez "telle Somme que le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, jugera convenable."

Feuille 5, Ligne 15.—Rayez "trois," et insérez "six."

Feuille 6, Ligne 24.—Rayez depuis "Jurés," inclusivement, jusqu'à "comme," aussi inclusivement, dans la vingt-sixième Ligne de la même Feuille.

Ligne 32.—Après "l'ordonner," insérez la Clause suivante marquée A.

CLAUSE A.—Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que rien de ce qui est contenu au présent ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière les Droits de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs.

Titre, Ligne 1re.—Après "pour," insérez "amender encore et."

Sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the day for the second reading of the Bill to reimburse a certain Sum of Money expended for the support of the Civil Government of this Province, for a certain period therein mentioned, which was lost by the Adjournment of the House of the fourteenth instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Report of the Commissioners appointed by an Act of the Legislature, passed in the first year of His present Majesty's Reign, chapter ninth, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada* for the purposes therein mentioned," be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taché* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the right of *Upper-Canada*, with respect to Goods, Wares and Merchandise imported into *Lower-Canada* or exported therefrom, consists only of a right of passage through the said Province of *Lower-Canada*, or depends on conventional arrangements between the two Provinces.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Agreements which have been heretofore made by the Commissioners, and ratified by the Legislatures of the two Provinces, respectively, for determining the proportion of Duties to be paid to *Upper-Canada* on importations into *Lower-Canada*, ought to be considered as final for the periods which they severally embraced, and carried into execution by the Executive Governments of each Province respectively.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House has no reason to believe that any such ratified Agreement has not had its due execution on the part of His Majesty's Government in *Lower-Canada*, and that the pretended Agreement, mentioned in an Act passed in the Legislature of *Upper-Canada*, in the Fifty-eighth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter thirteen, never was made or consented to by the Commissioners therein mentioned, on the part of the Legislature of *Lower-Canada*, or formed any part of the Provisional Agreement concluded by the said Commissioners, at *Montreal*, the thirty first of May, one thousand eight hundred and seventeen, but is part of an Instrument signed at *Quebec* the seventh of June following, by three of the said Commissioners acting under the authority of the Executive Government of this Province, which Instrument was never submitted to the Legislature of *Lower-Canada*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That from the date of the last Agreement in one thousand eight hundred and seventeen, to the first of July one thousand eight hundred and nineteen, when the said agreement expired, the proportion of Goods, Wares and Merchandise imported into *Lower-Canada* and consumed in *Upper-Canada* had materially diminished.

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le remboursement d'une certaine Somme d'argent, pour le Soutien du Gouvernement Civil de cette Province, pour un certain période y mentionné, perdu par l'ajournement de cette Chambre du quatorzième du courant, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Et ledit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que le Rapport des Commissaires appointés en vertu d'un Acte de la Législature, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre neuf, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux fins y mentionnées," soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le droit du *Haut-Canada* par rapport aux Biens, Effets et Marchandises importés dans le *Bas-Canada* ou qui y sont exportés, ne consiste que dans un droit de les transporter à travers ladite Province du *Bas-Canada*, ou dépend d'arrangemens conventionnels entre les deux Provinces.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Accords qui ont été ci-devant faits par les Commissaires et ratifiés par les Legislatures des deux Provinces respectivement, pour déterminer la proportion des Droits à payer au *Haut-Canada* sur les Importations dans le *Bas-Canada*, doivent être considérés comme définitifs pour les périodes qu'ils embrassoient respectivement, et mis à exécution par les Gouvernemens Exécutifs de chaque Province respectivement.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre n'a aucune raison de croire qu'aucun tel Accord ratifié n'ait pas été dûment mis à exécution par le Gouvernement de Sa Majesté dans le *Bas-Canada*, et que l'Accord prétendu, mentionné dans un Acte passé par la Législature du *Haut-Canada*, dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre treizième, n'a jamais été fait ou consenti par les Commissaires y mentionnés, de la part de la Législature du *Bas-Canada*, ni n'a jamais fait partie de l'Accord provisionnel conclu par lesdits Commissaires à *Montréal*, le trente-et-un de Mai mil huit cent dix-sept, mais fait partie d'un Instrument signé à *Québec* le sept de Juin suivant, par trois desdits Commissaires agissant sous l'autorité du Gouvernement Exécutif de cette Province, lequel Instrument n'a jamais été soumis à la Législature du *Bas-Canada*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que depuis la date du dernier Accord en mil huit cent dix-sept, jusqu'au premier de Juillet mil huit cent dix-neuf, que ledit Accord a expiré, la proportion des Biens, Effets et Marchandises importés dans le *Bas-Canada* et consommés dans le *Haut-Canada* a beaucoup diminué.

Le Bill pour rembourser une Somme dépensée pour le soutien du Gouvernement lu une seconde fois.

et référé.

Chambre en Comité sur le Rapport des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada.

Rapport.

2

3

4

Ré-

The Bill to reimburse Money expended for the support of Government read a second time,

and committed.

House in Committee on the Report of the Commissioners to treat with Upper-Canada.

Report.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the proportion of the said Goods, Wares and Merchandise consumed in *Upper-Canada*, between the first of July one thousand eight hundred and nineteen, and the first of July one thousand eight hundred and twenty one, has still further diminished.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the amount of the population of the two Provinces, were it correctly ascertained, could not, under the alteration which has occurred in the consumption in *Upper-Canada* of Articles upon which Duties are raised in *Lower-Canada*, furnish correct data for determining the relative consumption of such articles in each Province respectively, especially as the chief articles charged with Duty in *Lower-Canada*, viz:—Ardent Spirits, Salt, Tea and Coffee and British Manufactures, are now made in large quantities in *Upper-Canada*, or introduced therein from the *United States of America*, and even forwarded through the said Province into *Lower-Canada*, to the manifest prejudice of the Revenue of this Province, and the injury of British Trade and Navigation.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That no means having been taken on the part of the Province of *Upper-Canada*, subsequently to the first of July one thousand eight hundred and nineteen, the date of the expiration of the last Agreement, to ascertain the quantity of Goods charged with Duty in *Lower-Canada*, and introduced for consumption into *Upper-Canada*, the only practicable mode which remained of ascertaining the same was that which was adopted in order to determine the amount of Duties to be allowed to *Upper-Canada*, at the time of the conclusion of the first agreement, viz: in one thousand seven hundred and ninety five, and that the refusal in the first instance on the part of the Commissioners of *Upper-Canada* to avail themselves of the facilities offered for that purpose at the late conference, and afterwards their declining to act on the document which had been collected, without pointing out any other mode of obtaining the requisite information, manifested, on the part of the said Commissioners of *Upper-Canada*, no desire to come to an equitable arrangement of the existing difficulties.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the loss which the Province of *Lower-Canada* may have already sustained, or might hereafter sustain, by the payment to *Upper-Canada* of a greater amount of Duties than were originally raised in *Lower-Canada*, on the Goods consumed in *Upper-Canada*, the unfounded complaints on the part of *Upper-Canada* for many years past, and the notorious introduction into *Upper-Canada* from the *United States*, or the manufacture in that Province of almost every Article subject to Duty in *Lower-Canada* render it dangerous to the Public Revenue of this Province, and altogether inexpedient for the future, to agree to any proportion of Duties levied in *Lower-Canada* to be paid to *Upper-Canada*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That along the whole Line of Frontier between this Province and *Upper-Canada* there are only two practicable Routes of Communication by which any quantities of Goods can be conveyed from *Lower-Canada* into *Upper-Canada*, and that the dangers and difficulties resulting from illicit Traffic on that Frontier are much greater in respect to *Lower-Canada* than to *Upper-Canada*, which has a settled Frontier, of nearly five hundred Miles, separated only from the *United States* by Water Communication, affording extraordinary facility for Smuggling from the *United States*, with a view of supplying the consumption of *Lower-Canada*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House is ready to accede to any arrangement for facilitating the passage of Goods through *Lower-Canada* to or from *Upper-Canada* Duty Free, and for preventing frauds on the Revenue of both Provinces, on terms of the most perfect reciprocity, and also to consent to an equitable allowance to *Upper-Canada* from the Duties levied in *Lower-Canada* up to the close of the present Session of the Legislature of this Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la proportion desdits Biens, Effets et Marchandises consommés dans le *Haut-Canada* entre le premier Juillet mil huit cent dix-neuf et le premier Juillet mil huit cent vingt-et-un, a encore plus diminué.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que d'après la diminution qui a eu lieu dans la consommation que fait le *Haut-Canada* des Articles sur lesquels des Droits sont prélevés dans le *Bas-Canada*, le montant de la Population des deux Provinces, si elle étoit correctement constatée, ne pourroit fournir des Données suffisantes pour déterminer la consommation relative de ces Articles dans chaque Province respectivement, surtout comme les principaux Articles chargés de Droits dans le *Bas-Canada*, savoir; les Boissons fortes, le Sel, le Thé et le Caffé, et les Articles de Manufactures Angloises, sont maintenant faits en grandes quantités dans le *Haut-Canada*, ou y sont introduits des *Etats-Unis d'Amérique*, et même passés par ladite Province dans le *Bas-Canada*, au préjudice manifeste du Revenu de cette Province, et au détriment du Commerce et de la Navigation Britannique.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Province du *Haut-Canada* n'ayant pris, après le premier de Juillet mil huit cent dix-neuf, date de l'expiration du dernier Accord, aucun moyen de constater la quantité d'Effets chargés de Droits dans le *Bas-Canada*, et introduits pour consommation dans le *Haut-Canada*, le seul moyen praticable qui restoit de la constater étoit celui qui a été adopté pour déterminer le montant des Droits à accorder au *Haut-Canada* lors de la conclusion du premier Accord en mil sept cent quatre-vingt quinze, et que le refus en premier lieu de la part des Commissaires du *Haut-Canada* de profiter des facilités offertes pour cet effet à la dernière Conférence, et ensuite leur refus d'agir sur les Documents qui avoient été recueillis, sans indiquer aucun autre moyen d'obtenir l'information requise, ne manifestoient, de la part desdits Commissaires du *Haut-Canada*, aucun désir de venir à un arrangement des difficultés qui existent.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la perte que la Province du *Bas-Canada* peut avoir déjà éprouvée ou pourra éprouver dans la suite, par le paiement au *Haut-Canada* d'une plus grande proportion de Droits qu'il n'en a été originairement prélevé dans le *Bas-Canada* sur les Marchandises consommées dans le *Haut-Canada*, les plaintes non fondées du *Haut-Canada* depuis plusieurs années, et l'introduction notoire des *Etats-Unis* dans le *Haut-Canada*, ou la manufacture en cette Province de presque tous les Articles sujets aux Droits dans le *Bas-Canada*, rendent dangereux pour le Revenu Public de cette Province et tout-à-fait inexpédient pour l'avenir de consentir à ce qu'aucune proportion des Droits prélevés dans le *Bas-Canada* soit payée au *Haut-Canada*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le long de toute la ligne de Frontière entre cette Province et le *Haut-Canada*, il n'y a que deux Routes praticables de Communication par lesquelles aucune quantité de Marchandises peut être transportée du *Bas-Canada* dans le *Haut-Canada*, et que les dangers et les difficultés résultant de Trafic illicite sur cette Frontière sont beaucoup plus grands par rapport au *Bas-Canada* qu'au *Haut-Canada* qui a une Frontière établie de près de cinq cents miles, qui n'est séparée des *Etats-Unis* que par une Communication par eau, qui donne une facilité extraordinaire pour faire la Contrebande des *Etats-Unis*, dans la vue de fournir à la consommation du *Bas-Canada*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre est prête à accéder à quelque arrangement que ce soit pour faciliter le passage à travers le *Bas-Canada* à ou du *Haut-Canada*, exempt de Droits, et pour prévenir les fraudes sur le Revenu des deux Provinces, aux termes de la plus parfaite réciprocity, et aussi à consentir à une Allowance équitable au *Haut-Canada* sur les Droits prélevés dans le *Bas-Canada* jusqu'à la fin de la présente Session de la Législature de cette Province.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned 'till Monday next at two o'clock in the afternoon.

Monday, 18th February 1822.

Messengers Report.

MR. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the thirteenth instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before this House, certain parts of the Royal Instructions respecting the Granting of the Crown Lands in this Province, that have been made Public, and a Table of the Fees of Office of the Clerk of the Executive Council and other Public Officers relating to the said Grants, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, "that he will give orders that such Papers as have not been laid before the House, conformably to his former commands, be laid before it."

Report of Committee on the Settlement of the Crown Lands.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses at the opening of the last Session of the Legislature, relating to the Waste Lands of the Crown, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Appendix (N.)

For the said Report, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

The names of the Members present were then taken down as followeth.

Mr. Speaker,

Messieurs *Stuart*, *Taschereau*, *Taché*, *Blanchet*, *Neilson*, *Fournier*, *Oldham*, *Fortin*, *Rochon*, *Picotte*, *McCallum*, *Amiot*, *Langevin*, *Dumont*, *Quesnel*, *Bélangier*, *E. C. Lagueur*, *Robitaille*, *Gauvreau*, *Quirouet*, *Louis Lagueur*, *Cuvillier*, *Panet* and *Jones*.

Message from the Governor.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

The House attend the Governor in the Upper-House.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills:

Bills assented to.

AN ACT to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District.

AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Alors, sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain à deux heures de l'après-midi.

Lundi, 18^e. Février 1822.

MR. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du treize du courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre, certaines parties des Instructions Royales, relativement à la Concession des Terres de la Couronne, qui ont été rendues publiques, aussi un Tableau des Honoraires d'Office du Greffier du Conseil Exécutif et des autres Officiers Publics concernant lesdites Concessions, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plu à Son Excellence de donner pour réponse: "Qu'elle donneroit ordre que les Papiers qui n'avoient pas été mis devant la Chambre, en conformité aux premiers ordres, fussent mis devant elle."

Rapport des Messagers.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres à l'ouverture de la dernière Session de la Législature, relativement aux Terres non concédées de la Couronne, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur l'Établissement de Terres de la Couronne.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (N.) à la fin de ce Volume.

Appendice (N.)

Les noms des Membres présens ont été alors pris comme suit:

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Stuart*, *Taschereau*, *Taché*, *Blanchet*, *Neilson*, *Fournier*, *Oldham*, *Fortin*, *Rochon*, *Picotte*, *McCallum*, *Amiot*, *Langevin*, *Dumont*, *Quesnel*, *Bélangier*, *E. C. Lagueur*, *Robitaille*, *Gauvreau*, *Quirouet*, *Louis Lagueur*, *Cuvillier*, *Panet* et *Jones*.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Message du Gouverneur.

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privés suivans:

La Chambre se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre Haute.

ACTE pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans ledit District.

Bills sanctionnés.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour

provide for the Police of certain Boroughs and Villages.”

AN ACT for better regulating the Common of the Seigniorie of *La Prairie de la Magdeleine*.

AN ACT to provide for the better inspection of Flour.

AN ACT to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *La Baie St. Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie.

AN ACT to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings.

AN ACT to amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, “An Act for the Summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province.”

AN ACT to amend certain parts of an Act passed in the forty seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, “An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose,” and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the Freedom of such Elections.

AN ACT for further regulating the measure and weight of Coals.

AN ACT to amend and rectify the operation of an Act passed in the Fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled “An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*.”

AN ACT further to amend and to extend the Provisions of certain Acts therein mentioned relating to Pilots and to the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for other purposes therein specified.

Mr. Speaker then presented a Money Bill, and thereupon did say :

May it please Your Excellency,

His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, having passed a Bill intituled, “An Act to continue for a limited time therein mentioned and to amend an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, “An Act to impose certain Duties on divers Articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the “Trade with the United States of *America* by Land “or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts “and Ordinances therein mentioned,” I in their name humbly pray Your Excellency may be pleased to give the Royal Assent to this Bill.

To which Bill His Excellency was pleased to give the Royal Assent in the following words :

“In His Majesty's name, I thank His Loyal Subjects, accept their Benevolence, and assent to this Bill.”

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

On a full consideration of the situation of affairs, and of the peculiar circumstances which have led to it, I am satisfied that no benefit to the Public can be expected from a continuance of this Session, and I have therefore determined to prorogue the Provincial Parliament.

“pour pourvoir à la Police de certains Bourgs “et Villages.”

ACTE pour mieux régler la Commune de la Seigniorie de la *Prairie de la Magdeleine*.

ACTE qui pourvoit à la meilleure Inspection de la Farine.

ACTE pour mettre les Habitans de la Seigniorie de la *Baie Saint Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigniorie.

ACTE qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlassees soient mieux inspectées.

ACTE qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le soutien des Enfants trouvés.

ACTE pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, “Acte pour la décision sommaire de certaines “Petites Causes dans les Paroisses de Campagne “dans cette Province.”

ACTE pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit des “Officiers Rapporteurs pour l'Election des Che- “valiers, Citoyens et Bourgeois pour servir en “Assemblée, et qui règle les Elections à être “tenues en conséquence,” et qui pourvoit plus efficacement à empêcher les pratiques illégales dans l'Election des Membres pour servir dans ladite Assemblée, et assure plus amplement la liberté de telles Elections.

ACTE pour régler plus amplement la Mesure et le Poids du Charbon de Terre.

ACTE pour amender et rectifier l'opération d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, “Acte “pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité “de *Montreal*.”

ACTE pour amender encore et étendre les dispositions de certains Actes y mentionnés qui ont rapport aux Pilotes et à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour d'autres objets y spécifiés.

Alors Mr. l'Orateur a présenté un Bill d'Argent, et a dit sur icelui :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, ayant passé un Bill, intitulé, “Acte pour continuer encore, pour un tems limité y mentionné, et pour amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, “Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et “pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec “les Etats-Unis de l'*Amerique* par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes “et Ordonnances y mentionnés,” je supplie humblement en leur nom, qu'il plaise à Votre Excellence vouloir bien donner la Sanction Royale à ce Bill.

Auquel Bill Son Excellence a bien voulu donner la Sanction Royale dans les mots suivans :

“Au nom de Sa Majesté, je remercie ses loyaux Sujets, accepte leur Bienveillance, et sanctionne ce Bill.”

Ensuite il a plû à Son Excellence de faire aux deux Chambres la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

D'après une mûre considération de la situation actuelle des Affaires et des circonstances particulières qui l'ont précédée, je suis convaincu qu'on ne pourroit attendre aucun avantage au Public de la continuation de cette Session, c'est pourquoi j'ai résolu de proroger le Parlement Provincial.

The Speaker's
Speech in pre-
sented a Mo-
ney Bill.

Money Bill as-
sented to.

The Governor's
Speech.

Discours de
l'Orateur en
présentant un
Bill d'Argent.

Bill d'Argent
sanctionné.

Harangue du
Gouverneur.

I deeply regret, that it should have been thought proper to have recourse to the unusual practice of withholding the necessary Supplies. Whatever may have been the intention of that measure, I am happy to state, that it will not at all affect the Administration of His Majesty's Civil Government, or of Justice, or the Officers employed in either of those departments. The effects will fall entirely upon the local Establishments, and will be felt highly injurious to the interests of His Majesty's loyal and faithful Subjects in this Province.

The Proceedings which have led to this measure, have afforded me the greatest satisfaction of knowing that the Legislative Council of this Province duly appreciate the important duties of their elevated station.

Their conduct has assured me that His Majesty may rest confident of their firm support in maintaining the true principles of the Constitution, and the just Rights of the Crown, so also it will be the object of my constant study to maintain these, and to employ the powers intrusted to me by His Majesty to the only end for which they were given—the good of his Subjects.

After which the Honourable Speaker of the Legislative Council said :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Prorogation of
Parliament.

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the thirtieth day of March next. And this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday the thirtieth day of March next.

Je regrette infiniment qu'on ait jugé à propos d'avoir recours à la mesure inaccoutumée de ne pas accorder les Aides nécessaires. Tel qu'ait été le dessein de cette mesure, je suis flatté de dire qu'elle n'affectera en aucune manière l'Administration du Gouvernement Civil de Sa Majesté ou celle de la Justice, ni les Officiers employés dans chacun de ces Départemens. Ses suites retomberont exclusivement sur les Etablissmens locaux et seront trouvées fortement préjudiciables aux Intérêts des fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Les Procédés qui ont fait naître cette mesure m'ont procuré la grande satisfaction de connoître que le Conseil Législatif de cette Province apprécie dûment les devoirs importants de leur rang élevé.

Leur conduite m'a assuré que Sa Majesté peut rester convaincue de leur ferme support à maintenir les véritables principes de la Constitution et les justes Prerogatives de la Couronne. De même il sera l'objet de mon étude continuelle de les conserver et d'employer les pouvoirs que Sa Majesté m'a confiés au seul but pour lequel ils ont été donnés, l'avantage de ses Sujets.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la Volonté et le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi, le trentième jour de Mars prochain. Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi, le trentième jour de Mars prochain.

Prorogation du
Parlement.

INDEX

TO THE

THIRTY-FIRST VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1822.

ABENAQUIS Indians. Petition from them, praying an aid to rebuild their Church, 70. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 72. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 90. Report a Resolution, 91. Motion for postponing the question of concurrence thereon negatived, *ibid.* Resolution is agreed to, and a Bill to grant them a sum of money, ordered, presented and read the first time, 92. Read the second time and to be engrossed, 108. Read the third time and passed, 114.

Accounts Public. Received by Message from the Governor, 23. See Appendix C. To be printed, 23. They are referred to a Special Committee, 62. The Governor's Messages relating to Interest on Army Bills, and to an Indemnity for the Provincial Expenditure beyond the Appropriations, are referred to the same Committee, 68. The Public Accounts for 1817, 1818, 1819 and 1820 are also referred to the same Committee, 71. Report, 79. For the Report, see Appendix (L.) Motion that the Report be referred to the Committee of the whole House appointed to consider of the Motion that an Aid be granted to His Majesty, amended, and the Report is referred to a separate Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.*, 84. Report Resolutions, *ibid.* They are debated and finally resolved in the affirmative, 85, 86.

Acts of the British Parliament. The 20th and 24th Clauses of the 31st George III. Chapter 31. read on motion, 40. See also *Duties.*

— of the Provincial Parliament, Several Clauses of the 47th George III. Chapter 16th, read on motion, 40. Committee appointed to enquire and report upon such as are on the point of expiring, 79. See also *America, United States of. Boroughs and Villages. Coals. Election of Members. Flour. Gaspé. House of Industry. Insane Persons and Foundlings. Justice. La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine. Pilots and Shipping. Pot and Pearl Ashes.*

Acts passed before Notaries. See *Notarial Acts.*

Address to the King. On the subject of the Civil List. Special Committee appointed to prepare it, 89. Report the Address, 116. It is agreed to, and to be engrossed, 119. To be presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, and Members named to wait upon His Excellency, to know when he will receive it, *ibid.* Members report, 125. Presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 128.

Addresses to His Excellency the Governor in Chief. In answer to his Speech at the opening of the Session. Vol. 31.—Session 1822.

Committee named to prepare it 8. Report the Address, 10. The Address is read, *ibid.* It is referred to a Committee of the whole House, 11. House in Committee, *ibid.* Committee report, *ibid.* It is agreed to, and to be engrossed, to be presented by the whole House and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the Address, *ibid.* They report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present it, 13. His Excellency's Answer, *ibid.*

Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Tariffs of all Fees, Perquisites, Gratuities or Emoluments of Office exclusive of fixed Salary, exacted or received by any Civil Officer or Officers within the Province, and also a Return of all Fines, Penalties and Forfeitures imposed by any Judicial Authority within the Province, since the period at which such Return was last made, 38. Members to present it, 39. Report His Excellency's Answer, 44.

Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the Monies, if any, which may be in the Military Chest, appertaining to this Province, 39. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 44.

Praying he will be pleased to cause to be laid before the House, Statements of the proper Provision for the Support of the Government of this Province, as fixed by the Royal Instructions at divers periods, 39. Members to present it, 40. Report His Excellency's Answer, 44.

Praying he will be pleased to order an advance of £1000 Currency to the Clerk, on account of the Contingencies of the Session, 44. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 54.

Praying he would be pleased to order the Receiver General or other Officer to whom it may appertain to lay before the House, a Statement of the monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great-Britain or of the Legislature of this Province, as well as of the monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the commencement of the Constitution to the year 1816 inclusive, and a Statement of the divers sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 55. Members to present it, 56. Report His Excellency's answer, 72.

Also,

Praying he will be pleased to give orders to the Receiver-General or other officer to whom it

may appertain to lay before this House a statement of the monies received by him in virtue of any Law or Laws in force in this Province, whether by Act of the Imperial Parliament of Great-Britain or of the Legislature of this Province as well as of the monies arising from His Majesty's Territorial and Casual Revenues in this Province since the year 1816, exclusively to the 1st January 1820, and a statement of the divers sums paid and advanced from time to time out of the same, by virtue of any authority in this Province, 56. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 72.

— Praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers a Petition to His Majesty relating to the Exportation of Grain and Provisions the produce of this Colony, 119. To be presented by the whole House, 120. Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the Address and Petition, *ibid.* Members report, 125. The House present it and Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 128.

— Praying he will be pleased to remove and dismiss the Honourable John Richardson, a Member of the Legislative Council, from all Offices and places of Honour, Trust or Profit, which he may hold during pleasure, under His Majesty's Government in this Province, for the reasons contained in the said Address, 137. Members to present it, 138. Report His Excellency's answer, 140.

— Praying he would be pleased to order to be laid before the House, certain documents therein mentioned respecting the Granting of the Crown Lands, 179. Members to present it, 180. Report His Excellency's Answer, 188.

— Thanking His Excellency for his Message of the 6th February, pointing out the Sums of money requisite for defraying the Expenses of such local Establishments and objects of public charge as form no part of His Majesty's Civil Government and are not connected with the Administration of Justice, 183. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 184.

Adjournments. See *House of Assembly.*

Advocates &c. Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's reign, intituled "An Ordinance concerning Advocates, &c. and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," presented and read the first time, 142.

Agent for the Province. Entries in former Journals touching the appointment of one, read on motion, 16. Motion for the appointment of an authorized Agent to be resident in the United Kingdom, 22. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 27. Report Resolutions, 28. They are debated and finally resolved in the affirmative, 29. See *Marryatt, Esquire, Joseph.*

— His Majesty's decision against the abolition of that office, signified by Message from the Governor, 65.

Agricultural Societies. Reports from them laid on the Table. Of Three Rivers, 36. Of Montreal, 46. Of Quebec, 73. For these Reports, See Appendix F, Nos. 1, 2, 3.

Agriculture. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of continuing the Act of the 1st Geo. IV. intituled, "An Act to encourage Agriculture in this Province," 127.

Agriculture and Commerce. Grand Committee for appointed, 9. House in Committee, 22, 30, 38, 44. Report Resolutions, 44. They are agreed to and a Special Committee appointed to draft Petitions conformably to them, 45. Report Petitions to His Majesty, to the Lords Spiritual and Temporal and to the Commons of Great Britain, 49. They are agreed to and to be engrossed, 52. The Petition to His Majesty, presented to the Governor for transmission to

His Majesty's Ministers, 128, and those to the Lords and Commons to be transmitted by Mr. Speaker to Mr. Marryatt, recently named to act as Agent for the Province, 120.

Aid. Motion that an Aid be granted to His Majesty, 47. To be considered in a Committee of the whole House, 48. His Excellency's Speech referred to the same Committee, *ibid.* Order read and postponed, 56. Entries in former Journals &c. relating to the Civil List read on motion and referred to the same Committee, 57 to 61. Motion for the reading of the Entries in the Journals of the House of Commons relating to the Civil List after the Accession of His present Majesty, negatived, 61. House in Committee, 62. Order for the House in Committee read, 79. Motion that it be postponed until the next day and be the first order proceeded upon, amended, 80. House in Committee, 86, 87. Report Resolutions, 87. They are debated and carried in the affirmative, 88.

America, United States of. Bill further to continue for a limited time therein mentioned, and to amend an Act passed in the 59th Geo. III, intituled, "An Act to impose certain Duties on divers articles therein mentioned, and to regulate for a limited time the Trade with the United States of America by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned;" ordered, presented and read the first time, 146. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 151. House in Committee, 153. Report Amendments and they are agreed to, *ibid.* The Bill to be engrossed, 154. Read the third time and passed, 158. Agreed to by the Legislative Council, 184. Royal Assent, 189.

Ange Gardien. See *Northumberland, County of.*

Annuities and Pensions. See Appendix (C.) No. 14.

Appropriations of monies, collected under Acts of the Provincial Parliament. See Appendix (C.) No. 13.

— of certain Sums, by Acts of the Legislature. Detailed Statements thereof and of the annual Expenditure of the same, to the 10th October 1820. See Appendix (C.)

Army Bills. The Governor in Chief, by Message, recommends to the consideration of the House, the claim made by the Military Chest for interest thereon, 65. Message is referred to the Special Committee to whom is referred the Public Accounts, 68. Report, 79. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 79, 84. Report, 85.

Ashes. See *Pot and Pearl Ashes.*

Attornies. See *Advocates, &c.*

Auctions. Amount of Duties received on them. See Appendix (C.) No. 9.

BAIE DU FEBVRE. See *La Baie du Febvre.* *Bedford, County of.* The Entry in the Journals of the 5th March last, relating to the Petition of the Electors and the Evidence received before the House thereon, read on motion, 24. A day is fixed for the consideration of the said Petition and Evidence, *ibid.* Order read and postponed, 37. John Jones, Esquire, the sitting Member to be heard in person or by Counsel, *ibid.* Petition and Evidence is considered, 40, 42. Louis Plamondon, Esquire, Counselor, is heard at the Bar on behalf of the sitting Member, 42. Final Resolutions on the Complaint, 42, 43. The sitting Member disqualified and a new Writ ordered, 43.

Billiard Tables. Duties received for the Licences to keep them. See Appendix (C.) No. 5.

Bills. Application for Private Bills.

For Bridges. See *Dumont, E. N. J.*

For Regulations for Commons. See *La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine.*

- For Incorporations. See *Quebec Friendly Society*.
 For Authority to establish Turnpikes, See *Huntingdon, County of*.
- Private. Rule limiting the reception of Petitions for Private Bills, and for the reception of the Bills extended, 27.
- Private and Public. See the following Heads: *Abenakis Indians. Advocates. America. Boroughs and Villages. Civil Government. Coals. Dumont, E. N. L. Eastern Townships. Education. Education Society of Quebec. Election of Members. Enumeration, &c. Gaspé. Gauging. Highways and Bridges. House of Industry. Houses of Public Entertainment. Huntingdon. Insane Persons and Foundlings. Justice. La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine. Le Tourneux, P. L. Notarial Acts. Pilots and Shipping. Pot and Pearl Ashes. Quebec Friendly Society. Register Offices. Sheriffs Sales. Sherrington. Three-Rivers. Weights and Measures.*
- Brought from the Legislative Council. See *Coals. Houses of Public Entertainment.*
- Special Committee appointed to enquire and report the most Parliamentary means of making known the principal Purview of every Bill brought into the House, 38. Report, 58. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order read and postponed, 72.
- Black Rod.* See *Governor in Chief.* Under the head, *Messages.*
- Boroughs and Villages.* Bill to continue the Act of the 58th George III, which provides for the Police of certain Boroughs and Villages, ordered, presented and read the first time, 126. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 139. House in Committee, *ibid.* Report an Amendment, *ibid.* It is agreed to and the Bill to be engrossed, 140. Read the third time and passed, 149. Agreed to by the Legislative Council, 169. Royal Assent, 188.
- Bouchette, Esquire, Joseph.* House resolve to take into consideration in a Committee of the whole House, the Report of the Special Committee to whom was referred in the last Session, the Governor's Message relating to an Indemnity to Mr. Bouchette, 126. House in Committee, 160. Order read and postponed, 168.
- Brewer, Jasper.* See *Clerk of Committees.*
- Bridges.* See *Dumont, E. N. L.*
- Bureau, Pierre.* Petition from him, complaining against the proceedings of the Commissioners of Internal Communications for the County of Buckinghamshire, 33. It is referred to a Special Committee, 35.
- C**ALL of the House. The House to be called, 9. Members not attending it to be sent for in Custody of the Serjeant at Arms, *ibid.* Circular Letters to be written to the Members, *ibid.* House is called, 25. The excuses of the absent Members to be considered, *ibid.* They are considered, 31, 32. Motion for John Jones, Esquire, a Member of the House, to be brought to the Bar in the Custody of the Serjeant at Arms, 32. Amendment proposed and passes in the negative, *ibid.* Consideration of the main motion postponed, *ibid.* Robert Jones and François St. Onge, Esquires, Members of the House and absent at the Call, ordered to be brought to the Bar in Custody of the Serjeant at Arms, *ibid.* Petitions from them stating the causes of their absence, and praying to be discharged from the Order of the House, 35. They are discharged, 36. Motion relating to John Jones, Esquire, considered, *ibid.* Mr. Jones states the reasons of his absence and prays to be excused, *ibid.* Motion for his being brought to the Bar, amended, and he is excused by the House, *ibid.*
- Canada, Lower.* Report of the Commissioners appointed to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, laid before the House, 48. See Appendix (H.) It is referred to a Committee of the whole House, 186. House in Committee, *ibid.* Report Resolutions, *ibid.* They are agreed to, 188.
- Revenue of, from 1st November 1820 to 1st November 1821. See Appendix (C.) No. 12.
- Civil Expenditure of, for the same period. See Appendix (C.) No. 14.
- Canada, Upper.* See *Canada, Lower.*
- Canal,* from Montreal to La Chine. Report of the Commissioners for making a navigable Canal from Montreal to La Chine, laid before the House, 49. See Appendix I. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Act, 1, Geo. IV. Cap. 6, for making the said Canal, 63. House in Committee, *ibid.* Report a resolution and it is agreed to, *ibid.* Special Committee appointed to consider what amendments are necessary to be made to the said Act, *ibid.* Petition from the Citizens of Montreal praying an alteration in the La Chine Act accompanied with a Plan, 120. It is referred to the same Committee, 122. Report, 130. Report referred to a Committee of the whole House, 131. Petition from the Inhabitants of Montreal praying enactments to authorize a deviation from the proposed line of the Canal, and the purchase of such property as is situated on the said Canal line, 139.
- *Chambly.* Address to the Governor, praying he will be pleased to lay before the House, the reasons if any existed, which prevented the Chambly Canal Company from proceeding in the opening of the said Canal, 62. A statement of the proceedings of the Commissioners with Plans and other papers relating thereto, is laid before the House, by Message from the Governor, 110. Petition from the Committee for the direction of the affairs of the said Company praying relief, 115. Governor's assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 116. The Plans, &c. transmitted by His Excellency to the House, are referred to the same Committee, *ibid.* Report, 129. Report referred to a Committee of the whole House, 130. An instruction to the Committee, *ibid.*
- Cap Chat.* See *Sasseville, François.*
- Census and Statistical Returns.* See *Enumeration.*
- Chambly Canal.* See *Canal, Chambly.*
- Civil Government of the Province of Lower-Canada.*— Address to the Governor praying he will be pleased to cause to be laid before the House, Statements of the proper provision for the support thereof, as fixed by the Royal Instructions at divers periods, 39. The Governor by Message declines laying the same before the House, 65. Message from the Governor relating to the expenses of it, 155. It is referred to a Committee of the whole House, 160.
- Bill to reimburse a certain sum of money expended for the support of the Civil Government of the Province for a certain period therein mentioned, presented and read the first time, 150.— Order for second reading, read and postponed 158, 181. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 186.
- Civil Jurisdictions prayed for.* See *Eastern Townships.*
- List. Estimate of it, for the future support of His Majesty's Civil Government in this Province, laid before the House by Message from the Governor, 23. See Appendix C. To be printed 23. Entries in Journals, &c. relating to the Civil List, read on motion, 57 to 61. Motion for the reading of the Entries in the Journals of the House of Commons of Great Britain, relating to the Civil List, after the accession of His present Majesty, negatived, 61.— Special Committee appointed to prepare an Address to His Majesty on the subject of the Civil List, 89. Report the Address, 116. The Address is agreed to and to be engrossed, 119.— Address to the Governor relating to it, *ibid.*— The Addresses are presented to the Governor by

- the whole House, and Mr. Speaker reports His Excellency's answer, 128.
- Clerk of the Crown in Chancery.* His return of Jean Marie Rochon, Esquire, for the County of Leinster, 80.
- Clerk of the House of Assembly.* His Reports of the Library and of the Extra Clerks in his Office, laid before the House by Mr. Speaker, 9. For the Reports, see Appendix (A.) and (B.)
- *of Committees.* House is informed that Jasper Brewer, one of the Clerks of Committees, is summoned to attend as a Special Juror in the Court of King's Bench, 166. Resolve, that he cannot absent himself from the service of the House, *ibid.*
- Clerks, Extra,* in the Clerk's Office. The Clerk's report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 9. See Appendix (B.)
- Coals.* Bill from the Legislative Council for further regulating the Measure and Weight of Coals, received and read the first time, 155. Read the second time, 181. A Clause added, read twice and to be engrossed, *ibid.* The Bill as amended, read the third time, and passed, 172. To be carried back to the Legislative Council, *ibid.* The Legislative Council agrees to the amendment, 184. Royal Assent, 189.
- Colonial Agent.* See, *Agent for the Province.*
- Commerce,* See *Agriculture and Commerce.*
- Commissioners.* Under the Act 1. Geo. IV. for the relief of Insane Persons and for the Support of Foundlings. Their Reports laid before the House, viz: For the District of Three Rivers, 27 Of Montreal, 81. For these Reports, See Appendix, (D.) Nos. 1 and 2.
- Under the Act 59, Geo. 3d. To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyments of their Lands. Their Report laid before the House, 33, See See Appendix (E.)
- To treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of Upper Canada. Their Report laid before the House, 48. See Appendix (H.)
- Under the Act 1st Geo. VI. Cap. 6. For making a navigable Canal from Montreal to La Chine. Their Report laid before the House, 49. See Appendix (I.)
- See *Internal Communications. Leinster, County of.*
- Committee of Society for Education* in the District of Quebec. Petition from them praying pecuniary assistance, 55. See *Education Society of Quebec.*
- for the direction of the affairs of the Chambly Canal Company. Petition from them praying relief. See *Canal, Chambly.*
- Committees Grand,* appointed, 8, 9.
- *of the whole House.* Sit to consider various matters referred to them, *videlicet:*
- On the draft of an Address to be presented to His Excellency in answer to his Speech at the opening of the Session, 11. Report, *ibid.*
- On Agriculture and Commerce, 22, 30, 38, 44. Report, 44.
- To consider the expediency of altering the Standing Rule of this House which fixes the Quorum, 26. Report, *ibid.*
- On a motion to resolve that the Legislature of this Province ought to have an authorized Agent resident in the United Kingdom, 27. Report, 28.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town and Borough of Three-Rivers, 29. Report, *ibid.*
- To consider the expediency of altering the provision of the several Acts regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber, 30. Report, *ibid.*
- To consider the expediency of repealing certain parts of the Ordinance of the 25th Geo. III, Cap. 4, concerning Advocates, Notaries, &c. 48. Report, *ibid.*
- To consider of a motion that an Aid be granted to His Majesty, 62, 86, 87. Report, 87.
- To consider the expediency of amending the Act of the 1st Geo. IV. Cap. 6, for making a navigable Canal from Montreal to Lachine, 63. Report, *ibid.*
- To consider if any and what amendments are necessary to be made to the Laws now in force for making and repairing Highways, Roads and Bridges in this Province, 78. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Public Accounts and the Governor's Messages relating to Interest on Army Bills and to an indemnity for the Provincial Expenditure beyond the Appropriations, 79, 84. Report, 84.
- To consider the expediency of making further provision for the due Administration of Justice in the Inferior District of Gaspé, 81. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Abenakis Indians, 90. Report, 91.
- On the Governor's Message relating to the continuation of the Revenue Laws, 123, 124. Report, 146.
- To consider the expediency of restricting the Importation of Horses, Horned and other neat Cattle from the United States, and the means of restricting the said Importation, 127. Rise without reporting, *ibid.*
- To consider the expediency of continuing the Act of the 1st. Geo. IV, for the relief of Insane Persons, and Foundlings, 127. Report, 147.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Committee of Society for Education in the District of Quebec, 128. Report, 141.
- On the Report of the Special Committee appointed to enquire more fully into the informations given to the House, of words and expressions made use of in the debates of the Legislative Council by the Honourable John Richardson, a Member of the said Council, reflecting on the Honour and Loyalty of the Members of this House and the House also, 136. Report, 137.
- On the Governor's Messages relating to Pensions to be granted to Mr. Justice Ogden and the Honourable Chief Justice Monk, 154.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred, the Governor's Message relating to an indemnity to Joseph Bouchette, Esquire. 160.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of Quebec, 181.
- On the Governor's Message respecting the expenses of divers Local Establishments and other objects of Public Charge, and the expenses of the Legislature and the Collection of the Public Revenue, 182. Report, *ibid.*
- On the Report of the Commissioners appointed to treat with Commissioners appointed on the part of the Province of Upper Canada, 186. Report, *ibid.*
- On Bills. See the different heads under *Bills Private and Public.*
- Rise without reporting, 127, 159.
- Rise for want of a Quorum, 72, 123, 151, 154, 160, 165, 181.
- *Special,* appointed, and who report.
- To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 8. Report, 10.
- On the Petition of the Burgesses and Inhabitants of the Town of Three Rivers, 12. Report, 15.
- On the Baie du Febvre Common Petition, 13. Report, 46.
- On the Petition of P. L. Le Tournoux, 15. Report, 41.
- On the Bill to amend an Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes of this Province, 16. Report, 73.

- On the Petition of the Justices of the Peace for the City of Quebec, 24. An Instruction to the Committee, and Members added, 62. Report, 142.
- On the Election Bill, 27. Report, 37.
- To enquire what Amendments are necessary to be made to the Laws regulating the Inspection of Flour, Pot Ashes and Lumber, 31. An Instruction to the Committee, *ibid.* To report from time to time, 113. Report, *ibid.*
- To report upon the most proper and Parliamentary means of making known the Votes and Proceedings of the House, and also the principal purview of every Bill brought into the House, 38. Report, 53.
- On the Petition of divers Inhabitants of the Parish of Ange Gardien, 42. Report, 103.
- To prepare a Draft of such Instructions as may be deemed expedient to be transmitted to Joseph Marryatt, Esquire, recently named by the House to act as Agent for the Province, 42. Report, 73, 120.
- To draft Petitions conformable to the Resolutions of a Committee of the whole House on Agriculture and Commerce, 45. Report, 49.
- On the Petition of Francois Sasseville, 47. Report, 102.
- To enquire what Amendments are necessary to be made to the Ordinance of the 25th George III. Chapter 4th, concerning Advocates, Attornies, Notaries, &c. 48. Report, 141.
- On that part of the Governor's Speech at the opening of the last Session, which relates to the Settlement of the Crown Lands, 54. Report, 188.
- On the Petition of the Quebec Education Society, 55. Report, 82.
- On the Public Accounts, 62. Report, 79.
- On the Baie du Febvre Common Bill, 62. Report, 102.
- On the Education Bill, 62. Report, 89.
- To consider what Amendments are necessary to be made to the La Chine Canal Act, 63. Report, 130.
- On the Governor's Message relating to the Seigniorship of La Salle, 69. Report, 77, 149.
- On the Petition from the Abenakis Indians, 70. Report, 72.
- On the La Prairie de La Magdeleine Common Petition, 71. Report, 83.
- On the Petition of the Inhabitants of the County of Huntingdon to make a Turnpike Road, 71. Report, 89.
- On the Petition from the Eastern Townships, praying for Civil Jurisdictions and redress of enumerated grievances they lay under, 74. Report, 93.
- On E. N. L. Dumont's Petition, 76. Report, 111.
- On J. P. Leprohon's Petition, 77. Report, 112.
- On the Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots and the Navigation of the River St. Lawrence, 79. Report, 86.
- On the Montreal Petition relating to a fixed Standard of Liquid Measures, 81. Report, 103.
- To prepare an Address to His Majesty, in conformity to the Resolutions of a Committee of the whole House, on a motion that an Aid be granted to His Majesty, 89. Report, 116.
- On the Laprairie de la Magdeleine Common Bill, 89. Report, 126.
- On the Gaspé Fishery Bill, 91. Report, 123.
- On the Bill to authorize making a Turnpike road in the County of Huntingdon, 92. Report, 138.
- On the Quebec Friendly Society Petition, 102. Report, 111.
- On the Gaspé Judicature Bill, 103. Report, 127.
- On the Montreal Petition relating to Contraband Trade, 110. Report, 145.
- On the Petition of the Committee of the Chambly Canal Company, 116. Report, 129.
- On E. N. L. Dumont's Bridge Bill, 122. Members added, 160. Report, 171.
- On the Petition of the Justices of the Peace for the City of Montreal praying the erection of a House of Correction, 126. Report, 144.
- To enquire more fully into the information given to the House respecting the expressions made use of by the Honourable John Richardson in the debates of the Legislative Council, 133. Report, 134.
- On the Petition of divers Merchants of Quebec relating to the Act 55th Geo. III, imposing Duties on Rum and other Liquors, 146. Report, 171.
- On the Petition of the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal, 153. Report, 160.
- To enquire if it is expedient that the Ordinance of the Legislative Council of the late Province of Quebec, should be re-printed, 127. Report, 185.
- *Special*, appointed, and who do not report.
- Of Privileges, 8.
- To keep up a good correspondence between the two Houses, 9.
- On the Resolutions of the House of 20th December 1820, and 13th January 1821, relating to Private Petitions, 25.
- On the Petition of P. Bureau, 35.
- On the Bill for regulating Sheriff's Sales, 47.
- On the Petition from the Eastern Townships praying an aid to make roads, 70.
- To consider what amendments are necessary to be made to the Road Acts, 78.
- To enquire what Acts are on the point of expiring, 79.
- On the Report of the Vaccine Board, 115. One Member added, 149.
- On the Petition of the Commissioners for Internal Communications for the County of Leinster, 166.
- On the Petition of the Inhabitants of the City of Quebec relating to the weighing of Hay and Straw, 171.
- Commons, House of, Great Britain.* The entries in their Journals of the 3d July 1678 relating to grants of money to the Crown read on motion, 61. Motion for the reading of the Entries in their Journals relating to the Civil List after the accession of His present Majesty negatived, *ibid.*
- See *Petition to the King.*
- Contraband Trade.* Petition from the Merchants of the City of Montreal relating to the Contraband Trade carried on between this Province and the United States of America, 109. It is referred to a Special Committee, 110. The Governor's Message of the 15th January 1821 relating to Contraband Trade is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 145.
- Cornwallis, County of.* The Report of the Special Committee of last Session, on the Petition of the Inhabitants of the said County laid before the House on the 7th February 1821, read on motion, 77. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order for the House in Committee read and postponed, 92, 115.
- Corporations.* See *La Baie du Febvre. Quebec Friendly Society.*
- Correspondence.* See *Good Correspondence.*
- Courts of Justice.* Grand Committee for, appointed, 8.
- Crown Lands.* That part of the Governor's Speech at the opening of the last session, which relates to the Settlement of them, read on motion, 54. A Special Committee appointed to take it into consideration, *ibid.* Address to the Governor, praying he would be pleased to order divers Papers relating to the Granting of the Crown Lands, to be laid before the House, 179. An Instruction to the Committee, 180. Report, 188. See Appendix (N.)
- Cul-de-Sac.* Dock Dues received in it. See Appendix (C.) No. 6.

DOUGLASS, THOMAS. See *Clerk of the Crown in Chancery*.

Dumont E. N. L. Petition from him, praying leave to build two Toll Bridges over the River Jesus, 76. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 111. Bill to authorize him to build the Bridges presented and read the first time, *ibid.* Read the second time, and referred to a Special Committee, 122. Members added, 160. Report, 171. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Duties See *America, United States of*.

— On Rum, Wines, &c. imposed by the 55th George III. Petition from the Quebec Merchants, relating to the continuance of the Act, 145. It is referred to a Special Committee, 146. Petition from the Montreal Merchants to the same effect, 167. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 171. Report referred to a Committee of the whole House, 175.

Duties received under Acts of the British Parliament.

On Spirits, Molasses and Licenses under the 14th George III. See Appendix (C.) No. 2.

— *Received under Acts of the Provincial Parliament.*

On Wines under 33d George III. See Appendix (C.) No. 3.

On Goods, Wares, Merchandize and Licenses under the Acts of the 35th George III. Chapter 8 and 9. See Appendix (C.) No. 4.

On Licenses for Billiard Tables and on Tobacco and Snuff under the 41st George III. Chapter 13 and 14. See Appendix (C.) No. 5.

For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under 45th George III. Chapter 12, and 51st George III. Chapter 12. See Appendix (C.) No. 6.

For improving the Inland Navigation, under the 48th George III. Chapter 19. See Appendix (C.) No. 7.

For Duties on Merchandize under 53d George III. Chapter 2. amended by 55th George III. Chapter 12. See Appendix (C.) No. 8.

On Teas, &c. and Auctions under 55th George III. See Appendix (C.) No. 9.

Under 59th George III. Chapter 4. On Tobacco and other articles coming from the United States. See Appendix (C.) No. 10.

— Statement of, received under sundry Acts, with their appropriations. See Appendix (C.) No. 13.

EASTERN Townships. Petition from them, praying an Aid towards making Roads, 69. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.*

— Petition from them, praying Civil Jurisdictions and redress of enumerated Grievances they lie under, 73. It is referred to a Special Committee, 74. Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead is referred to the same Committee, 75. Report, 93.

— Bill to extend the provisions of an Act passed in the 1st year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Summary trial of certain small Causes in the Country Parishes of this Province," as far as the same relates to the Townships to the South of the St. Lawrence, presented and read the first time, 150. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 159. House in Committee, *ibid.* Rise without reporting, *ibid.*

Education. Bill for the encouragement of it, in the Country Parishes in this Province, presented and read the first time, 27. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 29. House in Committee, *ibid.* Report Amendments, 36. They are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 37. Read the third time and re-committed to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 53. Order for the House in Committee read, and Bill referred to a Special Committee, 62. Report, 89. Bill and Report referred to a

Committee of the whole House, 90. House in Committee, 92. Report Amendments, 92. They are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 93. Read the third time and passed, 113.

Education, Society of Quebec. Petition from the Committee thereof praying an aid, 55. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 82. Report referred to a Committee of the whole House, 83. Order read and postponed, 102, 123. House in Committee, 128. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Education in the District of Quebec, presented and read the first time, 141. Read the second time and to be engrossed, 151. Read the third time and passed, 152.

Election of Members. Bill more effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections. presented and read the first time, 16. Read the second time and referred to a Special Committee, 27. Report Amendments, 37. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 54, 72, 75, 99, 93, 109. Report Amendments, they are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 114. Read the third time and passed, 131. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 169. The Amendments are considered, 176. They are agreed to and the Bill ordered back to the Legislative Council, 179. Royal Assent, 189.

Elections contested. See *Bedford, County of*.

Entries in the Journals, Read upon motion, 16, 24, 25, 40, 57, 61, 180.

Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada. Bill to authorize it, presented and read the first time, 15. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 27. Order read and postponed, 40. House in Committee, 47. Report amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed, 53. Read the third time and passed, 56.

Establishments, Local. See *Local Establishments*.

Executive Council. His Majesty's acquiescence to the non-payment of Salaries to the absent Members. signified by Message from the Governor, 65.

Expenditure Provincial, Message from the Governor relating to an indemnity for the amount beyond the appropriations, 64. It is referred to the Special Committee to whom is referred the Public Accounts, 68. Report, 79. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 84. Report, *ibid.*

FEES, &c. Address to the Governor praying he will be pleased to order Tariffs of all Fees and Emoluments exacted and received by any Civil Officer within this Province, to be laid before the House, 35. They are laid before the House, 64. For the Tariffs, see Appendix J.

Fines and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver-General. See Appendix C. No. 11.

— Address to the Governor praying he will be pleased to order returns of all Fines, Penalties and Forfeitures, imposed by any Judicial authority within this Province, since the period at which such returns were last made, to be laid before the House, 39.

Fisheries, See *Gaspé*.

Flour. House resolve to consider in a Committee of the whole, the expediency of altering the Provisions of the Acts which regulates the inspection of Flour, 24. House in Committee, 30. Report a Resolution, *ibid.* It is agreed to 31. Special Committee appointed to enquire what amendments are necessary to be made, to the Act, *ibid.* Report, 113. Bill to provide for the better Inspection of Flour, presented and read

the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 123. House in Committee, 154. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 157. Passed, 158. Agreed to by the Legislative Council, 170. Royal Assent 189.

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Foundlings. See *Insane Persons and Foundlings.*

Friendly Society, Quebec. See *Quebec Friendly Society.*

GAOL. The Governor by Message recommends that provision be made for the erection of one in the Village of Sherbrooke, 156.

— In the district of Three-Rivers. See *Three-Rivers.*

Gaspé. County and District of. Bill to regulate its Fisheries, presented and read the first time, 76. Read the second time and referred to a Special Committee, 91. Report, 123. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 124.

— House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of making further provision for the due Administration of Justice in the inferior District of Gaspé, 81. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill for the better Administration of Justice in the District of Gaspé, presented and read the first time, 82. Read the second time and referred to a Special Committee, 108. Report, 127. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 147. Report Amendments, *ibid.* They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 148. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 170. Royal Assent, 188.

— Lieutenant Governor of. His Majesty's decision relative to that Office, signified by Message from the Governor, 64.

Good Correspondence, between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 9. The Appointment communicated by Message to the Legislative Council, *ibid.* The Legislative Council acknowledges the Message, and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 25.

Government. See *Civil Government.*

Governor in Chief. Answers from him. See *Addresses.* Bills sanctioned by him, 188, 189.

Consents to the House proceeding on Petitions and other matters, 47, 55, 69, 70, 76, 115, 125, 165. Messages from His Excellency.

By Black Rod, 7, 188.

By His Secretary Lieutenant-Colonel Ready. With Estimate of the Civil List and List of Pensions, 23.

With the Public Accounts, 23.

With the Tariffs of Fees, &c. requested in the Address of the Assembly of the 29th December last, 64.

Relating to an Indemnity for the Provincial Expenditure beyond the appropriations, 64.

Communicating His Majesty's Answer to the Address of the House of the 12th March last, 64.

Relating to the Interest on Army Bills, 65.

Declining to lay before the House the Royal Instructions requested in the Address of the House of the 29th December last, 65.

With a Copy of a Despatch from Earl Bathurst, relating to the Seignior of La Salle, 66.

With a Copy of a Despatch from Earl Bathurst, relating to the Office of Inspector of Woods and Surveyor of Highways, 68.

With Papers relating to the Chambly Canal, 110.

Relating to Mr. Justice Ogden, retiring from the Bench, 110.

Relating to the continuation of the Revenue Laws, 111.

Relating to the expenses of divers Local Establishments, and other objects of Public Charge, 155.

Relating to the erection of a Gaol in the Village of Sherbrooke, 156.

With Papers relating to the Gaol at Three-Rivers, 156.

Proclamations from him, proroguing and assembling the Provincial Parliament, 5, 6.

Speech from him at the opening of the Session, 7. To be taken into consideration, 23. It is considered, 47. Speech from him at the close of the Session, 189.

— *Lieutenant, of the Province.* See *Lieutenant Governor of the Province.*

— *Lieutenant, of Gaspé.* See *Gaspé, Lieutenant Governor of.*

Grain, The produce of this Colony. The free admission of it, for consumption in the United Kingdom, prayed for by Petitions to the King, the Lords Spiritual and Temporal and to the House of Commons of Great-Britain, 52.

Grievances. Grand Committee for, appointed, 8.

Gauging. Bill for the more correct gauging of Pipes, Puncheons, Hogsheads and other vessels containing Wines, Spirits and other Liquors, presented and read the first time, 150. Order for second reading, read and postponed, 158. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 181.

HAMPSHIRE, County of. Mr. Speaker and the House are acquainted that there is a vacancy in the Representation of the County, by the death of François Huot, Esquire, 138. A new Writ ordered, *ibid.*

Hawkers and Pedlars. Duties received for Licences granted them. See Appendix (C.) No. 4.

Hay and Straw. Petition from the Inhabitants of the City and Banlieu of Quebec, complaining of the Police Regulations for the weighing of Hay and Straw, 170. It is referred to a Special Committee, 171.

Hertford, County of. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid before the House, 89. See Appendix (G.) No. 2.

Highways and Bridges. House resolve to consider in a Committee of the whole House, if any and what Amendments are necessary to be made to the Laws now in force for making and repairing them, 24. Order read and postponed, 38. Order revived and House in Committee, 78. Report a Resolution, which is agreed to, *ibid.* A Special Committee appointed to consider what Amendments are necessary to be made to the Road Acts now in force, *ibid.* The Governor's Message of the 15th January 1821. relating to the revision of the Statutes for making and repairing of Roads, and to the Office of Grand Voyer of the Province, is referred to the same Committee, *ibid.*

— Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province, presented and read the first time, 150. Order for second reading postponed, 159. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 181.

Horses and other Cattle. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of restricting the importation of them, 24. Order read and postponed, 53. Motion for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on a future day, amended, and House in Committee, 127. Rise without reporting, *ibid.*

House of Assembly. It meets, 7. Attends upon the Governor in the Legislative Council Chamber, 7, 188. At the Castle of Saint Lewis, with their Address in answer to His Speech, 13. With their Address and Petition to His Majesty, relating to the free admission of Grain in the United Kingdom, 128. With their Address to His Majesty on the subject of the Civil List, 128.

— Adjourns for want of a Quorum, 10, 13, 72, 123, 128, 132, 133, 134, 140, 148, 151, 155, 160, 165, 168, 169, 170, 181, 184.

- House of Assembly.* Adjourns to particular hours on future days, 11, 125, 188.
- Adjourns to particular hours on same day, 129.
- To be called over, 9. Is called, 25. Resolve that such Members who do not observe the Twelfth Rule, under the title "Members," be taken into the custody of the Serjeant at Arms or his Deputy, 132.
- *House of Correction.* Petition from the Justices of the Peace for the City of Montreal, praying the erection of one in that City, 125. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 126. Report, 144.
- *of Industry* in the City of Montreal. Petition from the Wardens thereof, praying an Amendment to the Act establishing the same, 152. It is referred to a Special Committee, 153. Report, 160. Bill to amend and rectify the operation of the Act establishing a House of Industry in the City of Montreal, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and to be engrossed, 181. Read the third time and passed, 182. Agreed to by the Legislative Council, 184. Royal Assent, 189.
- Houses of Public Entertainment.* Bill from the Legislative Council to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes, received by Message, 169.
- Huntingdon, County of.* Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 46. See Appendix (G.) No. 1.
- Petition from the Inhabitants praying leave to make a Turnpike road from the Village of Laprairie to the Village of Dorchester, 71. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 89. Bill to Incorporate certain persons therein named for making a Turnpike road, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 92. Report, 138. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

INDIANS. See *Abeuquis Indians.*

- Informations given to the House,* of certain words and expressions made use of in debate in the Legislative Council by the Honourable John Richardson, a Member of the said Council, reflecting upon the honour and loyalty of the Members of the Assembly and of the House also, 133. Special Committee appointed to enquire more fully in the said information, *ibid.* Report, 134. Report referred to a Committee of the whole House, 136. House in Committee, *ibid.* Report Resolutions, 137. They are debated and carried in the affirmative, 138.
- Insane Persons and Foundlings.* Report from the Commissioners laid before the House. For the District of Three Rivers, 27. Of Montreal, 81. See Appendix (D.) Nos. 1 and 2.
- House resolves itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of continuing the Act 1st Geo. IV. for the relief and support of Insane Persons and Foundlings, 127. Report a Resolution it is agreed to and a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, presented and read the first time, 147. Read the second time and to be engrossed, 153. Read the third time and passed, 157. Agreed to by the Legislative Council, 176. Royal Assent, 189.
- Inspector of Woods, above the Long Sault.* The Governor by Message, lays before the House a Copy of a Despatch from Earl Bathurst relating to that Office, and at the same time informs the House that the person now holding that situation has been placed on the Pension List, 68.
- Internal Communications.* Report from the Commissioners, *viz.*

			G. No. 1.
Hertford,	-	89.	Do. 2.
Northumberland,	-	140.	Do. 3.

Internal Communications. See *Leinster, County of Instructions to Committees.* See *Committees of the whole House. Committees Special, appointed.*

- J**ONES, Esquire, JOHN. See *Bedford, County of Journals of the Session.* Ordered to be printed under the direction of Mr. Speaker, 9.
- Entries in them read on motion, 180.
- Jurisdictions, Civil.* Prayed for, See *Eastern Townships.*
- Justice.* The Administration of it, in certain small causes in the Country Parishes. Bill to amend the Act passed in the 1st year of His present Majesty, relative thereto, presented and read the first time, 7. Read the second time, 13. It is referred to a Special Committee, 16. Report, 73. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 124. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 148. Agreed to by the Legislative Council with an Amendment, 176. The Amendment considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 179. Royal Assent, 189.
- The Administration of it, in the Inferior District of Gaspé. See *Gaspé.*
- The Administration of it, in the Townships. See *Eastern Townships.*
- Justices of the Peace, for the City of Quebec.* Petition from them stating the insufficiency of the Funds for the Watch and Night Lights, 24. See *Watch and Night Lights.*
- For the City of Montreal. Petition from them, praying for the erection of a House of Correction in the City, 126. See *House of Correction.*

KING, His Majesty the. See *Addresses to His Majesty. Petition to His Majesty.*

Kings Posts. } See *Revenue Casual and Territorial.*
Wharf. }

- L**A Baie du Febvre. Petition from the Freeholders praying regulations for their Common, 13. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 46. Bill to regulate their Common, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 62. Report, 102. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 115. Report Amendments, they are agreed to, a Clause added and the Bill as amended to be engrossed, 122. Read the third time and passed, 131. Agreed to by the Legislative Council, 169. Royal Assent, 189.
- La Chine Canal.* See *Canal from Montreal to La Chine.*
- Lands.* See *Crown Lands.*
- Langlois, Jacques.* See *Serjeant at Arms, Deputy.*
- Languedoc, François.* Petition from him, against the passing of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands, 162.
- Laprairie de la Magdeleine, Seigniory of.* Petition from the Inhabitants praying regulations for their Common, 70. It is referred to a Special Committee, 71. Report, 83. Bill to regulate their Common, presented and read the first time, 84. Read the second time and referred to a Special Committee, 89. Report, 126. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 148. Report Amendments and they are agreed to, 150. The Bill to be engrossed, 151. Read the third time and passed, 152. Agreed to by the Legislative Council, 169. Royal Assent, 189.
- La Salle, Seigniory of.* The Governor by Message lays before the House a Copy of Despatch from Earl Bathurst, relating to the existing differences between the Grantees of the Township of Sherrington and the Censitaires of La Salle, 66. Message is referred to a Special Commit-

- tee, 69. Report, 77. Address to the Governor, praying he will be pleased to inform the House if any arrangement has been made through his interference or mediation to secure the Censitaires of La Salle in the quiet possession of their Lands, 78. Second Report of the Committee, 149. Bill for their relief. See *Sherrington, Township of*.
- Laws expiring.* See *Acts of the Provincial Parliament. Legislative Council and House of Assembly.* A Special Committee appointed to keep up a good Correspondence between them, 9.
- Legislative Council.*
- Messages from their Honours :
- Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a good Correspondence between both Houses, 25.
- Requesting that the Grounds and Evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill for the relief of P. L. Le Tourneux, be communicated to them, 90.
- Requesting that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Three-Rivers Common Bill, be communicated to them, 90.
- Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 90, 175.
- In Answer to the Message of the Assembly complaining of certain words and expressions used in debate in the Council by the Honorable John Richardson, one of the Members of the said Council, 151.
- With Bills of their own, 155, 169.
- Agreeing to Bills sent up by the Assembly :
- Without Amendments, 169, 170, 176, 184.
- With Amendments, 169, 176, 184.
- Agreeing to Amendments made by the Assembly to their Bills, 184.
- Requesting that the Plans, Grounds and Evidences and other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the enjoyment and possession of their Lands, 184.
- Messages to their Honours :
- Acquainting their Honours, that a Committee has been appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses, 9.
- Requesting that Councillors may be examined before Committees appointed by the Assembly, 86, 169.
- With the Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill for the relief of P. L. Le Tourneux, 91.
- With the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Three-Rivers Common Bill, 91.
- With the Resolutions of the Assembly, respecting the Honorable John Richardson, one of their Members, 137.
- With the Plans, Grounds and Evidences, and other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the enjoyment and possession of their Lands 185.
- See *Information given to the House.*
- Of the late Province of Quebec. See *Ordinances.*
- Legislature Provincial.* Proclamation for convening and proroguing it, 5. 6.
- Leinster, County of.* Mr. Speaker and the House are acquainted that there is a vacancy in the representation of the County, by the death of Jacques Lacombe, Esquire, 7. A new writ ordered, *ibid.* Mr. Speaker lays before the House a Return of Jean Marie Rochon, Esquire, for the County, 80.
- Petition from the Commissioners of Internal Communications for the County, praying an aid to rebuild a Bridge over the River L'Assomption in the said County, 165. It is referred to a Special Committee, 166.
- Leprohon, Jean Philippe.* Petition from him, praying an indemnification for his services as one of the Commissioners for superintending the House of Correction in the District of Montreal, 76. Governor's assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 77. Report 112. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*
- Le Tourneux, Pierre Louis.* Petition from him, praying to be admitted to the Bar, 14. It is referred to a Special Committee, 15. Report, 41. Bill for his relief, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and to be engrossed, 47. Read the third time and passed, 52. The Grounds and Evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, communicated by Message to the Legislative Council, 91.
- Library of the Assembly.* The Clerk's Report of it, laid before the House by Mr. Speaker, 9. See Appendix, A.
- Licenses.* Duties received for them. See Appendix, C. Nos. 2, 4, 5.
- Lieutenant-Governor of the Province.* The Governor by Message, communicates to the House, that Orders have been given for that Officer to repair to Quebec, and to continue resident in the Province, 64.
- of Gaspé, See *Gaspé.*
- Liquid Measures,* See *Measures, Liquid.*
- Local Establishments and other objects of public charge.* Message from the Governor relating to the expenses of them, 156. It is referred to a Committee of the whole House, 160. House in Committee, 182. Report a Resolution, *ibid.* It is debated and carried in the affirmative, 183.
- Lods et Ventés.* See *Revenue Casual and Territorial.*
- Lords Spiritual and Temporal.* See *Petition to the King.*
- Lumber.* House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of altering the provision of the Act which regulates the inspection of it, 24. House in Committee 30. Report a resolution, *ibid.* It is agreed to and a Special Committee appointed to enquire what amendments are necessary to be made to the Act, 31.
- M**ACCALLUM, JAMES. Petition from him against the passing of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands, 161.
- Marryatt, Esquire, Joseph.* A Member of the House of Commons of Great-Britain. House resolve that he be requested to act as Agent for the Province, 29. Resolutions of the House and Entries in the Journals touching the appointment of an Agent to be transmitted to him by Mr. Speaker, *ibid.* Special Committee appointed to prepare a draft of instructions to be transmitted to him, 42. Report 73, 120. For the Reports, see Appendix K. Nos. 1 and 2. The Reports are agreed to, 76, 120. Certified copies of them to be transmitted to him by Mr. Speaker, *ibid.* The Petitions of the House to the Lords and Commons relating to the exportation of Grain, to be also transmitted to him by Mr. Speaker, 120.
- Measures, Liquid.* Petition from the Inhabitants of Montreal praying the enactment of a Law to establish a Standard of them, 80. It is referred to a Special Committee, 81. Report, 108.
- See *Weights and Measures.*
- Members.* Absent at a call of the House, 25. Take the Oath and their Seat, 125. Their names taken upon divisions of the House, 26, 28, 32, 43, 61, 85, 88, 119, 132, 137, 168, 180, 183.
- See *Election of Members.*
- Motion that Circular Letters be written to the absent Members requiring their immediate attendance in their places, 132. Amendment proposed and negatived, *ibid.* Main motion carried in the affirmative, *ibid.* House resolve

- that such Members who do not observe the twelfth rule of the House to be taken into custody of the Serjeant at Arms or his Deputy, *ibid.*
- Messages.* See *Addresses. Governor in Chief. Legislative Council.*
- Monk, Chief Justice.* The Governor's Message of the 28th February 1821, relating to a Pension to be granted to him, is referred to the Committee of the whole House to whom is referred the Governor's Message, relating to a Pension to be granted to Mr. Justice Ogden, 113.
- Montreal, Agricultural Society.* Report from it, laid on the Table, 46. See Appendix (F.) No. 2.
- Petitions from divers of the Inhabitants, viz.
- From the Inhabitants of the City praying for the enactment of a Law to establish a Standard of Liquid Measures, 80. See *Measures, Liquid.*
- From the Citizens, praying an alteration in the La Chine Canal Act, 120. Praying enactments to authorize a deviation from the proposed Line of the Canal, and the purchase of such property as is situated on the said Line, 139. See *Canal from Montreal to La Chine.*
- From the Merchants of the City. Relating to the Contraband Trade between the United States of America and this Province, 102. See *Contraband Trade.*
- From the Merchants, relating to the continuance of the Act of the 55th George III, imposing Duties on Rum, Wines, &c., 167. See *Duties.*
- From the Justices of the Peace, praying the erection of a House of Correction in the City, 125. See *House of Correction.*
- N**ORTHUMBERLAND, County of. Petition from the Inhabitants of the Parish of Ange Gardien, relating to their Roads, 41. It is referred to a Special Committee, 42. Report, 103.
- Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, laid on the Table, 146. See Appendix (G.) No. 3.
- Notarial Acts.* Bill for the better regulating the formalities of authenticated Acts passed before Notaries, ordered, presented and read the first time, 133.
- Notaries.* House resolve to take into consideration in the next Session of the Legislature, the means of providing more effectually for carrying into execution the Laws, relating to the Inspection of the Minutes, Registers and Repertories of the Notaries in this Province, 146.
- O**ATH. See *Members.*
- Objects of Public Charge.* See *Local Establishments, &c. Ogden, Mr. Justice.* Message from the Governor relating to his retiring from the Bench, 110. To be considered in a Committee of the whole House, 113. The Governor's Message of last Session, relating to Mr. Chief Justice Monk, is referred to the same Committee, *ibid.* House in Committee, 154.
- Orders of the House.* See *Resolves and Orders of the House.*
- Ordinance of the 25th George III, Cap. 4,* concerning Advocates, &c. House in Committee, to consider the expediency of repealing certain parts of it, 48. Report a Resolution and it is agreed to, *ibid.* Special Committee appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the said Ordinance, *ibid.* Report, 141. Bill to repeal certain parts thereof, presented and read the first time, 142.
- of the Legislative Council of the late Province of Quebec. Special Committee appointed to enquire if it is expedient that it should be reprinted, 127. Report, 185.
- P**APERS read upon motion, 54, 77, 163, 164, 165.
- Parliament Provincial.* Is prorogued, 5, 9, 190. It meets, 7.
- Pearl Ashes.* See *Pot and Pearl Ashes.*
- Penalties.* See *Fines and Forfeitures.*
- Pensions.* List of Pensions, laid before the House by Message from the Governor, 23. See Appendix (C.) To be printed, 23.
- See *Inspector of Woods above the Long Sault. Monk, Chief Justice. Ogden, Mr. Justice. Surveyor of Highways.*
- Petitions.* To the King. The Lords Spiritual and Temporal and the House of Commons of Great-Britain.
- Praying that all sorts of Corn or Grain, Flour or Meal, the Agricultural Produce of this Province, be at all times freely admitted for consumption within the United Kingdom. Committee named to prepare them, 45. Report the Petitions, 49. They are read, agreed to and to be engrossed, 52. The Petition to the King, to be presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, and those to the Lords and Commons to be transmitted by Mr. Speaker to Mr. Marryatt, 120. The Petition to the King is presented to the Governor, 128.
- for Private Bills. Resolutions of the House of the 20th December 1820 and 13th January 1821, relating to Private Petitions, read on motion, 25. They are referred to a Special Committee, *ibid.*
- See the following heads, viz. *Abenakis Indians, Bureau, Pierre. Call of the House. Canal, Chambly. Canal, Lachine. Contraband Trade. Dumont, E. N. L. Eastern Townships. Education Society of Quebec. House of Industry. Huntingdon, County of. La Baie du Fervre. Languedoc, François. La Prairie de la Magdeleine. Leinster, County of. Leprohon, J. P. Le Tourneux, P. L. McCallum James. Montreal. Northumberland, County of. Quebec. Sasseville, François. Stanstead, Township of. Three-Rivers. Watch and Night Lights.*
- Pilots and Shipping.* The Report of the Special Committee of the 9th of March last, to whom was referred the Act of the 45th George III. Chapter 12, relating to Pilots, &c. read on motion, 54.
- Bill to extend the provisions of certain Acts therein mentioned, relating to Pilots, &c. ordered, presented and read the first time, 54. Read the second time and referred to a Special Committee, 79. Report, 86. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 108. Report Amendments, and they are agreed to, 114. A Clause added and further Amendments made, *ibid.* The Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 128. Passed, 129. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 184. The Amendments are considered, agreed to, and the Bill to be carried back to the Legislative Council, 185. Royal Assent, 189.
- Police Act of the 58th George III.* See *Boroughs and Villages.*
- Pot and Pearl Ashes.* House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of altering the provisions of the several Acts regulating the Inspection of them, 24. House in Committee, 30. Report a Resolution, *ibid.* It is agreed to, and a Special Committee appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the Acts, 31. Report, 113. Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 123. House in Committee, 154. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 158. Read the third time and passed, 159. Agreed to by the Legislative Council, 176. Royal Assent, 189.
- Privileges, Committee of,* appointed, 8.
- Proclamations.* See *Governor in Chief.*
- Provincial Expenditure.* See *Expenditure, Provincial.*

Public Entertainment. See *Houses of Public Entertainment.*

Punchoons, Pipes, &c. Bill for the more correct Gauging of them, 150. See *Gauging.*

QUEBEC. Agricultural Society. Report from it, laid on the Table, 73. See Appendix (F.) No. 2.

— Education Society. See *Education Society of Quebec.*

— Friendly Society. Petition from the Members praying to be incorporated, 101. It is referred to a Special Committee, 102. Report, 111. Bill to incorporate the Society presented and read the first time, 112. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 123. House in Committee, 149. Report amendments, they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 153. Read the third time and passed, 155.

— Petition from the Merchants of the City, relating to the continuance of the Act 55 Geo. III. imposing duties on Rum and other Liquors 145. See *Duties.*

— Petition from the Inhabitants of the City and Banlieu, complaining of the Police Regulations regulating the Weighing of Hay and Straw, 170. See *Hay and Straw.*

— Petition from the Justices of the Peace, relating to the Watch and Night Lights of the City, 24. See *Watch and Night Lights.*

Questions, Amended.

That the Report of the Special Committee on the Public Accounts and the Governor's Messages relating to interest on Army Bills and to an indemnity for the Provincial Expenditure beyond the Appropriations be referred to the Committee of the whole House appointed to consider of the motion, that an Aid be granted to His Majesty, 79.

That the order of the day for the House in Committee to consider of a motion, that an Aid be granted to His Majesty, be postponed to the next day and be the first order proceeded upon, 80.

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on a future day, to consider the expediency of restricting the importation of Horses and other Cattle from the United States, 127.

That it is the undoubted right of this House to maintain its Dignity and that every attempt of any individual to destroy and diminish the good opinion which His Majesty has in the fidelity and loyalty of this House, has a direct tendency to destroy the good understanding amongst the several branches of the Legislature, 140.

— Negatived.

In amendment to a motion for John Jones, Esquire, a Member of the House, to be brought to the Bar in Custody of the Serjeant at Arms, 32.

For the reading of the Entry in the Journals of the House of Commons of Great Britain, relating to the Civil List, after the accession of His present Majesty to the Crown, 61.

For postponing the question of concurrence on the Report of the Committee of the whole House on the Petition from the Abenakis Indians, 91.

In amendment to a motion for reducing the Quorum to 15, 132.

That 15 Members shall form a Quorum and be a sufficient number to proceed to Despatch of Business, 132.

In amendment to a Motion for Circular Letters to be written to the absent Members, requiring their immediate attendance in their places, 132.

In Amendment to a Motion for the passing of the Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the possession and enjoyment of their Lands, 180.

Quints. See *Revenue Casual and Territorial.*

Quorum. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of altering

it, 9. Order read, 25. House in Committee, 26. Report Resolutions, wherein the Quorum is fixed at 26, and they are agreed to, *ibid.* Motion for reducing the Quorum to 15, 131. Amendment proposed, negatived, 132. Main motion passes in the Negative, *ibid.*

— of a Special Committee, fixed by order of the House, 149.

REGISTER Offices in the Cities of Quebec, Montreal and the Town of Three-Rivers. Bill to establish them, presented and read the first time, 124.

Reports. See *Addresses. Agricultural Societies. Commissioners. Clerk of the House of Assembly. Committees. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Speaker, Mr. Vaccine Board.*

Resolves and Orders of the House. See the following Heads vizt: *Accounts. Addresses. Agent. Agriculture. Aid. Army Bills. Bedford. Bills, under their different Heads: Bouchette, Joseph. Call of the House. Canada, Lower. Canal. Civil List. Clerk of Committees. Cornwallis, County of. Courts of Justice. Crown Lands. Education Society of Quebec. Entries in the Journals. Flour. Gaspé. Good Correspondence. Highways and Bridges. Horses and other Cattle. Insane Persons and Foundlings. Journals of the Session. Leinster, County of. Lumber. Marryatt, Esquire, Joseph. Members. Monk, Chief Justice. Notaries. Ogden, Mr. Justice. Ordinance. Papers. Petitions. Pilots and Shipping. Pot and Pearl Ashes. Privileges. Quorum. Revenue Laws. Richardson, the Honourable John. Sasseville, François. Sergeant at Arms, Deputy. Speaker, Mr. Three-Rivers. Votes.*

Revenue, Casual and Territorial. See Appendix (C.) No. 1.

— Casual and Territorial of the Province, since the commencement of the Constitution to the first January, 1820. Addresses to the Governor praying he will be pleased to order detailed Statements of it, to be laid before the House, 55, 56.

— of Lower Canada. See Appendix (C.) No. 12.

— Laws. Message from the Governor, relating to the continuation of them, 111. To be considered in a Committee of the whole House, 113. House in Committee, 123, 124. Report a Resolution and it is agreed to, 146.

Richardson, The Honourable John. Message to the Legislative Council requesting their Honours to inflict a punishment on him, 137. Address to the Governor praying he will be pleased to dismiss him from all Offices and Places of Honour, Trust or Profit, which he may hold during pleasure under His Majesty's Government in this Province, 137. His Excellency's Answer, 140. Resolve of the House thereon, 141.

Road Acts. Special Committee appointed to consider what amendments are necessary to be made to them, 78.

Rochon, Esquire, Jean Marie. He is returned a Member for the County of Leinster, 80. Takes the Oath and his seat, 125.

Royal Instructions. See *Civil Government of the Province. Crown Lands.*

Rules of the House. See *Members.*

Rum, Wines &c. See *Duties.*

SALES. See *Sheriff's Sales.*

Sasseville, François. Petition from him, stating the necessity of a Dépôt of Provisions near Cape Chat in case of Shipwreck, 46. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 47. Report, 102. Report to be considered in a Committee of the whole House, 126.

Schoolmasters. Paid by Government. See Appendix (C), No. 14.

Secretary of the Province. The Governor by Message, communicates His Majesty's decision relative to that Office, 64.

Serjeant at Arms, Deputy. Mr. Speaker acquaints the House of his being unable to attend to the duties of his Office, from sickness, 48. Jacques Langlois, Special Messenger to the House to act in his absence, *ibid.*

Sheriff's Sales. Bill for better regulating the Sales of real property taken in execution by the Sheriffs in this Province, and for granting relief in certain cases therein mentioned, presented and read the first time, 25. Order for second reading, postponed, 37, 38. Read the second time and referred to a Special Committee, 47.

Sherbrooke, Village of. The Governor by Message recommends provision being made for the erection of a Gaol at the Village of Sherbrooke for the safe custody of Persons committing offences in the Eastern Townships, 156.

Sherrington, Township of. Bill to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, presented and read the first time, 149. Order for second reading, postponed, 158. Petitions from James McCallum and François Languedoc, Esquires, against the passing of the Bill, 161, 162. Bill read the second time, 163. Sundry Papers relating to the Township of Sherrington, read on motion, 163 a 165. Bill and Papers referred to a Committee of the whole House, 165. House in Committee, 168. Report Amendments, they are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 168. Read the third time, 169. Motion for the passing of the Bill, *ibid.* Motion in amendment, negatived, 180. Bill passed, *ibid.* The Plans, Grounds and Evidences and other Papers produced to this House on the subject of the Bill, communicated by Message to the Legislative Council, 185.

Small Causes. See *Justice, the administration of it, in certain Small Causes.*

Snuff. See *Tobacco and Snuff.*

Speaker, Mr.

Reports the Governor's Speech at the opening of the Session, 7.

The Journals of the House to be printed under his inspection, 9.

Lays before the House the Clerk's report of the Library and extra Clerks in his Office, 9.

Reports the Governor's answers to the Addresses of the House, 13, 128.

Lays before the House the Report of the Commissioners for the District of Three Rivers appointed under the Act 1st Geo. IV. for the relief of Insane Persons and support of Foundlings, 27.

Lays before the House the Return of a Member for the County of Leinster, 80.

Is to transmit certain papers to Mr. Marryatt, 29, 76, 120.

Is to write Circular Letters to absent Members on a call of the House, 9. To require their immediate attendance in their places, 132.

Speeches. See *Governor in Chief. Speaker, Mr.*

Spiritous Liquors. See *Houses of Public Entertainment.*

Stampers of Weights and Measures. Bill to authorize the further appointment of them in this Province, 150.

Stanstead, Township of. Petition from the Inhabitants praying Civil Jurisdictions and redress of enumerated grievances they lay under, 74. It is referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of the Eastern Townships,

Straw. See *Hay and Straw.*

Supply. See *Aid.*

Surveyor of Highways above the Long Sault. The Governor by Message lays before the House a Copy of a Despatch from Earl Bathurst relating to that Office, and at the same time informs the House that the person now holding that situation has been placed on the Pension List, 68.

THREE RIVERS. Agricultural Society. Report from it, laid on the table, 36. See Appendix (F,) No. 1.

— Petition from the Burgesses and Inhabitants praying Amendments to the Act regulating their Common, 12. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 15. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order read and postponed, 26. House in Committee, 29. Report Resolutions, *ibid.* They are agreed to and a Bill to authorize the Chairman and Trustees further to concede Lots of Ground in the said Common to a limited extent, presented and read the first time, 30. Order for second reading postponed, 38. Read the second time and to be engrossed, 47. Read the third time and passed, 52. The Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the subject of the Bill communicated, by Message to the Legislative Council, 91.

— The Governor by Message lays before the House a Statement and Estimates of the further sum required for the completion of the Gaol at Three Rivers, and recommends that provision be made for the same, 156.

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix (C), No. 5 and 10.

Trade. See *Contraband Trade.*

Trinity House, Quebec. Annual expenses and receipts of it. See Appendix (C), No. 6.

UNITED STATES of America. See *America, United States of.*

Upper Canada. See *Canada, Upper. Commissioners.*

VACCINE BOARD. Address to the Governor, praying he will be pleased to give directions for proceedings being had against the said Board, for not laying before the Legislature, Statements of their proceedings as directed by the 7th Section of the Act 2d Geo. IV, Cap. 7, 112. The Report of the Board is laid before the House, 115. See Appendix (M). Report referred to a Special Committee, with an Instruction, 115. One Member added and three to form a Quorum, 149.

Villages. See *Boroughs and Villages.*

Votes. A Special Committee appointed to enquire into and report the most parliamentary means of making known the votes of the House, 38.

WARRANTS. Issued in payment of the Civil Expenses of Lower-Canada, See Appendix C. No. 14.

— Issued in payment of the Salaries of the Officers and contingent Expenses of the Legislative Council and House of Assembly. See Appendix C. No. 15.

Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal. Petition from the Justices of the Peace of the City of Quebec, stating the insufficiency of the Funds, 24. It is referred to a Special Committee, *ibid.* An instruction to the Committee to consider the expediency of providing an augmentation of the Fund for the City of Montreal, 62. Members added, *ibid.* Report, 142. Report referred to a Committee of the whole House, 144. Order read and postponed, 154. House in Committee, 181.

Weights and Measures. Bill to authorize the further appointment of persons in the several districts of this Province for regulating, adjusting, stamping and marking them, presented and read the first time, 150, Read the second time, amended and to be engrossed, 159. Read the third time and passed, 159.

X.

Y.

Z.

I N D E X

DU

TRENTE-UNIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1822.

ABENAQUIS, Sauvages. Voyez *Sauvages Abenakis*.

Actes du Parlement Britannique. Les 20e, et 24e clauses de la 31e. George III. Chapitre 31. Lus sur motion, 40. Voyez aussi *Droits*.

— du Parlement Provincial. Plusieurs Clauses de la 47e. George III. Chapitre 16. Lues sur motion, 110. Comité nommé pour s'enquérir et faire rapport sur ceux qui sont sur le point d'expirer, 79. Voyez aussi *Amerique, Etats-Unis de. Bourgs et Villages. Charbon. Election des Membres. Farine. Gaspé. Maison d'Industrie. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leur esprit. Justice. La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine. Pilotes et Navires. Potasse et Perlasse.*

Actes passés pardevant des Notaires. Voyez *Notaires Actes de.*

Actes des Chemins. Voyez *Chemins Actes de.*

Adresse au Roi. Au sujet de la Liste Civile. Comité Spécial nommé pour la préparer, 89. Fait rapport de l'Adresse, 116. Elle est accordée et ordonnée d'être grossoyée, 119. Elle doit être présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, et des Membres sont nommés pour se rendre auprès de Son Excellence et savoir quand il lui plaira la recevoir, *ibid.* Membres font rapport, 125. Elle est présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de sa Majesté, 128.

Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef. En réponse à sa Harange à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 8. Il fait rapport de la dite Adresse, 10. L'Adresse est lue, *ibid.* Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, 11. Chambre en Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport, *ibid.* Elle est accordée, et ordonnée d'être grossoyée; Elle doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres sont nommés pour se rendre auprès de son Excellence et savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'Adresse, *ibid.* Ils font rapport du tems fixé par son Excellence, *ibid.* La Chambre la présente, 13. Réponse de son Excellence, *ibid.*

— Demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre, des Tariffs d'Honoraires, Profits, Casuels, Dons, Gratuités ou Emolumens exclusifs des Salaires fixes, exigés ou reçus pour aucun Officier ou Officiers civiles dans la Province, et aussi un Retour des Amendes, Pénalités et Confiscations imposées par aucune Autorité Judiciaire dans cette Province, depuis le tems auquel ce Retour a été fait la dernière fois, 38. Membres pour la présenter, 39. Font rapport de la réponse de son Excellence, 44. Le priant d'ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un état des Argens, si aucun il y a, qui peuvent se trouver dans la

Caisse Militaire, appartenants à cette Province, 39. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse de son Excellence, 44.

— Demandant qu'il lui plaise faire mettre devant la Chambre des Etats de la Provision convenable pour le soutien du Gouvernement de cette Province, telle que fixée pour les Instructions Royales en différens tems, 39. Membres pour la présenter, 40. Font rapport de la réponse de son Excellence, 44.

— Le priant de vouloir bien ordonner une avance de £1000 courant en faveur du Greffier, à compte des dépenses contingentes de la Session. 44. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse de son Excellence, 54.

— Demandant qu'il lui plaise ordonner au Receveur Général ou autre Officier à qui il appartient de mettre devant la Chambre, un Etat des Argens reçus par lui en vertu d'aucune Loi ou Loix en force dans cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la Grande-Bretagne ou de la Législature de cette Province, aussi bien que des Argens provenant des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté dans cette Province depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année 1816 inclusivement, et un état des diverses sommes payées et avancées de tems en tems sur iceux, en vertu d'aucune autorité en cette Province, 55. Membres pour la présenter, 56. Font rapport de la réponse de Son Excellence, 72. Aussi demandant qu'il lui plaise ordonner au Receveur Général ou autre Officier à qui il appartiendra de mettre devant cette Chamble un Etat des Argens reçus par lui en vertu d'aucune Loi ou Loix en force dans cette Province, soit par Acte du Parlement Impérial de la Grande Bretagne ou de la Législature de cette Province, aussi bien que des Agents provenants des Revenus Casuels et Territoriaux de Sa Majesté en cette Province depuis l'année 1816, jusqu'au 1er. Janvier 1820 exclusivement, et un Etat des diverses sommes payées et avancées en différens tems sur iceux en vertu d'aucune autorité en cette Province, 56. Membres pour la présenter, *ibid.* Font Rapport de la Réponse de Son Excellence, 72.

— Demandant qu'il lui plaise transmettre aux Ministres de Sa Majesté une Pétition à Sa Majesté relativement à l'exportation des Grains et Provisions étant le produit de cette Colonie, 119. Elle doit être présentée par toute la Chambre, 120. Membres nommés pour se rendre auprès de son Excellence et savoir quand il voudra recevoir l'Adresse et la Pétition, *ibid.* Rapport des Membres, 125. La Chambre la présente, et Mr. l'Orateur fait rapport de la Réponse de son Excellence, 128.

— demandant qu'il lui plaise de démettre et destituer l'Honorable John Richardson, Membre du Conseil Législatif, de toutes places et offices d'honneur, confiance et profit, qu'il peut tenir durant

- plaisir, sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, pour les raisons contenues dans la dite Adresse, 137. Membres pour la présenter, 138. Font Rapport de la Réponse de Son Excellence, 140.
- demandant qu'il lui plaise ordonner que certains documents y mentionnés concernant la concession des Terres de la Couronne soient mis devant cette Chambre, 179. Membres pour la présenter, 180. Font Rapport de la Réponse de son Excellence, 188.
- Remerçant son Excellence de son message du 6e. Février, démontrant les sommes requises pour défrayer les dépenses de tels Etablissements locaux et objets de Charge Publique qui ne forment point partie du Gouvernement Civil de Sa Majesté et ne sont point liés avec l'Administration de la Justice, 183. Membres pour la présenter, *ibid.* Font rapport de la Réponse de son Excellence, 184.
- Agent* de la Province. Entrées dans les Journaux précédents touchant l'appointement d'un Agent, lues sur motion, 16. Motion pour l'appointement d'un Agent autorisé qui doit être résident dans le Royaume Uni, 22. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 27. Rapport de Résolutions, 28. Elles sont discutées et finalement résolues dans l'affirmative, 29. Voyez *Marryatt, Ecuier, Joseph.*
- Agent Colonial.* Voyez *Agent de la Province.*
- La décision de Sa Majesté concernant l'abolition de cet office, signifiée par Message du Gouverneur, 65.
- Ange Gardien.* Voyez *Northumberland, Comté de.*
- Agriculture, Sociétés d'.* Voyez *Sociétés d'Agriculture.*
- Agriculture.* La Chambre résoud de considérer en Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de continuer l'Acte de la 1e. George IV. intitulé, "Acte pour l'encouragement de l'Agriculture en cette Province," 127.
- Agriculture et Commerce.* Grand Comité nommé pour cet objet, 9. Chambre en Comité, 22, 30, 38, 44. Rapport de Résolutions, 44. Elles sont accordées et un Comité Spécial nommé pour dresser des Pétitions conformément à icelles, 45. Fait rapport de Pétitions à Sa Majesté, aux Lords Spirituels et Temporels et aux Communes de la Grande-Bretagne, 49. Elles sont accordées et ordonnées d'être grossoyées, 52. La Pétition à Sa Majesté présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 128. Et celles aux Lords et Communes doivent être transmises par Mr. l'Orateur à Mr. Marayatt, dernièrement nommé pour agir comme Agent pour cette Province, 120.
- Aide.* Motion pour qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 47. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 48. La Harangue de son Excellence est référée au même Comité, *ibid.* L'Ordre lu et remis, 56. Entrées dans les Journaux peccédents, &c. relativement à la Liste Civile lues sur motion et référées au même Comité, 57 à 61. Motion pour la lecture des entrées dans les Journaux de la Chambre des Communes relativement à la Liste Civile, après l'accession de Sa présente Majesté négative, 61. Chambre en Comité, 62. Lu l'Ordre pour la Chambre en Comité, 79. Motion pour qu'il soit remis au lendemain et qu'il soit le premier ordre sur lequel l'on procédera, amendée, 80. Chambre en Comité, 86, 87. Rapport de Résolutions, 87. Elles sont discutées et emportées dans l'affirmative, 88.
- Ajournements.* Voyez *Chambre d'Assemblée.*
- Amendes et Confiscations.* Montant d'icelles payé au Receveur Général. Voyez Appendice (C.) No. 11.
- Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant cette Chambre des retours de toutes les Amendes, Pénalités et Confiscations, imposées par aucune autorité judiciaire en cette Province, depuis que ces retours ont été faits la dernière fois, 39.
- Amérique, Etats Unis d'.* Bill pour continuer pour un tems limité, et pour amender un Acte passé dans la 59e. George III. intitulé, "Acte qui impose certains Droits sur divers articles y mentionnés, et pour regler pour un tems limité le Commerce avec les Etats-Unis par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés;" Ordonné, présenté et lu pour la première fois, 146. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 151. Chambre en Comité, 153. Rapport des amendements et ils sont accordés, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, 154. Lu pour la troisième fois et passé, 158. Accordé par le Conseil Législatif, 184. Sanction Royale, 189.
- Annuités et Pensions.* Voyez Appendice (C.) No. 14.
- Appel* de la Chambre. La Chambre doit être appelée, 9. Les Membres n'y assistant pas doivent être envoyés chercher sous la garde du Sergent d'Armes, *ibid.* Des Lettres Circulaires doivent étre envoyées aux Membres, *ibid.* La Chambre est appelée, 25. Les excuses des Membres absents doivent étre considérées, *ibid.* Elles sont considérées, 31, 32. Motion pour que John Jones, Ecuier, Membre de cette Chambre, soit amené à la Barre sous la garde du Sergent d'Armes, 32. Un Amendement est proposé et passé dans la négative, *ibid.* Considération de la motion principale remise, *ibid.* Robert Jones et François St. Onge, Ecuier, Membres de la Chambre et absents à l'Appel, ordonnés d'être amenés à la Barre sous la garde du Sergent d'Armes, *ibid.* Pétitions d'eux établissant la cause de leur absence, et demandant à étre déchargés de l'ordre de la Chambre, 35. Ils sont déchargés, 36. Motion relativement à John Jones, Ecuier, considérée, *ibid.* Mr. Jones donne les raisons de son absence et demande à étre excusé, *ibid.* Motion pour qu'il soit amené à la Barre, amendée, et il est excusé par la Chambre, *ibid.*
- Appropriations d'Argents.* Prélévés sous des Actes du Parlement Provincial. Voyez Appendice (C.) No. 13.
- de certaines sommes, par des Actes de la Législature. Etats détaillés d'icelles et de la dépense annuelle, jusqu'au 10e. Octobre 1820. Voyez Appendice (C.)
- Avocats, &c.* Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25e. année du règne de Sa feuë Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, &c. et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," présenté et lu pour la première fois, 142.
- B**AIÉ du Febvre. Voyez *La Baie du Febvre.*
- Bedford, Comté de.* L'entrée dans les Journaux du 5 Mars dernier, relativement à la Pétition des Electeurs et l'évidence reçue devant la Chambre sur icelle, lue sur motion, 24. Un jour est fixé pour la considération de ladite Pétition et de l'évidence, *ibid.* L'ordre lu et remis, 37. John Jones, Ecuier, le Membre siégeant, doit étre entendu en personne ou par Conseil, *ibid.* La Pétition et évidence sont considérées, 40, 42. Louis Plamondon, Ecuier, Conseil, est entendu à la Barre de la part du Membre siégeant, 42. Les résolutions finales sur la plainte, 42, 43. Le Membre siégeant est rendu inhabile et un nouveau Writ ordonné, 43.
- Bibliothèque de l'Assemblée.* Le retour du Greffier mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 9.— Voyez Appendice (A.)
- Billards.* Droits reçus sur les Licences pour les tenir. Voyez Appendice (C.) No. 5.
- Billets d'Armée.* Le Gouverneur en Chef par Message recommande à la considération de la Chambre, la réclamation faite par la Caisse Militaire pour intérêt sur iceux, 65. Le Message est

- référé au Comité Spécial auquel sont référés les Comptes Publics, 68. Rapport, 79. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 79, 84. Rapport, 85.
- Bills.** Application pour des Bills privés. Pour des Ponts. Voyez *Dumont, E. N. L.* Pour régler les Communes. Voyez *La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine.* Pour des Incorporations. Voyez *Société Amicale de Québec.* Pour autoriser l'établissement des Chemins de Barrières. Voyez *Huntingdon, Comté de.*
- Privés. Règle limitant la réception de pétitions pour des Bills privés, et pour étendre la réception de Bills, 27.
- Privés et Publics. Voyez les Chefs suivants :— *Sauvages Abénaquis. Avocats. Amérique. Bourgs et Villages. Gouvernement Civil. Charbon. Dumont, E. N. L. Townships de l'Est. Education. Société de Québec pour l'Education. Election des Membres. Énumération, &c. Gaspé. Jaugeage. Grands Chemins et Ponts. Maison d'Industrie. Maisons d'entretien Public. Huntingdon. Enfants trouvés et personnes dérangées dans leurs esprits. Justice. La Baie du Febvre. La Prairie de la Magdeleine. Le Tourneur, P. L. Actes de Notaires. Pilotes et Navires. Potasse et Perlasse. Société Amicale de Québec. Bureau d'Enregistrement. Ventes de Shériff. Sherrington. Trois-Rivières. Poids et Mesures.*
- Apportés du Conseil Législatif. Voyez *Charbon, Maisons d'entretien Public.*
- Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport sur la manière la plus Parlementaire de faire connoître le principal dispositif de chaque Bill apporté dans la Chambre, 38. Rapport, 53. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre lu et remis, 72.
- Bois.** La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de changer le dispositif d'un Acte qui en règle l'inspection, 24. Chambre en Comité, 30.— Rapporte une Résolution, *ibid.* Elle est accordée et un Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels Amendements sont nécessaires à être faits audit Acte, 31.
- Bonne correspondance,** entre les deux Chambres. Comité nommé pour la maintenir, 9. Sa nomination communiquée par Message au Conseil Législatif, *ibid.* Le Conseil Législatif accuse le Message, et informe la Chambre qu'il a nommé un semblable Comité, 25.
- Bouchette, Ecuier, Joseph.** La Chambre résoud de prendre en considération dans un Comité de toute la Chambre, le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé dans la dernière Session le Message du Gouverneur, relativement à une indemnité à accorder à Joseph Bouchette, 126. Chambre en Comité, 160. L'ordre lu et remis, 168.
- Bourgs et Villages.** Bill pour continuer l'Acte de la 58me. George III. qui pourvoit à la Police de certains Bourgs et Villages, ordonné, présenté et lu pour la première fois, 126. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 139. Chambre en Comité, *ibid.*— Rapporte un Amendement, *ibid.* Il est accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 140. Lu pour la troisième fois et passé, 149. Accordé par le Conseil Législatif, 169. Sanction Royale, 188.
- Brewer, Jasper.** Voyez *Greffiers des Comités.*
- Bureau, Pierre.** Pétition de lui, se plaignant des procédés des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de Buckinghamshire, 33. Elle est référée à un Comité Spécial, 35.
- Bureau d'Enregistrement,** des Cités de Québec, Montréal et de la Ville des Trois-Rivières. Bill pour les établir, présenté et lu pour la première fois, 124.
- de Vaccine. Adresse au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise donner des directions afin de procéder contre icelui, pour ne pas avoir mis devant la Législature, des Etats de ses procédés tel que requis par la 7me. Section de la 2me. George IV. Cap. 7, 112. Le Rapport du Bureau mis devant la Chambre, 115. Voyez Appendice (M.) Le Rapport référé à un Comité Spécial avec une instruction, 115. Un Membre ajouté et le *Quorum* fixé à trois, 149.
- CANADA, BAS.** Rapport des Commissaires nommés pour traiter avec les Commissaires nommés ou à être nommés de la part de la Province du Haut-Canada, mis devant la Chambre, 48. Voyez Appendice (H.) Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 186. Chambre en Comité, *ibid.* Rapport de Résolutions, *ibid.* Elles sont accordées, 188.
- Revenu du, depuis le 1er. Novembre 1820, jusqu'au 1er. Novembre 1821. Voyez Appendice (C.) No. 12.
- Dépense Civile du, pour le même période. Voyez Appendice (C.) No. 14.
- Canada, Haut.** Voyez *Canada, Bas.*
- Canal,** depuis Montréal jusqu'à Lachine. Rapport des Commissaires pour faire un Canal Navigable depuis Montréal jusqu'à Lachine, mis devant la Chambre, 49. Voyez Appendice (I.) La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'Amender l'Acte 1er. Geo. IV. Cap. 6. pour faire ledit Canal, 63. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte une Résolution et elle est accordée, *ibid.* Comité Spécial nommé pour s'enquérir sur les amendemens nécessaires à être faits au dit Acte, *ibid.* Pétition des Citoyens de Montréal demandant une altération dans l'Acte du Canal de La Chine, accompagnée d'un Plan, 120. Elle est référée au même Comité, 122. Rapport, 130. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 131. Pétition des Habitans de Montréal demandant un Acte à l'effet d'autoriser une déviation de la ligne proposée du Canal, et l'achat de telles propriétés qui se trouveront situées sur la ligne dudit Canal, 139.
- de Chambly. Adresses au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise mettre devant la Chambre, les raisons s'il en existoit aucune, qui ont empêché la Compagnie du Canal de Chambly de procéder dans l'ouverture du dit Canal, 62. Un Etat des procédés des Commissaires avec des plans et autres papiers y relatifs, est mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 110. Pétition du Comité pour le maniement des affaires de ladite Compagnie demandant du soulagement, 115. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 116. Les Plans &c. transmis à la Chambre par Son Excellence, sont référés au même Comité, *ibid.* Rapport, 129. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 130. Une instruction au Comité, *ibid.*
- Cap Chat.** Voyez *Sasseville, François.*
- Chambly, Canal de.** Voyez *Canal de Chambly.*
- Chambre d'Assemblée.** Elle s'assemble, 7. Se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 7, 138. Au Chateau St. Louis avec son Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence, 13. Avec sa Pétition et son Adresse à Sa Majesté, relativement à la libre entrée du Grain dans le Royaume Uni, 128. Avec son Adresse à Sa Majesté au Sujest de la Liste Civile, 128.
- Ajourne faute de *Quorum*, 10, 13, 72, 123, 128, 132, 133, 134, 140, 148, 151, 155, 160, 165, 168, 169, 170, 181, 184.
- Ajourne à des heures particulières à des jours ultérieurs, 10, 125, 188.
- Ajourne à des heures particulières le même jour, 129.
- Doit être appelée, 9. Appellée, 25. Résolution, que les Membres qui n'observent pas la douzième Règle sous le Titre, "Membres," soient mis sous la garde du Sergent d'Armes ou son Député, 132.
- Charbon.** Bill du Conseil Législatif pour en régler les poids et mesures, reçu et lu pour la pre-

- mière fois, 155. Lu une seconde fois, 181. Une Clause ajoutée, lue deux fois et ordonnée d'être grossoyée, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé lu pour la troisième fois et passé, 182. Ordonné qu'il soit reporté au Conseil Législatif, *ibid.* Le Conseil Législatif concourt dans l'amendement, 184.—Sanction Royale, 189.
- Chemins, Actes des.* Comité Spécial nommé pour considérer quels amendemens sont nécessaires à leur être faits, 78.
- Chevaux et autres Bestiaux.* La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'en restreindre l'importation, 24. L'Ordre lu et remis, 53. Motion pour que la Chambre se forme en un Comité de toute la Chambre, à un jour futur, amendée, et la Chambre en Comité, 127. Se leve sans faire rapport, *ibid.*
- Col-Porteurs et Petits Merciers.* Droits reçus sur des Licenses à eux données. Voyez Appendice (C.) No. 4.
- Comité de la Société d'Education,* dans le District de Québec. Pétition d'elle demandant une aide pécuniaire, 55. Voyez *Société d'Education de Québec.*
- Pour le maniement des affaires de la Compagnie du Canal de Chambly. Leur Pétition demandant de l'assistance. Voyez *Canal de Chambly.*
- Comités Grands.* Nommés, 8, 9.
- *De toute la Chambre.* Siegent pour considérer différentes matières à eux soumises, savoir :— Sur le projet d'une Adresse à être présentée à Son Excellence en réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Session, 11. Rapport, *ibid.*
- Sur l'Agriculture et le Commerce, 22, 30, 38, 44. Rapport, 44.
- Pour considérer s'il est expédient de changer la règle fixe de cette Chambre qui établit le Quorum, 26. Rapport, *ibid.*
- Sur une motion pour résoudre que la Législature de cette Province devrait avoir un Agent autorisé résidant dans le Royaume-Uni, 27. Rapport, 28.
- Sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée la pétition des Bourgeois et Habitants de la ville et Bourg des Trois-Rivières, 29. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient de changer la provision des différens Actes réglant l'inspection de la Farine, de la Potasse et du Bois, 30. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient de rappeler certaines parties de l'ordonnance de la 25^{me}. Geo. III. Cap. 4. concernant les Avocats, Notaires, &c. 48. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer une motion pour qu'une aide soit accordée à Sa Majesté, 62, 86, 87. rapport, 87.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la 1^{re}. Geo. IV. Cap. 6, pour faire un Canal navigable depuis Montréal jusqu'à Lachine, 63. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer quels amendemens, s'il y en a, sont nécessaires à être faits aux Loix maintenant en force pour faire et réparer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, 78. Rapport, *ibid.*
- Sur le rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Publics et les Messages du Gouverneur relativement à l'intérêt sur les Billets d'Armée et à une Indemnité pour la dépense Provinciale audelà des appropriations, 79, 84.
- Pour considérer s'il est nécessaire de faire de plus amples provisions pour l'administration de la Justice dans le District Inférieur de Gaspé, 81. Rapport, *ibid.*
- Sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée la pétition des Sauvages Abénaquis, 90. Rapport, 91.
- Sur le message du Gouverneur relativement à la Continuation des Loix concernant le Revenu, 123, 124. Rapport, 146.
- Pour considérer s'il est expédient de restreindre l'importation des Chevaux, Bêtes à cornes et autres Bestiaux, et les moyens de restreindre la dite importation, 127. Se leve sans faire rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte de la 1^{re}. Geo. IV. pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits et pour le soutien des enfans trouvés, 127, Rapport, 147.
- Sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée la pétition de la Société d'Education pour le District de Québec, 128. Rapport, 141.
- Sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir plus amplement des informations données à cette Chambre, de paroles et expressions dont s'est servi dans les débats du Conseil Législatif, L'Honorable *John Richardson*, membre du dit Conseil, réfléchissant sur l'honneur et la loyauté des membres de cette Chambre, ainsi que sur la Chambre même, 136. Rapport, 137.
- Sur les Messages du Gouverneur relativement aux Pensions à être accordées à Mr. Le Juge *Ogden* et à l'Honorable Juge en Chef *Monk*, 154.
- Sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée le Message du Gouverneur relativement à une indemnité à accorder à *Joseph Bouchette*, Ecuier, 160.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Juges à Paix du District de Québec, 181.
- Sur le Message du Gouverneur relativement aux dépenses de divers Etablissements locaux et autres objets de Charge Publique, ainsi qu'aux dépenses de la Législature et la Collection du Revenu Public, 182. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport des Commissaires nommés pour traiter avec des Commissaires nommés de la part du Haut-Canada, 186. Rapport, *ibid.*
- Sur des Bills. Voyez les différens Chefs sous *Bills Publics et Privés.*
- se levent sans faire Rapport, 127, 159.
- se levent faute de *Quorum*, 72, 123, 151, 154, 160, 165, 181.
- Spéciaux, nommés, et qui font rapport.
- Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 8. Rapport 10.
- Sur la Pétition des Habitants et Bourgeois de la Ville des Trois-Rivières, 12. Rapport, 15.
- Sur la Pétition de la Commune de la Baie du Febvre, 13. Rapport, 46.
- Sur la Pétition de P. L. Le Tourneux, 15. Rapport, 41.
- Sur le Bill pour amender un Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province, 16. Rapport 73.
- Sur la Pétition des Juges à Paix de la Cité de Québec, 24. Une instruction au Comité et des Membres ajoutés, 62. Rapport, 142.
- Sur le Bill des Elections, 27. Rapport, 37.
- Pour s'enquérir quels amendemens sont nécessaires à être faits aux Loix réglant l'Inspection de la Farine, Potasse et Bois, 31. Une instruction au Comité, *ibid.* Pour faire Rapport de tems en tems, 113. Rapport, *ibid.* Pour faire rapport sur les moyens les plus convenables et les plus Parlementaires de faire connoître les votes et les procédés de cette Chambre, et enfin le principal dispositif de chaque Bill introduit dans cette Chambre, 38. Rapport, 53.
- Sur la Pétition de divers Habitants de la Paroisse de l'Ange Gardien, 42. Rapport, 103.
- Pour préparer un projet de telles instructions qu'il paroitra expédient de transmettre à *Joseph Marryatt*, Ecuier, récemment nommé par cette Chambre pour agir comme Agent pour cette Province, 42. Rapport, 73, 120.
- Pour dresser des Pétitions conformément aux Résolutions du Comité de toute la Chambre sur l'Agriculture et le Commerce, 45. Rapport, 49.
- Sur la Pétition de François Sasseville, 47. Rapport, 102.

- Pour s'enquérir quels amendemens sont nécessaires à être faits à l'Ordonnance de la 25e. George III. Chapitre 4, concernant les Avocats, Procureurs, Notaires, &c. 48. Rapport, 141.
- Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la dernière Session qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, 54. Rapport, 188.
- Sur la Pétition de la Société d'Education de Québec, 55. Rapport, 82.
- Sur les Comptes Publics, 62. Rapport, 79.
- Sur le Bill de la Commune de la Baie du Febvre, 62. Rapport, 102.
- Sur le Bill de la Société d'Education, 62. Rapport, 89.
- Pour considérer quels amendemens sont nécessaires à être faits à l'Acte du Canal de La Chine, 63. Rapport, 130.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à la Seigneurie de la Salle, 69. Rapport, 77, 149.
- Sur la pétition des Sauvages Abenakis, 70. Rapport, 72.
- Sur la pétition de la Commune de La Prairie de La Magdeleine, 71. Rapport, 83.
- Sur la pétition des Habitans du Comté de Huntingdon pour faire un Chemin de Barrière, 71. Rapport, 89.
- Sur la pétition des Townships de l'Est, demandant des Jurisdictions Civiles et un remède aux griefs nombreux, auxquels ils sont assujettis, 74. Rapport, 93.
- Sur la pétition de E. N. L. Dumont, 76. Rapport, 111.
- Sur la pétition de J. P. Leprohon, 77. Rapport, 112.
- Sur le Bill pour étendre les provisions de certains Actes y mentionnés, relativement aux Pilotes et à la Navigation du fleuve St. Laurent, 79. Rapport, 86.
- Sur la pétition de Montréal relativement à l'étalon établi pour les mesures liquides, 81. Rapport, 103.
- Pour préparer une Adresse à Sa Majesté conformément aux Résolutions d'un Comité de toute la Chambre, sur une motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 89. Rapport, 116.
- Sur le Bill de la Commune de La Prairie de La Magdeleine, 89. Rapport, 126.
- Sur le Bill des Pêches de Gaspé, 91. Rapport, 123.
- Sur le Bill pour autoriser un chemin de Barrière dans le Comté de Huntingdon, 92. Rapport, 138.
- Sur la pétition de la Société Amicale de Quebec, 102. Rapport, 111.
- Sur le Bill de Judicature de Gaspé, 108. Rapport, 127.
- Sur la pétition de Montréal relativement au Commerce de Contrebande, 110. Rapport, 145.
- Sur la pétition du Comité du Canal de Chambly, 116. Rapport, 129.
- Sur le Bill de E. N. L. Dumont, 122. Membres ajoutés, 160. Rapport, 171.
- Sur la Pétition des Juges à Paix de la Cité de Montréal demandant l'érection d'une Maison de Correction, 126. Rapport, 144.
- Pour s'enquérir plus amplement de l'information donnée à cette Chambre concernant certaines expressions dont s'est servi l'Honorable John Richardson dans les débats du Conseil Législatif, 133. Rapport, 134.
- Sur la Pétition de divers Marchands de Québec relativement à l'Acte de la 55e. Geo. III. imposant des Droits sur le Rum et autres Liqueurs, 146. Rapport, 171.
- Sur la Pétition des Syndics de la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal, 153. Rapport, 160.
- Pour s'enquérir s'il est expédient de Réimprimer les Ordonnances du Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, 127. Rapport, 185.
- *Spéciaux*, nommés, et qui ne font pas rapport. Des Privilèges, 8.
- Pour préserver une bonne correspondance entre les deux Chambres, 9.
- Sur la Résolution de la Chambre du 20 Décembre 1820, et 13 Janvier 1821, relativement aux pétitions privées, 25.
- Sur la Pétition de P. Bureau, 35.
- Sur le Bill pour régler les ventes par les Shériffs, 47.
- Sur la pétition des Townships de l'Est demandant une Aide pour faire des Chemins, 70.
- Pour considérer quels amendemens sont nécessaires à être faits aux Actes des Chemins, 78.
- Pour s'enquérir quels Actes sont sur le point d'expirer, 79.
- Sur le Rapport du Bureau de la Vaccine, 115.— Un Membre ajouté, 149.
- Sur la Pétition des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de Leinster, 166.
- Sur la Pétition des Habitans de la Cité de Québec qui a rapport à la manière de pèser le Foin et la Paille, 171.
- Commerce. Voyez Agriculture et Commerce.*
- Commerce de Contrebande.* Pétition des Marchands de la Cité de Montréal relativement au Commerce de Contrebande entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, 109. Elle est référée à un Comité Spécial, 110. Le Message du Gouverneur du 15e. Janvier 1821, relativement au Commerce de Contrebande est référé au même Comité, *ibid.* Rapport, 145.
- Commissaires.* Sous l'Acte 1er. Geo. IV. pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits et pour le soutien des enfants trouvés. Leurs rapports mis devant la Chambre, viz.— Pour le District des Trois-Rivières, 27. De Montréal, 81. Pour ces rapports, voyez Appendice (D.) Nos. 1 et 2.
- Sous l'Acte 59, Geo. III. Pour assurer aux Habitans du District Inférieur de Gaspé la possession et jouissance de leurs Terres. Leur rapport mis devant la Chambre, 33. Voyez Appendice (E.)
- Pour traiter avec les Commissaires nommés ou à être nommés de la part du Haut-Canada. Leur rapport mis devant la Chambre, 48. Voyez Appendice (H.)
- Sous l'Acte 1er. Geo. IV. Chap. 6. Pour faire un Canal navigable depuis Montréal jusqu'à La Chine. Leur rapport mis devant la Chambre, 49. Voyez Appendice (I.)
- Voyez Communications Intérieures, *Leinster. Comté de.*
- Communes, Chambres des, Grande Bretagne.* Les entrées dans leurs Journaux du 3e. Juillet 1678 relativement à des appropriations d'Argent faites à la Couronne, lues sur motion, 61. Motion pour la lecture des entrées dans leurs Journaux relativement à la Liste Civile après l'accession de Sa présente Majesté, négative, *ibid.*
- Voyez *Pétition au Roi.*
- Communications intérieures.* Rapport des Commissaires savoir :
- Pour le Comté de Huntingdon, 46. Voyez Appendice G. No. 1.
- Hertford, 89. Do. 2.
- Northumberland, 140. Do. 3.
- Communications Intérieures.* Voyez *Leinster, Comté de.*
- Conseil Exécutif.* L'Acquiescement de Sa Majesté à ce qu'on ne paye pas de Salaires aux Membres absents, signifié par message du Gouverneur, 65.
- Conseil Législatif et Chambre d'Assemblée.* Un Comité Spécial nommé pour préserver une bonne correspondance entre eux, 9.
- Conseil Législatif.* Messages de leurs Honneurs :
- Informant la Chambre qu'il a nommé un Comité pour conserver une bonne correspondance entre les deux Chambres, 25.
- Demandant que les raisons et évidence produites à la Chambre au sujet du Bill pour le soulagement de P. L. Le Tourneux, lui soient communiquées, 90.

- Demandant que les plans, raisons et évidences produits à la Chambre au sujet de la Commune des Trois-Rivières, lui soient communiqués, 90.
Consentant à ce que ses Membres soient examinés devant des Comités de la Chambre, 90, 175.
En réponse au Message de l'Assemblée se plaignant de certaines paroles et expressions dont s'est servi dans les débats du Conseil l'Honorable John Richardson, un des Membres dudit Conseil, 151.
Avec ses propres Bills, 155, 169.
Concourant à des Bills envoyés par l'Assemblée :
Sans amendemens, 169, 170, 176, 184.
Avec des amendemens, 169, 176, 184.
Cocourant à des amendemens faits à ses Bills par l'Assemblée, 184.
Demandant que les plans, raisons et évidences, et autres papiers produits à la Chambre au sujet du Bill pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres leur soient communiqués, 184.
— Messages à leurs Honneurs :
Informant leurs Honneurs qu'un Comité a été nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 9.
Demandant que des Conseillers puissent être examinés devant des Comités nommés par l'Assemblée, 86, 169.
Avec les raisons et évidences produites à l'Assemblée au sujet du Bill pour le soulagement de P. L. Le Tourneux, 91.
Avec les Plans, Raisons et Evidences produits à l'Assemblée au sujet du Bill de la Commune des Trois-Rivières, 91.
Avec les Résolutions de l'Assemblée, concernant l'Honorable John Richardson un de leurs Membres, 137.
Avec les Plans, Raisons et Evidences, et autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs terres, 185.
— Voyez *Information donnée à la Chambre.*
— de la ci-devant Province de Québec. Voyez *Ordonnances*,
Cornwallis, Comté de. Le Rapport du Comité Spécial de la dernière Session, sur la Pétition des Habitans du dit Comté mis devant la Chambre le 7e. Février 1821, lu sur motion, 77. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité lu et remis, 92, 115.
Corporations. Voyez *La Baie du Febvre. Société Amicale de Québec.*
Correspondence. Voyez *Bonne Correspondence.*
Cours de Justice. Grands Comités sur les, nommés, 8.
Cul-de-Sac. Droits de Chantier reçus pour icelui. Voyez Appendice (C.) No. 6.

DEPENSE Provinciale. Message du Gouverneur relativement à une indemnité pour le montant au de là des Appropriations; 64. Il est référé au Comité Spécial auquel sont référés les Comptes Publics, 68. Rapport, 79. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 84. Rapport, *ibid.*

Discours— Voyez *Orateur, Mr. P.*

Douglass, Thomas. Voyez *Greffier de la Couronne en Chancellerie.*

Droits. Voyez *Amérique, Etats-Unis d'.*

— Sur le Rum, Vins; &c. imposés par la 55e. Geo. III. Pétition des Marchands de Québec, relativement à la continuation de l'Acte, 245. Elle est référée à un Comité Spécial, 146. Pétition des Marchands de Montréal au même sujet, 167. Elle est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 171. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 175.

Droits reçus sous des Actes du Parlement Britannique.

Sur des Esprits, Melasses et Licences sous la 14e. George III. Voyez Appendice (C.) No. 2.

— *reçus sous des Actes du Parlement Provincial.*

Sur des Vins sous la 33e. George III. Voyez Appendice (C.) No. 3.

Sur les Effets, Marchandises et Licences en vertu des Actes de la 35e. George III. Chapitre 8 et 9. Voyez Appendice (C.) No. 4.

Sur des Licences pour tenir des Billards et sur le Tabac à fumer et en poudre sous la 41e. George III, Chapitre 13 et 14. Voyez Appendice (C.) No. 5.

Pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent, sous la 45e. George III, Chapitre 12, et 51e. George III, Chapitre 12— Voyez Appendice (C.) No. 6.

Pour améliorer la Navigation intérieure, sous la 48e. George III, Chapitre 19. Voyez Appendice (C.) No. 7.

Pour Droits sur des Marchandises sous la 53e. George III. Chapitre 2, amendé par la 55e. George III. Chapitre 12. Voyez Appendice (C.) No. 8.

Sur des Thés, &c. et Encans sous la 55e. George III. Voyez Appendice (C.) No. 9.

Sous la 59e. George III. Chapitre 4, sur le Tabac et autres Articles venant des Etats-Unis. Voyez Appendice (C.) No. 10.

— Etat des, reçus sous divers Actes avec leurs Appropriations. Voyez Appendice (C.) No. 13.

Dumont, E. N. L. Pétition de lui, demandant la permission de bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière Jésus, 76. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 111. Bill pour l'autoriser à les bâtir présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 122. Membres ajoutés, 160. Rapport, 171. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

ECRIVAINS Extraordinaires, dans l'Office du Greffier. Le Rapport du Greffier relatif à ceux mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 9. Voyez Appendice (B.)

Education. Bill pour son encouragement dans les Paroisses de Campagne, présenté et lu pour la première fois, 27. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 29. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport des amendemens, 36. Ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 37. Lu une troisième fois et renvoyé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 53. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité, lu, et le Bill référé à un Comité Spécial, 62. Rapport, 89. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 90. La Chambre en Comité, 92. Rapport d'amendemens, 92. Ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 93. Lu une troisième fois et passé, 113.

— *Société de Québec*. Pétition du Comité d'icelle demandant une Aide, 55. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 82. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 83. L'Ordre lu et remis, 102, 123. La Chambre en Comité, 128. Rapport d'une Résolution, elle est accordée, et le Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'encouragement de l'Éducation dans le District de Québec, présenté et lu pour la première fois, 141. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 151. Lu une troisième fois et passé, 152.

Election des Membres. Bill pour prévenir plus efficacement la corruption dans l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour préserver la liberté de telles Elections, présenté et lu pour la première fois, 16. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 27. Rapport d'Amendemens, 37. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 54, 72, 75, 90, 98, 109. Rapport d'amendemens qui sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 114. Lu pour la troi-

sième fois et passé, 131. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendemens, 169. Les Amendemens sont considérés, 176. Ils sont accordés et le Bill renvoyé au Conseil Législatif, 179. Sanction Royale, 189.

Elections contestées. Voyez *Bedford, Comté de.*

Encans. Montant des Droits reçus sur iceux. Voyez Appendice (C.) No. 9.

Enfans trouvés et Personnes dérangées dans leur esprit. Rapport des Commissaires mis devant la Chambre. Pour le District des Trois-Rivières, 27. De Montréal, 81. Voyez Appendice (D.) Nos. 1 & 2.

— La Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte de la 1^e. George IV. pour le soulagement des Enfans trouvés et des Personnes dérangées dans leur esprit, 127. Rapport d'une Résolution qui est accordée, et le Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, présenté et lu pour la première fois, 147. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 153. Lu une troisième fois et passé, 157. Accordé par le Conseil Législatif, 176. Sanction Royale, 189.

Entrées dans les Journaux. Lues sur motion, 16, 24, 25, 40, 57, 61, 180.

Enumération et Retour de la Population de la Province du Bas-Canada. Bill pour l'autoriser, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 27. L'Ordre lu et remis, 40. La Chambre en Comité, 47. Rapport d'Amendemens qui sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 53. Lu une troisième fois et passé, 56.

Etablissemens locaux et autres objets de Charge publique. Message du Gouverneur relativement à leur dépense, 156. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 160. La Chambre en Comité, 182. Rapport d'une Résolution, *ibid.* Elle est discutée et emportée dans l'Affirmative, 183.

Etampes de Poids et Mesures. Bill pour autoriser la nomination d'un plus grand nombre en cette Province, 150.

Etats Unis de l'Amérique. Voyez *Amérique, Etats Unis d.*

FARINE. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de changer les provisions des Actes qui règlent l'inspection de la Farine, 24. Chambre en Comité, 30. Rapport d'une Résolution, *ibid.* Elle est accordée, 31. Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels amendemens sont nécessaires à être faits audit Acte, *ibid.*— Rapport, 113. Le Bill pour pourvoir à la meilleure inspection de la Farine, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 123. Chambre en Comité, 154. Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.*— Lu pour la troisième fois, 157. Passé, 158. Accordé par le Conseil Législatif, 170. Sanction Royale, 189.

Foin et Paille. Pétition des Habitants de la Cité et Banlieue de Québec, se plaignant des réglemens de Police pour peser le Foin et la Paille, 170. Elle est référée à un Comité Spécial, 171.

Forges St. Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

GASPE'. Comté et District de. Bill pour régler ses pêches, présenté et lu pour la première fois, 76. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 91. Rapport, 123. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 124.

— La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de faire une plus ample provision pour la due administration de la Justice dans le District inférieur de Gaspé, 81. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport d'une Résolution qui est accordée, et un Bill pour mieux régler l'administra-

tion de la Justice dans le District de Gaspé est présenté et lu pour la première fois, 82. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 108. Rapport, 127. Le Bill et le rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 147. Rapport d'amendemens, *ibid.* ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 148. Lu pour la troisième fois et passé, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif, 170. Sanction Royale, 188.

— Lieutenant Gouverneur de. décision de Sa Majesté relativement à cet Office, signifié par message du Gouverneur, 64.

Gouverneur en Chef. Ses réponses. Voyez *Adresses.* Bills par lui sanctionnés, 188, 189.

Il consent à ce que la Chambre procedé sur des Pétitions et autres matieres, 47, 55, 69, 70, 76, 115, 125, 165.

Messages de la part de son Excellence.

Par la verge noire, 7, 188.

Par son Secrétaire, le Lieutenant Colonel Ready. Avec les estimations de la Liste Civile et la Liste des Pensions, 23.

Avec les Comptes publics, 23.

Avec les Tarifes d'honoraires &c. requis dans l'Adresse de l'Assemblée du 29 Decembre dernier, 64.

Relativement à une indemnité pour la dépense Provinciale au de là des appropriations, 64.

Communiquant la réponse de Sa Majesté à l'Adresse de la Chambre du 12^e. Mars dernier, 64.

Relativement à l'intérêt sur les Billets d'Armée, 65.

Refusant de mettre devant la Chambre des Instructions Royales requises dans l'Adresse de la Chambre du 29^e. Decembre dernier, 65.

Avec une Copie de la Dépêche du Comte Bathurst, relativement à la Seigneurie de La Salle, 66.

Avec une Copie de la Dépêche du Comte Bathurst, relativement à l'Office d'Inspecteur des Forêts et Inspecteur des Grands Chemins, 68.

Avec des Papiers relativement au Canal de Chambly, 110.

Relativement à Mr. le Juge Ogden qui se retire du Banc, 110.

Relativement à la continuation des Lois de Revenu, 111.

Relativement à la Dépense de divers Etablissemens locaux, et autres objets de charge publique, 155.

Relativement à l'érection d'une Prison dans le Village de Sherbrooke, 156.

Avec des Papiers relativement à la Prison des Trois-Rivières, 156.

Ses Proclamations pour proroger et assembler le Parlement Provincial, 5, 6.

Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 7. Elle doit être prise en considération, 23. Elle est considérée, 47. Sa Harangue à la fin de la Session, 189.

— *Lieutenant, de la Province.* Voyez *Lieutenant Gouverneur de la Province.*

— *Lieutenant de Gaspé.* Voyez *Gaspé, Lieutenant Gouverneur de.*

Gouvernement Civil, de la Province du Bas Canada.— Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise faire mettre devant la Chambre des Etats de la provision nécessaire pour le soutien d'icelui, telle que fixée par les instructions Royales en différens tems, 39. Le Gouverneur par Message refuse de les mettre devant la Chambre, 65. Message du Gouverneur relativement aux dépenses d'icelui, 155. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 160.

— Bill pour rembourser une certaine somme d'argent dépensée pour le soutien du Gouvernement Civil de la Province pour un certain tems y mentionné, présenté et lu pour la première fois, 150. L'ordre pour la deuxième lecture lu et remis, 158, 181. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 186.

Grain, le produit de cette Colonie. Sa libre admission pour être consommé dans le Royaume Uni, de-

mandée dans des Pétitions au Roi, aux Lords Spirituels et Temporels et à la Chambre des Communes de la Grande Bretagne, 52.

Grands Chemins et Ponts. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, si des et quels amendements sont nécessaires à être faits aux Loix maintenant en force pour les faire et réparer, 24. L'ordre lu et remis, 38. L'ordre renouvelé et la Chambre en Comité, 78. Rapport d'une Résolution qui est accordée, *ibid.* Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels amendements sont nécessaires à être faits aux Actes des Chemins maintenant en force, *ibid.* Le Message du Gouverneur du 15 Janvier 1821 relativement à la révision des Statuts pour faire et réparer les Chemins, et à l'Office du Grand-Voyer de la Province, est référé au même Comité, *ibid.*

— Bill pour faire de plus amples provisions concernant les Grands Chemins et Ponts dans les Townships de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 150. L'Ordre pour la seconde lecture remis, 159. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 181.

Greffier de la Couronne en Chancellerie. Son retour de Jean Marie Rochon, Ecuyer, pour le Comté de Leinster, 80.

Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Les retours de la Bibliothèque et des Clercs extraordinaires dans son Office, mis devant la Chambre par Mr. L'Orateur, 9. Pour les Rapports, voyez les Appendices (A) et (B).

— *des Comités.* La Chambre est informé que Jasper Brewer, Ecuyer, un des Greffiers des Comités, est sommé de comparoître en qualité de Juré Spécial dans la Cour du Banc du Roi, 166. Résolution, qu'il ne peut pas s'absenter du service de cette Chambre, *ibid.*

Griefs. Grand Comité nommé pour les, 8.

Guët et Flambeaux, dans les Cités de Québec et de Montréal. Pétition des Juges à Paix de la Cité de Québec, constatant l'insuffisance des Fonds, 24. Elle est référée à un Comité spécial, *ibid.* Une Instruction au Comité pour considérer s'il est expédient de pourvoir à une augmentation du Fonds pour la Cité de Montréal, 62. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 142. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 144. L'Ordre lu et remis, 154. Chambre en Comité, 181.

HAMPSHIRE, Comté de. Mr. l'Orateur et la Chambre sont informés qu'il y a une vacance dans la représentation du Comté, par la mort de François Huot, Ecuier, 138. Un nouveau Writ ordonné, *ibid.*

Harangue. Voyez *Gouverneur en Chef.*

Hertford, Comté de. Rapport des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté, mis devant la Chambre, 89. Voyez Appendice (G.) No. 2.

Honoraires, &c. Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant la Chambre, des Tarifes de tous Honoraires et Emoluments reçus par aucun Officier Civil en cette Province, 35. Ils sont mis devant la Chambre, 64. Pour les Tarifes voyez Appendice (J.)

Huntingdon, Comté de. Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures du Comté, mis sur la Table, 46. Voyez Appendice, (G.) No. 1.

— Pétition des Habitans demandant la permission de faire un chemin de Barrière du Village de La Prairie jusqu'au Village de Dorchester, 71.— Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 89. Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées, pour faire un Chemin de Barrière, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 92. Rapport, 138. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

INFORMATIONS données à la Chambre, de certaines paroles et expressions dont s'est servi dans les débats du Conseil Législatif l'Honorable John Richardson, un Membre du Conseil Législatif, réfléchissant sur l'honneur et la loyauté des Membres de cette Chambre et de la Chambre aussi, 133. Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir plus amplement desdites informations, *ibid.* Rapport, 134. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 136. Chambre en Comité, *ibid.* Rapport de Résolutions, 137. Elles sont discutées et emportées dans l'affirmative, 138.

Inspecteur des Bois et Forêts, audessus du Long Sault. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre une Copie d'une Dépêche du Earl Bathurst relativement à cet Office, et en même tems informe la Chambre que la personne maintenant occupant cette situation a été mise sur la Liste des Pensions, 68.

Inspecteurs des Grands Chemins au dessus du Long Sault. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre une Copie d'une Dépêche du Earl Bathurst relativement à cet Office, et en même tems informe la Chambre que la personne maintenant occupant cette situation a été mise sur la Liste des Pensions, 68.

Instructions aux Comités. Voyez *Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux nommés.*

— *Royales.* Voyez *Gouvernement Civil de la Province. Terres de la Couronne.*

JEAUGEAGE. Bill pour jauger d'une manière plus correcte les Pipes, Tonnes, Barriques et autres Vaisseaux contenant des Vins, Esprits et autres Liqueurs, présenté et lu pour la première fois, 150. Ordre pour la seconde lecture, lu et remis, 158. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 181.

Jones, Ecuyer, John. Voyez *Bedford, Comté de.*

Journaux de la Session. Ordonné qu'ils soient imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 9.

— Entrées dans iceux, lues sur motion, 180.

Juges de Paix pour la Cité de Québec. Leur Pétition exposant l'insuffisance des Fonds pour les Guëts et Flambeaux de Nuit, 24. Voyez *Guëts et Flambeaux de Nuit.*

— Pour la Cité de Montréal. Pétition d'eux demandant l'établissement d'une Maison de Correction dans la Cité, 126. Voyez *Maison de Correction.*

Jurisdictions Civiles demandées. Voyez *Townships de l'Est.*

Justice. Administration de la, dans certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne. Bill pour amender l'Acte passé dans la première année de Sa présente Majesté, qui y a rapport, présenté et lu pour la première fois, 7. Lu une seconde fois, 13. Il est référé à un Comité spécial, 16. Rapport, 73. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 124. Rapport d'amendements qui sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 148. Passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 176. L'amendement considéré, accordé et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 179. Sanction Royale, 189.

— L'administration de la, dans le District Inférieur de Gaspé. Voyez *Gaspé.*

— L'administration de la, dans les Townships.— Voyez *Townships de l'Est.*

K.

LA Baie du Febvre. Pétition des Censitaires demandant des réglemens pour leur Commune, 13. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*— Rapport, 46. Bill pour régler leur Commune,

présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 62. Rapport, 102. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 115. Rapport des amendements, ils sont accordés, une Clause ajoutée et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 122. Lu une troisième fois et passé, 131. Accordé par le Conseil Législatif, 169. Sanction Royale, 189.

La Chine, Canal de. Voyez *Canal de Montréal à La Chine.*

Langlois, Jacques. Voyez *Sergent d'Armes, Député.*
Languedoc, François. Pétition de lui, contre la passation du Bill pour confirmer certains Habitants du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres, 162.

La Prairie de la Magdeleine, Seigneurie de. Pétition des Habitants, demandant des réglemens pour leur Commune, 70. Elle est référée à un Comité Spécial, 71. Rapport, 83. Bill pour régler leur Commune, présenté et lu pour la première fois, 84. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 89. Rapport, 126. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 148. Rapport des amendements et ils sont accordés, 150. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 151. Lu une troisième fois et passé, 152. Accordé par le Conseil Législatif, 169. Sanction Royale, 189.

La Salle, Seigneurie de. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre une Copie de la Dépêche du *Earl Bathurst*, relativement aux différends existants entre les Concessionnaires du Township de Sherrington et les Censitaires de La Salle, 66. Le Message est référé à un Comité Spécial, 69. Rapport, 77. Adresse au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise informer la Chambre si aucun arrangement a été fait par son entremise ou médiation pour assurer les Censitaires de La Salle dans la possession paisible de leurs terres, 78. Deuxième rapport du Comité, 149. Bill pour leur secours. Voyez *Sherrington, Comté de.*

Législature Provinciale. Proclamation pour l'assembler et la proroger, 5, 6.

Leinster, Comté de. Mr. l'Orateur et la Chambre sont informés qu'il y a une vacance dans la représentation du Comté, par la mort de Jacques Lacombe, Ecuyer, 7. Un nouveau Writ ordonné, *ibid.* Mr. l'Orateur met devant la Chambre un retour de *Jean Marie Rochon*, Ecuyer, pour ledit Comté, 80.

— Pétition des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté, demandant une aide pour rebâtir un Pont sur la Rivière l'Assomption dans ledit Comté, 165. Elle est référée à un Comité Spécial, 166.

Leprohon, Jean Philippe. Pétition de lui demandant une indemnité pour ses services comme un des Commissaires pour surveiller la Maison de Correction dans le District de Montréal, 76. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 77. Rapport, 112. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Le Tourneur, Pierre Louis. Pétition de lui demandant à être admis au Barreau, 14. Elle est référée à un Comité Spécial, 15. Rapport, 41. Bill pour le secourir, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 47. Lu une troisième fois et passé, 52. Les raisons et évidences produites à l'Assemblée au sujet du Bill communiquées par Message au Conseil Législatif, 91.

Licences. Droits reçus sur icelles. Voyez Appendice (C.) Nos. 2, 4, 5.

Lieutenant Gouverneur de la Province. Le Gouverneur par Message communique à la Chambre, qu'il y a eu des ordres donnés pour que cet Officier se rende à Québec, et continue à résider dans ladite Province, 64.

— de Gaspé. Voyez Gaspé.

Liste Civile. Estimation de la, pour le soutien futur

du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 23. Voyez Appendice (C.) Pour être imprimée, 23. Entrées dans les Journaux, &c., relativement à la Liste Civile, lues sur motion, 57 à 61. Motion pour la lecture des entrées dans les Journaux de la Chambre des Communes de la Grande-Bretagne, relativement à la Liste Civile, après l'accession de sa présente Majesté, négative, 61. Comité Spécial nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté au sujet de la Liste Civile, 89. Rapporte l'Adresse, 116. L'Adresse est accordée et ordonnée d'être grossoyée, 119.— Adresse au Gouverneur y relative, *ibid.* Les Adresses sont présentées au Gouverneur par toute la Chambre, et Mr. l'Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence, 128.

Loix expirantes. Voyez *Actes du Parlement Provincial.*

Loix du Revenu. Voyez *Revenu, Loix du.*

Lords Spirituels et Temporels. Voyez *Pétition au Roi.*

Lots et Ventes. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

MACCALLUM, JAMES. Pétition de lui contre la passation du Bill pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington dans la passation et jouissance de leurs Terres, 161.

Maisons de Correction. Pétition des Juges à Paix de la Cité de Montréal, demandant l'établissement d'une dans cette Cité, 125. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 126. Rapport, 144.

— *d'Industrie*, dans la Cité de Montréal. Pétition des Syndics d'icelle, demandant un amendement à l'Acte qui l'établit, 152. Elle est référée à un Comité Spécial, 153. Rapport, 160. Bill pour amender et rectifier l'opération de l'Acte établissant une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 181. Lu une troisième et passé, 182. Accordé par le Conseil Législatif, 184. Sanction Royale 189.

Maison d'entretien Public. Bill du Conseil Législatif pour régler les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien Public et qui détaillent des Liqueurs Spiritueuses, et pour d'autres fins, reçu par Message, 169.

Maison de la Trinité, Québec. Ses Dépenses et Recettes Annuelles. Voyez Appendice (C.) No. 6.

Maitre d'Ecole. Payés par le Gouvernement. Voyez Appendice (C.) No. 14.

Marryat, Ecuier, Joseph. Un Membre de la Chambre des Communes de la Grande-Bretagne. La Chambre résoud qu'il soit requis d'agir comme Agent pour la Province, 29. Résolutions de la Chambre et les entrées dans les Journaux touchant l'appointement d'un Agent doivent lui être transmises par Mr. l'Orateur, *ibid.* Comité Spécial nommé pour préparer des instructions pour lui être transmises, 42. Rapport, 73, 120. Pour les rapports, voyez Appendix (K.) Nos. 1 & 2. Les rapports sont accordés, 76, 120. Des Copies certifiées d'iceux doivent lui être transmises par Mr. l'Orateur, *ibid.* Les Pétitions de la Chambre aux Lords et Communes relativement à l'exportation du Grain, doivent aussi lui être transmises par Mr. l'Orateur, 120.

Membres. Absents à un Appel de la Chambre, 25. Prêtent Serment et prennent leur siège, 125. Leurs noms pris sur des divisions de la Chambres, 26, 28, 32, 43, 61, 85, 88, 119, 132, 137, 163, 180, 183.

— Voyez *Election des Membres.*

— Motion que des lettres circulaires soient écrites requérant leur présence immédiate à leurs places, 132. Amendement proposé et négative, *ibid.* La motion principale emportée dans l'affirmative, *ibid.* La Chambre résoud que tels Membres qui n'observeront point la douzième règle de cette Chambre seront mis sous la garde du Sergent d'Armes ou son Député, *ibid.*

Messages. Voyez *Adresses, Gouverneur en Chef, Conseil Législatif.*

Mesures Liquides. Pétition des Habitants de Montréal demandant une Loi pour en établir le Taux, 80. Elle est référée à un Comité Spécial, 81. Rapport, 103. Voyez *Poids et Mesures.*

Monk, Le Juge en Chef. Le Message du Gouverneur du 28me. Février 1821, relativement à une Pension à lui être accordée, est référé au Comité de toute la Chambre, auquel est référé le Message du Gouverneur relativement à une Pension à être accordée à Mr. Le Juge Ogden, 113.

Montréal. Société d'Agriculture de. Son Rapport mis sur la Table 46. Voyez Appendice (F.) No. 2.

— Pétitions de divers habitants, savoir :

Des Habitans de la Cité demandant une Loi pour établir un étalon pour les mesures liquides, 80. Voyez *Mesures Liquides.*

Des Citoyens demandent une altération à l'Acte du Canal de La Chine, 120. Demandant une loi pour autoriser une déviation de la ligne proposée du Canal, et l'achat de telle propriété qui se trouve située sur la ligne, 139. Voyez *Canal de Montréal à La Chine.*

Des Marchands de la Cité. Relativement au Commerce de Contrebande entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, 102. Voyez *Commerce de Contrebande.*

Des Marchands, relativement à la continuation de l'Acte de la 55ème. Geo. III, imposant des Droits sur le Rum, Vins &c. 167. Voyez *Droits.*

Des Juges à Paix, demandant l'établissement d'une Maison de Correction dans la Cité, 125. Voyez *Maisons de Correction.*

NOTAIRES, Actes de. Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiqués passés par devant des Notaires, ordonné, présenté et lu pour la première fois, 133.

— La Chambre résoud de prendre en considération à la prochaine Session de la Législature, les moyens les plus efficaces pour mettre en exécution les Lois qui ont rapport à l'inspection des Minutes, Régistres et Répertoires des Notaires en cette Province, 146.

Northumberland, Comté de. Pétition des Habitants de la Paroisse de l'Ange-Gardien, relativement à leurs Chemins, 41. Elle est référée à un Comité Spécial, 42. Rapport, 103.

— Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures du Comté, mis sur la Table, 146. Voyez Appendice (G.) No. 3.

OBJETS de Charge Publique, voyez *Etablissements locaux.*

Ogden, Mr. Le Juge. Message du Gouverneur relativement à lui, désirant se retirer du Banc, 110. Doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 113. Le Message du Gouverneur de la dernière Session, relativement à Mr. Le Juge en Chef Monk, est référé au même Comité, *ibid.* Chambre en Comité, 154.

Orateur, Mr. L. Fait rapport de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la Session, 7.

Les Journaux de la Chambre doivent être imprimés sous son inspection, 9.

Met devant la Chambre, le Rapport fait par le Greffier de l'état de la Bibliothèque et des Ecrivains extraordinaires de son Office, 9.

Fait Rapport des Réponses du Gouverneur aux Adresses de la Chambre, 13, 128.

Met devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District des Trois-Rivières nommés sous l'Acte 1er. Geo. IV. pour le secours des enfans trouvés et le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, 27.

Met devant la Chambre le retour d'un Membre pour le Comté de Leinster, 80.

Doit transmettre certains papiers à Mr. Marryatt, 29, 76, 120.

Doit écrire des Lettres Circulaires aux Membres absents sur un Appel de la Chambre, 9. Pour requérir leur présence immédiate à leurs places, 132.

Ordonnance, de la 25me George III. Cap. 4, concernant les Avocats &c. Chambre en Comité,

pour considérer s'il est expédient d'en rappeler certaines parties, 48. Rappelle une Résolution et elle est accordée, *ibid.* Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels amendements sont nécessaires à être faits à ladite Ordonnance, *ibid.* Rapport, 141. Bill pour rappeler certaines parties d'icelle, présenté et lu pour la première fois, 142.

— du Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec. Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient de les faire réimprimer, 127. Rapport, 185.

Ordres de la Chambre. Voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre.*

PAILLE. Voyez *Foin et Paille.*

Papiers, lus sur motion, 54, 77, 163, 164, 165.

Parlement Provincial. Est prorogé, 5, 9, 190. Il s'assemble, 7.

Pêches. Voyez *Gaspé.*

Pénalités. Voyez *Amendes et Pénalités.*

Pensions. Liste des Pensions mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 23. Voyez Appendice (C.) Pour être imprimée, 23.

— Voyez *Inspecteur des Bois au dessus du Long Sault.* *Monk, Juge en Chef.* *Ogden, Mr. le Juge.* *Inspecteur des Grands Chemins.*

Perlasse. Voyez *Polasse et Perlasse.*

Pétitions, au Roi, aux Lords Spirituels et Temporels et à la Chambre des Communes de la Grande-Bretagne.

Demandant que toute sorte de Bled, Grain, Fleur ou Farine, le produit de l'Agriculture de cette Province, soit en tout tems, librement admis pour consommation dans le Royaume Uni.— Comité nommé pour les préparer, 45. Rappelle les Pétitions, 49. Elles sont lues, accordées et ordonnées d'être grossoyées, 52. La Pétition au Roi doit être présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, et celles aux Lords Spirituels et des Communes pour être transmises par Mr. l'Orateur à Mr. Marryatt, 120. La Pétition au Roi est présentée au Gouverneur, 128.

— Pour des Bills Privés. Les Résolutions de la Chambre du 20e. Décembre 1820, et 13e. Janvier 1821, relativement à des Pétitions privées lues sur motion, 25. Elles sont référées à un Comité Spécial, *ibid.*

— Voyez les Chefs suivans, savoir : *Sauvages Abénaquis.* *Bureau, Pierre.* *Appel de la Chambre.* *Canal de Chambly.* *Canal de Lachine.* *Commerce de Contrebande.* *Dumont, E. N. L.* *Townships de l'Est.* *Education, Société de Québec.* *Maison d'Industrie.* *Huntingdon, Comté de.* *La Baie du Febvre.* *Languedoc, François.* *La Prairie de la Magdeleine.* *Leinster, Comté de.* *Leprohon, J. P.* *Le Tourneux, P. L.* *McCallum James.* *Montreal.* *Northumberland, Comté de.* *Québec.* *Sasseville, François.* *Stanstead, Township de.* *Trois-Rivières.* *Guéts et Flambeau.*

Petites Causes. Voyez *Justice, l'Administration de la,* dans certaines *Petites Causes.*

Pilotes et Navires. Le Rapport du Comité Spécial du 9e. Mars dernier, auquel avoit été référé l'Acte de la 45e. George III, Chapitre 12, relativement aux Pilotes, &c. lu sur motion, 54.

— Bill pour étendre les provisions de certains Actes y mentionnés, relativement aux Pilotes, &c. ordonné, présenté et lu pour la première fois, 54. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 79. Rapport, 86. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 108. Rappelle des amendements, et ils sont accordés, 114. Une Clause ajoutée et d'autres amendements faits, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 128. Passé, 129. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 184. Les amendements sont considérés, accordés, et le Bill doit être reporté au Conseil Législatif, 185. Sanction Royale, 189.

Pipes et Tonneaux, &c. Bill pour en mieux régler le Jaugeage, 150. Voyez *Jaugeage.*

Poids et Mesures. Bill pour autoriser la nomination d'autres personnes dans les différents Districts de cette Province pour les régler, ajuster, étamper et marquer, présenté et lu pour la première fois, 150. Lu une seconde fois, amendé et ordonné d'être grossoyé, 159. Lu une troisième fois et passé, 159.

Police. Acte de la 58e. George III. Voyez *Bourgs et Villages.*

Ponts. Voyez *Dumont, E. N. L.*

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Potasse et Perlasse. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de changer les provisions de plusieurs Actes qui en règlent l'Inspection, 24. Chambre en Comité, 30. Rapporte une Résolution, *ibid.* Elle est accordée et un Comité Spécial nommé pour s'enquérir quels amendements sont nécessaires à être faits auxdits Actes, 31. Rapport, 113. Bill pour étendre les provisions d'un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la meilleure Inspection de la Potasse et Perlasse, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 123. Chambre en Comité, 154. Rapporte des amendements, ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 158. Lu une troisième fois et passé, 159. Accordé par le Conseil Législatif, 176. Sanction Royale, 189.

Prison. Le Gouverneur recommande par Message qu'il soit fait une provision pour en ériger une dans le Village de Sherbrooke, 156.

— dans le District des Trois-Rivières. Voyez *Trois Rivières.*

Privilèges, Comité des, nommé, 8.

Proclamations, Voyez *Gouverneur en Chef.*

Procureurs. Voyez *Avocats, &c.*

QUAI du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Québec. Voyez *Société d'Agriculture de.*

— Société de, pour l'Education. Voyez *Education, Société de Québec.*

— Société Amicale de. Voyez *Société Amicale de Québec.*

— Pétition des Marchands de la Cité, relativement à la continuation de l'Acte 55me Geo. III. imposant des Droits sur le Rum et autres liqueurs, 145. Voyez *Droits.*

— Pétition des Habitants de la Cité et Banlieue, se plaignant des Règlements de Police, réglant la manière de pèsier le Foin et la Paille, 170. Voyez *Foin et Paille.*

— Pétition des Juges à Paix de la Cité, relativement au Guêt et Flambeaux de la Cité, 24. Voyez *Guêt et Flambeaux.*

Questions, Amendées.

Que le Rapport du Comité Spécial sur les Comptes Publics et les Messages du Gouverneur relativement à l'intérêt sur les Billets d'Armée, et à une indemnité pour la dépense Provinciale au delà des Appropriations soit référé au Comité de toute la Chambre nommé pour considérer la Motion pour qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 79.

Que l'Ordre du jour pour la Chambre en Comité pour considérer la Motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, soit remis au jour prochain, et soit le premier ordre du jour, 80.

Que la Chambre se forme en un Comité de toute la Chambre à un jour ultérieur, pour considérer s'il est expédient de restreindre l'importation des Chevaux et autres Bestiaux des États-Unis, 127.

Que c'est le droit indubitable de cette Chambre de maintenir sa dignité, et que toute tentative d'aucun individu pour détruire ou diminuer la bonne opinion que Sa Majesté a dans la fidélité et la loyauté de cette Chambre, a une tendance directe à détruire la bonne intelligence entre les différentes branches de la Législature, 140.

— Négatives.

En amendement à une Motion pour que John Jones, Ecuyer, Membre de cette Chambre soit amené à la Barre sous la garde du Sergent d'Armes, 32.

Pour la lecture de l'entrée dans les Journaux de la Chambre des Communes de la Grande Bre-

l'Accession de sa présente Majesté à la Couronne, 61.

Pour remettre la question de concurrence sur le Rapport du Comité de toute la Chambre sur la Pétition des Sauvages Abénaquis, 91.

En Amendement à une Motion pour réduire le Quorum au nombre de quinze, 132.

Que quinze Membres formeront un Quorum et seront un nombre suffisant pour procéder à la dépêche des affaires, 132.

En Amendement à une Motion pour que des Lettres Circulaires soient écrites aux Membres absents, requérant leur présence immédiate à leurs sièges, 132.

En Amendement à une Motion pour la passation d'un Bill pour confirmer certains Habitants du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres, 180.

Quints. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Quorum. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de le changer, 9. L'Ordre lu, 25. Chambre en Comité, 26. Rapport des Résolutions, par lesquelles le Quorum est fixé à 26, et elles sont accordées, *ibid.* Motion pour réduire le Quorum à quinze, 131. Amendement proposé, Négative, 132. La Motion principale passe dans la négative, *ibid.*

— D'un Comité Spécial, fixé par ordre de la Chambre, 149.

RAPPORTS. Voyez *Adresses. Sociétés d'Agriculture. Commissaires. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Communications Intérieures. Orateur, Mr. L'. Bureau de Vaccine.*

Règles de la Chambre. Voyez *Membres.*

Rentes Viagères et Pensions. Voyez Appendice (C), No. 14.

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les Chefs suivants, savoir: *Comptes. Adresses. Agent. Agriculture. Aide. Billets d'Armée. Bedford. Bills* sous les Chefs suivants: *Bouchette, Joseph. Appel de la Chambre. Canada, Bas. Canal. Liste Civile. Greffier des Comités. Cornwallis, Comité de. Cours de Justice. Terres de la Couronne. Société d'Education de Québec. Entrées dans les Journaux. Farine. Gaspé. Bonne Correspondance. Grands Chemins et Ponts. Chevaux et autres Bestiaux. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Journaux de la Session. Leinster, Comté de. Bois. Maryatt, Ecuyer, Joseph. Membres. Monk, Le Juge en Chef. Notaires. Ogden, Mr. Le Juge. Ordonnance. Papiers. Pétitions. Pilotes et Navires. Potasse et Perlasse. Privilèges. Quorum. Loix du Revenu. Richardson, L'Honorable John. Sasseville, François. Sergent d'Armes, Député. Orateur, Mr. L'. Trois-Rivières. Votes.*

Revenu. Casuel et Territorial. Voyez Appendice (C), No. 1.

— Casuel et Territorial de la Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'au premier Janvier, 1820, Adresses au Gouverneur demandant qu'il lui plaise en ordonner des Etats détaillés, pour être mis devant la Chambre, 55, 56.

— du Bas-Canada, voyez Appendice (C), No. 12.

— Loix du. Message du Gouverneur, relativement à la continuation d'icelles. 111. Il doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 113. Chambre en Comité, 123, 124. Rapporte une Résolution et elle est accordée, 146.

Richardson L'Honorable John. Message au Conseil Législatif requérant leurs Honneurs de lui infliger une Puniton, 137. Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise le démettre de tous Offices et Places d'Honneur, Confiance ou Profit, qu'il peut tenir durant plaisir sous le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, 137. La Réponse de Son Excellence, 140. Résolution de la Chambre sur icelle, 141.

Rochon, Ecuyer, Jean Marie. Il est rapporté Membre pour le Comté de Leinster, 80. Prête le Serment et prend son siège, 125.

Roi, Sa Majesté le. Voyez Adresses à Sa Majesté.
Pétition à Sa Majesté.

Rum, Vins, &c. Voyez Droits.

SASSEVILLE, FRANCOIS. Pétition de lui, constatant le besoin d'un dépôt de Provisions près du Cap Chat dans le cas de Naufrages, 46. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 47. Rapport, 102. Rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 126.

Sauvages Abenakis. Pétition d'eux demandant une aide pour rebâtir leur Eglise, 70. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 72. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 90. Rapporte une Résolution, 91. Motion pour remettre la question de concurrence sur icelle, négative, *ibid.* La Résolution est accordée, et le Bill pour leur accorder une somme d'Argent, ordonné, présenté et lu pour la première fois, 92. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 103. Lu pour la troisième fois et passé, 114.

Secrétaire de la Province. Le Gouverneur par Message communique la décision de Sa Majesté relativement à cet Office, 64.

Sergent d'Armes, Député. Mr. l'Orateur informe la Chambre qu'il est incapable d'assister aux devoirs de son Office, par maladie, 48. Jacques Langlois, Messenger Spécial de la Chambre doit agir en son absence, *ibid.*

Serment. Voyez Membres.

Sherbrooke, Village de. Le Gouverneur par Message recommande de faire une provision pour l'établissement d'une Prison pour l'emprisonnement des personnes commettant des offenses dans les Townships de l'Est, 156.

Sherrington, Township de. Bill pour confirmer certains Habitans du Township de Sherrington, dans la possession et jouissance de leurs Terres, présenté et lu pour la première fois, 149. L'ordre pour la deuxième lecture remis, 158. Pétitions de James M^cCallum et François Languedoc, Ecuiers, contre la passation du Bill, 161, 162. Bill lu une seconde fois, 163. Divers Papiers relatifs au Township de Sherrington lus sur motion, 163 à 165. Le Bill et les Papiers référés à un Comité de toute la Chambre, 165. Chambre en Comité, 168. Rapporte des Amendements, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 168. Lu une troisième fois, 169. Motion pour la passation du Bill, *ibid.* Motion en Amendement, négative, 180. Bill passé, *ibid.* Les Plans, raisons et évidences et autres Papiers produits à la Chambre au sujet du Bill, communiqués par Message au Conseil Législatif, 185.

Sociétés d'Agriculture. Rapports d'icelles mis sur la Table. Des Trois-Rivières, 36. De Montréal, 46. De Québec, 73. Pour ces rapports voyez Appendice (F.) Nos. 1, 2, 3.

Société d'Agriculture de Montréal. Son Rapport mis sur la Table, 46. Voyez Appendice (F.) No. 2.

— d'Education de Québec. Voyez Education Société de Québec.

— Amicale de Québec. Pétition des Membres demandant à être incorporés, 101. Elle est référée à un Comité Spécial, 102. Rapport, 111. Bill pour incorporer la Société présenté et lu pour la première fois, 112. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 123. Chambre en Comité, 149. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 153. Lu une troisième fois et passé, 155.

Stanstead, Township de. Pétitions des Habitans demandant des Juridictions Civiles, et un remède aux griefs énoncés auxquels ils sont assujettis, 74. Elle est référée au Comité Spécial auquel est référée la Pétition des Townships de l'Est, 75.

TABAC en Feuille et Tabac en Poudre. Droits perçus sur iceux. Voyez Appendice (C.) Nos. 5 et 10.

Terres de la Couronne. Cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la dernière

Session qui a rapport à leur établissement, lue sur motion, 54. Un Comité Spécial nommé pour la prendre en considération, *ibid.* Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise ordonner faire mettre devant cette Chambre divers papiers qui ont rapport à la Concession des Terres de la Couronne, 179. Une instruction au Comité, 180. Rapport, 188. Voyez Appendice (N.)

Townships de l'Est. Pétition d'eux, demandant une aide pour faire des Chemins, 69. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

— Pétition d'eux, demandant des Juridictions Civiles et une réformation de griefs énumérés auxquels ils sont assujettis, 73. Elle est référée à un Comité Spécial, 74. La Pétition des Habitans du Township de Stanstead est référée au même Comité, 75. Rapport, 93.

— Bill pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la première année du règne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne en cette Province," en autant qu'ils ont rapport aux Townships au Sud du Fleuve St. Laurent, présenté et lu pour la première fois, 150. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 159. Chambre en Comité, *ibid.* Se lève sans faire rapport, *ibid.*

Trois-Rivières, Société d'Agriculture des. Rapport d'elle, mis sur la Table, 36. Voyez Appendice (F.) No. 1.

— Pétition des Habitans et Bourgeois demandant des amendements à l'Acte qui règle leur Commune, 12. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 15. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre lu et remis, 26. Chambre en Comité, 29. Rapport des Résolutions, *ibid.* Elles sont accordées et un Bill pour autoriser le Président et les Syndics à faire de nouvelles concessions de Lots de Terre dans la dite Commune jusqu'à une étendue limitée, présenté et lu pour la première fois, 30. L'ordre pour la seconde lecture remis, 33. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 47. Lu une troisième fois et passé, 52. Les Plans, Raisons et Evidences produits à cette Chambre au sujet du Bill, communiqués par Message au Conseil Législatif, 91.

— Le Gouverneur par Message met devant la Chambre un Etat et des Estimations de la somme additionnelle requise pour la perfection de la Prison aux Trois-Rivières, et lui recommande de faire une provision pour icelle, 156.

VENTES par les Shériffs. Bill pour mieux régler les Ventes des Propriétés réelles prises en exécution par les Shériffs dans cette Province, et pour donner du secours dans certains cas y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 25. L'Ordre pour la seconde lecture remis, 37, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 47.

Verge Noire. Voyez Gouverneur en Chef. Sous le chef, Messages.

Villages. Voyez Bourgs et Villages.

Votes. Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les moyens les plus Parlementaires de faire connoître les Votes de la Chambre, 38.

WARRANTS émanés en paiement des Dépenses Civiles du Bas-Canada. Voyez Appendice (C.) No. 14.

— émanés en paiement des Salaires des Officiers et des Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée. Voyez Appendice (C.) No. 15.

X.

Y.

Z.